叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000001

2. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000002

3. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000003

4. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000004

5. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000005

6. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000006

7. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000007

8. 比莉·布拉德利和她的同学们；(billie Bradley And Her Classmates; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['klæsˌmets]
BILLIE	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**CLASSMATES**
比莉	布拉德利	和	她	同学

比莉·布拉德利和她的同学们

['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['klæsˌmets]
BILLIE	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**CLASSMATES**
比莉	布拉德利	和	她	同学

比莉·布拉德利和她的同学们

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔkt]	['taʊər]
THE	**SECRET**	**OF**	**THE**	**LOCKED**	**TOWER**
这	秘密	的	这	已锁定	塔

锁塔的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒænɪt][diː] .	['hwilər]
JANET	**D**	**.**	**WHEELER**
珍妮特	D	.	惠勒

珍妮特·D·惠勒

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['bɪli]	['brædli]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[ɪn'herɪtəns]	,	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**BILLIE**	**BRADLEY**	**AND**	**HER**	**INHERITANCE**	**,**	**”**
作者	的	“	比莉	布拉德利	和	她	遗产	,	”

《比莉·布拉德利和她的遗产》的作者

“	['bɪli]	['brædli]	[ɑːn]	['laɪthaʊs]	['aɪlənd]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“	**BILLIE**	**BRADLEY**	**ON**	**LIGHTHOUSE**	**ISLAND**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
“	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	,	”	ETC	.

“比莉·布拉德利在灯塔岛”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['klæsˌmets]
Billie Bradley and Her Classmates
比莉 布拉德利 和 她 同学

比莉·布拉德利和她的同学们

['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['kraɪɪŋ] “ [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] .
They marched through crying “ Way for the Queen .
他们 行军 通过 哭泣 “ 方式 为了 这 女王 .

他们高喊着“女王万岁”列队行进。

” ['kɑ:ntents]
” Contents
” 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] — [θɪn] [aɪs]
CHAPTER I — THIN ICE
章 我 — 薄的 冰

第一章——薄冰

['tʃæptər] [i:] — ['nɪrli] ['froʊz(ə)n]
CHAPTER II — NEARLY FROZEN
章 二 — 几乎 冷冻

第二章——近乎冰封

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['pɑ:li] ['hædən]
CHAPTER III — POLLY HADDON
章 三、 — 波莉 哈顿

第三章——波莉·哈顿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — ['dʒenərəs] [plænz]
CHAPTER IV — GENEROUS PLANS
章 第四 — 慷慨的 计划

第四章——慷慨的计划

['tʃæptər] [viː] — ['bɪrdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən]
CHAPTER V — BEARDING THE LION
章 Ⅴ — 胡须 这 狮子

第五章——与狮子搏斗

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['trʌb(ə)l]
CHAPTER VI — TROUBLE
章 六年级 — 麻烦

第六章——麻烦

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr]
CHAPTER VII — SETTLING A SCORE
章 七 — 安顿 一个 分数

第七章——清算旧账

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dʒʌst] [laɪk] ['bɪli] !
CHAPTER VIII — JUST LIKE BILLIE !
章 八 — 只是 喜欢 比莉 !

第八章——就像比莉一样!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['ɪntuː] [speɪs]
CHAPTER IX — INTO SPACE
章 第九章 — 进入 空间

第九章——进入太空

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [keɪv]
CHAPTER X — THE CAVE
章 Ⅹ — 这 洞穴

第十章——山洞

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] ['sɪmpltən]
CHAPTER XI — THE SIMPLETON
章 十一 — 这 傻瓜

第十一章——傻子

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
CHAPTER XII — THE ACCUSATION
章 十二 — 这 指控

第十二章——指控

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɪz] ['tʃoʊzn]
CHAPTER XIII — BILLIE IS CHOSEN
章 十三 — 比莉 是 选定

第十三章——比莉被选中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf]
CHAPTER XIV — A BLOOD - STAINED HANDKERCHIEF
章 十四 — 一个 血 - 染色 手帕

第十四章——一块沾满血迹的手帕

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER XV — A DISCOVERY
章 十五 — 一个 发现

第十五章——一项发现

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — ['krɪsməs] [tʃɪr]
CHAPTER XVI — CHRISTMAS CHEER
章 十六 — 圣诞节 欢呼

第十六章——圣诞欢庆

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɑːn] [gɑːrd]
CHAPTER XVII — BILLIE ON GUARD
章 十七 — 比莉 在 警卫

第十七章——比莉的守卫

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [əˈmændəz] [rɪˈvendʒ]
CHAPTER **XVIII** **—** **AMANDA'S** **REVENGE**
章 十八 — 阿曼达的 复仇

第十八章——阿曼达的复仇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]
CHAPTER **XIX** **—** **THE** **TOWER** **ROOM**
章 十九 — 这 塔 房间

第十九章——塔楼房间

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['stoʊlən]
CHAPTER **XX** **—** **STOLEN**
章 xx — 被盗

第二十章——被盗

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [mɔːr] ['mɪstəri]
CHAPTER **XXI** **—** **MORE** **MYSTERY**
章 二十一 — 更多的 神秘

第二十一章——更多谜团

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [fɜːrst] [praɪz]
CHAPTER **XXII** **—** **FIRST** **PRIZE**
章 二十二 — 第一的 奖

第二十二章——一等奖

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [dɪsˈgreɪst]
CHAPTER **XXIII** **—** **DISGRACED**
章 二十三 — 蒙羞的

第二十三章——蒙羞

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — ['traɪʌmf]
CHAPTER **XXIV** **—** **TRIUMPH**
章 二十四 — 胜利

第二十四章——胜利

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — ['prɪti] [frɑːks]
CHAPTER **XXV** **—** **PRETTY** **FROCKS**
章 25 — 漂亮的 连衣裙

第二十五章——漂亮的裙子

['tʃæptər] [aɪ] — [θɪn] [aɪs]
CHAPTER **I** **—** **THIN** **ICE**
章 我 — 薄的 冰

第一章——薄冰

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[went] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] [æz; əz] [θriː] ['snʌgli] - [drest] ['gɜːlz] ['ferli] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

went	three	pairs	of	skates	as	three	snugly	-	dressed	girls	fairly	flew	along	the
去	三	对	的	冰鞋	作为	三	舒适地	-	穿着	女孩们	相当	飞翔	沿着	这

['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

frozen	surface	of	the	lake	.
冷冻	表面	的	这	湖	.

三个穿着紧身冰鞋的女孩，脚踩三双冰鞋，在冰封的湖面上飞驰而过。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [braʊn] - [aɪd] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər]

“	Isn't	it	glorious	?	”	cried	the	laughing	,	brown	-	eyed	one	,	who	was	no	other
“	不是	它	辉煌	?	”	哭	这	笑	,	棕色的	-	眼睛	一	,	WHO	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] ['bɪli] ['brædli] ,

than	Billie	Bradley	,
比	比莉	布拉德利	,

“是不是很棒？”那个笑着的、有着棕色眼睛的女孩喊道，她不是别人，正是比莉·布拉德利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [krɪsp] , [koʊld] [er] .

as	she	threw	back	her	head	and	sniffed	the	crisp	,	cold	air	.
作为	她	扔	后退	她	头	和	嗅了嗅	这	脆	,	寒冷的	空气	.

她仰起头，嗅了嗅清冷的空气。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['friːzɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ?

“	Who	ever	heard	of	the	lake	freezing	over	in	the	middle	of	November	?
“	WHO	曾经	听到	的	这	湖	冷冻	超过	在	这	中间	的	十一月	?

“谁听说过11月中旬湖面会结冰？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['prɪti] ['sɑːlɪd] , [tuː] . ”

And	the	ice	is	pretty	solid	,	too	.	”
和	这	冰	是	漂亮的	坚硬的	,	也	.	”

而且冰层也很结实。”

“ [ɪn] [spɑːts] , ” ['ædɪd] ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] , [ə; eɪ] ['slendər] , [dɑːrk] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd]

“	In	spots	,	”	added	Violet	Farrington	,	a	slender	,	dark	girl	with	black	hair	and
“	在	地点	,	”	额外	紫色	法灵顿	,	一个	苗条	,	黑暗的	女孩	和	黑色的	头发	和

[dɑːrk] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

“有些地方有斑点，”身材苗条、皮肤黝黑、黑发黑眼的女孩维奥莱特·法灵顿补充道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — - [ɪn] [spɑːts] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] , ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] .

“	What	do	you	mean	—	'	in	spots	'	?	”	asked	the	third	of	the	trio	,	Laura	Jordon	.
“	什么	做	你	意思是	—	-	在	地点	-	?	”	问	这	第三	的	这	三人组	,	劳拉	乔丹	.

“你说的‘斑点’是什么意思？”三人中的第三位劳拉·乔丹问道。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

Laura	was	as	fair	as	Violet	was	dark	,
劳拉	曾是	作为	公平的	作为	紫色	曾是	黑暗的	,

劳拉的肤色白皙，与维奥莱特的肤色黝黑形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

and	now	her	blue	eyes	darted	an	anxious	glance	at	her	chum	.
和	现在	她	蓝色的	眼睛	飞镖	一个	焦虑的	瞥一眼	在	她	密友	.

现在，她那双蓝眼睛焦急地瞥了她的朋友一眼。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['eni] [θɪn] [aɪs] ? ”

“	Do	you	think	we	shall	find	any	thin	ice	?	”
“	做	你	思考	我们	将	寻找	任何	薄的	冰	?	”

“你觉得我们会遇到薄冰吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['vaɪələt] ['ænsər] ['kwɪkli] .

“	I	don't	know	,	of	course	,	”	Violet	answered	quickly	.
“	我	不	知道	,	的	课程	,	”	紫色	回答	迅速地	.

“我当然不知道，”维奥莱特迅速回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['noʊtɪs] [mɪs] ['wɔltɝz] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

“	But	you	notice	Miss	Walters	told	us	to	stay	close	to	the	shore	,
”	但	你	注意	错过	沃尔特斯	讲述	我们	到	停留	关闭	到	这	支撑	,

“但是你们注意到沃尔特斯小姐告诉我们要靠近海岸吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] ['eni] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] .

and	that	certainly	looks	as	if	she	weren't	any	too	certain	about	the	ice	.
和	那	当然	看起来	作为	如果	她	不是	任何	也	肯定	关于	这	冰	.

看起来她似乎对冰面并不太有把握。

” [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ,

”	Miss	Walters	was	the	much	-	loved	principal	of	Three	Towers	Hall	,
”	错过	沃尔特斯	曾是	这	很多	-	喜爱	主要的	的	三	塔楼	大厅	,

“沃尔特斯小姐是三塔楼学校深受爱戴的校长，

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ,

the	boarding	school	which	the	girls	were	attending	,	and	to	the	three	chums	,
这	登机	学校	哪个	这	女孩们	是	参加	,	和	到	这	三	朋友们	,

女孩们就读的寄宿学校，以及她们的三个朋友，

[mɪs] ['wɔltɝz] - [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] .

Miss	Walters	-	word	was	law	.
错过	沃尔特斯	-	单词	曾是	法律	.

沃尔特斯小姐的话就是法律。

[æz; əz] ['bɪli] ['brædli] [hæd; həd] [sed] , [leɪk] - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [wʌz; wəz]

As	Billie	Bradley	had	said	,	Lake	Molata	,	upon	which	Three	Towers	Hall	was
作为	比莉	布拉德利	有	说	,	湖	-	,	之上	哪个	三	塔楼	大厅	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

正如比莉·布拉德利所说，莫拉塔湖，也就是三塔厅所在的位置，

[hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] .

had	frozen	over	unusually	early	this	year	.
有	冷冻	超过	异常地	早期的	这	年	.

今年冰冻期异常早。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl]

Though	it	was	not	quite	the	middle	of	November	,	there	had	been	several
尽管	它	曾是	不是	相当	这	中间	的	十一月	,	那里	有	到过	一些

['ræðər] ['hevi] ['snoʊfɔːl] .

rather	heavy	snowfalls	.
相当	重的	降雪	.

虽然当时还不到11月中旬，但已经下了好几场相当大的雪。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	thermometer	had	fallen	lower	and	lower	till	it	had	dropped	below	the
这	温度计	有	倒下	降低	和	降低	直到	它	有	掉落	以下	这

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

freezing	point	,
冷冻	观点	,

温度计上的数字越来越低，直到降到冰点以下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [θɪn] [gleɪz] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	after	a	few	days	of	this	falling	weather	a	thin	glaze	of	ice	had	begun
和	后	一个	很少	天	的	这	坠落	天气	一个	薄的	釉	的	冰	有	开始

[tuː; tə][fɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

to	form	over	the	still	surface	of	the	lake	.
到	形式	超过	这	仍然	表面	的	这	湖	.

几天后，这种下雨的天气开始在平静的湖面上形成一层薄薄的冰层。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['dʒɔɪfl] ,

At	first	the	girls	had	not	been	too	joyful	,
在	第一的	这	女孩们	有	不是	到过	也	快乐	,

起初，女孩们并不太高兴。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [tuː] ['frædʒ(ə)l][tuː; tə][læst][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [θɔː] [wʊd] [duː]

fearing	that	the	ice	was	too	fragile	to	last	and	that	one	good	thaw	would	do
害怕	那	这	冰	曾是	也	脆弱的	到	最后的	和	那	一	好的	解冻	会	做

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

away	with	it	entirely	.
离开	和	它	完全	.

担心冰层太脆弱，无法持久，一次彻底融化就会将其完全摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

But	the	thaw	had	not	come	,	and	as	day	after	day	the	prematurely
但	这	解冻	有	不是	来	,	和	作为	天	后	天	这	过早

[koʊld] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] ,

cold	weather	continued	,
寒冷的	天气	持续	,

但是冰雪并未融化，寒冷的天气一天比一天持续。

[ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

the	girls	at	the	Hall	had	grown	more	and	more	excited	.
这	女孩们	在	这	大厅	有	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

礼堂里的女孩们越来越兴奋。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː]

Finally	they	could	stand	it	no	longer	and	dispatched	a	committee	of	three
最后	他们	可以	站立	它	不	更长	和	已派出	一个	委员会	的	三

[tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] — [ə'mʌŋ] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪli] — ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juː'niːk]

to	Miss	Walters	—	among	whom	had	been	Billie	—	asking	for	the	unique
到	错过	沃尔特斯	—	之中	谁	有	到过	比莉	—	问	为了	这	独特的

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

privilege	of	skating	over	the	frozen	surface	of	Lake	Molata	in	the	middle	of
特权	的	溜冰	超过	这	冷冻	表面	的	湖	-	在	这	中间	的

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

最后，他们再也无法忍受了，于是派出一个由三人组成的委员会去见沃尔特斯小姐（其中一人就是比莉），请求给予她们一项独特的特权：在十一月中旬，在莫拉塔湖冰冻的湖面上滑冰。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['vaɪ, 'viː][hæd; həd] [sed] ,

The	petition	had	been	granted	,	with	the	reservation	,	as	Vi	had	said	,
这	请愿	有	到过	的确	,	和	这	预订	,	作为	维	有	说	,

请愿书已获批准，但附加了一些条件，正如维所说。

[ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

that	the	girls	should	stay	close	to	shore	and	not	venture	out	into	the	uncertain
那	这	女孩们	应该	停留	关闭	到	支撑	和	不是	风险投资	出去	进入	这	不确定

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

center	of	the	lake	.
中心	的	这	湖	.

女孩们应该待在岸边附近，不要冒险进入水域危险的湖泊中心。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	jubilant	committee	of	three	had	brought	back	the	glad	news	to	the
什么时候	这	喜庆	委员会	的	三	有	带来	后退	这	高兴的	消息	到	这

['iːgərli] ['weɪtɪŋ] ['gɝːlz][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][waɪld][bʌt; bət] ['nɔɪzləs]

eagerly	waiting	girls	the	dormitories	had	been	the	scene	of	wild	but	noiseless
急切地	等待	女孩们	这	宿舍	有	到过	这	场景	的	荒野	但	无声

['fænsi] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

fancy	dancing	in	celebration	of	the	great	event	.
想要	跳舞	在	庆典	的	这	伟大的	事件	.

当由三人组成的欢欣鼓舞的委员会将喜讯带回给翘首以盼的女生们时，宿舍里已经上演了一场热闹非凡却又安静无声的即兴舞蹈，以庆祝这一盛事。

[suːn] ['æftər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz] -

Soon	after	was	heard	the	clinking	of	skates	and	the	babble	of	excited	girls	'
很快	后	曾是	听到	这	叮当声	的	冰鞋	和	这	潺潺	的	兴奋的	女孩们	-

['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd]

voices	as	those	of	the	students	who	were	lucky	enough	to	have	prepared
声音	作为	那些	的	这	学生	WHO	是	幸运的	足够的	到	有	准备

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

their	lessons	for	the	next	day	,
他们的	课程	为了	这	下一个	天	,

随后便传来溜冰鞋的叮当声和兴奋的女孩们的叽叽喳喳声，她们是那些幸运地为第二天课程做好了准备的学生。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [friː] , [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] .

and	so	had	the	afternoon	free	,	made	ready	for	the	fun	.
和	所以	有	这	下午	自由的	,	制成	准备好	为了	这	乐趣	.

于是，下午的时间就空出来了，准备好好玩乐一番。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] , [ðə; ði][hɑːrd] ,

Then	,	down	the	sloping	lawn	of	Three	Towers	Hall	,	the	hard	,
然后	,	向下	这	倾斜的	草地	的	三	塔楼	大厅	,	这	难的	,

然后，沿着三塔大厅倾斜的草坪往下走，坚硬的，

['krʌstɪd] [snoʊ] ['kræklɪŋ] ['merəli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

crusted	snow	crackling	merrily	under	their	feet	,
结壳	雪	噼啪作响	兴高采烈地	在下面	他们的	脚	,

脚下结冰的积雪发出欢快的咔嚓声。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [skeɪts] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] ,

down	to	the	edge	of	the	lake	where	skates	were	put	on	,
向下	到	这	边缘	的	这	湖	在哪里	冰鞋	是	放	在	,

走到湖边，穿上溜冰鞋。

['mʌfləz] ['taɪtnd] [ænd; ənd] ['wʊli] [kæps] [pʊld] [wel] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪrz] [ðæt] [ɔːl'redi]

mufflers	tightened	and	woolly	caps	pulled	well	down	to	protect	ears	that	already
消音器	收紧	和	毛茸茸的	帽子	拉	出色地	向下	到	保护	耳朵	那	已经

[wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][nɪp][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

were	feeling	the	nip	of	the	cold	,
是	感觉	这	掐	的	这	寒冷的	,

人们拉紧围巾，把毛线帽拉低，以保护已经感到寒意的耳朵。

[rʌʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] , ['hæpi] ['gɝːlz] .

rushed	the	crowd	of	excited	,	happy	girls	.
匆忙	这	人群	的	兴奋的	,	快乐的	女孩们	.

一群兴奋、快乐的女孩们冲了过来。

[fʌn] !

Fun	!
乐趣	!

乐趣!

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər] ['freʃli] - ['froʊz(ə)n] [aɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɪsp]

Any	**one**	**who**	**has**	**tasted**	**the**	**joy**	**of**	**skating**	**over**	**freshly**	**-**	**frozen**	**ice**	**on**	**a**	**crisp**
任何	一	WHO	有	尝过	这	喜悦	的	溜冰	超过	新鲜的	-	冷冻	冰	在	一个	脆

['wɪntər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ,

winter	**day**	**when**	**the**	**sun**	**,**
冬天	天	什么时候	这	太阳	,

任何一个在阳光明媚的冬日，体验过在刚结冰的冰面上滑冰乐趣的人，

['pɔːrɪŋ] [daʊn] , [siːmz] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [tʃɪl] , ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd]

pouring	**down**	**,**	**seems**	**only**	**to**	**make**	**the**	**air**	**more**	**chill**	**,**	**any**	**one**	**who**	**has**	**tasted**
浇注	向下	,	似乎	仅有的	到	制作	这	空气	更多的	寒意	,	任何	一	WHO	有	尝过

[ðæt] [dʒɔɪ] ,

that	**joy**	**,**
那	喜悦	,

倾盆大雨似乎只会让空气更加寒冷，任何尝过那种滋味的人都会明白。

[noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [spɔːrt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	**that**	**there**	**is**	**no**	**other**	**sport**	**like**	**it**	**.**
知道	那	那里	是	不	其他	运动	喜欢	它	.

他知道没有其他运动可以与之媲美。

[soʊ] , ['sɪŋgli] , [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

So	**,**	**singly**	**,**	**in**	**groups**	**of**	**two**	**or**	**three**	**,**	**in**	**parties**	**of**	**four**	**,**
所以	,	单独	,	在	团体	的	二	或者	三	,	在	各方	的	四	,

所以，无论是单独行动，还是两三人一组，亦或是四人一组，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	**girls**	**spread**	**out**	**over**	**the**	**lake**	**,**
这	女孩们	传播	出去	超过	这	湖	,

女孩们分散在湖面上，

[ðer; ðər] ['geili] [hjʊd] [kæps] [ænd; ənd] ['swetərz] ['meɪkɪŋ] ['vɪvɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

their	**gayly**	**hued**	**caps**	**and**	**sweaters**	**making**	**vivid**	**patches**	**of**	**color**	**on**	**the**	**surface**	**.**
他们的	同性恋地	有色	帽子	和	毛衣	制作	生动	补丁	的	颜色	在	这	表面	.

他们色彩鲜艳的帽子和毛衣在地面上形成了鲜艳的色块。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

Although	**they**	**had**	**started**	**out**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**girls**	**,**
虽然	他们	有	开始	出去	和	这	休息	的	这	女孩们	,

虽然她们一开始是和其他女孩一起出发的，

['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

Billie	**and**	**Laura**	**and**	**Vi**	**had**	**become**	**separated**	**from**	**them**	**some**
比莉	和	劳拉	和	维	有	变得	分开	从	他们	一些

[weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

way	**or**	**other**	**,**
方式	或者	其他	,

比莉、劳拉和薇不知何故与她们分开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['skɪmɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn]

and	**they**	**now**	**found**	**themselves**	**skimming**	**merrily**	**along**	**with**	**not**	**another**	**person**	**in**
和	他们	现在	成立	他们自己	撇脂	兴高采烈地	沿着	和	不是	其他	人	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

他们发现自己正愉快地滑行，周围一个人也没有。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

This	**did**	**not**	**worry**	**them**	**,**	**however**	**,**
这	做过	不是	担心	他们	,	然而	,

但这并没有让他们感到担忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

because	they	had	learned	by	experience	that	whenever	the	three	of	them
因为	他们	有	学习	经过	经验	那	每当	这	三	的	他们

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

were	together	they	were	always	sure	of	having	a	good	time	.
是	一起	他们	是	总是	当然	的	拥有	一个	好的	时间	.

因为他们从经验中得知，只要他们三个在一起，就一定会玩得很开心。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] , ” ['bɪli] [kraɪd] ,

“	A	week	from	now	,	”	Billie	cried	,
”	一个	星期	从	现在	,	”	比莉	哭	,

“一周后，”比莉哭着说。

[strændz] [ʌv; əv] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ]

strands	of	hair	escaping	from	under	her	tam	-	o	'	-	shanter	and	whipping
线	的	头发	逃脱	从	在下面	她	塔姆	-	o	-	-	尚特	和	鞭打

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] ,

about	her	glowing	face	,
关于	她	发光	脸	,

几缕头发从她的苏格兰圆帽下垂落，在她容光焕发的脸上飞舞。

“ [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['drægd] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [plaʊ] [ə'krɔːs]

“	the	lake	will	probably	look	as	though	we	had	dragged	a	farmer's	plow	across
”	这	湖	将要	大概	看	作为	尽管	我们	有	拖拽	一个	农民的	犁	穿过

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“湖面可能会看起来像我们用农夫的犁犁过一样。”

“ [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [aɪs][æt; ət][ɔːl] , ” ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː]

“	A	week	from	now	we	may	not	have	any	ice	at	all	,	”	added	Vi
”	一个	星期	从	现在	我们	可能	不是	有	任何	冰	在	全部	,	”	额外	维

[ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

pessimistically	.
悲观地	.

“一周后我们可能就完全没有冰了，”维悲观地补充道。

['lɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Laura	,	who	was	skating	between	them	,
劳拉	,	WHO	曾是	溜冰	之间	他们	,

劳拉当时正滑在他们中间，

[let] [goʊ] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] ['swetər] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli]

let	go	their	hands	for	a	moment	to	fasten	her	sweater	still	more	closely
让	去	他们的	双手	为了	一个	片刻	到	系	她	毛衣	仍然	更多的	密切

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

about	her	throat	.
关于	她	喉	.

他们松开她的手，让她把毛衣的领口系得更紧一些。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [red] .

The	wind	had	stung	her	face	to	a	vivid	red	.
这	风	有	被蜇了	她	脸	到	一个	生动	红色的	.

风把她的脸吹得通红。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [bəuθ] [saʊnd] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

“	I	must	say	you	both	sound	cheerful	,	”	she	said	reproachfully	,
”	我	必须	说	你	两个都	声音	快乐	,	”	她	说	责备地	,

“不得不说，你们俩听起来都很开心，”她责备地说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] : “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wɪnd] [fiːlz] ,

adding	with	a	gay	little	toss	of	her	head	:	“	From	the	way	this	wind	feels	,
添加	和	一个	同性恋	小的	折腾	的	她	头	:	“	从	这	方式	这	风	感觉	,

她轻快地甩了甩头，补充道：“从这风的感觉来看，

[aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪs][ɔːl] ['wɪntər] . ”

I'd	say	we	were	going	to	have	ice	all	winter	.	”
ID	说	我们	是	去	到	有	冰	全部	冬天	.	”

我觉得整个冬天都会结冰。

“ [dəunt] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['driːmiŋ] , ” [sæŋ] ['bɪli] ['mɑːkɪŋli] , ['ædɪŋ] ,

“	Don't	wake	her	up	,	she	is	dreaming	,	”	sang	Billie	mockingly	,	adding	,
“	不	唤醒	她	向上	,	她	是	做梦	,	”	唱	比莉	嘲讽地	,	添加	,

“别吵醒她，她还在做梦呢，”比莉嘲讽地唱道，并补充说，

[æz; əz] ['lɔːrə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'bæləns t] [ə; eɪ] [les] ['skɪlf(ə)l] ['skeɪtər] :

as	Laura	gave	her	a	push	that	would	have	unbalanced	a	less	skillful	skater	:
作为	劳拉	给予	她	一个	推	那	会	有	不平衡	一个	较少的	熟练	滑冰者	:

劳拉推了她一把，这个力道足以让技术稍逊的滑冰者失去平衡：

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪk] - ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][ɔːl] ['wɪntər] ? ”

“	Who	ever	heard	of	Lake	Molata	being	frozen	over	all	winter	?	”
“	WHO	曾经	听到	的	湖	-	存在	冷冻	超过	全部	冬天	?	”

“谁听说过莫拉塔湖整个冬天都结冰的？”

“ [wel] , [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ?

“	Well	,	who	ever	heard	of	its	being	frozen	over	in	the	middle	of	November	?
“	出色地	,	WHO	曾经	听到	的	它是	存在	冷冻	超过	在	这	中间	的	十一月	?

“嗯，谁听说过十一月中旬会结冰呢？”

” ['lɔːrə] [riˈtɔːtid] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [æz; əz] ['bɪli] [lʊkt] [ˌnɑːn'plʌst] :

”	Laura	retorted	,	adding	with	a	grin	as	Billie	looked	nonplussed	:
”	劳拉	反驳	,	添加	和	一个	咧嘴笑	作为	比莉	看起来	不知所措	:

劳拉反驳道，脸上带着一丝微笑，而比莉则显得一脸茫然：

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	I	guess	that	will	hold	you	for	a	while	.	”
“	我	猜测	那	将要	抓住	你	为了	一个	尽管	.	”

“我想这应该能让你撑一阵子吧。”

“ ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪtənd] [hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

“	Laura	Jordon	,	”	said	Vi	,	folding	her	mittened	hands	and	trying	to	look
“	劳拉	乔丹	,	”	说	维	,	折叠式的	她	连指手套	双手	和	尝试	到	看

['veri] [prɪm][ænd; ənd] ['tiːtʃər] - [laɪk] ,

very	prim	and	teacher	-	like	,
非常	原始	和	老师	-	喜欢	,

“劳拉·乔丹，”薇说着，双手交叉放在胸前，戴着连指手套，努力摆出一副端庄严肃穆的老师模样。

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [ɪ'miːdiətli] .

“	report	to	Miss	Walters	immediately	.
“	报告	到	错过	沃尔特斯	立即地	.

“立即向沃尔特斯小姐报告。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [slæŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That	is	the	third	time	you	have	used	slang	this	morning	.
那	是	这	第三	时间	你	有	用过的	俚语	这	早晨	.

这是你今天早上第三次使用俚语了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaɪ, 'viː] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [pʊʃ] .

”	The	girls	giggled	,	and	this	time	it	was	Vi	who	got	the	push	.
”	这	女孩们	咯咯地笑	,	和	这	时间	它	曾是	维	WHO	得到	这	推	.

女孩们咯咯地笑了起来，这次轮到薇被推了。

“ [goʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] ['geili] .
“	Go	long	with	you	,	”	said	Billie	gayly	.
”	去	长的	和	你	,	”	说	比莉	同性恋地	.

“祝你一切顺利，”比莉高兴地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kæp] .
“	You	can't	imitate	the	Dill	Pickles	in	a	red	sweater	and	a	green	cap	.
”	你	不能	模拟	这	莳萝	泡菜	在	一个	红色的	毛衣	和	一个	绿色的	帽	.

“你不可能穿着红色毛衣戴着绿色帽子来模仿迪尔·皮克尔斯。”

” [ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz] , [æz; əz][maɪ][oʊld] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['tiːtʃərz] ,
”	The	Dill	Pickles	,	as	my	old	readers	will	remember	,	were	two	teachers	,
”	这	莳萝	泡菜	,	作为	我的	老的	读者	将要	记住	,	是	二	教师	,

“老读者们应该还记得，‘莳萝泡菜’指的是两位老师，

[mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
Miss	Ada	and	Miss	Cora	Dill	,	who	had	recently	lived	at	the	Hall	.
错过	艾达	和	错过	科拉	莳萝	,	WHO	有	最近	居住地	在	这	大厅	.

艾达小姐和科拉·迪尔小姐最近都住在庄园里。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] - [laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]
The	two	had	done	their	best	to	make	the	girls	'	lives	miserable	and
这	二	有	完毕	他们的	最好的	到	制作	这	女孩们	-	生活	悲惨的	和

[hæd; həd] ['faɪnəli] ,
had	finally	,
有	最后	,

两人竭尽所能地让女孩们的生活痛苦不堪，最终，

['æftər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [bɪn] [sent]
after	the	students	had	revolted	and	marched	out	of	the	school	,	been	sent
后	这	学生	有	反抗	和	行军	出去	的	这	学校	,	到过	发送

[ə'weɪ] [baɪ] [mɪs] ['wɔltɚz] .
away	by	Miss	Walters	.
离开	经过	错过	沃尔特斯	.

学生们发动叛乱，游行走出学校，被沃尔特斯小姐赶走了。

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ] ['tiːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The	vacancies	had	been	filled	by	teachers	who	were	as	different	from	the
这	空缺职位	有	到过	已填	经过	教师	WHO	是	作为	不同的	从	这

[mɪs] ['dɪlz] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Miss	Dills	in	every	way	as	they	could	be	,
错过	莳萝	在	每一个	方式	作为	他们	可以	是	,

空缺职位由一些与迪尔斯小姐们在各方面都截然不同的老师填补。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [laɪf] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['hæpi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['stʌdi]
and	since	then	life	at	Three	Towers	Hall	had	been	one	happy	round	of	study
和	自从	然后	生活	在	三	塔楼	大厅	有	到过	一	快乐的	圆形的	的	学习

[ænd; ənd] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .
and	fun	for	the	girls	.
和	乐趣	为了	这	女孩们	.

从那时起，三塔楼学院的女孩们就一直过着快乐学习和玩乐的生活。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] ['dɪlz] [hæv; həv] [gɔːn] [fər'evər] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['bɪliz]
“	Thank	goodness	the	Dills	have	gone	forever	,	”	said	Vi	,	in	response	to	Billie's
”	感谢	善良	这	莳萝	有	已消失	永远	,	”	说	维	,	在	回复	到	比莉的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation	.
观察	.

“谢天谢地，迪尔一家永远离开了，”薇回应比莉的话说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ˈlɔːrə] , [ˌremə'nisntli] .
“ **Yes , ”** **agreed** **Laura ,** **reminiscently .**
“ 是的 , ” 同意 劳拉 , 令人回味 .

“是的，”劳拉回忆道，同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
“ **It was a lot of trouble , getting rid of them , but it was worth**
“ 它 曾是 一个 很多 的 麻烦 , 获得 摆脱 的 他们 , 但 它 曾是 值得
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“摆脱它们很麻烦，但很值得。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][naɪs] ['tiːtʃərz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [kən'tentɪdli] .
“ **There are only nice teachers up at the Hall now , ” said Billie , contentedly .**
“ 那里 是 仅有的 好的 教师 向上 在 这 大厅 现在 , ” 说 比莉 , 心满意足地 .

“现在大厅里只有好老师了，”比莉满意地说。

“ [ɪ'speʃəli] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] . ”
“ **Especially Miss Arbuckle . ”**
“ 尤其 错过 阿巴克尔 . ”

“尤其是阿巴克尔小姐。”

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['dʌki] ? ” [sed] ['lɔːrə] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ɪf] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .
“ **Isn't she ducky ? ” said Laura , enthusiastically , if disrespectfully .**
“ 不是 她 小鸭子 ? ” 说 劳拉 , 踊跃 , 如果 不尊重 .

“她是不是很漂亮？”劳拉热情地说，虽然语气有些不敬。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld][dʒɑːb][ʌv; əv]
“ **I was afraid she might change her mind and take up her old job of**
“ 我 曾是 害怕的 她 可能 改变 她 头脑 和 拿 向上 她 老的 工作 的
['gʌvərnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['kidi] . ”
governess to those two kiddies . ”
家庭教师 到 那些 二 孩子们 . ”

“我担心她会改变主意，重新做回那两个孩子的家庭教师。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ” ['vaɪ, 'viː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I wouldn't have blamed her much , if she had , ” Vi said , with a**
“ 我 不会 有 被指责 她 很多 , 如果 她 有 , ” 维 说 , 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“如果她真的那样做了，我不会太责怪她，”薇笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — — ”
“ **She might make the little children behave , while with us — — ”**
“ 她 可能 制作 这 小的 孩子们 表现 , 尽管 和 我们 — — ”

“她或许能让小孩子们在我们身边时表现得乖巧些——”

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['gɪgld] ['bɪli] .
“ **She hasn't a chance , ” giggled Billie .**
“ 她 还没有 一个 机会 , ” 咯咯地笑 比莉 .

“她没机会，”比莉咯咯笑道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [pʊt][ɪn] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['grævəti] ,
“ **Just the same , ” put in Laura , with unusual gravity ,**
“ 只是 这 相同的 , ” 放 在 劳拉 , 和 异常 重力 ,

“即便如此，”劳拉用一种异乎寻常的严肃语气说道。

“ [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː] [wʌt] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [sez] .
“ **you notice that we all do what Miss Arbuckle says .**
“ 你 注意 那 我们 全部 做 什么 错过 阿巴克尔 说道 .

“你会注意到我们都听从阿巴克尔小姐的话。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [stɜːrn] [laɪk] [mɪs] [reɪs] , ['iːðər] , [nɔːr] ['næsti] [laɪk] [ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

She	isn't	stern	like	Miss	Race	,	either	,	nor	nasty	like	the	Dill	Pickles	used	to	be	.
她	不是	船尾	喜欢	错过	种族	,	任何一个	,	也不	可恶的	喜欢	这	莳萝	泡菜	用过的	到	是	.

她不像雷斯小姐那样严厉，也不像以前的迪尔·皮克尔斯那样令人讨厌。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [dʒʌst] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɪmpli] .

I	guess	we	just	obey	her	because	we	all	like	her	,	"	she	finished	simply	.
我	猜测	我们	只是	服从	她	因为	我们	全部	喜欢	她	,	"	她	完成的	简单地	.

“我想我们服从她只是因为我们都喜欢她，”她简单地总结道。

“ [ðæts] [raɪt] ,

“	That's	right	,
"	那就是	正确的	,

“这是正确的，

[ænd; ənd] — — " ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪs] [krækt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [skeɪts]

and	—	—	"	Billie	was	saying	when	suddenly	the	ice	cracked	under	her	skates
和	—	—	"	比莉	曾是	说	什么时候	突然	这	冰	裂纹	在下面	她	冰鞋

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

and	with	a	cry	she	lunged	forward	.
和	和	一个	哭	她	猛扑	向前	.

“然后——”比莉正说着，突然冰鞋下的冰面裂开了，她尖叫一声向前扑去。

['lʌkɪli] [hɜːr; hər] [fiːt] [strʌk] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [aɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krækt] [pɑːrt] ,

Luckily	her	feet	struck	on	solid	ice	beyond	the	cracked	part	,
幸运的是	她	脚	击	在	坚硬的	冰	超过	这	裂纹	部分	,

幸运的是，她的脚踩在了裂缝之外的坚实冰面上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

and	with	difficulty	she	regained	her	balance	.
和	和	困难	她	恢复	她	平衡	.

她费了好大劲才重新站稳。

“ [ðə; ði] [aɪs] !

“	The	ice	!
"	这	冰	!

“冰！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	she	gasped	,	as	Laura	and	Vi	stared	at	her	.
"	她	倒吸一口气	,	作为	劳拉	和	维	凝视	在	她	.

她倒吸了一口气，劳拉和薇都盯着她看。

“ [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [θɪn] [spɑːt] , [aɪ] [ges] .

“	I	struck	a	thin	spot	,	I	guess	.
"	我	击	一个	薄的	点	,	我	猜测	.

“我想我触到了别人的痛处。”

['gʊdnəs] , [ðæt] [skerd] [ˌem 'iː] ! "

Goodness	,	that	scared	me	!	"
善良	,	那	害怕的	我	!	"

天哪，吓死我了！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] ['lɔːrə] ,

“	I	should	say	so	,	"	agreed	Laura	,
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	劳拉	,

“我倒是应该这么说，”劳拉同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [edʒd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs]

with	a	little	whistle	of	astonishment	as	she	edged	over	to	the	treacherous
和	一个	小的	哨	的	惊讶	作为	她	边缘	超过	到	这	奸诈

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɪs,krɒs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kræks] .

place	in	the	ice	which	was	crisscrossed	over	with	long	cracks	.
地方	在	这	冰	哪个	曾是	纵横交错	超过	和	长的	裂缝	.

她惊愕地吹了一声口哨，小心翼翼地挪到冰面上那处布满长裂缝的危险地带。

“ [lʊk] [hɪr] , ['gɝːlz] .

“	Look	here	,	girls	.
”	看	这里	,	女孩们	.

“看这里，姑娘们。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [pʊʃ] [ðɪs] [aɪs] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] . ”

I	could	almost	push	this	ice	through	with	my	finger	.	”
我	可以	几乎	推	这	冰	通过	和	我的	手指	.	”

我几乎可以用手指把这冰戳穿。”

“ [wel] , [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] ['vaɪ, 'viː] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

“	Well	,	don't	try	it	,	”	advised	Vi	,	backing	away	anxiously	from	the	dangerous
”	出色地	,	不	尝试	它	,	”	建议	维	,	后盾	离开	焦虑地	从	这	危险的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

“那就别试了，”薇一边焦急地后退，一边告诫道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	wonder	if	there	any	more	places	like	it	.	”
”	我	想知道	如果	那里	任何	更多的	地方	喜欢	它	.	”

“我想知道是否还有其他类似的地方。”

“ [spoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	S'pose	there	are	—	lots	of	them	,	”	said	Billie	,
”	假设	那里	是	—	很多	的	他们	,	”	说	比莉	,

“假设有很多呢，”比莉说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

who	had	recovered	from	her	fright	and	was	disposed	to	treat	the
WHO	有	恢复	从	她	惊吓	和	曾是	处置	到	对待	这

[hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

whole	thing	as	a	joke	.
所有的	事物	作为	一个	开玩笑	.

她从惊吓中恢复过来，并倾向于把整件事当作一个玩笑。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	The	thing	for	us	to	do	is	to	keep	out	of	their	way	,	that's	all	.	”
”	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	保持	出去	的	他们的	方式	,	那就是	全部	.	”

“我们能做的就是别挡他们的路，仅此而已。”

“ [saʊndz] ['iːzi] ,

“	Sounds	easy	,
”	声音	简单的	,

听起来很容易，

” ['grʌmbld] ['vaɪ, 'viː][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [skeitid] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]

”	grumbled	Vi	as	they	joined	hands	again	and	skated	on	more	slowly	over	the
”	咕哝	维	作为	他们	加入	双手	再次	和	滑冰	在	更多的	缓慢地	超过	这

['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

frozen	surface	.
冷冻	表面	.

“薇嘟囔着，他们再次手牵着手，在冰面上滑得更慢了些。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪn] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ən'les] [wiː; wi][step]

“	**But**	**how**	**are**	**we**	**going**	**to**	**know**	**where**	**the**	**thin**	**places**	**are**	**unless**	**we**	**step**	
”	但	如何	是	我们	去	到	知道	在哪里	这	薄的	地方	是	除非	我们	步	

[ɑːn] - [ɪm] — [ænd; ənd][fɔːl] [θruː] ,

on	**'**	**em**	**—**	**and**	**fall**	**through**	**,**
在	-	呃	—	和	落下	通过	,

“但是，如果我们不踩上去，不掉下去，又怎么知道哪里是薄弱的地方呢？”

['meɪbi] ? ”

maybe	**?**	**”**
或许	?	”

或许？ ”

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ɪf] — — ” ['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

“	**P'r'aps**	**we'd**	**better**	**go**	**back**	**if**	**—**	**—**	**”**	**Billie**	**was**	**beginning**	**uneasily**	**when**	**a**	**sudden**	**,**
”	p'r'aps	我们会	更好的	去	后退	如果	—	—	”	比莉	曾是	开始	不安地	什么时候	一个	突然	,

“或许我们最好回去，如果——”比莉不安地开口，突然，

['terəfaɪd] [skriːm] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

terrified	**scream**	**cut**	**her**	**short**	**.**
恐惧	尖叫	切	她	短的	.

一声惊恐的尖叫打断了她的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [skriːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet]

It	**was**	**a**	**child's**	**scream**	**and**	**it**	**was**	**followed**	**by**	**another**	**,**	**and**	**yet**
它	曾是	一个	孩子的	尖叫	和	它	曾是	随后	经过	其他	,	和	然而

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

那是一声孩子的尖叫，紧接着又是一声，再一声。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] ['waɪldli] , “ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['getɪŋ] [kɪld] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**cried**	**Laura**	**wildly**	**,**	**“**	**somebody's**	**getting**	**killed**	**.**
”	哦	!	”	哭	劳拉	疯狂地	,	“	某人的	获得	被杀	.

“哦！”劳拉惊叫道，“有人被杀了。”

” ['tʃæptər] [iː] — ['nɪrli] ['froʊz(ə)n]

”	**CHAPTER**	**II**	**—**	**NEARLY**	**FROZEN**
”	章	二	—	几乎	冷冻

第二章——几乎被冻住

[ðə; ði] [skriːmz] [fɔːr; fər] [help] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

The	**screams**	**for**	**help**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**near**	**the**	**girls**	**,**
这	尖叫	为了	帮助	似乎	到	是	相当	靠近	这	女孩们	,

求救声似乎就在女孩们附近。

[bʌt; bət] [huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn]

but	**whoever**	**was**	**in**	**trouble**	**was**	**hidden**	**from**	**them**	**by**	**a**	**sharp**	**bend**	**in**		
但	谁	曾是	在	麻烦	曾是	隐	从	他们	经过	一个	锋利的	弯曲	在		

[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

the	**lake**	**shore**	**.**
这	湖	支撑	.

但身处险境的人被湖岸的急弯遮挡住了，他们看不到。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [skeitid] ['fɔːrwərd] ['swɪftli]

Without	**further**	**thought**	**of**	**danger**	**to**	**themselves**	**,**	**the**	**chums**	**skated**	**forward**	**swiftly**	
没有	更远	想法	的	危险	到	他们自己	,	这	朋友们	滑冰	向前	迅速地	

,

,

,

伙伴们全然不顾自身安危，迅速滑了出去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [frɪndʒd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skɑːrfs] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

the	long	fringed	ends	of	their	scarfs	flying	out	behind	them	and	their	bodies
这	长的	流苏	结束	的	他们的	围巾	飞行	出去	在后面	他们	和	他们的	身体

[θroʊn] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .

thrown	eagerly	forward	.
抛掷	急切地	向前	.

她们围巾的长流苏在身后飘扬，她们的身体也急切地向前扑去。

" ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ! "

"	Maybe	somebody	is	drowning	!	"
"	或许	某人	是	溺水	!	"

"也许有人溺水了！"

" [its] [sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [skriːm]

"	It's	some	great	peril	,	you	may	be	sure	of	that	—	otherwise	they	wouldn't	scream
"	它是	一些	伟大的	危险	,	你	可能	是	当然	的	那	—	否则	他们	不会	尖叫

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

"这肯定非常危险，这一点毋庸置疑——否则他们不会尖叫得那么厉害。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ! "

"	They	are	children	!	"
"	他们	是	孩子们	!	"

"他们还是孩子呢！"

" [jes] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	Yes	,	and	little	ones	at	that	,	if	I	am	any	judge	of	voices	.
"	是的	,	和	小的	一个	在	那	,	如果	我	是	任何	法官	的	声音	.

"是的，而且还是小孩子的声音，如果我没听错的话。"

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði] ['gɜːlz] [skeitid] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

"	Thus	talking	excitedly	the	girls	skated	forward	along	the	lake	shore	.
"	因此	说	兴奋地	这	女孩们	滑冰	向前	沿着	这	湖	支撑	.

"女孩们一边兴奋地交谈，一边沿着湖岸滑冰向前。"

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frʌm; frəm] ['vaɪ, 'viː] .

Then	came	a	sudden	scream	from	Vi	.
然后	来了	一个	突然	尖叫	从	维	.

然后，薇突然发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skeitid] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kɔːt] [ɪn]

She	had	skated	too	close	to	an	overhanging	tree	and	a	branch	caught	in
她	有	滑冰	也	关闭	到	一个	悬垂	树	和	一个	分支	捕捉	在

[hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swiːp] [pæst] .

her	hair	as	she	tried	to	sweep	past	.
她	头发	作为	她	尝试	到	扫	过去的	.

她滑冰时离一棵垂下的树枝太近了，试图滑过去时，一根树枝缠住了她的头发。

" [weɪt] ! [weɪt] !

"	Wait	!	wait	!
"	等待	!	等待	!

"等等！等等！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] ! "

"	Don't	leave	me	behind	!	"
"	不	离开	我	在后面	!	"

"别把我丢下！"

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What's	the	trouble	?	”	came	simultaneously	from	the	others	.
”	是什么	这	麻烦	?	”	来了	同时地	从	这	其他的	.

“出什么事了？”其他人异口同声地问道。

“ [aɪm] [kɔ:t] — [maɪ] [her] [ɪz][fæst][ɪn][ðə; ði] [tri:] . ”

“	I'm	caught	—	my	hair	is	fast	in	the	tree	.	”
”	我是	捕捉	—	我的	头发	是	快速地	在	这	树	.	”

“我被困住了——我的头发被树枝缠住了。”

“ [pʊl] [jɔ:r'self] [lu:s] , ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	Pull	yourself	loose	,	”	cried	Billie	.
”	拉	你自己	松动的	,	”	哭	比莉	.

“挣脱束缚！”比莉喊道。

“ ['hɜ:ri] , [du:] !

“	Hurry	,	do	!
”	匆忙	,	做	!

“快点，做！”

[oʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [kraɪz] !

Oh	,	just	listen	to	those	cries	!
哦	,	只是	听	到	那些	哭泣	!

哦，听听这些哭声！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [skri:m] ['æftər] [skri:m] [rent] [ðə; ði] ['wɪntri] [er] .

”	she	added	,	as	scream	after	scream	rent	the	wintry	air	.
”	她	额外	,	作为	尖叫	后	尖叫	租	这	冬季	空气	.

她补充道，一声声尖叫划破了冬日的空气。

[ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [pʊr] ['vaɪ, 'vi:] [traɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz] ['bɪdn] .

In	frantic	haste	poor	Vi	tried	to	do	as	bidden	.
在	疯狂的	匆忙	贫穷的	维	尝试	到	做	作为	拜登	.

可怜的薇慌忙地照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:rni] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

But	the	tree	was	a	thorny	one	,	and	she	had	considerable	trouble	to
但	这	树	曾是	一个	带刺的	一	,	和	她	有	大量	麻烦	到

['lɪbəreɪt] [hɜ:r'self] .

liberate	herself	.
解放	她自己	.

但那是一棵带刺的树，她费了好大劲才挣脱出来。

[ðen] [keɪm] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['bɪliz] [left] [skeɪt] [bɪ'keɪm] ['lu:snd] .

Then	came	fresh	trouble	as	Billie's	left	skate	became	loosened	.
然后	来了	新鲜的	麻烦	作为	比莉的	左边	滑冰	成为	松动	.

随后又出现了新的麻烦，比莉的左脚冰鞋松了。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə][du:][soʊ] .

“	I've	got	to	fasten	it	,	”	she	said	,	and	bent	down	to	do	so	.
”	我已经	得到	到	系	它	,	”	她	说	,	和	弯曲	向下	到	做	所以	.

“我得把它扣上，”她说，然后弯下腰去扣。

[ðen] [ðə; ði] ['klæsˌmets] [swept] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Then	the	classmates	swept	forward	as	before	.
然后	这	同学	扫荡	向前	作为	前	.

然后，同学们像之前一样向前涌去。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

They	rounded	the	bend	in	the	lake	a	minute	later	and	then	drew	up	suddenly
他们	圆润	这	弯曲	在	这	湖	一个	分钟	之后	和	然后	画	向上	突然

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [siːn] .

as	they	came	upon	a	singular	scene	.
作为	他们	来了	之上	一个	单数	场景	.

一分钟后，他们绕过湖中的弯道，然后突然停了下来，因为他们看到了一幕奇特的景象。

[θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] ,

Three	small	children	,	a	boy	and	two	girls	,
三	小的	孩子们	,	一个	男生	和	二	女孩们	,

三个小孩，一个男孩和两个女孩，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weists] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

were	standing	up	to	their	waists	in	the	icy	water	.
是	常设	向上	到	他们的	腰部	在	这	冰冷的	水	.

他们站在齐腰深的冰冷水中。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Evidently	they	had	ventured	out	upon	the	lake	in	a	spirit	of	mischief	,
显然	他们	有	冒险	出去	之上	这	湖	在	一个	精神	的	恶作剧	,

显然，他们是抱着捣蛋的心态冒险到湖上玩耍的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'niːθ] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər]

and	had	stepped	upon	thin	ice	which	had	given	way	beneath	even	their
和	有	步	之上	薄的	冰	哪个	有	给定	方式	下面	甚至	他们的

[slaɪt] [weɪt] .

slight	weight	.
轻微	重量	.

他们踩到了薄冰，即使他们体重很轻，冰面也已经破裂了。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Luckily	they	had	not	got	far	from	the	shore	,
幸运的是	他们	有	不是	得到	远的	从	这	支撑	,

幸好他们离岸边不远。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] ['broʊkən] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ]

for	if	the	ice	had	broken	through	in	a	deeper	part	of	the	lake	they
为了	如果	这	冰	有	破碎的	通过	在	一个	更深	部分	的	这	湖	他们

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

must	surely	have	been	drowned	.
必须	一定	有	到过	溺水	.

因为如果冰层在湖的深处破裂，他们肯定会被淹死。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [nʌm]

they	were	three	very	badly	frightened	children	who	were	beginning	to	feel	numb
他们	是	三	非常	糟糕	害怕	孩子们	WHO	是	开始	到	感觉	麻木的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .

with	the	cold	.
和	这	寒冷的	.

他们是三个非常害怕的孩子，开始感到寒冷麻木。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][weɪl] [ə'freʃ] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz]

At	sight	of	the	girls	they	began	to	wail	afresh	and	held	out	their	little	arms
在	视线	的	这	女孩们	他们	开始	到	哀号	重新	和	握住	出去	他们的	小的	武器

[im'plɔ:riŋli] .

imploringly	.
恳求地	.

看到女孩们，她们又开始嚎啕大哭，伸出小胳膊哀求。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['bɪli] ,

The	sight	was	too	much	for	Billie	,
这	视线	曾是	也	很多	为了	比莉	,

眼前的景象让比莉难以承受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [edʒ] [hɜ:r; hər] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] ,

and	she	began	to	edge	her	way	cautiously	along	the	thin	ice	,
和	她	开始	到	边缘	她	方式	谨慎地	沿着	这	薄的	冰	,

于是她开始小心翼翼地沿着薄冰向前挪动。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

calling	to	the	girls	to	follow	her	example	.
呼叫	到	这	女孩们	到	跟随	她	例子	.

她呼吁女孩们以她为榜样。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .

“	Be	careful	,	”	she	warned	.
“	是	小心	,	”	她	警告	.

“小心点，”她警告道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [went] [θru:] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][get] [aʊt] ,

“	If	we	went	through	,	too	,	it	would	be	hard	to	get	out	,
“	如果	我们	去	通过	,	也	,	它	会	是	难的	到	得到	出去	,

“如果我们也进去了，就很难出来了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kidi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] .

and	while	we	were	trying	it	the	kiddies	would	probably	freeze	to	death	.
和	尽管	我们	是	尝试	它	这	孩子们	会	大概	冻结	到	死亡	.

我们尝试的时候，孩子们很可能会冻死。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [krækt] ['tretʃərəsli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [weɪt] .

”	she	exclaimed	,	as	the	ice	cracked	treacherously	under	her	weight	.
”	她	惊呼	,	作为	这	冰	裂纹	阴险地	在下面	她	重量	.

“她惊叫道，冰面在她重压下发出危险的裂纹。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪpər] - [θɪn] [raɪt] [hɪr] .

“	It	is	paper	-	thin	right	here	.
“	它	是	纸	-	薄的	正确的	这里	.

“这里薄如纸。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['reskjuː] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

"	And	while	the	girls	are	busy	at	their	work	of	rescue	we	will	take	a	few
"	和	尽管	这	女孩们	是	忙碌的	在	他们的	工作	的	救援	我们	将要	拿	一个	很少

['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

minutes	to	tell	those	who	are	meeting	Billie	Bradley	and	her	chums	for	the
分钟	到	告诉	那些	WHO	是	会议	比莉	布拉德利	和	她	朋友们	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['ʌðər] ['vɑːljəmz]

first	time	something	of	the	good	times	the	girls	have	had	in	other	volumes
第一的	时间	某物	的	这	好的	时代	这	女孩们	有	有	在	其他	卷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

of	the	series	.
的	这	系列	.

“当女孩们忙于救援工作时，我们将花几分钟时间，向那些第一次见到比莉·布拉德利和她的伙伴们的人们介绍一下女孩们在本系列其他卷中经历的美好时光。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] , [kɔːld] “ ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] ,

In	the	first	book	,	called	“	Billie	Bradley	and	Her	Inheritance	,
在	这	第一的	书	,	称为	"	比莉	布拉德利	和	她	遗产	,

第一本书名为《比莉·布拉德利和她的遗产》，

" [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [ədˈventʃəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ]

"	the	girls	had	many	and	varied	adventures	,	some	of	which	were	thrilling
"	这	女孩们	有	许多	和	多种多样	冒险	,	一些	的	哪个	是	惊险

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli] ['fʌni] .

and	others	only	funny	.
和	其他的	仅有的	有趣的	.

这些女孩经历了许多形形色色的冒险，有些惊险刺激，有些则令人捧腹大笑。

[dʒʌst] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

Just	when	Billie	was	wondering	how	to	raise	one	hundred	dollars	to	pay	for
只是	什么时候	比莉	曾是	好奇	如何	到	增加	一	百	美元	到	支付	为了

[ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['broʊkən] ,

a	statue	which	she	had	accidentally	broken	,
一个	雕像	哪个	她	有	偶然	破碎的	,

正当比莉琢磨着怎么筹一百美元来赔偿她不小心打碎的雕像时，

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['bitrɪs] - [baɪ] [neɪm] ,

a	queer	old	aunt	of	hers	,	Beatrice	Powerson	by	name	,
一个	酷儿	老的	阿姨	的	她的	,	贝娅特丽丝	-	经过	姓名	,

她有个古怪的老姑妈，名叫比阿特丽斯·鲍尔森。

[daɪd][ænd; ənd][left][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ə; eɪ]

died	and	left	to	her	an	inheritance	which	had	at	first	seemed	a
死亡	和	左边	到	她	一个	遗产	哪个	有	在	第一的	似乎	一个

['daʊtf(ə)l] ['blesɪŋ] ,

doubtful	blessing	,
疑	祝福	,

他去世后给她留下了一笔遗产，起初这笔遗产看起来似乎并不确定是份福气。

['neɪmli] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['gluːmi] [oʊld] ['hoʊmsted] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .

namely	a	rambling	gloomy	old	homestead	at	a	place	called	Cherry	Corners	.
即	一个	漫无边际	阴沉	老的	家园	在	一个	地方	称为	樱桃	角落	.

具体来说，就是位于樱桃角（Cherry Corners）的一个阴森破旧的老宅。

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd]

The	house	dated	back	to	Revolutionary	times	and	had	many	weird	and
这	房子	日期	后退	到	革命者	时代	和	有	许多	诡异的	和

[roʊ'mæntɪk]['ledʒəndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

romantic	legends	attached	to	it	.
浪漫的	传说	随附的	到	它	.

这栋房子可以追溯到美国独立战争时期，并流传着许多奇特而浪漫的传说。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

The	girls	,	anxious	to	see	the	old	place	for	themselves	,	had	decided	to
这	女孩们	,	焦虑的	到	看	这	老的	地方	为了	他们自己	,	有	决定	到

[spend][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

spend	their	vacation	there	,
花费	他们的	假期	那里	,

女孩们很想亲眼看看那座老房子，于是决定在那里度过假期。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	a	little	later	some	boys	had	joined	them	.
和	一个	小的	之后	一些	男孩们	有	加入	他们	.

过了一会儿，一些男孩也加入了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]

They	had	an	unusual	and	exciting	time	of	it	and	the	climax	of
他们	有	一个	异常	和	激动人心	时间	的	它	和	这	高潮	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n]

the	whole	outing	was	the	finding	of	a	shabby	old	trunk	which	was	hidden
这	所有的	外出	曾是	这	寻找	的	一个	破旧	老的	树干	哪个	曾是	隐

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

away	in	the	attic	.
离开	在	这	阁楼	.

他们度过了一段不同寻常而又激动人心的时光，整个探险的高潮是发现了一个藏在阁楼里的破旧箱子。

[ðɪs] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [rer] [oʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [kwɪr]

This	trunk	contained	five	thousand	dollars	'	worth	of	rare	old	coins	and	queer
这	树干	包含	五	千	美元	-	值得	的	稀有的	老的	硬币	和	酷儿

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ,

postage	stamps	,
邮资	邮票	,

这个箱子里装着价值五千美元的珍稀古币和奇特邮票。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɪneɪbld] ['bɪli] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['stætʃu:][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	this	small	fortune	enabled	Billie	not	only	to	replace	the	statue	she	had
和	这	小的	财富	已启用	比莉	不是	仅有的	到	代替	这	雕像	她	有

['broʊkən][bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l]

broken	but	gave	her	more	than	enough	to	send	herself	to	Three	Towers	Hall
破碎的	但	给予	她	更多的	比	足够的	到	发送	她自己	到	三	塔楼	大厅

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['tʃɛt] [tu:; tə] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

and	her	brother	Chet	to	Boxton	Military	Academy	.
和	她	兄弟	切特	到	-	军队	学院	.

这笔小小的财富不仅让比莉能够重新获得她打碎的雕像，还让她有足够的钱去三塔学院读书，并让她的弟弟切特去博克斯顿军事学院读书。

[bʌt; bət][wi:; wi][fər'gɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [bɔɪz] !

But	we	forgot	entirely	to	introduce	the	boys	!
但	我们	忘了	完全	到	介绍	这	男孩们	!

但我们完全忘记介绍男孩们了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	at	least	considered	themselves	by	far	the	most	important	part	of	the
和	他们	在	至少	经过考虑的	他们自己	经过	远的	这	最多	重要的	部分	的	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

而且他们至少认为自己是故事中最重要的一部分。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] — [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kʌmz] ['tʃɛtˌwʊd] ['brædli] , ['bɪliz] ['brʌðər] ,

Here	they	are	then	—	First	of	all	comes	Chetwood	Bradley	,	Billie's	brother	,
这里	他们	是	然后	—	第一的	的	全部	来	切特伍德	布拉德利	,	比莉的	兄弟	,

他们来了——首先是比莉的哥哥切特伍德·布拉德利，

[huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] ['tʃɛt] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

whom	his	friends	called	Chet	for	short	.
谁	他的	朋友们	称为	切特	为了	短的	.

他的朋友们简称他为切特。

['tʃɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [bɔɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪli]

Chet	was	a	lovable	boy	,	good	-	looking	,	quiet	,	reserved	and	devoted	to	Billie
切特	曾是	一个	可爱的	男生	,	好的	-	寻找	,	安静的	,	预订的	和	奉献	到	比莉

— [huːz] ['riːəl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

—	whose	real	name	,	by	the	way	,
—	谁	真实的	姓名	,	经过	这	方式	,

切特是个讨人喜欢的男孩，长相英俊，安静内敛，一心爱着比莉——顺便说一句，比莉的真名是切特。

[wʌz; wəz] ['bitrɪs] .

was	Beatrice	.
曾是	贝娅特丽丝	.

是贝娅特丽丝。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɝːd] ['stoʊɪŋ] ,

Then	there	was	Ferd	Stowing	,
然后	那里	曾是	费尔德	存放	,

然后是费迪·斯托温，

[æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [wət'evər] [fʌn]

an	all	-	around	good	-	natured	boy	who	always	added	a	great	deal	to	whatever	fun
一个	全部	-	大约	好的	-	自然	男生	WHO	总是	额外	一个	伟大的	交易	到	任何	乐趣

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

他是一个性格温和善良的男孩，总是能为各种娱乐活动增添许多乐趣。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , ['lɔrəz] ['brʌðər] ['tedi] .

And	last	,	but	not	least	,	Laura's	brother	Teddy	.
和	最后的	,	但	不是	至少	,	劳拉的	兄弟	泰迪	.

最后，但同样重要的是，劳拉的弟弟泰迪。

['tedi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ,

Teddy	was	fifteen	,	as	were	the	other	boys	,	but	,	unlike	them	,
泰迪	曾是	十五	,	作为	是	这	其他	男孩们	,	但	,	与此不同	他们	,

泰迪十五岁，和其他男孩一样，但是，与他们不同的是，

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	looked	quite	a	good	deal	older	than	he	was	.
他	看起来	相当	一个	好的	交易	老	比	他	曾是	.

他看起来比实际年龄大得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] ,

He	was	tall	,
他	曾是	高的	,

他个子很高。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd] ['hænsəm] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [æθ'letɪk] [bɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	wavy	hair	and	handsome	gray	eyes	and	an	athletic	build	which	was
和	波浪状	头发	和	英俊的	灰色的	眼睛	和	一个	运动	建造	哪个	曾是

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [nɔːrθ] [bend] ,

the	envy	of	most	of	the	boys	at	North	Bend	,
这	嫉妒	的	最多	的	这	男孩们	在	北	弯曲	,

他有着波浪状的头发、英俊的灰色眼睛和健壮的身材，这让北本德的大多数男孩都羡慕不已。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [lɪvd] .

where	the	young	folks	lived	.
在哪里	这	年轻的	各位	居住地	.

年轻人居住的地方。

['tedi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	['bɪli]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	['lɔːrə]	,
Teddy	**had**	**always**	**liked**	**Billie**	**a**	**lot**	**because**	**,**	**as**	**he**	**told**	**his**	**sister**	**,**	**Laura**	**,**
泰迪	有	总是	喜欢	比莉	一个	很多	因为	,	作为	他	讲述	他的	姐姐	,	劳拉	,

泰迪一直很喜欢比莉，正如他告诉妹妹劳拉的那样：

['bɪli]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[hiː; hi]	[nuː]	.
Billie	**was**	**the**	**nearest**	**like**	**a**	**boy**	**of**	**all**	**the**	**girls**	**he**	**knew**	**.**
比莉	曾是	这	最近的	喜欢	一个	男生	的	全部	这	女孩们	他	知道	.

在他认识的所有女孩中，比莉最像个男孩。

[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[spɔːrts]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]
She	**liked**	**sports**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**he**	**did**	**and**	**so**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**
她	喜欢	运动的	几乎	作为	出色地	作为	他	做过	和	所以	作为	一个	事情	的	课程

[ðeɪ]	[pleɪd]	['tenɪs]	[ænd; ənd]	[haɪkt]	[ænd; ənd]	[skeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[tə'geðər]	.
they	**played**	**tennis**	**and**	**hiked**	**and**	**skated**	**a**	**good**	**deal**	**together**	**.**
他们	玩	网球	和	徒步旅行	和	滑冰	一个	好的	交易	一起	.

她和他一样喜欢运动，所以他们经常一起打网球、徒步旅行和滑冰，这很自然。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['hoʊmsted]	[æt; ət]	['tʃeri]	['kɔːrnərz]	,
Returning	**from**	**their**	**vacation**	**in**	**the**	**old**	**homestead**	**at**	**Cherry**	**Corners**	**,**
返回	从	他们的	假期	在	这	老的	家园	在	樱桃	角落	,

他们从樱桃角老宅度假回来后，

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[θriː]	['taʊərz]	[hɔːl]	,
the	**girls**	**went**	**straight**	**to**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**,**
这	女孩们	去	直的	到	三	塔楼	大厅	,

女孩们径直去了三塔楼大厅。

[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	['perənts]	[wɜːr; wər]	['sendɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
the	**boarding**	**school**	**to**	**which**	**their**	**parents**	**were**	**sending**	**them**	**,**
这	登机	学校	到	哪个	他们的	父母	是	发送	他们	,

他们父母送他们去的寄宿学校，

['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[foʊks]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[haɪ]
partly	**because**	**the**	**young**	**folks**	**wanted**	**to**	**go**	**and**	**partly**	**because**	**the**	**high**
部分	因为	这	年轻的	各位	通缉	到	去	和	部分	因为	这	高的

[skuːl]	[æt; ət]	[nɔːrθ]	[bend]	[wʌz; wəz]	['hoʊpləsli]	[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]	.
school	**at**	**North**	**Bend**	**was**	**hopelessly**	**inefficient**	**and**	**unsatisfactory**	**.**
学校	在	北	弯曲	曾是	绝望地	效率低下	和	不令人满意	.

部分原因是年轻人想去，部分原因是北本德的高中效率低下，令人无法满意。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	-	['mɪlətəri]	[ə'kædəmi]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊvər]	[ə; eɪ]
the	**boys**	**departed**	**for**	**Boxton**	**Military**	**Academy**	**which**	**was**	**only**	**a**	**little**	**over**	**a**
这	男孩们	已离开	为了	-	军队	学院	哪个	曾是	仅有的	一个	小的	超过	一个

[maɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	['sɪtʃueɪtɪd]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[leɪk]
mile	**from**	**the**	**boarding**	**school**	**and**	**which**	**was**	**also**	**situated**	**close**	**to**	**Lake**
英里	从	这	登机	学校	和	哪个	曾是	还	位于	关闭	到	湖

-	.
Molata	**.**
-	.

男孩们前往博克斯顿军事学院，该学院距离寄宿学校只有一英里多一点，而且也靠近莫拉塔湖。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [hæd; həd] [æt; ət] [skuːl] [ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm]

The	good	times	the	young	folks	had	at	school	are	told	in	the	second	volume
这	好的	时代	这	年轻的	各位	有	在	学校	是	讲述	在	这	第二	体积

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] ,

of	the	series	entitled	,
的	这	系列	标题	,

该系列第二卷讲述了年轻人在学校的美好时光，标题为：

“ ['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

“	Billie	Bradley	at	Three	Towers	Hall	.
“	比莉	布拉德利	在	三	塔楼	大厅	.

“比莉·布拉德利在三塔大厅演出。

” [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	most	startling	thing	that	happened	during	the	year	was	the	capture	of	the
”	这	最多	令人震惊	事物	那	发生	期间	这	年	曾是	这	捕获	的	这

[mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] “ ['kɑːdfɪʃ] ” [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

man	whom	the	boys	and	girls	had	named	the	“	Codfish	”	on	account	of	his
男人	谁	这	男孩们	和	女孩们	有	命名	这	“	鳕鱼	”	在	帐户	的	他的

[pɪ'kjuːliərli] [fɪʃ] - [laɪk] [maʊθ] .

peculiarly	fish	-	like	mouth	.
奇特地	鱼	-	喜欢	嘴	.

“这一年中最令人震惊的事情是抓获了那个男人，男孩女孩们因为他长着一张像鱼一样的嘴，就称他为‘鳕鱼’。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['bɪliz] ['preʃəs] [trʌŋk] ,

The	latter	had	once	attempted	to	steal	Billie's	precious	trunk	,
这	后者	有	一次	尝试过	到	偷	比莉的	宝贵的	树干	,

后者曾试图偷走比莉珍贵的行李箱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪtər] [ɑːn] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri]

and	had	later	on	been	suspected	of	planning	and	carrying	out	a	robbery
和	有	之后	在	到过	怀疑	的	规划	和	携带	出去	一个	抢劫

[æt; ət] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

at	Boxton	Military	Academy	.
在	-	军队	学院	.

后来，他还被怀疑策划并实施了博克斯顿军事学院的抢劫案。

['leɪtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔbd] [mɪs] [reɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .

Later	,	he	had	robbed	Miss	Race	,	one	of	the	teachers	at	the	Hall	.
之后	,	他	有	被抢劫	错过	种族	,	一	的	这	教师	在	这	大厅	.

后来，他抢劫了礼堂的一位老师雷斯小姐。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [meɪd] [nuː] [frendz] — [ænd; ənd] ['enəmi] ['ɔːlsoʊ] , — [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

The	girls	had	made	new	friends	—	and	enemies	also	,	—	at	Three	Towers	Hall	.
这	女孩们	有	制成	新的	朋友们	—	和	敌人	还	,	—	在	三	塔楼	大厅	.

女孩们在三塔楼大厅结交了新朋友，也树立了新敌人。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

Chief	among	the	enemies	were	Amanda	Peabody	and	her	chum	,	Eliza	Dilks	.
首席	之中	这	敌人	是	阿曼达	皮博迪	和	她	密友	,	伊丽莎	迪尔克斯	.

敌人中最主要的是阿曼达·皮博迪和她的闺蜜伊丽莎·迪尔克斯。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [sniːks] [ænd; ənd] ['tætlteɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['biːɪŋ] ['dʒeləs]

The	girls	were	both	sneaks	and	tattletales	,	and	the	former	,	being	jealous
这	女孩们	是	两个都	潜行者	和	告密者	,	和	这	以前的	,	存在	嫉妒的

[ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

of	Billie	and	her	chums	,
的	比莉	和	她	朋友们	,

这两个女孩既是偷偷摸摸的人又是爱打小报告的人，其中偷偷摸摸的那个女孩嫉妒比莉和她的朋友们。

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] .

had	done	her	best	to	make	life	unbearable	for	them	at	Three	Towers	.
有	完毕	她	最好的	到	制作	生活	难以忍受	为了	他们	在	三	塔楼	.

她竭尽所能让他们在三塔城的生活变得难以忍受。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɜːlz] [hæd; həd] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðer; ðər]

That	the	disagreeable	girls	had	not	succeeded	,	was	not	in	the	least	their
那	这	令人不快的	女孩们	有	不是	成功了	,	曾是	不是	在	这	至少	他们的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

那些令人讨厌的女孩们没有成功，这丝毫不是她们的错。

[ə'nʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['bɪliz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊz] ['bɛlsɚ] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [blæk] - ['herd] ,

Another	enemy	of	Billie's	had	been	Rose	Belser	,	a	pretty	,	black	-	haired	,
其他	敌人	的	比莉的	有	到过	玫瑰	贝尔瑟	,	一个	漂亮的	,	黑色的	-	头发	,

比莉的另一个敌人是罗斯·贝尔瑟，一个漂亮的黑发女子，

['veri] [veɪn] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['bɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd]

very	vain	girl	who	was	also	jealous	of	Billie	because	of	her	unusual	and
非常	徒劳	女孩	WHO	曾是	还	嫉妒的	的	比莉	因为	的	她	异常	和

[ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

immediate	popularity	with	the	girls	.
即时	人气	和	这	女孩们	.

她是一个非常虚荣的女孩，因为比莉在女孩中迅速获得了非同寻常的人气，她也因此嫉妒比莉。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['iːv(ə)n] [roʊz] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bɪliz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sɪn'sɪrli]

even	Rose	was	won	over	to	Billie's	side	in	the	end	and	became	sincerely
甚至	玫瑰	曾是	韩元	超过	到	比莉的	边	在	这	结尾	和	成为	真挚地

[rɪ'pentənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [miːn] [bɪ'heɪvjər] .

repentant	for	her	mean	behavior	.
悔改的	为了	她	意思是	行为	.

就连罗斯最终也被比莉说服，并真诚地为自己之前的恶劣行为感到后悔。

['kɑːni] ['dænvɚz] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['flʌfi] - ['herd] [gɜːrl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Connie	Danvers	,	a	pretty	,	fluffy	-	haired	girl	,	became	a	staunch	friend	of	the
康妮	丹弗斯	,	一个	漂亮的	,	蓬松的	-	头发	女孩	,	成为	一个	坚定	朋友	的	这

[tʃʌmz] [æt; ət] [wʌns] ,

chums	at	once	,
朋友们	在	一次	,

康妮·丹弗斯，一个漂亮、有着蓬松头发的女孩，很快就和朋友们成了铁杆好友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [tuː; tə]

and	it	was	she	who	had	invited	Billie	and	Laura	and	Vi	to
和	它	曾是	她	WHO	有	受邀	比莉	和	劳拉	和	维	到

[spend] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmər]

spend	their	vacation	at	Lighthouse	Island	where	her	parents	had	a	summer
花费	他们的	假期	在	灯塔	岛	在哪里	她	父母	有	一个	夏天

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

是她邀请了比莉、劳拉和薇到灯塔岛度假，她的父母在那里有一座避暑别墅。

['kɔniːz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [blʌf] ['kærəktər] , [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑːn]

Connie's	**Uncle**	**John**	**,**	**an**	**interesting**	**,**	**bluff**	**character**	**,**	**lived**	**at**	**the**	**lighthouse**	**on**
康妮的	叔叔	约翰	,	一个	有趣的	,	虚张声势	特点	,	居住地	在	这	灯塔	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

康妮的叔叔约翰是个有趣、直率的人，住在岛上的灯塔里。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ,

The	**girls**	**had**	**become**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**a**	**mystery**	**surrounding**	**Miss**	**Arbuckle**	**,**
这	女孩们	有	变得	非常	很多	感兴趣的	在	一个	神秘	周围	错过	阿巴克尔	,

女孩们对围绕着阿巴克尔小姐的一个谜团产生了浓厚的兴趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [naɪs] [nuː] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

one	**of**	**the**	**very**	**nice**	**new**	**teachers**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Three**	**Towers**	**to**	**replace**
一	的	这	非常	好的	新的	教师	WHO	有	来	到	三	塔楼	到	代替

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] “ [dɪl] ['pɪkəlz] .

the	**disagreeable**	**“**	**Dill**	**Pickles**	**.**
这	令人不快的	“	莳萝	泡菜	.

一位非常和蔼可亲的新老师来到三塔学校，取代了令人讨厌的“莳萝泡菜”。

” [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][met] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

”	**They**	**had**	**also**	**met**	**a**	**queer**	**looking**	**man**	**one**	**day**	**when**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**the**
”	他们	有	还	遇见	一个	酷儿	寻找	男人	一	天	什么时候	他们	是	丢失的	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

“有一天，他们在树林里迷路时，还遇到一个长相古怪的男人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	**they**	**had**	**wondered**	**about**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**.**
和	他们	有	想知道	关于	他	一个	伟大的	交易	.

他们一直很想知道他的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən]

It	**seems**	**Miss**	**Arbuckle**	**had**	**been**	**very**	**greatly**	**disturbed**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**an**
它	似乎	错过	阿巴克尔	有	到过	非常	非常	不安	超过	这	损失	的	一个

['ælbəm] ,

album	**,**
专辑	,

看来阿巴克尔小姐因为丢失了一张专辑而非常难过。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] , [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**when**	**Billie**	**,**	**accidentally**	**stumbling**	**upon**	**the**	**book**	**,**	**had**	**returned**	**it**	**to**
和	什么时候	比莉	,	偶然	踉跄	之上	这	书	,	有	返回	它	到

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	**teacher**	**,**
这	老师	,

比莉偶然发现了这本书，并把它还给了老师。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

the	**latter**	**had**	**wept**	**with**	**joy**	**.**
这	后者	有	哭泣	和	喜悦	.

后者喜极而泣。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θriː]

Turning	**over**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**album**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**pictures**	**of**	**three**
转弯	超过	这	页面	的	这	专辑	直到	她	来了	到	这	图片	的	三

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] :

beautiful	**children**	**she**	**had**	**cried**	**out**	**:**
美丽的	孩子们	她	有	哭	出去	:

她翻阅着相册，直到看到三个漂亮孩子的照片时，她惊叫起来：

“ [oʊ] [maɪ] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .
“ Oh my precious children .
“ 哦 我的 宝贵的 孩子们 .

“哦，我亲爱的孩子们。

[aɪ] ['kudnt] [luːz] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ['æftər] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .
I couldn't lose your pictures after losing you .
我 不能 失去 你的 图片 后 输 你 .

失去你之后，我不能再丢掉你的照片了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [-] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] ,
” Of course this exclamation , together with Miss Arbuckle's strange conduct ,
” 的 课程 这 感叹 , 一起 和 错过 阿巴克尔的 奇怪的 执行 ,
[kənˈsɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
considerably puzzled the girls ,
相当 困惑 这 女孩们 ,

“当然，这句惊呼，再加上阿巴克尔小姐的怪异举动，让女孩们十分困惑。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] .
and they wondered about it all during the vacation at Lighthouse Island .
和 他们 想知道 关于 它 全部 期间 这 假期 在 灯塔 岛 .

在灯塔岛度假期间，他们一直在思考这些问题。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
Then one day a terrible storm came up and a ship was wrecked on one of
然后 一 天 一个 糟糕的 风暴 来了 向上 和 一个 船 曾是 损毁 在 一 的
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃoʊlz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
the treacherous shoals which surrounded the island .
这 奸诈 浅滩 哪个 包围 这 岛 .

后来有一天，一场可怕的风暴袭来，一艘船在环绕该岛的险恶浅滩之一触礁沉没。

[ðə; ði]['gɝːlz] , ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː] , [dɪ'skʌvərd] [θriː] ['tʃɪldrən] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The girls , helping in the work of rescue , discovered three children lashed to a
这 女孩们 , 帮助 在 这 工作 的 救援 , 发现 三 孩子们 鞭打 到 一个
[ruːd] [ræft] ,
rude raft ,
粗鲁的 筏 ,

女孩们在救援工作中发现三个孩子被绑在一个简陋的木筏上。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktəms] ,
and after releasing the little victims ,
和 后 发布 这 小的 受害者 ,

释放了这些小受害者之后，

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
the girls had carried them to the Lighthouse to be cared for .
这 女孩们 有 携带 他们 到 这 灯塔 到 是 关心 为了 .

女孩们把它们带到灯塔去照料。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Billie saw a marked resemblance in the three children to the pictures of the
比莉 锯 一个 标记 相似 在 这 三 孩子们 到 这 图片 的 这
['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [mɪs] [-] ['ælbəm] ,
children she had seen in Miss Arbuckle's album ,
孩子们 她 有 已见 在 错过 阿巴克尔的 专辑 ,

比莉发现这三个孩子和她在阿巴克尔小姐的相册里看到的孩子照片非常相似。

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]

and	what	strange	discovery	this	led	to	is	told	in	the	third	volume	of	this	series
和	什么	奇怪的	发现	这	引领	到	是	讲述	在	这	第三	体积	的	这	系列

[ɪn'taɪtld] “ ['bɪli] ['brædli] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] .

entitled	“	Billie	Bradley	on	Lighthouse	Island	.
标题	“	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	.

而由此产生的奇特发现，将在本系列的第三卷《灯塔岛上的比莉·布拉德利》中讲述。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bæk] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

”	And	now	the	girls	were	all	back	at	Three	Towers	again	in	search	of	further
”	和	现在	这	女孩们	是	全部	后退	在	三	塔楼	再次	在	搜索	的	更远

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“现在，这些女孩又都回到了三塔学院，继续深造。”

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

likewise	,	they	hoped	,	much	fun	and	adventure	.
同样地	,	他们	希望	,	很多	乐趣	和	冒险	.

他们也希望，能收获许多乐趣和冒险。

“ [dəunt] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] , ” ['bɪli] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] ,

“	Don't	come	any	farther	,	”	Billie	said	to	Laura	and	Vi	,
“	不	来	任何	更远	,	”	比莉	说	到	劳拉	和	维	,

“别再往前走了，”比莉对劳拉和薇说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə]

as	she	stretched	herself	out	at	full	length	on	the	ice	and	reached	out	to
作为	她	拉伸	她自己	出去	在	满的	长度	在	这	冰	和	达到	出去	到

[græsp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

grasp	one	of	the	children	in	the	water	.
抓牢	一	的	这	孩子们	在	这	水	.

她伸展开身体，躺在冰面上，伸手去抓水中的一个孩子。

“ [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

“	Lie	down	on	the	thick	ice	,	both	of	you	,
“	说谎	向下	在	这	厚的	冰	,	两个都	的	你	,

“你们两个都躺在厚厚的冰层上，

[ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	hold	on	to	me	just	as	hard	as	you	can	.
和	抓住	在	到	我	只是	作为	难的	作为	你	能	.

紧紧地抱住我，尽你所能。

[wen] [aɪ] [seɪ] [pʊl] — [pʊl] !

When	I	say	pull	—	pull	!
什么时候	我	说	拉	—	拉	!

我说拉——拉！

” [ə'biːdiəntli] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

”	Obediently	Laura	and	Vi	flopped	down	on	the	ice	,
”	顺从地	劳拉	和	维	失败	向下	在	这	冰	,

劳拉和薇乖乖地趴在冰面上，

[iːtʃ] ['græspɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɪliz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['staʊtli] .

each	grasping	one	of	Billie's	feet	and	holding	on	stoutly	.
每个	抓握	一	的	比莉的	脚	和	保持	在	坚定地	.

他们各自抓住比莉的一只脚，紧紧抓住不放。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	I'd	like	to	see	you	get	away	from	us	now	,	”	said	Laura	.
“	ID	喜欢	到	看	你	得到	离开	从	我们	现在	,	”	说	劳拉	.

“我希望你现在就离开我们，”劳拉说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['bɪli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Leaning **over** **,** **Billie** **grasped** **the** **nearest** **child** **under** **the** **arms** **and** **tugged** **with** **all**
倾斜 超过 , 比莉 抓住 这 最近的 孩子 在下面 这 武器 和 拉扯 和 全部
[hɜːr; hər] [streŋθ] .
her **strength** **.**
她 力量 .

比莉俯身抓住离她最近的孩子的胳膊，使出浑身力气往外拉。

“ [pʊl] !
“ **Pull** **!**
” 拉 !

“拉！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , “ [aɪm] ['slɪpɪŋ] .
” **she** **gasped** **to** **the** **girls** **,** **“** **I'm** **slipping** **.**
” 她 倒吸一口气 到 这 女孩们 , “ 我是 滑倒 .

她喘着气对女孩们说：“我快不行了。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [pʊld] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] , [tʃaɪld][ænd; ənd][ɔːl] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd][aɪs]
” **The** **girls** **pulled** **and** **dragged** **her** **,** **child** **and** **all** **,** **out** **on** **the** **more** **solid** **ice**
” 这 女孩们 拉 和 拖拽 她 , 孩子 和 全部 , 出去 在 这 更多的 坚硬的 冰
.
:
.

“女孩们把她连同孩子一起拉到更坚实的冰面上。”

[ðeɪ] [set][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They **set** **the** **child** **on** **his** **poor** **shivering** **little** **feet** **and** **then** **went** **back** **for** **the**
他们 放 这 孩子 在 他的 贫穷的 瑟瑟发抖 小的 脚 和 然后 去 后退 为了 这
[nekst][wʌn] .
next **one** **.**
下一个 一 .

他们把孩子放在他可怜的、瑟瑟发抖的小脚上，然后又回去抱下一个孩子。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['hʌdld]
A **moment** **more** **and** **all** **three** **of** **the** **little** **things** **were** **standing** **huddled**
一个 片刻 更多的 和 全部 三 的 这 小的 事物 是 常设 蜷缩着
[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
together **on** **the** **ice** **,**
一起 在 这 冰 ,

又过了一会儿，这三个小家伙就挤在一起站在冰面上了。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] .
shivering **and** **crying** **miserably** **.**
瑟瑟发抖 和 哭泣 惨痛地 .

浑身颤抖，悲惨地哭泣。

“ [aɪ] ['wɑːnə] [duː] [hoʊm] ! ” [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **I** **wanna** **do** **home** **!** **”** **wailed** **the** **little** **boy** **.**
” 我 想 做 家 ! ” 哀嚎 这 小的 男生 .

“我想回家！”小男孩哭喊道。

“ [aɪ] ['wɑːnə] [duː] [hoʊm] .
“ **I** **wanna** **do** **home** **.**
” 我 想 做 家 .

“我想回家。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['pɑːli] ['hædən]
” **CHAPTER** **III** **—** **POLLY** **HADDON**
” 章 三、 — 波莉 哈顿

第三章——波莉·哈顿

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

“	Where	do	you	live	?	”	asked	Billie	,	turning	to	the	oldest	of	the	three	children
”	在哪里	做	你	居住	?	”	问	比莉	,	转弯	到	这	最老	的	这	三	孩子们

.

:

.

“你住在哪里？”比莉转向三个孩子中最大的那个问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [kwɪk] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

“	Tell	us	quick	,	so	we	can	get	you	there	.	”
”	告诉	我们	快的	,	所以	我们	能	得到	你	那里	.	”

“请尽快告诉我们，以便我们安排您前往目的地。”

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪv]['aʊər; ɑːr] [mjuːvɝ] , ['pɑːli] ['hædən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['kweɪntli] ,

“	We	live	wiv	our	muvver	,	Polly	Haddon	,	”	said	the	little	one	quaintly	,
”	我们	居住	维	我们的	移动	,	波莉	哈顿	,	”	说	这	小的	一	古雅地	,

“我们和我们的妈妈波莉·哈顿住在一起，”小女孩用古朴的语气说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

pointing	with	a	shivering	finger	out	across	the	lake	.
指向	和	一个	瑟瑟发抖	手指	出去	穿过	这	湖	.

用颤抖的手指指向湖对面。

“ [wiː; wi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [dɪs]['mɔːrnɪn] - . ”

“	We	runned	away	dis	mornin	'	.	”
”	我们	跑	离开	迪斯	早晨	-	.	”

“我们今天早上逃跑了。”

“ [soʊ][wiː; wi] [siː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪli] :

“	So	we	see	,	”	said	Laura	,	adding	,	as	she	turned	to	Billie	:
”	所以	我们	看	,	”	说	劳拉	,	添加	,	作为	她	转向	到	比莉	:

“所以我们看到了，”劳拉说着，转向比莉补充道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

“	I	think	I	know	where	they	live	.
”	我	思考	我	知道	在哪里	他们	居住	.

“我想我知道他们住在哪里。”

['tedi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk]

Teddy	pointed	the	house	out	to	me	one	day	when	we	were	taking	a	hike
泰迪	尖	这	房子	出去	到	我	一	天	什么时候	我们	是	采取	一个	远足

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

有一天，我们一起在树林里徒步旅行时，泰迪指给我看了那栋房子。

[sed] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt]

Said	he	and	the	boys	had	stopped	there	one	day	and	had	bought
说	他	和	这	男孩们	有	停止	那里	一	天	和	有	买

[sʌm; səm] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['riːəl]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hædən] .

some	waffles	and	real	maple	syrup	from	Mrs	.	Haddon	.
一些	华夫饼	和	真实的	枫	糖浆	从	太太	.	哈顿	.

他说有一天他和孩子们在那里停了下来，从哈顿太太那里买了一些华夫饼和真正的枫糖浆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɔːr][nɑːt] — — ”

Of	course	,	I	don't	know	whether	it	is	the	same	one	or	not	—	—	”
的	课程	,	我	不	知道	无论	它	是	这	相同的	一	或者	不是	—	—	”

当然，我不知道是不是同一个人——”

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Well	,	come	on	—	we'll	find	out	,	”	said	Billie	,
”	出色地	,	来	在	—	出色地	寻找	出去	,	”	说	比莉	,

“好吧，走吧——我们走着瞧，”比莉说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

lifting	the	largest	of	the	three	children	in	her	strong	arms	.
举重	这	最大	的	这	三	孩子们	在	她	强的	武器	.

她用强壮的双臂抱起了三个孩子中个头最大的那个。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kidi] , [aɪ] [ges] .

“	You	and	Vi	can	manage	the	other	two	kiddies	,	I	guess	.
”	你	和	维	能	管理	这	其他	二	孩子们	,	我	猜测	.

“我想你和薇可以照顾另外两个孩子。”

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['lɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] . ”

You	lead	the	way	,	Laura	,	if	you	know	where	the	house	is	.	”
你	带领	这	方式	,	劳拉	,	如果	你	知道	在哪里	这	房子	是	.	”

劳拉，如果你知道房子在哪儿，就由你带路吧。

“ [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] ? ” [sə'dʒestɪd]

“	But	hadn't	we	better	take	our	skates	off	and	walk	around	?	”	suggested
”	但	之前没有	我们	更好的	拿	我们的	冰鞋	离开	和	走	大约	?	”	建议

['vaɪ, 'viː] .

Vi	.
维	.

“但是我们是不是应该脱掉溜冰鞋，四处走走呢？”薇建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ɑːn] [skeɪts] , ” [sed] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	We	can	make	it	quicker	on	skates	,	”	said	Billie	impatiently	,
”	我们	能	制作	它	更快	在	冰鞋	,	”	说	比莉	不耐烦地	,

“我们穿溜冰鞋会更快，”比莉不耐烦地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] — — ”

“	because	we	can	cut	across	the	lake	—	—	”
”	因为	我们	能	切	穿过	这	湖	—	—	”

“因为我们可以横穿湖面——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] !

“	But	the	ice	!
”	但	这	冰	!

“但是冰！

” ['lɔːrə] ['ɔbdʒiktid] .

”	Laura	objected	.
”	劳拉	反对	.

劳拉反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['sɑːlɪd] — — ”

“	It	may	not	be	solid	—	—	”
”	它	可能	不是	是	坚硬的	—	—	”

“它可能不是固体——”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	We'll	have	to	take	a	chance	on	that	,	”	Billie	returned	,
”	出色地	有	到	拿	一个	机会	在	那	,	”	比莉	返回	,

“我们只能冒险一试了，”比莉回答道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [ænd; ənd]

adding	with	an	exasperated	stamp	of	her	foot	,	“	if	you	don't	hurry	and
添加	和	一个	恼怒	邮票	的	她	脚	,	“	如果	你	不	匆忙	和

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ,

show	us	the	way	,
展示	我们	这	方式	,

她不耐烦地跺了跺脚，补充道：“如果你不快点给我们带路，

['lɔːrə] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Laura	,	I'll	do	it	myself	.
劳拉	,	患病的	做	它	我	.

劳拉，我自己来做。

" [soʊ] ['lɔːrə] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['bɪliz] [maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [meɪd] [ʌp] ,

"	So	Laura	,	knowing	that	nothing	could	change	Billie's	mind	when	it	was	once	made	up	,
"	所以	劳拉	,	会心	那	没有什么	可以	改变	比莉的	头脑	什么时候	它	曾是	一次	制成	向上	,

“所以劳拉知道，一旦比莉下定决心，就什么都改变不了她的想法，

[kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

caught	the	little	boy	in	her	arms	and	started	off	across	the	lake	,
捕捉	这	小的	男生	在	她	武器	和	开始	离开	穿过	这	湖	,

她抱起小男孩，开始横渡湖面。

['bɪli] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Billie	and	Vi	following	close	behind	her	.
比莉	和	维	下列的	关闭	在后面	她	.

比莉和薇紧随其后。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hevi] , ['biːɪŋ] [θɪn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

Luckily	the	children	were	not	heavy	,	being	thin	almost	to	emaciation	,
幸运的是	这	孩子们	是	不是	重的	,	存在	薄的	几乎	到	消瘦	,

幸运的是，孩子们都很瘦，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ɔːr][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [goʊl] .

or	the	girls	could	never	have	made	their	goal	.
或者	这	女孩们	可以	绝不	有	制成	他们的	目标	.

否则，这些女孩就永远无法实现她们的目标。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][rest]

they	had	to	stop	several	times	and	set	the	children	down	on	the	ice	to	rest
他们	有	到	停止	一些	时代	和	放	这	孩子们	向下	在	这	冰	到	休息

. : .

他们不得不停下来好几次，把孩子们放在冰上休息。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] [krækt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] .

And	more	than	once	the	treacherous	ice	cracked	under	their	feet	,	frightening	them	horribly	.
和	更多的	比	一次	这	奸诈	冰	裂纹	在下面	他们的	脚	,	令人恐惧	他们	糟糕透了	.

而且，危险的冰面不止一次在他们脚下裂开，把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

They	made	it	at	last	,	however	,
他们	制成	它	在	最后的	,	然而	,

他们最终还是成功了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] ['fʌmbld]

and	with	a	sigh	of	relief	set	the	children	on	the	ground	while	they	fumbled
和	和	一个	叹	的	宽慰	放	这	孩子们	在	这	地面	尽管	他们	笨手笨脚

[wɪð; wɪθ] [nʌmd] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðer; ðər] [skeɪt] [stræps] .

with	numbed	fingers	at	their	skate	straps	.
和	麻木	手指	在	他们的	滑冰	肩带	.

他们松了口气，把孩子们放在地上，孩子们则用麻木的手指笨拙地摸索着冰鞋带。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['bɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

“	Is	this	where	you	live	?	”	asked	Billie	of	the	elder	of	the	two	little	girls	.
“	是	这	在哪里	你	居住	?	”	问	比莉	的	这	长老	的	这	二	小的	女孩们	.

“你住在这里吗？”比莉问两个小女孩中年纪较大的那个。

['bɪli] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [læst] [stræp] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

Billie	had	undone	the	last	strap	buckle	and	was	peering	off	through	the
比莉	有	未完成	这	最后的	带子	扣上	和	曾是	窥视	离开	通过	这

[wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

woods	in	search	of	some	sort	of	habitation	.
树林	在	搜索	的	一些	种类	的	居住地	.

比莉解开了最后一个皮带扣，透过树林向外张望，寻找可以居住的地方。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	Yes	,	”	answered	the	little	girl	through	chattering	teeth	.
“	是的	,	”	回答	这	小的	女孩	通过	喋喋不休	牙齿	.

“是的，”小女孩牙齿打颤地回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pæθ] .

“	Our	house	is	just	a	little	way	off	,	along	that	path	.
“	我们的	房子	是	只是	一个	小的	方式	离开	,	沿着	那	小路	.

“我们的房子就在那条小路边不远处。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [fʊt] [pæθ] , [ɔːr] ['ræðər] ,

”	She	pointed	to	a	narrow	foot	path	,	or	rather	,
”	她	尖	到	一个	狭窄的	脚	小路	,	或者	相当	,

她指着一条狭窄的小路，或者更确切地说，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [fʊt] [pæθ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] .

to	the	place	where	a	foot	path	had	once	been	.
到	这	地方	在哪里	一个	脚	小路	有	一次	到过	.

到曾经有一条小路的地方。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'blitəreitid] [baɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['oʊnli] ['veri] ['feɪntli] [baɪ]

For	now	it	was	obliterated	by	snow	and	was	indicated	only	very	faintly	by
为了	现在	它	曾是	彻底摧毁	经过	雪	和	曾是	表明的	仅有的	非常	淡淡的	经过

[fuːt'prints] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] .

footprints	recently	made	.
脚印	最近	制成	.

目前它已被积雪覆盖，只有最近留下的模糊脚印可以辨认出来。

['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['redi] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] ,

Billie	,	seeing	that	the	other	girls	were	ready	,	caught	up	the	little	girl	again	,
比莉	,	看到	那	这	其他	女孩们	是	准备好	,	捕捉	向上	这	小的	女孩	再次	,

比莉见其他女孩都准备好了，便又追上了那个小女孩。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pæθ] , ['lɔːrə]

holding	her	close	for	warmth	and	started	down	the	snow	-	covered	path	,	Laura
保持	她	关闭	为了	温暖	和	开始	向下	这	雪	-	涵盖	小路	,	劳拉

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	Vi	following	.
和	维	下列的	.

她紧紧地抱着她取暖，然后沿着积雪覆盖的小路走下去，劳拉和薇跟在后面。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

The	snow	was	hard	,	which	made	the	going	a	little	easier	,
这	雪	曾是	难的	,	哪个	制成	这	去	一个	小的	更轻松	,

雪很硬，这使得行走稍微容易了一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kæbɪn][set][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

and	in	a	minute	or	two	they	came	in	sight	of	a	shabby	cabin	set	in	the	heart
和	在	一个	分钟	或者	二	他们	来了	在	视线	的	一个	破旧	舱	放	在	这	心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

of	a	small	clearing	.
的	一个	小的	清理	.

一两分钟后，他们看到了一座破旧的小屋，它坐落在一片小空地的中心。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

If	the	place	had	been	a	mansion	,
如果	这	地方	有	到过	一个	大厦	,

如果那地方是一座豪宅，

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] .

the	girls	could	not	have	greeted	the	sight	of	it	any	more	joyfully	.
这	女孩们	可以	不是	有	问候	这	视线	的	它	任何	更多的	欣喜地	.

女孩们看到这一幕，欣喜若狂。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] ['rekləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

They	stumbled	forward	recklessly	at	the	imminent	risk	of	dropping	the	poor	little
他们	踉跄	向前	鲁莽地	在	这	迫在眉睫	风险	的	下降	这	贫穷的	小的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

children	in	the	snow	.
孩子们	在	这	雪	.

他们鲁莽地向前踉跄，随时都有可能把可怜的小孩摔到雪地里。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

Before	they	could	reach	the	cottage	the	door	of	it	opened	and	a	woman
前	他们	可以	抵达	这	小屋	这	门	的	它	打开	和	一个	女士

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

stood	on	the	threshold	,
站立	在	这	临界点	,

他们还没走到小屋前，小屋的门就开了，一个女人站在门槛上。

[hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

hatless	and	coatless	and	staring	at	them	anxiously	.
无帽	和	无外套	和	凝视	在	他们	焦虑地	.

他们没戴帽子，也没穿外套，焦急地盯着他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː]

When	she	recognized	the	children	she	gave	a	gesture	of	relief	and	backed	into
什么时候	她	认可	这	孩子们	她	给予	一个	手势	的	宽慰	和	支持的	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当她认出孩子们时，她松了口气，然后倒退着进了屋里。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

motioning	to	the	girls	to	follow	her	.
示意	到	这	女孩们	到	跟随	她	.

她示意女孩们跟着她走。

[ðɪs] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪld]

This **the** **girls** **were** **not** **in** **the** **least** **reluctant** **to** **do** **,** **for** **they** **were** **chilled**

这 这 女孩们 是 不是 在 这 至少 不情愿的 到 做 , 为了 他们 是 冷藏

[θruː] ,

through **,**

通过 ,

女孩们对此毫不犹豫，因为她们冷得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hædənz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kʌmfərtɪŋ] .

and **the** **warmth** **of** **Mrs** **.** **Haddon's** **kitchen** **was** **wonderfully** **comforting** **.**

和 这 温暖 的 太太 . 哈顿的 厨房 曾是 太棒了 令人感到安慰 .

哈顿太太厨房里的温暖让人感到无比舒适。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

They **set** **the** **children** **on** **the** **floor** **,** **and** **the** **little** **ones** **ran** **straight** **to** **their**

他们 放 这 孩子们 在 这 地面 , 和 这 小的 一个 跑 直的 到 他们的

['mʌðər] .

mother **.**

母亲 .

他们把孩子们放在地板上，小一点的孩子们径直跑向他们的母亲。

['pɑːli] ['hædən] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]

Polly **Haddon** **dropped** **to** **her** **knees** **and** **put** **her** **arms** **around** **the** **three** **of**

波莉 哈顿 掉落 到 她 膝盖 和 放 她 武器 大约 这 三 的

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

波莉·哈顿跪了下来，张开双臂拥抱了他们三人。

['kʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌŋgrəli] .

cuddling **them** **hungrily** **.**

拥抱 他们 饥饿地 .

贪婪地拥抱它们。

“ [maɪ] ['preɪəs] ['lɪt(ə)l] [læmz] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [soʊ] !

“ **My** **precious** **little** **lambs** **,** **you** **frightened** **mother** **so** **!**

“ 我的 宝贵的 小的 羔羊 , 你 害怕 母亲 所以 !

“我亲爱的小羊羔们，你们把妈妈吓坏了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” **she** **said** **.**

” 她 说 .

她说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wet] — [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !

“ **She** **thought** **you** **were** **lost** **—** **but** **you** **are** **wet** **—** **or** **you** **have** **been** **!**

“ 她 想法 你 是 丢失的 — 但 你 是 湿的 — 或者 你 有 到过 !

“她以为你迷路了——但你浑身湿透了——或者你曾经浑身湿透了！”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['gɜːlz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə]

” **She** **rose** **to** **her** **feet** **and** **faced** **the** **girls** **while** **the** **children** **clung** **to**

” 她 玫瑰 到 她 脚 和 面对 这 女孩们 尽管 这 孩子们 紧紧抓住 到

[hɜːr; hər][skəːts] .

her **skirts** **.**

她 裙子 .

她站起身来，面对着女孩们，孩子们则紧紧抓住她的裙摆。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

“ **Where** **did** **you** **find** **my** **little** **ones** **?**

“ 在哪里 做过 你 寻找 我的 小的 一个 ?

“你们在哪里找到我的孩子们？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	she	asked	abruptly	,	looking	anxiously	from	one	to	the	other	of	them	.
"	她	问	突然	,	寻找	焦虑地	从	一	到	这	其他	的	他们	.

她突然问道，焦急地看着他们俩。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtər] , " ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	found	them	up	to	their	waists	in	icy	water	,	"	Billie	explained	,
"	我们	成立	他们	向上	到	他们的	腰部	在	冰冷的	水	,	"	比莉	解释	,

"我们发现他们时，冰冷的水已经淹到他们的腰部，"比莉解释说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]

knowing	that	no	time	was	to	be	lost	if	the	children	were	to	be	saved
会心	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的如果		这	孩子们	是	到	是	已保存

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

from	a	bad	cold	.
从	一个	坏的	寒冷的	.

他知道，如果想要让孩子们免于重感冒，就必须争分夺秒。

" [ðeɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "

"	They	fell	through	the	ice	on	the	lake	.	"
"	他们	跌倒	通过	这	冰	在	这	湖	.	"

"他们掉进了湖面的冰窟窿里。"

" [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs] !

"	Fell	through	the	ice	!
"	费尔	通过	这	冰	!

"掉进冰窟窿里了！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] ['dʌmli] , [ðen] , ['siːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['sɪriəsnəs]

"	the	woman	repeated	dumbly	,	then	,	seeming	suddenly	to	realize	the	full	seriousness
"	这	女士	重复	默默地	,	然后	,	似乎	突然	到	意识到	这	满的	严肃

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	situation	,
的	这	情况	,

"那女人呆呆地重复着，然后，似乎突然意识到情况的严重性，

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

she	roused	herself	to	action	.
她	唤醒	她自己	到	行动	.

她振作起来，开始行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]

With	a	quick	motion	she	swept	the	children	nearer	to	the	warmth	of	the	coal
和	一个	快的	运动	她	扫荡	这	孩子们	更近	到	这	温暖	的	这	煤炭

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

她动作迅速地把孩子们拉到煤炉旁取暖。

[ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

then	started	for	a	door	at	the	opposite	end	of	the	room	.
然后	开始	为了	一个	门	在	这	对面的	结尾	的	这	房间	.

然后走向房间另一端的门。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

Then	as	if	she	realized	that	something	was	due	the	girls	,
然后	作为	如果	她	已实现	那	某物	曾是	到期的	这	女孩们	,

然后，仿佛她意识到自己应该为女孩们做些什么似的，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	paused	and	looked	back	at	them	.
她	暂停	和	看起来	后退	在	他们	.

她停顿了一下，回头看了看他们。

“ [drɔː] [ʌp] [tʃerz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

“	Draw	up	chairs	close	to	the	fire	and	warm	yourselves	,	”	she	directed	.
”	画	向上	椅子	关闭	到	这	火	和	温暖的	你们自己	,	”	她	指导	.

“搬几把椅子到火炉边去，暖和暖和，”她吩咐道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

“	You	must	be	nearly	frozen	.
”	你	必须	是	几乎	冷冻	.

你一定冻僵了吧。

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [θriː] ['ræðər] ['rɪkəti] [oʊld] [tʃerz] ,

”	The	girls	managed	to	find	three	rather	rickety	old	chairs	,
”	这	女孩们	管理	到	寻找	三	相当	摇摇晃晃的	老的	椅子	,

“女孩们设法找到了三把摇摇晃晃的旧椅子，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [druː] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːrtʃɪŋ]

and	these	they	drew	as	close	to	the	stove	as	they	could	without	scorching
和	这些	他们	画	作为	关闭	到	这	火炉	作为	他们	可以	没有	灼热

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

他们尽可能地靠近炉子，但又不能把衣服烧焦。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðer; ðər][læps] ,

They	tried	to	draw	the	children	into	their	laps	,
他们	尝试	到	画	这	孩子们	进入	他们的	圈数	,

他们试图把孩子们拉到自己腿上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]

but	the	children	were	either	too	miserable	to	want	to	be	touched	by
但	这	孩子们	是	任何一个	也	悲惨的	到	想	到	是	感动	经过

[st'reɪndʒəz][ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

strangers	or	they	had	become	a	little	shy	.
陌生人	或者	他们	有	变得	一个	小的	害羞的	.

但孩子们要么太过痛苦而不愿被陌生人触碰，要么变得有些害羞。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

At	any	rate	,	they	drew	away	so	sharply	that	one	of	them	nearly	fell	on	the
在	任何	速度	,	他们	画	离开	所以	尖锐地	那	一	的	他们	几乎	跌倒	在	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

总之，他们迅速分开，其中一人差点摔倒在炉子上。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['dɪzməli] .

This	frightened	them	all	and	they	began	to	cry	dismally	.
这	害怕	他们	全部	和	他们	开始	到	哭	令人沮丧地	.

这吓坏了他们，他们开始凄惨地哭泣。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hædən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʃæbi] [bʌt; bət][wɔːrm]

The	girls	were	glad	when	Mrs	.	Haddon	returned	with	three	shabby	but	warm
这	女孩们	是	高兴的	什么时候	太太	.	哈顿	返回	和	三	破旧	但	温暖的

['lɪt(ə)l] [bæθ] [roʊbz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

little	bath	robes	which	she	hung	close	to	the	stove	.
小的	洗澡	长袍	哪个	她	悬挂	关闭	到	这	火炉	.

哈顿太太回来时，女孩们很高兴，她带回了三件破旧但很暖和的小浴袍，并把它们挂在炉子附近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] , [rʌbd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

Then	she	undressed	the	children	quickly	,	rubbed	their	little	bodies	till	they	were	in
然后	她	脱光衣服	这	孩子们	迅速地	,	摩擦	他们的	小的	身体	直到	他们	是	在

[ə; eɪ] [gloʊ] ,

a	glow	,
一个	辉光	,

然后她迅速脱掉孩子们的衣服，揉搓他们稚嫩的身体，直到他们浑身发热。

[ðen] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [snʌg] [roʊbz] .

then	slipped	them	into	the	snug	robes	.
然后	滑倒了	他们	进入	这	舒适	长袍	.

然后让他们穿上合身的睡袍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

And	all	the	time	she	was	doing	it	she	kept	up	a	running	fire	of
和	全部	这	时间	她	曾是	正在做	它	她	保留	向上	一个	跑步	火	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

conversation	with	the	girls	.
对话	和	这	女孩们	.

而且在做这件事的同时，她还一直和女孩们保持着热烈的交谈。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['oʊnli] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

“	Thank	goodness	,	”	she	said	,	“	I	only	missed	the	children	a	little	while	ago	.
“	感谢	善良	,	”	她	说	,	“	我	仅有的	错过	这	孩子们	一个	小的	尽管	前	.

“谢天谢地，”她说，“我只是不久前才想念孩子们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

They	have	always	been	so	good	to	play	close	to	the	house	,
他们	有	总是	到过	所以	好的	到	玩	关闭	到	这	房子	,

他们一直都很喜欢在房子附近玩耍，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	I	was	so	busy	I	didn't	look	out	as	usual	.
和	我	曾是	所以	忙碌的	我	没有	看	出去	作为	通常	.

我当时太忙了，没有像往常一样留意周围的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !

And	to	think	that	they	ran	away	and	fell	into	the	lake	!
和	到	思考	那	他们	跑	离开	和	跌倒	进入	这	湖	!

想想他们逃跑的时候竟然掉进了湖里！

[wel] , [its] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

Well	,	it's	only	one	more	trouble	,	that's	all	.
出色地	,	它是	仅有的	一	更多的	麻烦	,	那就是	全部	.

好吧，这只是又多了一件麻烦事而已。

[its] ['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

It's	funny	how	a	person	can	become	used	to	trouble	after	a	while	.	”
它是	有趣的	如何	一个	人	能	变得	用过的	到	麻烦	后	一个	尽管	.	”

真是奇怪，一个人过一段时间就会习惯麻烦事。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ” ['bɪli] [sə'dʒestɪd] , ['dʒentli] ,

“	But	it	would	have	been	so	much	worse	,	”	Billie	suggested	,	gently	,
“	但	它	会	有	到过	所以	很多	更糟	,	”	比莉	建议	,	轻轻地	,

“但情况本来会更糟，”比莉温和地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kidi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] . ”

“	if	the	kiddies	had	fallen	through	into	deeper	water	.	”
“	如果	这	孩子们	有	倒下	通过	进入	更深	水	.	”

“如果孩子们掉进更深的水里的话。”

“ [eɪ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hædən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['bɪli] ['kwɪkli] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] .
“ **Eh ? ” said Mrs . Haddon , looking up at Billie quickly , then down again .**
” 嗯 ? ” 说 太太 . 哈顿 , 寻找 向上 在 比莉 迅速地 , 然后 向下 再次 .

“嗯？”哈顿太太说着，迅速抬头看了比莉一眼，然后又低下了头。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
“ Yes , I suppose that would have been worse .
” 是的 , 我 认为 那 会 有 到过 更糟 .

“是的，我想那会更糟。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] :
” Then she added , with a bitterness the girls did not understand :
” 然后 她 额外 , 和 一个 苦味 这 女孩们 做过 不是 理解 :

然后她又补充道，语气中带着女孩们无法理解的苦涩：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ It isn't often that the worst doesn't happen to me .
” 它 不是 经常 那 这 最差 不 发生 到 我 .

“最糟糕的事情往往不会发生在我身上。”

” ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] , ['spɛklɪsli] [kliːn]
” Puzzled , the girls looked at each other , then around the bare , specklessly clean
” 困惑 , 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 然后 大约 这 裸 , 无瑕疵 干净的
['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
little kitchen .
小的 厨房 .

“女孩们困惑地互相看了看，然后环顾了一下空荡荡、一尘不染的小厨房。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] .
That Mrs . Haddon was very poor , there could be no doubt .
那 太太 . 哈顿 曾是 非常 贫穷的 , 那里 可以 是 不 怀疑 .

哈顿太太非常贫穷，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ɔːl] [ʃoʊd]
The shabbiness of the place , her dress , and the children's clothes all showed
这 破旧 的 这 地方 , 她 裙子 , 和 这 孩子们的 衣服 全部 显示
[ðæt] .
that .
那 .

屋里的破败、她的穿着以及孩子们的衣服都说明了这一点。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['pɑːvərti] [ə'loʊn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ?
But could poverty alone account for the sadness in her voice ?
但 可以 贫困 独自的 帐户 为了 这 悲伤 在 她 嗓音 ?

但仅仅是贫穷就能解释她声音中的悲伤吗？

['mɪsɪz] . ['hædən] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [swiːt]
Mrs . Haddon had once been a very pretty woman , and she was sweet
太太 . 哈顿 有 一次 到过 一个 非常 漂亮的 女士 , 和 她 曾是 甜的
['lʊkɪŋ] [jet] ,
looking yet ,
寻找 然而 ,

哈顿太太曾经是一位非常漂亮的女人，而且她现在看起来也很和蔼可亲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
in spite of the lines of worry about her mouth .
在 尽管如此 的 这 线条 的 担心 关于 她 嘴 .

尽管她嘴角带着担忧的皱纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [her] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	lovely	hair	,	black	as	night	and	thick	,	but	she	had	arranged	it
她	有	迷人的	头发	,	黑色的	作为	夜晚	和	厚的	,	但	她	有	安排	它

['kerləsli] ,

carelessly	,
粗心大意	,

她有一头漂亮的头发，乌黑浓密，但她却随意地梳理着。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] ['strægəld]

and	long	strands	of	it	had	pulled	loose	from	the	pins	and	straggled
和	长的	线	的	它	有	拉	松动的	从	这	别针	和	散落的

[daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

down	over	her	forehead	.
向下	超过	她	前额	.

长长的发丝从发夹上脱落，垂落在她的额头上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

At	this	moment	,	as	though	she	felt	the	eyes	of	the	girls	upon	her	,
在	这	片刻	,	作为	尽管	她	毛毡	这	眼睛	的	这	女孩们	之上	她	,

就在这时，她仿佛感觉到了女孩们的目光落在自己身上。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

she	flung	the	untidy	hair	back	with	an	impatient	movement	.
她	扔	这	凌乱	头发	后退	和	一个	不耐烦	移动	.

她不耐烦地甩了甩凌乱的头发。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kidi] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

“	How	old	are	the	kiddies	?	”	asked	Laura	,	feeling	that	the	silence	was	becoming
“	如何	老的	是	这	孩子们	?	”	问	劳拉	,	感觉	那	这	沉默	曾是	成为

['ɔːkwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

“孩子们多大了？”劳拉问道，她觉得沉默变得有些尴尬。

“ [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . ”

“	They	look	almost	the	same	age	.	”
“	他们	看	几乎	这	相同的	年龄	.	”

“他们看起来年龄差不多。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['meri] [ænd; ənd] ['piːtər] [hɪr] ,

“	There	isn't	more	than	a	year's	difference	between	Mary	and	Peter	here	,
“	那里	不是	更多的	比	一个	年	不同之处	之间	玛丽	和	彼得	这里	,

“玛丽和彼得的年龄差距不超过一岁。”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	indicating	the	taller	of	the	two	little	girls	and	the	boy	.
”	表明	这	更高	的	这	二	小的	女孩们	和	这	男生	.

” 指的是两个小女孩中个子较高的那个和一个男孩。

“ [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['piːtər] .

“	And	Isabel	is	thirteen	months	younger	than	Peter	.
“	和	伊莎贝尔	是	十三	几个月	年轻	比	彼得	.

“伊莎贝尔比彼得小十三个月。”

['meri] [ɪz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æftərθɔːt] .

Mary	is	nine	years	old	,	”	she	added	as	a	sort	of	afterthought	.
玛丽	是	九	年	老的	,	”	她	额外	作为	一个	种类	的	事后考虑	.

“玛丽今年九岁，”她补充道，像是突然想起了什么似的。

“ [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] !

“	Nine	years	old	!
“	九	年	老的	!

“九岁了！”

" [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" cried Vi , in surprise .
" 哭 维 , 在 惊喜 .

"薇惊呼道，惊讶极了。"

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['piːtər] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] .
" Why , that would make Peter eight and the little girl seven .
" 为什么 , 那 会 制作 彼得 八 和 这 小的 女孩 七 .

"那岂不是说彼得八岁，小女孩七岁了？"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I thought they were much younger than that . "
我 想法 他们 是 很多 年轻 比 那 . "

我以为他们比这年轻得多。

" [jes] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] , ['θɔːtləsli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪni][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] .
" Yes , " added Laura , thoughtlessly , " they are very tiny for their age .
" 是的 , " 额外 劳拉 , 不经思考地 , " 他们 是 非常 微小的 为了 他们的 年龄 .

"是的，"劳拉不假思索地补充道，"就他们的年龄而言，他们个子非常小。"

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
" As though the innocent words had been a deadly insult ,
" 作为 尽管 这 清白的 字 有 到过 一个 致命 侮辱 ,

"仿佛那些无意的话语变成了致命的侮辱，"

[ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['gɝːlz][soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [glæns]
the woman rose from her knees and shot the girls so black a glance
这 女士 玫瑰 从 她 膝盖 和 射击 这 女孩们 所以 黑色的 一个 瞥一眼
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
from her dark eyes that they were frightened .
从 她 黑暗的 眼睛 那 他们 是 害怕 .

女人从地上站起来，用她那双漆黑的眼睛狠狠地瞪了女孩们一眼，女孩们吓坏了。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['taɪni] — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] ['lɔːrə]
" My children are tiny — yes , " she said in a hard voice , repeating what Laura
" 我的 孩子们 是 微小的 — 是的 , " 她 说 在 一个 难的 嗓音 , 重复 什么 劳拉
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

"我的孩子还很小——是的，"她用生硬的语气重复着劳拉说过的话。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [wen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] .
" And no wonder they are small , when for years they have been half starved .
" 和 不 想知道 他们 是 小的 , 什么时候 为了 年 他们 有 到过 一半 饥饿 .

"难怪它们个头小，因为它们多年来一直处于半饥饿状态。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [həːdid] [ðə; ði] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then she turned quickly and herded the three frightened little ones out of the
" 然后 她 转向 迅速地 和 放牧 这 三 害怕 小的 一个 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"然后她迅速转身，把三个受惊的小孩赶出了房间。"

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" You go to bed , " she said to them as they disappeared through the door .
" 你 去 到 床 , " 她 说 到 他们 作为 他们 消失 通过 这 门 .

"你们去睡觉吧，"她对他们说，然后他们就消失在了门口。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Left to themselves , the girls looked blankly at one another .
左边 到 他们自己 , 这 女孩们 看起来 茫然地 在 一 其他 .

独自一人时，女孩们茫然地对视着。

“ ['bɪli] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['æŋkʃəsli] .

“	Billie	,	did	you	hear	what	I	heard	?	”	asked	Laura	,	anxiously	.
”	比莉	,	做过	你	听到	什么	我	听到	?	”	问	劳拉	,	焦虑地	.

“比莉，你听到我听到的了吗？”劳拉焦急地问道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kidi] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][get] [ɪ'nʌf]

“	Did	she	really	mean	that	the	kiddies	are	so	little	because	they	don't	get	enough
”	做过	她	真的	意思是	那	这	孩子们	是	所以	小的	因为	他们	不	得到	足够的

[tuː; tə] [iːt] ? ”

to	eat	?	”
到	吃	?	”

“她真的认为孩子们个子小是因为他们吃不饱吗？”

“ [saʊndz] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['bɪli] ['pɪtiɪŋli] .

“	Sounds	that	way	,	”	said	Billie	pityingly	.
”	声音	那	方式	,	”	说	比莉	可怜地	.

“听起来是这样，”比莉怜悯地说。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ”

“	Poor	little	things	!	”
”	贫穷的	小的	事物	!	”

“可怜的小家伙们！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

“	We	must	find	some	way	to	help	them	,
”	我们	必须	寻找	一些	方式	到	帮助	他们	,

我们必须想办法帮助他们，

” ['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['hædən] [hɜːr'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	Vi	was	beginning	when	Mrs	.	Haddon	herself	came	into	the	room	.
”	维	曾是	开始	什么时候	太太	.	哈顿	她自己	来了	进入	这	房间	.

“薇正要开口说话时，哈顿夫人亲自走进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

She	seemed	to	be	sorry	for	what	she	had	said	,	and	she	told	them	so	.
她	似乎	到	是	对不起	为了	什么	她	有	说	,	和	她	讲述	他们	所以	.

她似乎对自己说过的话感到后悔，并告诉了他们这一点。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

She	drew	up	the	only	chair	that	was	left	in	the	bare	little	room	and	sat	down	,
她	画	向上	这	仅有的	椅子	那	曾是	左边	在	这	裸	小的	房间	和	卫星	向下	,

她拉过这间简陋小屋里唯一剩下的椅子坐了下来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] .

facing	the	chums	.
面向	这	朋友们	.

面对着伙伴们。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][aɪ][dɪd] , ”

“	You	must	have	thought	it	very	strange	for	me	to	speak	as	I	did	,	”
”	你	必须	有	想法	它	非常	奇怪的	为了	我	到	说话	作为	我	做过	,	”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

she	began	,
她	开始	,

“你一定觉得我说话的方式很奇怪，”她开口说道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] .

and	went	on	hurriedly	as	the	girls	seemed	about	to	protest	.
和	去	在	匆匆	作为	这	女孩们	似乎	关于	到	反对	.

眼看女孩们就要抗议，他便匆匆继续讲下去。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [noʊ]
“ But I have had so much trouble for years that sometimes I don't know
“ 但 我 有 有 所以 很多 麻烦 为了 年 那 有时 我 不 知道
[dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] . ”
just what I'm doing . ”
只是 什么 我是 正在做 . ”

“但我多年来一直遇到很多困难，以至于有时我都不知道自己在做什么。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ə'loʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['dʒentli] .
“ Have you lived alone here for very long ? ” asked Billie , gently .
“ 有 你 居住地 独自的 这里 为了 非常 长的 ? ” 问 比莉 , 轻轻地 .

“你一个人在这里住了很久了吗？”比莉轻声问道。

“ ['evər] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , ” ['ænsər] ['pɑːli] ['hædən] ,
“ Ever since my husband died , ” answered Polly Haddon ,
“ 曾经 自从 我的 丈夫 死亡 , ” 回答 波莉 哈顿 ,

“自从我丈夫去世后，”波莉·哈顿回答说，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər]
leaning back in her chair as though she were tired and smoothing her
倾斜 后退 在 她 椅子 作为 尽管 她 是 疲劳的 和 平滑 她
['hevi] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
heavy hair back from her forehead .
重的 头发 后退 从 她 前额 .

她向后靠在椅子上，好像很累了似的，把垂在额前的厚重头发捋到耳后。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] - ['frendli] ['ɪntrəst]
“ He was an inventor , ” she went on , encouraged by the girls ' friendly interest
“ 他 曾是 一个 发明者 , ” 她 去 在 , 鼓励 经过 这 女孩们 - 友好的 兴趣
,
,
,

“他是一位发明家，”她继续说道，女孩们友好的兴趣鼓励了她。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .
to tell of her troubles .
到 告诉 的 她 麻烦 .

倾诉她的烦恼。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪd] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] ,
“ For years he made hardly enough to keep us alive ,
“ 为了 年 他 制成 几乎 足够的 到 保持 我们 活 ,

“多年来，他挣的钱几乎不够我们生活。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər] [pʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] .
and after the children came we had a harder pull of it than ever .
和 后 这 孩子们 来了 我们 有 一个 更难 拉 的 它 比 曾经 .

孩子们出生后，我们比以往任何时候都更难做到这一点。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
Then suddenly ,
然后 突然 ,

然后突然，

” [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
” she straightened up in her chair and into her black eyes came a strange
” 她 拉直 向上 在 她 椅子 和 进入 她 黑色的 眼睛 来了 一个 奇怪的
[gliːm] , “ ['sʌd(ə)nli] ,
gleam , “ suddenly ,
闪耀 , “ 突然 ,

她挺直了身子，黑色的眼睛里闪过一丝奇异的光芒，“突然，

[maɪ] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi]

my	husband	found	the	one	little	thing	that	was	wrong	with	the	invention	he
我的	丈夫	成立	这	一	小的	事物	那	曾是	错误的	和	这	发明	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] — [dʒʌst] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

had	been	working	on	for	so	long	—	just	some	little	thing	it	was	,
有	到过	在职的	在	为了	所以	长的	—	只是	一些	小的	事物	它	曾是	,

我丈夫发现了他长期以来一直在研究的发明中一个很小的问题——只是个很小的问题而已。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] , [jet] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] — [ænd; ənd] [wiː; wi]

that	a	child	could	almost	see	,	yet	that	he	had	overlooked	—	and	we
那	一个	孩子	可以	几乎	看	,	然而	那	他	有	被忽视的	—	和	我们

[wɜːr; wər] ['ferli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

were	fairly	crazy	with	happiness	.
是	相当	疯狂的	和	幸福	.

那是孩子几乎都能看到，却被他忽略了的东西——我们高兴得都快疯了。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

We	thought	we	had	at	last	realized	our	dream	of	a	fortune	.
我们	想法	我们	有	在	最后的	已实现	我们的	梦	的	一个	财富	.

我们以为终于实现了发财致富的梦想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['evɪdəntli] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	She	paused	a	moment	,	evidently	living	over	that	time	in	her	mind	,	and	the
"	她	暂停	一个	片刻	,	显然	活的	超过	那	时间	在	她	头脑	,	和	这

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她停顿了一会儿，显然是在脑海中重温那段时光，还有那些女孩们，

['faɪərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

fired	by	her	excitement	,	waited	impatiently	for	her	to	go	on	.
被解雇	经过	她	激动	,	等待	不耐烦地	为了	她	到	去	在	.

被她的兴奋所感染，我迫不及待地等着她继续说下去。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	What	happened	then	?	"	asked	Vi	.
"	什么	发生	然后	?	"	问	维	.

"然后发生了什么？"薇问道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [laɪt] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Then	,	"	said	the	woman	,	the	light	dying	out	of	her	eyes	,
"	然后	,	"	说	这	女士	,	这	光	垂死	出去	的	她	眼睛	,

"然后，"女人说着，眼中的光芒渐渐消失，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'gen] , " [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] . "

leaving	them	tired	and	listless	again	,	"	the	invention	was	stolen	.	"
离开	他们	疲劳的	和	蔫	再次	,	"	这	发明	曾是	被盗	.	"

"发明被盗了"，这让他们再次感到疲惫和无精打采。

" ['stoʊlən] !

"	Stolen	!
"	被盗	!

"被偷了！"

" [ðeɪ] ['ekəud] , ['breθləsli] .

"	they	echoed	,	breathlessly	.
"	他们	回声	,	气喘吁吁	.

他们气喘吁吁地重复道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

The	woman	nodded	wearily	.
这	女士	点头	疲劳	.

女人疲惫地点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

She	had	evidently	lost	all	interest	in	her	story	.
她	有	显然	丢失的	全部	兴趣	在	她	故事	.

她显然对自己的故事失去了所有兴趣。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['nɪtɪŋ] ['kʌmpəni] ,

“	My	husband	suspected	a	Philadelphia	knitting	company	,
〃	我的	丈夫	怀疑	一个	费城	针织	公司	,

“我丈夫怀疑是一家费城的针织公司，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər]

whom	he	had	told	of	his	invention	and	who	were	very	enthusiastic	over
谁	他	有	讲述	的	他的	发明	和	WHO	是	非常	热情的	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他曾向他们讲述过他的发明，他们对此非常热情。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

of	having	some	hand	in	the	robbery	.
的	拥有	一些	手	在	这	抢劫	.

参与了这起抢劫案。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

But	when	he	accused	them	of	it	they	denied	it	and	offered	a	reward
但	什么时候	他	被告	他们	的	它	他们	否认	它	和	提供	一个	报酬

[ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	twenty	thousand	dollars	for	the	recovery	of	the	models	of	the
的	二十	千	美元	为了	这	恢复	的	这	模型	的	这

[mə'ʃiːnəri] . ”

machinery	.	”
机械	.	〃

但当他指控他们时，他们否认了，并悬赏两万美元寻找这些机器的模型。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

“	Twenty	thousand	dollars	!	”	repeated	Billie	in	an	awed	tone	.
〃	二十	千	美元	!	〃	重复	比莉	在	一个	敬畏	语气	.

“两万美元！”比莉用惊叹的语气重复道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːl]

“	I	guess	they	must	have	liked	your	husband's	invention	pretty	well	to	offer	all
〃	我	猜测	他们	必须	有	喜欢	你的	丈夫的	发明	漂亮的	出色地	到	提供	全部

[ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	money	for	it	.
那	钱	为了	它	.

“我猜他们一定很喜欢你丈夫的发明，才会愿意出那么多钱买下它。”

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['drɪrəli] , [waɪl] [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	The	woman	nodded	,	drearily	,	while	two	big	tears	rolled	slowly	down	her	face	.
〃	这	女士	点头	,	沉闷地	,	尽管	二	大的	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她	脸	.

女人神情沮丧地点了点头，两滴大眼泪缓缓地从她的脸颊滚落下来。

“ [jes] ,

“	Yes	,
〃	是的	,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

I	think	they	would	have	accepted	it	and	paid	my	husband	almost	anything	he
我	思考	他们	会	有	公认	它	和	有薪酬的	我的	丈夫	几乎	任何事物	他

[wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	asked	for	it	,
会	有	问	为了	它	,

我认为他们会接受，并且会支付我丈夫要求的任何价格。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [aʊt] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['vaɪ, 'viː] , ['iːgərli] .

“	But	haven't	you	ever	found	out	who	stole	it	?	”	asked	Vi	,	eagerly	.
“	但	还没有	你	曾经	成立	出去	WHO	偷窃	它	?	”	问	维	,	急切地	.

“可是你还没查出是谁偷的吗？”薇急切地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] [θiːf] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

“	I	should	think	that	the	thief	,	whoever	he	is	,
“	我	应该	思考	那	这	贼	,	谁	他	是	,

我认为，无论窃贼是谁，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðiː] [ɪn'venʃ(ə)n] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

would	have	brought	the	invention	back	because	of	the	twenty	thousand
会	有	带来	这	发明	后退	因为	的	这	二十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

本来会为了那两万美元把这项发明带回来的。

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	The	woman	nodded	again	.
"	这	女士	点头	再次	.

女人再次点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	that	was	the	queer	thing	about	it	,	”	she	said	.
“	是的	,	那	曾是	这	酷儿	事物	关于	它	,	”	她	说	.

“是的，这就是这件事奇怪的地方，”她说。

“ [wen] [ðə; ðiː] ['nɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [fɜːrst][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] ,

“	When	the	knitting	company	first	told	us	of	the	reward	we	were	jubilant	,
“	什么时候	这	针织	公司	第一的	讲述	我们	的	这	报酬	我们	是	喜庆	,

“当针织公司第一次告诉我们奖励的消息时，我们欣喜若狂。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðiː] ['preʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n]

my	husband	and	I	.	We	thought	surely	we	would	recover	the	precious	invention
我的	丈夫	和	我	.	我们	想法	一定	我们	会	恢复	这	宝贵的	发明

[ðen] .

then	.
然后	.

我和我丈夫当时都认为肯定能找回那项珍贵的发明。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ðiː] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː]

But	as	the	weeks	went	by	and	we	heard	nothing	,	the	strain	was	too
但	作为	这	周	去	经过	和	我们	听到	没有什么	,	这	拉紧	曾是	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但几周过去了，我们仍然没有收到任何消息，压力实在太大了。

[pʊr] [fræŋk] , ['æftər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Poor	Frank	,	after	all	those	years	of	struggle	,	with	victory	snatched	away	at	the
贫穷的	坦率	,	后	全部	那些	年	的	斗争	,	和	胜利	抢夺	离开	在	这

[læst] ['mɪnɪt] ,

last	minute	,
最后的	分钟	,

可怜的弗兰克，经过多年的奋斗，胜利却在最后一刻被夺走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] — [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]

when	he	had	every	right	to	think	it	in	his	grasp	—	my	poor	husband	could
什么时候	他	有	每一个	正确的	到	思考	它	在	他的	抓牢	—	我的	贫穷的	丈夫	可以

[faɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .

fight	no	longer	.
斗争	不	更长	.

当他完全有理由认为胜利就在眼前时——我可怜的丈夫却再也无法抗争了。

[hiː; hi][daɪd] .

He	died	.
他	死亡	.

他去世了。

〞 [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

〞	With	these	words	the	poor	woman	bowed	her	head	upon	her	hands	and
〞	和	这些	字	这	贫穷的	女士	鞠躬	她	头	之上	她	双手	和

['sɒbd] ['broʊkənli] .

sobbed	brokenly	.
啜泣	破碎地	.

话音刚落，可怜的女人便低下头，双手抱头，泣不成声。

[ðə; ði]['gɜːlz] , ['fiːlɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] ['helpləs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

The	girls	,	feeling	heartily	sorry	for	her	trouble	but	helpless	to	comfort	her
这	女孩们	,	感觉	衷心地	对不起	为了	她	麻烦	但	无助	到	舒适	她

,

,

,

女孩们对她的遭遇深表同情，但却无力安慰她。

[roʊz] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [skeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

rose	awkwardly	to	their	feet	and	picked	up	their	skates	from	the	floor
玫瑰	尴尬地	到	他们的	脚	和	挑选	向上	他们的	冰鞋	从	这	地面

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .

where	they	had	thrown	them	.
在哪里	他们	有	抛掷	他们	.

他们笨拙地站起身，从地上捡起扔在那里的溜冰鞋。

['bɪli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Billie	went	over	to	the	sobbing	woman	and	patted	her	shyly	on	the	shoulder	.
比莉	去	超过	到	这	啜泣	女士	和	轻拍	她	害羞地	在	这	肩膀	.

比莉走到啜泣的女人身边，害羞地拍了拍她的肩膀。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

“	I	—	I	wish	I	could	help	you	,	〞	she	ventured	.
〞	我	—	我	希望	我	可以	帮助	你	,	〞	她	冒险	.

“我……我真希望我能帮到你，”她试探着说道。

“ [aɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	—	we	are	dreadfully	sorry	for	you	.
〞	我	—	我们	是	极其糟糕	对不起	为了	你	.

“我们——我们对你深感同情。”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] ,
" Then as the woman neither moved nor made an answer ,
" 然后 作为 这 女士 两者都不 已搬 也不 制成 一个 回答 ,

“然后，那女人既没有动也没有回答，

['bɪli] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
Billie motioned to Laura and Vi and they stepped quietly from the room
比莉 示意 到 劳拉 和 维 和 他们 步 悄悄 从 这 房间
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,
into the chill of the open ,
进入 这 寒意 的 这 打开 ,

比莉向劳拉和薇示意，她们静静地走出房间，来到寒冷的室外。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
closing the door softly behind them .
结束 这 门 轻轻 在后面 他们 .

他们轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['dʒenərəs] [plænz]
CHAPTER IV — GENEROUS PLANS
章 第四 — 慷慨的 计划

第四章——慷慨的计划

[ðə; ði]['gɝːlz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hædən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt]
The girls talked a great deal of Mrs . Haddon and her trouble as they put
这 女孩们 谈话 一个 伟大的 交易 的 太太 . 哈顿 和 她 麻烦 作为 他们 放
[ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['sloʊli] [skeitid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
on their skates and slowly skated back to the Hall .
在 他们的 冰鞋 和 缓慢地 滑冰 后退 到 这 大厅 .

女孩们一边穿上溜冰鞋，一边慢慢滑回大厅，她们谈论了很多关于哈顿太太和她的麻烦事。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] ,
“ It must be dreadful ,
" 它 必须 是 可怕 ,

“那一定很可怕，”

" ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['θɔːtfəli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [luːmd]
" Laura was saying thoughtfully just as the three towers of the school loomed
" 劳拉 曾是 说 深思熟虑 只是 作为 这 三 塔楼 的 这 学校 迫近
[ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
up before them ,
向上 前 他们 ,

劳拉若有所思地说着，这时学校的三座塔楼就耸立在她们面前。

“ [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
“ not to have enough to eat .
" 不是 到 有 足够的 到 吃 .

“吃不饱饭。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !
Just think of it , girls , to be hungry — and not have enough to eat !
只是 思考 的 它 , 女孩们 , 到 是 饥饿的 — 和 不是 有 足够的 到 吃 !

女孩们，想想看，挨饿受冻，却吃不饱饭是什么滋味！

" [noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst]
" No wonder this condition of affairs seemed unusually horrible , in fact almost
" 不 想知道 这 状况 的 事务 似乎 异常地 可怕 , 在 事实 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] ['lɔːrə] ,
impossible to luxury - loving Laura ,
不可能的 到 奢华 - 爱 劳拉 ,

“难怪这种情况对热爱奢华的劳拉来说显得异常糟糕，事实上几乎难以接受。”

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

whose	father	was	one	of	the	richest	and	most	influential	men	in	rich	and
谁	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	和	最多	有影响	男人	在	富有的	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [nɔːrθ] [bend] .

influential	North	Bend	.
有影响	北	弯曲	.

他的父亲是富裕且有影响力的北本德市最富有、最有影响力的人之一。

[tuː; tə] ['lɔːrə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə]

To	Laura	it	seemed	incredible	that	every	one	should	not	have	enough	and	to
到	劳拉	它	似乎	极好的	那	每一个	一	应该	不是	有	足够的	和	到

[sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ,

spare	of	the	good	things	that	,
空闲的	的	这	好的	事物	那	,

劳拉觉得不可思议，竟然有人会嫌好东西太多，甚至不够用。

['raɪtli] [juːst] , [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] [wɜːrld] .

rightly	used	,	go	to	make	happiness	in	this	strange	old	world	.
没错	用过的	,	去	到	制作	幸福	在	这	奇怪的	老的	世界	.

正确使用，就能在这个陌生的古老世界里创造幸福。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

She	had	never	known	what	it	was	to	have	a	wish	that	was	not
她	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	一个	希望	那	曾是	不是

['grætɪfaɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

gratified	almost	on	the	instant	.
满意	几乎	在	这	立即的	.

她从未体会过愿望无法立即实现的滋味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] , ” [ˈbɪli] [ˈænsər] [ˈsoʊbərli] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈlɔrəz]
“ **Yes , it must be awful , ” Billie answered soberly , in response to Laura's**
“ 是的 , 它 必须 是 可怕 , ” 比莉 回答 清醒地 , 在 回复 到 劳拉的
[ˌeksklәˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“是啊，那一定很糟糕，”比莉冷静地回答劳拉的惊呼。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
“ **And I'm sure , ” she added decidedly ,**
“ 和 我是 当然 , ” 她 额外 绝对地 ,

“而且我确信，”她斩钉截铁地补充道。

“ [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [əˈnʌðər] [gʊd] [miːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [θriː]
“ **that I won't be able to enjoy another good meal until I know that those three**
“ 那 我 惯于 是 有能力的 到 享受 其他 好的 一顿饭 直到 我 知道 那 那些 三
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkidi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [iːt] —
poor little kiddies and Mrs . Haddon have had all they could possibly eat —
贫穷的 小的 孩子们 和 太太 . 哈顿 有 有 全部 他们 可以 可能 吃 —
[fɔːr; fər] [wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,

“除非我知道那三个可怜的小孩和哈顿太太都吃饱喝足，否则我恐怕没法好好吃顿饭了——哪怕只有一次。”

[æt; ət] [liːst] . ”
at least . ”
在 至少 . ”

至少。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ðeɪ] [æskt] , [ˈwʌndrɪŋli] .
” **they asked , wonderingly .**
” 他们 问 , 惊奇地 .

他们疑惑地问道。

“ [wiːl] [pæk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , ” [plænd] [ˈbɪli] ,
“ **We'll pack a basket , ” planned Billie ,**
“ 出色地 盒 一个 篮子 , ” 计划 比莉 ,

“我们会准备一个篮子，”比莉计划道。

[ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
growing excited over the great idea which had just that minute occurred to
生长 兴奋的 超过 这 伟大的 主意 哪个 有 只是 那 分钟 发生 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她兴奋不已，因为她刚刚想到了一个绝妙的主意。

“ [wiːl] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
“ **We'll put everything in it that we can possibly think of ,**
“ 出色地 放 一切 在 它 那 我们 能 可能 思考 的 ,

“我们会把我们能想到的一切都放进去，

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli] ,

chicken	sandwiches	and	a	bottle	of	current	jelly	,
鸡	三明治	和	一个	瓶子	的	当前的	果冻	,

鸡肉三明治和一瓶葡萄干果冻

[ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — — ”

a	thermos	bottle	of	hot	coffee	and	another	of	milk	for	the	children	—	—	”
一个	热水瓶	瓶子	的	热的	咖啡	和	其他	的	牛奶	为了	这	孩子们	—	—	”

一瓶保温咖啡和一瓶牛奶，给孩子们准备的——”

“ [seɪ] [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ” ['bɛgd] ['lɔːrə] , [ɪ'revərəntli] .

“	Say	wake	up	,	wake	up	,	”	begged	Laura	,	irreverently	.
”	说	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	”	乞求	劳拉	,	不敬地	.

“快醒醒，快醒醒，”劳拉不敬地恳求道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['eniweɪ] ?

“	Where	do	you	suppose	we	are	going	to	get	all	this	stuff	anyway	?
”	在哪里	做	你	认为	我们	是	去	到	得到	全部	这	东西	反正	?

“你觉得我们到底要从哪里弄到这些东西呢？”

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] — — ”

It's	too	late	to	go	to	town	—	—	”
它是	也	晚的	到	去	到	镇	—	—	”

现在去镇上太晚了——”

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ?

“	Who	said	anything	about	going	to	town	?
”	WHO	说	任何事物	关于	去	到	镇	?

谁说要去镇上?

” ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Billie	interrupted	impatiently	.
”	比莉	中断	不耐烦地	.

“比莉不耐烦地打断了她。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hædən] ['fæməli]

“	I'm	going	straight	to	Miss	Walters	and	tell	her	all	about	the	Haddon	family
”	我是	去	直的	到	错过	沃尔特斯	和	告诉	她	全部	关于	这	哈顿	家庭

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][reɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt]

and	ask	her	to	let	us	raid	the	kitchen	and	make	up	the	basket
和	问	她	到	让	我们	袭击	这	厨房	和	制作	向上	这	篮子

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“我要直接去找沃尔特斯小姐，把哈顿一家的事都告诉她，然后请她让我们去厨房搜刮一番，自己把篮子里的东西准备好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

We	can	pay	for	the	things	,	”	she	added	,	as	an	afterthought	.
我们	能	支付	为了	这	事物	,	”	她	额外	,	作为	一个	事后考虑	.

“我们可以付钱买这些东西，”她补充道，仿佛又想起了什么似的。

“ [its] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɜːrv] , ” [sed] ['lɔːrə] ['slæŋɪli] .

“	It's	a	bright	idea	—	but	it	takes	nerve	,	”	said	Laura	slangily	.
”	它是	一个	明亮的	主意	—	但	它	需要	神经	,	”	说	劳拉	俚语	.

“这主意不错——但需要勇气，”劳拉用俚语说道。

“ [mɪs] ['wɔltɚz] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . ”

“	Miss	Walters	may	not	like	the	idea	of	feeding	the	countryside	.	”
”	错过	沃尔特斯	可能	不是	喜欢	这	主意	的	喂养	这	农村	.	”

“沃尔特斯小姐可能不太喜欢为农村地区提供食物的想法。”

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ” ['bɪli] [ri'tɔːtid] ,
“ I'm not asking her to feed the countryside , ” Billie retorted ,
“ 我是 不是 问 她 到 喂养 这 农村 , ” 比莉 反驳 ,

“我又没要求她养活整个乡村，”比莉反驳道。

['ædɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔltɚz] , [waɪt] - ['herd] , [bluː] - [aɪd]
adding comfortably as a picture of Miss Walters , white - haired , blue - eyed
添加 舒适地 作为 一个 图片 的 错过 沃尔特斯 , 白色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛
[ænd; ənd] [swiːt] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :
and sweet , rose before her :
和 甜的 , 玫瑰 前 她 :

她眼前缓缓浮现出沃尔特斯小姐的画像，白发蓝眼，甜美可人：

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
“ I'm sure she will let us do it just this once .
” 我是 当然 她 将要 让 我们 做 它 只是 这 一次 .

“我相信她这次一定会让我们这么做的。”

” [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɚz] , [strɪkt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
” For Miss Walters , strict though she was at maintaining discipline in the school ,
” 为了 错过 沃尔特斯 , 严格的 尽管 她 曾是 在 保持 纪律 在 这 学校 ,

“沃尔特斯小姐虽然在维持学校纪律方面非常严格，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
was nevertheless generosity and kindness itself to every one about her .
曾是 尽管如此 慷慨 和 仁慈 本身 到 每一个 一 关于 她 .

然而，她对周围的每个人都展现出了慷慨和善良。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['ʌtərɪŋ] [wʌn] [læst] ['proʊtest] ,
“ But , ” said Laura , uttering one last protest ,
“ 但 , ” 说 劳拉 , 发出声音 一 最后的 反对 ,

“但是，”劳拉说着，最后一次抗议道，“

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wʊd] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['tʃærəti] .
“ I don't believe Mrs . Haddon would accept anything that looked like charity .
“ 我 不 相信 太太 . 哈顿 会 接受 任何事物 那 看起来 喜欢 慈善机构 .

“我不认为哈顿夫人会接受任何看起来像是慈善的东西。”

[ʃiːz] [tuː] [praʊd] . ”
She's too proud . ”
她是 也 自豪的 . ”

她太骄傲了。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli]
“ We won't take any chances on her being too proud to accept it , ” said Billie
“ 我们 惯于 拿 任何 机会 在 她 存在 也 自豪的 到 接受 它 , ” 说 比莉
[dɪ'saɪdɪdli] ,
decidedly ,
绝对地 ,

“我们不会冒任何风险，万一她太骄傲而拒绝接受呢，”比莉斩钉截铁地说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [wiːl] [duː][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['hæləu'iːn] ,
adding with a chuckle : “ We'll do the way the boys used to do on Hallowe'en ,
添加 和 一个 轻笑 : “ 出色地 做 这 方式 这 男孩们 用过的 到 做 在 万圣节 ,

他笑着补充道：“我们会像以前男孩们过万圣节那样做。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [rʌn] .
ring the bell and run .
戒指 这 钟 和 跑步 .

按响铃就跑。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ,

〃	They	had	no	other	chance	to	talk	,
〃	他们	有	不	其他	机会	到	讲话	,

他们没有其他机会交谈，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets]

for	in	a	minute	they	were	surrounded	by	about	a	dozen	of	their	classmates
为了	在	一个	分钟	他们	是	包围	经过	关于	一个	打	的	他们的	同学

[huː] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə]

who	all	began	scolding	them	at	once	about	running	away	and	demanded	to
WHO	全部	开始	责骂	他们	在	一次	关于	跑步	离开	和	要求	到

[noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

know	where	they	had	been	,
知道	在哪里	他们	有	到过	,

仅仅一分钟后，他们就被十几名同学围住了，同学们同时开始责骂他们逃跑，并质问他们去了哪里。

[soʊ] [ðæt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hædən] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ˌtempə'rerəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

so	that	plans	for	the	Haddons	were	pushed	temporarily	into	the	background	.
所以	那	计划	为了	这	哈顿	是	推动	暂时地	进入	这	背景	.

因此，哈顿家族的计划暂时被搁置了。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd]

Laughing	and	shouting	to	each	other	the	girls	took	off	their	skates	and
笑	和	喊叫	到	每个	其他	这	女孩们	采取	离开	他们的	冰鞋	和

['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['terəst] [hɪl] [ðæt] [led][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] .

scrambled	up	the	long	terraced	hill	that	led	to	Three	Towers	.
打乱	向上	这	长的	梯田	爬坡道	那	引领	到	三	塔楼	.

女孩们一边笑着一边喊叫着，脱下溜冰鞋，爬上了通往三塔的长长的梯田山坡。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

If	the	Hall	and	its	surroundings	were	beautiful	in	the	summer	time	,
如果	这	大厅	和	它是	周围环境	是	美丽的	在	这	夏天	时间	,

如果大厅及其周围环境在夏季景色优美，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

it	was	even	more	attractive	in	the	winter	.
它	曾是	甚至	更多的	吸引人的	在	这	冬天	.

冬天的时候，它更具吸引力。

[ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['frɔːstɪd]

The	ivy	that	covered	the	green	-	gray	stone	of	the	building	was	now	frosted
这	常春藤	那	涵盖	这	绿色的	-	灰色的	石头	的	这	建筑	曾是	现在	磨砂

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

white	with	snow	and	ice	,
白色的	和	雪	和	冰	,

覆盖在建筑物灰绿色石头上的常春藤现在已被冰雪覆盖，变得洁白如雪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

还有这一点，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['rʌdi] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] , [geɪv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

catching	the	ruddy	gleam	of	the	afternoon	sun	,	gave	the	Hall	the	appearance
捕捉	这	红润	闪耀	的	这	下午	太阳	,	给予	这	大厅	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

of	a	great	,
的	一个	伟大的	,

午后阳光泛着红光，使大厅显得宏伟壮丽。

['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəl] .

sparkling	jewel	.
闪闪发光	宝石	.

闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪts] [neɪm] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm]

The	three	towers	which	gave	the	school	its	name	made	the	place	seem	like	some
这	三	塔楼	哪个	给予	这	学校	它是	姓名	制成	这	地方	似乎	喜欢	一些

['kæs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ,

castle	of	old	,
城堡	的	老的	,

学校得名于那三座塔楼，它们使整个地方看起来像一座古老的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['hevɪli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	the	surrounding	trees	and	shrubbery	,	heavily	coated	with	snow	and
和	这	周围	树木	和	灌木	,	重度	涂层	和	雪	和

['aɪsɪklz] ,

icicles	,
冰柱	,

周围的树木和灌木丛都覆盖着厚厚的积雪和冰柱。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .

gave	to	the	old	building	just	the	air	of	mystery	that	it	needed	.
给予	到	这	老的	建筑	只是	这	空气	的	神秘	那	它	需要	.

它为这座老建筑增添了恰到好处的神秘感。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] [strʌk] ['bɪli] [ə'freʃ] ,

The	beauty	of	the	familiar	place	struck	Billie	afresh	,
这	美丽	的	这	熟悉的	地方	击	比莉	重新	,

熟悉的景色再次打动了比莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

and	she	stopped	short	suddenly	and	gazed	up	at	it	with	loving	eyes	.
和	她	停止	短的	突然	和	凝视	向上	在	它	和	爱	眼睛	.

她突然停下脚步，用充满爱意的眼神仰望着它。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ?

“	Isn't	it	lovely	to	have	a	place	like	this	to	come	home	to	?
“	不是	它	迷人的	到	有	一个	地方	喜欢	这	到	来	家	到	?

“能回到这样一个地方，难道不是一件很美好的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋli] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd]

”	she	said	,	as	the	girls	looked	at	her	inquiringly	,	“	when	you	are	tired
”	她	说	,	作为	这	女孩们	看起来	在	她	询问地	,	“	什么时候	你	是	疲劳的

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] — — ”

and	cold	and	—	—	”
和	寒冷的	和	—	—	”

“当你们又累又冷又——”她说道，女孩们疑惑地看着她，“

“ ['hʌŋgri] , ” ['fɪnɪʃt] ['lɔːrə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] .

“	Hungry	,	”	finished	Laura	,	giving	her	a	shove	.
“	饥饿的	,	”	完成的	劳拉	,	给予	她	一个	推	.

“饿了，”劳拉说完，推了她一把。

“ [gɪ'dæp] , ['bɪli] , [jʊə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrks] . ”

“	Giddap	,	Billie	,	you're	slowing	down	the	works	.	”
“	吉达普	,	比莉	,	你是	减速	向下	这	作品	.	”

“驾，比莉，你拖慢了进度。”

“ [slæŋ] [ə'gen] , ” [said] ['vaɪ, 'viː] , ['pleɪntɪvli] , [æz; əz] ['bɪli] [ə'blaɪdʒɪŋli] “ - . ”

“	Slang	again	,	”	sighed	Vi	,	plaintively	,	as	Billie	obligingly	“	giddaped	.	”
“	俚语	再次	,	”	叹了口气	维	,	哀怨地	,	作为	比莉	乐意地	“	-	.	”

“又是俚语，”薇哀怨地叹了口气，比莉顺从地“驾着马”走了。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] ['wɔltɝz] — — ”
“ If I should tell Miss Walters — — ”
” 如果 我 应该 告诉 错过 沃尔特斯 — — ”

“如果我告诉沃尔特斯小姐——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] ['lɔːrə] ,
“ You would never live to tell another tale , ” prophesied Laura ,
” 你 会 绝不 居住 到 告诉 其他 故事 , ” 预言 劳拉 ,

“你将再也没有机会讲述这个故事了，”劳拉预言道。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
amid a gale of laughter from the girls .
之中 一个 大风 的 笑声 从 这 女孩们 .

女孩们爆发出一阵阵笑声。

“ [tuː] [sniːks] [ænd; ənd] ['tætlteɪl] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
“ Two sneaks and tattletales are enough , ” she added significantly ,
” 二 潜行者 和 告密者 是 足够的 , ” 她 额外 显著地 ,

“两个偷偷摸摸、爱打小报告的人就够了，”她意味深长地补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] ['dɪlks] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed]
as she caught sight of Amanda Peabody and Eliza Dilks walking a little ahead
作为 她 捕捉 视线 的 阿曼达 皮博迪 和 伊丽莎 迪尔克斯 步行 一个 小的 前方
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

她瞥见阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯走在她们前面一点。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['kɑːni] [ænd; ənd] ['neli] [hæv; həv] [kept] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ I wonder where Connie and Nellie have kept themselves , ” said Billie ,
” 我 想知道 在哪里 康妮 和 内莉 有 保留 他们自己 , ” 说 比莉 ,

“我很好奇康妮和内莉躲到哪里去了，”比莉说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
as she with the other girls crowded through the wide door of the Hall .
作为 她 和 这 其他 女孩们 挤 通过 这 宽的 门 的 这 大厅 .

她和其他女孩一起挤进了大厅宽大的大门。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːrm] , ['kræmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [læst] ,
“ They were up in the dorm , cramming for the exams when I saw them last ,
” 他们 是 向上 在 这 宿舍 , 临时抱佛脚 为了 这 考试 什么时候 我 锯 他们 最后的 ,

“我上次见到他们的时候，他们正在宿舍里突击复习考试。”

” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [æt; ət] ['bɪliz] ['elboʊ] .
” said a tall girl at Billie's elbow .
” 说 一个 高的 女孩 在 比莉的 弯头 .

“一个高个女孩在比莉身边说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,
She had evidently not been with the girls on the lake ,
她 有 显然 不是 到过 和 这 女孩们 在 这 湖 ,

她显然没有和那些女孩一起在湖边玩。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [koʊt] [ɔːr] [hæt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] [æz; əz]
for she wore no coat or hat and she carried a book under each arm as
为了 她 穿着 不 外套 或者 帽子 和 她 携带 一个 书 在下面 每个 手臂 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .
though she also had been studying .
尽管 她 还 有 到过 学习 .

因为她没有穿外套也没有戴帽子，而且腋下各夹着一本书，好像她也一直在学习似的。

“ [oʊ] , [həˈloʊ] , [ˈkærəl] ! ” [ˈgriːtɪd] [ˈbɪli] ,

“	Oh	,	hello	,	Carol	!	”	greeted	Billie	,
”	哦	,	你好	,	颂歌	!	”	问候	比莉	,

“哦，你好，卡罗尔！”比莉打招呼道。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][əˈbaʊt][ðə; ði][tɔːl][gɜːrl][ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

putting	an	arm	about	the	tall	girl	and	sweeping	her	toward	the	stairs	.
推杆	一个	手臂	关于	这	高的	女孩	和	扫荡	她	朝向	这	楼梯	.

他搂住高个女孩的肩膀，拉着她走向楼梯。

“ [soʊ] [juːv] [bɪn] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt]

“	So	you've	been	grinding	away	as	usual	when	you	ought	to	have	been	out
”	所以	你已经	到过	研磨	离开	作为	通常	什么时候	你	应该	到	有	到过	出去

[ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [freʃ] [er] .

getting	some	good	fresh	air	.
获得	一些	好的	新鲜的	空气	.

“所以你像往常一样埋头苦干，而本应该出去呼吸一下新鲜空气。”

[maɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

My	,	you	look	as	pale	as	a	ghost	.
我的	,	你	看	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

我的天，你脸色苍白得像个鬼。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl][gɜːrl] , [soʊ] [ˈstuːdiəsli] [ɪnˈklaɪnd] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈkærəlɪn] [brænt] ,

”	For	the	tall	girl	,	so	studiously	inclined	,	was	none	other	than	Caroline	Brant	,
”	为了	这	高的	女孩	,	所以	认真地	倾斜	,	曾是	没有任何	其他	比	卡罗琳	布兰特	,

“因为这位身材高挑、好学好学的女孩不是别人，正是卡罗琳·布兰特。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˈbɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [θriː] [ˈtaʊərz]

who	had	been	such	a	good	friend	to	Billie	upon	her	arrival	at	Three	Towers
WHO	有	到过	这样的	一个	好的	朋友	到	比莉	之上	她	到达	在	三	塔楼

[hɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .

Hall	the	year	before	.
大厅	这	年	前	.

前一年比莉刚到三塔学院时，他一直是比莉的好朋友。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] ,

The	girls	were	all	fond	of	Caroline	,
这	女孩们	是	全部	喜爱	的	卡罗琳	,

女孩们都很喜欢卡罗琳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈspaɪzd]

in	spite	of	the	undeniable	fact	that	she	was	one	of	those	usually	despised
在	尽管如此	的	这	无可否认	事实	那	她	曾是	一	的	那些	通常	被鄙视的

['stjʊdnts] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “ [graindz] . ”

students	commonly	known	as	“	grinds	.	”
学生	通常	已知	作为	“	研磨	.	”

尽管她属于那种通常被人瞧不起的、俗称“苦行僧”的学生，这是不争的事实。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [skeɪt] , ” ['kærəlɪn] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['bɪliz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

“	You	know	I	don't	skate	,	”	Caroline	said	in	response	to	Billie's	accusation	.
”	你	知道	我	不	滑冰	,	”	卡罗琳	说	在	回复	到	比莉的	指控	.

“你知道我不会滑冰，”卡罗琳回应比莉的指责时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] ['friːzɪŋ] [ðer; ðər][toʊz][ænd; ənd]['noʊzɪz][tuː; tə]

“	And	I	never	could	see	why	people	prefer	freezing	their	toes	and	noses	to
”	和	我	绝不	可以	看	为什么	人们	更喜欢	冷冻	他们的	脚趾	和	鼻子	到

['steɪɪŋ] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] [ˌɪn'dɔːrz] . ”

staying	comfortably	indoors	.	”
入住	舒适地	室内	.	”

“我一直不明白，为什么人们宁愿冻僵脚趾和鼻子，也不愿待在舒适的室内。”

“ [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [læm] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːz] .

“	You're	an	old	lamb	,	”	said	Billie	with	a	squeeze	.
”	你是	一个	老的	羊肉	,	”	说	比莉	和	一个	挤	.

“你真是只老羊羔啊，”比莉捏了捏你的脖子说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [siː] !

“	But	there	are	lots	of	things	that	you	never	will	see	!
”	但	那里	是	很多	的	事物	那	你	绝不	将要	看	!

“但是有很多东西你永远不会看到！”

” [æz; əz] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] ['kɑːni] ['dænvɝz] [ænd; ənd] ['neli] [beɪn]

”	As	Caroline	had	predicted	,	the	chums	found	Connie	Danvers	and	Nellie	Bane
”	作为	卡罗琳	有	预测	,	这	朋友们	成立	康妮	丹弗斯	和	内莉	贝恩

[ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

in	the	dormitory	,
在	这	宿舍	,

正如卡罗琳预料的那样，朋友们在宿舍里找到了康妮·丹弗斯和内莉·贝恩。

[kɜːrld] [ʌp][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['hedz] [bent] [dɪs'kɑːnsələtli] ['oʊvər] [tuː] [θɪk]

curled	up	uncomfortably	on	the	bed	,	heads	bent	disconsolately	over	two	thick
卷曲	向上	不舒服地	在	这	床	,	头部	弯曲	沮丧地	超过	二	厚的

[ænd; ənd] ['bʌlki] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

and	bulky	history	books	.
和	笨重	历史	图书	.

他蜷缩在床上，姿势很不舒服，低着头，沮丧地看着两本厚重的历史书。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [skeɪts] [slʌŋ]

When	the	door	burst	open	and	the	chums	swung	into	the	room	,	skates	slung
什么时候	这	门	爆裂	打开	和	这	朋友们	摇摆	进入	这	房间	,	冰鞋	吊着

['oʊvər] ['ʃəuldəz] ,

over	shoulders	,
超过	肩膀	,

门猛地被推开，几个伙伴扛着溜冰鞋冲进房间。

[aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm]['eksərsaɪz] ,

eyes	bright	and	cheeks	glowing	from	exercise	,
眼睛	明亮的	和	脸颊	发光	从	锻炼	,

运动后双眼明亮，双颊泛红。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][bed] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

the	two	on	the	bed	flung	away	their	books	and	looked	despairingly	at	the
这	二	在	这	床	扔	离开	他们的	图书	和	看起来	绝望地	在	这

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

床上的两人扔掉书本，绝望地看着新来的人。

“ [greɪt] ['hevəns] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ɔːl'redi] , ” [kraɪd] ['kɑːni] ,

“	Great	heavens	,	here	they	are	back	already	,	”	cried	Connie	,
”	伟大的	天	,	这里	他们	是	后退	已经	,	”	哭	康妮	,

“我的天哪，他们这么快就回来了！”康妮喊道。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['waɪldli] [θruː] [hɜːr; hər] ['flʌfi] [her] .

running	her	hands	wildly	through	her	fluffy	hair	.
跑步	她	双手	疯狂地	通过	她	蓬松的	头发	.

她双手胡乱地拨弄着蓬松的头发。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪts] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] . ”

“	And	I	haven't	learned	more	than	five	dates	so	I	can	say	them	straight	.	”
”	和	我	还没有	学习	更多的	比	五	日期	所以	我	能	说	他们	直的	.	”

“而且我只记住了五个日期，所以没办法准确地说出它们。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [faɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , ” [kraɪd] ['bɪli] ['geili] ,

“	And	that's	just	five	more	than	I	have	learned	,	”	cried	Billie	gayly	,
”	和	那就是	只是	五	更多的	比	我	有	学习	,	”	哭	比莉	同性恋地	,

“那可比我学到的多了五个！”比莉高兴地喊道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [skeɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

dropping	her	skates	in	a	corner	and	flinging	herself	on	the	edge	of	the	bed	.
下降	她	冰鞋	在	一个	角落	和	投掷	她自己	在	这	边缘	的	这	床	.

她把溜冰鞋扔在角落里，然后扑到床边。

“ [kʌm] ['kloʊzər] , ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Come	closer	,	girls	,	”	she	added	,
”	来	更近	,	女孩们	,	”	她	额外	,

她补充道：“女孩们，过来。”

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] [waɪl] ['neli] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['rɪgəld]

lowering	her	voice	to	a	mysterious	whisper	while	Nellie	and	Connie	wriggled
降低	她	嗓音	到	一个	神秘	耳语	尽管	内莉	和	康妮	扭动

['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

over	to	her	.
超过	到	她	.

她压低声音，用神秘的耳语声说道，而内莉和康妮则扭动着身子向她走来。

“ [aɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] .

“	I	would	whisper	in	thine	ear	.
”	我	会	耳语	在	你的	耳朵	.

“我会轻声在你耳边说。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'ventʃər] !

We	have	met	with	an	adventure	!
我们	有	遇见	和	一个	冒险	!

我们遇到了一场冒险！

” ['tʃæptər] [viː] — ['bɪrdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən]

”	CHAPTER	V	—	BEARDING	THE	LION
”	章	V	—	胡须	这	狮子

第五章——与狮子搏斗

[ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] “ [əd'ventʃər] ” [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] .

The	one	word	“	adventure	”	was	enough	to	make	the	girls	all	interest	at	once	.
这	一	单词	“	冒险	”	曾是	足够的	到	制作	这	女孩们	全部	兴趣	在	一次	.

“冒险”这一个词就足以立刻引起所有女孩的兴趣。

['kærəlɪn] [brænt] [wedʒd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'twiːn]

Caroline	Brant	wedged	herself	into	a	square	inch	of	space	on	the	bed	between
卡罗琳	布兰特	楔形	她自己	进入	一个	正方形	英寸	的	空间	在	这	床	之间

['kɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedpoʊst] ,

Connie	and	the	bedpost	,
康妮	和	这	床柱	,

卡罗琳·布兰特把自己挤进了康妮和床柱之间那一平方英寸的床缝里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [roʊz] ['bɛlsɝ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	as	Rose	Belser	came	in	at	that	moment	the	girls	motioned	her	to
和	作为	玫瑰	贝尔瑟	来了	在	在	那	片刻	这	女孩们	示意	她	到

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

就在这时，罗斯·贝尔瑟走了进来，女孩们示意她加入她们。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [roʊz] , [fliŋɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kæp] [ænd; ənd] [skɑːrf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

“	What's	up	?	”	asked	Rose	,	flinging	off	her	cap	and	scarf	as	she	came	.
”	是什么	向上	?	”	问	玫瑰	,	投掷	离开	她	帽	和	围巾	作为	她	来了	.

“怎么了？”罗斯边问边走过来，同时脱下帽子和围巾。

“ ['bɪli] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ?
“ Billie been getting into mischief again ?
” 比莉 到过 获得 进入 恶作剧 再次 ?

“比莉又惹麻烦了？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ? ”
Or is it only trouble this time ? ”
或者 是 它 仅有的 麻烦 这 时间 ? ”

还是说这次只是遇到了麻烦?

“ ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Trouble , I guess , ” said Billie ,
” 麻烦 , 我 猜测 , ” 说 比莉 ,

“看来是麻烦了，”比莉说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]
and then she told them the astonishing tale of what had happened that
和 然后 她 讲述 他们 这 惊人 故事 的 什么 有 发生 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

然后她把那天下午发生的惊人故事告诉了他们。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]
But instead of being interested as she had expected them to be , the
但 反而 的 存在 感兴趣的 作为 她 有 预期的 他们 到 是 , 这
['gɜːlz] ['æktʃuəli] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
girls actually seemed disappointed .
女孩们 实际上 似乎 失望的 .

但女孩们并没有像她预期的那样表现出兴趣，反而显得有些失望。

“ [wel] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['kɑːni] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ Well , was that all you had to tell us ? ” asked Connie , when she had
” 出色地 , 曾是 那 全部 你 有 到 告诉 我们 ? ” 问 康妮 , 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“好了，你就只有这些要告诉我们的吗？”康妮说完后问道。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['bɪli] .
“ I'm surprised at you , Billie .
” 我是 惊讶 在 你 , 比莉 .

“比莉，我真没想到你会这样。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”
I thought you had really done something exciting . ”
我 想法 你 有 真的 完毕 某物 激动人心 . ”

我以为你真的做了什么了不起的事。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [roʊz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ægrəveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [drɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][get] ['redi]
“ Yes , ” added Rose , in her aggravating little drawl , as she rose to get ready
” 是的 , ” 额外 玫瑰 , 在 她 加重 小的 拖长音 , 作为 她 玫瑰 到 得到 准备好
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

“是的，”罗斯用她那令人恼火的拖长音调补充道，一边起身准备晚餐。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['reskjuː] [ðoʊz] [θriː] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][bræts][ænd; ənd]

“	it	was	awfully	good	of	you	to	rescue	those	three	annoying	little	brats	and
”	它	曾是	非常	好的	的	你	到	救援	那些	三	恼人的	小的	小鬼们	和

[rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

return	them	to	their	distracted	mother	and	all	that	.
返回	他们	到	他们的	愣	母亲	和	全部	那	.

“你救了那三个烦人的小家伙，把他们送回了心不在焉的母亲身边，真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['dredfəli] [her] - ['reɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	see	anything	dreadfully	hair	-	raising	about	it	.
但	我	不	看	任何事物	极其糟糕	头发	-	提高	关于	它	.

但我并不觉得这有什么特别令人毛骨悚然的地方。

” [roʊz] [riːd] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [huː]

”	Rose	read	books	that	were	too	old	for	her	and	ran	with	girls	who
”	玫瑰	读	图书	那	是	也	老的	为了	她	和	跑	和	女孩们	WHO

[wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siːm] [mʌtʃ] ['oʊldər]

were	too	old	for	her	and	so	she	herself	contrived	to	seem	much	older
是	也	老的	为了	她	和	所以	她	她自己	人为的	到	似乎	很多	老

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

than	she	was	.
比	她	曾是	.

“罗斯读的书对她来说太深奥了，她和比她大很多岁的女孩一起玩耍，所以她自己也努力让自己看起来比实际年龄大得多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɪli] [faʊnd] [ðɪs] ['mænər] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

And	sometimes	Billie	found	this	manner	extremely	irritating	,
和	有时	比莉	成立	这	方式	极其	令人恼火的	,

有时比莉觉得这种做法极其令人恼火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [frendz] — [naʊ] .

in	spite	of	the	fact	that	she	and	Rose	were	friends	—	now	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	和	玫瑰	是	朋友们	—	现在	.

尽管她和罗斯现在是朋友。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	suppose	it	doesn't	seem	very	exciting	to	you	,	”	she	said	,
”	我	认为	它	不	似乎	非常	激动人心	到	你	,	”	她	说	,

“我想你觉得这没什么意思吧？”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['mʌflər] [frʌm; frəm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek]

as	she	pulled	off	her	cap	and	unwound	the	muffler	from	about	her	neck
作为	她	拉	离开	她	帽	和	解开	这	围巾	从	关于	她	脖子

.

:

.

她摘下帽子，解下脖子上的围巾。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]

“	But	I	presume	you	would	be	a	little	bit	more	interested	if	it	was	you
”	但	我	怙	你	会	是	一个	小的	少量	更多的	感兴趣的	如果	它	曾是	你

[huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . ”

who	didn't	have	enough	to	eat	.	”
WHO	没有	有	足够的	到	吃	.	”

“但我想，如果轮到你吃不饱饭，你肯定会更关心这件事。”

“ [dəunt][biː; bi][mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['bɪli] , ” ['kɑːni] ['bɛgd] , ['pætɪŋ] ['bɪliz] [hænd] ['suːðɪŋli] .

“	Don't	be	mad	at	us	,	Billie	,	”	Connie	begged	,	patting	Billie's	hand	soothingly	.
”	不	是	疯狂的	在	我们	,	比莉	,	”	康妮	乞求	,	轻拍	比莉的	手	舒缓地	.

“别生我们的气，比莉，”康妮恳求道，轻轻拍着比莉的手安慰她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kidi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər]
“ Of course we all feel sorry for the poor little kiddies and their mother
” 的 课程 我们 全部 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 小的 孩子们 和 他们的 母亲
[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
and we want to help them all we can .
和 我们 想 到 帮助 他们 全部 我们 能 .

“我们当然都很同情这些可怜的小孩和他们的母亲，我们想尽我们所能帮助他们。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd]
But you can't blame us for being disappointed when you said you had
但 你 不能 责备 我们 为了 存在 失望的 什么时候 你 说 你 有
[hæd; həd] [æn; ən] [əd'ventʃər] . ”
had an adventure . ”
有 一个 冒险 . ”

但你说你经历了一次冒险，所以你也不能怪我们失望。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ” [mjuːzd] ['bɪli] ,
“ I wonder if you would call it an adventure , ” mused Billie ,
” 我 想知道 如果 你 会 称呼 它 一个 冒险 , ” 沉思 比莉 ,

“我不知道你是否会把它称为一次冒险，”比莉沉思道。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
more to herself than to them ,
更多的 到 她自己 比 到 他们 ,

更多的是对自己而言，而不是对他们而言。

“ [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['stoʊlən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
“ if one of us should find that stolen invention and claim the twenty thousand
” 如果 一 的 我们 应该 寻找 那 被盗 发明 和 宣称 这 二十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
dollars reward for it !
美元 报酬 为了 它 !

“如果我们当中有人找到了那项被盗的发明，并领取了两万美元的赏金！

” [hɜːr; hər] ['klæsˌmets] [stɑːpt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” Her classmates stopped what they were doing and stared at her .
” 她 同学 停止 什么 他们 是 正在做 和 凝视 在 她 .

她的同学们停下了手中的事情，盯着她看。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['kɑːni] .
“ Wh — what did you say ? ” demanded Connie .
” 什么 — 什么 做过 你 说 ? ” 要求 康妮 .

“你……你说什么？”康妮厉声问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ You heard me , ” said Billie , with a grin .
” 你 听到 我 , ” 说 比莉 , 和 一个 咧嘴笑 .

“你听到了，”比莉笑着说。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [əb'sɜːrd] , ” [sed] [roʊz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [drɔːl] .
“ But , Billie , you know that's absurd , ” said Rose , in her best drawl .
” 但 , 比莉 , 你 知道 那就是 荒诞 , ” 说 玫瑰 , 在 她 最好的 拖长音 .

“但是，比莉，你知道这很荒谬，”罗斯用她最擅长的拖长音说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ How could we possibly hope to find a thing that has been missing for a
” 如何 可以 我们 可能 希望 到 寻找 一个 事物 那 有 到过 丢失的 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ? ”
couple of years ? ”
夫妻 的 年 ? ”

“我们怎么可能找到一件已经丢失好几年的东西呢？”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[əbˈsɜːrd]	,	”	[sed]	[ˈbɪli]	[gʊd]	-	[ˈneɪtʃɚdli]	,
“	**It**	**may**	**be**	**absurd**	**,**	**”**	**said**	**Billie**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**
”	它	可能	是	荒诞	,	”	说	比莉	好的	-	自然地	,

“这或许很荒谬，”比莉和蔼地说。

[ˈpʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈrɪbən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[kəːlz]	[ænd; ənd]	[ˈbrʌʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈvɪgərəsli]	.
pulling	**the**	**ribbon**	**from**	**her**	**curls**	**and**	**brushing**	**them**	**vigorously**	**.**
拉	这	丝带	从	她	卷发	和	刷牙	他们	大力	.

她扯下丝带，从卷发上用力梳理头发。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[saʊndz]	[ˈfuːlɪʃ]	[maɪˈself]	.
“	**I**	**think**	**it**	**sounds**	**foolish**	**myself**	**.**
”	我	思考	它	声音	愚蠢	我	.

“我自己也觉得这听起来很愚蠢。”

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeəz; ðəz]	[laɪf]	,	[ðeəz; ðəz]	[hoʊp]	.
But	**while**	**there's**	**life**	**,**	**there's**	**hope**	**.**
但	尽管	有	生活	,	有	希望	.

只要活着，就有希望。

[hænd]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[koʊm]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[ˈvaɪ, ˈviː]	?
Hand	**me**	**that**	**comb**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Vi**	**?**
手	我	那	梳子	,	将要	你	,	维	?

薇，把梳子递给我好吗?

”	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈleɪtər]	[ðə; ði]	[bɪg]	[gɔːŋ]	[ˈsaʊndɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	,
”	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**big**	**gong**	**sounded**	**through**	**the**	**halls**	**,**
”	一个	很少	分钟	之后	这	大的	锣	听起来	通过	这	大厅	,

几分钟后，大厅里响起了一声巨响。

[əˈnaʊnsɪŋ]	[ˈgreɪtfəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhʌŋgri]	[ˈgɝːlz]	[ðæt]	[ˈdɪnər]	[wʌz; wəz]	[ˈredi]	.
announcing	**gratefully**	**to**	**the**	**hungry**	**girls**	**that**	**dinner**	**was**	**ready**	**.**
宣布	感激不尽	到	这	饥饿的	女孩们	那	晚餐	曾是	准备好	.

他满怀感激地向饥肠辘辘的女孩们宣布，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈvɪnɪgəri]	[ˈmɪsɪz]	[dɪl]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,	[dɪˈlaɪt]	[ˈreɪnd]	[suˈpriːm]	[ɪn]	[ðə; ði]
And	**now**	**that**	**the**	**vinegary**	**Misses**	**Dill**	**had**	**gone**	**,**	**delight**	**reigned**	**supreme**	**in**	**the**
和	现在	那	这	酸的	小姐们	莳萝	有	已消失	,	喜	统治	最高	在	这

[ˈdaɪnɪŋ]	[hɔːl]	.
dining	**hall**	**.**
用餐	大厅	.

而现在，脾气古怪的迪尔小姐们走了，餐厅里顿时洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði]	[ˈgɝːlz]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈpɑːsəbli]	[iːt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[ˈsætɪsfaɪɪŋ]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
The	**girls**	**had**	**all**	**they**	**could**	**possibly**	**eat**	**of**	**good**	**satisfying**	**food**	**and**	**they**
这	女孩们	有	全部	他们	可以	可能	吃	的	好的	令人满意	食物	和	他们

[wɜːr; wər]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[ˈtʃætər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]
were	**allowed**	**to**	**chatter**	**as**	**much**	**as**	**they**	**would**	**as**	**long**	**as**	**they**	**did**	**not**
是	允许	到	喋喋不休	作为	很多	作为	他们	会	作为	长的	作为	他们	做过	不是

[bɪˈkʌm]	[tuː]	[ˈnɔɪzi]	.
become	**too**	**noisy**	**.**
变得	也	嘈杂	.

女孩们尽情享用了各种美味可口的食物，而且只要不太吵闹，她们就可以尽情聊天。

[bʌt; bət]	[ɔːlˈðoʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈtʃɪkɪn]	[fɔːr; fər]	[ˈdɪnər]	[ænd; ənd]	[ˈkrænberi]	[sɔːs]	[ænd; ənd]
But	**although**	**they**	**had**	**chicken**	**for**	**dinner**	**and**	**cranberry**	**sauce**	**and**
但	虽然	他们	有	鸡	为了	晚餐	和	蔓越莓	酱	和

[kriːmd]	[ˈkɑːliflaʊər]	,
creamed	**cauliflower**	**,**
奶油	菜花	,

虽然他们晚餐吃了鸡肉、蔓越莓酱和奶油花椰菜，

[θɪŋz] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ,
things **all** **of** **which** **she** **especially** **liked** **,**
事物 全部 的 哪个 她 尤其 喜欢 ,

所有这些都是她特别喜欢的。

['bɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['iːtn] .
Billie **enjoyed** **it** **less** **than** **any** **meal** **she** **had** **ever** **eaten** **.**
比莉 享受 它 较少的 比 任何 一顿饭 她 有 曾经 吃 .

比莉觉得这顿饭比她吃过的任何一顿饭都更难吃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'roʊz][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Again **and** **again** **before** **her** **eyes** **arose** **the** **reproachful** **images** **of** **the** **three**
再次 和 再次 前 她 眼睛 出现 这 责备的 图片 的 这 三
['lɪt(ə)l] ['hædən] ,
little **Haddons** **,**
小的 哈顿 ,

她眼前一次又一次浮现出三个小哈顿责备的形象，

[ˌʌndər'saɪzd] , [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] , [hæf] - [stɑːrvd] .
undersized **,** **undernourished** **,** **half** **-** **starved** **.**
矮小 , 营养不良 , 一半 - 饥饿 .

体型偏小，营养不良，奄奄一息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She **could** **hardly** **wait** **until** **dessert** **had** **been** **served** **,** **and** **then** **,**
她 可以 几乎 等待 直到 甜点 有 到过 服务 , 和 然后 ,

她迫不及待地想吃甜点，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɝːmɝd] [wɜːrd][tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ,
with **a** **murmured** **word** **to** **Laura** **and** **Vi** **,**
和 一个 低声说道 单词 到 劳拉 和 维 ,

她低声对劳拉和薇说了句话，

[ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔltɝz] .
she **excused** **herself** **from** **the** **table** **and** **went** **in** **search** **of** **Miss** **Walters** **.**
她 已原谅 她自己 从 这 桌子 和 去 在 搜索 的 错过 沃尔特斯 .

她起身离开餐桌，去找沃尔特斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi]
She **found** **that** **lady** **in** **the** **act** **of** **drinking** **her** **after** **-** **dinner** **coffee** **in** **the** **privacy**
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] .
of **her** **own** **little** **domain** **.**
的 她 自己的 小的 领域 .

她发现那位女士正在自己私密的小空间里喝餐后咖啡。

[mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] : [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Miss **Walters** **had** **a** **suite** **of** **three** **rooms** **all** **to** **herself** **:** **a** **bedroom** **,**
错过 沃尔特斯 有 一个 套房 的 三 房间 全部 到 她自己 : 一个 卧室 ,

沃尔特斯小姐独自拥有一套三室套房：一间卧室，

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
a **dressing** **-** **room** **and** **a** **sitting** **-** **room** **,**
一个 敷料 - 房间 和 一个 坐着 - 房间 ,

更衣室和起居室，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]
and **all** **three** **of** **the** **rooms** **were** **fitted** **up** **in** **a** **manner** **that** **befitted** **a**
和 全部 三 的 这 房间 是 适配 向上 在 一个 方式 那 合适的 一个
[kwiːn] .
queen **.**
女王 .

这三间房间的布置都符合女王的身份。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [məˈhɑːgəni] [ænd; ənd] [bluː] .

The	sitting	-	room	was	done	in	mahogany	and	blue	.
这	坐着	-	房间	曾是	完毕	在	桃花心木	和	蓝色的	.

客厅以红木和蓝色为主色调。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['pɜːrʒn] [rʌg] [ʌv; əv] [dʌl] [bluː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [məˈhɑːgəni]

An	exquisite	Persian	rug	of	dull	blue	covered	the	floor	and	the	rich	mahogany
一个	精美的	波斯语	小地毯	的	乏味的	蓝色的	涵盖	这	地面	和	这	富有的	桃花心木

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [bluː] [vəˈlʊr] .

furniture	was	all	upholstered	in	blue	velour	.
家具	曾是	全部	软垫	在	蓝色的	丝绒	.

地板上铺着一张精致的暗蓝色波斯地毯，而华丽的红木家具则全部用蓝色丝绒面料装饰。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [rɪtʃ] [bluː] ['oʊvər] [kriːm] - ['kʌlərd] [leɪs] .

The	curtain	draperies	were	all	of	this	same	rich	blue	over	cream	-	colored	lace	.
这	窗帘	窗帘	是	全部	的	这	相同的	富有的	蓝色的	超过	奶油	-	有色	蕾丝	.

所有的窗帘都是同一种款式，深蓝色底，奶油色蕾丝面。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [məˈhɑːgəni] ['laɪbreri] ['teɪbl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd]

In	the	center	of	the	room	was	a	huge	mahogany	library	table	upon	which	stood
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	巨大的	桃花心木	图书馆	桌子	之上	哪个	站立

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['riːdɪŋ] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [ʃeɪd] .

a	handsome	reading	lamp	with	a	blue	silk	shade	.
一个	英俊的	阅读	灯	和	一个	蓝色的	丝绸	阴影	.

房间中央摆放着一张巨大的红木书桌，桌上放着一盏漂亮的阅读灯，灯罩是蓝色的丝绸材质。

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

比莉，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['wɔltɚz]

who	had	never	been	in	this	sanctum	before	and	who	had	seen	Miss	Walters
WHO	有	绝不	到过	在	这	圣所	前	和	WHO	有	已见	错过	沃尔特斯

['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ,

only	in	her	office	,
仅有的	在	她	办公室	,

他以前从未到过这个圣所，也只在沃尔特斯小姐的办公室里见过她。

[wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['tɪmɪd] [nɑːk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər]

was	amazed	when	,	in	reply	to	her	timid	knock	,	the	principal	invited	her
曾是	惊叹	什么时候	,	在	回复	到	她	胆小	敲	,	这	主要的	受邀	她

[tuː; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

当她怯生生地敲门时，校长竟然邀请她进去，这让她感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['dʌmli] ['sterɪŋ] ,

For	a	moment	she	stood	dumbly	staring	,
为了	一个	片刻	她	站立	默默地	凝视	,

她呆立了一会儿，目瞪口呆。

[waɪl] [mɪs] ['wɔltɚz] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

while	Miss	Walters	set	down	her	cup	and	looked	up	with	a	smile	.
尽管	错过	沃尔特斯	放	向下	她	杯子	和	看起来	向上	和	一个	微笑	.

沃尔特斯小姐放下杯子，抬起头，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði]

The	smile	changed	to	a	look	of	surprise	and	then	to	annoyance	as	the
这	微笑	已更改	到	一个	看	的	惊喜	和	然后	到	烦恼	作为	这

['prɪnsəp(ə)l] [sɔː] [huː] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] .

principal	saw	who	the	intruder	was	.
主要的	锯	WHO	这	入侵者	曾是	.

当校长看到闯入者是谁时，脸上的笑容先是变成了惊讶，然后又变成了恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	It	must	be	something	very	important	to	bring	you	here	at	this	hour	,
"	它	必须	是	某物	非常	重要的	到	带来	你	这里	在	这	小时	,

['bitrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

“贝娅特丽丝，一定是有什么非常重要的事情才让你在这个时间来到这里。”

" [sed] [mɪs] ['wɔltɚz] , [waɪl] [pʊr] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

"	said	Miss	Walters	,	while	poor	Billie	began	to	wish	herself	back	in	the	security	of
"	说	错过	沃尔特斯	,	尽管	贫穷的	比莉	开始	到	希望	她自己	后退	在	这	安全	的

['dɔːrmətɔːri]

dormitory
宿舍

沃尔特斯小姐说道，可怜的比莉开始盼望回到宿舍的安稳日子里。

[siː] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

C	.	She	was	too	frightened	to	explain	her	presence	,
C	.	她	曾是	也	害怕	到	解释	她	在场	,

C. 她太害怕了，不敢解释自己为什么会出现在这里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['wɔltɚz] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	yet	she	knew	that	Miss	Walters	expected	an	explanation	.
和	然而	她	知道	那	错过	沃尔特斯	预期的	一个	解释	.

但她知道沃尔特斯小姐希望得到一个解释。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	is	it	you	wish	?	”	asked	the	latter	,	impatiently	.
“	什么	是	它	你	希望	?	”	问	这	后者	,	不耐烦地	.

“你想要什么？”后者不耐烦地问道。

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['bɪli] [æt; ət] [læst] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	I	—	I'm	sorry	,	”	said	Billie	at	last	,	backing	away	toward	the	door	.
“	我	—	我是	对不起	,	”	说	比莉	在	最后的	,	后盾	离开	朝向	这	门	.

“我……对不起，”比莉终于开口说道，一边后退着朝门口走去。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	I	shouldn't	have	come	—	but	I	thought	—	that	is	,	I	thought	it	was
“	我	不应该	有	来	—	但	我	想法	—	那	是	,	我	想法	它	曾是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

“我不应该来的——但我当时想——也就是说，我当时觉得这很重要。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɚz] , [hɜːr; hər]

"	She	was	half	through	the	door	by	this	time	,	and	Miss	Walters	,	her
"	她	曾是	一半	通过	这	门	经过	这	时间	,	和	错过	沃尔特斯	,	她

[ə'nɔɪəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ,

annoyance	changing	to	amusement	,
烦恼	变化	到	娱乐	,

“这时她已经半个身子迈进了门里，沃尔特斯小姐的恼怒变成了好笑，

[tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] .
took pity on her .
采取 遗憾 在 她 .

他可怜她。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] ['bɪli] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk]
" What was important ? " she asked , adding , as Billie still continued to back
" 什么 曾是 重要的 ? " 她 问 , 添加 , 作为 比莉 仍然 持续 到 后退
[ə'weɪ] : " [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
away : " Come in here ,
离开 : " 来 在 这里 ,

"什么最重要？"她问道，同时，在比莉继续后退的情况下，她又补充道："进来吧，

['bɪli] ['brædli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] .
Billie Bradley , and shut that door .
比莉 布拉德利 , 和 关闭 那 门 .

比莉·布拉德利，然后把门关上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dræft][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There's a draft in the hall .
有 一个 草稿 在 这 大厅 .

走廊里有风。

" [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] ['bɪli] , [ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]
" Relieved at the use of the familiar name Billie , the girl obeyed , shutting the
" 松了口气 在 这 使用 的 这 熟悉的 姓名 比莉 , 这 女孩 服从 , 关闭 这
[dɔːr] ['sɔːftli] ,
door softly ,
门 轻轻 ,

听到熟悉的名字"比莉"，女孩松了口气，听话地轻轻关上了门。

[ðen] [tɜːrnd] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
then turned imploringly to the teacher .
然后 转向 恳求地 到 这 老师 .

然后他恳求地转向老师。

" [sɪt] [daʊn] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['lætər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [və'lʊr] ['ɑːmtʃeəz]
" Sit down , " commanded the latter , pointing to one of the blue velour armchairs
" 坐 向下 , " 命令 这 后者 , 指向 到 一 的 这 蓝色的 丝绒 扶手椅
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

"坐下，"后者命令道，指着附近的一张蓝色丝绒扶手椅。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] - [juː; jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['kɔːfi] .
" Now tell me the ' important thing ' you came about while I finish my coffee .
" 现在 告诉 我 这 - 重要的 事物 - 你 来了 关于 尽管 我 结束 我的 咖啡 .

"趁我喝完咖啡的功夫，告诉我你想到的'重要事情'是什么。"

" ['bɪli] [meɪd] [pʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [æt; ət][fɜːrst] ,
" Billie made poor work of her story at first ,
" 比莉 制成 贫穷的 工作 的 她 故事 在 第一的 ,

"比莉一开始讲故事讲得不太好，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
for she was still wondering how she had ever had the courage to
为了 她 曾是 仍然 好奇 如何 她 有 曾经 有 这 勇气 到
[ə'proʊtʃ] [mɪs] ['wɔltɚz] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] ,
approach Miss Walters in the privacy of her sanctum sanctorum ,
方法 错过 沃尔特斯 在 这 隐私 的 她 圣所 圣所 ,

因为她仍然不明白自己当初哪来的勇气，敢在沃尔特斯小姐的私密空间里接近她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]

but	as	she	went	on	she	became	less	self	-	conscious	and	was	encouraged	by
但	作为	她	去	在	她	成为	较少的	自己	-	有意识的	和	曾是	鼓励	经过

[mɪs] ['wɔltɝz] - [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] .

Miss	Walters	'	unfeigned	interest	.
错过	沃尔特斯	-	惴	兴趣	.

但随着事情的进展，她变得越来越不拘束，沃尔特斯小姐真诚的兴趣也鼓励了她。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

And	when	,	at	the	end	of	the	recital	,
和	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	独奏会	,

而当，在独奏会结束时，

[mɪs] ['wɔltɝz] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	Walters	reached	over	and	patted	her	hand	and	told	her	she	had
错过	沃尔特斯	达到	超过	和	轻拍	她	手	和	讲述	她	她	有

[bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

been	quite	right	in	coming	to	her	as	she	had	,
到过	相当	正确的	在	未来	到	她	作为	她	有	,

沃尔特斯小姐伸手拍了拍她的手，告诉她，她那样来找她完全正确。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Billie	was	in	the	seventh	heaven	of	delight	.
比莉	曾是	在	这	第七	天堂	的	喜	.

比莉高兴极了。

“ [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

“	With	poverty	behind	them	,	fortune	and	comfort	ahead	,	and	then	again	,
“	和	贫困	在后面	他们	,	财富	和	舒适	前方	,	和	然后	再次	,

[ˌdesə'leɪʃn] !

desolation	!
荒凉	!

“贫穷已成过去，财富和舒适就在眼前，然而，随之而来的是无尽的绝望！”

” [mɪs] ['wɔltɝz] [mjuːzd] , ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən] ['bɪli] .

”	Miss	Walters	mused	,	talking	more	to	herself	than	Billie	.
”	错过	沃尔特斯	沉思	,	说	更多的	到	她自己	比	比莉	.

沃尔特斯小姐沉思着，与其说是在和比莉说话，不如说是在自言自语。

“ [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	How	the	human	mind	can	stand	up	under	the	strain	is	a	mystery	to	me	.
“	如何	这	人类	头脑	能	站立	向上	在下面	这	拉紧	是	一个	神秘	到	我	.

“人类的思维如何在压力下保持稳定，这对我来说是个谜。”

[pʊr] , ['stɑːrvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , ['noʊb(ə)l] ['mʌðər] ,

Poor	,	starving	little	mites	and	pitiful	,	noble	mother	,
贫穷的	,	饥饿	小的	螨虫	和	可怜	,	高贵	母亲	,

可怜的、饥饿的小螨虫和可怜的、高贵的母亲，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

fighting	for	her	young	with	the	only	weapons	she	has	.
斗争	为了	她	年轻的	和	这	仅有的	武器	她	有	.

她用自己仅有的武器为保护孩子而战。

['lʌki] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] , ['bɪli] ['brædli] ,

Lucky	mother	to	have	come	to	the	notice	of	a	girl	like	you	,	Billie	Bradley	,
幸运的	母亲	到	有	来	到	这	注意	的	一个	女孩	喜欢	你	,	比莉	布拉德利	,

能被你这样的女孩——比莉·布拉德利——注意到，你这位母亲真是太幸运了。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	she	added	,
”	她	额外	,

她补充说：“

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɪli] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [breɪt] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]

turning	upon	Billie	so	warm	and	bright	a	smile	that	the	girl's	heart	swelled	with
转弯	之上	比莉	所以	温暖的	和	明亮的	一个	微笑	那	这	女孩们	心	肿胀	和

[praɪd] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

pride	and	adoration	.
自豪	和	崇拜	.

她转向比莉，露出了温暖灿烂的笑容，女孩的心中充满了骄傲和爱慕。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [help] [ðə; ði] ['hædən] ?

“	Then	you	will	let	us	help	the	Haddons	?
”	然后	你	将要	让	我们	帮助	这	哈顿	?

“那么你们会允许我们帮助哈顿一家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

”	she	asked	breathlessly	.
”	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [smaɪld] [mɪs] ['wɔltɝz] .

“	More	than	that	,	”	smiled	Miss	Walters	.
”	更多的	比	那	,	”	微笑	错过	沃尔特斯	.

“不止如此，”沃尔特斯小姐笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

“	I	will	help	you	to	help	them	.
”	我	将要	帮助	你	到	帮助	他们	.

我会帮助你去帮助他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] -

I	think	it	is	too	late	to	follow	out	your	plan	of	taking	them	something	to	-
我	思考	它	是	也	晚的	到	跟随	出去	你的	计划	的	采取	他们	某物	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我觉得你今晚带他们去吃东西的计划已经太晚了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪliz] [braɪt] [feɪs] [fɔːl] :

”	But	she	added	as	she	saw	Billie's	bright	face	fall	:
”	但	她	额外	作为	她	锯	比莉的	明亮的	脸	落下	:

“但她看到比莉灿烂的笑容黯淡下来，又补充道：

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ['ɜːrli] [tuː; tə] -

“	But	we	will	pack	a	basket	full	to	the	brim	with	good	things	early	to	-
”	但	我们	将要	盒	一个	篮子	满的	到	这	帽檐	和	好的	事物	早期的	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

morrow	morning	and	you	and	Laura	and	Violet	may	take	them	to	the
明天	早晨	和	你	和	劳拉	和	紫色	可能	拿	他们	到	这

['kɑːtɪdʒ] ['æftər] ['brekfəst] .

cottage	after	breakfast	.
小屋	后	早餐	.

“但是，明天一大早我们会准备满满一篮子好东西，你、劳拉和维奥莱特可以在早餐后把它们带到小屋去。”

['oʊnli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

Only	,	you	must	walk	around	the	lake	.
仅有的	,	你	必须	走	大约	这	湖	.

只是，你必须绕湖步行。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skeɪtɪŋ] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	could	not	take	the	chance	of	your	skating	after	what	happened	this	afternoon	.
我	可以	不是	拿	这	机会	的	你的	溜冰	后	什么	发生	这	下午	.

今天下午发生的事情让我不敢冒险让你去滑冰。

〃 ['bɪli] ['stæməd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] , [mɪs] ['wɔltɚz] ['pætɪd] [hɜːr; hər]

〃 Billie stammered out some incoherent words of thanks , Miss Walters patted her

〃 比莉 结结巴巴 出去 一些 语无伦次 字 的 谢谢 , 错过 沃尔特斯 轻拍 她

[tʃiːk] ,

cheek ,

脸颊 ,

比莉结结巴巴地说了几句含糊不清的感谢话，沃尔特斯小姐拍了拍她的脸颊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and in another moment she found herself standing outside in the hall in a sort of

和 在 其他 片刻 她 成立 她自己 常设 外部 在 这 大厅 在 一个 种类 的

['hæpi] [deɪz] .

happy daze .

快乐的 发呆 .

片刻之后，她发现自己站在外面的走廊里，一副幸福恍惚的样子。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [pæst] [hɜːr; hər] , [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

A girl passed her , eyed her curiously , went on a few steps and then came

一个 女孩 通过了 她 , 眼睛 她 奇怪的是 , 去 在 一个 很少 步骤 和 然后 来了

[bæk] .

back .

后退 .

一个女孩从她身边经过，好奇地打量了她一番，走了几步，然后又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

It was Eliza Dilks .

它 曾是 伊丽莎 迪尔克斯 .

是伊莉莎·迪尔克斯。

“ [ɪn] [mɪs] ['wɔltɚz] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sniriŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] [nuː] ['oʊnli] [tuː]

“ In Miss Walters ' room at night , ” said the sneering voice that Billie knew only too

“ 在 错过 沃尔特斯 - 房间 在 夜晚 , ” 说 这 冷笑 嗓音 那 比莉 知道 仅有的 也

[wel] .

well .

出色地 .

“晚上在沃尔特斯小姐的房间里，”比莉非常熟悉的那个嘲讽的声音说道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] — ['tiːtʃɚz] [pet] .

“ No wonder you get away with everything — teacher's pet .

〃 不 想知道 你 得到 离开 和 一切 — 老师的 宠物 .

“难怪你为所欲为——老师的宠儿。”

〃 ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ['æŋgrəli] ,

〃 Billie started to retort angrily ,

〃 比莉 开始 到 反驳 愤怒地 ,

比莉开始愤怒地反驳，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn]

but knowing that silence was the very worst punishment one could inflict upon

但 会心 那 沉默 曾是 这 非常 最差 惩罚 一 可以 造成 之上

[ɪ'laɪzə] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Eliza she merely shrugged her shoulders ,

伊丽莎 她 仅仅 耸了耸肩 她 肩膀 ,

但她知道沉默是对伊莱扎最严厉的惩罚，所以只是耸了耸肩。

[tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [streɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

turned up her straight little nose as far as it would go and walked off ,

转向 向上 她 直的 小的 鼻子 作为 远的 作为 它 会 去 和 步行 离开 ,

她扬起笔直的小鼻子，昂到最高点，然后走开了。

['liːvɪŋ] [ɪ'laɪzə] ['fjuːmɪŋ] ['helpləsli] .

leaving	Eliza	fuming	helplessly	.
离开	伊丽莎	怒气冲冲	无助地	.

留下伊莱扎无助地怒火中烧。

[wen] ['bɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən]

When	Billie	reached	the	dormitory	she	found	the	girls	waiting	for	her	in	an
什么时候	比莉	达到	这	宿舍	她	成立	这	女孩们	等待	为了	她	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] .

agitated	group	.
激动	团体	.

比莉到达宿舍时，发现女生们焦躁不安地聚在一起等她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [mɪs] ['wɔltɝz]

There	was	not	one	of	them	who	would	have	dared	to	approach	Miss	Walters
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	有	敢于	到	方法	错过	沃尔特斯

['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

after	school	hours	unless	it	had	been	about	a	matter	of	life	and	death
后	学校	小时	除非	它	有	到过	关于	一个	事情	的	生活	和	死亡

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

除非是生死攸关的大事，否则他们中没有一个人敢在放学后接近沃尔特斯小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [bæk] [ɑːn]

and	they	had	more	than	half	expected	that	Billie	would	be	carried	back	on
和	他们	有	更多的	比	一半	预期的	那	比莉	会	是	携带	后退	在

[ə; eɪ] ['stretʃər] .

a	stretcher	.
一个	担架	.

超过半数的人都认为比莉会被用担架抬回去。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ðeɪ] ['welkəmd] ['bɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]

When	they	found	out	what	had	really	happened	they	welcomed	Billie	as	a	hero
什么时候	他们	成立	出去	什么	有	真的	发生	他们	欢迎	比莉	作为	一个	英雄

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['welkəmd] .

should	be	welcomed	.
应该	是	欢迎	.

当他们得知真相后，他们像迎接英雄一样欢迎了比利。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ,

They	lifted	her	on	their	shoulders	and	carried	her	round	the	dormitory	,
他们	抬起	她	在	他们的	肩膀	和	携带	她	圆形的	这	宿舍	,

他们把她扛在肩上，扛着她在宿舍里转了一圈。

['tʃæntɪŋ] [skuːl] ['sɔŋz] [tɪl] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

chanting	school	songs	till	a	warning	hiss	from	one	of	the	girls	near	the	door
吟唱	学校	歌曲	直到	一个	警告	嘶	从	一	的	这	女孩们	靠近	这	门

[sent] [ðem; ðəm] ['skʌtliŋ] .

sent	them	scuttling	.
发送	他们	匆匆而过	.

他们高唱着校歌，直到门口附近一个女孩发出警告的嘶嘶声，才吓得他们四散奔逃。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] ['dekərəsli] ['oʊvər]

By	the	time	Miss	Arbuckle	reached	the	dormitory	,	they	were	bent	decorously	over
经过	这	时间	错过	阿巴克尔	达到	这	宿舍	,	他们	是	弯曲	得体地	超过

[ðer; ðər] [tekst] - [bʊks] ,

their	text	-	books	,
他们的	文本	-	图书	,

当阿巴克尔小姐到达宿舍时，他们正端庄地埋头看课本。

['siːkɪŋ]	[wʌt]	['nɑːlɪdʒ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[dɪ'skʌvər]	!
seeking	**what**	**knowledge**	**they**	**might**	**discover**	**!**
寻求	什么	知识	他们	可能	发现	!

寻找他们可能发现的知识!

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,	[truː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɜːrd]	,
Next	**morning**	**,**	**true**	**to**	**her**	**word**	**,**
下一个	早晨	,	真的	到	她	单词	,

第二天早上，她果然信守诺言。

[mɪs]	['wɔltɚz]	[hɜːr'self]	[ˌsjuːpərɪn'tendid]	[ðə; ði]	['pækɪŋ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['bæskɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
Miss	**Walters**	**herself**	**superintended**	**the**	**packing**	**of**	**an**	**immense**	**basket**	**with**	**all**	**the**
错过	沃尔特斯	她自己	督导	这	包装	的	一个	巨大	篮子	和	全部	这

['deɪntiz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[kə'mænd]	.
dainties	**at**	**her**	**command**	**.**
精致小点心	在	她	命令	.

沃尔特斯小姐亲自监督了装满她所能提供的所有美味佳肴的大篮子的包装工作。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['tʃɪkɪn]	[ænd; ənd]	[roʊst]	[biːf]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]	,	[hæf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[leg]	[ʌv; əv]	[læm]	,
There	**were**	**chicken**	**and**	**roast**	**beef**	**sandwiches**	**,**	**half**	**of**	**a**	**leg**	**of**	**lamb**	**,**
那里	是	鸡	和	烤	牛肉	三明治	,	一半	的	一个	腿	的	羊肉	,

有鸡肉和烤牛肉三明治，半只羊腿，

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	['dʒeli]	,	[sʌm; səm]	[raɪs]	['pʊdɪŋ]	[left]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]
two	**or**	**three**	**different**	**kinds**	**of**	**jelly**	**,**	**some**	**rice**	**pudding**	**left**	**over**	**from**	**the**	**night**
二	或者	三	不同的	种类	的	果冻	,	一些	米	布丁	左边	超过	从	这	夜晚

[bɪ'fɔːr]	,
before	**,**
前	,

两三种不同的果冻，还有一些前一天晚上剩下的米布丁，

[ə; eɪ]	[bɪg]	[slæb]	[ʌv; əv]	[keɪk]	,	[tuː]	[kwɔːts]	[ʌv; əv]	[freʃ]	[mɪlk]	,
a	**big**	**slab**	**of**	**cake**	**,**	**two**	**quarts**	**of**	**fresh**	**milk**	**,**
一个	大的	板	的	蛋糕	,	二	夸脱	的	新鲜的	牛奶	,

一大块蛋糕，两夸脱鲜牛奶，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[biːf]	[tiː]	[meɪd]	[ɪ'speʃəli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hædən]	.
and	**some**	**beef**	**tea**	**made**	**especially**	**for**	**the**	**Haddons**	**.**
和	一些	牛肉	茶	制成	尤其	为了	这	哈顿	.

还有特意为哈顿一家做的牛肉茶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	,	['fiːlɪŋ]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[felt]	[bɪ'fɔːr]	[ɪn]	[ðer; ðər]
And	**the**	**girls**	**,**	**feeling**	**more**	**important**	**than**	**they**	**had**	**ever**	**felt**	**before**	**in**	**their**
和	这	女孩们	,	感觉	更多的	重要的	比	他们	有	曾经	毛毡	前	在	他们的

[laɪvz; lɪvz]	,
lives	**,**
生活	,

女孩们感到自己比以往任何时候都更加重要，

['mɑːtʃt]	[ɔːf]	['æftər]	['brekfəst]	,
marched	**off**	**after**	**breakfast**	**,**
行军	离开	后	早餐	,

早餐后便出发了。

['dʊrɪŋ]	[skuːl]	['aʊərz]	—	[mɪs]	['wɔltɚz]	['hævɪŋ]	['pɜːrsənəli]	[ɪk'skjuːzd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[klæs]	—
during	**school**	**hours**	**—**	**Miss**	**Walters**	**having**	**personally**	**excused**	**them**	**from**	**class**	**—**
期间	学校	小时	—	错过	沃尔特斯	拥有	亲自	已原谅	他们	从	班级	—

['dʒɔɪfəli]	[bent]	[ə'pɑːn]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	.
joyfully	**bent**	**upon**	**playing**	**the**	**good**	**Samaritan**	**.**
欣喜地	弯曲	之上	玩耍	这	好的	撒玛利亚人	.

在学校上课期间——沃尔特斯小姐亲自允许他们离开课堂——他们兴高采烈地扮演着好撒玛利亚人的角色。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] , ” [sed] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
“ I never knew , ” said Laura , as if she were making a great discovery ,
“ 我 绝不 知道 , ” 说 劳拉 , 作为 如果 她 是 制作 一个 伟大的 发现 ,

“我以前从来不知道，”劳拉说道，仿佛发现了什么了不起的事情。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] !
“ that it could make you so happy to be kind to somebody else !
“ 那 它 可以 制作 你 所以 快乐的 到 是 种类 到 某人 别的 !

“善待他人会让你感到如此快乐！”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['trʌb(ə)l]
” CHAPTER VI — TROUBLE
” 章 六年级 — 麻烦

第六章——麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hæmpər][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]
It was the girls ' intention at first to leave the hamper of good things
它 曾是 这 女孩们 - 意图 在 第一的 到 离开 这 阻碍 的 好的 事物
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hædən] - [dɔːr] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ]
before the Haddons ' door so that Mrs . Haddon would have no chance of refusing
前 这 哈顿 - 门 所以 那 太太 . 哈顿 会 有 不 机会 的 拒绝
[ðə; ði] [gɪft] [θruː] [preɪd] .
the gift through pride .
这 礼物 通过 自豪 .

女孩们最初的打算是把装满好东西的篮子放在哈顿家门口，这样哈顿太太就没有机会因为骄傲而拒绝这份礼物了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] ,
But when they came to the little cottage after half an hour of steady walking ,
但 什么时候 他们 来了 到 这 小的 小屋 后 一半 一个 小时 的 稳定的 步行 ,

但当他们走了半个小时后到达那间小屋时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl][ðer; ðər]
they found to their dismay that Fate had taken a hand and spoiled all their
他们 成立 到 他们的 沮丧 那 命运 有 已采取 一个 手 和 被宠坏了 全部 他们的
[plænz] .
plans .
计划 .

令他们沮丧的是，命运之手介入，破坏了他们所有的计划。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hædən] [hɜːr'self] ,
For Mrs . Haddon herself ,
为了 太太 . 哈顿 她自己 ,

对于哈顿夫人本人而言，

[ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]
a shawl over her head and looking even more worried and anxious than
一个 披肩 超过 她 头 和 寻找 甚至 更多的 担心 和 焦虑的 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
she had when they had seen her before ,
她 有 什么时候 他们 有 已见 她 前 ,

她头上披着披肩，看起来比之前他们见到她时更加担忧焦虑。

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][met][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
rounded the corner of the house and met them just as they reached the
圆润 这 角落 的 这 房子 和 遇见 他们 只是 作为 他们 达到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

绕过房子拐角，正好在他们走到门口时与他们相遇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pænɪki] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['bæskɪt] [ænd; ənd]

For	a	moment	the	girls	had	a	panicky	impulse	to	drop	the	basket	and
为了	一个	片刻	这	女孩们	有	一个	惊慌失措	冲动	到	降低	这	篮子	和

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

那一瞬间，女孩们惊慌失措，想要扔下篮子就跑。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ]

but	on	second	thought	they	decided	that	that	would	be	just	about	the	worst	thing
但	在	第二	想法	他们	决定	那	那	会	是	只是	关于	这	最差	事物

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] .

they	could	possibly	do	.
他们	可以	可能	做	.

但转念一想，他们觉得那可能是他们能做的最糟糕的事情了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	while	they	were	trying	to	think	up	something	to	say	,
和	尽管	他们	是	尝试	到	思考	向上	某物	到	说	,

当他们努力想说些什么的时候，

['mɪsɪz] . ['hædən] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

Mrs	.	Haddon	took	the	whole	situation	entirely	out	of	their	hands	.
太太	.	哈顿	采取	这	所有的	情况	完全	出去	的	他们的	双手	.

哈顿夫人完全接管了整个局面，让他们无力掌控。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

At	first	she	did	not	seem	to	recognize	them	,
在	第一的	她	做过	不是	似乎	到	认出	他们	,

起初她似乎没有认出他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

but	the	next	instant	her	face	lighted	up	with	relief	and	she	opened	the	door
但	这	下一个	立即的	她	脸	照明	向上	和	宽慰	和	她	打开	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	the	cottage	,
的	这	小屋	,

但下一刻，她脸上露出了如释重负的笑容，打开了小屋的门。

['bekəniŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .

beckoning	them	to	enter	.
招手	他们	到	进入	.

示意他们进来。

“ [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wer] [its] [wɔːrm] ,

“	Just	stay	here	in	the	kitchen	a	minute	where	it's	warm	,
“	只是	停留	这里	在	这	厨房	一个	分钟	在哪里	它是	温暖的	,

“你就在厨房里待一会儿，这里暖和些。”

” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [toʊn] ,

”	she	directed	them	in	a	strained	tone	,
”	她	指导	他们	在	一个	紧张	语气	,

她用略显紧张的语气指挥他们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

and	before	the	girls	had	time	to	draw	their	breath	she	had	disappeared
和	前	这	女孩们	有	时间	到	画	他们的	气息	她	有	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

女孩们还没来得及喘口气，她就已经消失在房间里了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['klæsˌmets] [ə'loʊn] .

leaving	the	classmates	alone	.
离开	这	同学	独自的	.

留下同学们独自一人。

" [naʊ] [wiːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] , " ['wɪspəd] ['slæŋi] ['lɔːrə] ,

"	Now	we've	gone	and	spilled	the	beans	,	"	whispered	slangy	Laura	,
"	现在	我们已经	已消失	和	洒了	这	豆子	,	"	低声说道	俚语	劳拉	,

"现在我们都把秘密泄露出去了,"劳拉用俚语低声说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['hæmpər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [tʃɪld] [hændz] [bɪ'fɔːr]

eyeing	the	blameless	hamper	disapprovingly	as	she	warmed	her	chilled	hands	before
觊觎	这	无责	阻碍	不赞同地	作为	她	温暖	她	冷藏	双手	前

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

她一边在炉子前烤着冻僵的双手，一边不满地打量着那只完好无损的篮子。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] ,

"	I	don't	suppose	she	will	touch	a	thing	now	,
"	我	不	认为	她	将要	触碰	一个	事物	现在	,

"我想她现在什么都不会碰了。"

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː] — — "

and	after	we	went	and	walked	all	this	way	,	and	everything	,	too	—	—	"
和	后	我们	去	和	步行	全部	这	方式	,	和	一切	,	也	—	—	"

我们走了这么远的路，经历了所有的一切——"

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " ['kɔːʃənd] ['bɪli] , [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Sh	-	h	,	"	cautioned	Billie	,	a	hand	to	her	lips	.
"	什	-	h	,	"	警告	比莉	,	一个	手	到	她	嘴唇	.

"嘘,"比莉捂着嘴，告诫道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	She's	coming	back	.
"	她是	未来	后退	.

她要回来了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['hædən] [dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	At	that	moment	Mrs	.	Haddon	did	indeed	come	back	into	the	kitchen	.
"	在	那	片刻	太太	.	哈顿	做过	的确	来	后退	进入	这	厨房	.

"就在这时，哈顿太太果然回到了厨房。"

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	closed	the	door	very	gently	behind	her	and	then	came	quickly	toward	the
她	关闭	这	门	非常	轻轻地	在后面	她	和	然后	来了	迅速地	朝向	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她轻轻地关上身后的门，然后迅速地朝女孩们走去。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

"	Listen	,	"	she	said	breathlessly	.
"	听	,	"	她	说	气喘吁吁	.

"听着,"她气喘吁吁地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [sent] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	don't	know	who	sent	you	,	just	now	.
"	我	不	知道	WHO	发送	你	,	只是	现在	.

"我不知道是谁派你来的。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] .

Maybe	**it**	**was**	**God**	**.**
或许	它	曾是	上帝	.

或许是上帝。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli]

"	**She**	**caught**	**her**	**breath**	**on**	**the**	**words**	**and**	**the**	**girls**	**regarded**	**her**	**wonderingly**
"	她	捕捉	她	气息	在	这	字	和	这	女孩们	认为	她	惊奇地

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] .

and	**a**	**little**	**fearfully**	**.**
和	一个	小的	恐惧地	.

她说完这句话时倒吸了一口气，女孩们惊奇又有些害怕地看着她。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

For	**goodness**	**'**	**sake**	**!**
为了	善良	-	清酒	!

我的天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

what	**was**	**she**	**talking**	**about**	**?**
什么	曾是	她	说	关于	?

她在说什么?

" ['eniweɪ] , [juːv] [kʌm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] , ['swɪftli] .

"	**Anyway**	**,**	**you've**	**come**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**woman**	**,**	**swiftly**	**.**
"	反正	,	你已经	来	,	"	去	在	这	女士	,	迅速地	.

"总之，你已经来了，"女人迅速地继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . "

"	**And**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**you**	**can**	**do**	**me**	**a**	**great**	**favor**	**.**	**"**
"	和	如果	你	想	到	,	你	能	做	我	一个	伟大的	偏爱	.	"

"如果你愿意的话，你可以帮我一个大忙。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" [ðeɪ] [æskt] [tə'geðər] .

"	**they**	**asked**	**together**	**.**
"	他们	问	一起	.

他们一起问道。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**Run**	**for**	**the**	**nearest**	**doctor**	**,**	**one**	**of**	**you**	**—**	**or**	**all**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	跑步	为了	这	最近的	医生	,	一	的	你	—	或者	全部	的	你	,	"	说	这	女士	,

"你们当中至少有一个人——或者所有人——快去找最近的医生，"女人说道。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

her	**words**	**stumbling**	**over**	**one**	**another**	**in**	**her**	**agitation**	**.**
她	字	踉跄	超过	一	其他	在	她	搅动	.

她激动得语无伦次。

" ['piːtər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz] [sɪk] .

"	**Peter**	**,**	**my**	**little**	**boy**	**,**	**is**	**sick**	**.**
"	彼得	,	我的	小的	男生	,	是	生病的	.

"我的小儿子彼得生病了。"

[ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] ['veri] [suːn] , [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] . "

If	**I**	**don't**	**have**	**a**	**doctor**	**very**	**soon**	**,**	**he**	**may**	**die**	**.**	**"**
如果	我	不	有	一个	医生	非常	很快	,	他	可能	死	.	"

如果我不能尽快找到医生，他可能会死。

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['breθləsli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ]
“ Oh , where is the nearest doctor ? ” asked Billie , breathlessly , her eyes big with
“ 哦 , 在哪里 是 这 最近的 医生 ? ” 问 比莉 , 气喘吁吁 , 她 眼睛 大的 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“哦，最近的医生在哪里？”比莉气喘吁吁地问道，眼中充满了同情。

“ [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] . ”
“ Tell me and I'll go . ”
“ 告诉 我 和 患病的 去 . ”

“告诉我，我就去。”

“ [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Half a mile down the road ! ” said the woman .
“ 一半 一个 英里 向下 这 路 ! ” 说 这 女士 .

“再往前走半英里！”女人说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ræmzi] !
“ Dr . Ramsey !
“ 博士 . 拉姆齐 !

“拉姆齐博士！

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] !
In the big white house !
在 这 大的 白色的 房子 !

在大白房子里！

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .
These are his office hours .
这些 是 他的 办公室 小时 .

这是他的办公时间。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
He should be at home .
他 应该 是 在 家 .

他应该在家。

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm]
I just went to a neighbor's , but she was not at home
我 只是 去 到 一个 邻居 , 但 她 曾是 不是 在 家

我刚才去了邻居家，但她不在家。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][maɪ'self] .
and I could not go myself .
和 我 可以 不是 去 我 .

我本人无法前往。

['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] — — ”
Peter would have been alone — — ”
彼得 会 有 到过 独自的 — — ”

彼得本该孤身一人——”

“ [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” ['prɑːmɪst] ['bɪli] ,
“ I'll go , and I'll have him back here in half an hour , ” promised Billie ,
“ 患病的 去 , 和 患病的 有 他 后退 这里 在 一半 一个 小时 , ” 承诺 比莉 ,

“我这就去，半小时后把他带回来，”比莉承诺道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
running to the door as she spoke .
跑步 到 这 门 作为 她 辐 .

她一边说着，一边跑向门口。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [græbd] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	Laura	grabbed	her	skirt	and	held	on	to	it	.
但	劳拉	抓住	她	裙子	和	握住	在	到	它	.

但劳拉抓住了裙子，紧紧地抓着不放。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

"	No	,	you	stay	here	.
"	不	,	你	停留	这里	.

"不，你留在这里。"

[aɪl] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I'll	go	,	"	she	said	,
患病的	去	,	"	她	说	,

"我去，"她说。

['θɪŋkɪŋ] ['despərətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['hæmpər][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['bɪli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]

thinking	desperately	of	the	food	hamper	and	fearing	that	if	Billie	went	for	the
思维	绝望地	的	这	食物	阻碍	和	害怕	那	如果	比莉	去	为了	这

['dɑːktər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

doctor	she	would	probably	have	to	explain	their	mission	.
医生	她	会	大概	有	到	解释	他们的	使命	.

她焦急地想着食物篮，担心如果比莉去找医生，她可能不得不解释她们的任务。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['vaɪ, 'viː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,

"	I'll	go	with	you	,	"	volunteered	Vi	,	with	the	same	thought	in	mind	,
"	患病的	去	和	你	,	"	自愿	维	,	和	这	相同的	想法	在	头脑	,

"我跟你一起去，"薇自告奋勇地说，她心里也是这么想的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blɪŋk] , [hɜːr; hər] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [flæʃt]

and	before	Billie	could	do	more	than	blink	,	her	two	chums	had	flashed
和	前	比莉	可以	做	更多的	比	眨	,	她	二	朋友们	有	闪光灯

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

through	the	door	,
通过	这	门	,

比莉还没来得及眨眼，她的两个朋友就已经闪身冲了进来。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	it	with	a	sharp	little	click	behind	them	.
结束	它	和	一个	锋利的	小的	点击	在后面	他们	.

他们身后传来一声清脆的咔哒声，门就关上了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ˌɪn'saɪd] .

Then	it	opened	again	for	an	instant	and	Laura	put	her	pretty	head	inside	.
然后	它	打开	再次	为了	一个	立即的	和	劳拉	放	她	漂亮的	头	里面	.

然后门又开了一瞬间，劳拉把她漂亮的脑袋伸了进去。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['bɪli] , "

"	You	always	could	explain	things	so	much	better	than	the	rest	of	us	,	Billie	,	"
"	你	总是	可以	解释	事物	所以	很多	更好的	比	这	休息	的	我们	,	比莉	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

"比莉，你总是能比我们其他人更好地解释事情，"她说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]

by	way	of	excuse	,	it	is	to	be	supposed	—	and	then	the	door	closed
经过	方式	的	原谅	,	它	是	到	是	据称	—	和	然后	这	门	关闭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或许这是个借口——然后门又关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

It	was	good	for	Billie	at	that	moment	that	she	had	been	blessed	with
它	曾是	好的	为了	比莉	在	那	片刻	那	她	有	到过	蒙福	和

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

a	sense	of	humor	.
一个	感觉	的	幽默	.

在那一刻，比莉很幸运地拥有幽默感。

[ˈʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] .

Otherwise	,	she	might	have	been	a	little	put	out	.
否则	,	她	可能	有	到过	一个	小的	放	出去	.

否则，她可能会有点不高兴。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [rɪˈzaɪnɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk]

she	took	it	as	a	joke	on	her	and	turned	back	resignedly	to	her	task
她	采取	它	作为	一个	开玩笑	在	她	和	转向	后退	无奈地	到	她	任务

[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [praʊd] [ˈpɑːli] [ˈhædən] .

of	telling	why	they	had	come	to	proud	Polly	Haddon	.
的	讲述	为什么	他们	有	来	到	自豪的	波莉	哈顿	.

她把这当成了对她的玩笑，无奈地转过身去，继续向骄傲的波莉·哈顿讲述他们来此的原因。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈæŋkʃəsli] .

The	latter	was	pacing	the	floor	anxiously	.
这	后者	曾是	踱步	这	地面	焦虑地	.

后者焦躁地在房间里踱来踱去。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

Then	,	as	a	little	moan	came	from	the	next	room	,	she	flew	to	the	patient	,
然后	,	作为	一个	小的	呻吟	来了	从	这	下一个	房间	,	她	飞翔	到	这	病人	,

这时，隔壁房间传来一声轻微的呻吟，她立刻飞奔到病人身边。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɪli] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .

leaving	Billie	entirely	alone	.
离开	比莉	完全	独自的	.

完全把比莉一个人留下了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈhæmpər] [ʌnˈsɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	latter	regarded	the	hamper	uncertainly	for	a	moment	,	then	,	with	a	sigh	,
这	后者	认为	这	阻碍	不确定性	为了	一个	片刻	,	然后	,	和	一个	叹	,

后者犹豫地看了看篮子，然后叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

she	lifted	it	from	the	floor	to	the	rickety	kitchen	table	.
她	抬起	它	从	这	地面	到	这	摇摇晃晃的	厨房	桌子	.

她把它从地板上搬到摇摇晃晃的厨房桌子上。

“ [aɪl] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈwaɪzli] ,

“	I'll	let	her	see	all	the	good	things	first	,	”	she	decided	wisely	,
“	患病的	让	她	看	全部	这	好的	事物	第一的	,	”	她	决定	明智地	,

“我先让她看到所有美好的事物，”她明智地决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ɪkˈspoʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [ɪnˈvaɪtɪŋ]

as	she	removed	the	cover	from	the	basket	,	exposing	to	view	its	inviting
作为	她	已移除	这	覆盖	从	这	篮子	,	暴露	到	看法	它是	邀请

[ˈkɑːntents] .

contents	.
内容	.

她揭开篮子的盖子，露出了里面诱人的东西。

“ [ðen] ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
“ Then maybe she'll be too busy looking at them to be angry .
” 然后 或许 壳 是 也 忙碌的 寻找 在 他们 到 是 生气的 .

“那她或许会忙着看他们，而无暇生气。”

” [soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['hædən] [ðə; ði] [ruːm] .
” So busy was she that she did not hear Mrs . Haddon reënter the room .
” 所以 忙碌的 曾是 她 那 她 做过 不是 听到 太太 . 哈顿 重新进入 这 房间 .

她太忙了，以至于没有听到哈顿太太重新走进房间。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
Neither did she know that the latter was staring unbelievingly over her shoulder
两者都不 做过 她 知道 那 这 后者 曾是 凝视 难以置信 超过 她 肩膀
[tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .
till a slight exclamation of wonder made her start and whirl round suddenly .
直到 一个 轻微 感叹 的 想知道 制成 她 开始 和 旋转 圆形的 突然 .

她也不知道后者正难以置信地盯着她的肩膀，直到一声轻微的惊叹让她猛然惊醒，猛地转身。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðæt] ?
“ Where did you get all that ?
” 在哪里 做过 你 得到 全部 那 ?

“你从哪儿弄来的这些东西？”

” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .
” asked the woman , her eyes still fixed on the contents of the basket .
” 问 这 女士 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 内容 的 这 篮子 .

“女人问道，眼睛仍然盯着篮子里的东西。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”
“ And what is it for ? ”
” 和 什么 是 它 为了 ? ”

“它是做什么用的？”

“ [its] — [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ” ['stæməd] ['bɪli] ,
“ It's — it's for you — if you will take it , please , ” stammered Billie ,
” 它是 — 它是 为了 你 — 如果 你 将要 拿 它 , 请 , ” 结结巴巴 比莉 ,

“这是——这是给你的——如果你愿意收下的话，”比莉结结巴巴地说。

[ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['seɪɪŋ] [wʌt] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
in her surprise and confusion saying what came first to her mind .
在 她 惊喜 和 困惑 说 什么 来了 第一的 到 她 头脑 .

她惊讶又困惑，脱口而出脑海中浮现的第一个念头。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['kidi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [biːf] [tiː] [ænd; ənd]
“ We — we thought maybe — maybe the kiddies would like the beef tea and
” 我们 — 我们 想法 或许 — 或许 这 孩子们 会 喜欢 这 牛肉 茶 和
[mɪlk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [θɪŋz] — — ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['wiːkli] ,
milk and — and — things — — ” she finished weakly ,
牛奶 和 — 和 — 事物 — — ” 她 完成的 弱 ,

“我们——我们想也许——也许孩子们会喜欢牛肉茶、牛奶和——还有——这些东西——”她无力地说道。

['θɪŋkɪŋ] [rɪ'zentfəli] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [steɪd]
thinking resentfully that the girls , or one of them anyway , might have stayed
思维 怨恨地 那 这 女孩们 , 或者 一 的 他们 反正 , 可能 有 入住
[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt] .
and helped her out .
和 帮助 她 出去 .

她愤愤不平地想，那些女孩，或者至少其中一个，本可以留下来帮助她。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .
But after all , she need not have worried .
但 后 全部 , 她 需要 不是 有 担心 .

但事实证明，她完全不必担心。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][lʊk][ðæt]['bɪli][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ænd; ənd]['dredɪd][flerd]['ɪntuː]

For	an	instant	the	look	that	Billie	had	expected	and	dreaded	flared	into
为了	一个	立即的	这	看	那	比莉	有	预期的	和	令人恐惧的	喇叭口	进入

['pɑːli]['hædənz][aɪz]—[ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd][preɪd].

Polly	Haddon's	eyes	—	a	look	of	outraged	pride	.
波莉	哈顿的	眼睛	—	一个	看	的	义愤填膺	自豪	.

比莉预料之中又害怕的那种表情，一瞬间闪现在波莉·哈顿的眼中——那是一种义愤填膺的骄傲的表情。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði]['wʊmən][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən]—[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][preɪd].

But	then	the	woman	thought	of	the	children	—	and	she	had	no	pride	.
但	然后	这	女士	想法	的	这	孩子们	—	和	她	有	不	自豪	.

但随后，这位妇人想到了孩子们——她便失去了尊严。

“[juː; jʊ][sed][juː; jʊ][brɔːt][sʌm; səm][biːf][tiː]?

“	You	said	you	brought	some	beef	tea	?
“	你	说	你	带来	一些	牛肉	茶	?

你说你带了牛肉茶?

”[ʃiː; ʃi][rɪ'piːtɪd],['bendɪŋ]['iːgərli]['oʊvər][ðə; ði]['bæskɪt].

”	she	repeated	,	bending	eagerly	over	the	basket	.
”	她	重复	,	弯曲	急切地	超过	这	篮子	.

她一边说着，一边急切地俯身靠近篮子。

“[ænd; ənd][mɪlk]?”

“	And	milk	?	”
“	和	牛奶	?	”

“还有牛奶吗？”

“[tuː][kwɔːts][ʌv; əv][mɪlk],”[kraɪd]['bɪli],['dʒɔɪfəli],[ðə; ði][rɪ'liːf][ʃiː; ʃi][felt]['sɪŋɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][vɔɪs]

“	Two	quarts	of	milk	,	”	cried	Billie	,	joyfully	,	the	relief	she	felt	singing	in	her	voice
“	二	夸脱	的	牛奶	,	”	哭	比莉	,	欣喜地	,	这	宽慰	她	毛毡	歌唱	在	她	嗓音

.

:

.

“两夸脱牛奶！”比莉高兴地喊道，她如释重负，声音里充满了喜悦。

“[ænd; ənd][wiː; wi][meɪd][ðə; ði][biːf][tiː][freʃ][ðɪs]['mɔːrnɪŋ].

“	And	we	made	the	beef	tea	fresh	this	morning	.
“	和	我们	制成	这	牛肉	茶	新鲜的	这	早晨	.

“我们今天早上新鲜熬制了牛肉茶。”

[waɪ]—[waɪ]—[wɒts][ðə; ði]['mætər]?

Why	—	why	—	what's	the	matter	?
为什么	—	为什么	—	是什么	这	事情	?

为什么——为什么——出什么事了?

”[fɔːr; fər]['pɑːli]['hædənz][blæk][aɪz][hæd; həd][fɪld][wɪð; wɪθ][terz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɜːrnd]

”	For	Polly	Haddon's	black	eyes	had	filled	with	tears	and	she	had	turned
”	为了	波莉	哈顿的	黑色的	眼睛	有	已填	和	眼泪	和	她	有	转向

[ə'weɪ][ɪm'peɪʃntli][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm].

away	impatiently	to	hide	them	.
离开	不耐烦地	到	隐藏	他们	.

“波莉·哈顿的黑眼睛里充满了泪水，她不耐烦地转过身去，想要掩饰它们。”

[bɪ'niːθ][ðə; ði][wɔːrn][oʊld][ʃɔːl],[hɜːr; hər][θɪn]['ʃəuldəz][ʃʊk][ɪn][æn; ən]['efərt][tuː; tə][sə'pres]

Beneath	the	worn	old	shawl	,	her	thin	shoulders	shook	in	an	effort	to	suppress
下面	这	磨损	老的	披肩	,	她	薄的	肩膀	摇晃	在	一个	努力	到	压制

[hɜːr; hər][hɪ'sterɪk(ə)l]['sɒbz].

her	hysterical	sobs	.
她	歇斯底里的	啜泣	.

在破旧的披肩下，她瘦削的肩膀颤抖着，努力抑制住歇斯底里的抽泣。

[ðen] ['bɪli] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['pɑːli]
Then Billie ran to her and put her young arms around her and Polly
然后 比莉 跑 到 她 和 放 她 年轻的 武器 大约 她 和 波莉
['hædən] ,
Haddon ,
哈顿 ,

然后比莉跑过去，用她稚嫩的手臂搂住了她和波莉·哈顿。

[huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['breɪvli] [ə'loʊn] ,
who had struggled so long and so bravely alone ,
WHO 有 挣扎 所以 长的 和 所以 勇敢地 独自的 ,

他独自一人奋斗了那么久，那么勇敢，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['hʌŋgrəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] .
clung to the girl hungrily while she fought for self - control .
紧紧抓住 到 这 女孩 饥饿地 尽管 她 战斗 为了 自己 - 控制 .

在女孩努力克制自己的时候，他如饥似渴地抱着她。

“ [its] [soʊ] [lɔːŋ] !
“ It's so long !
〃 它是 所以 长的 !

“太长了！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] [wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] — [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbiːz]
〃 she said huskily , “ so long since any one did anything for us — for my babies
〃 她 说 沙哑地 , 〃 所以 长的 自从 任何 一 做过 任何事物 为了 我们 — 为了 我的 婴儿
— — 〃 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,
— — 〃 Her voice broke ,
— — 〃 她 嗓音 打破 ,

她沙哑地说：“好久没有人为我们做点什么了——为了我的孩子们——”她的声音哽咽了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klʌŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][let] [terz] [wɑːʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and for a minute she just clung to Billie and let tears wash some of
和 为了 一个 分钟 她 只是 紧紧抓住 到 比莉 和 让 眼泪 洗 一些 的
[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the bitterness from her heart .
这 苦味 从 她 心 .

她紧紧地抱着比莉，任由泪水洗去心中的苦涩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
Then she straightened up suddenly ,
然后 她 拉直 向上 突然 ,

然后她突然直起身子，

[waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [slɪpt]
wiped the tears from her eyes with a handkerchief that Billie had slipped
擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 一个 手帕 那 比莉 有 滑倒了
['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,
into her hand ,
进入 她 手 ,

她用比莉塞到她手里的手帕擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːf][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
and holding the girl off at arm's length regarded her intently .
和 保持 这 女孩 离开 在 武器 长度 认为 她 专注地 .

他与女孩保持着一臂之遥，专注地打量着她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɔːftli] , [waɪl] [ˈbɪli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪr]
“ It seems , ” said the woman softly , while Billie looked up at her out of clear
“ 它 似乎 , ” 说 这 女士 轻轻 , 尽管 比莉 看起来 向上 在 她 出去 的 清除
,
,
,

“看来是这样，”女人轻声说道，比莉抬起头，目光清澈地望着她。

[greɪv] [aɪz] ,
grave eyes ,
严重 眼睛 ,

眼神沉重，

“ [ðæt] [wen] [θɪŋz] [get] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːrd] [sendz] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə]
“ that when things get as bad as they can be the Lord sends somebody to
“ 那 什么时候 事物 得到 作为 坏的 作为 他们 能 是 这 主 发送 某人 到
[help] .
help .
帮助 .

“当事情变得非常糟糕时，上帝会派人来帮忙。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] .
This time he sent you .
这 时间 他 发送 你 .

这次是他派你来的。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [ɪn] [bed] ,
” It was only the restless turning of a feverish little body in bed ,
” 它 曾是 仅有的 这 不安 转弯 的 一个 发烧 小的 身体 在 床 ,

“那只是一个发烧的小身体在床上不安地翻来覆去的声音。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈlɜːrt] .
but the mother was instantly alert .
但 这 母亲 曾是 即刻 警报 .

但母亲立刻警觉起来。

“ [ðə; ði] [biːf] [tiː] !
“ The beef tea !
“ 这 牛肉 茶 !

“牛肉茶！”

” [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈkwɪkli] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] .
” she directed , and Billie quickly handed her one of the bottles .
” 她 指导 , 和 比莉 迅速地 递交 她 一 的 这 瓶子 .

她吩咐道，比莉迅速递给她一瓶酒。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈnɜːrɪʃmənt] [sɪns] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
“ He has had hardly any real nourishment since day before yesterday ,
“ 他 有 有 几乎 任何 真实的 营养 自从 天 前 昨天 ,

“从前天到现在，他几乎没有吃过任何像样的东西。”

〃 ['pɑːli] ['hædən] [went] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pænz][ɑːn][ðə; ði]

〃	Polly	Haddon	went	on	as	she	poured	the	liquid	into	one	of	the	pans	on	the
〃	波莉	哈顿	去	在	作为	她	倾倒	这	液体	进入	一	的	这	平底锅	在	这

[stoʊv] [ænd; ənd] [snɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

stove	and	sniffed	of	it	hungrily	.
火炉	和	嗅了嗅	的	它	饥饿地	.

“波莉·哈顿一边说着，一边把液体倒进炉子上的一个平底锅里，贪婪地嗅了嗅。

〃 [strɔːŋ] [biːf] [tiː] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [niːdz] .

〃	Strong	beef	tea	is	just	what	the	little	fellow	needs	.
〃	强的	牛肉	茶	是	只是	什么	这	小的	同伴	需求	.

“浓牛肉茶正是这小家伙需要的。”

〃 ['bɪli] ['wʌndɚd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .

〃	Billie	wondered	while	she	watched	Mrs	.	Haddon	with	pitying	eyes	.
〃	比莉	想知道	尽管	她	观看	太太	.	哈顿	和	怜悯	眼睛	.

比莉一边用怜悯的目光看着哈顿太太，一边心想：‘这是怎么回事？’

[noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [deɪz] !

No	nourishment	for	almost	two	days	!
不	营养	为了	几乎	二	天	!

将近两天没有进食了！

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !

Why	,	if	they	had	not	come	the	children	might	have	starved	to	death	!
为什么	,	如果	他们	有	不是	来	这	孩子们	可能	有	饥饿	到	死亡	!

如果他们没来，孩子们可能就饿死了！

〃 [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ?

〃	Where	are	the	two	little	girls	?
〃	在哪里	是	这	二	小的	女孩们	?

两个小女孩在哪里?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] , [rɪ'membərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

〃	she	asked	,	remembering	suddenly	that	she	had	seen	no	sign	of	them	.
〃	她	问	,	记住	突然	那	她	有	已见	不	符号	的	他们	.

她问道，突然想起自己没有看到他们的踪迹。

['mɪsɪz] . ['hædən] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Mrs	.	Haddon	said	nothing	for	so	long	that	Billie	began	to	think	she	had	not
太太	.	哈顿	说	没有什么	为了	所以	长的	那	比莉	开始	到	思考	她	有	不是

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

heard	her	question	.
听到	她	问题	.

哈顿太太沉默了很久，比莉都开始怀疑她是不是没听到自己的问题。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Then	the	woman	turned	and	faced	the	girl	,
然后	这	女士	转向	和	面对	这	女孩	,

然后，女人转过身面对女孩。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [biːf] [brɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

holding	a	steaming	cup	of	beef	broth	in	her	hand	.
保持	一个	蒸煮	杯子	的	牛肉	肉汤	在	她	手	.

她手里捧着一杯热气腾腾的牛肉汤。

“ [aɪv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][bed] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	kept	them	in	bed	,	too	,	”	she	said	.
〃	我已经	保留	他们	在	床	,	也	,	〃	她	说	.

“我也让他们待在床上，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	was	afraid	they	had	caught	cold	,	and	then	,
〃	我	曾是	害怕的	他们	有	捕捉	寒冷的	,	和	然后	,

“我当时担心他们着凉了，然后，

[tuː] — [wʌn] [fiːlz] [les] [ˈhʌŋgri] [ɪf] [wʌn] [ˈdʌznt] [muːv] [əˈbaʊt] .

too	—	one	feels	less	hungry	if	one	doesn't	move	about	.
也	—	一	感觉	较少的	饥饿的	如果	一	不	移动	关于	.

而且，如果不四处走动，人就不会感到饥饿。

〃 [ðen] [əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Then	abruptly	she	turned	and	once	more	left	the	room	.
〃	然后	突然	她	转向	和	一次	更多的	左边	这	房间	.

然后她突然转身，再次离开了房间。

[ˈbɪli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] ,

Billie	would	have	followed	,
比莉	会	有	随后	,

比莉也会跟随。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈpɑːli] [ˈhædən] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [held] [hɜːr; hər]

but	the	thought	that	perhaps	Polly	Haddon	would	not	wish	her	to	held	her
但	这	想法	那	也许	波莉	哈顿	会	不是	希望	她	到	握住	她

[bæk] .

back	.
后退	.

但想到波莉·哈顿或许不希望她这样做，就阻碍了她的前进。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

The	woman	had	accepted	the	food	for	her	children's	sake	,	because	they
这	女士	有	公认	这	食物	为了	她	孩子们的	清酒	,	因为	他们

[wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈstɑːrvɪŋ] .

were	practically	starving	.
是	几乎	饥饿	.

为了孩子们，这位妇女接受了食物，因为他们几乎快要饿死了。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .

But	in	spite	of	that	she	was	very	proud	.
但	在	尽管如此	的	那	她	曾是	非常	自豪的	.

尽管如此，她仍然非常自豪。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbɪli] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈbernəs] [ʌv; əv]

Perhaps	she	would	not	wish	to	have	Billie	see	the	poverty	-	stricken	bareness	of
也许	她	会	不是	希望	到	有	比莉	看	这	贫困	-	受打击的	裸露	的

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪˈjɑːnd] .

the	rooms	beyond	.
这	房间	超过	.

或许她不想让比莉看到房间后面那破败简陋的景象。

[soʊ] [ˈbɪli] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

So	Billie	stayed	in	the	kitchen	and	waited	.
所以	比莉	入住	在	这	厨房	和	等待	.

于是比莉就待在厨房里等着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪd] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈlɑːrm] [klɑːk] [ðæt] [tikt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ˈoʊvər]

Her	eyes	strayed	nervously	to	an	alarm	clock	that	ticked	away	on	a	shelf	over
她	眼睛	迷路了	紧张地	到	一个	警报	钟	那	勾选	离开	在	一个	架子	超过

[ðə; ði] [sɪŋk] .

the	sink	.
这	下沉	.

她的目光不由自主地飘向水槽上方架子上滴答作响的闹钟。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

She	wished	the	girls	would	come	with	the	doctor	.
她	希望	这	女孩们	会	来	和	这	医生	.

她希望女孩们能和医生一起来。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['evri] ['mɪnɪt] [maɪt] [biː; bi] ['preʃəs] .

If	little	Peter	was	as	sick	as	his	mother	thought	he	was	,	every	minute	might	be	precious	.
如果	小的	彼得	曾是	作为	生病的	作为	他的	母亲	想法	他	曾是	,	每一个	分钟	可能	是	宝贵的	.

如果小彼得真的像他妈妈认为的那样病得很重，那么每一分钟都可能非常宝贵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

And	besides	that	,	they	must	get	back	to	school	.
和	除了	那	,	他们	必须	得到	后退	到	学校	.

除此之外，他们还得回学校上课。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌf] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

Then	she	heard	the	girls	'	voices	mingled	with	the	gruff	tones	of	a	man	—	the	doctor	,
然后	她	听到	这	女孩们	-	声音	混合	和	这	粗暴	音调	的	一个	男人	—	这	医生	,

然后她听到女孩们的声音和男人粗犷的声音混杂在一起——那是医生的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

of	course	—	and	her	heart	jumped	with	relief	.
的	课程	—	和	她	心	跳了起来	和	宽慰	.

当然——她如释重负，心头一紧。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [keɪm] [ɪn] ,

The	next	moment	the	door	was	flung	open	and	Laura	and	Vi	came	in	,
这	下一个	片刻	这	门	曾是	扔	打开	和	劳拉	和	维	来了	在	,

下一刻，门被猛地推开，劳拉和薇走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [fɪl] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] .

followed	by	an	immense	man	who	seemed	to	completely	fill	the	narrow	doorway	.
随后	经过	一个	巨大	男人	WHO	似乎	到	完全地	充满	这	狭窄的	门口	.

紧随其后的是一个身材魁梧的男人，他似乎完全堵住了狭窄的门口。

[ðen] ['pɑːli] ['hædən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [æn; ən] ['empti] [kʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Then	Polly	Haddon	appeared	in	the	doorway	between	the	two	rooms	,	an	empty	cup	in	her	hand	.
然后	波莉	哈顿	出现	在	这	门口	之间	这	二	房间	,	一个	空的	杯子	在	她	手	.

这时，波莉·哈顿出现在两个房间之间的门口，手里拿着一个空杯子。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

At	sight	of	the	doctor	she	set	down	the	cup	and	motioned	him	eagerly	into	the	other	room	.
在	视线	的	这	医生	她	放	向下	这	杯子	和	示意	他	急切地	进入	这	其他	房间	.

一见到医生，她就放下杯子，急切地示意他进另一个房间。

[ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['bɪli] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

The	latter	glanced	curiously	at	Billie	,	flung	his	hat	on	the	kitchen	table	in	passing	,
这	后者	瞥了一眼	奇怪的是	在	比莉	,	扔	他的	帽子	在	这	厨房	桌子	在	通过	,

后者好奇地瞥了比利一眼，顺手把帽子扔在了厨房的桌子上。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hædən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

and	disappeared	with	Mrs	.	Haddon	into	the	sick	room	.
和	消失	和	太太	.	哈顿	进入	这	生病的	房间	.

然后和哈顿太太一起消失在病房里。

“ [dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , ” [pæntid] ['lɔːrə]

“	Just	luck	that	we	happened	to	catch	the	doctor	on	his	way	out	,	”	panted	Laura
”	只是	运气	那	我们	发生	到	抓住	这	医生	在	他的	方式	出去	,	”	喘息	劳拉

,

,

,

“真是运气好，我们正好赶上医生出门，”劳拉气喘吁吁地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] ['hʌsəld] [ðə; ði]['gɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

for	the	big	man	had	hustled	the	girls	back	to	the	cottage	on	a	run	.
为了	这	大的	男人	有	匆忙	这	女孩们	后退	到	这	小屋	在	一个	跑步	.

因为那个大个子男人已经催促着女孩们跑回了小屋。

“ [seɪ] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənd] ['hæmpər] ,

“	Say	,	Billie	,	”	she	added	,	her	eyes	lighting	on	the	opened	hamper	,
”	说	,	比莉	,	”	她	额外	,	她	眼睛	灯光	在	这	打开	阻碍	,

“比莉，对了，”她说着，目光落在了打开的脏衣篮上。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

“	I	see	you	did	the	trick	.
”	我	看	你	做过	这	诡计	.

“看来你成功了。”

['eni] [boʊnz] ['broʊkən] ? ”

Any	bones	broken	?	”
任何	骨头	破碎的	?	”

有人骨折了吗?

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['vaɪ, 'viː] .

“	Tell	us	about	it	,	”	begged	Vi	.
”	告诉	我们	关于	它	,	”	乞求	维	.

“快告诉我们吧，”薇恳求道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ” [sed] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

“	I'll	tell	you	on	the	way	home	,	”	said	Billie	,	her	eye	once	more	on	the	clock	.
”	患病的	告诉	你	在	这	方式	家	,	”	说	比莉	,	她	眼睛	一次	更多的	在	这	钟	.

“我回家路上告诉你，”比莉说着，眼睛又一次落在了钟上。

“ [mɪs] ['wɔltɜ-z] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Miss	Walters	told	us	not	to	stay	long	,	you	know	.
”	错过	沃尔特斯	讲述	我们	不是	到	停留	长的	,	你	知道	.

“沃尔特斯小姐告诉我们不要待太久，你知道的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] . ”

We	were	to	come	right	back	.	”
我们	是	到	来	正确的	后退	.	”

我们本该马上回来。

“ ['greɪʃəs] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bɪliz] [aɪz]

“	Gracious	,	look	at	the	time	!	”	cried	Laura	,	in	consternation	,	following	Billie's	eyes
”	亲切	,	看	在	这	时间	!	”	哭	劳拉	,	在	惊愕	,	下列的	比莉的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

to	the	clock	.
到	这	钟	.

“我的天哪，看看时间！”劳拉惊慌地喊道，顺着比莉的目光看向时钟。

“ [mɪs] ['wɔltɚz] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] . ”
“ Miss Walters will think we have eloped . ”
“ 错过 沃尔特斯 将要 思考 我们 有 私奔 . ”

“沃尔特斯小姐会以为我们私奔了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] , ” [prəu'testid]['vaɪ, 'vi:] ,
“ I wish we could wait and see what the doctor says , ” protested Vi ,
“ 我 希望 我们 可以 等待 和 看 什么 这 医生 说道 , ” 抗议 维 ,
['hæŋɪŋ] [bæk] ,
hanging back ,
绞刑 后退 ,

“我希望我们能等等看医生怎么说，”薇退后一步，抗议道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] .
and just then Billie raised a warning finger .
和 只是 然后 比莉 提高 一个 警告 手指 .

就在这时，比莉竖起了一根警告的手指。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Listen , ” she said .
“ 听 , ” 她 说 .

“听着，”她说。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['klɪrli]
The doctor had raised his voice for a moment and his words came clearly
这 医生 有 提高 他的 嗓音 为了 一个 片刻 和 他的 字 来了 清楚地
[tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
to the girls where they stood near the door .
到 这 女孩们 在哪里 他们 站立 靠近 这 门 .

医生提高了嗓门，站在门口的女孩们听得清清楚楚。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [sɪk] , ['mɪsɪz] . ['hædən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The boy is very sick , Mrs . Haddon , ” he said .
“ 这 男生 是 非常 生病的 , 太太 . 哈顿 , ” 他 说 .

“哈顿太太，这孩子病得很重，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d]
“ It will take good nursing to pull him through and plenty of nourishing food
“ 它 将要 拿 好的 护理 到 拉 他 通过 和 很多 的 滋养 食物
.
:
.

“需要精心护理和充足的营养食物才能让他挺过来。”

” [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ]
” He lowered his voice again and the rest of what he said was lost in a
” 他 降低 他的 嗓音 再次 和 这 休息 的 什么 他 说 曾是 丢失的 在 一个
['mi:nɪŋləs] ['mɜ:rmər] .
meaningless murmur .
无意义的 低语 .

他再次压低声音，接下来的话都淹没在毫无意义的低语中。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['gɝ:lz][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
In the kitchen the girls stared at each other .
在 这 厨房 这 女孩们 凝视 在 每个 其他 .

在厨房里，女孩们互相凝视着。

“ ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] .
“ Plenty of nourishing food , ” whispered Billie .
“ 很多 的 滋养 食物 , ” 低声说道 比莉 .

“有很多营养丰富的食物，”比莉低声说道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is he going to get it ? ”
“ 在哪里 是 他 去 到 得到 它 ? ”

他要去哪儿弄呢?

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
“ I guess , ” said Laura , as she opened the door , “ it is up to us !
“ 我 猜测 , ” 说 劳拉 , 作为 她 打开 这 门 , “ 它 是 向上 到 我们 !

“我想,”劳拉一边打开门一边说，“这取决于我们！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr]
” CHAPTER VII — SETTLING A SCORE
” 章 七 — 安顿 一个 分数

第七章——清算旧账

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['θɔːtf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
The girls walked back to school in a rather thoughtful frame of mind .
这 女孩们 步行 后退 到 学校 在 一个 相当 周到 框架 的 头脑 .

女孩们带着若有所思的心情走回了学校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hædən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]
They were sorry for poor Mrs . Haddon , and they were worried about little
他们 是 对不起 为了 贫穷的 太太 . 哈顿 , 和 他们 是 担心 关于 小的
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

他们同情可怜的哈顿太太，也为小彼得感到担忧。

“ [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl]
“ The sandwiches and milk and things that we brought this morning will
” 这 三明治 和 牛奶 和 事物 那 我们 带来 这 早晨 将要
[læst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
last them a little while ,
最后的 他们 一个 小的 尽管 ,

“我们今天早上带来的三明治、牛奶和其他东西够他们吃一阵子了。”

” ['bɪli] [sed] .
” Billie said .
” 比莉 说 .

“比莉说。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [mɪs] ['wɔltɜːz] [wʊd] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fuːd] ['evri]
“ But I don't suppose Miss Walters would want us to take them food every
” 但 我 不 认为 错过 沃尔特斯 会 想 我们 到 拿 他们 食物 每一个
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“但我认为沃尔特斯小姐不会希望我们每天早上给他们送食物。”

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] !
“ Oh , and that reminds me !
” 哦 , 和 那 提醒 我 !

“哦，这让我想起来！”

” [kraɪd] ['lɔːrə] .
” cried Laura .
” 哭 劳拉 .

“劳拉喊道。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [jet] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [left]
“ You haven't told us yet what happened after we ran for the doctor and left
” 你 还没有 讲述 我们 然而 什么 发生 后 我们 跑 为了 这 医生 和 左边
[juː; jʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hædən] . ”
you alone with Mrs . Haddon . ”
你 独自的 和 太太 . 哈顿 . ”

“你还没告诉我们，在我们跑去看医生，把你和哈顿太太单独留下之后发生了什么事。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['bɪli] .
“ There isn't very much to tell , ” said Billie .
” 那里 不是 非常 很多 到 告诉 , ” 说 比莉 .

“没什么好说的，”比莉说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,
“ She didn't want to touch the basket at first ,
” 她 没有 想 到 触碰 这 篮子 在 第一的 ,

“她一开始不想碰那个篮子，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidi] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
but when she thought of the kiddies she changed her mind .
但 什么时候 她 想法 的 这 孩子们 她 已更改 她 头脑 .

但当她想到孩子们时，她改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
She said that the children hadn't had any real nourishing food since the day before
她 说 那 这 孩子们 之前没有 有 任何 真实的 滋养 食物 自从 这 天 前
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她说，孩子们从前天到现在都没吃过任何真正有营养的食物。

” [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['letɪŋ] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['bɪliz] [sɪŋk] [ɪn]
” The girls were silent for a moment , letting this last remark of Billie's sink in
” 这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 出租 这 最后的 评论 的 比莉的 下沉 在
.
:
.

女孩们沉默了一会儿，消化着比莉最后那句话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Then it was Billie who broke the silence .
然后 它 曾是 比莉 WHO 打破 这 沉默 .

然后，比莉打破了沉默。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
“ I wonder , ” she said , “ how they have ever managed to get along up to this
” 我 想知道 , ” 她 说 , “ 如何 他们 有 曾经 管理 到 得到 沿着 向上 到 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我很好奇，”她说，“他们之前是怎么相处到现在的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . ”
They must have had something to live on . ”
他们 必须 有 有 某物 到 居住 在 . ”

他们肯定有东西可以维持生计。

“ [waɪ] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['θɔːtfəli] ,
“ Why , ” said Vi , wrinkling her forehead thoughtfully ,
” 为什么 , ” 说 维 , 皱纹 她 前额 深思熟虑 ,

“为什么？”薇皱着眉头，若有所思地问道。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hædən] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk]
“ the doctor said something about Mrs . Haddon having to give up her work
“ 这 医生 说 某物 关于 太太 . 哈顿 拥有 到 给 向上 她 工作
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .
because of ill health .
因为 的 患病的 健康 .

“医生说哈顿太太因为身体不好，不得不放弃工作。”

['dɪdnt] [hi:; hi] , ['lɔ:rə] ? ”
Didn't he , Laura ? ”
没有 他 , 劳拉 ? ”

对吧，劳拉?

“ [jes] , ” [sed] ['lɔ:rə] , ['stʌfɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [di:pər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kəts] .
“ Yes , ” said Laura , stuffing her hands deeper into her pockets .
“ 是的 , ” 说 劳拉 , 馅 她 双手 更深 进入 她 口袋 .

“是的，”劳拉说着，把手更深地插进口袋里。

“ [hi:; hi] [si:mz] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] .
“ He seems dreadfully sorry about poor little Peter .
“ 他 似乎 极其糟糕 对不起 关于 贫穷的 小的 彼得 .

“他似乎对可怜的小彼得感到非常抱歉。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌblz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] . ”
I heard him mumble something about troubles always coming in a heap . ”
我 听到 他 咕哝 某物 关于 麻烦 总是 未来 在 一个 堆 . ”

我听到他嘟囔着什么，说麻烦总是接踵而至。

“ [oʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [lɔ:ŋ] [saɪ] ,
“ Oh , ” said Billie , with a big long sigh ,
“ 哦 , ” 说 比莉 , 和 一个 大的 长的 叹 ,

“哦，”比莉长叹一口气说道。

“ [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [kʊd; kəd]['oʊnli]['stʌmb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðoʊz] [in'venʃənz] ['sʌmweɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] !
“ if somebody could only stumble across those inventions someway or other !
“ 如果 某人 可以 仅有的 绊倒 穿过 那些 发明 以某种方式 或者 其他 !

“如果有人能以某种方式偶然发现这些发明就好了！”

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
Then we could all be happy again .
然后 我们 可以 全部 是 快乐的 再次 .

那样我们就能再次快乐起来了。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['klæs,mets] [stɛərd][æt; ət] ['bɪli] ['blæŋkli] .
” For a moment her classmates stared at Billie blankly .
” 为了 一个 片刻 她 同学 凝视 在 比莉 茫然地 .

“她的同学们愣愣地盯着比莉看了一会儿。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
They had all but forgotten about the invention .
他们 有 全部 但 被遗忘的 关于 这 发明 .

他们几乎都忘记了这项发明。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

['mɪsɪz] . ['hædənz] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] [wʌn] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [veɪg]

Mrs	.	Haddon's	tale	of	a	nearly	won	fortune	had	seemed	unreal	and	vague
太太	.	哈顿的	故事	的	一个	几乎	韩元	财富	有	似乎	虚幻	和	模糊的

[tuː; tə][ðem; ðəm] — ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

to	them	—	almost	like	a	fairy	story	.
到	他们	—	几乎	喜欢	一个	仙女	故事	.

哈顿太太讲述的差点赢得巨额财富的故事，在他们看来既不真实又模糊——几乎就像一个童话故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

And	now	here	was	Billie	bringing	it	all	up	again	and	even	talking	about
和	现在	这里	曾是	比莉	带来	它	全部	向上	再次	和	甚至	说	关于

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['mɑːd(ə)l] !

finding	that	knitting	machine	model	!
寻找	那	针织	机器	模型	!

现在比莉又把这件事提起来了，甚至还谈到了要找到那款针织机！

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , ['bɪli] ['brædli] , ” [sed]

“	If	it	doesn't	always	take	you	to	think	up	impossible	things	,	Billie	Bradley	,	”	said
“	如果	它	不	总是	拿	你	到	思考	向上	不可能的	事物	,	比莉	布拉德利	,	”	说

['vaɪ, 'viː] .

Vi	.
维	.

“比莉·布拉德利，如果你不必总是想出不可能的事情的话，”薇说道。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” ['lɔːrə] [spoʊk] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

“	Just	the	same	,	”	Laura	spoke	up	unexpectedly	,
“	只是	这	相同的	,	”	劳拉	辐	向上	不料	,

“即便如此，”劳拉突然开口说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ['bɪli] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk]

“	you	must	admit	that	lots	of	times	Billie	has	done	what	we	would	think
“	你	必须	承认	那	很多	的	时代	比莉	有	完毕	什么	我们	会	思考

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] . ”

was	impossible	to	do	.	”
曾是	不可能的	到	做	.	”

“你必须承认，比莉很多次都做到了我们认为不可能做到的事情。”

“ ['gʊdnəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] , [tuː] ? ” [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

“	Goodness	,	have	you	got	'	em	,	too	?	”	asked	Vi	,	with	a	giggle	.
“	善良	,	有	你	得到	-	呃	,	也	?	”	问	维	,	和	一个	傻笑	.

“天哪，你也有吗？”薇咯咯笑着问道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['bɪliz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

“	We	all	know	Billie's	a	wonder	,
“	我们	全部	知道	比莉的	一个	想知道	,

我们都知道比莉是个奇才，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ]

but	I	don't	think	she	is	going	to	find	an	invention	that	has	been	missing
但	我	不	思考	她	是	去	到	寻找	一个	发明	那	有	到过	丢失的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

但我认为她不会找到一项长期以来一直缺失的发明。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] , ['eniweɪ] .

Probably	it	wouldn't	be	any	good	,	anyway	.
大概	它	不会	是	任何	好的	,	反正	.

可能无论如何都没什么用。

[ɔːl] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
All rusted and everything . ”
全部 生锈的 和 一切 . ”

所有东西都生锈了。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['prɑːmptli] .
“ That wouldn't make any difference , ” Billie pointed out promptly .
“ 那 不会 制作 任何 不同之处 , ” 比莉 尖 出去 及时 .

“那不会有任何区别，”比莉立刻指出。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]
“ As long as they had the model to copy from they could make any
“ 作为 长的 作为 他们 有 这 模型 到 复制 从 他们 可以 制作 任何
['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [mə'ʃiːnz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
number of new machines just like it . ”
数字 的 新的 机器 只是 喜欢 它 . ”

“只要有可以复制的模型，他们就能制造出无数台一模一样的新机器。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [reɪv] [ɑːn] , [mək'dʌf] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,
“ All right , rave on , Macduff ! ” cried Laura ,
“ 全部 正确的 , 锐舞 在 , 麦克德夫 ! ” 哭 劳拉 ,

“好，麦克德夫，继续咆哮吧！”劳拉喊道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [huː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]
who was just beginning to read Shakespeare and who annoyed the other girls
WHO 曾是 只是 开始 到 读 莎士比亚 和 WHO 恼怒 这 其他 女孩们
[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [kwoʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˌɪnkə'rektli] — [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
by insisting upon quoting him — incorrectly — upon all occasions .
经过 坚持 之上 引用 他 — 错误地 — 之上 全部 场合 .

他当时刚开始读莎士比亚，却总是坚持在任何场合引用莎士比亚的名言（而且总是引用错误），这让其他女生很恼火。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
“ If you can find this old thing and get a fortune out of it for Mrs .
“ 如果 你 能 寻找 这 老的 事物 和 得到 一个 财富 出去 的 它 为了 太太 .
['hædən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [jɔːr'self]
Haddon and the kiddies and twenty thousand nice little dollars for yourself
哈顿 和 这 孩子们 和 二十 千 好的 小的 美元 为了 你自己
,
,
,

“如果你能找到这件旧东西，从中赚一大笔钱，让哈顿太太和孩子们过上好日子，自己也能赚到两万美元，

['hʌni] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl][biː; bi] ['glædər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] . ”
honey , nobody'll be gladder than me . ”
蜂蜜 , 没有人会 是 格拉德 比 我 . ”

亲爱的，没有人会比我更高兴。

“ [aɪ] , ” [kə'rektɪd] ['vaɪələt] ['stɜːrnli] .
“ I , ” corrected Violet sternly .
“ 我 , ” 已更正 紫色 严厉地 .

“是我，”维奥莱特严厉地纠正道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][ɪz][bæd] ['græmər] ? ”
“ Don't you know me is bad grammar ? ”
“ 不 你 知道 我 是 坏的 语法 ? ”

“你不知道我的语法很糟糕吗？”

“ [wel] , [miːz] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , ” [sed] ['lɔːrə] [ˌɪrɪ'presəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] .
“ Well , me's a bad girl , ” said Laura irrepressibly , and the girls giggled .
“ 出色地 , 我的 一个 坏的 女孩 , ” 说 劳拉 不可抑制地 , 和 这 女孩们 咯咯地笑 .

“嗯，我是个坏女孩，”劳拉忍不住说道，女孩们咯咯地笑了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

A	few	minutes	later	they	came	within	sight	of	the	school	and	found	to	their
一个	很少	分钟	之后	他们	来了	之内	视线	的	这	学校	和	成立	到	他们的

[dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌntʃ] ['aʊər] .

dismay	that	it	was	lunch	hour	.
沮丧	那	它	曾是	午餐	小时	.

几分钟后，他们看到了学校，却沮丧地发现已经是午餐时间了。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Do	you	mean	to	say	we	have	been	gone	all	morning	?	”	cried	Laura	,
“	做	你	意思是	到	说	我们	有	到过	已消失	全部	早晨	?	”	哭	劳拉	,

“你是说我们整个上午都不在家吗？”劳拉喊道。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [fɔːr; fər]

stopping	short	at	the	familiar	sight	of	the	girls	pouring	out	on	the	campus	for
停止	短的	在	这	熟悉的	视线	的	这	女孩们	浇注	出去	在	这	校园	为了

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ə'gen] .

a	breath	of	air	before	their	studies	should	commence	again	.
一个	气息	的	空气	前	他们的	研究	应该	开始	再次	.

看到熟悉的景象——女生们涌上校园，在重新开始上课前透透气——我不禁停下了脚步。

“ ['gʊdnəs] , [mɪs] ['wɔltɝz] [wɪl] ['mɜːrdər] [ˌjuː 'es] . ”

“	Goodness	,	Miss	Walters	will	murder	us	.	”
“	善良	,	错过	沃尔特斯	将要	谋杀	我们	.	”

“天哪，沃尔特斯小姐会杀了我们的。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ” [kraɪd] ['bɪli] , ['hʌriŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] .

“	Oh	,	come	on	,	”	cried	Billie	,	hurrying	the	girls	along	.
“	哦	,	来	在	,	”	哭	比莉	,	匆忙	这	女孩们	沿着	.

“哦，快点儿，”比莉喊道，催促女孩们快点儿。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

“	Haven't	we	been	on	an	errand	of	mercy	—	and	everything	?
“	还没有	我们	到过	在	一个	差事	的	怜悯	—	和	一切	?

“我们难道不是在执行一项仁慈的任务吗？难道不是吗？”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	can't	kill	us	for	that	,	even	if	we	were	a	long	time	about	it	.
她	不能	杀	我们	为了	那	,	甚至	如果	我们	是	一个	长的	时间	关于	它	.

即使我们为此纠缠了很久，她也不能因此杀了我们。

” [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['dʒaɪbz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs]

”	Greetings	and	laughing	gibes	were	flung	at	the	girls	as	they	hurried	across
”	问候	和	笑	嘲讽	是	扔	在	这	女孩们	作为	他们	慌忙	穿过

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kæmpəs] ,

the	snow	-	covered	campus	,
这	雪	-	涵盖	校园	,

“女孩们匆匆穿过白雪皑皑的校园时，不断有人向她们打招呼，也有人发出嘲笑声。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ænsər] .

but	they	did	not	stop	to	answer	.
但	他们	做过	不是	停止	到	回答	.

但他们没有停下来回答。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['wɔltɝz] , [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [leɪt] ,

They	wanted	to	see	Miss	Walters	,	explain	why	they	were	so	late	,
他们	通缉	到	看	错过	沃尔特斯	,	解释	为什么	他们	是	所以	晚的	,

他们想见沃尔特斯小姐，解释一下他们为什么迟到。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['klæsɪz] [bɪ'gæn] .

and	get	a	bite	of	something	to	eat	before	the	afternoon	classes	began	.
和	得到	一个	咬	的	某物	到	吃	前	这	下午	课程	开始	.

在下午的课程开始前，吃点东西。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɪli] [frʌm; frəm]

They	had	almost	reached	the	door	when	a	voice	called	to	Billie	from
他们	有	几乎	达到	这	门	什么时候	一个	嗓音	称为	到	比莉	从

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

他们几乎走到门口时，头顶上传来一个声音在叫比莉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

She	looked	up	unsuspectingly	and	received	an	avalanche	of	snow	right	in	the
她	看起来	向上	毫无防备地	和	已收到	一个	雪崩	的	雪	正确的	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她毫无防备地抬头，结果迎面而来的是一场雪崩，雪倾泻而下，扑面而来。

['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

almost	blinding	her	and	sending	her	staggering	back	against	her	chums	.
几乎	失明	她	和	发送	她	令人震惊	后退	反对	她	朋友们	.

几乎让她失明，踉跄着退到她的伙伴们身边。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,

Sputtering	and	choking	,
溅射	和	窒息	,

发出嘶嘶声和呛咳声

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

she	dashed	the	snow	from	her	eyes	and	looked	up	to	see	who	had	done
她	虚线	这	雪	从	她	眼睛	和	看起来	向上	到	看	WHO	有	完毕

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] .

such	a	mean	thing	.
这样的	一个	意思是	事物	.

她拂去眼中的雪花，抬头想看看是谁做了这么恶劣的事。

[ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə'mændə]

There	at	a	window	just	over	her	head	was	the	grinning	face	of	Amanda
那里	在	一个	窗户	只是	超过	她	头	曾是	这	咧嘴笑	脸	的	阿曼达

['piːˌbɑːdi] .

Peabody	.
皮博迪	.

在她头顶上方的一扇窗户里，映入眼帘的是阿曼达·皮博迪咧嘴笑着的脸。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɪli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'mændə] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [snoʊ]

In	a	flash	Billie	realized	that	it	had	been	Amanda	who	had	pushed	the	snow
在	一个	闪光	比莉	已实现	那	它	有	到过	阿曼达	WHO	有	推动	这	雪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

from	the	window	ledge	upon	her	.
从	这	窗户	壁架	之上	她	.

比莉瞬间意识到，是阿曼达把窗台上的雪推到了她身上。

“ [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ? ” [æskt] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['bɪliz] [ster] .

“	Want	some	more	?	”	asked	that	disagreeable	person	in	response	to	Billie's	stare	.
“	想	一些	更多的	?	”	问	那	令人不快的	人	在	回复	到	比莉的	盯	.

“还想要吗？”那个令人讨厌的人回应比莉的注视问道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [left] ,

“	There's	just	a	little	bit	left	,
“	有	只是	一个	小的	少量	左边	,

“只剩下一点点了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]

"	and	she	made	a	gesture	as	if	to	push	the	rest	of	the	snow	from
"	和	她	制成	一个	手势	作为	如果	到	推	这	休息	的	这	雪	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] [daʊn] [ə'pɑːn] ['bɪliz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

the	windowsill	down	upon	Billie's	upturned	face	.
这	窗台	向下	之上	比莉的	翻转	脸	.

她做了个手势，好像要把窗台上剩下的雪推到比莉仰起的脸上。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Billie	did	not	wait	to	see	whether	she	would	really	have	done	it	.
但	比莉	做过	不是	等待	到	看	无论	她	会	真的	有	完毕	它	.

但比莉并没有等到看到她是否真的会这么做才行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

With	a	cry	she	made	for	the	door	of	the	school	,
和	一个	哭	她	制成	为了	这	门	的	这	学校	,

她哭喊着冲向学校门口，

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]

pushing	through	a	group	of	the	girls	who	had	gathered	at	the	first	sign	of
推动	通过	一个	团体	的	这	女孩们	WHO	有	聚集	在	这	第一的	符号	的

[ə; eɪ]['freɪkəs] .

a	fracas	.
一个	骚乱	.

她挤过一群在骚乱初期就聚集起来的女孩们。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ['fɑːloʊd] , ['fjuːmɪŋ] .

Laura	and	Vi	followed	,	fuming	.
劳拉	和	维	随后	,	怒气冲冲	.

劳拉和薇气冲冲地跟了上去。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

As	usual	,	instead	of	staying	and	facing	the	consequences	of	her	own
作为	通常	,	反而	的	入住	和	面向	这	结果	的	她	自己的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

和往常一样，她没有留下来承担自己行为的后果，

[ə'mændə] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

Amanda	tried	to	get	away	.
阿曼达	尝试	到	得到	离开	.

阿曼达试图逃跑。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	Billie	was	too	quick	for	her	.
但	比莉	曾是	也	快的	为了	她	.

但比莉的速度比她快得多。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ə'mændə] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	former	reached	the	door	of	the	room	just	as	Amanda	darted	through	it	,
这	以前的	达到	这	门	的	这	房间	只是	作为	阿曼达	飞镖	通过	它	,

[bent][ə'pɑːn] [ɪ'skeɪp] .

bent	upon	escape	.
弯曲	之上	逃脱	.

就在阿曼达冲出房间，一心想要逃走的时候，前者到达了房间门口。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , ['bɪli] [siːzd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]

Her	eyes	blazing	,	Billie	seized	the	girl's	arm	and	hurried	her	through	the	hall
她	眼睛	炽烈	,	比莉	查获	这	女孩们	手臂	和	慌忙	她	通过	这	大厅

,

,

,

比莉双眼怒火中烧，一把抓住女孩的胳膊，拉着她匆匆穿过走廊。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [ə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Laura	and	Vi	assisting	,	and	a	delighted	crowd	following	close	behind	.
劳拉	和	维	协助	,	和	一个	高兴极了	人群	下列的	关闭	在后面	.

劳拉和薇在一旁协助，一群兴高采烈的观众紧随其后。

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] — [juː; jʊ][bɪg] ['kaʊədz] , [juː; jʊ] ! ” ['splʌtərd] [ə'mændə] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ]

“	You	let	me	go	—	you	big	cowards	,	you	!	”	spluttered	Amanda	,	almost	crying
“	你	让	我	去	—	你	大的	懦夫	,	你	!	”	喷溅	阿曼达	,	几乎	哭泣

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] .

with	rage	and	fright	.
和	愤怒	和	惊吓	.

“你们放了我——你们这些大懦夫！”阿曼达气得几乎要哭出来，又气又怕。

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] , ['bɪli] ['brædli] !

“	You	let	me	go	,	Billie	Bradley	!
“	你	让	我	去	,	比莉	布拉德利	!

“你放了我，比莉·布拉德利！”

[aɪl] [tel] [mɪs] ['wɔltɝz] . ”

I'll	tell	Miss	Walters	.	”
患病的	告诉	错过	沃尔特斯	.	”

我会告诉沃尔特斯小姐。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['wɔltɝz] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːk] !

“	Go	ahead	and	tell	Miss	Walters	,	you	miserable	sneak	!
“	去	前方	和	告诉	错过	沃尔特斯	,	你	悲惨的	潜行	!

“你这个卑鄙的偷偷摸摸的人，去告诉沃尔特斯小姐吧！”

” [kraɪd] ['bɪli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃeɪk] .

”	cried	Billie	,	giving	the	girl	a	contemptuous	shake	.
”	哭	比莉	,	给予	这	女孩	一个	轻蔑的	摇	.

“比莉喊道，轻蔑地摇了摇那个女孩。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	But	you	won't	tell	her	till	I'm	through	with	you	.	”
“	但	你	惯于	告诉	她	直到	我是	通过	和	你	.	”

“但你得等我收拾完你才能告诉她。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [hwaɪnd] [ə'mændə] , [tuː] [skerd] [naʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['blʌstər] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	whined	Amanda	,	too	scared	now	even	to	bluster	.
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	抱怨	阿曼达	,	也	害怕的	现在	甚至	到	虚张声势	.

“你打算怎么办？”阿曼达哀求道，她现在害怕得连装腔作势都不敢了。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ɑːnɪst] [aɪ][wəʊnt] .

“	I	won't	do	it	again	,	honest	I	won't	.
“	我	惯于	做	它	再次	,	诚实的	我	惯于	.

“我不会再这样做了，真的不会了。”

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . ”

Only	let	me	go	.	”
仅有的	让	我	去	.	”

只要放我走就好。

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kraʊd] .

“	Don't	you	do	it	,	Billie	,	”	cried	one	of	the	girls	in	the	following	crowd	.
”	不	你	做	它	,	比莉	,	”	哭	一	的	这	女孩们	在	这	下列的	人群	.

“比莉，你别这么做！”后面人群中的一个女孩喊道。

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi] .

“	Don't	let	her	off	so	easy	.
”	不	让	她	离开	所以	简单的	.

“别轻易放过她。”

” [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ɔːf] ['iːzəli] .

”	But	Billie	had	no	intention	of	letting	her	enemy	off	easily	.
”	但	比莉	有	不	意图	的	出租	她	敌人	离开	容易地	.

但比莉并不打算轻易放过她的敌人。

['hævɪŋ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Having	now	reached	the	outside	door	,	she	shoved	it	open	,
拥有	现在	达到	这	外部	门	,	她	推搡	它	打开	,

她走到外面的门前，一把推开门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ə'mændə] .

at	the	same	time	motioning	to	Vi	and	Laura	to	let	go	of	Amanda	.
在	这	相同的	时间	示意	到	维	和	劳拉	到	让	去	的	阿曼达	.

同时示意 Vi 和 Laura 放开 Amanda。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ,

Then	she	dragged	the	whimpering	,
然后	她	拖拽	这	呜咽	,

然后她拖着呜咽声，

['waɪnɪŋ] [gɜːrl]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [drɪft] .

whining	girl	over	to	a	spot	where	the	wind	had	formed	the	snow	into	a	small	drift	.
抱怨	女孩	超过	到	一个	点	在哪里	这	风	有	形成	这	雪	进入	一个	小的	漂移	.

哭闹的女孩走到一处被风吹成小雪堆的地方。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

Into	this	she	flung	the	protesting	girl	,	and	the	next	instant	was	upon	her	,
进入	这	她	扔	这	抗议	女孩	,	和	这	下一个	立即的	曾是	之上	她	,

她把反抗的女孩扔了进去，下一刻，她就死了。

['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ,

washing	her	face	with	the	snow	,
洗涤	她	脸	和	这	雪	,

她用雪洗脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][gɜːrl]['evər][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] .

and	it	is	safe	to	say	that	no	girl	ever	had	her	face	so	thoroughly	washed	before	.
和	它	是	安全的	到	说	那	不	女孩	曾经	有	她	脸	所以	彻底	洗过	前	.

可以肯定地说，以前从来没有哪个女孩的脸被洗得这么干净过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz][bɪ'haɪnd] ['bɪli] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['gliːfəli] .

And	the	crowd	of	girls	behind	Billie	cheered	her	on	gleefully	.
和	这	人群	的	女孩们	在后面	比莉	欢呼	她	在	兴高采烈地	.

比莉身后的女孩们欢呼雀跃。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] ['bɪli] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

There	is	no	telling	just	how	long	Billie	might	have	kept	it	up	,
那里	是	不	讲述	只是	如何	长的	比莉	可能	有	保留	它	向上	,

谁也说不准比莉究竟能坚持多久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪˈmensli] , [ɪf] ['lɔːrə] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

for	she	was	enjoying	herself	immensely	,	if	Laura	had	not	brought	her	to
为了	她	曾是	享受	她自己	非常	,	如果	劳拉	有	不是	带来	她	到

[hɜːr; hər] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

如果不是劳拉让她清醒过来，她会玩得非常开心。

[ðə; ði] ['lætər] [liːnd] [daʊn] ,

The	latter	leaned	down	,
这	后者	倾斜	向下	,

后者俯下身去，

[tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][belt][ɑːn] ['bɪliz] [koʊt][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

took	a	firm	grip	of	the	belt	on	Billie's	coat	and	jerked	her	to	her	feet	.
采取	一个	公司	紧握	的	这	腰带	在	比莉的	外套	和	猛地一抖	她	到	她	脚	.

她一把抓住比莉外套上的腰带，猛地把她拽了起来。

“ ['betər] [let][hɜːr; hər][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

“	Better	let	her	go	,	”	she	warned	.
“	更好的	让	她	去	,	”	她	警告	.

“最好放她走，”她警告说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['wɔltɚz] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We	will	have	Miss	Walters	or	one	of	the	teachers	out	here	in	a	minute	.
“	我们	将要	有	错过	沃尔特斯	或者	一	的	这	教师	出去	这里	在	一个	分钟	.

“我们马上会让沃尔特斯小姐或者其他老师出来。”

[kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] .

Come	on	,	Billie	.
来	在	,	比莉	.

加油，比莉。

[ʃiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

She's	had	enough	.
她是	有	足够的	.

她受够了。

” [soʊ] ['bɪli] [rɪˈlʌktəntli] [stept] [bæk] [waɪl] [əˈmændə] [pɪkt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

”	So	Billie	reluctantly	stepped	back	while	Amanda	picked	herself	out	of	the	snow	,
”	所以	比莉	勉强	步	后退	尽管	阿曼达	挑选	她自己	出去	的	这	雪	,

于是，比莉不情愿地退后一步，看着阿曼达从雪地里爬出来。

[waɪpt] [hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]

wiped	her	red	and	dripping	face	on	her	sleeve	,	and	pushed	through	the
擦拭	她	红色的	和	滴落	脸	在	她	袖子	,	和	推动	通过	这

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

她用袖子擦了擦通红流泪的脸，挤过笑声。

['mɑːkɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] .

mocking	crowd	of	girls	toward	the	school	.
嘲讽	人群	的	女孩们	朝向	这	学校	.

一群嘲笑学校的女孩们。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər]

She	**stopped**	**just**	**before**	**she**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**however**	**,**	**and**	**faced**	**her**
她	停止	只是	前	她	达到	这	门	,	然而	,	和	面对	她

[tɔːˈmentəz] ,

tormentors	**,**
折磨者	,

然而，就在她走到门口之前，她停了下来，面对着那些折磨她的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

her	**face**	**distorted**	**with**	**rage**	**.**
她	脸	扭曲	和	愤怒	.

她因愤怒而面目全非。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ You think you're smart , all of you !
“ 你 思考 你是 聪明的 , 全部 的 你 !

你们都以为自己很聪明!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] , [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['bɪli] ,
” she cried furiously , then added , as her eyes fell on Billie ,
” 她 哭 愤怒地 , 然后 额外 , 作为 她 眼睛 跌倒 在 比莉 ,

她愤怒地哭喊着，然后目光落在比莉身上，补充道：

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]
who had drawn a handkerchief from her pocket and was wiping
WHO 有 绘制 一个 手帕 从 她 口袋 和 曾是 擦拭
[hɜːr; hər][hændz] ['kerfəli] .
her hands carefully .
她 双手 小心 .

她从口袋里掏出一块手帕，仔细地擦着手。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bɪli] ['brædli] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] !
“ And you , Billie Bradley , standing there grinning !
“ 和 你 , 比莉 布拉德利 , 常设 那里 咧嘴笑 !

“还有你，比莉·布拉德利，站在那里咧嘴笑着！”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
Some day I'll make you grin out of the other side of your mouth .
一些 天 患病的 制作 你 咧嘴笑 出去 的 这 其他 边 的 你的 嘴 .

总有一天我会让你咧嘴大笑。

[dʒʌst] [weɪt] ! ”
Just wait ! ”
只是 等待 ! ”

等着瞧!

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [wɑːʃt] [ə'gen] ?
“ Would you like your face washed again ?
“ 会 你 喜欢 你的 脸 洗过 再次 ?

“您想再洗一次脸吗？”

” ['bɪli] [di'mɑːndid] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] ['θretnɪŋli] .
” Billie demanded , darting forward threateningly .
” 比莉 要求 , 飞镖 向前 威胁地 .

“比莉威胁地冲上前去，厉声问道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] — —
“ Come on , let's get it over with — —
“ 来 在 , 我们来吧 得到 它 超过 和 — —

“快点，我们赶紧结束吧——”

” [bʌt; bət] [ə'mændə] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
” But Amanda did not wait for the threat to be carried out .
” 但 阿曼达 做过 不是 等待 为了 这 威胁 到 是 携带 出去 .

但阿曼达并没有等到威胁付诸行动。

[ʃiː; ʃi] [s'kʌtld] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'mɪd] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪglz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
She scuttled precipitately into the Hall amid delighted giggles from the girls .
她 沉没 突然地 进入 这 大厅 之中 高兴极了 咯咯笑 从 这 女孩们 .

她匆匆跑进大厅，引得女孩们一阵咯咯的笑声。

[ə'mændə] , ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['læftər] ,

Amanda	**,**	**fairly**	**choking**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**laughter**	**,**
阿曼达	,	相当	窒息	和	愤怒	在	这	笑声	,

阿曼达被这笑声气得几乎喘不过气来。

[stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stopped	**and**	**shook**	**her**	**fist**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**it**	**.**
停止	和	摇晃	她	拳头	在	这	方向	的	它	.

她停下脚步，朝着那个方向挥了挥拳头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] “ ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

Then	**,**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**plans**	**in**	**her**	**heart**	**for**	**“**	**getting**	**even**	**,**
然后	,	和	全部	排序	的	计划	在	她	心	为了	“	获得	甚至	,

然后，她心中盘算着各种各样的“报复”计划，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

”	**she**	**went**	**on**	**toward**	**the**	**dormitory**	**.**
”	她	去	在	朝向	这	宿舍	.

她继续朝宿舍走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dʒʌst] [laɪk] ['bɪli] !

CHAPTER	**VIII**	**—**	**JUST**	**LIKE**	**BILLIE**	**!**
章	八	—	只是	喜欢	比莉	!

第八章——就像比莉一样！

['sevrəl] [deɪz] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['setld] [daʊn] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

Several	**days**	**followed**	**during**	**which**	**the**	**girls**	**settled**	**down**	**earnestly**	**to**	**their**	**studies**	**.**
一些	天	随后	期间	哪个	这	女孩们	定居	向下	切实	到	他们的	研究	.

接下来的几天里，女孩们都认真地投入到学习中。

[fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz] [held] ['veri] [haɪ] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ,

For	**scholarship**	**was**	**held**	**very**	**high**	**at**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**,**
为了	奖学金	曾是	握住	非常	高的	在	三	塔楼	大厅	,

在三塔学院，学术地位备受推崇。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][stænd] [wel] [ɪn] [klæs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][nɑːt]['oʊnli][ɪn]

and	**any**	**one**	**who**	**did**	**not**	**stand**	**well**	**in**	**class**	**was**	**apt**	**to**	**find**	**herself**	**not**	**only**	**in**
和	任何	一	WHO	做过	不是	站立	出色地	在	班级	曾是	易于	到	寻找	她自己	不是	仅有的	在

[ɪl] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz] [wel] .

ill	**favor**	**with**	**the**	**teachers**	**but**	**with**	**the**	**students**	**as**	**well**	**.**
患病的	偏爱	和	这	教师	但	和	这	学生	作为	出色地	.

任何在课堂上表现不好的人，不仅容易受到老师的厌恶，也容易受到同学的厌恶。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɑːli]

The	**girls**	**had**	**reported**	**to**	**Miss**	**Walters**	**the**	**result**	**of**	**their**	**visit**	**to**	**Polly**
这	女孩们	有	据报道	到	错过	沃尔特斯	这	结果	的	他们的	访问	到	波莉

['hædən] ,

Haddon	**,**
哈顿	,

女孩们向沃尔特斯小姐汇报了她们拜访波莉·哈顿的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	**the**	**principal**	**had**	**seemed**	**unusually**	**interested**	**and**	**sympathetic**	**.**
和	这	主要的	有	似乎	异常地	感兴趣的	和	交感神经	.

校长似乎表现出了异常的兴趣和同情。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['hædən] ['fæməli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	**Now**	**that**	**you**	**girls**	**have**	**taken**	**the**	**Haddon**	**family**	**under**	**your**	**wing**	**,**	**”**	**she**	**had**
“	现在	那	你	女孩们	有	已采取	这	哈顿	家庭	在下面	你的	翼	,	”	她	有

[sed] ,

said	**,**
说	,

“既然你们这些女孩已经把哈顿一家收为己用了，”她曾这样说过。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌmz] ,
smiling **at** **the** **chums** **,**
微笑 在 这 朋友们 ,

对着朋友们微笑，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər]
" **I** **think** **we** **shall** **have** **to** **see** **the** **thing** **through** **—** **at** **least** **until** **the** **mother**
" 我 思考 我们 将 有 到 看 这 事物 通过 — 在 至少 直到 这 母亲
[ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ə'gen] .
is **strong** **enough** **to** **begin** **work** **again** **.**
是 强的 足够的 到 开始 工作 再次 .

"我认为我们必须坚持到底——至少要等到母亲身体足够强壮，能够重新开始工作为止。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt]
But **in** **the** **meantime** **,** **"** **she** **had** **added** **,** **with** **a** **nod** **of** **the** **head** **that**
但 在 这 与此同时 , " 她 有 额外 , 和 一个 点头 的 这 头 那
[ment] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
meant **dismissal** **,**
意思是 解雇 ,

但与此同时，"她补充道，同时点了点头，表示同意离开。

" [aɪ][daunt][wɑːnt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hædən] ['fæməli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['gɜːlz] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .
" **I** **don't** **want** **interest** **in** **the** **Haddon** **family** **to** **make** **my** **girls** **neglect** **their** **studies** **.**
" 我 不 想 兴趣 在 这 哈顿 家庭 到 制作 我的 女孩们 忽视 他们的 研究 .

"我不希望人们对哈顿家族的兴趣导致我的女儿们荒废学业。"

[aɪ][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [jɪr] .
I **expect** **great** **things** **of** **you** **this** **year** **.**
我 预计 伟大的 事物 的 你 这 年 .

我对你今年寄予厚望。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] , " ['fiːlɪŋ] [wɔːrm] [ɔːl]['oʊvər] ,
" **And** **so** **the** **girls** **,** **"** **feeling** **warm** **all** **over** **,**
" 和 所以 这 女孩们 , " 感觉 温暖的 全部 超过 ,

于是女孩们"感觉全身暖洋洋的"，

" [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔltɝz] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
" **as** **they** **always** **did** **after** **a** **talk** **with** **Miss** **Walters** **,** **went** **back** **to** **their** **work** **,**
" 作为 他们 总是 做过 后 一个 讲话 和 错过 沃尔特斯 , 去 后退 到 他们的 工作 ,

就像他们每次和沃尔特斯小姐谈话后那样，他们又回去工作了。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hædən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] , [æt; ət] [liːst] .
confident **in** **the** **thought** **that** **the** **Haddons** **would** **not** **be** **left** **to** **starve** **,** **at** **least** **.**
自信的 在 这 想法 那 这 哈顿 会 不是 是 左边 到 饿死 , 在 至少 .

他们确信，至少哈顿一家不会被饿死。

" ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [ɪz] , " [sed] ['bɪli] ,
" **Saturday** **we** **will** **go** **over** **ourselves** **and** **see** **how** **little** **Peter** **is** **,** **"** **said** **Billie** **,**
" 周六 我们 将要 去 超过 我们自己 和 看 如何 小的 彼得 是 , " 说 比莉 ,

"星期六我们会亲自去看看彼得到底有多小，"比莉说。

[æz; əz] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʒi'ɑːmətri] ['prɑːbləm] .
as **,** **pencil** **in** **hand** **,** **she** **prepared** **to** **wade** **into** **a** **geometry** **problem** **.**
作为 , 铅笔 在 手 , 她 准备 到 涉水 进入 一个 几何学 问题 .

她手里拿着铅笔，准备着手解决一道几何题。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ['hoʊpfəli] ,
" **Listen** **,** **Laura** **,** **"** **she** **added** **,** **looking** **up** **at** **her** **friend** **hopefully** **,**
" 听 , 劳拉 , " 她 额外 , 寻找 向上 在 她 朋友 希望 ,

"听着，劳拉，"她补充道，满怀希望地抬头看着她的朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒiˈɑːmətri] [aɪl] [koʊtʃ] [juː; jʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	if	you	will	help	me	with	this	geometry	I'll	coach	you	in	history	.
”	如果	你	将要	帮助	我	和	这	几何学	患病的	教练	你	在	历史	.

“如果你能帮我解答这道几何题，我就辅导你历史。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][goʊ] ?

Is	it	a	go	?
是	它	一个	去	?

可以了吗?

” ['lɔːrə] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [goʊ] , ” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

”	Laura	declared	it	was	a	“	go	,	”	and	so	they	settled	down	to	work	.
”	劳拉	声明	它	曾是	一个	“	去	,	”	和	所以	他们	定居	向下	到	工作	.

劳拉宣布“可以了”，于是他们便开始工作。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [streiŋ] [taɪm][ænd; ənd]

But	no	amount	of	work	could	keep	their	thoughts	from	straying	time	and
但	不	数量	的	工作	可以	保持	他们的	想法	从	迷途	时间	和

[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hædən] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

again	to	the	Haddon	family	and	the	mystery	of	the	stolen	invention	.
再次	到	这	哈顿	家庭	和	这	神秘	的	这	被盗	发明	.

但是，无论他们多么努力工作，都无法阻止他们的思绪一次又一次地飘向哈顿家族和被盗发明的谜团。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] ['bɪli] ['brædli] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,

As	the	girls	who	have	read	the	former	adventures	of	Billie	Bradley	already	know	,
作为	这	女孩们	WHO	有	读	这	以前的	冒险	的	比莉	布拉德利	已经	知道	,

读过比莉·布拉德利早期冒险故事的女孩们都知道，

['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [goʊst] [klʌb] ,

Billie	and	her	chums	had	been	admitted	to	the	“	Ghost	Club	,
比莉	和	她	朋友们	有	到过	承认	到	这	“	鬼	俱乐部	,

比莉和她的朋友们被接纳进了“幽灵俱乐部”，

” [ə; eɪ] ['siːkrət] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['gɝːlz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd]

”	a	secret	society	to	which	only	the	most	popular	girls	and	those	who	stood
”	一个	秘密	社会	到	哪个	仅有的	这	最多	受欢迎的	女孩们	和	那些	WHO	站立

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] .

highest	in	their	studies	were	admitted	.
最高	在	他们的	研究	是	承认	.

“一个只有最受欢迎的女生和学习成绩最好的女生才能加入的秘密社团。”

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [hæd; həd]['nevər] [ɪkˈsiːdɪd] [ˌfɪfˈtiːn] ,

The	membership	had	never	exceeded	fifteen	,
这	会员资格	有	绝不	超出	十五	,

成员人数从未超过十五人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [wʊd] ['oʊnli] ['tʃiːpən]

for	the	girls	knew	that	to	have	too	large	a	membership	would	only	cheapen
为了	这	女孩们	知道	那	到	有	也	大的	一个	会员资格	会	仅有的	廉价

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

女孩们知道，会员人数过多只会降低俱乐部的档次。

[roʊz] ['bɛlsɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Rose	Belser	was	the	president	of	it	,
玫瑰	贝尔瑟	曾是	这	总统	的	它	,

罗斯·贝尔瑟是该机构的总裁。

[ænd; ənd] ['kɑːni] ['dænvɝz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [gʊd] [frendz] [wɜːr; wər]

and	Connie	Danvers	and	several	other	of	the	girls	'	good	friends	were
和	康妮	丹弗斯	和	一些	其他	的	这	女孩们	-	好的	朋友们	是

['membər] .

members	.
成员	.

康妮·丹弗斯和女孩们的其他几位好朋友也是成员。

['kærəlɪn] [brænt][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Caroline	Brant	had	been	asked	to	join	long	before	,
卡罗琳	布兰特	有	到过	问	到	加入	长的	前	,

卡罗琳·布兰特很早就被邀请加入。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm]

but	had	refused	because	she	thought	it	would	take	too	much	time
但	有	拒绝	因为	她	想法	它	会	拿	也	很多	时间

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

from	her	studies	.
从	她	研究	.

但她拒绝了，因为她认为这会占用她太多学习时间。

[læst] ['jɪrz] [kə'mensmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbz] ['membər] ,

Last	year's	Commencement	had	taken	two	of	the	club's	members	,
最后的	年	开始	有	已采取	二	的	这	俱乐部的	成员	,

去年的毕业典礼带走了俱乐部的两名成员，

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [fɔːr; fər] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

so	that	now	the	girls	were	watching	the	freshmen	for	good	material	.
所以	那	现在	这	女孩们	是	观看	这	大一新生	为了	好的	材料	.

所以现在女生们都在观察大一新生，寻找好的素材。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] , [haʊ'evər] ,

They	were	very	careful	in	choosing	,	however	,
他们	是	非常	小心	在	选择	,	然而	,

然而，他们在选择时非常谨慎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə][get] ['membər] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	it	was	far	easier	to	get	members	into	the	club	than	it	was	to
为了	它	曾是	远的	更轻松	到	得到	成员	进入	这	俱乐部	比	它	曾是	到

[get][ðem; ðəm][aʊt] .

get	them	out	.
得到	他们	出去	.

因为让会员加入俱乐部比让他们退出俱乐部容易得多。

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts][fɜːrst]['riːəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

The	club	was	to	have	its	first	real	meeting	in	two	weeks	,
这	俱乐部	曾是	到	有	它是	第一的	真实的	会议	在	二	周	,

俱乐部将在两周后召开第一次正式会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['membər] [wɜːr; wər]

and	it	was	at	that	meeting	that	the	names	of	prospective	members	were
和	它	曾是	在	那	会议	那	这	姓名	的	预期	成员	是

[tuː; tə][biː; bi] ['tentətɪvli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

to	be	tentatively	submitted	to	the	president	.
到	是	姑且	提交	到	这	总统	.

正是在那次会议上，拟任成员的名单被初步提交给主席。

['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] .

After	that	,	a	period	of	close	watching	,	and	then	—	the	fun	of	initiations	.
后	那	,	一个	时期	的	关闭	观看	,	和	然后	—	这	乐趣	的	入会仪式	.

之后，是一段密切观察期，然后——就是入会仪式的乐趣。

[bʌt; bət][fɜːrst] [keɪm] [nuːz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

But	first	came	news	that	ran	through	the	Hall	like	wildfire	.
但	第一的	来了	消息	那	跑	通过	这	大厅	喜欢	野火	.

但首先传来的消息像野火一样迅速传遍了整个名人堂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	the	boys	from	Boxton	Military	Academy	were	coming	over	to	the
一些	的	这	男孩们	从	-	军队	学院	是	未来	超过	到	这

[bɪg] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['sledɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

big	hill	behind	the	Three	Towers	Hall	for	the	first	real	sledding	of	the	year	,
大的	爬坡道	在后面	这	三	塔楼	大厅	为了	这	第一的	真实的	雪橇	的	这	年	,

来自博克斯顿军事学院的一些男生来到三塔楼大厅后面的大山上，进行今年第一次真正的滑雪橇活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	they	had	invited	as	many	of	the	girls	as	they	knew	—	and	their
和	他们	有	受邀	作为	许多	的	这	女孩们	作为	他们	知道	—	和	他们的

[frendz] — [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

friends	—	to	meet	them	there	.
朋友们	—	到	见面	他们	那里	.

他们邀请了所有认识的女孩以及她们的朋友到那里与她们见面。

['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['fɜːd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Chet	and	Teddy	and	Ferd	were	coming	over	,	of	course	,	and	as	the
切特	和	泰迪	和	费尔德	是	未来	超过	,	的	课程	,	和	作为	这

[deɪ] [ə'proʊtʃt] ,

day	approached	,
天	接近	,

切特、泰迪和费尔德当然要过来，随着日子临近，

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

anticipation	grew	accordingly	until	the	girls	could	think	and	talk	of	nothing	but
预期	生长	因此	直到	这	女孩们	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	但

[ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

the	fun	they	were	going	to	have	.
这	乐趣	他们	是	去	到	有	.

随着期待值的不断增长，女孩们满脑子想的、谈论的都只有即将要享受的乐趣。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['tedi] [wɪl] [brɪŋ] [pɔːl] ['mɑːrtɪnsən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] ,

“	I	wonder	if	Teddy	will	bring	Paul	Martinson	with	him	,	”	said	Vi	,
”	我	想知道	如果	泰迪	将要	带来	保罗	马丁森	和	他	,	”	说	维	,

“我想知道泰迪会不会带保罗·马丁森一起来，”维说道。

['æftər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][æn; ən] ['eseɪ] [ʃiː; ʃi]

after	trying	vainly	for	half	an	hour	to	fix	her	mind	on	an	essay	she
后	尝试	徒劳地	为了	一半	一个	小时	到	使固定	她	头脑	在	一个	散文	她

[mʌst; məst][hænd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

must	hand	in	the	next	morning	.
必须	手	在	这	下一个	早晨	.

她徒劳地尝试了半个小时，试图集中精力思考第二天早上要交的论文。

“ ['hiːz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	He's	ever	so	much	fun	,	don't	you	think	?
”	他是	曾经	所以	很多	乐趣	,	不	你	思考	?

“他真的很有趣，你不觉得吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pɔːl] [mɑːrtɪnsənz] ['moʊtər][boʊt] ,

”	It	was	in	Paul	Martinson's	motor	boat	,
”	它	曾是	在	保罗	马丁森的	发动机	船	,

“那是在保罗·马丁森的摩托艇上，”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʃelɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] ,

which	he	had	named	the	Shelling	in	honor	of	Captain	Shelling	,
哪个	他	有	命名	这	炮击	在	荣誉	的	队长	炮击	,

他以谢林船长的名字将这艘船命名为“谢林号”。

[huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

who	was	master	of	the	Military	Academy	,
WHO	曾是	掌握	的	这	军队	学院	,

他是军事学院的院长，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

that	the	boys	had	visited	the	girls	on	Lighthouse	Island	the	summer	before	.
那	这	男孩们	有	到访	这	女孩们	在	灯塔	岛	这	夏天	前	.

男孩们在前一个夏天曾去灯塔岛拜访过女孩们。

[pɔːl] ['mɑːrtɪnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] , [faɪn] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [laɪkt] — [roʊz]

Paul	Martinson	was	a	splendid	-	looking	,	fine	boy	whom	all	the	girls	liked	—	Rose
保罗	马丁森	曾是	一个	灿烂	-	寻找	,	美好的	男生	谁	全部	这	女孩们	喜欢	—	玫瑰

['bɛlsɝ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [bʌt; bət] [huː] ,

Belser	,	in	particular	—	but	who	,
贝尔瑟	,	在	特别的	—	但	WHO	,

保罗·马丁森是个相貌英俊、风度翩翩的男孩，所有女孩都喜欢他——尤其是罗斯·贝尔瑟——但是，

[hɪm'self] , [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['bɪli] .

himself	,	seemed	to	prefer	Billie	.
他自己	,	似乎	到	更喜欢	比莉	.

他本人似乎更喜欢比莉。

[laɪk] ['tedi] , [pɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ ['veri] [best] [spɔːrt] ” [hiː; hi] [nuː] ,

Like	Teddy	,	Paul	thought	that	Billie	was	the	“	very	best	sport	”	he	knew	,
喜欢	泰迪	,	保罗	想法	那	比莉	曾是	这	“	非常	最好的	运动	”	他	知道	,

和泰迪一样，保罗也认为比利是他认识的“最有体育精神的人”。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] [deɪ]

and	declared	that	“	a	fellow	can	have	more	fun	with	her	any	day
和	声明	那	“	一个	同伴	能	有	更多的	乐趣	和	她	任何	天

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

than	he	can	with	another	boy	.
比	他	能	和	其他	男生	.

并宣称“一个男人和她在一起会比和另一个男人在一起更快乐。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tedi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] .

”	Of	course	Teddy	did	not	like	this	a	bit	.
”	的	课程	泰迪	做过	不是	喜欢	这	一个	少量	.

“泰迪当然一点也不喜欢这样。”

['hævɪŋ] [noʊn] ['bɪli] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Having	known	Billie	practically	all	his	life	,
拥有	已知	比莉	几乎	全部	他的	生活	,

他几乎认识比利一辈子了，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	naturally	felt	that	he	should	have	first	right	to	her	.
他	自然	毛毡	那	他	应该	有	第一的	正确的	到	她	.

他自然而然地认为自己应该对她拥有优先权。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ə'mju:zd] ['bɪli]

And	so	there	was	a	good	-	natured	rivalry	between	the	boys	that	amused	Billie
和	所以	那里	曾是	一个	好的	-	自然	对抗	之间	这	男孩们	那	觉得好笑	比莉

[ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['ræðər] [pi:kt] [roʊz] ['bɛlsɚ] [ænd; ənd] ['kɑ:ni] ['dænvɚz]

and	Vi	and	Laura	and	rather	piqued	Rose	Belser	and	Connie	Danvers
和	维	和	劳拉	和	相当	激怒	玫瑰	贝尔瑟	和	康妮	丹弗斯

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] [skʊ:l] ,

and	some	of	the	other	girls	at	the	school	,
和	一些	的	这	其他	女孩们	在	这	学校	,

于是，男生之间形成了一种良性的竞争，这让比莉、薇和劳拉觉得很有趣，却让罗斯·贝尔瑟、康妮·丹弗斯以及学校里的其他一些女生感到相当恼火。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer] .

who	thought	that	Billie	had	more	than	her	share	.
WHO	想法	那	比莉	有	更多的	比	她	分享	.

有人认为比莉得到的比她应得的要多。

“ [fɔ:r; fər] , ” [æz; əz] ['kɑ:ni] [dɪ'klerd] [wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gru:p] [ʌv; əv]['gɝ:lz] ,

“	For	,	”	as	Connie	declared	once	to	a	sympathetic	group	of	girls	,
”	为了	,	”	作为	康妮	声明	一次	到	一个	交感神经	团体	的	女孩们	,

“因为，”康妮曾对一群同情她的女孩们宣称道，“

“ [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['pædld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən]

“	it's	ever	so	much	more	fun	to	be	paddled	around	in	a	canoe	by	a	boy	than
”	它是	曾经	所以	很多	更多的	乐趣	到	是	划桨	大约	在	一个	独木舟	经过	一个	男生	比

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['pæd(ə)l] [jɔ:r'self] ,

to	have	to	paddle	yourself	,
到	有	到	桨	你自己	,

“被男孩划着独木舟兜风比自己划桨有趣得多。”

[ænd; ənd] [its] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [tu:; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ferli] [hɔ:l] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ]

and	it's	lots	of	fun	to	skate	with	them	because	they	fairly	haul	you	along
和	它是	很多	的	乐趣	到	滑冰	和	他们	因为	他们	相当	运输	你	沿着

.

:

.

和他们一起滑冰非常有趣，因为他们会带着你一起滑。

[ænd; ənd] [hɪr] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

And	here	when	we	haven't	nearly	enough	to	go	around	,
和	这里	什么时候	我们	还没有	几乎	足够的	到	去	大约	,

而在这里，我们却远远没有足够的资源来分配，

['bɪli] [goʊz][ænd; ənd] [teɪks] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌnz] .

Billie	goes	and	takes	two	of	the	nicest	ones	.
比莉	去	和	需要	二	的	这	最友善的	一个	.

比莉去把其中两个最好的都带走了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] !

She's	a	darling	,	of	course	,	but	I	think	she	might	be	content	with	one	!
她是	一个	亲爱的	,	的	课程	,	但	我	思考	她	可能	是	内容	和	一	!

她当然很可爱，但我认为她可能一个就满足了！

” [ænd; ənd][soʊ] [wen] ['vaɪ, 'vi:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɪnəsntli] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz]

”	And	so	when	Vi	had	happened	to	mention	innocently	that	Paul	was
”	和	所以	什么时候	维	有	发生	到	提到	天真地	那	保罗	曾是

['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ,

ever	so	much	fun	,
曾经	所以	很多	乐趣	,

“于是，当薇无意中提到保罗非常有趣的时候，

[roʊz] ['bɛlsɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːtəni] [kwɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Rose	Belser	,	who	was	preparing	for	a	botany	quiz	at	the	other	end	of	the
玫瑰	贝尔瑟	,	WHO	曾是	准备	为了	一个	植物学	测验	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

罗斯·贝尔瑟当时正在房间的另一头准备植物学测验。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looked	up	and	made	a	face	at	her	.
看起来	向上	和	制成	一个	脸	在	她	.

他抬起头，朝她做了个鬼脸。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] ['eni] [fʌn] [ɔːr][nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	do	we	know	whether	he's	any	fun	or	not	?	”	she	said	.
“	如何	做	我们	知道	无论	他是	任何	乐趣	或者	不是	?	”	她	说	.

“我们怎么知道他好不好玩呢？”她问道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['bɪli] .

“	You	had	better	ask	Billie	.
“	你	有	更好的	问	比莉	.

你最好去问问比莉。

” [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz]

”	But	Billie	was	too	busy	studying	so	that	she	might	be	free	for	the	next	day's
”	但	比莉	曾是	也	忙碌的	学习	所以	那	她	可能	是	自由的	为了	这	下一个	天

[fʌn] [tuː; tə] [hɪr] ,

fun	to	hear	,
乐趣	到	听到	,

“但是比莉忙着学习，以便第二天能有空去听听这些有趣的事情，所以没空去听。”

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	Rose's	shot	was	lost	.
和	玫瑰的	射击	曾是	丢失的	.

罗斯的投篮失手了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [rɪg'retɪd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪntər] [soʊ] [suːn] ,

As	though	autumn	had	regretted	giving	way	to	winter	so	soon	,
作为	尽管	秋天	有	后悔	给予	方式	到	冬天	所以	很快	,

仿佛秋天后悔这么快就让位于冬天，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [wɔːrm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['wɜːrid] [fɔːr; fər]

it	had	been	unexpectedly	warm	that	day	and	the	girls	had	worried	for
它	有	到过	不料	温暖的	那	天	和	这	女孩们	有	担心	为了

[fɪr] [ə; eɪ] [θɔː] [maɪt] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['sledɪŋ] .

fear	a	thaw	might	spoil	their	sledding	.
害怕	一个	解冻	可能	剧透	他们的	雪橇	.

那天天气出乎意料地暖和，女孩们担心融雪会破坏她们的滑雪橇。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld]

But	a	cold	wind	rose	in	the	night	and	the	morning	dawned	clear	and	cold
但	一个	寒冷的	风	玫瑰	在	这	夜晚	和	这	早晨	黎明	清除	和	寒冷的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt]['iːv(ə)n][ðem; ðəm] .

enough	to	suit	even	them	.
足够的	到	套装	甚至	他们	.

但夜里寒风凛冽，清晨阳光明媚，气温骤降，连他们都觉得凉爽宜人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['koʊstərz] [dɔnd] ['swetərz] [ænd; ənd][kæps]

As	soon	as	breakfast	was	over	the	coasters	donned	sweaters	and	caps
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	这	杯垫	穿戴	毛衣	和	帽子

[ænd; ənd] ['mʌfləz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][nekst][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə]

and	mufflers	and	ran	down	into	the	storeroom	next	the	gymnasium	to
和	消音器	和	跑	向下	进入	这	库房	下一个	这	健身房	到

[get][ðer; ðər] [sled] .

get	their	sleds	.
得到	他们的	雪橇	.

早餐一结束，滑雪者们就穿上毛衣、戴上帽子和围巾，跑到体育馆旁边的储藏室去拿他们的雪橇。

[ðen] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Then	up	once	more	and	out	into	the	bright	morning	sunshine	,
然后	向上	一次	更多的	和	出去	进入	这	明亮的	早晨	阳光	,

然后再次起身，沐浴在明媚的晨光中。

[ðer; ðər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

their	cheeks	glowing	with	health	and	their	eyes	sparkling	with	anticipation	of
他们的	脸颊	发光	和	健康	和	他们的	眼睛	闪闪发光	和	预期	的

[ðə; ði] [fʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

the	fun	ahead	of	them	!
这	乐趣	前方	的	他们	!

他们脸颊泛着健康的红晕，眼中闪烁着对即将到来的乐趣的期待！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] ,

There	were	twenty	-	five	of	them	in	all	,
那里	是	二十	-	五	的	他们	在	全部	,

他们总共有二十五个。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]

but	as	they	filed	out	of	the	side	door	of	the	school	they	looked	like	a	small
但	作为	他们	已提交	出去	的	这	边	门	的	这	学校	他们	看起来	喜欢	一个	小的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

但当他们从学校侧门鱼贯而出时，看起来就像一支小军队。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ” ['gɪgld] ['lɔːrə] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	Isn't	it	funny	,	”	giggled	Laura	to	Billie	,
”	不是	它	有趣的	,	”	咯咯地笑	劳拉	到	比莉	,

“是不是很有趣？”劳拉咯咯笑着对比莉说。

“ [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tɜːrn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	how	many	more	of	the	girls	turn	out	when	they	know	the	boys	are	going	to
”	如何	许多	更多的	的	这	女孩们	转动	出去	什么时候	他们	知道	这	男孩们	是	去	到

[biː; bi][ðer; ðər] ? ”

be	there	?	”
是	那里	?	”

“当女生们知道男生也会到场时，会有多少女生愿意来参加呢？”

“ [its] [sæd][bʌt; bət] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] ['tʃʌk(ə)l] .

“	It's	sad	but	true	,	”	admitted	Billie	,	with	an	answering	chuckle	.
”	它是	伤心	但	真的	,	”	承认	比莉	,	和	一个	回答	轻笑	.

“这虽然令人难过，但却是事实，”比莉笑着承认道。

“ ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['hevi] ['snoʊfɔːl] [wen] [wiː; wi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɔːl] - ['gɜːlz] -

“	After	that	first	heavy	snowfall	when	we	said	something	about	an	all	-	girls	'
”	后	那	第一的	重的	降雪	什么时候	我们	说	某物	关于	一个	全部	-	女孩们	-

['sledɪŋ] ['pɑːrti] ,

sledding	party	,
雪橇	派对	,

“在那场大雪之后，我们提议举办一个全女生的雪橇派对，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
they didn't seem awfully anxious about it .
他们 没有 似乎 非常 焦虑的 关于 它 .

他们似乎对此并不太焦虑。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
Said it was too early in the season
说 它 曾是 也 早期的 在 这 季节

他说现在赛季还太早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] ['drægɪŋ] [sled] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . ″
and they hated dragging sleds up the hill . ”
和 他们 憎恨 拖拽 雪橇 向上 这 爬坡道 . ″

他们讨厌拖着雪橇上山。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['drægɪŋ] , ″ [læft] ['vaɪ, 'viː] .
“ Now I suppose they will expect the boys to do the dragging , ” laughed Vi .
“ 现在 我 认为 他们 将要 预计 这 男孩们 到 做 这 拖拽 , ″ 笑了 维 .

“现在我猜他们会希望男孩们来拖拽吧，”薇笑着说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
When they had climbed almost to the top of the hill that made such a fine
什么时候 他们 有 攀登 几乎 到 这 顶部 的 这 爬坡道 那 制成 这样的 一个 美好的
[tə'bɑːgən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] .
toboggan they heard the sound of boys ' voices .
雪橇 他们 听到 这 声音 的 男孩们 - 声音 .

当他们爬到几乎山顶时（那山坡非常适合做雪橇），他们听到了男孩们的声音。

“ ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ″ [sed] ['kɑːni] ['dænvɝz] ,
“ Goodness , they must have started before breakfast , ” said Connie Danvers ,
“ 善良 , 他们 必须 有 开始 前 早餐 , ″ 说 康妮 丹弗斯 ,

“天哪，他们肯定早餐前就开始了，”康妮·丹弗斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
who was puffing with the effort to get her plump little body and her
WHO 曾是 抽气 和 这 努力 到 得到 她 丰满 小的 身体 和 她
['hevi] [sled] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
heavy sled up the steep incline .
重的 雪橇 向上 这 陡 倾斜 .

她气喘吁吁地努力将她胖乎乎的小身子和沉重的雪橇拉上陡峭的斜坡。

“ [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bɪli] ?
“ Say , give me a lift , will you , Billie ?
“ 说 , 给 我 一个 举起 , 将要 你 , 比莉 ?

“比莉，能不能载我一程？”

[ðɪs] [hɪl] [ɪz][soʊ] ['slɪpəri] . ″
This hill is so slippery . ”
这 爬坡道 是 所以 滑 . ″

这座山坡太滑了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] , ″ [sed] ['lɔːrə] ['wɪkɪdli] ,
“ You mean that you're getting too fat , ” said Laura wickedly ,
“ 你 意思是 那 你是 获得 也 胖的 , ″ 说 劳拉 邪恶地 ,

“你的意思是说你太胖了？”劳拉阴险地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] ['kɔniːz] [laɪn] .
as she reached over and grabbed Connie's line .
作为 她 达到 超过 和 抓住 康妮的 线 .

她伸手抓住了康妮的鱼线。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .

“	I	told	you	you	were	eating	too	much	candy	.
〃	我	讲述	你	你	是	吃	也	很多	糖果	.

“我早就告诉过你，你吃糖吃太多了。”

〃 ['bɪli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɜːrst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]

〃	Billie	reached	the	top	of	the	hill	first	and	with	dancing	eyes	she	looked	down
〃	比莉	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	第一的	和	和	跳舞	眼睛	她	看起来	向下

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

at	the	long	,
在	这	长的	,

“比莉第一个爬到山顶，她眼神闪烁地向下望去，看着那长长的……”

[stiːp] , [aɪs] - ['kʌvərd] [ɪn'klaɪn] .

steep	,	ice	-	covered	incline	.
陡	,	冰	-	涵盖	倾斜	.

陡峭的、冰雪覆盖的斜坡。

[ðə; ði] [slaɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]

The	slight	thaw	of	the	day	before	had	been	the	one	thing	needed	to	perfect
这	轻微	解冻	的	这	天	前	有	到过	这	一	事物	需要	到	完美的

[ðə; ði] ['sledɪŋ] .

the	sledding	.
这	雪橇	.

前一天的轻微解冻正是滑雪橇完美运行所需要的条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] , [ðen] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] ,

For	the	surface	of	the	snow	had	melted	,	then	frozen	over	again	,
为了	这	表面	的	这	雪	有	融化	,	然后	冷冻	超过	再次	,

因为积雪表面融化了，然后又重新冻结了。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][koʊt][ʌv; əv][aɪs] .

forming	a	solid	coat	of	ice	.
成型	一个	坚硬的	外套	的	冰	.

形成一层坚实的冰层。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɔːl][ɪn] ['gliːfəli] ,

As	she	took	this	all	in	gleefully	,
作为	她	采取	这	全部	在	兴高采烈地	,

她兴高采烈地将这一切尽收眼底。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

the	first	of	the	boys	emerged	from	the	trees	at	the	foot	of	the	hill
这	第一的	的	这	男孩们	出现	从	这	树木	在	这	脚	的	这	爬坡道

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɜːr; hər] .

and	an	impish	impulse	seized	her	.
和	一个	顽皮的	冲动	查获	她	.

第一个男孩从山脚下的树林里走了出来，她顿时来了兴致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər][sled] , [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	shout	of	warning	she	pulled	up	her	sled	,	flung	herself	upon	it	,
和	一个	喊	的	警告	她	拉	向上	她	雪橇	,	扔	她自己	之上	它	,

她大声发出警告，拉起雪橇，纵身跃了上去。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] !

gave	a	little	push	,	and	was	off	!
给予	一个	小的	推	,	和	曾是	离开	!

轻轻一推，就跑了！

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɜːtld] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

Down	the	hill	she	hurtled	at	a	terrific	rate	of	speed	,
向下	这	爬坡道	她	猛烈撞击	在	一个	了不起	速度	的	速度	,

她以惊人的速度冲下山坡，

[ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv][aɪs] [ˈfɔːmiŋ] [ˈɔːlmoʊst][noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flaɪt] .

the	glaze	of	ice	forming	almost	no	resistance	to	her	flight	.
这	釉	的	冰	成型	几乎	不	反抗	到	她	航班	.

冰层几乎没有对她的飞行造成任何阻力。

[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,

Taken	by	surprise	,
已采取	经过	惊喜	,

措手不及

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli]

the	boys	had	no	more	than	time	to	get	out	of	the	way	before	she	literally
这	男孩们	有	不	更多的	比	时间	到	得到	出去	的	这	方式	前	她	字面上地

[drɑːpt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

dropped	among	them	.
掉落	之中	他们	.

男孩们还没来得及躲开，她就径直掉到了他们中间。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [raɪz][ʌv; əv][aɪs] - [ˈkʌvərd] [graʊnd] [tʃekt]

She	swung	off	to	the	right	,	where	an	abrupt	rise	of	ice	-	covered	ground	checked
她	摇摆	离开	到	这	正确的	,	在哪里	一个	突然	上升	的	冰	-	涵盖	地面	已检查

[hɜːr; hər] [spiːd] ,

her	speed	,
她	速度	,

她向右侧闪避，但那里突然隆起的冰面阻挡了她的速度。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [hɪl] ,

and	,	after	almost	reaching	the	top	of	this	small	hill	,
和	,	后	几乎	到达	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	,

几乎到达这座小山顶后，

[ðə; ði] [bæk] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʌmbld]

the	back	runners	of	the	sled	were	caught	in	the	ice	and	she	was	tumbled
这	后退	跑步者	的	这	雪橇	是	捕捉	在	这	冰	和	她	曾是	翻滚

[hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] ,

head	over	heels	,
头	超过	高跟鞋	,

雪橇后部的滑轨卡在了冰里，她被甩了出去，头朝下翻滚了几圈。

[tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːt] .

to	land	in	an	undignified	heap	at	the	boys	'	feet	.
到	土地	在	一个	有失尊严	堆	在	这	男孩们	-	脚	.

狼狈地倒在男孩们的脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈgliːfəli] .

Then	she	sat	up	,	rubbed	her	head	and	smiled	at	them	gleefully	.
然后	她	卫星	向上	,	摩擦	她	头	和	微笑	在	他们	兴高采烈地	.

然后她坐了起来，揉了揉头，兴高采烈地朝他们笑了笑。

“ [aɪ] [went] [sʌm; səm] [ðæt] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

“	I	went	some	that	time	,	didn't	I	?
“	我	去	一些	那	时间	,	没有	我	?

“那段时间我去过那里，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [nek] , [tuː] , ” [sed] ['tedi] , [ɪn][æn; ən]
“ Yes , and you might have broken your neck , too , ” said Teddy , in an
“ 是的 , 和 你 可能 有 破碎的 你的 脖子 , 也 , ” 说 泰迪 , 在 一个
['ɔːfli] [grʌf] [vɔɪs] ,
awfully gruff voice ,
非常 粗暴 嗓音 ,

“是啊，你也可能摔断脖子，”泰迪用极其粗犷的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
as he took both her hands and pulled her to her feet .
作为 他 采取 两个都 她 双手 和 拉 她 到 她 脚 .

他抓住她的双手，把她拉了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bɪliz] [fiːt] .
The other boys were looking on in admiration at Billie's feat .
这 其他 男孩们 是 寻找 在 在 钦佩 在 比莉的 特技 .

其他男孩都钦佩地看着比莉的壮举。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
“ Don't you know you should never have taken that turn to the right ?
” 不 你 知道 你 应该 绝不 有 已采取 那 转动 到 这 正确的 ?

“难道你不知道你根本不应该向右转弯吗？”

[ðæt] ['hɪlz] [tuː] [stiːp] . ”
That hill's too steep . ”
那 丘陵 也 陡 . ”

那座山坡太陡了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] ['ruːfəli] , ['fiːlɪŋ] ,
“ I know it is — now , ” said Billie ruefully , feeling ,
” 我 知道 它 是 — 现在 , ” 说 比莉 懊悔地 , 感觉 ,

“我知道——现在是这样了，”比莉懊恼地说，感觉……

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɪnd] [hɜːr; hər] [niː] .
for the first time the horrible suspicion that she had skinned her knee .
为了 这 第一的 时间 这 可怕 怀疑 那 她 有 去皮 她 膝盖 .

她第一次产生了可怕的怀疑，怀疑自己擦破了膝盖。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] , ” [spoʊk] [ʌp] ['tʃɛt] ,
“ You should have taken one of these paths , ” spoke up Chet ,
” 你 应该 有 已采取 一 的 这些 路径 , ” 辐 向上 切特 ,

“你应该选择其中一条路，”切特开口说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɪli] ['stɜːrnli] , [æz; əz]
pushing his way through the crowd of boys and regarding Billie sternly , as
推动 他的 方式 通过 这 人群 的 男孩们 和 关于 比莉 严厉地 , 作为
[æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] .
an older brother should .
一个 老 兄弟 应该 .

他挤过一群男孩，像个哥哥一样，严肃地看着比利。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] . ”
“ I thought you knew that . ”
” 我 想法 你 知道 那 . ”

“我还以为你知道呢。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] , ['mɪmɪkɪŋ] [tʃɛts] [toʊn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
“ Of course I know that , ” returned Billie , mimicking Chet's tone to perfection .
” 的 课程 我 知道 那 , ” 返回 比莉 , 模仿 切特的 语气 到 完美 .

“我当然知道，”比莉回答道，完美地模仿了切特的语气。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [wen]

“	But	will	you	please	tell	me	how	I	could	take	either	one	of	the	paths	when
”	但	将要	你	请	告诉	我	如何	我	可以	拿	任何一个	一	的	这	路径	什么时候

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ?

both	of	them	were	chock	full	of	boys	?
两个都	的	他们	是	冲击	满的	的	男孩们	?

“但是，请问，当两条路上都挤满了男孩时，我该如何选择其中一条路呢？”

” [ðə; ði] [pæðz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

”	The	paths	about	which	they	spoke	branched	off	from	the	foot	of	the	hill	.
”	这	路径	关于	哪个	他们	辐	分支	离开	从	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们所说的那些小路是从山脚下分岔出来的。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld]['wægən] [roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz]

One	had	been	an	old	wagon	road	which	had	become	overgrown	with	bushes
一	有	到过	一个	老的	车皮	路	哪个	有	变得	长得太茂盛了	和	灌木丛

[ænd; ənd] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [pæθ] .

and	stubble	and	the	other	was	only	a	foot	path	.
和	茬	和	这	其他	曾是	仅有的	一个	脚	小路	.

其中一条路曾经是条废弃的马车道，现在长满了灌木和茬子；另一条路则只是一条人行道。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['iːðər] [wʌn][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] ['iːzəli] [ə; eɪ][sled] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ænd; ənd]

either	one	was	wide	enough	to	permit	easily	a	sled	to	pass	through	and
任何一个	一	曾是	宽的	足够的	到	允许	容易地	一个	雪橇	到	经过	通过	和

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ['dɪstəns] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə]

the	ground	was	level	for	a	long	enough	distance	to	allow	the	sleds	to
这	地面	曾是	等级	为了	一个	长的	足够的	距离	到	允许	这	雪橇	到

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['stændstɪl] .

come	to	an	easy	standstill	.
来	到	一个	简单的	停顿	.

其中一条路足够宽，可以让雪橇轻松通过，而且地面平坦，延伸的距离也足够长，可以让雪橇轻松停下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪliz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]

From	the	top	of	the	hill	the	girls	had	been	watching	Billie's	escapade
从	这	顶部	的	这	爬坡道	这	女孩们	有	到过	观看	比莉的	恶作剧

,

,

,

女孩们从山顶上看着比莉的冒险行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

and	now	as	she	started	with	the	boys	up	the	long	slope	they	looked	at	one
和	现在	作为	她	开始	和	这	男孩们	向上	这	长的	坡	他们	看起来	在	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

现在，当她带着男孩们开始沿着长长的斜坡向上走时，他们彼此对视了一眼。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

“ ['gʊdnəs] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] [əˈgen] !

“	Goodness	,	there	she	goes	again	!
”	善良	,	那里	她	去	再次	!

“天哪，她又来了！”

" [said] ['kɑːni] ['pleɪntɪvli] .
" sighed Connie plaintively .
" 叹了口气 康妮 哀怨地 .

"康妮哀怨地叹了口气。"

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eni] [mɔːr] .
" She isn't satisfied with two of the boys any more .
" 她 不是 使满意 和 二 的 这 男孩们 任何 更多的 .

"她对那两个男孩已经不满意了。"

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
Now she has the whole crowd of them !
现在 她 有 这 所有的 人群 的 他们 !

现在她把他们都围住了!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['ɪntuː] [speɪs]
" CHAPTER IX — INTO SPACE
" 章 第九章 — 进入 空间

第九章——进入太空

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
For a glorious hour the girls and boys enjoyed what was to them the
为了 一个 辉煌 小时 这 女孩们 和 男孩们 享受 什么 曾是 到 他们 这
[best] ['sledɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
best sledding of their lives .
最好的 雪橇 的 他们的 生活 .

在一段美好的时光里，男孩女孩们享受了他们一生中最棒的滑雪橇体验。

[ðeɪ] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['drægd] [ðer; ðər] [sled] [ʌp] [ə'gen] ,
They coasted down the hill and dragged their sleds up again ,
他们 沿岸 向下 这 爬坡道 和 拖拽 他们的 雪橇 向上 再次 ,

他们滑下山坡，然后又把雪橇拖上来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðer; ðər] [tʃiːks]
shouting and calling to each other while their cheeks
喊叫 和 呼叫 到 每个 其他 尽管 他们的 脸颊

他们互相喊叫、呼喊，脸颊.....

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] , [tuː] ,
and , it must be admitted , sometimes their noses , too ,
和 , 它 必须 是 承认 , 有时 他们的 鼻子 , 也 ,

而且，必须承认，有时连鼻子也算在内。

[gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stæmp] [hɑːrd] [ɑːn]
glowed with the sting of the sharp wind and they had to stamp hard on
发光 和 这 蜇 的 这 锋利的 风 和 他们 有 到 邮票 难的 在
[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [toʊz] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .
the frozen ground to keep their toes from freezing .
这 冷冻 地面 到 保持 他们的 脚趾 从 冷冻 .

凛冽的寒风刺骨，他们不得不使劲跺着冰冷的地面，以免脚趾冻伤。

" [ðə; ði] [best] [spɔːrt] ['evər] ! " [kraɪd] [pɔːl] .
" The best sport ever ! " cried Paul .
" 这 最好的 运动 曾经 ! " 哭 保罗 .

"这是最棒的运动！"保罗喊道。

" [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃɛt] .
" All to the merry , " came from Chet .
" 全部 到 这 欢乐 , " 来了 从 切特 .

"祝大家开心！"这是切特说的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['gɝːlz] ?
“ What do you say , girls ?
” 什么 做 你 说 , 女孩们 ?

“你们说呢，姑娘们？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] .
” and he turned to Billie and her classmates .
” 和 他 转向 到 比莉 和 她 同学 .

然后他转向比莉和她的同学们。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːrt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['biːtn] .
All shouted at once that such fine sport couldn't possibly be beaten .
全部 喊叫 在 一次 那 这样的 美好的 运动 不能 可能 是 被打败 .

众人齐声高喊，如此精彩的体育精神，绝不可能被打败。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [biːt] !
“ Can't be beat !
” 不能 是 打 !

“无与伦比！”

” [sæŋ] [aʊt] ['tʃɛt] ['geɪli] .
“ sang out Chet gaily .
” 唱 出去 切特 兴高采烈地 .

切特兴高采烈地唱道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [mɑː] ['dʒæksənz] [ræg] ['kɑːrpɪt] . ”
“ Just like old Ma Jackson's rag carpet . ”
” 只是 喜欢 老的 马 杰克逊的 抹布 地毯 . ”

“就像老妈杰克逊的破地毯一样。”

“ [mɑː] ['dʒæksənz] [ræg] ['kɑːrpɪt] ?
“ Ma Jackson's rag carpet ?
” 马 杰克逊的 抹布 地毯 ?

“杰克逊太太的破布地毯？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['lɔːrə] .
What do you mean ? ” asked Laura .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 劳拉 .

“你什么意思？”劳拉问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːrt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [slaɪ] [rɪ'plaɪ] .
“ She couldn't beat it for fear it would fall apart , ” was the sly reply .
” 她 不能 打 它 为了 害怕 它 会 落下 除 , ” 曾是 这 狡猾 回复 .

“她不敢打它，怕它散架，”狡黠地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meri] [læd] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] ['lɔːrə] [θruː]
And then the merry lad had to dodge a hard chunk of snow Laura threw
和 然后 这 欢乐 小伙子 有 到 躲闪 一个 难的 块 的 雪 劳拉 扔
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

然后，这个快乐的小伙子不得不躲开劳拉扔向他的一大块硬雪。

“ [bɜːr] - [ɑːr] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ? ” [kraɪd] ['bɪli] ,
“ Burr - r ! isn't it cold ? ” cried Billie ,
” 伯尔 - r ! 不是 它 寒冷的 ? ” 哭 比莉 ,

“嘶——！真冷啊！”比莉喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪtn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nʌmd]

taking	a	mitten	from	one	of	her	hands	and	blowing	on	her	numbed
采取	一个	手套	从	一	的	她	双手	和	吹	在	她	麻木

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她从一只手上取下一只手套，对着麻木的手指吹气。

“ [aɪd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [koʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] ['fɪŋgərz]

“	I'd	never	know	what	it	was	to	feel	cold	if	it	weren't	for	my	fingers
”	ID	绝不	知道	什么	它	曾是	到	感觉	寒冷的	如果	它	不是	为了	我的	手指

[ænd; ənd] [toʊz] .

and	toes	.
和	脚趾	.

“如果不是因为我的手指和脚趾，我永远不会知道寒冷是什么感觉。”

['tedi] !

Teddy	!
泰迪	!

泰迪！

[stɑːp][jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] !

Stop	your	pushing	!
停止	你的	推动	!

别推了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?

What	do	you	want	now	?
什么	做	你	想	现在	?

你现在想要什么?

” [fɔːr; fər] ['tedi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][hɜːr; hər]['fɜːrmli]

”	For	Teddy	had	seized	her	by	the	shoulders	and	had	sat	her	firmly
”	为了	泰迪	有	查获	她	经过	这	肩膀	和	有	卫星	她	牢牢

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːbˌsled] .

down	upon	his	big	bobsled	.
向下	之上	他的	大的	雪橇	.

“因为泰迪抓住她的肩膀，把她稳稳地放在他的大雪橇上。”

“ [juːv] [let] [pɔːl] ['mɑːrtɪnsən] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ][wʌns] , ” [hiː; hi] [ə'kjuːzd]

“	You've	let	Paul	Martinson	take	you	down	three	times	to	my	once	,	”	he	accused
”	你已经	让	保罗	马丁森	拿	你	向下	三	时代	到	我的	一次	,	”	他	被告

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你让保罗·马丁森打败你三次，而我只打败过我一次，”他指责道。

[waɪl] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sled] .

while	he	settled	himself	comfortably	behind	her	on	the	sled	.
尽管	他	定居	他自己	舒适地	在后面	她	在	这	雪橇	.

他舒服地坐在她身后的雪橇上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] .

“	And	now	it's	my	turn	.
”	和	现在	它是	我的	转动	.

“现在轮到我了。”

[heɪ] , [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] — [wɪə(r)] [ɔːf] !

Hey	,	look	out	there	,	you	fellows	—	we're	off	!
嘿	,	看	出去	那里	,	你	伙伴们	—	是	离开	!

嘿，伙计们，看啊——我们出发了！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɪlɪ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] ['prʊtest] ,
" **And** **before** **the** **astonished** **Billie** **could** **do** **more** **than** **utter** **a** **giggling** **protest** **,**
" 和 前 这 惊讶 比莉 可以 做 更多的 比 说出 一个 咯咯笑 反对 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] " [ɔːf] ,
they **were** **indeed** **"** **off** **,**
他们 是 的确 " 离开 ,

"而就在惊讶的比莉还没来得及发出咯咯的抗议声之前，他们真的就'出发了'。"

" ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] - [gleɪzd] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .
" **flying** **down** **the** **ice** **-** **glazed** **hill** **at** **a** **rate** **that** **took** **her** **breath** **away** **.**
" 飞行 向下 这 冰 - 釉面 爬坡道 在 一个 速度 那 采取 她 气息 离开 .

"以惊人的速度从结冰的山坡上飞驰而下，速度之快令人窒息。"

" [sʌm; səm] [spiːd] , [eɪ] ? " ['tʃɔːtld] ['tedi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" **Some** **speed** **,** **eh** **?** **"** **chortled** **Teddy** **in** **her** **ear** **.**
" 一些 速度 , 嗯 ? " 轻笑 泰迪 在 她 耳朵 .

"速度真快啊！"泰迪在她耳边轻笑。

" [ðɪs] [oʊld][boʊt][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [biːt] .
" **This** **old** **boat** **of** **mine** **has** **got** **'** **em** **all** **beat** **.**
" 这 老的 船 的 矿 有 得到 - 呃 全部 打 .

"我这艘旧船把它们全都打败了。"

[aɪ][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪs] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] . "
I **bet** **we** **could** **race** **them** **all** **to** **a** **standstill** **.** **"**
我 赌注 我们 可以 种族 他们 全部 到 一个 停顿 . "

我敢打赌，我们可以让他们全都停下来。"

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][traɪ] ?
" **Why** **don't** **we** **try** **?**
" 为什么 不 我们 尝试 ?

我们为什么不试试呢?

" ['bɪlɪ] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Billie** **yelled** **back** **at** **him** **.**
" 比莉 大喊 后退 在 他 .

比莉朝他大声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
" **It** **would** **be** **lots** **of** **fun** **.**
" 它 会 是 很多 的 乐趣 .

"那会非常有趣。"

[oʊ] , ['tedi] , [lʊk] [aʊt] !
Oh **,** **Teddy** **,** **look** **out** **!**
哦 , 泰迪 , 看 出去 !

哦，泰迪，小心!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ,
" **she** **shrieked** **,**
" 她 尖叫 ,

她尖叫道："

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [skɪmd] [soʊ]
for **they** **had** **reached** **the** **foot** **of** **the** **hill** **and** **Teddy** **had** **skimmed** **so**
为了 他们 有 达到 这 脚 的 这 爬坡道 和 泰迪 有 脱脂 所以
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['bɪlɪ] ['æftərwərd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [ɔːf]
close **to** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **that** **Billie** **afterward** **declared** **they** **had** **scraped** **off**
关闭 到 这 树干 的 一个 树 那 比莉 之后 声明 他们 有 刮擦 离开
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] .
a **piece** **of** **bark** **.**
一个 片 的 吠 .

因为他们已经到达山脚，泰迪擦着树干飞驰而过，以至于比莉后来宣称他们刮掉了一块树皮。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” ['tedi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
“ Don't worry , ” Teddy said , reassuringly .
“ 不 担心 , ” 泰迪 说 , 令人安心 .

“别担心，”泰迪安慰道。

“ ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ted] .
“ Nothing's going to happen to you when you're with your uncle Ted .
“ 没什么。 去 到 发生 到 你 什么时候 你是 和 你的 叔叔 泰德 .

“只要你和泰德叔叔在一起，就不会有事的。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['gɪglɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” At which remark Billie could not help giggling to herself .
” 在 哪个 评论 比莉 可以 不是 帮助 咯咯笑 到 她自己 .

听到这话，比莉忍不住咯咯地笑了起来。

“ [bɔɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɔːfli] [mʌtʃ] !
“ Boys did think they were so awfully much !
“ 男孩们 做过 思考 他们 是 所以 非常 很多 !

“男孩们确实觉得他们太棒了！”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
” Then suddenly she cried out :
” 然后 突然 她 哭 出去 :

“然后她突然喊道：”

“ ['tedi] , [ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] !
“ Teddy , that's the wrong path !
“ 泰迪 , 那就是 这 错误的 小路 !

“泰迪，你走错路了！”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”
We have never been down it before . ”
我们 有 绝不 到过 向下 它 前 . ”

我们以前从未走过这条路。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tedi] ['rekləsli] ,
“ That's why I'm trying it , ” said Teddy recklessly ,
“ 那就是 为什么 我是 尝试 它 , ” 说 泰迪 鲁莽地 ,

“所以我才想试试，”泰迪鲁莽地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]
as he swung down the strange path that ran at right angles to the one they
作为 他 摇摆 向下 这 奇怪的 小路 那 跑 在 正确的 角度 到 这 一 他们
[wɜːr; wər] [ɑːn] .
were on .
是 在 .

他沿着一条奇怪的小路荡了下去，这条小路与他们所走的小路呈直角。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊps] , [tuː] , [soʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] .
“ The ground slopes , too , so we ought to have some more fun .
“ 这 地面 连续下坡 , 也 , 所以 我们 应该 到 有 一些 更多的 乐趣 .

“地面也有坡度，所以我们应该能玩得更开心。”

” ['bɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Billie said nothing .
” 比莉 说 没有什么 .

比莉什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæv; həv] ['tedi] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She would not for the life of her have Teddy guess that she was afraid .
她 会 不是 为了 这 生活 的 她 有 泰迪 猜测 那 她 曾是 害怕的 .

她无论如何也不想让泰迪看出她害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	never	been	down	that	path	before	,
他们	有	绝不	到过	向下	那	小路	前	,

他们以前从未走过这条路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sled] [hæd; həd] [moʊ'mentəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

because	never	before	had	a	sled	had	momentum	enough	to	carry	it	that
因为	绝不	前	有	一个	雪橇	有	势头	足够的	到	携带	它	那

[fɑːr] .

far	.
远的	.

因为此前从未有过雪橇拥有足够的动能将其带走那么远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

And	the	ground	was	sloping	more	and	more	and	the	sled	was	going
和	这	地面	曾是	倾斜的	更多的	和	更多的	和	这	雪橇	曾是	去

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sekənd] .

faster	and	faster	with	each	second	.
快点	和	快点	和	每个	第二	.

地面坡度越来越大，雪橇的速度也越来越快。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [streɪt] , ['iːðər] ,

The	path	was	by	no	means	straight	,	either	,
这	小路	曾是	经过	不	方法	直的	,	任何一个	,

这条路也绝非笔直的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tedi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst]

and	if	Teddy	had	not	been	pretty	good	at	keeping	his	head	they	would	most
和	如果	泰迪	有	不是	到过	漂亮的	好的	在	保持	他的	头	他们	会	最多

['ʃʊrli] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næsti] [spɪl] .

surely	have	run	into	something	and	have	had	a	nasty	spill	.
一定	有	跑步	进入	某物	和	有	有	一个	可恶的	洒	.

如果泰迪没有保持冷静，他们肯定会撞到什么东西，然后摔个狗啃泥。

“ [oʊ] , ['tedi] , [kɑːnt] [wiː; wi] [stɑːp] ? ” [æskt] ['bɪli] [æt; ət] [læst] ,

“	Oh	,	Teddy	,	can't	we	stop	?	”	asked	Billie	at	last	,
“	哦	,	泰迪	,	不能	我们	停止	?	”	问	比莉	在	最后的	,

“哦，泰迪，我们不能停下来吗？”比莉最后问道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

unable	to	keep	her	fright	all	to	herself	.
无法	到	保持	她	惊吓	全部	到	她自己	.

她无法独自掩饰内心的恐惧。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] .

“	We	don't	know	where	this	leads	to	.
“	我们	不	知道	在哪里	这	线索	到	.

“我们不知道这会导致什么结果。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] , ['tedi] ? ”

Can't	you	stop	,	Teddy	?	”
不能	你	停止	,	泰迪	?	”

泰迪，你就不能停下来吗?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'iːzɪli] .

“	Not	very	well	,	”	answered	the	boy	uneasily	.
“	不是	非常	出色地	,	”	回答	这	男生	不安地	.

“不太好，”男孩不安地回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [rʌn] [ɑːn] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We	will	surely	run	on	to	level	ground	in	a	minute	.
“	我们	将要	一定	跑步	在	到	等级	地面	在	一个	分钟	.

“我们很快就会跑到平地上。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	**worry**	**.**
不	担心	.

不用担心。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][sled] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ]

"	**But**	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**jerked**	**the**	**sled**	**around**	**a**	**sudden**	**turn**	**in**	**the**	**path**
"	但	甚至	作为	他	辐	他	猛地一抖	这	雪橇	大约	一个	突然	转动	在	这	小路

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	**they**	**came**	**,**
和	他们	来了	,

“但他话音未落，就猛地拉动雪橇，让雪橇在小路上突然转弯，他们就来了。”

[ə'pærəntli] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

apparently	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
显然	,	到	这	结尾	的	这	世界	.

显然，直到世界尽头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][sled] [daɪvd] [ɔːf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

With	**a**	**nasty**	**little**	**scraping**	**sound**	**the**	**sled**	**dived**	**off**	**into**	**nothingness**	**!**
和	一个	可恶的	小的	刮擦	声音	这	雪橇	潜水	离开	进入	虚无	!

伴随着一声刺耳的刮擦声，雪橇一头扎进了虚空！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bɪli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skriːm] .

It	**all**	**happened**	**so**	**suddenly**	**that**	**Billie**	**did**	**not**	**have**	**even**	**time**	**enough**	**to**	**scream**	**.**
它	全部	发生	所以	突然	那	比莉	做过	不是	有	甚至	时间	足够的	到	尖叫	.

这一切发生得太突然了，比莉甚至来不及尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

She	**had**	**a**	**sickening**	**feeling**	**of**	**falling**	**through**	**space**	**,**	**and**	**then**	**she**	**struck**
她	有	一个	令人作呕	感觉	的	坠落	通过	空间	,	和	然后	她	击

['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['jiːldɪd] ,

something	**—**	**something**	**that**	**yielded**	**,**
某物	—	某物	那	产生	,

她感到一阵恶心，仿佛在坠入太空，然后她撞到了什么东西——某种会变形的东西。

['lʌkɪli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

luckily	**,**	**under**	**her**	**weight**	**,**	**and**	**she**	**sank**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**
幸运的是	,	在下面	她	重量	,	和	她	沉没	,	向下	,	向下	,	向下	,

幸运的是，在她自身重量的作用下，她沉了下去，沉下去，沉下去，沉下去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rest][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

coming	**to**	**rest**	**at**	**last**	**in**	**a**	**world**	**where**	**everything**	**was**	**white**	**and**	**slippery**
未来	到	休息	在	最后的	在	一个	世界	在哪里	一切	曾是	白色的	和	滑

[ænd; ənd][koʊld] — [oʊ] ,

and	**cold**	**—**	**oh**	**,**
和	寒冷的	—	哦	,

最终，我停在了一个万物皆白、滑、冷的世界里——哦，

[soʊ][koʊld] .

so	**cold**	**.**
所以	寒冷的	.

好冷。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	**must**	**have**	**lost**	**consciousness**	**for**	**a**	**minute**	**,**
她	必须	有	丢失的	意识	为了	一个	分钟	,

她肯定有一分钟失去了意识。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi]

for	when	she	came	to	herself	again	in	this	strange	new	world	she	heard	somebody
为了	什么时候	她	来了	到	她自己	再次	在	这	奇怪的	新的	世界	她	听到	某人

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['waɪldli][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['sæntə] ['klɔz] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]

calling	her	name	wildly	and	a	moment	later	Santa	Claus	poked	his	head	over
呼叫	她	姓名	疯狂地	和	一个	片刻	之后	圣诞老人	克劳斯	戳	他的	头	超过

[ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

a	snowbank	and	peered	down	at	her	.
一个	雪堆	和	窥视	向下	在	她	.

当她在这个陌生的新世界里重新回过神来时，她听到有人疯狂地喊着她的名字，片刻之后，圣诞老人从雪堆后探出头来，低头看着她。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] ,

At	least	,	she	thought	at	first	it	was	Santa	Claus	,
在	至少	,	她	想法	在	第一的	它	曾是	圣诞老人	克劳斯	,

至少，她一开始以为是圣诞老人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

because	his	face	was	so	very	red	and	the	snow	was	clinging	to	his
因为	他的	脸	曾是	所以	非常	红色的	和	这	雪	曾是	依恋	到	他的

['fʌzi] [kæp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mænər] .

fuzzy	cap	in	such	a	funny	manner	.
模糊	帽	在	这样的	一个	有趣的	方式	.

因为他的脸红得像番茄一样，雪以一种滑稽的方式粘在他的毛茸茸的帽子上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,

But	in	a	moment	more	she	realized	her	mistake	,
但	在	一个	片刻	更多的	她	已实现	她	错误	,

但片刻之后，她意识到自己犯了错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [hæt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɜːr; wər]

for	the	red	face	and	the	funny	hat	disappeared	and	in	their	place	were
为了	这	红色的	脸	和	这	有趣的	帽子	消失	和	在	他们的	地方	是

[ʃʌvd] [tuː] [legz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['tedi] .

shoved	two	legs	that	she	was	very	sure	belonged	to	Teddy	.
推搡	二	腿	那	她	曾是	非常	当然	属于	到	泰迪	.

红脸和滑稽的帽子消失了，取而代之的是两条腿，她非常确定这两条腿属于泰迪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['tedi] [hɪm'self] [slɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

And	in	a	moment	more	Teddy	himself	slid	down	beside	her	.
和	在	一个	片刻	更多的	泰迪	他自己	滑行	向下	旁	她	.

片刻之后，泰迪也滑到了她身边。

“ [hə'loʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Hello	,	”	she	greeted	him	with	a	smile	.
“	你好	,	”	她	问候	他	和	一个	微笑	.

“你好，”她笑着向他问好。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sæntə] ['klɔz] .

“	I	thought	you	were	Santa	Claus	.
“	我	想法	你	是	圣诞老人	克劳斯	.

“我还以为你是圣诞老人呢。”

[waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

Why	weren't	you	?
为什么	不是	你	?

你为什么没去?

” ['tedi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['æŋkʃəsli] .

”	Teddy	stared	at	her	for	a	minute	,	anxiously	.
”	泰迪	凝视	在	她	为了	一个	分钟	,	焦虑地	.

泰迪焦急地盯着她看了一分钟。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

“	I	say	,	”	he	cried	,	taking	one	of	her	hands	and	rubbing	it	gently	.
”	我	说	,	”	他	哭	,	采取	一	的	她	双手	和	擦	它	轻轻地	.

“我说，”他喊道，拿起她的一只手轻轻地揉搓着。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [luːp] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] ['aʊərz] [nɑːkt] [juː; jʊ] ['sɪli] . ”

“	I	guess	that	loop	the	loop	of	ours	knocked	you	silly	.	”
”	我	猜测	那	环形	这	环形	的	我们的	敲门	你	愚蠢的	.	”

“我猜我们这套循环往复的把戏把你搞糊涂了。”

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɪli] , ” [wʌz; wəz] ['bɪliz] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

“	I'm	always	silly	,	”	was	Billie's	amazing	reply	,
”	我是	总是	愚蠢的	,	”	曾是	比莉的	惊人的	回复	,

“我总是很傻，”比莉的回答令人惊叹。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] ['oʊvər] ['kerfəli] .

as	she	sat	up	and	began	feeling	herself	all	over	carefully	.
作为	她	卫星	向上	和	开始	感觉	她自己	全部	超过	小心	.

她坐起身来，开始仔细地抚摸自己的全身。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːk] [ˌem 'iː] ! ”

“	But	it	certainly	did	knock	me	!	”
”	但	它	当然	做过	敲	我	!	”

“但这确实让我很受打击！”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [di'mɑːndid] ['tedi] ,

“	Are	you	all	right	?	”	demanded	Teddy	,
”	是	你	全部	正确的	?	”	要求	泰迪	,

“你没事吧？”泰迪问道。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [fɜːrst] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

watching	her	as	she	stretched	out	first	one	leg	and	then	the	other	.
观看	她	作为	她	拉伸	出去	第一的	一	腿	和	然后	这	其他	.

看着她先伸展一条腿，然后又伸展另一条腿。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [breɪk] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	didn't	break	anything	,	did	you	?	”
”	你	没有	休息	任何事物	,	做过	你	?	”

你没弄坏什么东西吧?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['dɪgnəti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	Nothing	but	my	dignity	,	”	she	answered	,
”	没有什么	但	我的	尊严	,	”	她	回答	,

“除了我的尊严，什么都不要，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [grɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

with	a	giggle	that	brought	an	answering	grin	from	the	boy	.
和	一个	傻笑	那	带来	一个	回答	咧嘴笑	从	这	男生	.

她咯咯地笑了起来，男孩也回以微笑。

“ ['tedi] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , “ [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , ['eniweɪ] ? ”

“	Teddy	,	”	she	demanded	,	turning	to	him	suddenly	,	“	what	did	happen	,	anyway	?	”
”	泰迪	,	”	她	要求	,	转弯	到	他	突然	,	”	什么	做过	发生	,	反正	?	”

“泰迪，”她突然转过身来质问道，“到底发生了什么事？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	,
”	我是	当然	我	不	知道	,

“我肯定我不知道，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [pæθ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] , ” ['ænsər]

except	that	we	came	to	the	end	of	that	path	and	jumped	off	,	”	answered
除了	那	我们	来了	到	这	结尾	的	那	小路	和	跳了起来	离开	,	”	回答

['tedi] ,

Teddy	,
泰迪	,

“只不过我们走到了路的尽头，然后跳了下去，”泰迪回答说。

['fiːlɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn] [wɪtʃ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɜːrp(ə)l] [lʌmp]

feeling	gingerly	of	his	forehead	on	which	Billie	could	see	that	a	large	purple	lump
感觉	小心翼翼地	的	他的	前额	在	哪个	比莉	可以	看	那	一个	大的	紫色的	块

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] .

was	beginning	to	swell	.
曾是	开始	到	膨胀	.

比莉小心翼翼地摸了摸他的额头，发现上面长出了一个很大的紫色肿块，开始肿胀起来。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld]

“	If	I	had	had	a	chance	to	see	what	was	coming	I	could	have	rolled
”	如果	我	有	有	一个	机会	到	看	什么	曾是	未来	我	可以	有	滚动

[ɔːf] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [pʊld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

off	the	sled	and	pulled	you	with	me	.
离开	这	雪橇	和	拉	你	和	我	.

“如果我有机会看到即将发生的事情，我就可以滚下雪橇，把你一起拉下去。”

[bʌt; bət] [ðæt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	turn	in	the	road	brought	us	right	on	top	of	it	.
但	那	转动	在	这	路	带来	我们	正确的	在	顶部	的	它	.

但正是那次转折让我们最终到达了目的地。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['presəpɪs] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

It's	a	sort	of	precipice	,	I	guess	,	”	he	went	on	to	explain	,
它是	一个	种类	的	悬崖	,	我	猜测	,	”	他	去	在	到	解释	,

“我想，这就像一个悬崖，”他继续解释道。

[waɪl] ['bɪli] [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

while	Billie	eyed	with	sympathy	the	swelling	lump	on	his	forehead	.
尽管	比莉	眼睛	和	同情	这	肿胀	块	在	他的	前额	.

比莉同情地看着他额头上肿胀的肿块。

“ [its] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	It's	about	fifteen	feet	high	,	I	think	,
”	它是	关于	十五	脚	高的	,	我	思考	,

“我觉得它大概有十五英尺高。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɜːrt] .

and	if	there	hadn't	been	snow	on	the	ground	we	surely	would	have	got	hurt	.
和	如果	那里	之前没有	到过	雪	在	这	地面	我们	一定	会	有	得到	伤害	.

”

”

”

如果地上没有积雪，我们肯定会受伤。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['sledɪŋ] , ”

“	If	there	hadn't	been	snow	on	the	ground	,	we	wouldn't	have	been	sledding	,	”
”	如果	那里	之前没有	到过	雪	在	这	地面	,	我们	不会	有	到过	雪橇	,	”

['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Billie	pointed	out	,
比莉	尖	出去	,

“如果地上没有积雪，我们就玩不了滑雪橇了，”比莉指出。

['ædɪŋ] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['tedi] [dʒʌmp] : “ [huː] [hɪt][juː; jʊ] ? ”

adding	,	so	unexpectedly	as	to	make	Teddy	jump	:	“	Who	hit	you	?	”
添加	,	所以	不料	作为	到	制作	泰迪	跳	:	“	WHO	打	你	?	”

他突然补充道，语气之突兀，吓得泰迪一跳：“谁打你了？”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	Wh	—	what	?	”	he	gasped	.
”	什么	—	什么	?	”	他	倒吸一口气	.

“什——什么？”他倒吸一口凉气。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪŋgərɪŋ]

Then	seeing	that	her	eyes	were	fixed	on	the	bump	that	he	was	still	fingering
然后	看到	那	她	眼睛	是	固定的	在	这	撞	那	他	曾是	仍然	指法

['dʒɪndʒərli] ,

gingerly	,
小心翼翼地	,

然后，他看到她的目光一直盯着他仍在小心翼翼地抚摸的那个凸起，

['tɛdiːz] [feɪs] [gruː] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]

Teddy's	face	grew	redder	than	it	already	was	,	if	such	a	thing	were	possible
泰迪熊	脸	生长	更红	比	它	已经	曾是	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的

,

,
,

泰迪的脸变得更红了，如果这可能的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	hand	fell	quickly	to	his	side	.
和	他的	手	跌倒	迅速地	到	他的	边	.

他的手迅速垂落到身侧。

“ [oʊ] , [ðæt] !

“	Oh	,	that	!
”	哦	,	那	!

“哦，那个啊！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lɔːftɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

”	he	said	,	loftily	,	as	if	it	were	nothing	at	all	.
”	他	说	,	傲慢地	,	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	.

“他傲慢地说，仿佛这件事根本无关紧要。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wæk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [dʌmpt] ['oʊvər]

“	I	guess	the	runner	of	the	sled	gave	me	a	whack	just	as	we	dumped	over
”	我	猜测	这	跑步者	的	这	雪橇	给予	我	一个	猛击	只是	作为	我们	丢弃	超过

.

:
.

“我猜就在我们翻车的那一刻，雪橇的滑轨撞到了我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] , [ðoʊ] .

It	doesn't	hurt	,	though	.
它	不	伤害	,	尽管	.

不过，它并不疼。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”

Not	a	bit	.	”
不是	一个	少量	.	”

一点也不。

“ [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	bet	it	does	,	too	,	”	said	Billie	,
”	我	赌注	它	做	,	也	,	”	说	比莉	,

“我敢肯定也是这样，”比莉说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [spɑːt] .

as	the	boy	pulled	his	cap	down	tight	over	the	tell	-	tale	spot	.
作为	这	男生	拉	他的	帽	向下	紧的	超过	这	告诉	-	故事	点	.

男孩把帽子拉低，紧紧地遮住了那个明显的斑点。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][sled] , ['tedi] ?

“	Where	is	the	sled	,	Teddy	?
”	在哪里	是	这	雪橇	,	泰迪	?

“泰迪，雪橇在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [aʊt] [ðer; ðər] , ['sʌmwer] , ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Out	there	,	somewhere	,	sticking	in	a	drift	,	”	answered	the	boy	.
”	出去	那里	,	某处	,	粘性	在	一个	漂移	,	”	回答	这	男生	.

“就在外面某个地方，陷在雪堆里，”男孩回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

“	I	didn't	have	time	to	pull	it	out	because	I	thought	you	had	been	killed
”	我	没有	有	时间	到	拉	它	出去	因为	我	想法	你	有	到过	被杀

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

or	something
或者	某物

“我当时没来得及把它拔出来，因为我以为你已经死了什么的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

and	I	had	to	come	to	look	for	you	.	”
和	我	有	到	来	到	看	为了	你	.	”

所以我不得不来找你。”

“ [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Thanks	,	”	she	laughed	at	him	.
”	谢谢	,	”	她	笑了	在	他	.

“谢谢，”她笑着对他说。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	her	face	became	suddenly	serious	,	and	she	struggled	to	her	feet	,
然后	她	脸	成为	突然	严肃的	,	和	她	挣扎	到	她	脚	,

随后，她的脸色突然变得严肃起来，挣扎着站了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

trying	to	brush	off	the	snow	that	seemed	to	cover	her	from	head	to	foot	.
尝试	到	刷子	离开	这	雪	那	似乎	到	覆盖	她	从	头	到	脚	.

她试图拂去身上似乎从头到脚覆盖着的积雪。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['tedi] ?

“	How	are	we	going	to	get	out	of	this	,	Teddy	?
”	如何	是	我们	去	到	得到	出去	的	这	,	泰迪	?

“泰迪，我们该如何摆脱困境？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

”	she	asked	,	looking	at	him	seriously	.
”	她	问	,	寻找	在	他	严重地	.

她看着他，严肃地问道。

“ [æsk][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs]
“ **Ask me an easy one , ” he returned , his good - looking face extremely anxious**
“ 问 我 一个 简单的 一 , ” 他 返回 , 他的 好的 - 寻找 脸 极其 焦虑的
[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
and puzzled .
和 困惑 .

“问我个简单的问题吧，”他回答道，英俊的脸上满是焦虑和困惑。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈɔːfli] [diːp] ,
“ **The snow is awfully deep ,**
“ 这 雪 是 非常 深的 ,

“雪很深，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [get] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pæθ] [əˈgen] .
and I don't believe we could ever get up to that path again .
和 我 不 相信 我们 可以 曾经 得到 向上 到 那 小路 再次 .

我不认为我们还能重回那条路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
It would take us a couple of hours to go around , and besides ,
它 会 拿 我们 一个 夫妻 的 小时 到 去 大约 , 和 除了 ,

绕一圈要花我们几个小时，而且，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] . ”
I'm not sure just how to go . ”
我是 不是 当然 只是 如何 到 去 . ”

我不知道该怎么做。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ In other words , ” said Billie ,
“ 在 其他 字 , ” 说 比莉 ,

“换句话说，”比莉说道，

[ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [spiːk] [ˈgeili] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ]
trying her best to speak gayly while her heart sank at this unusually long
尝试 她 最好的 到 说话 同性恋地 尽管 她 心 沉没 在 这 异常地 长的
[spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtɛdiːz] ,
speech of Teddy's ,
演讲 的 泰迪熊 ,

她努力让自己用欢快的语气说话，但听到泰迪这番异常冗长的讲话，她的心却沉了下去。

“ [wɪə(r)] [lɔːst] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ we're lost , aren't we ? ”
“ 是 丢失的 , 不是 我们 ? ”

我们迷路了，对吧?

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðæt] , ” ['tedi] ['ænsər] ['soʊbərli] ,
“ I guess it amounts to that , ” Teddy answered soberly ,
“ 我 猜测 它 金额 到 那 , ” 泰迪 回答 清醒地 ,

“我想就是这么回事吧，”泰迪严肃地回答道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and for a long minute they just stood staring at each other .
和 为了 一个 长的 分钟 他们 只是 站立 凝视 在 每个 其他 .

他们就这样站着，互相凝视了足足一分钟。

[ðen] ['bɪli] [geɪv] [hɜːr'self][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
Then Billie gave herself an impatient little shake .
然后 比莉 给予 她自己 一个 不耐烦 小的 摇 .

然后比莉不耐烦地摇了摇头。

“ [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Help	me	out	of	this	,	”	she	said	,
”	帮助	我	出去	的	这	,	”	她	说	,

“帮帮我吧，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [snoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [əˈpɑːn]

as	she	tried	to	push	through	the	heavy	snow	that	seemed	to	press	in	upon
作为	她	尝试	到	推	通过	这	重的	雪	那	似乎	到	按	在	之上

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .

her	from	every	side	.
她	从	每一个	边	.

她努力拨开似乎从四面八方涌来的厚重积雪。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ˈeniweɪ] .

“	I'd	like	to	have	a	look	around	,	anyway	.
”	ID	喜欢	到	有	一个	看	大约	,	反正	.

“反正我也想四处看看。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈtɛdiːz] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [aʊt]

”	She	found	that	even	with	Teddy's	help	it	was	no	easy	task	to	clamber	out
”	她	成立	那	甚至	和	泰迪熊	帮助	它	曾是	不	简单的	任务	到	攀	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnoʊdrɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] ,

of	the	snowdrift	that	she	had	fallen	into	,
的	这	雪堆	那	她	有	倒下	进入	,

她发现，即使有泰迪的帮助，要从她掉进去的雪堆里爬出来也不是一件容易的事。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜːrʃn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	both	she	and	the	boy	were	panting	with	exertion	when	they	had
和	两个都	她	和	这	男生	是	喘息	和	用力	什么时候	他们	有

[ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .

finally	managed	to	get	out	into	the	open	.
最后	管理	到	得到	出去	进入	这	打开	.

当她和男孩终于走到开阔地带时，两人都气喘吁吁。

[ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weists] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,

Even	there	they	stood	up	to	their	waists	in	the	clinging	snow	,	and	Billie	,
甚至	那里	他们	站立	向上	到	他们的	腰部	在	这	依恋	雪	,	和	比莉	,

即使在那里，他们也站在齐腰深的积雪中，比莉

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdesəlɪtli] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [ɪkˈspæns] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] ,

looking	desolately	out	over	the	white	expanse	,	began	to	realize	that	she	was	very	,
寻找	凄凉地	出去	超过	这	白色的	广阔	,	开始	到	意识到	那	她	曾是	非常	,

[ˈveri] [koʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

她茫然地望着白茫茫的天空，开始意识到自己非常非常冷。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sled] , ” [sed] [ˈtedi] ,

“	There's	the	sled	,	”	said	Teddy	,
”	有	这	雪橇	,	”	说	泰迪	,

“雪橇在那儿，”泰迪说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [rʌnəːz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]

pointing	to	two	runners	sticking	out	of	the	snow	and	marking	the	spot	where
指向	到	二	跑步者	粘性	出去	的	这	雪	和	标记	这	点	在哪里

[ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [strʌk] .

the	sled	had	struck	.
这	雪橇	有	击	.

他指着雪地里伸出的两根雪橇板，那里正是雪橇撞击的地方。

“ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Wait here and I'll get it .**
“ 等待 这里 和 患病的 得到 它 .

“你在这儿等着，我去拿。”

” ['bɪli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,
” **Billie watched him as he struggled through the drifts ,**
” 比莉 观看 他 作为 他 挣扎 通过 这 漂移 ,

比莉看着他艰难地穿过雪堆，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wer]
and suddenly she was aware of an overwhelming desire to sit down where
和 突然 她 曾是 意识到的 的 一个 压倒 欲望 到 坐 向下 在哪里
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [kraɪ] .
she was and cry .
她 曾是 和 哭 .

突然间，她感到一种强烈的冲动，想要坐在原地痛哭一场。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] ['ʃɑːrpli] ,
“ **But that wouldn't do any good ,** ” **she told herself sharply ,**
“ 但 那 不会 做 任何 好的 , ” 她 讲述 她自己 尖锐地 ,

“但那样做没有任何用，”她厉声告诫自己。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [lʊk] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dezərt] .
“ **even if this place does look more lonely than a desert .**
“ 甚至 如果 这 地方 做 看 更多的 孤独 比 一个 沙漠 .

“即使这个地方看起来比沙漠还要荒凉。”

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [wer] [its] [wɔːrm] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['aɪsɪklz] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [ges] .
If we don't get where it's warm pretty soon we'll turn into icicles ourselves , I guess .
如果 我们 不 得到 在哪里 它是 温暖的 漂亮的 很快 出色地 转动 进入 冰柱 我们自己 , 我 猜测 .

如果我们再不尽快去温暖的地方，我想我们自己也会变成冰柱。

” [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪliz] [tiːθ] [hæd; həd]
” **The wind had become stronger and more biting , and Billie's teeth had**
” 这 风 有 变得 更强 和 更多的 咬 , 和 比莉的 牙齿 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tʃætər] .
begun to chatter .
开始 到 喋喋不休 .

风越刮越大，越刮越刺骨，比莉的牙齿开始打颤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] ['tedi] ['flaʊndəd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She was glad when Teddy floundered back to her ,
她 曾是 高兴的 什么时候 泰迪 挣扎 后退 到 她 ,

泰迪跌跌撞撞地回到她身边时，她很高兴。

[ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sled] [luːpt] ['oʊvər] [wʌn] [ɑːrm] .
the rope of his sled looped over one arm .
这 绳索 的 他的 雪橇 循环 超过 一 手臂 .

他的雪橇绳搭在一只胳膊上。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] [prə'tektɪŋlɪ] .
He slipped the other arm through hers protectingly .
他 滑倒了 这 其他 手臂 通过 她的 保护性地 .

他把另一只胳膊挽进她的胳膊里，像是在保护她。

“ [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmfərtɪŋlɪ] .
“ **We'll find a way out of this soon , ” he said , comfortingly .**
“ 出色地 寻找 一个 方式 出去 的 这 很快 , ” 他 说 , 令人欣慰的是 .

“我们很快就会找到解决办法的，”他安慰道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .
“ You just watch your uncle Teddy .
“ 你 只是 手表 你的 叔叔 泰迪 .

你只要看着你叔叔泰迪就行了。

” ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ] .
” Billie tried to laugh but she could not , her teeth were chattering so .
” 比莉 尝试 到 笑 但 她 可以 不是 , 她 牙齿 是 喋喋不休 所以 .

“比莉想笑，但她笑不出来，她的牙齿打颤。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [hɪ'sterɪkli] .
“ You said that before , ” she told him hysterically .
“ 你 说 那 前 , ” 她 讲述 他 歇斯底里地 .

“你以前也说过这话，”她歇斯底里地对他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi] — [went] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !
“ And we — we — went over the cliff !
“ 和 我们 — 我们 — 去 超过 这 悬崖 !

“然后我们——我们——就掉下悬崖了！”

” ['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [keɪv]
” CHAPTER X — THE CAVE
” 章 X — 这 洞穴

第十章——山洞

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
The next minute Billie was sorry for what she had said .
这 下一个 分钟 比莉 曾是 对不起 为了 什么 她 有 说 .

下一秒，比莉就为自己说过的话感到后悔了。

['tɛdiːz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'hæpɪli] .
Teddy's face clouded over and he looked at her unhappily .
泰迪熊 脸 阴天 超过 和 他 看起来 在 她 不幸地 .

泰迪的脸色阴沉下来，不高兴地看着她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ You ought to know that I didn't get you into this on purpose , ” he muttered .
“ 你 应该 到 知道 那 我 没有 得到 你 进入 这 在 目的 , ” 他 低声说道 .

“你应该知道，我不是故意把你牵扯进来的，”他低声说道。

“ [oʊ] , ['tedi] , [diː] - [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][diː] - ['dɪdnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,
“ Oh , Teddy , d - dear , I didn't mean it , you know I d - didn't , ” she stammered ,
“ 哦 , 泰迪 , d - 亲爱的 , 我 没有 意思是 它 , 你 知道 我 d - 没有 , ” 她 结结巴巴 ,

“哦，泰迪，亲爱的，我不是那个意思，你知道我不是那个意思，”她结结巴巴地说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] .
trying hard to control the chattering of her teeth .
尝试 难的 到 控制 这 喋喋不休 的 她 牙齿 .

她努力控制着牙齿打颤的状况。

“ [aɪm][ə; eɪ][bæd] , [miːn] , ['hɔːrɪd] [gɜːrl] .
“ I'm a bad , mean , horrid girl .
“ 我是 一个 坏的 , 意思是 , 可怕的 女孩 .

“我是一个坏的、刻薄的、可怕的女孩。”

[tiː] - ['truːli] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
T - truly I didn't mean it ,
T - 真的 我 没有 意思是 它 ,

我真的不是那个意思。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][koʊld]['lɪt(ə)l][hænd] ['pɛnɪtəntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg][wʌn] .
” and she put her cold little hand penitently over his great big one .
” 和 她 放 她 寒冷的 小的 手 忏悔地 超过 他的 伟大的 大的 一 .

她忏悔地将自己冰冷的小手放在他的大手上。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['tedi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] ['ɪnstəntli] .

“	I	know	you	didn't	,	”	said	Teddy	,	his	face	clearing	instantly	.
”	我	知道	你	没有	,	”	说	泰迪	,	他的	脸	清理	即刻	.

“我知道你没有，”泰迪说着，脸上的笑容瞬间消散了。

“ [jʊə(r)] [koʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][ɔːl] [ʌp'set] .

“	You're	cold	and	tired	and	all	upset	.
”	你是	寒冷的	和	疲劳的	和	全部	沮丧的	.

你又冷又累，而且情绪很低落。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . ”

Poor	little	kid	,	I	wish	I	could	do	all	the	feeling	.	”
贫穷的	小的	孩子	,	我	希望	我	可以	做	全部	这	感觉	.	”

可怜的小家伙，我真希望自己能体会到他所有的感受。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][kɑːnt] , ” [sed] ['bɪli] , ['snʌgəlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

“	Well	,	I'm	glad	you	can't	,	”	said	Billie	,	snuggling	up	close	to	him	for	warmth	.
”	出色地	,	我是	高兴的	你	不能	,	”	说	比莉	,	依偎	向上	关闭	到	他	为了	温暖	.

“那我很高兴你不能，”比莉说着，依偎在他身边取暖。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

“	For	you	have	troubles	enough	of	your	own	.
”	为了	你	有	麻烦	足够的	的	你的	自己的	.

“因为你们自己的麻烦已经够多了。”

['tedi] !

Teddy	!
泰迪	!

泰迪！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

”	She	drew	up	suddenly	and	stared	at	an	object	that	caught	her	eye	.
”	她	画	向上	突然	和	凝视	在	一个	目的	那	捕捉	她	眼睛	.

她突然抬起头，盯着一个吸引她目光的物体。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ?

“	What	is	that	thing	over	there	that	looks	like	a	tangle	of	twigs	and	leaves	?
”	什么	是	那	事物	超过	那里	那	看起来	喜欢	一个	纠纷	的	树枝	和	树叶	?

“那边那团看起来像树枝和树叶纠缠在一起的东西是什么？”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .

No	,	not	that	way	.
不	,	不是	那	方式	.

不，不是那样。

['oʊvər][ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Over	there	—	to	the	left	.
超过	那里	—	到	这	左边	.

那边——左边。

” ['tedi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Teddy	followed	the	direction	of	her	pointing	finger	and	his	face	lighted	up	with	excitement	.
”	泰迪	随后	这	方向	的	她	指向	手指	和	他的	脸	照明	向上	和	激动	.

“泰迪顺着她手指的方向走去，脸上露出了兴奋的神情。”

[ðə; ði] “ ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , ” [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	“	tangle	of	twigs	and	branches	,	”	as	Billie	had	described	it	,
这	“	纠纷	的	树枝	和	分支	,	”	作为	比莉	有	描述	它	,

正如比莉所描述的那样，那是“一团乱麻般的树枝”。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] “ ['presəpɪs] ” ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd]

was	close	to	the	side	of	the	fifteen	-	foot	“	precipice	”	over	which	he	and
曾是	关闭	到	这	边	的	这	十五	-	脚	“	悬崖	”	超过	哪个	他	和

['bɪli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

Billie	had	plunged	a	little	while	before	.
比莉	有	暴跌	一个	小的	尽管	前	.

他当时离十五英尺高的“悬崖”边缘很近，不久前他和比莉就是从那里跳下去的。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

The	fact	that	the	branches	were	not	covered	with	snow	certainly	looked	as	if
这	事实	那	这	分支	是	不是	涵盖	和	雪	当然	看起来	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] ['ræðər] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [ə; eɪ] [kruːd] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['entrəns]

they	had	been	put	there	rather	recently	in	a	crude	effort	to	hide	the	entrance
他们	有	到过	放	那里	相当	最近	在	一个	原油	努力	到	隐藏	这	入口

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps] [ə; eɪ] [keɪv] .

to	something	—	perhaps	a	cave	.
到	某物	—	也许	一个	洞穴	.

树枝上没有积雪，这看起来就像是最近才被人粗暴地放在那里，试图掩盖某个地方的入口——也许是个山洞。

“ [ðæts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	worth	having	a	look	at	,	”	he	said	,
“	那就是	值得	拥有	一个	看	在	,	”	他	说	,

“这值得研究一下，”他说。

[dʒəːkiŋ] [ðə; ði] [sled] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] ['bɪliz] [ɑːrm] .

jerking	the	sled	up	to	him	and	tightening	his	hold	on	Billie's	arm	.
抽搐	这	雪橇	向上	到	他	和	收紧	他的	抓住	在	比莉的	手臂	.

他猛地把雪橇拉到自己面前，并紧紧抓住比莉的手臂。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ?

“	Can	you	make	it	,	Billie	?
“	能	你	制作	它	,	比莉	?

“比莉，你能来吗？”

[ðə; ði] [snoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [diːpər] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] . ”

The	snow	seems	to	be	deeper	over	this	way	.	”
这	雪	似乎	到	是	更深	超过	这	方式	.	”

这边的雪好像更深一些。

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['bɪli] , ['staʊtli] ,

“	Oh	,	I	can	make	it	all	right	,	”	answered	Billie	,	stoutly	,
“	哦	,	我	能	制作	它	全部	正确的	,	”	回答	比莉	,	坚定地	,

“哦，我一定能搞定，”比莉坚定地回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɑːn] [θruː]

as	she	clenched	her	teeth	and	shut	her	eyes	and	floundered	on	through
作为	她	紧握	她	牙齿	和	关闭	她	眼睛	和	挣扎	在	通过

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] .

the	clinging	snow	.
这	依恋	雪	.

她咬紧牙关，闭上眼睛，艰难地穿过粘在身上的积雪。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	guess	I've	got	to	make	it	!
“	我	猜测	我已经	得到	到	制作	它	!

“看来我必须成功！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [hɜːr'self] .

”	she	added	,	to	herself	.
”	她	额外	,	到	她自己	.

她自言自语道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðer; ðər][goʊl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl]

They	had	almost	reached	their	goal	when	suddenly	they	stepped	into	a	hole
他们	有	几乎	达到	他们的	目标	什么时候	突然	他们	步	进入	一个	洞

['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] ['waɪtnəs] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

hidden	by	the	snow	and	sank	down	in	the	icy	whiteness	until	Billie	was	almost
隐	经过	这	雪	和	沉没	向下	在	这	冰冷的	白人	直到	比莉	曾是	几乎

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .

up	to	her	neck	.
向上	到	她	脖子	.

他们几乎就要到达目的地了，突然，他们踩进了一个被雪掩盖的洞里，陷进了冰冷的白色雪中，直到比莉的脖子几乎被雪淹没。

“ [gɑːʃ] , ” [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt][tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,

“	Gosh	,	”	cried	Teddy	,	as	he	struggled	out	to	higher	ground	,
“	天哪	,	”	哭	泰迪	,	作为	他	挣扎	出去	到	更高	地面	,

“哎呀！”泰迪一边挣扎着爬向地势较高的地方，一边喊道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [kəm'pænjən]['æftər][hɪm; ɪm] ,

pulling	his	thoroughly	frightened	companion	after	him	,
拉	他的	彻底	害怕	伴侣	后	他	,

他拉着吓得魂飞魄散的同伴跟在后面。

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	I	hope	there	aren't	many	more	places	like	that	around	here	.
”	我	希望	那里	不是	许多	更多的	地方	喜欢	那	大约	这里	.

“我希望附近没有太多像这样的地方了。”

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] .

We'll	make	it	all	right	,	Billie	.
出色地	制作	它	全部	正确的	,	比莉	.

我们会解决一切的，比莉。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[jʊə(r)] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

you're	not	crying	,	are	you	?
你是	不是	哭泣	,	是	你	?

你没哭吧?

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ʌtər] ['terər] [ʌv; əv] [terz] ,

”	he	broke	off	,	with	a	boy's	utter	terror	of	tears	,
”	他	打破	离开	,	和	一个	男孩们	说出	恐怖	的	眼泪	,

“他突然停了下来，带着男孩特有的恐惧和泪水。”

[æz; əz] ['bɪli] [dʌg] [tuː] ['mɪtənd] [ænd; ənd] [nʌmd] [hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] .

as	Billie	dug	two	mittened	and	numbed	hands	into	her	smarting	eyes	.
作为	比莉	挖	二	连指手套	和	麻木	双手	进入	她	刺痛	眼睛	.

比莉用戴着手套、麻木的双手捂住刺痛的眼睛。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] ['wɔːtəri] [smaɪl] .

“	No	,	I'm	not	crying	,	”	she	answered	,	giving	him	a	rather	watery	smile	.
“	不	,	我是	不是	哭泣	,	”	她	回答	,	给予	他	一个	相当	水状的	微笑	.

“不，我没哭，”她回答道，脸上带着一丝泪光。

“ [aɪm] ['læfɪŋ] .

“	I'm	laughing	.
”	我是	笑	.

“我在笑。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
Can't you see I am ? ”
不能 你 看 我 是 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , ” [sed] ['tedi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
“ Poor little kid , ” said Teddy for the second time that afternoon ,
“ 贫穷的 小的 孩子 , ” 说 泰迪 为了 这 第二 时间 那 下午 ,

“可怜的小家伙,”泰迪那天下午第二次说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['prɪti] ['nɪrli] [dɪd][send] ['bɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv]
and the sympathy in his voice pretty nearly did send Billie into a downpour of
和 这 同情 在 他的 嗓音 漂亮的 几乎 做过 发送 比莉 进入 一个 倾盆大雨 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

他语气中的同情几乎让比莉泪流满面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]
She was so thoroughly miserable that it was all she could do to keep
她 曾是 所以 彻底 悲惨的 那 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持
[frʌm; frəm] ['weɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [griːf] [ə'laʊd] .
from wailing her grief aloud .
从 哀嚎 她 悲伤 大声 .

她痛苦万分，竭力克制自己才没有放声痛哭。

[bʌt; bət] ['tedi] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] [bɪg] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf]
But Teddy had put one big protecting arm around her now and was half
但 泰迪 有 放 一 大的 保护 手臂 大约 她 现在 和 曾是 一半
['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
carrying her over to that strange object that looked so dark against the gleaming
携带 她 超过 到 那 奇怪的 目的 那 看起来 所以 黑暗的 反对 这 闪闪发光
[bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .
bank of snow .
银行 的 雪 .

但泰迪用一只宽大的手臂搂住了她，半抱着她走向那个在闪亮的雪堆上显得格外黑暗的奇怪物体。

[ðen] [hiː; hi] [let] ['bɪli] [goʊ] ,
Then he let Billie go ,
然后 他 让 比莉 去 ,

然后他放走了比莉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [baɪ][hɜːr'self][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [pʊld]
and while she shivered by herself he laid hold of the branches and pulled
和 尽管 她 瑟瑟发抖 经过 她自己 他 铺设 抓住 的 这 分支 和 拉
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
with all his might .
和 全部 他的 可能 .

当她独自瑟瑟发抖时，他抓住树枝，使出浑身解数往外拉。

“ [uː] , [lʊk] [aʊt] ! ” [kɔːld] ['bɪli] .
“ Ooh , look out ! ” called Billie .
“ 哦 , 看 出去 ! ” 称为 比莉 .

“哦，小心！”比莉喊道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
“ There might be a bomb or something at the other end .
“ 那里 可能 是 一个 炸弹 或者 某物 在 这 其他 结尾 .

“另一端可能有炸弹之类的东西。”

[oʊ] - [eɪtʃ] !

Oh	-	h	!
哦	-	h	!

哦！

〃 [ðə; ði] [kwɪr] ['dɔːrweɪ] [geɪv] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪz] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent]

〃	The	queer	doorway	gave	so	easily	before	the	boy's	strength	that	he	was	sent
〃	这	酷儿	门口	给予	所以	容易地	前	这	男孩们	力量	那	他	曾是	发送

['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

staggering	back	against	the	snowdrift	and	sat	down	in	it	most	uncomfortably
令人震惊	后退	反对	这	雪堆	和	卫星	向下	在	它	最多	不舒服地

.

:

.

“那奇怪的门在男孩的力量面前轻易地就开了，他踉跄着退到雪堆上，很不舒服地坐在了里面。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ə'saɪd]

The	next	minute	he	was	up	again	,	had	swept	the	branches	and	twigs	aside
这	下一个	分钟	他	曾是	向上	再次	,	有	扫荡	这	分支	和	树枝	旁边

,

,

,

下一分钟他又站了起来，把树枝扫到一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	was	examining	the	exposed	opening	with	all	a	boy's	eager	curiosity	.
和	曾是	检查	这	裸露	开幕	和	全部	一个	男孩们	渴望的	好奇心	.

他像个孩子一样，满怀好奇地打量着暴露出来的开口。

['bɪli] [piəd] ['iːgərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Billie	peered	eagerly	over	his	shoulder	.
比莉	窥视	急切地	超过	他的	肩膀	.

比莉急切地从他肩头探出头来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
〃	什么	是	它	?

“那是什么？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['breθləsli] .

〃	she	asked	,	breathlessly	.
〃	她	问	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

“ [its] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [keɪv] , 〃 ['ænsər] ['tedi] , ['dʒɔɪfəli] .

“	It's	what	I	thought	it	was	—	a	cave	,	〃	answered	Teddy	,	joyfully	.
〃	它是	什么	我	想法	它	曾是	—	一个	洞穴	,	〃	回答	泰迪	,	欣喜地	.

“果然不出我所料——是个山洞，”泰迪高兴地回答道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['bɪli] .

“	Come	inside	,	Billie	.
〃	来	里面	,	比莉	.

“进来吧，比莉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] .

It	will	get	you	out	of	the	wind	anyway	,	and	give	you	a	chance	to	warm	up	.
它	将要	得到	你	出去	的	这	风	反正	,	和	给	你	一个	机会	到	温暖的	向上	.

无论如何，它都能让你避开风，并给你一个暖和一下的机会。

" [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər][əˈgen][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd]
" **He had put an arm about her again and was pushing her forward**
" 他 有 放 一个 手臂 关于 她 再次 和 曾是 推动 她 向前
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
with his usual impetuosity ,
和 他的 通常 冲动 ,

他又一次搂住她的肩膀，像往常一样鲁莽地推着她往前走。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hʌŋ] [bæk] .
but Billie hung back .
但 比莉 悬挂 后退 .

但比莉却留在了后面。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [bʌt; bət] ['tedi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
" **We don't know what's in there , " she protested , but Teddy refused to**
" 我们 不 知道 是什么 在 那里 , " 她 抗议 , 但 泰迪 拒绝 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
listen to her .
听 到 她 .

"我们不知道里面是什么，"她抗议道，但泰迪拒绝听她解释。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ker] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , ['mæstərfəli] ,
" **We don't know and we don't care , " he informed her , masterfully ,**
" 我们 不 知道 和 我们 不 关心 , " 他 知情的 她 , 精湛地 ,

"我们不知道，也不关心，"他巧妙地告诉她。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] : " [wiːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [aʊt][ðer; ðər] , ['eniweɪ] . "
adding as she still hung back : " We'll freeze to death out there , anyway . "
添加 作为 她 仍然 悬挂 后退 : " 出色地 冻结 到 死亡 出去 那里 , 反正 . "

她仍然站在原地，补充道："反正我们都会冻死在外面。"

" [bʌt; bət] , [ted] , [səˈpoʊz] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ?
" **But , Ted , suppose some wild animal should be in there ?**
" 但 , 泰德 , 认为 一些 荒野 动物 应该 是 在 那里 ?

"但是，泰德，如果里面有一些野生动物呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [berz] [haɪd][ɪn]['hɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [keivz] — — "
You know that bears hide in hollow trees and caves — — "
你 知道 那 熊 隐藏 在 空洞的 树木 和 洞穴 — — "

你知道熊会躲在空心树和山洞里——"

" [berz] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
" **Bears sleep most of the winter .**
" 熊 睡觉 最多 的 这 冬天 .

"熊在冬天大部分时间都在睡觉。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [berz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
Besides , I don't think there are any bears around here . "
除了 , 我 不 思考 那里 是 任何 熊 大约 这里 . "

此外，我觉得这附近应该没有熊。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ][fɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ]['waɪldkæt] . "
" **But there might be a — a fox , or a wildcat . "**
" 但 那里 可能 是 一个 — 一个 狐狸 , 或者 一个 野猫 . "

"但那里可能有一只——狐狸，或者一只野猫。"

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] .
" **I'll take a chance on that .**
" 患病的 拿 一个 机会 在 那 .

"我愿意冒险一试。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
You **must** **remember** **,**
你 必须 记住 ,

你必须记住，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪld] [biːst] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
the **average** **wild** **beast** **will** **get** **out** **of** **your** **way** **if** **you** **give** **it** **half** **a** **chance** **.**
这 平均的 荒野 兽 将要 得到 出去 的 你的 方式 如果 你 给 它 一半 一个 机会 .

一般的野生动物只要你给它们一点机会，就会避开你。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['aɪsi] [wɪnd] ,
As **I** **said** **before** **,** **if** **you** **stay** **out** **here** **,** **in** **this** **icy** **wind** **,**
作为 我 说 前 , 如果 你 停留 出去 这里 , 在 这 冰冷的 风 ,

正如我之前所说，如果你待在这里，顶着这刺骨的寒风，

[juːl] ['ʃʊrli] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
you'll **surely** **freeze** **to** **death** **.**
你会 一定 冻结 到 死亡 .

你肯定会被冻死的。

〃 [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
〃 **This** **argument** **appealed** **to** **her** **,** **and** **,**
〃 这 争论 上诉 到 她 , 和 ,

“这个论点引起了她的共鸣，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [bɪ'haɪnd] ,
with **a** **shivering** **look** **over** **her** **shoulder** **at** **the** **desert** **of** **whiteness** **behind** **,**
和 一个 瑟瑟发抖 看 超过 她 肩膀 在 这 沙漠 的 白人 在后面 ,

她回头望了一眼身后那片白色的沙漠，不禁瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['dʒɪndʒərli]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
she **stepped** **gingerly** **into** **the** **blackness** **of** **the** **cave** **.**
她 步 小心翼翼地 进入 这 黑 的 这 洞穴 .

她小心翼翼地走进了漆黑的洞穴。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['gɪg(ə)l] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə'gen] ,
Then **with** **a** **little** **nervous** **giggle** **she** **ran** **back** **again** **,**
然后 和 一个 小的 紧张的 傻笑 她 跑 后退 再次 ,

然后她带着一丝紧张的咯咯笑声又跑了回去。

[gɑːt][bɪ'haɪnd] ['tedi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
got **behind** **Teddy** **and** **pushed** **him** **before** **her** **.**
得到 在后面 泰迪 和 推动 他 前 她 .

她走到泰迪身后，把他推到自己前面。

“ ['dʒent(ə)lmən][fɜːrst] !
“ **Gentlemen** **first** **!**
〃 先生们 第一的 !

男士优先!

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〃 **she** **said** **.**
〃 她 说 .

她说。

“ ['eniweɪ] [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ted] .
“ **Anyway** **you're** **bigger** **than** **I** **am** **,** **Ted** **.**
〃 反正 你是 大 比 我 是 , 泰德 .

“不管怎样，你比我块头大，泰德。”

" [soʊ] ['tedi] ,
" So Teddy ,
" 所以 泰迪 ,

"所以，泰迪，

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt]
feeling as important as a boy always feels when he is protecting a girl that
感觉 作为 重要的 作为 一个 男生 总是 感觉 什么时候 他 是 保护 一个 女孩 那
[hiː; hi] [laɪks] ,
he likes ,
他 点赞 ,

像男孩保护自己喜欢的女孩时那样，感到自己很重要。

[wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [klɪŋ]
walked boldly into the cave , stretching a hand behind him for Billie to cling
步行 大胆地 进入 这 洞穴 , 伸展 一个 手 在后面 他 为了 比莉 到 黏着
[tuː; tə] .
to .
到 .

他大步走进山洞，向后伸出一只手让比利抓住。

" [kʌm] [ɑːn] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Come on , it's all right , " he assured her .
" 来 在 , 它是 全部 正确的 , " 他 保证 她 .

"别担心，没事的，"他安慰她说。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You'll get used to the darkness in a minute .
" 你会 得到 用过的 到 这 黑暗 在 一个 分钟 .

"你很快就会习惯黑暗的。"

[ðə; ði] [snoʊ] [blaɪndz][juː; jʊ] .
The snow blinds you .
这 雪 百叶窗 你 .

大雪遮了你的眼睛。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊkt] [skriːm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen]
" Billie gave a little choked scream and would have run out into the open again
" 比莉 给予 一个 小的 窒息 尖叫 和 会 有 跑步 出去 进入 这 打开 再次
,
,
,

比莉发出了一声哽咽的尖叫，然后又跑回了空旷的地方。

[hæd; həd][nɑːt] ['tɛdiːz] [grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [pri'ventid] .
had not Teddy's grip on her hand prevented .
有 不是 泰迪熊 紧握 在 她 手 阻止 .

如果不是泰迪紧紧抓住她的手阻止了这一切。

" [dəunt] [get] [skerd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
" Don't get scared , " the boy said ,
" 不 得到 害怕的 , " 这 男生 说 ,

"别害怕，"男孩说。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ]

and	bent	over	to	examine	whatever	it	was	he	had	stubbed	his	toe
和	弯曲	超过	到	检查	任何	它	曾是	他	有	桩	他的	脚趾

[ə'genst] .

against	.
反对	.

他弯下腰查看脚趾撞到的到底是什么。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [jel] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] , [gɑːʃ] ,

“	I	didn't	mean	to	yell	like	that	,	but	,	gosh	,
”	我	没有	意思是	到	叫喊	喜欢	那	,	但	,	天哪	,

“我不是故意那样大喊大叫的，但是，天哪，

[ðæt] [θɪŋ] [dɪd] [gɪv] [maɪ] [toʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɑːləp] !

that	thing	did	give	my	toe	an	awful	wallop	!
那	事物	做过	给	我的	脚趾	一个	可怕	重击	!

那东西狠狠地抽了我脚趾头一下!

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

I	say	,	look	at	this	!
我	说	,	看	在	这	!

我说，看看这个!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ʃoʊn] ['wɑːnli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

”	and	he	held	up	an	object	that	shone	wanly	white	against	the	blackness	of
”	和	他	握住	向上	一个	目的	那	闪耀	微弱	白色的	反对	这	黑	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

“他举起一个物体，在漆黑的洞穴中发出微弱的白光。”

['bɪli] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Billie	,	whose	eyes	had	become	a	little	accustomed	to	the	darkness	,
比莉	,	谁	眼睛	有	变得	一个	小的	习惯	到	这	黑暗	,

比莉的眼睛已经渐渐习惯了黑暗，

[sɔː] [ðæt] [wʌt] ['tedi] [held] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] , ['broʊkən] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] .

saw	that	what	Teddy	held	looked	like	an	old	,	broken	water	pitcher	.
锯	那	什么	泰迪	握住	看起来	喜欢	一个	老的	,	破碎的	水	投手	.

看到泰迪手里拿着的东西看起来像是一个破旧的水壶。

“ [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] : “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

“	A	pitcher	,	”	she	said	,	adding	disgustedly	:	“	And	that	was	what	I	was	afraid
“	一个	投手	,	”	她	说	,	添加	厌恶地	:	“	和	那	曾是	什么	我	曾是	害怕的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“一个投手，”她厌恶地说道，“而这正是我所害怕的。”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

”	At	the	entrance	,
”	在	这	入口	,

“在入口处，

[ðɪs] [kwɪr] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

this	queer	hole	in	the	mountain	had	been	so	low	that	the	two	had	been	forced
这	酷儿	洞	在	这	山	有	到过	所以	低的	那	这	二	有	到过	强制

[tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nɔkiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	stoop	down	to	avoid	knocking	their	heads	on	the	roof	of	it	.
到	哈腰	向下	到	避免	敲门	他们的	头部	在	这	屋顶	的	它	.

山上的这个奇特洞穴非常低，以至于两人不得不弯下腰，以免撞到洞顶。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] ,

But	now	,	as	they	felt	their	way	cautiously	,
但	现在	,	作为	他们	毛毡	他们的	方式	谨慎地	,

但现在，当他们小心翼翼地摸索前进时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .

they	found	to	their	surprise	that	they	could	stand	upright	.
他们	成立	到	他们的	惊喜	那	他们	可以	站立	直立	.

他们惊讶地发现自己竟然可以直立行走。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['waidnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl]

The	walls	also	seemed	to	have	widened	out	and	they	realized	with	a	thrill
这	墙壁	还	似乎	到	有	扩大	出去	和	他们	已实现	和	一个	刺激

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [keɪv] ,

of	excitement	that	they	were	in	a	real	cave	,
的	激动	那	他们	是	在	一个	真实的	洞穴	,

墙壁似乎也向外扩展了，他们兴奋地意识到，自己身处一个真正的山洞中。

[dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

dug	into	the	side	of	the	mountain	.
挖	进入	这	边	的	这	山	.

在山体侧面开凿。

[ɪn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

In	here	it	was	darker	than	it	had	been	at	the	entrance	,
在	这里	它	曾是	较暗	比	它	有	到过	在	这	入口	,

这里比入口处要暗一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ]

and	they	had	to	feel	their	way	about	cautiously	to	avoid	colliding	with
和	他们	有	到	感觉	他们的	方式	关于	谨慎地	到	避免	碰撞	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

each	other	or	the	walls	of	the	cave	.
每个	其他	或者	这	墙壁	的	这	洞穴	.

他们不得不小心翼翼地摸索前进，以免互相碰撞或撞到洞穴的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

It	was	surprisingly	warm	and	snug	in	there	also	,
它	曾是	出奇	温暖的	和	舒适	在	那里	还	,

里面出乎意料地温暖舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [snoʊ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['fliːsi] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

for	the	thick	snow	wrapped	them	in	the	warmest	and	fleeciest	of	blankets	,
为了	这	厚的	雪	包装	他们	在	这	最温暖	和	最羊毛	的	毯子	,

厚厚的积雪将他们裹在最温暖、最柔软的毯子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər][oʊld][dʒæk] [frɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns]

and	the	only	place	for	old	Jack	Frost	to	come	in	was	the	narrow	entrance
和	这	仅有的	地方	为了	老的	杰克	霜	到	来	在	曾是	这	狭窄的	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

老杰克·弗罗斯特唯一能进入的地方就是洞穴狭窄的入口。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['weðər] [mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ,

And	once	assured	that	the	owner	of	the	cave	,	whether	man	or	animal	,
和	一次	保证	那	这	所有者	的	这	洞穴	,	无论	男人	或者	动物	,

一旦确定洞穴的主人是人或动物，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

was	at	that	moment	not	at	home	,	Billie	began	to	feel	a	sense	of	exquisite
曾是	在	那	片刻	不是	在	家	,	比莉	开始	到	感觉	一个	感觉	的	精美的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

当时比莉不在家，她开始感到一种莫名的舒适。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['tʃætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [nɔːrθ]

Her	teeth	had	ceased	to	chatter	,	they	were	safe	from	the	bitter	north
她	牙齿	有	停止	到	喋喋不休	,	他们	是	安全的	从	这	苦的	北

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她的牙齿不再打颤，它们不再受凛冽北风的侵袭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tedi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	she	had	Teddy	to	take	care	of	her	.
和	她	有	泰迪	到	拿	关心	的	她	.

而且她还有泰迪照顾她。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [gɜːrl][wɑːnt] ?

What	more	could	any	girl	want	?
什么	更多的	可以	任何	女孩	想	?

女孩还能奢求什么呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tedi] ,

As	for	Teddy	,
作为	为了	泰迪	,

至于泰迪，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

he	had	evidently	found	something	over	in	one	corner	of	the	cave	that	interested
他	有	显然	成立	某物	超过	在	一	角落	的	这	洞穴	那	感兴趣的

[hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

him	immensely	.
他	非常	.

显然，他在洞穴的某个角落里发现了令他非常感兴趣的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [baɪ]['æksɪdənt]['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld][dʒʌŋk] ,

He	had	stumbled	by	accident	over	what	seemed	to	be	a	pile	of	old	junk	,
他	有	踉跄	经过	事故	超过	什么	似乎	到	是	一个	桩	的	老的	垃圾	,

他不小心绊倒在一堆看似破旧不堪的物品上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

and	now	he	was	down	on	his	hands	and	knees	trying	to	satisfy	his
和	现在	他	曾是	向下	在	他的	双手	和	膝盖	尝试	到	满足	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

curiosity	by	the	sense	of	touch	.
好奇心	经过	这	感觉	的	触碰	.

现在他跪在地上，试图通过触觉来满足自己的好奇心。

“ [naʊ] [ɑːnt] [aɪ][ðə; ði]['ɪdiət] !

“	Now	aren't	I	the	idiot	!
“	现在	不是	我	这	笨蛋	!

“我岂不是个傻瓜！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" he exclaimed suddenly , and Billie started at the sudden sound of his voice
" 他 惊呼 突然 , 和 比莉 开始 在 这 突然 声音 的 他的 嗓音
[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

"他突然惊呼一声，比莉被黑暗中突然响起的声音吓了一跳。"

" [hɪr] [aɪ][goʊ] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wen] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd]
" Here I go feeling around like a blind man when I have some perfectly good
" 这里 我 去 感觉 大约 喜欢 一个 瞎的 男人 什么时候 我 有 一些 完美 好的
[mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
matches in my pocket .
比赛 在 我的 口袋 .

"我明明口袋里有几根很好的火柴，却像个瞎子一样到处摸索。"

[kʌm] [ɑ:n]['oʊvər] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] .
Come on over , Billie , and see what I've found .
来 在 超过 , 比莉 , 和 看 什么 我已经 成立 .

过来吧，比莉，看看我发现了什么。

" ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,
" Guided by the flare of a match ,
" 引导 经过 这 耀斑 的 一个 匹配 ,

"在火柴的火花指引下，

['bɪli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Billie made her way across the cave and kneeled down beside the boy .
比莉 制成 她 方式 穿过 这 洞穴 和 跪着 向下 旁 这 男生 .

比莉穿过洞穴，跪在男孩身边。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .
Then they both stared in utter amazement at what they saw .
然后 他们 两个都 凝视 在 说出 惊愕 在 什么 他们 锯 .

然后，他们俩都目瞪口呆地看着眼前所见。

[hi:pt] [ʌp] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɪrli]
Heaped up carelessly in the corner was a mass of so many and such queerly
堆积如山 向上 粗心大意 在 这 角落 曾是 一个 大量的 的 所以 许多 和 这样的 奇怪地
[ə'sɔ:rtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] .
assorted articles that it is no wonder the boy and girl were puzzled .
各种各样的 文章 那 它 是 不 想知道 这 男生 和 女孩 是 困惑 .

角落里随意堆放着一大堆物品，种类繁多，杂乱无章，难怪男孩和女孩感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] , ['rʌsti] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'ju:s] , [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
There was an old alarm clock , rusty with age and disuse , a mirror ,
那里 曾是 一个 老的 警报 钟 , 生锈的 和 年龄 和 废弃 , 一个 镜子 ,

那里有一个老旧的闹钟，因为年久失修而生锈了，还有一面镜子。

['sevrəl] ['gɔ:di] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
several gaudy articles of jewelry that looked as if they might have been found in
一些 艳丽的 文章 的 珠宝 那 看起来 作为 如果 他们 可能 有 到过 成立 在
[ten] - [sent] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
ten - cent prize packages ,
十 - 中心 奖 包裹 ,

几件俗艳的首饰，看起来像是从十美分的奖品包里找到的。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər] ,
a telephone receiver ,
一个 电话 接收者 ,

电话听筒，

[ə; eɪ]['broʊkən] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [ðæt] [stʊd] ['leɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪts]

a	broken	fishing	rod	that	stood	lamely	against	the	wall	as	though	ashamed	of	its
一个	破碎的	钓鱼	杆	那	站立	跛行	反对	这	墙	作为	尽管	羞愧	的	它是

[oʊn] [dɪ'krepɪt] [steɪt] ,

own	decrepit	state	,
自己的	衰老	状态	,

一根断裂的鱼竿无力地靠在墙边，仿佛为自己破败的状态感到羞愧。

[ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [æn; ən] ['empti] [tɪn] [kæn; kən] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] [beɪt] ,

a	sawdust	doll	,	an	empty	tin	can	that	evidently	had	once	contained	bait	,
一个	锯末	玩具娃娃	,	一个	空的	锡	能	那	显然	有	一次	包含	饵	,

一个用锯末做成的娃娃，一个显然曾经装过诱饵的空锡罐，

[ə; eɪ] ['tælkəm] ['paʊdər] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['vaɪələt] [tælk] — ['bɪli] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] —

a	talcum	powder	box	full	of	scented	violet	talc	—	Billie	smelled	it	—	and	—
一个	滑石粉	粉末	盒子	满的	的	香味	紫色	滑石	—	比莉	闻起来	它	—	和	—

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd]

but	it	would	take	too	long	to	name	all	the	strange	things	that	Billie	and
但	它	会	拿	也	长的	到	姓名	全部	这	奇怪的	事物	那	比莉	和

['tedi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [keɪv] .

Teddy	found	there	in	the	corner	of	the	funny	little	cave	.
泰迪	成立	那里	在	这	角落	的	这	有趣的	小的	洞穴	.

一个装满紫罗兰香味滑石粉的滑石粉盒——比莉闻了闻——而且——但是要一一列举比莉和泰迪在那个有趣的小洞穴角落里发现的所有奇怪的东西，需要太长时间。

“ ['tedi] , ” ['mɜːmɜd] ['bɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [mætʃ] [bɜːrnt] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər]

“	Teddy	,	”	murmured	Billie	as	the	boy's	match	burnt	out	and	he	struck	another
”	泰迪	,	”	低声说道	比莉	作为	这	男孩们	匹配	烧焦的	出去	和	他	击	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

“泰迪，”比莉低声说道，男孩的火柴燃尽，他又划了一根。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ?

“	what	do	you	think	these	things	are	for	?
”	什么	做	你	思考	这些	事物	是	为了	?

你认为这些东西是做什么用的?

[huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [oʊnz] [ðem; ðəm] ? ”

Who	do	you	suppose	owns	them	?	”
WHO	做	你	认为	拥有	他们	?	”

你觉得它们是谁的?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [æskt] ['tedi] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli]

“	How	should	I	know	?	”	asked	Teddy	,	getting	to	his	feet	and	looking	eagerly
”	如何	应该	我	知道	?	”	问	泰迪	,	获得	到	他的	脚	和	寻找	急切地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

“我怎么会知道呢？”泰迪问道，一边站起身来，一边急切地环顾四周。

[i'ljuːmind] ['fɪtfəli] [baɪ] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .

illumined	fitfully	by	the	flare	of	the	match	.
照明	断断续续地	经过	这	耀斑	的	这	匹配	.

被火柴的火光断断续续地照亮。

“ ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	Somebody	comes	here	often	,	that's	a	sure	thing	.
”	某人	来	这里	经常	,	那就是	一个	当然	事物	.

“肯定有人经常来这里。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kənˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ɪn]

And	judging	by	those	things	,	”	he	waved	toward	the	conglomeration	of	junk	in
和	评判	经过	那些	事物	,	”	他	挥手	朝向	这	集团化	的	垃圾	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

“从那些东西来看，”他朝角落里那堆杂物挥了挥手，“

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] . ”

“	he	must	be	pretty	simple	.	”
”	他	必须	是	漂亮的	简单的	.	”

“他肯定是个很单纯的人。”

“ [oʊ] , ['tedi] ! ” [briːðd] ['bɪli] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	Teddy	!	”	breathed	Billie	,	moving	closer	to	him	.
”	哦	,	泰迪	!	”	呼吸	比莉	,	移动	更近	到	他	.

“哦，泰迪！”比莉轻声说道，同时向他靠近。

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː ˈes] [hɪr] ?

“	Suppose	he	should	come	and	find	us	here	?
”	认为	他	应该	来	和	寻找	我们	这里	?

“假设他来这里找到我们呢？”

” ['tedi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	Teddy	looked	down	at	her	with	a	grin	.
”	泰迪	看起来	向下	在	她	和	一个	咧嘴笑	.

泰迪低头看着她，咧嘴一笑。

“ [waɪ] ['wɜːri] ?

“	Why	worry	?
”	为什么	担心	?

何必担心呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ted] ?

“	Haven't	you	got	your	Uncle	Ted	?
”	还没有	你	得到	你的	叔叔	泰德	?

你没有你叔叔泰德吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .

”	He	had	scarcely	spoken	when	there	came	a	terrifying	sound	.
”	他	有	几乎	说	什么时候	那里	来了	一个	恐怖	声音	.

他话音未落，就传来一声可怕的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ] , [hæf] - ['ænɪm(ə)l] , [hæf] - ['hjuːmən] .

It	was	a	snarl	of	rage	,	half	-	animal	,	half	-	human	.
它	曾是	一个	咆哮	的	愤怒	,	一半	-	动物	,	一半	-	人类	.

那是一声充满愤怒的咆哮，半人半兽。

[ðə; ði] [hæf] - [bəːnd] [mætʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['tɛdiːz] ['fɪŋgərz] .

The	half	-	burned	match	dropped	from	Teddy's	fingers	.
这	一半	-	烧伤	匹配	掉落	从	泰迪熊	手指	.

泰迪指间掉落了一半的火柴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

They	were	in	the	dark	.
他们	是	在	这	黑暗的	.

他们当时一无所知。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] ['sɪmpltən]

CHAPTER	XI	—	THE	SIMPLETON
章	十一	—	这	傻瓜

第十一章——傻子

['bɪli] [dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] .

Billie	did	not	cry	out	.
比莉	做过	不是	哭	出去	.

比莉没有哭喊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [breɪv] .

She	was	either	too	frightened	or	too	brave	.
她	曾是	任何一个	也	害怕	或者	也	勇敢的	.

她要么太害怕，要么太勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['tɛdiːz] [ɑːrm][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	the	next	minute	Teddy's	arm	had	reached	out	and	caught	her	to
但	这	下一个	分钟	泰迪熊	手臂	有	达到	出去	和	捕捉	她	到

[hɪm; ɪm] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

him	reassuringly	.
他	令人安心	.

但下一刻，泰迪伸出手臂，将她紧紧地搂在怀里，让她感到安心。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	It's	all	right	,	”	he	whispered	in	her	ear	.
”	它是	全部	正确的	,	”	他	低声说道	在	她	耳朵	.

“没关系，”他轻声在她耳边说。

“ [dʒʌst][hoʊld] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .

“	Just	hold	tight	and	keep	still	.
”	只是	抓住	紧的	和	保持	仍然	.

“抓紧了，保持静止。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

I'll	do	the	talking	.
患病的	做	这	说	.

我来发言。

” ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

”	Cautiously	he	drew	her	to	the	back	of	the	cave	,
”	谨慎地	他	画	她	到	这	后退	的	这	洞穴	,

他小心翼翼地把她拉到洞穴深处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

and	there	they	turned	and	waited	for	whatever	was	to	happen	.
和	那里	他们	转向	和	等待	为了	任何	曾是	到	发生	.

于是，他们转身等待着即将发生的一切。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] .

They	did	not	have	to	wait	long	.
他们	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他们没等多久。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Some	one	or	something	was	coming	into	the	cave	.
一些	一	或者	某物	曾是	未来	进入	这	洞穴	.

有什么东西或什么人进入了山洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	growling	and	muttering	in	the	tunnel	-	like	entrance	and	the
那里	曾是	一个	咆哮	和	喃喃自语	在	这	隧道	-	喜欢	入口	和	这

[saʊndz] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] .

sounds	increased	as	the	intruder	came	slowly	nearer	.
声音	增加	作为	这	入侵者	来了	缓慢地	更近	.

隧道般的入口处传来低沉的咆哮声和咕哝声，随着入侵者慢慢靠近，声音越来越大。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [saʊnd] ,

Then	there	came	a	stumbling	sound	,
然后	那里	来了	一个	踉跄	声音	,

然后传来一声踉跄声，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [oʊθ] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] [klæp][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

followed	by	a	coarse	oath	that	made	Billie	clap	her	hands	to	her	ears	.
随后	经过	一个	粗	誓言	那	制成	比莉	拍	她	双手	到	她	耳朵	.

紧接着是一句粗俗的咒骂，吓得比莉捂住了耳朵。

“ [its] [ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] , ” ['tedi] ['wɪspəd] , ['ædɪŋ] [mə'lɪʃəsli] : “ [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑ:n]

“	It's	a	man	,	anyway	,	”	Teddy	whispered	,	adding	maliciously	:	“	Stubbed	his	toe	on
“	它是	一个	男人	,	反正	,	”	泰迪	低声说道	,	添加	恶意地	:	“	桩	他的	脚趾	在

[ðæt] [oʊld] ['pɪtʃər] ,

that	old	pitcher	,
那	老的	投手	,

“反正是个男人，”泰迪低声说道，恶意地补充道：“他的脚趾头撞到那个旧水壶上了。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

Glad	of	it	.	”
高兴的	的	它	.	”

很高兴。

“ [oʊ] , ['tedi] , [hʌʃ] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] ['fræntɪkli] .

“	Oh	,	Teddy	,	hush	,	”	whispered	Billie	frantically	.
“	哦	,	泰迪	,	嘘	,	”	低声说道	比莉	疯狂地	.

“哦，泰迪，嘘，”比莉慌乱地低声说道。

“ ['hi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] .

“	He'll	hear	you	.
“	地狱	听到	你	.

他会听到的。

” ['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪn'tru:dər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

”	Evidently	the	intruder	had	heard	them	.
”	显然	这	入侵者	有	听到	他们	.

“显然，入侵者听到了他们的对话。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] .

He	stopped	short	as	though	listening	.
他	停止	短的	作为	尽管	聆听	.

他突然停住脚步，似乎在倾听。

['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [oʊn]

Billie	and	Teddy	could	distinctly	hear	his	heavy	breathing	while	they	held	their	own
比莉	和	泰迪	可以	明显地	听到	他的	重的	呼吸	尽管	他们	握住	他们的	自己的

.

:
.

比莉和泰迪在支撑着自己的同时，都能清楚地听到他沉重的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

Then	a	hoarse	,	strident	voice	challenged	them	.
然后	一个	嘶哑	,	刺耳的	嗓音	挑战	他们	.

这时，一个沙哑刺耳的声音向他们发出挑战。

“ [huː] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] ?

“	Who	are	ye	?
”	WHO	是	是的	?

你们是谁?

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , ['menəsɪŋli] .

”	it	cried	,	menacingly	.
”	它	哭	,	威胁地	.

它发出威胁的叫喊声。

“ [huː'evər] [jiːv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] .

“	Whoever	y'are	ye've	got	to	git	out	.
”	谁	你是	你们已经	得到	到	git	出去	.

“不管你是谁，你都得滚出去。”

[aɪl] [tiːtʃ] [jiː; jɪ][tuː; tə][goʊ] ['breik,in] - ['ɪntuː][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] .

I'll	teach	ye	to	go	breakin	'	into	my	cave	and	meddlin	'	with	my	things	.
患病的	教	是的	到	去	打破	-	进入	我的	洞穴	和	-	-	和	我的	事物	.

我会教训你们这些擅闯我的山洞、乱动我的东西的人。

[kʌm] [aʊt] - , [wɪl] [jiː; jɪ] ?

Come	out	o'thet	,	will	ye	?
来	出去	-	,	将要	是的	?

你们都出来吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)
第4/8页

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['tedi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi]

"	For	answer	,	Teddy	lighted	a	match	,	holding	it	high	above	his	head	while	he
"	为了	回答	,	泰迪	照明	一个	匹配	,	保持	它	高的	多于	他的	头	尽管	他

['stʌdid] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

studied	the	intruder	.
研究	这	入侵者	.

为了回答这个问题，泰迪点燃了一根火柴，高高举过头顶，一边打量着入侵者。

[ðə; ði] ['lætər] , ['evɪdəntli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,

The	latter	,	evidently	startled	by	the	sudden	light	,
这	后者	,	显然	惊慌	经过	这	突然	光	,

后者显然被突如其来的光线吓了一跳。

['stægərd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

staggered	back	a	little	and	flung	his	hand	before	his	eyes	.
交错	后退	一个	小的	和	扔	他的	手	前	他的	眼睛	.

他踉跄后退了几步，然后把手伸到眼前。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tɛdiːz] ,

The	advantage	was	all	Teddy's	,
这	优势	曾是	全部	泰迪熊	,

所有优势都归泰迪所有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	for	a	moment	it	looked	as	though	he	would	fling	himself	upon	the
和	为了	一个	片刻	它	看起来	作为	尽管	他	会	一扔	他自己	之上	这

['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] ['kaʊərɪŋ] [ðer; ðər] .

little	man	who	stood	cowering	there	.
小的	男人	WHO	站立	畏缩	那里	.

那一刻，他看起来好像要扑向那个蜷缩在那里的小个子男人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

But	he	hesitated	,
但	他	犹豫了一下	,

但他犹豫了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] [mætʃ] [bəːnd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	while	he	hesitated	the	match	burned	out	in	his	fingers	and	they
和	尽管	他	犹豫了一下	这	匹配	烧伤	出去	在	他的	手指	和	他们

[wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʌns] [mɔːr] .

were	left	in	the	dark	once	more	.
是	左边	在	这	黑暗的	一次	更多的	.

他还犹豫了一下，火柴就从他指间烧断了，他们再次陷入了黑暗中。

“ [laɪt] [ə'nʌðər] [mætʃ] , ['tedi] — [kwɪk] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

“	Light	another	match	,	Teddy	—	quick	,	”	whispered	Billie	,	and	he	did	.
“	光	其他	匹配	,	泰迪	—	快的	,	”	低声说道	比莉	,	和	他	做过	.

“泰迪，快，再点一根火柴，”比莉低声说道，他照做了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ]

This	time	the	man	lowered	his	hands	from	before	his	eyes	and	stood	blinking
这	时间	这	男人	降低	他的	双手	从	前	他的	眼睛	和	站立	眨眼

[æt; ət][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃli] .

at	them	foolishly	.
在	他们	愚蠢地	.

这一次，那人放下了挡在眼前的双手，傻傻地眨着眼睛看着它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][ænd; ənd][soʊ][slaɪt][ænd; ənd][soʊ]['pjuːni]['lʊkɪŋ][ɪn]['evri][weɪ][ðæt][ðə; ðɪ]

He	was	so	small	and	so	slight	and	so	puny	looking	in	every	way	that	the
他	曾是	所以	小的	和	所以	轻微	和	所以	弱小	寻找	在	每一个	方式	那	这

[grʌf][vɔɪs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['griːtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][bɪ'gɪnɪŋ][siːmd]['lɪt(ə)l]

gruff	voice	with	which	he	had	greeted	them	in	the	beginning	seemed	little
粗暴	嗓音	和	哪个	他	有	问候	他们	在	这	开始	似乎	小的

[ʃɔːrt][ʌv; əv][rɪ'dɪkjələs] .

short	of	ridiculous	.
短的	的	荒谬的	.

他个子矮小，身材瘦弱，看起来十分弱不禁风，以至于他一开始用粗犷的声音和他们打招呼时，显得十分滑稽可笑。

[ænd; ənd][waɪl][ðeɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][stɛərd][æt; ət]

And	while	they	stared	at	the	little	man	and	the	little	man	stared	at
和	尽管	他们	凝视	在	这	小的	男人	和	这	小的	男人	凝视	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们盯着小矮人看，小矮人也盯着他们看，

['tɛdiːz][θɜːrd][mætʃ][went][aʊt] .

Teddy's	third	match	went	out	.
泰迪熊	第三	匹配	去	出去	.

泰迪的第三场比赛出局了。

“ [gɑːʃ] , ” [sed][hiː; hi] , ['groʊpɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt][fɔːr; fər][ə'nʌðər] .

“	Gosh	,	”	said	he	,	groping	in	his	pocket	for	another	.
“	天哪	,	”	说	他	,	摸索	在	他的	口袋	为了	其他	.

“哎呀，”他一边说着，一边在口袋里摸索着想再拿一个。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðeɪ][hoʊld][aʊt] , [ðæts][ɔːl] .

“	I	only	hope	they	hold	out	,	that's	all	.
“	我	仅有的	希望	他们	抓住	出去	,	那就是	全部	.

我只希望他们能坚持下去，仅此而已。

[aɪ'd][heɪt][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

I'd	hate	to	be	left	in	the	dark	.
ID	恨	到	是	左边	在	这	黑暗的	.

我可不想被蒙在鼓里。

” [hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][mætʃ][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː]['rɑðər]['ʃeɪkɪli] ,

”	He	found	a	match	and	lit	it	rather	shakily	,
”	他	成立	一个	匹配	和	点燃	它	相当	摇摇晃晃地	,

他找到一根火柴，不太稳地点燃了它。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊl][θɪŋ][wʌz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz][nəːvs] .

for	the	whole	thing	was	beginning	to	get	on	his	nerves	.
为了	这	所有的	事物	曾是	开始	到	得到	在	他的	神经	.

因为整件事开始让他心烦意乱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n][laɪt][flerd][aʊt][wʌns][mɔːr][hiː; hi][sɔː][ðæt][ðer; ðər][kwɪr][nuː]

And	as	the	uncertain	light	flared	out	once	more	he	saw	that	their	queer	new
和	作为	这	不确定	光	喇叭口	出去	一次	更多的	他	锯	那	他们的	酷儿	新的

[frend][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['sʌmθɪŋ][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

friend	was	holding	something	out	to	him	.
朋友	曾是	保持	某物	出去	到	他	.

当那忽明忽暗的光线再次闪现时，他看到他们那位古怪的新朋友正拿着什么东西递给他。

“ [dəunt][tʌtʃ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd]['bɪli][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] .

“	Don't	touch	it	,	”	whispered	Billie	at	his	elbow	.
“	不	触碰	它	,	”	低声说道	比莉	在	他的	弯头	.

“别碰它，”比莉在他耳边低语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — — ”
“ It might be — — ”
“ 它 可能 是 — — ”

“可能是——”

“ [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['bɪli] , [ænd; ənd] — — ” ['tedi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
“ But it's only a candle , Billie , and — — ” Teddy was beginning when the
“ 但 它是 仅有的 一个 蜡烛 , 比莉 , 和 — — ” 泰迪 曾是 开始 什么时候 这
['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hɪm'self] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
little fellow himself interrupted impatiently .
小的 同伴 他自己 中断 不耐烦地 .

“但那只是一根蜡烛，比莉，而且——”泰迪刚开口，小家伙就不耐烦地打断了他。

“ [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,
“ Light it , light it , ” he commanded ,
“ 光 它 , 光 它 , ” 他 命令 ,

“点燃它，点燃它，”他命令道。

['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spuːki] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
glancing nervously over his shoulder into the spooky corners of the cave .
瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 进入 这 幽灵般的 角落 的 这 洞穴 .

他紧张地回头瞥了一眼洞穴阴森恐怖的角落。

“ [jʊr; jər] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ Your match will be burnt out and we will be left in the dark .
“ 你的 匹配 将要 是 烧焦的 出去 和 我们 将要 是 左边 在 这 黑暗的 .

“你的火柴会燃尽，而我们将陷入黑暗。”

[ðə; ði][dɑːrk] .
The dark .
这 黑暗的 .

黑暗。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
I'm afraid of the dark .
我是 害怕的 的 这 黑暗的 .

我怕黑。

['hɜːri] , ['hɜːri] !
Hurry , hurry !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

” [tuː; tə] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
” To Teddy and Billie at the same instant came the startling thought that the
” 到 泰迪 和 比莉 在 这 相同的 立即的 来了 这 令人震惊 想法 那 这
[mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
man was a lunatic .
男人 曾是 一个 疯子 .

“泰迪和比莉同时惊觉，这个人是个疯子。”

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
His looks , his voice , his manner , were all proof of it .
他的 看起来 , 他的 嗓音 , 他的 方式 , 是 全部 证明 的 它 .

他的外貌、声音和举止都证明了这一点。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tedi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃ] , ['bɪli] [bɪ'gæn]
And while Teddy lighted the candle with his one remaining match , Billie began
和 尽管 泰迪 照明 这 蜡烛 和 他的 一 其余的 匹配 , 比莉 开始
[tuː; tə] ['ʃɪvər] ['retʃɪdli] .
to shiver wretchedly .
到 颤抖 可悲地 .

当泰迪用他仅剩的一根火柴点燃蜡烛时，比莉开始痛苦地颤抖起来。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [keɪv] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

If	only	they	had	not	found	the	old	cave	everything	would	have	been	all	right	.
如果	仅有的	他们	有	不是	成立	这	老的	洞穴	一切	会	有	到过	全部	正确的	.

如果他们没有发现那个古老的山洞，一切都会好起来的。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	might	even	have	been	home	by	this	time	.
他们	可能	甚至	有	到过	家	经过	这	时间	.

他们这时可能已经到家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

For	the	moment	she	had	forgotten	how	cold	it	was	outside	and	that
为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	如何	寒冷的	它	曾是	外部	和	那

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['tedi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

neither	she	nor	Teddy	knew	the	way	home	.
两者都不	她	也不	泰迪	知道	这	方式	家	.

她一时忘记了外面有多冷，也忘记了她和泰迪都不知道回家的路。

[waɪl] ['tedi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli]

While	Teddy	glanced	about	for	some	place	to	set	the	lighted	candle	,	she	furtively
尽管	泰迪	瞥了一眼	关于	为了	一些	地方	到	放	这	照明	蜡烛	,	她	偷偷摸摸

['stʌdid] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

studied	the	simpleton	,
研究	这	傻瓜	,

泰迪环顾四周，寻找放置点燃的蜡烛的地方，同时偷偷地打量着那个傻瓜。

['ɪntuː] [huːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

into	whose	hiding	-	place	they	had	been	unlucky	enough	to	stumble	.
进入	谁	隐藏	-	地方	他们	有	到过	倒霉	足够的	到	绊倒	.

他们不幸误入了某人的藏身之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [gest] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	about	twenty	-	one	,	she	guessed	,	scarcely	more	than	a	boy	.
他	曾是	关于	二十	-	一	,	她	猜对了	,	几乎	更多的	比	一个	男生	.

她估计他大约二十一岁，几乎还是个男孩。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [red] - [rɪmd]

His	features	were	as	small	as	his	body	,	his	eyes	little	and	red	-	rimmed
他的	特征	是	作为	小的	作为	他的	身体	,	他的	眼睛	小的	和	红色的	-	带边

[ænd; ənd] ['ʃɪfti] ,

and	shifty	,
和	狡猾的	,

他的五官和身子一样小，眼睛又小又红，眼神闪烁不定。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪd] ['bɪliz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

with	an	expression	of	vacancy	that	made	Billie's	blood	run	cold	.
和	一个	表达	的	空缺	那	制成	比莉的	血	跑步	寒冷的	.

他脸上那种空洞的表情让比莉不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , [wʌz; wəz] [red] .

His	hair	,	as	nearly	as	she	could	tell	in	the	flickering	light	,	was	red	.
他的	头发	,	作为	几乎	作为	她	可以	告诉	在	这	闪烁	光	,	曾是	红色的	.

在摇曳的灯光下，她勉强能看清他的头发是红色的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tedi] ,

And	while	Billie	watched	him	,	he	watched	Teddy	,
和	尽管	比莉	观看	他	,	他	观看	泰迪	,

比莉看着他，而他则看着泰迪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	she	was	surprised	to	see	his	vacant	eyes	suddenly	fill	with	terror	.
和	她	曾是	惊讶	到	看	他的	空缺	眼睛	突然	充满	和	恐怖	.

她惊讶地发现，他空洞的眼神突然充满了恐惧。

[ðen] , [wen] ['tedi] [tɜːrnd] [bæk] , ['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

Then	,	when	Teddy	turned	back	,	after	setting	the	candle	on	a	projecting	piece	of
然后	,	什么时候	泰迪	转向	后退	,	后	环境	这	蜡烛	在	一个	投影	片	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

然后，泰迪转过身，把蜡烛放在一块突出的岩石上后，

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['ʃeɪkɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] .

the	simpleton	came	close	to	him	,	holding	out	shaking	,	imploring	hands	.
这	傻瓜	来了	关闭	到	他	,	保持	出去	摇晃	,	恳求	双手	.

那个傻子走到他跟前，伸出颤抖的双手，恳求道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

“	Have	you	come	to	take	me	away	?
“	有	你	来	到	拿	我	离开	?

“你们是来带我走的吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

” [hiː; hi] [æskt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['tedi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	he	asked	wildly	,	and	then	as	Teddy	still	continued	to	stare	at	him	,
”	他	问	疯狂地	,	和	然后	作为	泰迪	仍然	持续	到	盯	在	他	,

他焦急地问道，而泰迪仍然盯着他看。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] .

he	fell	to	the	ground	,	groveling	in	the	dirt	at	the	boy's	feet	.
他	跌倒	到	这	地面	,	卑躬屈膝	在	这	污垢	在	这	男孩们	脚	.

他跌倒在地，匍匐在男孩脚下的泥土里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

It	was	not	a	pretty	sight	,	and	with	a	little	exclamation	of	disgust	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	,	和	和	一个	小的	感叹	的	厌恶	,

['tedi] [riːtʃt] [daʊn] ,

Teddy	reached	down	,
泰迪	达到	向下	,

那景象并不好看，泰迪带着一丝厌恶的惊呼，伸手去拿。

[gript] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kɑːlər][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

gripped	the	fellow's	collar	and	jerked	him	to	his	feet	.
紧握	这	同伴们	衣领	和	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

他抓住那人的衣领，把他拽了起来。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	For	heaven's	sake	,	get	up	,	”	he	cried	.
“	为了	天	清酒	,	得到	向上	,	”	他	哭	.

“看在老天的份上，起来！”他喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	anyway	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	反正	?

你到底怎么了?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

I'm	not	going	to	hurt	you	.	”
我是	不是	去	到	伤害	你	.	”

我不会伤害你。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
“ You haven't come to take me away ?
” 你 还没有 来 到 拿 我 离开 ?

“你不是来带我走的吗？”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['prɪzn] ? ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,
You won't put me in prison ? ” whined the simpleton ,
你 惯于 放 我 在 监狱 ? ” 抱怨 这 傻瓜 ,

“你们不把我关进监狱吗？”傻子哀求道。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] ['bɪli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
shaking and trembling there before them till Billie put her hands before her
摇晃 和 发抖 那里 前 他们 直到 比莉 放 她 双手 前 她
[aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
eyes to shut out the sight of him .
眼睛 到 关闭 出去 这 视线 的 他 .

他颤抖着站在他们面前，直到比莉用手捂住眼睛，不去看他。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
“ I haven't done anything !
” 我 还没有 完毕 任何事物 !

“我什么都没做！”

['truːli] [aɪ] ['hævnt] !
Truly I haven't !
真的 我 还没有 !

我真的没有！

[dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['prɪzn] .
Don't put me in prison .
不 放 我 在 监狱 .

不要把我关进监狱。

[oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .
Oh , I'm afraid of the dark .
哦 , 我是 害怕的 的 这 黑暗的 .

哦，我怕黑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] !
I'm afraid of the dark !
我是 害怕的 的 这 黑暗的 !

我怕黑！

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] ['mænər]
” There is no telling how much longer he might have gone on in that manner
” 那里 是 不 讲述 如何 很多 更长 他 可能 有 已消失 在 在 那 方式
[hæd; həd] [nɑːt] ['tedi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
had not Teddy put a hand over his mouth and shaken him into silence .
有 不是 泰迪 放 一个 手 超过 他的 嘴 和 摇晃 他 进入 沉默 .

“如果不是泰迪捂住他的嘴，摇晃他让他安静下来，真不知道他还会这样持续多久。”

['bɪli] , ['kaʊərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] .
Billie , cowering back against the wall , had begun to cry .
比莉 , 畏缩 后退 反对 这 墙 , 有 开始 到 哭 .

比莉蜷缩在墙边，开始哭泣。

“ [naʊ] , ” [grauld] ['tedi] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['ekstrə] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [retʃ] ,
“ Now , ” growled Teddy , giving one extra shake to the whining wretch ,
” 现在 , ” 咆哮 泰迪 , 给予 一 额外的 摇 到 这 抱怨 可怜虫 ,

“好了，”泰迪低吼道，又狠狠地摇晃了一下那只呜咽的小家伙。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	suppose	you	keep	still	for	a	minute	and	try	to	understand	what	I	am
”	认为	你	保持	仍然	为了	一个	分钟	和	尝试	到	理解	什么	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

going	to	tell	you	.
去	到	告诉	你	.

“假设你安静一分钟，试着理解我要告诉你的事情。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [keɪv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ,

We	didn't	come	into	your	cave	to	get	you	,
我们	没有	来	进入	你的	洞穴	到	得到	你	,

我们不是来你洞穴里抓你的，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

and	we're	not	going	to	hurt	you	if	you	will	do	what	we	tell	you	.
和	是	不是	去	到	伤害	你	如果	你	将要	做	什么	我们	告诉	你	.

只要你听我们的话，我们就不会伤害你。

[wɪə(r)] [lɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

We're	lost	,	and	we	want	to	get	back	to	Three	Towers	Hall	.
是	丢失的	,	和	我们	想	到	得到	后退	到	三	塔楼	大厅	.

我们迷路了，我们想回到三塔厅。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?

Do	you	suppose	you	can	tell	us	how	?
做	你	认为	你	能	告诉	我们	如何	?

您能告诉我们具体方法吗?

” [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]

”	The	simpleton	,	relieved	of	his	suspicion	that	they	had	come	to	do	him
”	这	傻瓜	,	松了口气	的	他的	怀疑	那	他们	有	来	到	做	他

[hɑːrm] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sʌlən] .

harm	,	became	suddenly	sullen	.
伤害	,	成为	突然	忧郁	.

“傻子不再怀疑他们是来害他的，顿时变得闷闷不乐。”

['tedi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ænsər] .

Teddy	had	to	repeat	his	question	before	the	fellow	answered	.
泰迪	有	到	重复	他的	问题	前	这	同伴	回答	.

泰迪不得不重复一遍问题，那人才回答。

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] , “ [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	I	can	,	”	he	said	then	,	“	if	I	want	to	.
“	我	能	,	”	他	说	然后	,	“	如果	我	想	到	.

“我可以,”他当时说，“如果我想的话。”

” ['tedi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ['æŋgrəli] ,

”	Teddy	was	about	to	answer	angrily	,
”	泰迪	曾是	关于	到	回答	愤怒地	,

泰迪正要愤怒地回答，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ]

but	he	remembered	that	he	had	heard	somewhere	that	the	only	way	you
但	他	记得	那	他	有	听到	某处	那	这	仅有的	方式	你

[kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

can	get	anything	out	of	a	weak	-	minded	person	is	to	humor	him	.
能	得到	任何事物	出去	的	一个	虚弱的	-	有思想	人	是	到	幽默	他	.

但他记得自己曾在哪里听说过，要想从意志薄弱的人那里得到任何东西，唯一的办法就是顺着他。

[soʊ][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ]

So	he	controlled	his	temper	and	said	that	he	hoped	very	much	that	the	fellow
所以	他	受控	他的	脾气	和	说	那	他	希望	非常	很多	那	这	同伴

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ,

would	want	to	—	and	the	sooner	the	better	,
会	想	到	—	和	这	很快	这	更好的	,

于是他控制住脾气，说他非常希望那个人愿意——而且越快越好。

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

or	words	to	that	effect	.
或者	字	到	那	影响	.

或者类似的意思。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] .

“	What's	your	name	?	”	asked	Billie	suddenly	.
“	是什么	你的	姓名	?	”	问	比莉	突然	.

“你叫什么名字？”比莉突然问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	first	time	she	had	spoken	,	and	both	Teddy	and	the
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	,	和	两个都	泰迪	和	这

['sɪmpltən] ['stɑːrtɪd] .

simpleton	started	.
傻瓜	开始	.

这是她第一次开口说话，泰迪和那个傻子都跟着说了起来。

[ðə; ði] ['lætər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər]

The	latter	stared	at	her	a	moment	open	-	mouthed	,	and	then	his	manner
这	后者	凝视	在	她	一个	片刻	打开	-	嘴巴	,	和	然后	他的	方式

[ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tʃeɪndʒ] — [bɪ'keɪm] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

underwent	a	bewildering	change	—	became	softer	,
经历了	一个	扑朔迷离	改变	—	成为	更柔和	,

后者目瞪口呆地盯着她看了一会儿，然后他的态度发生了令人费解的变化——变得柔和起来。

[mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] .

more	normal	.
更多的	普通的	.

更正常一些。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Evidently	he	had	not	noticed	before	that	she	was	a	girl	,
显然	他	有	不是	注意到	前	那	她	曾是	一个	女孩	,

显然他之前并没有注意到她是个女孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['tedi] .

for	she	had	been	nearly	hidden	behind	Teddy	.
为了	她	有	到过	几乎	隐	在后面	泰迪	.

因为她几乎完全被泰迪熊挡住了。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] ['bɪli] [ə'gen] .

“	What's	your	name	?	”	asked	Billie	again	.
“	是什么	你的	姓名	?	”	问	比莉	再次	.

“你叫什么名字？”比莉又问了一遍。

“ [nɪk] ['bʌd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

“	Nick	Budd	,	ma'am	,	”	answered	the	fellow	,	never	taking	his	eyes	from
“	缺口	巴德	,	女士	,	”	回答	这	同伴	,	绝不	采取	他的	眼睛	从

['bɪliz] ['prɪti] [feɪs] .

Billie's	pretty	face	.
比莉的	漂亮的	脸	.

“尼克·巴德，女士，”那人回答道，眼睛始终没有离开比莉漂亮的脸蛋。

“ [sʌn] [ʌv; əv] [tɪm] ['bʌd] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ʌp] [æt; ət] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] . ”

“	Son	of	Tim	Budd	,	the	gardener	up	at	Three	Towers	Hall	.	”
”	儿子	的	蒂姆	巴德	,	这	园丁	向上	在	三	塔楼	大厅	.	”

“他是三塔楼庄园园丁蒂姆·巴德的儿子。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['bɪli] [dɪ'laɪtɪdli] , [waɪl] ['tedi] [hɪm'self] [felt] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] .

“	Oh	!	”	cried	Billie	delightedly	,	while	Teddy	himself	felt	immensely	relieved	.
”	哦	!	”	哭	比莉	欣喜地	,	尽管	泰迪	他自己	毛毡	非常	松了口气	.

“哦！”比莉高兴地叫道，而泰迪本人则感到如释重负。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

“	Then	you	will	show	us	the	way	home	,	won't	you	?
”	然后	你	将要	展示	我们	这	方式	家	,	惯于	你	?

那么，你会给我们指路回家吗?

[wi:l] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

We'll	be	ever	so	much	obliged	to	you	.	”
出色地	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.	”

我们将永远感激不尽。

“ [jɛzm] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪmpltən] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'bærəst] .

“	Yes'm	,	”	said	the	poor	simpleton	,	shuffling	his	feet	as	though	embarrassed	.
”	是的	,	”	说	这	贫穷的	傻瓜	,	洗牌	他的	脚	作为	尽管	尴尬的	.

“是的，夫人，”可怜的傻瓜说道，尴尬地挪动着脚步。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I'll	show	you	right	away	.
”	患病的	展示	你	正确的	离开	.

“我马上就给你看。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑ:t] [oʊ] - [snoʊ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:l] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

But	there's	a	powerful	lot	o	'	snow	between	us	and	the	Hall	,	”	he	added	,
但	有	一个	强大的	很多	o	-	雪	之间	我们	和	这	大厅	,	”	他	额外	,

但他补充说：“我们和大厅之间隔着厚厚的积雪。”

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [keɪv] .

as	he	turned	to	leave	the	cave	.
作为	他	转向	到	离开	这	洞穴	.

他转身离开山洞。

['tedi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

Teddy	started	to	take	the	candle	to	light	them	out	,	but	the	simpleton	,
泰迪	开始	到	拿	这	蜡烛	到	光	他们	出去	,	但	这	傻瓜	,

泰迪开始拿起蜡烛想把它们熄灭，但这个傻瓜，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['tedi] ['fjʊriəsli]

as	though	he	had	eyes	in	the	back	of	his	head	,	turned	upon	Teddy	furiously
作为	尽管	他	有	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	,	转向	之上	泰迪	愤怒地

.

:

.

仿佛后脑勺长了眼睛似的，他怒气冲冲地转向泰迪。

“ [ju:; jʊ] [let] [θɛt] ['kænd(ə)l] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [bɔɪ] ,

“	You	let	thet	candle	be	,	”	he	cried	to	the	astonished	boy	,
”	你	让	那个	蜡烛	是	,	”	他	哭	到	这	惊讶	男生	,

“你让那根蜡烛熄灭吧！”他冲着惊愕的男孩喊道。

[waɪl] ['bɪli] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [freʃ] [ə'lɑ:rm] .

while	Billie	shrank	back	in	fresh	alarm	.
尽管	比莉	缩小	后退	在	新鲜的	警报	.

比莉惊恐地缩回了身子。

“ [juː; jʊ] [let] [θɛt] ['kænd(ə)l] [biː; bi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ You let thet candle be , I tell you !
” 你 让 那个 蜡烛 是 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，你放开那根蜡烛吧！”

[its] [maɪ] ['kænd(ə)l] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's my candle , ain't it ? ”
它是 我的 蜡烛 , 不是 它 ? ”

这是我的蜡烛，对吧?

“ [hwjuː] ! ” ['hwisld] ['tedi] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
“ Whew ! ” whistled Teddy , feeling a wild desire to shout ,
” 呼! ! ” 吹口哨 泰迪 , 感觉 一个 荒野 欲望 到 喊 ,

“呼！”泰迪吹了声口哨，心里涌起一股想要大喊的强烈冲动。

[jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æŋgə] [stɪl] [mɔːr] [ðɪs] [pʊr] ['ɪdiət] .
yet afraid to do it for fear of angering still more this poor idiot .
然而 害怕的 到 做 它 为了 害怕 的 令人愤怒 仍然 更多的 这 贫穷的 笨蛋 .

但他不敢这么做，怕惹恼这个可怜的傻瓜。

“ [jes] , [its] [jʊr; jər] ['kænd(ə)l] , [oʊld] [mæn] .
“ Yes , it's your candle , old man .
” 是的 , 它是 你的 蜡烛 , 老的 男人 .

“是的，这是你的蜡烛，老头。”

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Be sure you take good care of it .
是 当然 你 拿 好的 关心 的 它 .

一定要好好保管它。

[its] ['veri] ['preʃəs] .
It's very precious .
它是 非常 宝贵的 .

它非常珍贵。

” [ðə; ði] ['sɪmpltən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
” The simpleton stared at him suspiciously for a moment ,
” 这 傻瓜 凝视 在 他 可疑地 为了 一个 片刻 ,

“那个傻子狐疑地盯着他看了一会儿，

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
then turned his back and led the way out of the cave .
然后 转向 他的 后退 和 引领 这 方式 出去 的 这 洞穴 .

然后他转身背对众人，带头走出了山洞。

“ [oʊ] , ['tedi] , [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] ,
“ Oh , Teddy , I'm scared to death , ” whispered Billie ,
” 哦 , 泰迪 , 我是 害怕的 到 死亡 , ” 低声说道 比莉 ,

“哦，泰迪，我吓死了，”比莉低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [græbd] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [nɪk]
as the boy grabbed tight hold of her hand and started to follow Nick
作为 这 男生 抓住 紧的 抓住 的 她 手 和 开始 到 跟随 缺口
['bʌd] .
Budd .
巴德 .

男孩紧紧抓住她的手，开始跟着尼克·巴德走去。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ You needn't be , ” he whispered back to her .
” 你 不必 是 , ” 他 低声说道 后退 到 她 .

“你不必这样，”他低声回应道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] .

“	I	could	clean	up	that	little	shrimp	with	one	finger	.
”	我	可以	干净的	向上	那	小的	虾	和	一	手指	.

“我用一根手指就能把那只小虾清理干净。”

” [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['slæŋi] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	Which	observation	,	though	extremely	slangy	,	was	very	comforting	to	Billie	.
”	哪个	观察	,	尽管	极其	俚语	,	曾是	非常	令人感到安慰	到	比莉	.

“虽然这番话非常俚俗，但却让比莉感到非常欣慰。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sled] [ˌaʊt'saɪd] [wer] ['tedi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

They	found	the	sled	outside	where	Teddy	had	dropped	it	when	they	entered	the
他们	成立	这	雪橇	外部	在哪里	泰迪	有	掉落	它	什么时候	他们	进入	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他们发现雪橇在洞外，是泰迪进洞时丢在那里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	then	there	began	a	long	,
和	然后	那里	开始	一个	长的	,

然后，漫长的……开始了。

[hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər]

hard	struggle	with	the	snow	and	the	wind	that	the	boy	and	girl	were
难的	斗争	和	这	雪	和	这	风	那	这	男生	和	女孩	是

[tuː; tə] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .

to	remember	long	afterward	.
到	记住	长的	之后	.

男孩和女孩在风雪中艰难跋涉，这段经历他们将永远铭记于心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

They	did	not	talk	much	,
他们	做过	不是	讲话	很多	,

他们话不多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['bʌd] [æz; əz] [hiː; hi] ['flaʊndəd]

for	they	were	too	busy	trying	to	keep	up	with	Nick	Budd	as	he	floundered
为了	他们	是	也	忙碌的	尝试	到	保持	向上	和	缺口	巴德	作为	他	挣扎

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

through	the	snow	,
通过	这	雪	,

因为他们忙着追赶在雪地里艰难跋涉的尼克·巴德，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [breθ] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

and	breath	was	precious	.
和	气息	曾是	宝贵的	.

呼吸都变得弥足珍贵。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['bɪli] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['luːmɪŋ] [bɪgə(r)]

Billie	did	find	a	chance	to	ask	the	question	that	had	been	looming	bigger
比莉	做过	寻找	一个	机会	到	问	这	问题	那	有	到过	迫在眉睫	大

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sekənd] .

and	bigger	with	each	second	.
和	大	和	每个	第二	.

比莉终于找到了机会，问出了那个在她心中越来越挥之不去的问题。

“ ['tedi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
“ Teddy , what do you suppose the boys and girls will think of our
” 泰迪 , 什么 做 你 认为 这 男孩们 和 女孩们 将要 思考 的 我们的
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
disappearing like that ?
消失 喜欢 那 ?

“泰迪，你觉得男孩女孩们会怎么看待我们这样消失？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ænsər]
“ I suppose they'll think we went off in an aeroplane or something , ” he answered
” 我 认为 他们会 思考 我们 去 离开 在 一个 飞机 或者 某物 , ” 他 回答
,
,
,

“我猜他们会以为我们是坐飞机之类的东西离开的，”他回答说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [ænd; ənd][nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] ['veri] [wel] .
trying to be funny and not succeeding very well .
尝试 到 是 有趣的 和 不是 成功 非常 出色地 .

想搞笑但不太成功。

“ [wel] , ” [said] ['bɪli] ,
“ Well , ” sighed Billie ,
” 出色地 , ” 叹了口气 比莉 ,

“唉，”比莉叹了口气说。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [sku:l] — [nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi]
“ I only hope they won't go and say anything about it at school — not till we
” 我 仅有的 希望 他们 惯于 去 和 说 任何事物 关于 它 在 学校 — 不是 直到 我们
[get] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
get back and have a chance to explain ,
得到 后退 和 有 一个 机会 到 解释 ,

“我只希望他们不要在学校里说这件事——至少在我们回去有机会解释之前不要说。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

” ['tedi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
” Teddy glanced at her quickly .
” 泰迪 瞥了一眼 在 她 迅速地 .

泰迪迅速地瞥了她一眼。

“ ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Nobody would be mean enough to do that , ” he said , decidedly .
” 无人 会 是 意思是 足够的 到 做 那 , ” 他 说 , 绝对地 .

“没有人会那么坏到做出那种事，”他斩钉截铁地说。

“ [noʊ] - [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [ə'gri:d] ['bɪli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
“ No - o , I guess not , ” agreed Billie , but in her heart she was not at all
” 不 - o , 我 猜测 不是 , ” 同意 比莉 , 但 在 她 心 她 曾是 不是 在 全部
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“不，我想不是吧，”比莉同意道，但她内心却一点也不确定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] .

She	was	thinking	of	Amanda	Peabody	.
她	曾是	思维	的	阿曼达	皮博迪	.

她想起了阿曼达·皮博迪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XII	—	THE	ACCUSATION
章	十二	—	这	指控

第十二章——指控

[nɪk] ['bʌd] , ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

Nick	Budd	,	plunging	on	in	the	snow	ahead	of	the	young	folks	,
缺口	巴德	,	骤降	在	在	这	雪	前方	的	这	年轻的	各位	,

尼克·巴德冲在年轻人前面，在雪地里奋力前行。

['hɑːrdli] [wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

hardly	once	turned	his	head	to	look	back	.
几乎	一次	转向	他的	头	到	看	后退	.

他几乎一次也没有回头看一眼。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [trɪp]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['weɪdɪŋ] [θruː]

Evidently	he	had	made	this	trip	often	and	was	used	to	wading	through
显然	他	有	制成	这	旅行	经常	和	曾是	用过的	到	涉水	通过

[snoʊ] [hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

snow	half	-	way	to	his	waist	,
雪	一半	-	方式	到	他的	腰部	,

显然他经常走这条路，已经习惯了在齐腰深的雪地里跋涉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['wɪndɪd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['prɪti] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt]

for	he	went	so	swiftly	that	Teddy	was	winded	and	Billie	pretty	nearly	worn	out
为了	他	去	所以	迅速地	那	泰迪	曾是	喘息	和	比莉	漂亮的	几乎	磨损	出去

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .

when	they	at	last	reached	the	road	.
什么时候	他们	在	最后的	达到	这	路	.

因为他走得太快了，以至于当他们最终到达公路时，泰迪已经气喘吁吁，比莉也几乎筋疲力尽。

[oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɑːn][ɪts][hɑːrd] ,

Oh	,	but	what	a	relief	it	was	to	step	out	on	its	hard	,
哦	,	但	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	步	出去	在	它是	难的	,

哦，但踏上这坚硬的地面真是令人如释重负。

['krʌsti] ['fɜːrmnəs] ['æftər][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

crusty	firmness	after	the	yielding	depth	of	the	snow	in	the	field	!
硬皮的	硬度	后	这	屈服	深度	的	这	雪	在	这	场地	!

田野里积雪松软后，表面却结成了坚硬的硬壳！

[ðen] [nɪk] ['bʌd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	Nick	Budd	turned	and	addressed	them	for	the	first	time	since	they	had
然后	缺口	巴德	转向	和	已解决	他们	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有

[left] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

left	the	cave	behind	them	.
左边	这	洞穴	在后面	他们	.

然后，尼克·巴德转过身来，自从他们离开山洞以来，第一次和他们说话。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [θɛt] [liːdz] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

“	This	here	is	the	road	thet	leads	to	Three	Towers	,	”	he	told	them	,
“	这	这里	是	这	路	那个	线索	到	三	塔楼	,	”	他	讲述	他们	,

“这条路通往三塔，”他告诉他们。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [muːd] [ə'gen] .

evidently	in	a	sullen	mood	again	.
显然	在	一个	忧郁	情绪	再次	.

显然又闷闷不乐了。

“ [dʒest] ['fɒlər] [streɪt] [ænd; ənd] [jɪl] [gɪt] [taː(r); təː(r)] .

“	Jest	foller	straight	and	ye'll	git	thar	.
”	笑话	福勒	直的	和	叫喊	git	那里	.

“开玩笑吧，你就明白了。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['tedi] [ɔːr] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd]

”	And	before	either	Teddy	or	Billie	had	a	chance	to	thank	him	he	turned
”	和	前	任何一个	泰迪	或者	比莉	有	一个	机会	到	感谢	他	他	转向

[bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

back	without	another	word	and	started	to	retrace	his	steps	through	the	heavy
后退	没有	其他	单词	和	开始	到	回溯	他的	步骤	通过	这	重的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

“还没等泰迪和比莉有机会向他道谢，他就一言不发地转身，开始在厚厚的积雪中原路返回。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

leaving	the	two	standing	in	the	middle	of	the	road	staring	after	him	.
离开	这	二	常设	在	这	中间	的	这	路	凝视	后	他	.

留下两人站在路中央，望着他离去的背影。

[ðen] ['bɪli] [tɜːrnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	Billie	turned	wonderingly	to	the	boy	.
然后	比莉	转向	惊奇地	到	这	男生	.

然后比莉疑惑地转向那个男孩。

“ ['tedi] , ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ?

“	Teddy	,	isn't	he	the	queerest	thing	?
”	泰迪	,	不是	他	这	最酷儿的	事物	?

“泰迪，他是不是最古怪的人？”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Teddy	nodded	.
泰迪	点头	.

泰迪点了点头。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] , ['ædɪŋ] ['sloʊli] :

“	He	sure	is	,	”	he	said	,	soberly	,	adding	slowly	:
”	他	当然	是	,	”	他	说	,	清醒地	,	添加	缓慢地	:

“他确实是，”他严肃地说，然后缓缓补充道：

“ [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

“	I'm	just	wondering	what	made	him	so	afraid	that	we	were	going	to	put	him
”	我是	只是	好奇	什么	制成	他	所以	害怕的	那	我们	是	去	到	放	他

[ɪn] ['prɪzn] .

in	prison	.
在	监狱	.

“我只是想知道是什么让他如此害怕我们会把他关进监狱。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] . ”

He	was	scared	almost	to	death	until	we	told	him	why	we	had	come	.	”
他	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	直到	我们	讲述	他	为什么	我们	有	来	.	”

他吓得几乎魂飞魄散，直到我们告诉他我们来的目的。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , ” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	But	he's	a	simpleton	,	”	Billie	pointed	out	.
”	但	他是	一个	傻瓜	,	”	比莉	尖	出去	.

“但他是个傻瓜，”比莉指出。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɔːr] [dʌz] .
“ **Poor thing , I don't suppose you could count on anything he says or does .**
“ 贫穷的 事物 , 我 不 认为 你 可以 数数 在 任何事物 他 说道 或者 做 .

“可怜的人，我想你根本无法指望他说的任何话或做的任何事。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːnt] - [ɔːl][ðer; ðər] - [hæv; həv] [mudz] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
People who aren't ' all there ' have moods , don't they ? ”
人们 WHO 不是 - 全部 那里 - 有 情绪 , 不 他们 ? ”

精神状态不太正常的人也会有情绪波动，不是吗?

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ? ” [æskt] ['tedi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
“ **Is that why you act so funny sometimes ? ” asked Teddy with a grin ,**
“ 是 那 为什么 你 行为 所以 有趣的 有时 ? ” 问 泰迪 和 一个 咧嘴笑 ,

“这就是你有时行为举止那么滑稽的原因吗？”泰迪笑着问道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [paʊtid] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .
and Billie pouted most becomingly .
和 比莉 撅嘴 最多 合适地 .

比莉撅起了嘴，姿态十分迷人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['tɛdiːz] [grɪn] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['waɪdər] .
“ **I think you're horrid , ” she said , while Teddy's grin became still wider .**
“ 我 思考 你是 可怕的 , ” 她 说 , 尽管 泰迪熊 咧嘴笑 成为 仍然 更广泛 .

“我觉得你很糟糕，”她说，而泰迪的笑容却更灿烂了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [bæk] .
“ **Come on , let's get back .**
“ 来 在 , 我们来吧 得到 后退 .

“走吧，我们回去。”

[aɪm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
I'm freezing to death .
我是 冷冻 到 死亡 .

我快要冻死了。

[dəunt] [stænd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Don't stand there grinning like an ape , ” she commanded , with an impatient
不 站立 那里 咧嘴笑 喜欢 一个 猿 , ” 她 命令 , 和 一个 不耐烦
[stæmp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] .
stamp of her foot .
邮票 的 她 脚 .

“别像猿猴一样傻笑着站在那里，”她不耐烦地跺了跺脚，命令道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['sɪli] . ”
“ **You look silly . ”**
“ 你 看 愚蠢的 . ”

“你看上去很傻。”

“ [laɪk] [nɪk] ['bʌd] ? ” [æskt] ['tedi] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Like Nick Budd ? ” asked Teddy good - naturedly , and Billie had to smile .**
“ 喜欢 缺口 巴德 ? ” 问 泰迪 好的 - 自然地 , 和 比莉 有 到 微笑 .

“像尼克·巴德那样吗？”泰迪善意地问道，比莉不禁笑了。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **Look here , ” he added ,**
“ 看 这里 , ” 他 额外 ,

“看这里，”他补充道。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [sled] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
jerking the sled toward him and motioning to Billie to sit on it .
抽搐 这 雪橇 朝向 他 和 示意 到 比莉 到 坐 在 它 .

他猛地把雪橇拉向自己，示意比莉坐上去。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pʊl] [juː; jʊ] .

“	We	can	get	back	much	more	quickly	if	you	let	me	pull	you	.
”	我们	能	得到	后退	很多	更多的	迅速地	如果	你	让	我	拉	你	.

“如果你让我拉你，我们可以更快地回去。”

[get] [ə'bɔːrd] , [mɪs] ['bɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələr] [slaɪraɪd] . ”

Get	aboard	,	Miss	Billie	,	and	I'll	give	you	a	regular	sleighride	.	”
得到	船上	,	错过	比莉	,	和	患病的	给	你	一个	常规的	雪橇之旅	.	”

“上车吧，比莉小姐，我带你好好享受一次雪橇之旅。”

“ [oʊ] [faɪn] !

“	Oh	fine	!
”	哦	美好的	!

“哦，好吧！”

” [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [sled] .

”	cried	Billie	,	as	she	settled	herself	comfortably	on	the	big	sled	.
”	哭	比莉	,	作为	她	定居	她自己	舒适地	在	这	大的	雪橇	.

“比莉叫了一声，舒服地坐在了大雪橇上。”

“ ['oʊnli][aɪm] - [freɪd] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , ['tedi] .

“	Only	I'm	'	fraid	its	rather	a	long	pull	,	Teddy	.
”	仅有的	我是	-	害怕	它是	相当	一个	长的	拉	,	泰迪	.

“只是我担心这需要很长时间才能拉动，泰迪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get]['taɪərd] . ”

You	may	get	tired	.	”
你	可能	得到	疲劳的	.	”

你可能会感到疲倦。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ðə; ði][sled]

“	Just	watch	me	!	”	cried	the	boy	,	and	galloped	off	at	a	great	rate	,	the	sled
”	只是	手表	我	!	”	哭	这	男生	,	和	疾驰	离开	在	一个	伟大的	速度	,	这	雪橇

,

,

,

“看着吧！”男孩喊道，然后驾着雪橇飞驰而去。

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['klɪŋɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd]

with	Billie	clinging	wildly	to	it	,	bumping	and	swaying	over	the	hard	and
和	比莉	依恋	疯狂地	到	它	,	碰撞	和	摇晃	超过	这	难的	和

[rʌf] [roʊd] .

rough	road	.
粗糙的	路	.

比莉紧紧抓住它，在崎岖不平的道路上颠簸摇晃。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['tɛdiːz]

Meantime	the	other	boys	and	girls	had	been	considerably	alarmed	by	Teddy's
与此同时	这	其他	男孩们	和	女孩们	有	到过	相当	惊慌	经过	泰迪熊

[ænd; ənd] ['bɪliz] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	Billie's	abrupt	disappearance	.
和	比莉的	突然	消失	.

与此同时，泰迪和比莉的突然失踪让其他男孩女孩们感到非常惊恐。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]

At	first	they	had	supposed	that	the	two	were	simply	playing	a	trick	on
在	第一的	他们	有	据称	那	这	二	是	简单地	玩耍	一个	诡计	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

them	and	would	appear	when	they	got	good	and	ready	.
他们	和	会	出现	什么时候	他们	得到	好的	和	准备好	.

起初他们以为这两人只是在捉弄他们，等他们准备充分的时候就会出现。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] ,

But	as	time	passed	and	nothing	happened	they	became	worried	,
但	作为	时间	通过了	和	没有什么	发生	他们	成为	担心	,

但随着时间推移，事情却迟迟没有进展，他们开始感到担忧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] .

and	even	began	to	talk	about	a	search	party	.
和	甚至	开始	到	讲话	关于	一个	搜索	派对	.

甚至开始讨论组织搜寻队。

“ [ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][lɔːst] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“ Though	how	they	could	have	got	lost	,	I	don't	know	,
“ 尽管	如何	他们	可以	有	得到	丢失的	,	我	不	知道	,

“虽然我不知道他们是怎么迷路的，

” ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] .

” Laura	had	said	to	an	agitated	group	.
” 劳拉	有	说	到	一个	激动	团体	.

劳拉对一群情绪激动的人说道。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [hɪr] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

“ They	certainly	know	their	way	about	here	well	enough	. ”
“ 他们	当然	知道	他们的	方式	关于	这里	出色地	足够的	. ”

“他们对这里的情况非常熟悉。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [gɑːt][lɔːst][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [sed] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ,

“ Perhaps	they	got	lost	on	purpose	,	”	said	a	nasal	voice	,
“ 也许	他们	得到	丢失的	在	目的	,	”	说	一个	鼻腔	嗓音	,

“或许他们是故意迷路的，”一个鼻音很重的声音说道。

[ænd; ənd] ['bɪliz] [tʃʌmz] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] .

and	Billie's	chums	turned	indignantly	to	face	the	speaker	.
和	比莉的	朋友们	转向	愤慨地	到	脸	这	扬声器	.

比莉的朋友们愤愤不平地转过身面对演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mændə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

It	was	Amanda	,	of	course	,	and	beside	her	,
它	曾是	阿曼达	,	的	课程	,	和	旁	她	,

当然是阿曼达，在她旁边，

[soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'mændəz] “ ['ʃædoʊ] ,

so	close	as	to	have	earned	her	the	title	of	Amanda's	“	Shadow	,
所以	关闭	作为	到	有	获得	她	这	标题	的	阿曼达的	“	阴影	,

她与阿曼达的关系如此密切，以至于赢得了“阿曼达的影子”的称号。

” [stʊd] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['kroʊni] , [ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

” stood	her	friend	and	crony	,	Eliza	Dilks	.
” 站立	她	朋友	和	裙带关系	,	伊丽莎	迪尔克斯	.

她的朋友兼密友伊丽莎·迪尔克斯站在那里。

['lɔːrə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɔːrt] ['fjʊriəsli] [wen] ['bɪliz] ['brʌðər] ['tʃɛt] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd]

Laura	was	about	to	retort	furiously	when	Billie's	brother	Chet	pushed	her	aside
劳拉	曾是	关于	到	反驳	愤怒地	什么时候	比莉的	兄弟	切特	推动	她	旁边

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'mændə] .

and	faced	Amanda	.
和	面对	阿曼达	.

劳拉正要愤怒地反驳，比莉的哥哥切特却把她推到一边，面对着阿曼达。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“ If	you	were	a	boy	,
“ 如果	你	是	一个	男生	,

“如果你是个男孩，

[aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I'd	know	what	to	do	to	you	for	saying	a	thing	like	that	,	"	cried	the	boy	,
ID	知道	什么	到	做	到	你	为了	说	一个	事物	喜欢	那	,	"	哭	这	男生	,

“你敢说那样的话，我知道该怎么对付你！”男孩喊道。

[sʌtʃ] ['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ə'mændə][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

such	fury	in	his	face	that	Amanda	was	frightened	.
这样的	愤怒	在	他的	脸	那	阿曼达	曾是	害怕	.

他脸上怒气冲冲，把阿曼达吓坏了。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] .

“	But	since	you're	a	girl	I'll	just	tell	you	to	lay	off	that	line	of	talk	.
"	但	自从	你是	一个	女孩	患病的	只是	告诉	你	到	躺	离开	那	线	的	讲话	.

“但既然你是女孩子，我就告诉你别再说这种话了。”

['bɪli] ['brædli] [ɪz][maɪ]['sɪstər] .

Billie	Bradley	is	my	sister	.
比莉	布拉德利	是	我的	姐姐	.

比莉·布拉德利是我妹妹。

" [æz; əz] ['tʃɛt] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['praʊdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl]['prez(ə)nt] [huː] [wʊd]

"	As	Chet	said	the	last	words	proudly	there	was	many	a	girl	present	who	would
"	作为	切特	说	这	最后的	字	自豪地	那里	曾是	许多	一个	女孩	展示	WHO	会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['tʃɛt] ['brædli] .

have	been	glad	to	own	a	brother	as	loyal	as	Chet	Bradley	.
有	到过	高兴的	到	自己的	一个	兄弟	作为	忠诚	作为	切特	布拉德利	.

“当切特骄傲地说出最后一句话时，在场的许多女孩都希望拥有像切特·布拉德利这样忠诚的哥哥。”

[æz; əz][ə'mændə] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['æŋgrəli][ðə; ði] [bɔɪz]

As	Amanda	muttered	something	to	herself	and	turned	away	angrily	the	boys
作为	阿曼达	低声说道	某物	到	她自己	和	转向	离开	愤怒地	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːrlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪliz] [ænd; ənd] ['tɛdiːz] [mɪ'stɪriəs] ['æbsəns]

and	girls	returned	to	the	discussion	of	Billie's	and	Teddy's	mysterious	absence
和	女孩们	返回	到	这	讨论	的	比莉的	和	泰迪熊	神秘	缺席

.

:

.

阿曼达嘟囔着什么，生气地转过身去，男孩女孩们又开始讨论比莉和泰迪神秘失踪的事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] ['mɑːrtɪnsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['wɜːrid] ,

“	I	think	,	"	suggested	Paul	Martinson	,	his	face	looking	extremely	worried	,
"	我	思考	,	"	建议	保罗	马丁森	,	他的	脸	寻找	极其	担心	,

“我想，”保罗·马丁森说道，他的脸上露出极其担忧的神色。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['θɜːrəli] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

“	that	we	had	better	search	through	the	woods	thoroughly	in	case	they	are	lost	.
"	那	我们	有	更好的	搜索	通过	这	树林	彻底	在	案件	他们	是	丢失的	.

“我们最好彻底搜寻一下树林，以防他们迷路。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] .

Something	must	have	happened	to	them	to	keep	them	away	this	long	.
某物	必须	有	发生	到	他们	到	保持	他们	离开	这	长的	.

他们一定是发生了什么事，才会这么久都没回来。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]

"	He	had	no	sooner	made	the	suggestion	than	it	was	carried	into
"	他	有	不	很快	制成	这	建议	比	它	曾是	携带	进入

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

“他刚提出这个建议，它就立即被执行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:]

and	the	girls	and	boys	scattered	through	the	woods	in	search	of	the	two	who
和	这	女孩们	和	男孩们	疏散	通过	这	树林	在	搜索	的	这	二	WHO

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

于是，男孩女孩们四散奔逃，穿过树林，寻找那两个失踪的人。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

They	returned	in	a	little	while	,	however	,	dispirited	and	more	anxious	than	ever	.
他们	返回	在	一个	小的	尽管	,	然而	,	颓废	和	更多的	焦虑的	比	曾经	.

然而，他们过了一会儿就回来了，但情绪低落，比以往任何时候都更加焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['tedi]

There	was	an	attempt	to	go	on	with	the	fun	in	the	hope	that	Teddy
那里	曾是	一个	试图	到	去	在	和	这	乐趣	在	这	希望	那	泰迪

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [fɪrz] ,

and	Billie	would	return	in	a	little	while	to	laugh	at	their	fears	,
和	比莉	会	返回	在	一个	小的	尽管	到	笑	在	他们的	恐惧	,

他们试图继续玩耍，希望泰迪和比莉过一会儿就会回来，一起嘲笑他们的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [fʌn] [lægd] ,

The	fun	lagged	,
这	乐趣	滞后	,

乐趣逐渐减少。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['gɝ:lz] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ˌɔ:ltə'geðər] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	finally	the	girls	broke	up	the	party	altogether	by	declaring	their	intention	of
和	最后	这	女孩们	打破	向上	这	派对	共	经过	声明	他们的	意图	的

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

going	back	to	the	school	.
去	后退	到	这	学校	.

最后，女孩们宣布她们打算回学校，彻底结束了聚会。

“ ['bɪli] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , ” ['kɑ:ni] [sed] ['hoʊpfəli] ,

“	Billie	may	be	at	the	Hall	now	for	all	we	know	,	”	Connie	said	hopefully	,
“	比莉	可能	是	在	这	大厅	现在	为了	全部	我们	知道	,	”	康妮	说	希望	,

“就我们所知，比莉现在可能已经在名人堂了，”康妮充满希望地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

as	they	started	back	along	the	road	.
作为	他们	开始	后退	沿着	这	路	.

他们开始沿着路往回走。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [koʊld][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['tedi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

“	She	may	have	been	cold	or	something	and	asked	Teddy	to	take	her	home	.
“	她	可能	有	到过	寒冷的	或者	某物	和	问	泰迪	到	拿	她	家	.

”

”

”

“她可能觉得冷之类的，就让泰迪送她回家。”

“ [həmf] , ” [snɪft] ['lɔ:rə] , “ [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][lɑ:t][laɪk] ['bɪli] .

“	Humph	,	”	sniffed	Laura	,	“	that	sounds	a	lot	like	Billie	.
“	哼	,	”	嗅了嗅	劳拉	,	“	那	声音	一个	很多	喜欢	比莉	.

“哼，”劳拉轻蔑地说，“这听起来很像比莉。”

" [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , ['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
" **Nevertheless they did hope that , foolish as it sounded , Billie had returned**
" 尽管如此 他们 做过 希望 那 , 愚蠢 作为 它 听起来 , 比莉 有 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
to the Hall before them .
到 这 大厅 前 他们 .

"尽管这听起来很愚蠢，但他们还是希望比莉比他们先回到名人堂。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr] ['tedi] [ðeɪ]
But when they reached there and found no sign of either her or Teddy they
但 什么时候 他们 达到 那里 和 成立 不 符号 的 任何一个 她 或者 泰迪 他们
[wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən]['evər] .
were puzzled and more worried than ever .
是 困惑 和 更多的 担心 比 曾经 .

但当他们到达那里，却发现既没有找到她也没有找到泰迪时，他们感到困惑，也比以往任何时候都更加担心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
The boys had gone on toward the Academy ,
这 男孩们 有 已消失 在 朝向 这 学院 ,

男孩们继续前往学院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and there was not one of them who was not disturbed in his mind .
和 那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 曾是 不是 不安 在 他的 头脑 .

他们之中没有一个人心境平和。

['tedi] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
Teddy was as popular at the Academy as Billie was at the Hall ,
泰迪 曾是 作为 受欢迎的 在 这 学院 作为 比莉 曾是 在 这 大厅 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

泰迪在学院里的人气和比莉在名人堂里的人气一样高，而且，

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lædz] .
Billie was a general favorite with all the lads .
比莉 曾是 一个 一般的 最喜欢的 和 全部 这 小伙子们 .

比莉深受所有男生的喜爱。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][aɪ][get] [bæk] ,
" **I'll wait a little while after I get back ,**
" 患病的 等待 一个 小的 尽管 后 我 得到 后退 ,

"我回去之后会等一会儿。"

" ['tʃɛt] [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [bæk] ['saɪləntli] , [ðer; ðər] [sled] ['skɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]
" **Chet told them as they tramped back silently , their sleds skidding along behind**
" 切特 讲述 他们 作为 他们 践踏 后退 默默 , 他们的 雪橇 集材 沿着 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"切特一边告诉他们，一边默默地往回走，雪橇在身后滑行。"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] .
" **and then I'll call up the Hall .**
" 和 然后 患病的 称呼 向上 这 大厅 .

"然后我会打电话给名人堂。"

[ɪf] ['bɪli] ['iznt] [bæk] [baɪ] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
If Billie isn't back by then we'll have to notify the police — or something .
如果 比莉 不是 后退 经过 然后 出色地 有 到 通知 这 警察 — 或者 某物 .

如果比莉到时候还没回来，我们就得报警了——或者采取其他措施。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hɜːr; hər] ['klæsˌmets] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
" And at the Hall her classmates had decided to wait a little while
" 和 在 这 大厅 她 同学 有 决定 到 等待 一个 小的 尽管
['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['bɪliz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] .
also before they reported Billie's disappearance to Miss Walters .
还 前 他们 据报道 比莉的 消失 到 错过 沃尔特斯 .

"在礼堂里，她的同学们也决定等一段时间再向沃尔特斯小姐报告比莉失踪的消息。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,
Probably nothing serious had happened , they argued ,
大概 没有什么 严肃的 有 发生 , 他们 争论 ,

他们认为，可能并没有发生什么严重的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['wɔltɚz] [wɜːr; wər]['nəutifaid] ['bɪli] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
and if Miss Walters were notified Billie might have a lot of explaining to
和 如果 错过 沃尔特斯 是 已通知 比莉 可能 有 一个 很多 的 解释 到
[duː] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
do that otherwise she would be saved .
做 那 否则 她 会 是 已保存 .

如果沃尔特斯小姐得知此事，比莉可能就有很多解释要做了，否则她就能得救了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [sped] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bɪli] ,
But as the minutes sped by and still no sign of Billie ,
但 作为 这 分钟 加速 经过 和 仍然 不 符号 的 比莉 ,

但时间一分一秒地过去，却仍然没有比莉的踪影。

[ðeɪ] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][set][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
they fidgeted and squirmed and could set their minds to nothing .
他们 坐立不安 和 扭动着身子 和 可以 放 他们的 思想 到 没有什么 .

他们坐立不安，扭来扭去，什么也集中不了注意力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːni] ['dænvɚz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then suddenly Connie Danvers rushed into the dormitory , her eyes blazing with
然后 突然 康妮 丹弗斯 匆忙 进入 这 宿舍 , 她 眼睛 炽烈 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

突然，康妮·丹弗斯冲进了宿舍，眼中燃烧着怒火。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
" What do you suppose ?
" 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
" she cried , while the girls gathered round her .
" 她 哭 , 尽管 这 女孩们 聚集 圆形的 她 .

她哭着说，女孩们都围拢在她身边。

" [aɪ] [met] ['kærəlɪn] [brænt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'mændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
" I met Caroline Brant in the hall just now and she said that Amanda and the '
" 我 遇见 卡罗琳 布兰特 在 这 大厅 只是 现在 和 她 说 那 阿曼达 和 这 -
['ʃædoʊ] - [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [ræn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
Shadow ' were spreading the report that Billie and Teddy ran away on purpose . "
阴影 - 是 传播 这 报告 那 比莉 和 泰迪 跑 离开 在 目的 . "

"我刚才在走廊里遇到了卡罗琳·布兰特，她说阿曼达和'影子'散布谣言说比莉和泰迪是故意逃跑的。"

" [oʊ] , [ðə; ði] [sniːk] !
" Oh , the sneak !
" 哦 , 这 潜行 !

"哦，这个偷偷摸摸的人！"

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	wretched	little	sneak	!	”	cried	Laura	,	making	a	dash	for	the	door	.
这	可怜	小的	潜行	!	”	哭	劳拉	,	制作	一个	短跑	为了	这	门	.

“这个可恶的小偷！”劳拉喊道，然后冲向门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːni] .

But	she	stopped	suddenly	and	ran	back	to	Connie	.
但	她	停止	突然	和	跑	后退	到	康妮	.

但她突然停了下来，跑回了康妮身边。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] ?

“	Has	she	gone	to	Miss	Walters	with	that	report	?
“	有	她	已消失	到	错过	沃尔特斯	和	那	报告	?

她把那份报告交给沃尔特斯小姐了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər][hændz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə'mændə] .

”	she	asked	,	her	hands	working	as	though	she	longed	to	get	hold	of	Amanda	.
”	她	问	,	她	双手	在职的	作为	尽管	她	渴望	到	得到	抓住	的	阿曼达	.

“她问道，双手不停地动着，仿佛渴望抓住阿曼达。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːni] .

“	I	don't	think	so	,	”	replied	Connie	.
“	我	不	思考	所以	,	”	回复	康妮	.

“我不这么认为，”康妮回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] — ['lɔːrə] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

“	She	hasn't	had	time	yet	—	Laura	!	where	are	you	going	?
“	她	还没有	有	时间	然而	—	劳拉	!	在哪里	是	你	去	?

“她还没来得及——劳拉！你要去哪儿？”

” [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

”	for	Laura	had	started	for	the	door	again	.
”	为了	劳拉	有	开始	为了	这	门	再次	.

“因为劳拉又朝门口走去。”

“ [tuː; tə][faɪnd][ə'mændə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['lɔːrə] [kraɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

“	To	find	Amanda	,	of	course	,	”	Laura	cried	over	her	shoulder	,
“	到	寻找	阿曼达	,	的	课程	,	”	劳拉	哭	超过	她	肩膀	,

“当然是为了找到阿曼达，”劳拉回头哭着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	flung	out	of	the	room	.
作为	她	扔	出去	的	这	房间	.

她猛地冲出了房间。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] . ”

“	I'll	see	that	she	doesn't	get	to	Miss	Walters	with	that	report	.	”
“	患病的	看	那	她	不	得到	到	错过	沃尔特斯	和	那	报告	.	”

“我会阻止她把那份报告交给沃尔特斯小姐。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , ['gɝːlz] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	She	has	the	right	idea	,	girls	,	”	said	Vi	excitedly	.
“	她	有	这	正确的	主意	,	女孩们	,	”	说	维	兴奋地	.

“她的想法很棒，姑娘们，”薇兴奋地说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ə'mændə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['bɪli] .

“	We	mustn't	let	Amanda	say	such	things	about	Billie	.
“	我们	不得	让	阿曼达	说	这样的	事物	关于	比莉	.

“我们绝不能让阿曼达说出这样关于比莉的话。”

[waɪ] , [ɪf] [mɪs] ['wɔltɚz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] . ”

Why	,	if	Miss	Walters	heard	it	,	it	would	be	dreadful	.	”
为什么	,	如果	错过	沃尔特斯	听到	它	,	它	会	是	可怕	.	”

“要是沃尔特斯小姐听到了，那可就糟了。”

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , ” [sed] ['kɑːni] , ['ædɪŋ] ['rekləsli] :

“	**Come**	**on**	**then**	**,**	”	**said**	**Connie**	**,**	**adding**	**recklessly**	**:**
”	来	在	然后	,	”	说	康妮	,	添加	鲁莽地	:

“那就来吧，”康妮说着，又鲁莽地补充道：

“ [wiːl] [siː] [ðæt] [ə'mændə] ['dʌznt] [skwiːl] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gæg] [hɜːr; hər] .

“	**We'll**	**see**	**that**	**Amanda**	**doesn't**	**squeal**	**if**	**we**	**have**	**to**	**gag**	**her**	**.**
”	出色地	看	那	阿曼达	不	尖叫	如果	我们	有	到	插科打诨	她	.

“如果我们不得不堵住阿曼达的嘴，我们就会看看她会不会告密。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mændə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] “ ['ʃædoʊ] ” [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

”	**They**	**found**	**Amanda**	**and**	**her**	**“**	**Shadow**	**”**	**haranguing**	**a**	**group**	**of**	**the**	**younger**
”	他们	成立	阿曼达	和	她	“	阴影	”	长篇大论	一个	团体	的	这	年轻

['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

girls	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**.**
女孩们	在	这	结尾	的	这	大厅	在	这	第一的	地面	.

“他们发现阿曼达和她的‘影子’正在一楼走廊尽头辱骂一群年轻女孩。

['bɪliz] ['tʃæmpiːənz] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] ['sʌd(ə)nli] , [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ə'mændəz]

Billie's	**champions**	**,**	**coming**	**upon**	**the**	**group**	**suddenly**	**,**	**overheard**	**the**	**last**	**of**	**Amanda's**
比莉的	冠军	,	未来	之上	这	团体	突然	,	无意中听到	这	最后的	的	阿曼达的

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

Billie 的支持者们突然出现，听到了 Amanda 演讲的最后一部分。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [frendz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

“	**Of**	**course**	**her**	**friends**	**say**	**that**	**she**	**didn't**	**do**	**it**	**on**	**purpose**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**was**
“	的	课程	她	朋友们	说	那	她	没有	做	它	在	目的	,	”	这	女孩	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

“当然，她的朋友们都说她不是故意的，”女孩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

“	**But**	**I**	**know**	**she**	**did**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**straight**	**to**	**Miss**	**Walters**	**and**	**tell**	**her**
“	但	我	知道	她	做过	,	和	我是	去	直的	到	错过	沃尔特斯	和	告诉	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

“但我知道她确实这么做了，我要直接去找沃尔特斯小姐告诉她这件事。”

” ['lɔːrə] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sniːk] ,

”	**Laura**	**started**	**toward**	**the**	**sneak**	**,**
”	劳拉	开始	朝向	这	潜行	,

劳拉开始偷偷摸摸地走去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	**she**	**drew**	**back**	**so**	**suddenly**	**as**	**nearly**	**to**	**lose**	**her**	**balance**	**and**	**had**
但	她	画	后退	所以	突然	作为	几乎	到	失去	她	平衡	和	有

[tuː; tə][biː; bi] ['stedid] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

to	**be**	**steadied**	**by**	**the**	**girls**	**behind**	**her**	**.**
到	是	稳定	经过	这	女孩们	在后面	她	.

但她突然后退，差点失去平衡，幸亏身后的女孩们扶住了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] , ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

For	**a**	**familiar**	**figure**	**,**	**hidden**	**until**	**that**	**moment**	**by**	**the**	**shadows**	**about**	**the**	**great**
为了	一个	熟悉的	数字	,	隐	直到	那	片刻	经过	这	阴影	关于	这	伟大的

['entrəns] [dɔːr] ,

entrance	**door**	**,**
入口	门	,

一个熟悉的身影，直到此刻才从大门周围的阴影中消失。

['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'mændə] .

suddenly	swung	into	the	light	and	faced	Amanda	.
突然	摇摆	进入	这	光	和	面对	阿曼达	.

突然间，他走到光亮处，面对着阿曼达。

" [naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , " [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,

"	Now	,	what	you	have	said	behind	my	back	,	"	rang	out	a	clear	voice	,
"	现在	,	什么	你	有	说	在后面	我的	后退	,	"	响铃	出去	一个	清除	嗓音	,

"现在，你背后说的那些话，"一个清晰的声音响起，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ! "

"	you	can	tell	me	to	my	face	!	"
"	你	能	告诉	我	到	我的	脸	!	"

"你可以当面跟我说！"

" [ɪts] ['bɪli] , " [gɑːspt] ['lɔːrə] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] .

"	It's	Billie	,	"	gasped	Laura	,	in	joyful	relief	.
"	它是	比莉	,	"	倒吸一口气	劳拉	,	在	快乐	宽慰	.

"是比莉！"劳拉欣喜若狂地喘息着说道。

" [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Say	,	but	she	looks	good	to	me	.	"
"	说	,	但	她	看起来	好的	到	我	.	"

"不过，我觉得她长得挺好看的。"

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

"快点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , " [sed] ['kɑːni] ,

I	have	a	notion	she	may	need	a	little	help	,	"	said	Connie	,
我	有	一个	概念	她	可能	需要	一个	小的	帮助	,	"	说	康妮	,

"我觉得她可能需要一点帮助，"康妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['bɪliz] [saɪd] ,

as	she	made	her	way	to	Billie's	side	,
作为	她	制成	她	方式	到	比莉的	边	,

当她走到比莉身边时，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mændəz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['skætər] [ɪn]['pænɪk] .

causing	the	freshmen	who	had	been	Amanda's	audience	to	scatter	in	panic	.
导致	这	大一新生	WHO	有	到过	阿曼达的	观众	到	分散	在	恐慌	.

导致原本是阿曼达听众的大一新生们惊慌失措地四散奔逃。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

Laura	and	Vi	and	several	others	followed	,	but	Billie	did	not	seem	to
劳拉	和	维	和	一些	其他的	随后	,	但	比莉	做过	不是	似乎	到

['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

notice	them	.
注意	他们	.

劳拉、薇和其他几个人跟了上去，但比莉似乎没有注意到他们。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn] [ə'mændə] .

Her	eyes	were	still	upon	Amanda	.
她	眼睛	是	仍然	之上	阿曼达	.

她的目光仍然停留在阿曼达身上。

[ðə; ði] ['lætər] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

The	latter	,	taken	by	surprise	,	at	first	looked	about	her	for	some	means	of
这	后者	,	已采取	经过	惊喜	,	在	第一的	看起来	关于	她	为了	一些	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

后者猝不及防，起初四处寻找逃脱的方法。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] ,

Then	,	seeing	that	she	was	cornered	,
然后	,	看到	那	她	曾是	被逼到绝境	,

然后，看到自己被逼到了角落，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [snɪr] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [miːn] [fitʃər] .

she	straightened	up	defiantly	and	the	usual	sneer	overspread	her	mean	features	.
她	拉直	向上	公然挑衅	和	这	通常	冷笑	蔓延	她	意思是	特征	.

她挺直身子，摆出一副桀骜不驯的样子，脸上浮现出惯常的冷笑。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	all	right	,	”	she	said	.
“	哦	,	全部	正确的	,	”	她	说	.

“哦，好吧，”她说。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I'm	not	afraid	to	tell	the	truth	if	you	are	.
“	我是	不是	害怕的	到	告诉	这	真相	如果	你	是	.

“如果你害怕，我也不怕说出真相。”

[dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔrdən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Did	you	and	Teddy	Jordon	have	a	good	time	when	you	ran	away	to	-	day	?	”
做过	你	和	泰迪	乔丹	有	一个	好的	时间	什么时候	你	跑	离开	到	-	天	?	”

你和泰迪·乔丹今天私奔玩得开心吗?

“ [its] [fɔːls] !

“	It's	false	!
“	它是	错误的	!

“这是假的！”

” [kraɪd] ['bɪli] ['fjʊriəsli] .

”	cried	Billie	furiously	.
”	哭	比莉	愤怒地	.

“比莉愤怒地喊道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ”

“	And	I'll	make	you	take	it	back	!	”
“	和	患病的	制作	你	拿	它	后退	!	”

“我会让你把它收回去！”

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

What's	this	?	”	interrupted	a	cool	voice	behind	them	,
是什么	这	?	”	中断	一个	凉爽的	嗓音	在后面	他们	,

“这是什么？”他们身后传来一个冷冷的声音，打断了他们。

[ænd; ənd] ['bɪli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [feɪs] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] .

and	Billie	turned	with	tears	of	rage	in	her	eyes	to	face	Miss	Arbuckle	.
和	比莉	转向	和	眼泪	的	愤怒	在	她	眼睛	到	脸	错过	阿巴克尔	.

比莉眼中含着愤怒的泪水，转身面对阿巴克尔小姐。

“ [mɪs] ['ɑːrbəkəl] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['tensli] , “ [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [wʌt] [ʃiː; ʃi]

“ Miss Arbuckle , ” she pleaded tensely , “ make her take it back — what she

” 错过 阿巴克尔 , ” 她 恳求 紧张地 , “ 制作 她 拿 它 后退 — 什么 她

[sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

said about me .

说 关于 我 .

“阿巴克尔小姐，”她紧张地恳求道，“让她收回她对我说过的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !

It isn't true !

它 不是 真的 !

这不是真的！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !

Oh , it isn't true !

哦 , 它 不是 真的 !

哦，这不是真的！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɪz] ['tʃoʊzn]

” CHAPTER XIII — BILLIE IS CHOSEN

” 章 十三 — 比莉 是 选定

第十三章——比莉被选中

[mɪs] ['ɑːrbəkəl] [leɪd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hænd] [ɑːn] ['bɪliz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ə'mændə]

Miss Arbuckle laid a kindly hand on Billie's shoulder and looked at Amanda

错过 阿巴克尔 铺设 一个 亲切地 手 在 比莉的 肩膀 和 看起来 在 阿曼达

[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

inquiringly .

询问地 .

阿巴克尔小姐和蔼地把手放在比莉的肩膀上，疑惑地看着阿曼达。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .

The latter was smiling triumphantly .

这 后者 曾是 微笑 凯旋而归 .

后者脸上露出了胜利的笑容。

['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

Billie had done what she had hoped she would do .

比莉 有 完毕 什么 她 有 希望 她 会 做 .

比莉做到了她希望自己能做到的事。

[ʃiː; ʃi] , [ə'mændə] , [wʊd] [tel] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [miːn] ['lɪt(ə)l][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

She , Amanda , would tell what in her mean little mind she really thought was the

她 , 阿曼达 , 会 告诉 什么 在 她 意思是 小的 头脑 她 真的 想法 曾是 这

[truːθ] ,

truth ,

真相 ,

她，阿曼达，会说出她那卑鄙的小脑袋瓜里真正认为的真相。

[ænd; ənd] [get] ['bɪli] [ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɜ-z] - [ðæt] - [biː; bi] .

and get Billie in bad with the powers - that - be .

和 得到 比莉 在 坏的 和 这 权力 - 那 - 是 .

让比莉和当权者关系恶化。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['bitrɪs] , [ə'mændə] ? ” [æskt] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ,

“ What is this that you are telling about Beatrice , Amanda ? ” asked Miss Arbuckle ,

” 什么 是 这 那 你 是 讲述 关于 贝娅特丽丝 , 阿曼达 ? ” 问 错过 阿巴克尔 ,

['ædɪŋ] ,

adding ,

添加 ,

阿曼达，你说的关于比阿特丽斯的事到底是什么？阿巴克尔小姐问道，并补充道：

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'mændəz] [grɪn] : “ [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

impatient	of	Amanda's	grin	:	“	Be	quick	about	it	.	”
不耐烦	的	阿曼达的	咧嘴笑	:	“	是	快的	关于	它	.	”

看到阿曼达的笑容，她有些不耐烦：“快点儿。”

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔrdən] [ræn] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ,

“	She	and	Teddy	Jordon	ran	off	together	to	-	day	and	were	gone	for	about	three	hours	,
”	她	和	泰迪	乔丹	跑	离开	一起	到	-	天	和	是	已消失	为了	关于	三	小时	,

“她和泰迪·乔丹今天私奔了，大概走了三个小时。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	she	said	triumphantly	.
”	她	说	凯旋而归	.

她得意洋洋地说。

“ ['bɪli] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .

“	Billie	just	came	in	.
”	比莉	只是	来了	在	.

“比莉刚进来。”

” ['bɪliz] [aɪz] , [blæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] , [set] [feɪs] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ['stedəli] .

”	Billie's	eyes	,	black	in	her	white	,	set	face	,	looked	up	at	Miss	Arbuckle	steadily	.
”	比莉的	眼睛	,	黑色的	在	她	白色的	,	放	脸	,	看起来	向上	在	错过	阿巴克尔	稳步	.

“比莉那双黑色的眼睛，在她白皙坚毅的脸上，坚定地抬头看着阿巴克尔小姐。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ɑːrbəkəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

“	I	didn't	do	it	,	Miss	Arbuckle	,	”	she	said	,	her	lip	quivering	.
”	我	没有	做	它	,	错过	阿巴克尔	,	”	她	说	,	她	唇	颤抖	.

“我没有做，阿巴克尔小姐，”她说着，嘴唇颤抖着。

“ [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] . ”

“	I	—	I	couldn't	.	”
”	我	—	我	不能	.	”

“我……我做不到。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] , ['bɪli] ['brædli] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ,

“	I	know	you	couldn't	,	Billie	Bradley	,	”	said	Miss	Arbuckle	,
”	我	知道	你	不能	,	比莉	布拉德利	,	”	说	错过	阿巴克尔	,

“我知道你做不到，比莉·布拉德利，”阿巴克尔小姐说。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ə'mændəz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [sər'praɪz] .

so	unexpectedly	that	Amanda's	mouth	dropped	open	from	sheer	surprise	.
所以	不料	那	阿曼达的	嘴	掉落	打开	从	透明	惊喜	.

事情发生得如此突然，以至于阿曼达惊讶得张大了嘴巴。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] . ”

“	There	must	be	some	mistake	.	”
”	那里	必须	是	一些	错误	.	”

“一定是哪里出错了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , ” [ə'mændə] [rɪ'piːtɪd] ,

“	But	they	were	away	together	for	three	hours	,	”	Amanda	repeated	,
”	但	他们	是	离开	一起	为了	三	小时	,	”	阿曼达	重复	,

“但他们一起离开三个小时了，”阿曼达重复道。

['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət]

angry	at	having	this	tempting	morsel	of	revenge	snatched	away	from	her	at
生气的	在	拥有	这	诱人的	小块	的	复仇	抢夺	离开	从	她	在

[ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

the	last	minute	.
这	最后的	分钟	.

她很生气，因为就在最后一刻，这诱人的复仇机会却被夺走了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [ə'mændə] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ['stɜːrnli] .

“	That	will	do	,	Amanda	,	”	said	Miss	Arbuckle	sternly	.
”	那	将要	做	,	阿曼达	,	”	说	错过	阿巴克尔	严厉地	.

“这样就可以了，阿曼达，”阿巴克尔小姐严厉地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [hæv; həv]

“	You	have	been	guilty	several	times	of	starting	stories	about	the	girls	that	have
”	你	有	到过	有罪的	一些	时代	的	开始	故事	关于	这	女孩们	那	有

[hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] .

had	absolutely	no	foundation	in	truth	.
有	绝对地	不	基础	在	真相	.

“你曾多次捏造关于这些女孩的故事，而这些故事完全没有事实依据。”

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn]

And	I	warn	you	that	if	you	are	caught	again	in	this	mischief	it	may	mean
和	我	警告	你	那	如果	你	是	捕捉	再次	在	这	恶作剧	它	可能	意思是

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

serious	trouble	for	you	.
严肃的	麻烦	为了	你	.

我警告你，如果你再次卷入这种恶作剧，你可能会有严重的麻烦。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] ['soʊbərli][tuː; tə] ['bɪli] ,

“	You	say	,	”	she	added	turning	soberly	to	Billie	,
”	你	说	,	”	她	额外	转弯	清醒地	到	比莉	,

“你说，”她转过头，神情严肃地对比莉说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔrdən][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

“	that	you	and	Teddy	Jordon	did	not	leave	the	other	boys	and	girls	this	morning
”	那	你	和	泰迪	乔丹	做过	不是	离开	这	其他	男孩们	和	女孩们	这	早晨

? ”

?	”
?	”

“你和泰迪·乔丹今天早上没有离开其他男孩女孩吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Oh	,	yes	,	we	did	,	”	said	Billie	,
”	哦	,	是的	,	我们	做过	,	”	说	比莉	,

“哦，是的，我们做了，”比莉说。

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [trɪpt] [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] .

so	eager	to	explain	that	her	words	tripped	all	over	themselves	.
所以	渴望的	到	解释	那	她	字	绊倒了	全部	超过	他们自己	.

她急于解释，结果说话磕磕巴巴的。

“ ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

“	Only	we	didn't	do	it	on	purpose	.
”	仅有的	我们	没有	做	它	在	目的	.

“只是我们并非故意这么做的。”

" [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'mændəz] [traɪ'ʌmfənt] [lɪr] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Miss** **Arbuckle** **looked** **grave** **and** **Amanda's** **triumphant** **leer** **returned** **.**
" 错过 阿巴克尔 看起来 严重 和 阿曼达的 凯 斜视 返回 .

"阿巴克尔小姐神情严肃，而阿曼达得意的笑容又回来了。"

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] — — " [bɪ'gæn] [pʊr] ['bɪli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" **Please** **let** **me** **explain** **—** **—** **"** **began** **poor** **Billie** **,** **but** **the** **teacher** **interrupted** **her** **.**
" 请 让 我 解释 — — " 开始 贫穷的 比莉 , 但 这 老师 中断 她 .

"请让我解释一下——"可怜的比莉刚开口，就被老师打断了。

" [jes] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** **I** **want** **you** **to** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , 我 想 你 到 , " 她 说 .

"是的，我希望你这样做，"她说。

" ['oʊnli] [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] .
" **Only** **not** **just** **now** **.**
" 仅有的 不是 只是 现在 .

"只是现在还不是时候。"

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] , ['bɪli] .
Come **to** **me** **to** **-** **morrow** **morning** **at** **nine** **,** **Billie** **.**
来 到 我 到 - 明天 早晨 在 九 , 比莉 .

比莉，明天早上九点来找我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] , [ə'mændə] .
And **I** **want** **you** **to** **be** **there** **also** **,** **Amanda** **.**
和 我 想 你 到 是 那里 还 , 阿曼达 .

阿曼达，我也希望你能到场。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ,
In **the** **meantime** **,** **"** **she** **added** **to** **the** **latter** **,**
在 这 与此同时 , " 她 额外 到 这 后者 ,

与此同时，"她补充道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] ['eni] [wei] .
" **you** **will** **make** **no** **mention** **of** **this** **affair** **in** **any** **way** **.**
" 你 将要 制作 不 提到 的 这 事务 在 任何 方式 .

"你绝对不能以任何方式提及此事。"

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ə'mændə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [æt; ət] [mɪs] [-] [kə'mænd] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp]
" **Amanda** **nodded** **sullenly** **and** **at** **Miss** **Arbuckle's** **command** **the** **small** **group**
" 阿曼达 点头 闷闷不乐地 和 在 错过 阿巴克尔的 命令 这 小的 团体
[ʌv; əv] ['gɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veriəs] ['dɔːmitriz] ,
of **girls** **that** **had** **gathered** **dispersed** **to** **their** **various** **dormitories** **,**
的 女孩们 那 有 聚集 分散的 到 他们的 各种各样的 宿舍 ,

阿曼达闷闷不乐地点了点头，在阿巴克尔小姐的命令下，聚集在一起的一小群女孩分散回到了各自的宿舍。

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
talking **excitedly** **of** **what** **had** **happened** **.**
说 兴奋地 的 什么 有 发生 .

兴奋地谈论着发生的事情。

['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][tuː; tə]

Billie	**was**	**too**	**tired**	**and**	**cold**	**and**	**worn**	**out**	**with**	**conflicting**	**emotions**	**to**
比莉	曾是	也	疲劳的	和	寒冷的	和	磨损	出去	和	冲突	情绪	到

[tɔːk] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

talk	**much**	**at**	**first**	**.**
讲话	很多	在	第一的	.

比莉一开始太累太冷，情绪也很复杂，所以说不出什么话来。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪərləs] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv]

But	**under**	**the**	**tireless**	**cross**	**-**	**questioning**	**of**	**the**	**girls**	**she**	**gradually**	**began**	**to**	**give**
但	在下面	这	不知疲倦	叉	-	提问	的	这	女孩们	她	逐步地	开始	到	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

them	**the**	**story**	**of**	**her**	**remarkable**	**adventure**	**.**
他们	这	故事	的	她	卓越	冒险	.

但在女孩们不懈的盘问下，她逐渐开始向她们讲述她这段非凡的冒险经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [nɪk] ['bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,

They	**were**	**very**	**much**	**excited**	**about**	**Nick**	**Budd**	**and**	**the**	**cave**	**,**
他们	是	非常	很多	兴奋的	关于	缺口	巴德	和	这	洞穴	,

他们对尼克·巴德和那个洞穴都非常兴奋。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɪli] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	**declared**	**that**	**they**	**must**	**visit**	**it**	**and**	**Billie**	**must**	**show**	**them**	**the**
和	声明	那	他们	必须	访问	它	和	比莉	必须	展示	他们	这

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

并宣布他们必须去那里看看，而且比莉必须带他们去。

[bʌt; bət] ['bɪli] ,

But	**Billie**	**,**
但	比莉	,

但是比莉，

[huː] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ]['vaɪ, 'viː] ['rʌbɪŋ] [wʌn] [hæf] -

who	**was**	**comfortably**	**stretched**	**out**	**on**	**her**	**bed**	**with**	**Vi**	**rubbing**	**one**	**half**	**-**
WHO	曾是	舒适地	拉伸	出去	在	她	床	和	维	擦	一	一半	-

['froʊz(ə)n][hænd][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

frozen	**hand**	**and**	**Laura**	**the**	**other**	**,**
冷冻	手	和	劳拉	这	其他	,

她舒服地躺在床上，薇搓着一只半冻僵的手，劳拉搓着另一只手。

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

absolutely	**denied**	**that**	**she**	**would**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**.**
绝对地	否认	那	她	会	做	任何事物	的	这	种类	.

她断然否认会做任何类似的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**sounds**	**very**	**interesting**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	它	声音	非常	有趣的	现在	,	”	她	说	.

“现在听起来很有意思，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

“	**But**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**scared**	**to**	**death**	**while**	**it**	**lasted**	**.**
“	但	我	告诉	你	我	曾是	害怕的	到	死亡	尽管	它	持续	.

但我告诉你，在那段时间里，我吓坏了。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	**wouldn't**	**go**	**back**	**to**	**that**	**place**	**for**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
我	不会	去	后退	到	那	地方	为了	一个	百万	美元	.

就算给我一百万美元，我也不会再回那个地方。

[oʊ] , ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

Oh	,	girls	,	”	she	added	,	stretching	luxuriously	,
哦	,	女孩们	,	”	她	额外	,	伸展	奢华地	,

“哦，姑娘们，”她一边说着，一边慵懒地伸了个懒腰。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wer] [its] [wɔːrm] . ”

“	you	don't	know	how	heavenly	it	feels	just	to	be	where	it's	warm	.	”
”	你	不	知道	如何	天上	它	感觉	只是	到	是	在哪里	它是	温暖的	.	”

“你不知道待在温暖的地方是多么美好。”

“ ['dɪdnt] ['tedi] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] ? ” [æskt] [roʊz] ['bɛlsɝ] , ['wɪkɪdli] ,

“	Didn't	Teddy	keep	you	warm	?	”	asked	Rose	Belser	,	wickedly	,
”	没有	泰迪	保持	你	温暖的	?	”	问	玫瑰	贝尔瑟	,	邪恶地	,

“泰迪熊没让你暖和起来吗？”罗斯·贝尔瑟狡黠地问道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'mændə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

but	just	then	the	door	opened	and	Amanda	came	into	the	room	.
但	只是	然后	这	门	打开	和	阿曼达	来了	进入	这	房间	.

就在这时，门开了，阿曼达走了进来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['bɪli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Needless	to	say	,	Billie	did	not	answer	the	question	.
不必要	到	说	,	比莉	做过	不是	回答	这	问题	.

毋庸置疑，比莉没有回答这个问题。

['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [ænd; ənd]

Promptly	at	nine	o'clock	the	next	morning	Billie	went	to	Miss	Arbuckle	and
及时	在	九	点钟	这	下一个	早晨	比莉	去	到	错过	阿巴克尔	和

[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [əd'ventʃər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

told	her	the	story	of	the	yesterday's	adventure	just	as	it	had
讲述	她	这	故事	的	这	昨天的	冒险	只是	作为	它	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

第二天早上九点整，比莉准时去找阿巴克尔小姐，把昨天发生的奇遇一一告诉了她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] , [tuː; tə] [ə'mændəz] [ɪ'mens] [dɪs'gʌst] , [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

and	Miss	Arbuckle	,	to	Amanda's	immense	disgust	,	believed	her	.
和	错过	阿巴克尔	,	到	阿曼达的	巨大	厌恶	,	相信	她	.

令阿曼达无比厌恶的是，阿巴克尔小姐竟然相信了她的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fjuːər] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

A	little	talk	by	the	teacher	on	the	wisdom	of	taking	fewer	chances	in	the	future
一个	小的	讲话	经过	这	老师	在	这	智慧	的	采取	更少	机会	在	这	未来

['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

ended	the	interview	to	which	Billie	had	been	looking	forward	with	not	a	little
结束	这	面试	到	哪个	比莉	有	到过	寻找	向前	和	不是	一个	小的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

老师就未来少冒险的明智之举进行了一番简短的谈话，结束了比莉原本既期待又有些忐忑的采访。

[ænd; ənd][ə'mændə] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] “ [tuː; tə][get]['iːv(ə)n]

And	Amanda	found	herself	once	more	facing	the	problem	of	how	“	to	get	even
和	阿曼达	成立	她自己	一次	更多的	面向	这	问题	的	如何	“	到	得到	甚至

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['brædli] .

with	Billie	Bradley	.
和	比莉	布拉德利	.

于是，阿曼达再次面临着如何“报复比莉·布拉德利”的问题。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [nɪk]

"	The	girls	talked	and	wondered	about	the	queer	little	cave	and	simple	Nick
"	这	女孩们	谈话	和	想知道	关于	这	酷儿	小的	洞穴	和	简单的	缺口

['bʌd] ,

Budd	,
巴德	,

女孩们谈论着那个古怪的小山洞和朴实的尼克·巴德，感到好奇不已。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] -

but	as	the	days	went	on	and	they	were	whirled	into	a	veritable	mælstrom
但	作为	这	天	去	在	和	他们	是	旋转	进入	一个	真正的	-

[ʌv; əv] ['kwɪzɪz] [ænd; ənd] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

of	quizzes	and	examinations	,
的	测验	和	考试	,

但随着日子一天天过去，他们被卷入了一场名副其实的测验和考试的漩涡之中，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

they	gradually	forgot	the	incident	.
他们	逐步地	忘了	这	事件	.

他们渐渐忘记了这件事。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [jɪr] .

It	seemed	that	the	school	work	was	to	be	unusually	interesting	that	year	.
它	似乎	那	这	学校	工作	曾是	到	是	异常地	有趣的	那	年	.

那一年的学校作业似乎格外有趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eseiz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

There	were	the	usual	number	of	essays	to	be	written	,
那里	是	这	通常	数字	的	散文	到	是	书面	,

要写的论文数量和往常一样，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	for	one	Miss	Walters	had	offered	a	prize	to	the	girl	turning	in	the
和	为了	一	错过	沃尔特斯	有	提供	一个	奖	到	这	女孩	转弯	在	这

[best] [wɜ:rk] .

best	work	.
最好的	工作	.

其中，沃尔特斯小姐曾悬赏奖励交出最佳作品的女孩。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] ,

The	title	of	the	essay	was	"	The	World's	Greatest	Generals	,
这	标题	的	这	散文	曾是	"	这	世界的	最	将军们	,

这篇文章的标题是《世界上最伟大的将军们》，

" [ænd; ənd] ['eni] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

"	and	any	girl	in	the	school	was	entitled	to	try	for	it	.
"	和	任何	女孩	在	这	学校	曾是	标题	到	尝试	为了	它	.

学校里的任何女生都有资格去尝试。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['praɪzɪz] ['ɔ:fərd] , [tu:] , [bʌt; bət] ['bɪli] ,

There	were	other	prizes	offered	,	too	,	but	Billie	,
那里	是	其他	奖品	提供	,	也	,	但	比莉	,

还有其它奖项，但比莉

[hu:z] [mɑ:rk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] ,

whose	mark	in	English	was	usually	the	highest	in	her	class	,
谁	标记	在	英语	曾是	通常	这	最高	在	她	班级	,

她的英语成绩通常是班上最高的。

[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] .

thought	that	she	would	try	for	the	composition	prize	.
想法	那	她	会	尝试	为了	这	作品	奖	.

她想试试能不能获得作曲奖。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɑːni] [ænd; ənd] [roʊz] ['bɛlsɝ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ]

Laura	and	Connie	and	Rose	Belser	were	going	to	enter	the	lists	with
劳拉	和	康妮	和	玫瑰	贝尔瑟	是	去	到	进入	这	列表	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

劳拉、康妮和罗斯·贝尔瑟将和她一起进入候选名单。

[bʌt; bət] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] ['neli] [beɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [mɑːrk] [ɪn]

but	Vi	and	Nellie	Bane	decided	to	try	for	the	highest	mark	in
但	维	和	内莉	贝恩	决定	到	尝试	为了	这	最高	标记	在

[dʒi'ɑːmətri] .

geometry	.
几何学	.

但维和内莉·贝恩决定争取几何考试的最高分。

“ ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrk] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] ,

“	Working	for	a	prize	makes	the	work	seem	more	like	a	game	,
”	在职的	为了	一个	奖	制作	这	工作	似乎	更多的	喜欢	一个	游戏	,

“为了获奖而工作，会让工作感觉更像是一场游戏。”

” [sed] ['kɑːni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [lʊkt] [ʌp] [hɜːr; hər] “ ['gretɪst] ['dʒenrəlz] . ”

”	said	Connie	as	she	happily	looked	up	her	“	greatest	generals	.	”
”	说	康妮	作为	她	快乐地	看起来	向上	她	“	最	将军们	.	”

康妮一边高兴地查找她心目中的“最伟大的将军们”，一边说道。

“ [aɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] . ”

“	I'm	as	excited	as	if	I	were	going	to	a	party	.	”
”	我是	作为	兴奋的	作为	如果	我	是	去	到	一个	派对	.	”

“我兴奋得就像要去参加派对一样。”

“ [wel] , [juːd] ['betər] [nɑːt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , ” [əd'vaɪzd] ['vaɪ, 'viː] ,

“	Well	,	you'd	better	not	get	too	excited	,	”	advised	Vi	,
”	出色地	,	你会	更好的	不是	得到	也	兴奋的	,	”	建议	维	,

“嗯，你最好别太兴奋，”薇建议道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ['æbsəntli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [stiːp]

pulling	a	lock	of	her	hair	absently	in	order	to	solve	a	particularly	steep
拉	一个	锁	的	她	头发	心不在焉地	在	命令	到	解决	一个	特别	陡

['prɑːbləm] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dʒi'ɑːmətri] .

problem	in	her	beloved	geometry	.
问题	在	她	心爱	几何学	.

她心不在焉地扯着一缕头发，试图解决她所钟爱的几何学中一个特别棘手的问题。

“ ['bɪli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eseɪ] [praɪz] . ”

“	Billie	is	sure	to	come	off	with	the	essay	prize	.	”
”	比莉	是	当然	到	来	离开	和	这	散文	奖	.	”

“比莉肯定会获得征文奖。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” [spoʊk] [ʌp] [roʊz] ,

“	Oh	,	she	is	,	is	she	?	”	spoke	up	Rose	,
”	哦	,	她	是	,	是	她	?	”	辐	向上	玫瑰	,

“哦，是吗？”罗斯开口说道。

[huː] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['eseɪ] [praɪz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt]

who	had	set	her	heart	on	the	essay	prize	herself	and	who	could	never	quite
WHO	有	放	她	心	在	这	散文	奖	她自己	和	WHO	可以	绝不	相当

['staɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['bɪli] .

stifle	her	former	jealousy	of	Billie	.
窒息	她	以前的	妒忌	的	比莉	.

她自己也曾一心想获得征文奖，而且始终无法完全消除她以前对比莉的嫉妒。

“ [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ Well , maybe she is ,
” 出色地 , 或许 她 是 ,

“嗯，也许她是吧。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
but I'm going to give her a run for her money just the same . ”
但 我是 去 到 给 她 一个 跑步 为了 她 钱 只是 这 相同的 . ”

但我还是要让她好好尝尝厉害。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnɪlɪ] [æt; ət] [roʊz]
“ Good ! ” cried Billie , looking up from her book and smiling sunnily at Rose
” 好的 ! ” 哭 比莉 , 寻找 向上 从 她 书 和 微笑 阳光明媚 在 玫瑰
.
:
.

“好！”比莉喊道，她从书中抬起头，阳光灿烂地笑着看向罗斯。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] . ”
“ That's the kind of game I like to play . ”
” 那就是 这 种类 的 游戏 我 喜欢 到 玩 . ”

“这正是我喜欢玩的游戏。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] ['oʊvər][æt; ət] ['flʌfi] - ['herd] ['kɑːni]
“ And how about us ? ” said Laura , smiling ruefully over at fluffy - haired Connie
” 和 如何 关于 我们 ? ” 说 劳拉 , 微笑 懊悔地 超过 在 蓬松的 - 头发 康妮
.
:
.

“那我们呢？”劳拉说着，苦笑着看向头发蓬松的康妮。

“ [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
“ We don't seem to be in this at all .
” 我们 不 似乎 到 是 在 这 在 全部 .

“我们似乎完全没有参与其中。”

” [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,
” Besides their studies ,
” 除了 他们的 研究 ,

除了学习之外，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [goʊst] [klʌb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
the girls had the Ghost Club to think about and the importance of
这 女孩们 有 这 鬼 俱乐部 到 思考 关于 和 这 重要性 的
[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [nuː] ['membər] .
initiating new members .
启动 新的 成员 .

女孩们还要考虑幽灵俱乐部的事情，以及吸纳新成员的重要性。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] , [wʌn] ,
They had decided upon two of the freshmen for the honor , one ,
他们 有 决定 之上 二 的 这 大一新生 为了 这 荣誉 , 一 ,

他们决定从两名大一新生中选出一名来获得这项荣誉，

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜ:rl] [neɪmd] [æn] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ɪmp]

a	fair	-	haired	intelligent	girl	named	Ann	Fleming	and	the	second	a	laughing	imp
一个	公平的	-	头发	聪明的	女孩	命名	安	弗莱明	和	这	第二	一个	笑	重要

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] [red] - [braʊn] [aɪz] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

of	a	girl	with	red	hair	and	red	-	brown	eyes	who	bore	the	name	of
的	一个	女孩	和	红色的	头发	和	红色的	-	棕色的	眼睛	WHO	钻孔	这	姓名	的

['eɪdə; 'edə] [sloʊp] .

Ada	Slope	.
艾达	坡	.

一个金发碧眼、聪明伶俐的女孩名叫安·弗莱明，另一个则是一个爱笑的淘气女孩，有着红头发和红棕色的眼睛，名叫艾达·斯洛普。

[bəuθ] ['gɜ:lz] [stʊd] [wel] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ə'mʌŋ]

Both	girls	stood	well	in	their	studies	and	showed	a	remarkable	popularity	among
两个都	女孩们	站立	出色地	在	他们的	研究	和	显示	一个	卓越	人气	之中

[ðer; ðər] ['klæsˌmets] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] .

their	classmates	considering	the	short	time	they	had	been	at	the	Hall	.
他们的	同学	考虑	这	短的	时间	他们	有	到过	在	这	大厅	.

这两个女孩学习成绩优异，考虑到她们在学院的时间很短，她们在同学中表现出了非凡的人气。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] ['bɪli] [dru:] [ðem; ðəm] [ə'saɪd]

And	of	course	they	were	overwhelmed	with	joy	when	Billie	drew	them	aside
和	的	课程	他们	是	不堪重负	和	喜悦	什么时候	比莉	画	他们	旁边

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [æt; ət] [nɑ:t] ['leɪtər] [ðæn; ðən]

one	day	and	ordered	them	to	be	in	the	gymnasium	at	not	later	than
一	天	和	订购	他们	到	是	在	这	健身房	在	不是	之后	比

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

nine	o'clock	that	night	.
九	点钟	那	夜晚	.

当然，当比莉有一天把他们叫到一边，命令他们当晚九点前到体育馆集合时，他们都欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] ,

They	were	there	before	nine	,
他们	是	那里	前	九	,

他们九点前就到了。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

shivering	in	the	darkness	of	the	big	gymnasium	and	wishing	that	this	fearful
瑟瑟发抖	在	这	黑暗	的	这	大的	健身房	和	祝	那	这	可怕

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

business	of	being	initiated	were	over	and	done	with	.
商业	的	存在	启动	是	超过	和	完毕	和	.

在昏暗的大体育馆里瑟瑟发抖，希望这种可怕的入会仪式能尽快结束。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] " ['goʊsts] " [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z]

A	few	minutes	later	the	"	ghosts	"	arrived	and	put	the	girls	through	a	series
一个	很少	分钟	之后	这	"	鬼魂	"	到达的	和	放	这	女孩们	通过	一个	系列

[ʌv; əv] ['traɪəlz] [ðæt] ['testɪd] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

of	trials	that	tested	their	courage	and	endurance	to	the	limit	.
的	试验	那	测试	他们的	勇气	和	耐力	到	这	限制	.

几分钟后，“鬼魂”出现了，并对女孩们进行了一系列考验，将她们的勇气和耐力发挥到了极致。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] " [wɔ:k] [ðə; ði] [plæŋk] " ['blaɪndfoʊldɪd] ;

They	were	made	to	"	walk	the	plank	"	blindfolded	;
他们	是	制成	到	"	走	这	板	"	蒙眼	;

他们被迫蒙着眼睛走跳板；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] “ ['brændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər] ” [ænd; ənd] [ðen]

they	were	prepared	for	“	branding	with	a	red	-	hot	poker	”	and	then
他们	是	准备	为了	“	品牌推广	和	一个	红色的	-	热的	扑克	”	和	然后

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [peɪn] ;

touched	with	a	lump	of	ice	that	made	them	cry	out	in	imagined	pain	;
感动	和	一个	块	的	冰	那	制成	他们	哭	出去	在	想象	疼痛	;

他们被准备好接受“用烧红的铁棍烙印”，然后被一块冰块触碰，这让他们发出想象中的痛苦的叫喊；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['slaɪmi] [θɪŋz] ,

they	were	handed	all	sorts	of	slimy	things	,
他们	是	递交	全部	排序	的	黏糊糊的	事物	,

他们被递上了各种各样黏糊糊的东西，

['hɑːrmləs] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊvəst'reɪnd] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

harmless	in	themselves	but	terrifying	to	the	overstrained	nerves	of	the	girls	.
无害	在	他们自己	但	恐怖	到	这	过度劳累	神经	的	这	女孩们	.

虽然本身无害，但对过度紧张的女孩们来说却十分可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɝz] ,

But	they	came	out	of	the	test	with	flying	colors	,
但	他们	来了	出去	的	这	测试	和	飞行	颜色	,

但他们最终以优异的成绩通过了考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

and	the	members	of	the	club	were	well	satisfied	with	their	choice	.
和	这	成员	的	这	俱乐部	是	出色地	使满意	和	他们的	选择	.

俱乐部成员对他们的选择非常满意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	And	now	,
”	和	现在	,

“现在，

” [sed] [roʊz] ['bɛlsɝ] — [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [æz; əz][ðə; ði]

”	said	Rose	Belser	—	who	was	still	president	of	the	club	—	as	the
”	说	玫瑰	贝尔瑟	—	WHO	曾是	仍然	总统	的	这	俱乐部	—	作为	这

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] ,

handkerchiefs	were	removed	from	the	eyes	of	the	new	members	,
手帕	是	已移除	从	这	眼睛	的	这	新的	成员	,

“罗斯·贝尔瑟（当时仍是俱乐部主席）说道，同时新成员们的手帕被取了下来。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊst] .

“	we	are	about	to	put	to	the	test	a	new	rule	suggested	by	a	fellow	ghost	.
”	我们	是	关于	到	放	到	这	测试	一个	新的	规则	建议	经过	一个	同伴	鬼	.

“我们即将检验一位同伴鬼魂提出的新规则。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ɔːl]

”	The	girls	held	their	breath	,	for	the	announcement	was	a	surprise	to	all
”	这	女孩们	握住	他们的	气息	,	为了	这	公告	曾是	一个	惊喜	到	全部

[bʌt; bət] ['bɪli] ,

but	Billie	,
但	比莉	,

“女孩们屏住了呼吸，因为除了比莉之外，所有人都对这个消息感到惊讶。”

[huː] [hæd; həd][hɜːr'self] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

who	had	herself	made	the	suggestion	.
WHO	有	她自己	制成	这	建议	.

是她本人提出的建议。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeloʊ] - [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlʌstriəs] [klʌb] , ” [roʊz] [went] [ɑːn][ɪn]
“ It occurred to this fellow - member of our illustrious club , ” Rose went on in
“ 它 发生 到 这 同伴 - 成员 的 我们的 杰出 俱乐部 , ” 玫瑰 去 在 在
[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
a deep voice ,
一个 深的 嗓音 ,

“我们这个杰出俱乐部的另一位成员突然想到，”罗斯用低沉的声音继续说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [ˌserɪˈmoʊniəl] [roʊb] ,
looking very weird and ghostly in her long white ceremonial robe ,
寻找 非常 诡异的 和 幽灵般的 在 她 长的 白色的 仪式 长袍 ,

她穿着长长的白色礼服，看起来非常怪异，像个幽灵。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [slɪts] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
with only slits cut in it for the eyes and nose and mouth ,
和 仅有的 缝隙 切 在 它 为了 这 眼睛 和 鼻子 和 嘴 ,

只开了眼睛、鼻子和嘴巴的缝隙，

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] ,
“ that it is only fair to the new members who have stood the test ,
” 那 它 是 仅有的 公平的 到 这 新的 成员 WHO 有 站立 这 测试 ,

“这对那些经受住了考验的新成员来说才公平，

[tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmembər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] — [ðɪs]
to suggest some difficult feat for one of the old members to perform — this
到 建议 一些 难的 特技 为了 一 的 这 老的 成员 到 履行 — 这
[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
person to be chosen by the new members of the club .
人 到 是 选定 经过 这 新的 成员 的 这 俱乐部 .

建议让一位老成员完成一项艰巨的任务——这个人将由俱乐部的新成员选出。

” [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” The girls were silent for a moment ,
” 这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

女孩们沉默了一会儿，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈæktʃuəl] [ˈgoʊsts] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] ,
sitting there like so many actual ghosts in their white robes ,
坐着 那里 喜欢 所以 许多 实际的 鬼魂 在 他们的 白色的 长袍 ,

他们穿着白袍，像一群真正的幽灵一样坐在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
and they thrilled with excitement as they realized the possibilities of the new
和 他们 激动不已 和 激动 作为 他们 已实现 这 可能性 的 这 新的
[ruːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .
rule if it should be accepted .
规则 如果 它 应该 是 公认 .

他们意识到如果这项新规获得通过，将会带来诸多可能性，为此他们兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] ,
It was fair ,
它 曾是 公平的 ,

这很公平。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] “
for it would give the girls who had gone through the hazing a chance to “
为了 它 会 给 这 女孩们 WHO 有 已消失 通过 这 欺凌 一个 机会 到 ”
[get][ˈiːv(ə)n] ,
get even ,
得到 甚至 ,

因为这样就能给那些遭受过欺凌的女孩们一个“报复”的机会。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	and	it	would	also	be	lots	of	fun	for	themselves	.
"	和	它	会	还	是	很多	的	乐趣	为了	他们自己	.

而且对他们自己来说也会非常有趣。

[soʊ] [wen] [roʊz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] ,

So	when	Rose	called	in	a	sepulchral	voice	for	a	vote	,
所以	什么时候	玫瑰	称为	在	一个	墓穴	嗓音	为了	一个	投票	,

所以当罗斯用阴森森的声音喊着要投票时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [kraɪ][ʌv; əv] " [aɪ] .

there	was	a	unanimous	cry	of	"	aye	.
那里	曾是	一个	一致	哭	的	"	是的	.

众人齐声喊道："是！"

" ['bɪli] [smaɪld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [mæsk] ['gliːfəli] .

"	Billie	smiled	under	her	white	mask	gleefully	.
"	比莉	微笑	在下面	她	白色的	面具	兴高采烈地	.

"比莉戴着白色口罩，脸上露出了灿烂的笑容。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [spɔːrts] .

She	had	known	that	the	girls	would	be	good	sports	.
她	有	已知	那	这	女孩们	会	是	好的	运动的	.

她早就知道这些女孩会很有体育精神。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [ək'septɪd] ,

"	The	suggestion	has	been	unanimously	accepted	,
"	这	建议	有	到过	一致	公认	,

"该建议已获得一致通过。"

" [roʊz] ['rʌmbld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

"	Rose	rumbled	on	in	the	deep	voice	she	adopted	for	such	occasions	.
"	玫瑰	隆隆声	在	在	这	深的	嗓音	她	已采用	为了	这样的	场合	.

"罗斯用她惯常在这种场合使用的低沉嗓音继续说道。"

" ['feloʊ] ['goʊsts] ,

"	Fellow	ghosts	,
"	同伴	鬼魂	,

"各位鬼魂同伴，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['membər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

we	will	now	withdraw	and	give	our	fellow	members	a	chance	to	consult
我们	将要	现在	提取	和	给	我们的	同伴	成员	一个	机会	到	咨询

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪk] . "

upon	this	important	topic	.	"
之上	这	重要的	话题	.	"

我们现在将退出，让其他成员有机会就这一重要议题进行磋商。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , " [kraɪd] [red] - ['herd] ['eɪdə; 'edə] [sloʊp] ,

"	You	don't	have	to	withdraw	,	"	cried	red	-	haired	Ada	Slope	,
"	你	不	有	到	提取	,	"	哭	红色的	-	头发	艾达	坡	,

"你不用退出，"红头发的艾达·斯洛普喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sə'pres] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] " ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]

with	a	giggle	that	she	could	not	entirely	suppress	,	despite	the	"	seriousness	of
和	一个	傻笑	那	她	可以	不是	完全	压制	,	尽管	这	"	严肃	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

the	occasion	.	"
这	场合	.	"

尽管"场合严肃"，她还是忍不住咯咯笑了起来。

“ [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [gɜ:rl] [hu:] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntu:] ['taʊər] ['nʌmbər] [θri:] [wɪð; wɪθ]
“ I'll give a nickel to any girl who will climb up into tower number three with
“ 患病的 给 一个 镍 到 任何 女孩 WHO 将要 爬 向上 进入 塔 数字 三 和
['oʊnli][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [si:] [baɪ] . ”
only a candle to see by . ”
仅有的 一个 蜡烛 到 看 经过 . ”

“哪个女孩敢只凭一根蜡烛爬上三号塔，我就给她五美分。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [daɪm] , ” [sed] [æn] ['flemɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ And I'll give a dime , ” said Ann Fleming decidedly .
“ 和 患病的 给 一个 一角硬币 , ” 说 安 弗莱明 绝对地 .

“我给一角钱，”安·弗莱明斩钉截铁地说。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['hju:mən] ['læftər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['goʊsts] ,
A ripple of very human laughter ran through the ghosts ,
一个 波纹 的 非常 人类 笑声 跑 通过 这 鬼魂 ,

一阵非常人性化的笑声在鬼魂间回荡，

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['ɔ:rdər] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əu'beid] .
and Rose had to demand order three times before she was obeyed .
和 玫瑰 有 到 要求 命令 三 时代 前 她 曾是 服从 .

罗斯三次要求秩序，才有人服从。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] .
“ Very well , ” she said then .
“ 非常 出色地 , ” 她 说 然后 .

“很好，”她当时说道。

“ ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['membər] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Our new members have decided .
“ 我们的 新的 成员 有 决定 .

“我们的新成员已经做出了决定。”

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [tu:; tə][du:] [ðɪs]
It now remains for them to select one among our number to do this
它 现在 遗迹 为了 他们 到 选择 一 之中 我们的 数字 到 做 这
['maɪti] [di:d] .
mighty deed .
强大的 契据 .

现在，他们需要从我们当中选出一人来完成这项伟大的壮举。

[æd'væns] , [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [klʌb] !
Advance , new members of the Ghost Club !
进步 , 新的 成员 的 这 鬼 俱乐部 !

前进吧，幽灵俱乐部的新成员们!

[tʃu:z] !
Choose !
选择 !

选择!

” [æn] ['flemɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] .
” Ann Fleming put out her hand and touched one white - robed figure .
” 安 弗莱明 放 出去 她 手 和 感动 一 白色的 - 身着长袍 数字 .

安·弗莱明伸出手，摸了摸一个身穿白袍的人影。

“ [aɪ] [tʃu:z] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . “
“ I choose this one , ” she said . “
” 我 选择 这 一 , ” 她 说 . ”

“我选这个，”她说。

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了！

" [kraɪd] ['eɪdə; 'edə] [sloʊp] , [drə'mætɪkli] .
" cried Ada Slope , dramatically .
" 哭 艾达 坡 , 戏剧性地 .

“艾达·斯洛普夸张地喊道。”

[oʊ] , [poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] !
Oh , poetic justice !
哦 , 诗意的 正义 !

哦，真是天理昭彰！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] [wʌz; wəz] ['bɪli] !
For the chosen one was Billie !
为了 这 选定 一 曾是 比莉 !

被选中的人是比莉！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf]
CHAPTER XIV — A BLOOD - STAINED HANDKERCHIEF
章 十四 — 一个 血 - 染色 手帕

第十四章——一块沾满血迹的手帕

[ðə; ði] [nekst] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [goʊst] " [tuː; tə] ['kæri] [ʌp]
The next problem was to find the candle for the " ghost " to carry up
这 下一个 问题 曾是 到 寻找 这 蜡烛 为了 这 " 鬼 " 到 携带 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [haɪts] [ʌv; əv] ['taʊər] ['nʌmbər] [θriː] .
to the gloomy heights of tower number three .
到 这 阴沉 高度 的 塔 数字 三 .

下一个问题是找到蜡烛，让“幽灵”带着它登上阴森森的三号塔楼。

['eɪdə; 'edə] [sloʊp] , ['lɪt(ə)l] [mɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Ada Slope , little minx that she was ,
艾达 坡 , 小的 minx 那 她 曾是 ,

艾达·斯洛普，她真是个小妖精，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]
had chosen this particular one of the three towers for which the Hall was
有 选定 这 特别的 一 的 这 三 塔楼 为了 哪个 这 大厅 曾是
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

他选择了这座大厅命名的三座塔楼中的一座。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] ,
because of a legend among the girls , starting from goodness knows where ,
因为 的 一个 传奇 之中 这 女孩们 , 开始 从 善良 知道 在哪里 ,
[ðæt] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .
that this tower was haunted .
那 这 塔 曾是 闹鬼的 .

因为女孩们之间流传着一个传说，不知从何而来，说这座塔闹鬼。

[naʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Now Billie was not by any means a coward ,
现在 比莉 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 懦夫 ,

比莉绝不是个懦夫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['spuːki] [oʊld]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['tʃeri]

and	she	had	proved	by	her	behavior	in	the	spooky	old	mansion	at	Cherry
和	她	有	已证实	经过	她	行为	在	这	幽灵般的	老的	大厦	在	樱桃

['kɔːrnərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

Corners	that	she	was	not	inclined	to	belief	in	or	fear	of	ghosts	.
角落	那	她	曾是	不是	倾斜	到	信仰	在	或者	害怕	的	鬼魂	.

她在樱桃角那座阴森森的老宅里的表现证明，她既不相信鬼魂，也不害怕鬼魂。

[jet] [wen] ['eɪdə; 'edə] [sloʊp] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

Yet	when	Ada	Slope	ran	hastily	up	to	her	room	and	returned	bearing	a
然而	什么时候	艾达	坡	跑	草草	向上	到	她	房间	和	返回	轴承	一个

['taɪni] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] ,

tiny	Christmas	candle	,
微小的	圣诞节	蜡烛	,

然而，当艾达·斯洛普匆匆跑回房间，拿着一根小小的圣诞蜡烛回来时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

which	was	all	that	Billie	was	to	have	to	accompany	her	on	her
哪个	曾是	全部	那	比莉	曾是	到	有	到	陪伴	她	在	她

['perələs] ['dʒɜːrni] ,

perilous	journey	,
危险的	旅行	,

这就是比莉在危险旅程中所能拥有的全部东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ænd; ənd]

it	must	be	admitted	that	her	heart	began	to	beat	a	little	faster	and
它	必须	是	承认	那	她	心	开始	到	打	一个	小的	快点	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [sloʊp] [hæd; həd] [pɪkt] [ɑːn]

she	was	guilty	for	a	moment	of	wishing	that	Ada	Slope	had	picked	on
她	曾是	有罪的	为了	一个	片刻	的	祝	那	艾达	坡	有	挑选	在

['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][bʌt; bət][hɜːr'self] .

any	other	girl	but	herself	.
任何	其他	女孩	但	她自己	.

必须承认，她的心跳开始加快了一些，她甚至有一瞬间希望艾达·斯洛普欺负的是其他任何女孩，而不是她自己。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [bʌt; bət] [huː] [θɔːt]

she	acted	so	perfectly	that	there	was	not	one	of	her	chums	but	who	thought
她	行动	所以	完美	那	那里	曾是	不是	一	的	她	朋友们	但	WHO	想法

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld] ['taʊər] — [wɪð; wɪθ]

that	she	was	delighted	at	the	chance	to	explore	the	gloomy	old	tower	—	with
那	她	曾是	高兴极了	在	这	机会	到	探索	这	阴沉	老的	塔	—	和

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] !

one	little	candle	for	company	!
一	小的	蜡烛	为了	公司	!

她的表演如此完美，以至于她的朋友们都以为她很高兴有机会去探索这座阴森古老的塔楼——只有一根小蜡烛作伴！

“ [sə'poʊz] — ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['lɔːrə] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

“	Suppose	—	”	she	thought	to	herself	as	Laura	lighted	the	candle	for	her	—
“	认为	—	”	她	想法	到	她自己	作为	劳拉	照明	这	蜡烛	为了	她	—

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ;

or	at	least	she	thought	it	was	Laura	;
或者	在	至少	她	想法	它	曾是	劳拉	;

“假设——”她心想，这时劳拉为她点燃了蜡烛——或者至少她以为是劳拉；

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['goʊstli] [roʊbz] — “ [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt]

they	all	looked	pretty	much	alike	in	their	ghostly	robes	—	“	suppose	it	should	go	out
他们	全部	看起来	漂亮的	很多	同样	在	他们的	幽灵般的	长袍	—	”	认为	它	应该	去	出去

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [bæk]

when	I	reach	the	top	of	the	tower	and	I	should	have	to	find	my	way	back
什么时候	我	抵达	这	顶部	的	这	塔	和	我	应该	有	到	寻找	我的	方式	后退

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ! ”

in	the	dark	!	”
在	这	黑暗的	!	”

他们穿着幽灵般的长袍，看起来都差不多——“万一我爬到塔顶的时候灯灭了，我就得在黑暗中摸索着回去了！”

“ ['kɜːrɪdʒ] , ” [roʊz] ['bɛlsɚ] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['bɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Courage	,	”	Rose	Belser	cried	,	as	she	pushed	Billie	toward	the	door	,
“	勇气	,	”	玫瑰	贝尔瑟	哭	,	作为	她	推动	比莉	朝向	这	门	,

“勇气！”罗斯·贝尔瑟喊道，同时把比莉推向门口。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

the	candle	flickering	in	her	hand	.
这	蜡烛	闪烁	在	她	手	.

她手中的蜡烛摇曳不定。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] ['taʊər] ['nʌmbər] [θriː] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

“	There	are	those	who	say	that	tower	number	three	is	haunted	.
“	那里	是	那些	WHO	说	那	塔	数字	三	是	闹鬼的	.

“有人说三号塔闹鬼。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [frend] , [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] .

But	let	me	remind	you	,	friend	,	that	a	ghost	is	never	afraid	of	a	ghost	.
但	让	我	提醒	你	,	朋友	,	那	一个	鬼	是	绝不	害怕的	的	一个	鬼	.

但朋友，我要提醒你，鬼魂永远不会害怕鬼魂。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] ,

”	This	was	not	a	very	encouraging	speech	,
”	这	曾是	不是	一个	非常	鼓励	演讲	,

“这并不是一篇令人鼓舞的演讲。”

[ðoʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['gɪglɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə]

though	Billie	could	not	help	giggling	about	it	as	she	climbed	the	back	stairs	to
尽管	比莉	可以	不是	帮助	咯咯笑	关于	它	作为	她	攀登	这	后退	楼梯	到

[ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

the	first	floor	.
这	第一的	地面	.

比莉一边咯咯地笑着，一边走上通往一楼的后楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] ,

The	house	was	as	still	as	death	,	for	it	was	after	ten	o'clock	now	,
这	房子	曾是	作为	仍然	作为	死亡	,	为了	它	曾是	后	十	点钟	现在	,

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	everybody	,
和	大家	,

屋里静得出奇，因为已经过了十点钟，所有人都安静了下来。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['wɔltɚz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] .

even	Miss	Walters	,	seemed	to	be	in	bed	.
甚至	错过	沃尔特斯	,	似乎	到	是	在	床	.

就连沃尔特斯小姐似乎也卧床不起。

['bɪli] ['ɔːlməʊst][ræn][ʌp][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [flaits] ,

Billie	**almost**	**ran**	**up**	**the**	**second**	**and**	**third**	**flights**	**,**
比莉	几乎	跑	向上	这	第二	和	第三	航班	,

比莉几乎是跑着上了第二层和第三层楼梯，

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

stumbling	**over**	**her**	**white**	**robe**	**and**	**shielding**	**the**	**flickering**	**candle**	**with**	**her**
踉跄	超过	她	白色的	长袍	和	屏蔽	这	闪烁	蜡烛	和	她

[hænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][aʊt] .

hand	**for**	**fear**	**it**	**would**	**go**	**out**	**.**
手	为了	害怕	它	会	去	出去	.

她绊倒在自己的白色长袍上，用手护住摇曳的蜡烛，生怕它熄灭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['ætɪk] , [ʃiː; ʃi] [went] [mɔːr] ['sloʊli]

When	**she**	**reached**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**	**which**	**was**	**really**	**the**	**attic**	**,**	**she**	**went**	**more**	**slowly**
什么时候	她	达到	这	第四	地面	,	哪个	曾是	真的	这	阁楼	,	她	去	更多的	缓慢地

,

,

,

当她到达四楼（实际上是阁楼）时，她放慢了脚步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] “ ['spuːki] ” — [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]

for	**the**	**place**	**was**	**dark**	**and**	**“**	**spooky**	**”**	**—**	**so**	**she**	**said**	**—**	**and**	**the**	**noise**
为了	这	地方	曾是	黑暗的	和	“	幽灵般的	”	—	所以	她	说	—	和	这	噪音

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['futsteps] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

of	**her**	**footsteps**	**frightened**	**her**	**.**
的	她	脚步声	害怕	她	.

因为这个地方又黑又“阴森恐怖”——她是这么说的——而且她的脚步声也让她感到害怕。

[ðə; ði]['taɪni] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**tiny**	**light**	**of**	**her**	**candle**	**seemed**	**to**	**make**	**the**	**shadowy**	**corners**	**of**	**the**
这	微小的	光	的	她	蜡烛	似乎	到	制作	这	阴暗的	角落	的	这

[pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋli] [blæk] .

place	**all**	**the**	**more**	**startlingly**	**black**	**.**
地方	全部	这	更多的	令人震惊地	黑色的	.

她手中微弱的烛光，似乎让屋子里阴暗的角落显得更加漆黑一片。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ]

Once	**she**	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**noise**	**and**	**stopped**	**short**	**,**	**her**	**heart**	**beating**
一次	她	想法	她	听到	一个	噪音	和	停止	短的	,	她	心	殴打

[ˊsʌfəkeitiŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

suffocatingly	**in**	**her**	**throat**	**.**
令人窒息地	在	她	喉	.

她突然觉得听到了一声响动，便猛地停了下来，感觉心脏快要从喉咙里蹦出来了，令人窒息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] ['drɪrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

But	**it**	**was**	**only**	**the**	**wind**	**sighing**	**drearily**	**around**	**the**	**place**	**,**	**and**	**she**	**went**
但	它	曾是	仅有的	这	风	叹息	沉闷地	大约	这	地方	,	和	她	去

[ɑːn] [ə'gen] ,

on	**again**	**,**
在	再次	,

但那只是周围凄凉的风声，她又继续往前走去。

[mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] , ['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri] ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] [saʊnd] .

more	**slowly**	**now**	**,**	**starting**	**at**	**every**	**real**	**or**	**imaginary**	**sound**	**.**
更多的	缓慢地	现在	,	开始	在	每一个	真实的	或者	假想	声音	.

现在放慢速度，从每一个真实或想象的声音开始。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['taʊər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

The	stairway	that	led	to	the	third	tower	was	at	the	very	end	of	the	long
这	楼梯	那	引领	到	这	第三	塔	曾是	在	这	非常	结尾	的	这	长的

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

通往第三座塔楼的楼梯位于长阁楼的尽头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪliz] ['kɜːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] .

and	as	she	came	near	to	it	Billie's	courage	almost	failed	her	.
和	作为	她	来了	靠近	到	它	比莉的	勇气	几乎	失败的	她	.

当她靠近它时，比莉的勇气几乎消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd]

It	seemed	to	her	that	something	sinister	and	terrible	was	closing	in	around
它	似乎	到	她	那	某物	险恶	和	糟糕的	曾是	结束	在	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她感觉有什么邪恶可怕的东西正在向她逼近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] .

and	she	pressed	her	hand	against	her	mouth	to	keep	from	screaming	.
和	她	按下	她	手	反对	她	嘴	到	保持	从	尖叫	.

她用手捂住嘴，不让自己发出尖叫。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	could	see	the	dim	outline	of	the	stairway	right	before	her	,
她	可以	看	这	暗淡	大纲	的	这	楼梯	正确的	前	她	,

她能看到眼前楼梯模糊的轮廓。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .

but	she	was	afraid	to	go	forward	—	and	she	dared	not	go	back	.
但	她	曾是	害怕的	到	去	向前	—	和	她	敢于	不是	去	后退	.

但她不敢向前走，也不敢向后退。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

What	would	the	girls	say	if	she	went	back	to	them	and	confessed	that	she
什么	会	这	女孩们	说	如果	她	去	后退	到	他们	和	坦白	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [test] ?

had	been	too	cowardly	to	stand	the	test	?
有	到过	也	胆小	到	站立	这	测试	?

如果她回到女孩们面前，坦白自己因为太胆怯而不敢接受考验，女孩们会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

She	would	be	disgraced	forever	in	the	eyes	of	her	chums	,
她	会	是	蒙羞的	永远	在	这	眼睛	的	她	朋友们	,

她将在朋友们眼中永远蒙羞。

[hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

her	reputation	for	daring	and	bravery	would	be	gone	,
她	名声	为了	大胆	和	勇敢	会	是	已消失	,

她勇敢无畏的名声将不复存在。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊst] [klʌb] .

she	might	even	be	asked	to	resign	from	the	Ghost	Club	.
她	可能	甚至	是	问	到	辞职	从	这	鬼	俱乐部	.

她甚至可能被要求从幽灵俱乐部辞职。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

For	a	long	minute	she	stood	there	,
为了	一个	长的	分钟	她	站立	那里	,

她站在那里足足有一分钟。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd]['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] .

fighting	the	desire	to	rush	back	to	friends	and	human	companionship	.
斗争	这	欲望	到	匆忙	后退	到	朋友们	和	人类	友谊	.

努力克制住想要立刻回到朋友身边，与人交往的冲动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [sterz] .

Then	,	with	a	sharp	intake	of	breath	,	she	forced	herself	to	approach	the	stairs	.
然后	,	和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	,	她	强制	她自己	到	方法	这	楼梯	.

然后，她倒吸一口凉气，强迫自己走向楼梯。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪrfəli] .

With	every	step	she	stopped	and	listened	,	glancing	about	her	fearfully	.
和	每一个	步	她	停止	和	听着	,	瞥了一眼	关于	她	恐惧地	.

她每走一步都会停下来倾听，并恐惧地环顾四周。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ræpɪd] ['bri:ðɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['mʌsti] ,

But	nothing	save	the	sound	of	her	own	rapid	breathing	broke	the	musty	,
但	没有什么	节省	这	声音	的	她	自己的	迅速的	呼吸	打破	这	发霉的	,

除了她自己急促的呼吸声之外，没有任何东西打破了那潮湿闷热的空气。

['hevi] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

heavy	silence	of	the	place	.
重的	沉默	的	这	地方	.

四周一片死寂。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] !

“	I	must	go	on	,	I	must	go	on	!
“	我	必须	去	在	,	我	必须	去	在	!

我必须继续前进，我必须继续前进！

” [ʃi:; ʃi] [kept] ['telɪŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

”	she	kept	telling	herself	over	and	over	again	.
”	她	保留	讲述	她自己	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地告诉自己。

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] — [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] — —

“	To	the	very	top	of	the	tower	—	to	the	top	of	the	tower	—	—
“	到	这	非常	顶部	的	这	塔	—	到	这	顶部	的	这	塔	—	—

“到达塔顶——到达塔顶——

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

”	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

“那是什么？”

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

A	rattling	,	a	scurrying	,	a	scratching	of	tiny	feet	across	the	floor	.
一个	嘎嘎作响	,	一个	匆匆忙忙	,	一个	抓挠	的	微小的	脚	穿过	这	地面	.

一阵窸窣声、一阵窸窣声、一阵小脚丫在地板上抓挠的声音。

['bɪli] [skri:md] , [bʌt; bət]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [saʊnd] [hæf] [weɪ] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Billie	screamed	,	but	stifled	the	sound	half	way	by	stuffing	a	handkerchief	into	her	mouth	.
比莉	尖叫	,	但	窒息	这	声音	一半	方式	经过	馅	一个	手帕	进入	她	嘴	.

比莉尖叫起来，但她把手帕塞进嘴里，把声音闷住了一半。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hɜ:r; hər] [her] [bɪ'gæn] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][end] ,

Her	eyes	were	wide	with	terror	,	her	hair	began	to	stand	on	end	,
她	眼睛	是	宽的	和	恐怖	,	她	头发	开始	到	站立	在	结尾	,

她双眼因恐惧而睁大，头发也开始竖了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊn][ʃi:; ʃi][meɪd][ə; eɪ][rʌʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sterz][ʌp][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	with	a	little	moan	she	made	a	rush	for	the	stairs	up	which	she	had
和	和	一个	小的	呻吟	她	制成	一个	匆忙	为了	这	楼梯	向上	哪个	她	有

[kʌm][ə; eɪ]['mɪnɪt][bɪ'fɔ:r].

come	a	minute	before	.
来	一个	分钟	前	.

她轻哼一声，冲向一分钟前她上来的楼梯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ri:tʃt][ðem; ðəm][wen][baɪ][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][ʃi:; ʃi][sɔ:]

She	had	almost	reached	them	when	by	the	light	of	her	candle	she	saw
她	有	几乎	达到	他们	什么时候	经过	这	光	的	她	蜡烛	她	锯

['sʌmθɪŋ]['rʌnɪŋ]['ə'krɔ:s][ðə; ði][flɔ:r].

something	running	across	the	floor	.
某物	跑步	穿过	这	地面	.

她几乎就要走到他们跟前时，借着蜡烛的光亮，她看到有什么东西在地板上奔跑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maʊs].

It	was	a	mouse	.
它	曾是	一个	老鼠	.

那是一只老鼠。

['wi:kli][ʃi:; ʃi][li:nd][ə'genst][ðə; ði][wɔ:l],['traɪɪŋ][tu:; tə]['sʌmən][wʌt][rɪ'meɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Weakly	she	leaned	against	the	wall	,	trying	to	summon	what	remained	of	her
弱	她	倾斜	反对	这	墙	,	尝试	到	召唤	什么	剩余	的	她

['kɜ:rɪdʒ].

courage	.
勇气	.

她虚弱地靠在墙上，试图鼓起仅存的勇气。

“[ðeə(r)]['oʊnli][maɪs],['sɪli]—[ðeɪ][kɑ:nt][hɜ:rt][ju:; jʊ],”[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self],

“	They're	only	mice	,	silly	—	they	can't	hurt	you	,	”	she	told	herself	,
“	它们是	仅有的	小鼠	,	愚蠢的	—	他们	不能	伤害	你	,	”	她	讲述	她自己	,

“它们只是老鼠而已，傻瓜——它们伤害不了你，”她对自己说。

[waɪl][hɜ:r; hər][hænd][ʃʊk][soʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['skersli][hoʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l].

while	her	hand	shook	so	that	she	could	scarcely	hold	the	candle	.
尽管	她	手	摇晃	所以	那	她	可以	几乎	抓住	这	蜡烛	.

她的手颤抖着，几乎拿不住蜡烛。

[ðen][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][θɔ:t][meɪd][hɜ:r; hər][stɑ:rt][bæk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taʊər][sterz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ]

Then	a	sudden	thought	made	her	start	back	for	the	tower	stairs	almost	on	a
然后	一个	突然	想法	制成	她	开始	后退	为了	这	塔	楼梯	几乎	在	一个

[rʌn].

run	.
跑步	.

突然，一个念头让她几乎是跑着朝塔楼的楼梯走去。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz]['bɜ:rnɪŋ][loʊ].

The	candle	was	burning	low	.
这	蜡烛	曾是	燃烧	低的	.

蜡烛快燃完了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['hɜ:ri][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʊd][bi:; bi][left][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk].

She	must	hurry	or	she	would	be	left	in	the	dark	.
她	必须	匆忙	或者	她	会	是	左边	在	这	黑暗的	.

她必须抓紧时间，否则就会被蒙在鼓里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʊd] [biː; bi]

Just	a	quick	dive	up	the	stairs	to	the	tower	room	and	the	deed	would	be
只是	一个	快的	潜水	向上	这	楼梯	到	这	塔	房间	和	这	契据	会	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

只需迅速冲上楼梯到达塔楼房间，事情就办完了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ðen] , [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

She	could	go	back	then	,	to	friends	and	lights	and	adulation	.
她	可以	去	后退	然后	,	到	朋友们	和	灯	和	崇拜	.

她本可以回到过去，回到朋友、灯光和赞美之中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [noʊ]

For	she	would	be	able	to	tell	them	proudly	that	she	had	done	what	no
为了	她	会	是	有能力的	到	告诉	他们	自豪地	那	她	有	完毕	什么	不

['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][duː] — [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['taʊər] [θriː] .

other	girl	had	dared	to	do	—	climbed	to	the	top	of	tower	three	.
其他	女孩	有	敢于	到	做	—	攀登	到	这	顶部	的	塔	三	.

因为她可以自豪地告诉他们，她做了其他女孩都不敢做的事情——爬上了三号塔的顶端。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['boʊlstərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

With	such	thoughts	she	bolstered	up	her	courage	and	ran	swiftly	up	the	stairs	.
和	这样的	想法	她	加强	向上	她	勇气	和	跑	迅速地	向上	这	楼梯	.

想到这里，她鼓起勇气，迅速跑上楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [swɪʃ] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

But	the	“	swish	”	of	her	garments	in	that	silent	place	frightened	her	and
但	这	“	嗖嗖	”	的	她	服装	在	那	沉默的	地方	害怕	她	和

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

she	stopped	before	she	had	quite	reached	the	top	.
她	停止	前	她	有	相当	达到	这	顶部	.

但是，在那寂静的地方，她衣服的“沙沙”声吓到了她，所以她还没完全爬到顶端就停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

She	listened	intently	.
她	听着	专注地	.

她认真地听着。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪri] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Was	it	imagination	,	or	had	she	really	heard	that	eerie	whisper	in	her	ear	,
曾是	它	想像力	,	或者	有	她	真的	听到	那	怪异	耳语	在	她	耳朵	,

是她的幻觉，还是她真的听到了耳边那令人毛骨悚然的低语?

[felt] [ðə; ði][sɔːft] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ə'genst] [hɜːrz] ?

felt	the	soft	brushing	of	a	dress	against	hers	?
毛毡	这	柔软的	刷牙	的	一个	裙子	反对	她的	?

感觉到裙子轻轻拂过自己的皮肤了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of	course	it	was	only	imagination	.
的	课程	它	曾是	仅有的	想像力	.

当然，那只是想象而已。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪtfl]

She	mustn't	think	such	things	or	she	could	never	climb	to	the	top	of	those	hateful
她	不得	思考	这样的	事物	或者	她	可以	绝不	爬	到	这	顶部	的	那些	可恶

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她不能有这样的想法，否则她永远也爬不上那令人憎恶的楼梯顶端。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] — [ə'gen] [ðæt] ['skɜːriːɪŋ]

She	must	go	on	and	on	—	to	the	top	—	the	very	top	—	Again	that	scurrying
她	必须	去	在	和	在	—	到	这	顶部	—	这	非常	顶部	—	再次	那	匆匆忙忙

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'nʌðər] [nest][ʌv; əv][maɪs] .

and	squealing	as	she	disturbed	another	nest	of	mice	.
和	尖叫	作为	她	不安	其他	巢	的	小鼠	.

她必须继续前进——到达顶峰——到达顶峰——然后她又惊扰了另一窝老鼠，发出窸窸窣窣的叫喊声。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði]['bænɪstər] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] .

She	grasped	the	banister	frantically	to	steady	herself	.
她	抓住	这	栏杆	疯狂地	到	稳定的	她自己	.

她慌乱地抓住栏杆，试图稳住自己。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] — [ʌp] — — ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

She	must	go	up	—	up	—	—	Finally	she	had	reached	the	top	of	the	stairs	,
她	必须	去	向上	—	向上	—	—	最后	她	有	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,

她必须往上走——往上走——最终，她到达了楼梯顶端。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['dʒɔɪfl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	for	one	joyful	minute	she	thought	that	she	had	climbed	to	the	top	of
和	为了	一	快乐	分钟	她	想法	那	她	有	攀登	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

那一瞬间，她欣喜若狂地以为自己已经爬到了塔顶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [wen]

She	could	go	back	again	to	the	girls	—	she	had	turned	toward	the	stairs	when
她	可以	去	后退	再次	到	这	女孩们	—	她	有	转向	朝向	这	楼梯	什么时候

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [breθ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	eye	fell	on	an	object	that	made	her	breath	catch	in	her	throat	.
她	眼睛	跌倒	在	一个	目的	那	制成	她	气息	抓住	在	她	喉	.

她本可以回到女孩们身边——当她转身走向楼梯时，她的目光落在了一个东西上，让她倒吸了一口凉气。

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Revealed	by	the	uncertain	flare	of	the	candle	was	a	ladder	,	leading
揭晓	经过	这	不确定	耀斑	的	这	蜡烛	曾是	一个	梯子	,	领导

[ə'pærəntli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ruːm] [ə'bʌv] .

apparently	to	some	room	above	.
显然	到	一些	房间	多于	.

烛光摇曳，隐约可见一架梯子，似乎通往楼上的某个房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

Of	course	,	that	must	be	the	tower	room	.
的	课程	,	那	必须	是	这	塔	房间	.

当然，那一定是塔楼房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Then	she	still	had	some	climbing	to	do	before	her	task	was	finished	.
然后	她	仍然	有	一些	攀登	到	做	前	她	任务	曾是	完成的	.

然后，在完成任务之前，她还需要爬一段路。

['bɪliz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lædər] ,

Billie's	heart	sank	as	she	approached	the	ladder	,
比莉的	心	沉没	作为	她	接近	这	梯子	,

比莉走向梯子时，心头一沉。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər]['bɪts][ʌv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔːr] .

stumbling	over	bits	of	junk	and	rubbish	that	littered	the	floor	.
踉跄	超过	比特	的	垃圾	和	垃圾	那	垃圾	这	地面	.

被散落在地板上的杂物和垃圾绊倒。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hɜːri] , [tuː] ,

She	must	hurry	,	too	,
她	必须	匆忙	,	也	,

她也得抓紧时间了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

for	the	candle	was	burning	down	and	she	must	not	be	left	in	the	dark	in	that	place	.
为了	这	蜡烛	曾是	燃烧	向下	和	她	必须	不是	是	左边	在	这	黑暗的	在	那	地方	.

因为蜡烛快要燃尽了，不能让她独自待在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['kreɪzi] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

She	would	go	crazy	—	or	something	.
她	会	去	疯狂的	—	或者	某物	.

她会疯掉的——或者别的什么。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

Outside	the	wind	was	rising	,
外部	这	风	曾是	上升	,

外面风越来越大了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] [wɪrd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

and	it	wailed	around	the	corners	of	the	old	building	with	an	unspeakably	weird	and	mournful	sound	that	filled	Billie	with	a	dreadful	premonition	of	evil	.
和	它	哀嚎	大约	这	角落	的	这	老的	建筑	和	一个	难以言喻的	诡异的	和	悲哀	声音	那	已填	比莉	和	一个	可怕	预感	的	邪恶的	.

它从老建筑的角落里发出凄厉的哀鸣，那声音怪异而悲伤，让比莉感到一种可怕的不祥预感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

She	really	felt	,	as	she	hesitated	at	the	foot	of	the	ladder	,
她	真的	毛毡	,	作为	她	犹豫了一下	在	这	脚	的	这	梯子	,

当她在梯子脚下犹豫不决时，她真切地感受到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][mæd] .

that	she	must	get	back	to	the	girls	or	she	would	go	mad	.
那	她	必须	得到	后退	到	这	女孩们	或者	她	会	去	疯狂的	.

她必须回到女孩们身边，否则她会疯掉。

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [klaɪm] [ðə; ði]

Her	knees	were	trembling	so	that	she	was	afraid	she	could	never	climb	the
她	膝盖	是	发抖	所以	那	她	曾是	害怕的	她	可以	绝不	爬	这

['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

ladder	to	the	top	.
梯子	到	这	顶部	.

她双膝颤抖，害怕自己永远也爬不上梯子顶上去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪs'greɪst] .

But	she	must	do	it	or	go	back	to	the	girls	disgraced	.
但	她	必须	做	它	或者	去	后退	到	这	女孩们	蒙羞的	.

但她必须这么做，否则就会回到那些女孩身边，蒙羞。

[wʌn] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

One	hand	grasped	the	rung	above	her	head	while	the	other	held	aloft	the	flickering
一	手	抓住	这	梯子	多于	她	头	尽管	这	其他	握住	高空	这	闪烁

['kænd(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] ,

candle	and	she	began	the	difficult	climb	,
蜡烛	和	她	开始	这	难的	爬	,

她一手抓住头顶的横杆，另一手高举着摇曳的蜡烛，开始了艰难的攀登。

['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz]

hampered	by	the	long	white	robe	that	clung	like	something	alive	about	her	ankles
受阻	经过	这	长的	白色的	长袍	那	紧紧抓住	喜欢	某物	活	关于	她	脚踝

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	by	the	necessity	of	holding	the	candle	.
和	经过	这	必要性	的	保持	这	蜡烛	.

她被长长的白色长袍束缚着，长袍像活物一样挂在她的脚踝上，再加上她必须拿着蜡烛，行动十分不便。

[fɔːr] [rʌŋz] , [faɪv] [rʌŋz] , [sɪks] [rʌŋz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lædər] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ?

Four	rungs	,	five	rungs	,	six	rungs	—	was	the	ladder	a	mile	long	?
四	梯级	,	五	梯级	,	六	梯级	—	曾是	这	梯子	一个	英里	长的	?

四级、五级、六级——这梯子有一英里长吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] [stɪl] [mɔːr] ['dɪzməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

she	wondered	,	while	the	wind	wailed	still	more	dismally	about	the	house	.
她	想知道	,	尽管	这	风	哀嚎	仍然	更多的	令人沮丧地	关于	这	房子	.

她心想，风在房子周围更加凄厉地呼啸着。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

Then	at	last	she	reached	the	top	.
然后	在	最后的	她	达到	这	顶部	.

最终她到达了顶峰。

[hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] — [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Her	candle	showed	a	small	door	not	more	than	four	feet	high	—	the	door	to
她	蜡烛	显示	一个	小的	门	不是	更多的	比	四	脚	高的	—	这	门	到

[ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

the	tower	room	.
这	塔	房间	.

她的蜡烛映照出一扇不到四英尺高的小门——通往塔楼房间的门。

[hɜːr; hər][hænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] .

Her	hand	felt	for	the	knob	.
她	手	毛毡	为了	这	旋钮	.

她的手摸索着寻找门把手。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	grasped	it	.
她	抓住	它	.

她抓住了它。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ['bɪli] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] ,

To	make	sure	,	Billie	gave	the	door	a	vigorous	shake	,
到	制作	当然	,	比莉	给予	这	门	一个	蓬勃	摇	,

为了确保万无一失，比莉用力摇了摇门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ['flʌtəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

and	as	it	did	so	something	white	and	soft	fluttered	to	her	feet
和	作为	它	做过	所以	某物	白色的	和	柔软的	飘动	到	她	脚

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and	fell	on	the	top	rung	of	the	ladder	.
和	跌倒	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	.

就在这时，一个白色柔软的东西飘到了她的脚边，落在了梯子的最顶端。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɪli] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

For	a	minute	Billie	felt	faint	and	dizzy	,
为了	一个	分钟	比莉	毛毡	头晕的	和	晕眩的	,

比莉有一瞬间感到头晕目眩，几乎晕倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	she	had	to	cling	to	the	ladder	desperately	to	keep	from	falling	.
和	她	有	到	黏着	到	这	梯子	绝望地	到	保持	从	坠落	.

她不得不拼命抓住梯子，以免掉下去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

The	next	moment	she	saw	that	what	had	frightened	her	was	only	a
这	下一个	片刻	她	锯	那	什么	有	害怕	她	曾是	仅有的	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

下一刻，她发现吓到她的不过是一块手帕而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	she	stooped	to	pick	it	up	.
和	她	弯腰	到	挑选	它	向上	.

她弯腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [steɪnd] .

It	was	old	and	stained	.
它	曾是	老的	和	染色	.

它又旧又脏。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [steɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	that	stain	upon	it	?
什么	曾是	那	弄脏	之上	它	?

上面的污渍是什么?

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	brought	the	little	square	of	linen	closer	to	her	eyes	and	then	with	a
她	带来	这	小的	正方形	的	亚麻布	更近	到	她	眼睛	和	然后	和	一个

['staɪf(ə)ld] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

stifled	scream	she	flung	it	from	her	while	the	candle	fell	from	her
窒息	尖叫	她	扔	它	从	她	尽管	这	蜡烛	跌倒	从	她

['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

nerveless	fingers	and	went	out	,
无神经	手指	和	去	出去	,

她把那块小小的亚麻布凑近眼睛，然后发出一声压抑的尖叫，把它扔了出去，蜡烛也从她麻木的手指间滑落，熄灭了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

leaving	her	in	the	dark	.
离开	她	在	这	黑暗的	.

让她蒙在鼓里。

[ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [blʌd] !

The	stain	on	the	handkerchief	was	blood	!
这	弄脏	在	这	手帕	曾是	血	!

手帕上的污渍是血!

['bɪli] ['nevər] [ri'membəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .

Billie	never	remembers	to	this	day	how	she	got	out	of	that	awful	place	.
比莉	绝不	记得	到	这	天	如何	她	得到	出去	的	那	可怕	地方	.

比莉至今都想不起来自己是怎么逃离那个可怕的地方的。

['sʌmweɪ] [ʃiː; ʃi][hæf] [fel] , [hæf] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

Someway	she	half	fell	,	half	scrambled	down	the	ladder	,
以某种方式	她	一半	跌倒	,	一半	打乱	向下	这	梯子	,

她不知怎么的，半跌半爬地从梯子上滑了下来。

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][mæd] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk]

stumbled	and	fell	and	stumbled	again	in	her	mad	rush	across	the	pitch	-	black
踉跄	和	跌倒	和	踉跄	再次	在	她	疯狂的	匆忙	穿过	这	沥青	-	黑色的

['ætɪk][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

attic	to	the	head	of	the	stairs	.
阁楼	到	这	头	的	这	楼梯	.

她疯狂地冲过漆黑的阁楼，跑到楼梯口，一路跌跌撞撞，跌跌撞撞。

[ðen] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Then	down	,	down	,	down	,
然后	向下	,	向下	,	向下	,

然后向下，向下，向下，

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [daʊn] ,

a	countless	number	of	stairs	that	came	up	and	hit	her	in	the	face	—	down	,
一个	无数	数字	的	楼梯	那	来了	向上	和	打	她	在	这	脸	—	向下	,

无数的台阶迎面而来，击打着她的脸——向下，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['goʊstli] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]

down	to	the	gymnasium	where	thousands	of	ghostly	figures	rushed	at	her
向下	到	这	健身房	在哪里	数千	的	幽灵般的	数据	匆忙	在	她

一 一
二 二
一 一

她来到体育馆，成千上万的幽灵般的身影向她冲来——

“ [oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] ?

“	Oh	,	what	could	have	happened	to	have	frightened	her	so	?
”	哦	,	什么	可以	有	发生	到	有	害怕	她	所以	?

“哦，究竟发生了什么事让她如此害怕呢？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

”	she	heard	a	voice	saying	from	a	long	,	long	distance	,
”	她	听到	一个	嗓音	说	从	一个	长的	,	长的	距离	,

她听到一个声音从很远很远的地方传来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['lɔrəz] [waɪt] [feɪs] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər]

and	she	opened	her	eyes	to	find	Laura's	white	face	bending	anxiously	over
和	她	打开	她	眼睛	到	寻找	劳拉的	白色的	脸	弯曲	焦虑地	超过

[hɜːr; hər] [waɪl] ['ʌðər] [waɪt] - [feɪst] ['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋli] .

her	while	other	white	-	faced	girls	stared	at	her	pityingly	.
她	尽管	其他	白色的	-	面对	女孩们	凝视	在	她	可怜地	.

她睁开眼睛，发现劳拉苍白的脸正焦急地俯身看着她，而其他脸色苍白的女孩则怜悯地盯着她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːz] ['weivəd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen]

She	struggled	to	her	feet	,	but	her	knees	wavered	so	that	she	sat	down	again
她	挣扎	到	她	脚	,	但	她	膝盖	犹豫不决	所以	那	她	卫星	向下	再次

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

quite	suddenly	.
相当	突然	.

她挣扎着站起来，但膝盖一软，又很快坐了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	What's	the	matter	with	you	all	?	”	she	asked	,
”	是什么	这	事情	和	你	全部	?	”	她	问	,

“你们都怎么了？”她问道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flʌd]

then	as	the	memory	of	what	had	happened	came	back	to	her	in	a	flood
然后	作为	这	记忆	的	什么	有	发生	来了	后退	到	她	在	一个	洪水

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

she	shuddered	and	instinctively	she	looked	down	at	her	hands	to	see	if	they
她	颤抖	和	本能地	她	看起来	向下	在	她	双手	到	看	如果	他们

[stɪl] [held] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

still	held	that	piece	of	linen	with	the	stains	upon	it	.
仍然	握住	那	片	的	亚麻布	和	这	污渍	之上	它	.

然后，当那件事的记忆如潮水般涌上心头时，她不禁颤抖起来，本能地低头看向自己的双手，看看是否还握着那块沾有污渍的亚麻布。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Oh	,	I	remember	,	”	she	murmured	,	as	though	talking	to	herself	.
”	哦	,	我	记住	,	”	她	低声说道	,	作为	尽管	说	到	她自己	.

“哦，我想起来了，”她喃喃自语，仿佛在自言自语。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

The	girls	were	watching	her	anxiously	.
这	女孩们	是	观看	她	焦虑地	.

女孩们焦急地看着她。

“ [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“	I	threw	it	away	.	”
”	我	扔	它	离开	.	”

“我把它扔掉了。”

“ [wʌt] , ['hʌni] ? ” [æskt] ['lɔːrə] ['dʒentli] .

“	What	,	honey	?	”	asked	Laura	gently	.
”	什么	,	蜂蜜	?	”	问	劳拉	轻轻地	.

“怎么了，亲爱的？”劳拉温柔地问道。

“	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[steɪnd]	['hæŋkərtʃɪf]	!
“	The	blood	-	stained	handkerchief	!
”	这	血	-	染色	手帕	!

“沾满血迹的手帕！”

”	['tʃæptər]	['ɛks'viː]	—	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]
”	CHAPTER	XV	—	A	DISCOVERY
”	章	十五	—	一个	发现

第十五章——一项发现

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['gɜːlz][sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	[frʌm; frəm]	['bɪli]	,
It	took	the	other	girls	some	time	to	get	the	whole	story	from	Billie	,
它	采取	这	其他	女孩们	一些	时间	到	得到	这	所有的	故事	从	比莉	,

其他女孩花了好一会儿才从比莉那里了解了事情的全部经过。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['stæməd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[broʊk]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['beɪbl]
but	when	she	had	stammered	it	out	to	them	they	broke	into	a	babel
但	什么时候	她	有	结结巴巴	它	出去	到	他们	他们	打破	进入	一个	巴别塔

[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌeksklə'meɪʃənz]	[ðæt]	['θretnd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['tiːtʃərz]	[tuː; tə][ðer; ðər]
of	excited	exclamations	that	threatened	to	bring	one	of	the	teachers	to	their
的	兴奋的	感叹词	那	威胁	到	带来	一	的	这	教师	到	他们的

['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	.
hiding	place	.
隐藏	地方	.

但当她结结巴巴地把这件事告诉他们时，他们却兴奋地发出了一阵喧闹的惊叹声，差点把其中一位老师引到他们的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['bɪli]	[hɜːr'self]	[huː]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['deɪndʒər][ænd; ənd]	[huː]	['faɪnəli]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]
It	was	Billie	herself	who	thought	of	this	danger	and	who	finally	managed	to
它	曾是	比莉	她自己	WHO	想法	的	这	危险	和	WHO	最后	管理	到

[kɑːm]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
calm	them	down	a	little	.
冷静的	他们	向下	一个	小的	.

是比莉自己想到了这个危险，也是她最终设法让他们稍微冷静了下来。

“	[nɑːt][soʊ]	[laʊd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[en'triːtid]	,	[stɪl]	['fiːlɪŋ]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['ʃeɪki]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]
“	Not	so	loud	,	”	she	entreated	,	still	feeling	faint	and	shaky	from	her
”	不是	所以	大声	,	”	她	恳求	,	仍然	感觉	头晕的	和	摇晃	从	她

[ɪk'spɪriəns]	.
experience	.
经验	.

“别那么大声，”她恳求道，仍然感到头晕目眩，浑身发抖，那是刚才经历带来的后遗症。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[wɪl]	['hæpən]	[ɪf]	['sʌmbɑːdi]	[faindz][juː 'es]	[hɪr]	.	”
“	You	know	what	will	happen	if	somebody	finds	us	here	.	”
”	你	知道	什么	将要	发生	如果	某人	发现	我们	这里	.	”

“你知道如果有人发现我们在这里会发生什么。”

“	[bʌt; bət]	['bɪli]	,	”	[prəu'testid]	['lɔːrə]	,	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]	[mɔːr]	['kɔːʃəs]
“	But	Billie	,	”	protested	Laura	,	though	her	voice	sank	to	a	more	cautious
”	但	比莉	,	”	抗议	劳拉	,	尽管	她	嗓音	沉没	到	一个	更多的	谨慎

['wɪspər]	,
whisper	,
耳语	,

“可是比莉，”劳拉抗议道，但她的声音渐渐低了下来，变成了更加谨慎的耳语。

“	[wiːv]	[gɑːt][tuː; tə][duː]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
“	we've	got	to	do	something	about	it	,	you	know	.
”	我们已经	得到	到	做	某物	关于	它	,	你	知道	.

“我们必须对此采取一些措施，你知道的。”

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

There	may	have	been	a	murder	or	something	up	there	.	”
那里	可能	有	到过	一个	谋杀	或者	某物	向上	那里	.	”

上面可能发生过谋杀案之类的。”

“ [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [ɔːl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

“	Perhaps	we'd	better	all	go	back	with	Billie	and	try	to	get	into	that	little	room
”	也许	我们会	更好的	全部	去	后退	和	比莉	和	尝试	到	得到	进入	那	小的	房间

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ,

at	the	head	of	the	ladder	,
在	这	头	的	这	梯子	,

“或许我们最好都跟比莉一起回去，想办法进入梯子顶端的那个小房间。”

” [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] [meɪd] ['bɪli] ['ʃʌdər] .

”	suggested	one	of	the	girls	,	but	the	mere	idea	made	Billie	shudder	.
”	建议	一	的	这	女孩们	,	但	这	仅仅	主意	制成	比莉	不寒而栗	.

“其中一个女孩建议道，但仅仅是这个想法就让比莉不寒而栗。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	You	can	go	,	”	she	said	decidedly	.
”	你	能	去	,	”	她	说	绝对地	.

“你可以走了，”她斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [θruː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	But	I'm	through	for	to	-	night	.	”
”	但	我是	通过	为了	到	-	夜晚	.	”

“但我今晚就到此为止了。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'dʒektɪdli] , “ [its] [ɔːl] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	well	,	if	you	won't	go	,	”	said	the	girl	dejectedly	,	“	it's	all	off	,	of	course	.
”	哦	,	出色地	,	如果	你	惯于	去	,	”	说	这	女孩	沮丧地	,	“	它是	全部	离开	,	的	课程	.

“哦，好吧，如果你不去的话，”女孩沮丧地说，“那一切当然就泡汤了。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] — — ”

We	need	a	guide	—	—	”
我们	需要	一个	指导	—	—	”

我们需要一位向导——”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] , ” [prəu'testid] ['bɪli] .

“	I	don't	see	why	,	”	protested	Billie	.
”	我	不	看	为什么	,	”	抗议	比莉	.

“我不明白为什么，”比莉抗议道。

“ ['noʊbɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gaɪd] . ”

“	Nobody	gave	me	a	guide	.	”
”	无人	给予	我	一个	指导	.	”

“没有人给我指路。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] ,

And	it	was	a	shame	to	send	you	away	up	there	all	alone	,	”	said	Vi	,
和	它	曾是	一个	耻辱	到	发送	你	离开	向上	那里	全部	独自的	,	”	说	维	,

“把你一个人送到那里去真是太可惜了，”薇说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

putting	a	protecting	arm	about	her	.
推杆	一个	保护	手臂	关于	她	.

他伸出手臂护住她。

“	[its]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[daɪ][ʌv; əv]	[fraɪt]	.	”
“	**It's**	**a**	**wonder**	**you**	**didn't**	**die**	**of**	**fright**	**.**	**”**
”	它是	一个	想知道	你	没有	死	的	惊吓	.	”

“你没被吓死真是个奇迹。”

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	”	[sed]	[æn]	['flemɪŋ]	,	['θɔːtfəli]	,
“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Ann**	**Fleming**	**,**	**thoughtfully**	**,**
”	我	认为	,	”	说	安	弗莱明	,	深思熟虑	,

“我想是的，”安·弗莱明若有所思地说。

“	[wiː; wi]	[maɪt]	[tel]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃərz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɔːr]	[mɪs]	['wɔltɚz]	,
“	**we**	**might**	**tell**	**one**	**of**	**the**	**teachers**	**about**	**it**	**—**	**or**	**Miss**	**Walters**	**,**
”	我们	可能	告诉	一	的	这	教师	关于	它	—	或者	错过	沃尔特斯	,

“我们可能会把这件事告诉其中一位老师——或者沃尔特斯小姐，

[pər'hæps]	—	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	['taʊər]	—	—	”
perhaps	**—**	**and**	**she**	**could**	**go**	**with**	**us**	**up**	**to**	**the**	**tower**	**—**	**—**	**”**
也许	—	和	她	可以	去	和	我们	向上	到	这	塔	—	—	”

或许——她可以和我们一起上塔——”

“	[seɪ]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[roʊz]	['bɛlsɚ]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst]	[prə'naʊnst]	[drɔːl]	,
“	**Say**	**,**	**”**	**interrupted**	**Rose**	**Belser**	**with**	**her**	**most**	**pronounced**	**drawl**	**,**
”	说	,	”	中断	玫瑰	贝尔瑟	和	她	最多	发音	拖长音	,

“说，”罗斯·贝尔瑟用她最浓重的拖腔打断道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[kən'temptʃuəsli]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['freʃmən]	[huː]	[hæd; həd]	[prə'poʊzd]	[soʊ]	['fuːlɪʃ]	[ə; eɪ]
as	**she**	**looked**	**contemptuously**	**upon**	**the**	**freshman**	**who**	**had**	**proposed**	**so**	**foolish**	**a**
作为	她	看起来	轻蔑地	之上	这	大一新生	WHO	有	建议的	所以	愚蠢	一个

[θɪŋ]	,
thing	**,**
事物	,

她轻蔑地看着那个提出如此愚蠢建议的大一新生。

“	[its]	['iːzi]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[bɪn]	[æt; ət]	[θriː]	['taʊərz]	[lɔːŋ]	,	[æn]	.
“	**it's**	**easy**	**to**	**see**	**you**	**haven't**	**been**	**at**	**Three**	**Towers**	**long**	**,**	**Ann**	**.**
”	它是	简单的	到	看	你	还没有	到过	在	三	塔楼	长的	,	安	.

“很容易看出你来三塔楼的时间不长，安。”

[naʊ]	[dʒʌst]	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[wʊd]	['hæpən]	[ɪf]	[wiː; wi][toʊld]	[mɪs]	['wɔltɚz]	[ðæt]	[wiː; wi]
Now	**just**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**would**	**happen**	**if**	**we**	**told**	**Miss**	**Walters**	**that**	**we**
现在	只是	什么	做	你	认为	会	发生	如果	我们	讲述	错过	沃尔特斯	那	我们

[wɜːr; wər]	[ʌp]	['æftər]	['aʊərz]	[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[stʌnts]	?	”
were	**up**	**after**	**hours**	**initiating**	**and**	**doing**	**stunts**	**?**	**”**
是	向上	后	小时	启动	和	正在做	特技	?	”

那么，如果我们告诉沃尔特斯小姐，我们下班后还在策划和表演特技，你觉得会发生什么呢?

“	[aɪ]	—	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	”	['stæməd]	[æn]	,	[kəm'pliːtli]	[krʌʃt]	.
“	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**,**	**”**	**stammered**	**Ann**	**,**	**completely**	**crushed**	**.**
”	我	—	我	没有	思考	的	那	,	”	结结巴巴	安	,	完全地	碎	.

“我……我没想到这一点，”安结结巴巴地说，彻底崩溃了。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	,	”	['ænsər]	[roʊz]	['draɪli]	.
“	**I**	**thought**	**you**	**didn't**	**,**	**”**	**answered**	**Rose**	**dryly**	**.**
”	我	想法	你	没有	,	”	回答	玫瑰	干巴巴地	.

“我还以为你没有呢，”罗斯冷冷地回答道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]	[taɪm]	['æftərwərd]	[ðə; ði]['gɝːlz]	[dɪ'skʌst]	[ɪn]	[ɔːd]	['hwispəz]	[ðə; ði]	['stɑːrtlɪŋ]	[θɪŋ]
For	**some**	**time**	**afterward**	**the**	**girls**	**discussed**	**in**	**awed**	**whispers**	**the**	**startling**	**thing**
为了	一些	时间	之后	这	女孩们	讨论	在	敬畏	低语	这	令人震惊	事物

[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
that	**had**	**happened**	**,**
那	有	发生	,

之后的一段时间里，女孩们用敬畏的低语讨论着刚才发生的这件令人震惊的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]

and	then	somebody	suddenly	conceived	the	idea	that	it	would	not	be	a	bad
和	然后	某人	突然	构思	这	主意	那	它	会	不是	是	一个	坏的

[θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

thing	to	go	to	bed	.
事物	到	去	到	床	.

然后，突然有人想到，睡觉也不是一件坏事。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ['æftər][hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] .

Billie	was	looking	very	white	and	shaky	after	her	ordeal	.
比莉	曾是	寻找	非常	白色的	和	摇晃	后	她	考验	.

经历了这场磨难之后，比莉脸色苍白，浑身颤抖。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

Then	,	too	,	it	was	getting	late	,
然后	,	也	,	它	曾是	获得	晚的	,

而且，天色也渐渐晚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][sʌm; səm] “ ['oʊvər] - ['kjʊriəs]

and	there	was	always	the	chance	of	discovery	by	some	“	over	-	curious
和	那里	曾是	总是	这	机会	的	发现	经过	一些	”	超过	-	好奇的

['tiːtʃər] . ”

teacher	.	”
老师	.	”

而且总有可能被某个“过于好奇的老师”发现。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] , [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] ,

“	But	I'll	never	,	never	,	sleep	a	wink	,	”	said	Vi	,
“	但	患病的	绝不	,	绝不	,	睡觉	一个	眨眼	,	”	说	维	,

“但我永远、永远都睡不着觉，”薇说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [goʊst] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

as	they	filed	ghost	-	like	out	of	the	gymnasium	.
作为	他们	已提交	鬼	-	喜欢	出去	的	这	健身房	.

他们像幽灵一样鱼贯走出体育馆。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . ”

“	I	know	I'll	be	dreaming	of	blood	-	stained	handkerchiefs	all	night	long	.	”
“	我	知道	患病的	是	做梦	的	血	-	染色	手帕	全部	夜晚	长的	.	”

“我知道我今晚会整夜梦见沾满血迹的手帕。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] , ” [paʊtid] ['kɑːni] , “ [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

“	And	I	don't	think	it's	fair	,	”	pouted	Connie	,	“	for	Billie	to	have	all	the
“	和	我	不	思考	它是	公平的	,	”	撅嘴	康妮	,	“	为了	比莉	到	有	全部	这

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“我觉得这不公平，”康妮嘟囔着说，“让比莉独自经历所有的冒险。”

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [gets] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [keɪv] ,

First	she	gets	lost	with	Teddy	and	discovers	a	perfectly	good	cave	,
第一的	她	获得	丢失的	和	泰迪	和	发现	一个	完美	好的	洞穴	,

她先是和泰迪熊迷路了，然后发现了一个非常好的山洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'ɜː(r)θs] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mɪstəri] , [laɪk] [ðɪs] .

and	then	she	unearths	a	thrilling	mystery	,	like	this	.
和	然后	她	挖掘	一个	惊险	神秘	,	喜欢	这	.

然后她揭开了一个惊心动魄的谜团，就像这样。

[tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] . ”

Too	much	good	luck	for	one	person	.	”
也	很多	好的	运气	为了	一	人	.	”

一个人运气太好了。

“ [gʊd] [lʌk] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] ['ruːfəli] .
“ Good luck ! ” repeated Billie ruefully .
“ 好的 运气 ! ” 重复 比莉 懊悔地 .

“祝你好运！”比莉懊恼地重复道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] [lʌk] ,
“ Well , if you call that good luck ,
“ 出色地 , 如果 你 称呼 那 好的 运气 ,

“好吧，如果你把这称作好运的话，”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bæd] [lʌk] [ɪz] . ”
I certainly would hate to be the one to find out what bad luck is . ”
我 当然 会 恨 到 是 这 一 到 寻找 出去 什么 坏的 运气 是 . ”

我当然不想成为第一个体验厄运滋味的人。

“ [hʌʃ] , ” ['ɔːrdərd] [roʊz] , [wʌns] [mɔːr] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Hush , ” ordered Rose , once more assuming the deep voice of the head of the
“ 嘘 , ” 订购 玫瑰 , 一次 更多的 假设 这 深的 嗓音 的 这 头 的 这
['goʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

“嘘，”罗斯命令道，再次模仿起鬼魂首领的低沉嗓音。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ”
“ Some one may hear you and we'll all be shot at sunrise . ”
“ 一些 一 可能 听到 你 和 出色地 全部 是 射击 在 日出 . ”

“有人可能会听到你的话，然后我们都会在日出时被枪毙。”

“ [aɪ] ['nevər] [get] [ʌp] [ðæt] ['ɜːrli] , ” ['gɪgld] ['lɔːrə] .
“ I never get up that early , ” giggled Laura .
“ 我 绝不 得到 向上 那 早期的 , ” 咯咯地笑 劳拉 .

“我从来不会起那么早，”劳拉咯咯笑着说。

['meni] [ænd; ənd] ['verid] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [plænz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['taʊər]
Many and varied were the plans the girls made for a storming of tower
许多 和 多种多样 是 这 计划 这 女孩们 制成 为了 一个 暴风雨 的 塔
['nʌmbər] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔkt] [dɔːr] [ænd; ənd]
number three in the hope of solving the mystery of that little locked door and
数字 三 在 这 希望 的 解决 这 神秘 的 那 小的 已锁定 门 和
[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] .
the blood - stained handkerchief .
这 血 - 染色 手帕 .

为了解开那扇紧锁的小门和沾满血迹的手帕之谜，女孩们制定了许多不同的计划，准备攻占三号塔楼。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [plænz]
there seemed to be so many obstacles in the way of carrying out these plans
那里 似乎 到 是 所以 许多 障碍 在 这 方式 的 携带 出去 这些 计划
[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,
that they reluctantly decided to give up the idea ,
那 他们 勉强 决定 到 给 向上 这 主意 ,

由于实施这些计划似乎遇到了太多障碍，他们无奈之下只好放弃这个想法。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
at least for the time being .
在 至少 为了 这 时间 存在 .

至少目前是这样。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ” ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] ,

“	And	,	anyway	,	”	Laura	had	said	in	one	of	their	discussions	,
”	和	,	反正	,	”	劳拉	有	说	在	一	的	他们的	讨论	,

“而且，无论如何，”劳拉在她们的一次谈话中说道，

“ [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ɑːn] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs]

“	the	blood	stains	on	that	handkerchief	might	not	have	meant	anything	mysterious
”	这	血	污渍	在	那	手帕	可能	不是	有	意思是	任何事物	神秘

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“那块手帕上的血迹可能根本没有什么神秘的含义。”

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] - [bliːd] . ”

Maybe	somebody	had	a	nose	-	bleed	.	”
或许	某人	有	一个	鼻子	-	流血	.	”

也许有人流鼻血了。

“ [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! ” [drɔːld] [roʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['gɪgld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	How	romantic	!	”	drawled	Rose	while	the	other	girls	giggled	at	the	idea	.
”	如何	浪漫的	!	”	拖长音	玫瑰	尽管	这	其他	女孩们	咯咯地笑	在	这	主意	.

“多么浪漫啊！”罗斯慢条斯理地说，其他女孩听到这话都咯咯地笑了起来。

[ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]['praɪzɪz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['klæsˌmets] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

Their	studies	and	the	race	for	prizes	absorbed	the	classmates	in	the	days	that
他们的	研究	和	这	种族	为了	奖品	吸收	这	同学	在	这	天	那

['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

followed	and	gradually	the	mystery	,
随后	和	逐步地	这	神秘	,

接下来的几天里，同学们全身心投入到学习和奖项竞争中，渐渐地，谜团也随之解开。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

if	indeed	it	was	a	mystery	,	faded	from	their	minds	.
如果	的确	它	曾是	一个	神秘	,	褪色	从	他们的	思想	.

如果这确实是一个谜，那它早已从他们的记忆中淡去了。

['bɪli] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] .

Billie	worked	hard	,	and	thought	she	was	getting	along	finely	.
比莉	工作	难的	,	和	想法	她	曾是	获得	沿着	精细地	.

比莉工作很努力，她觉得自己一切都很顺利。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ʃʊk]

She	commenced	to	grow	a	trifle	pale	,	and	at	this	Vi	and	Laura	shook
她	开始	到	生长	一个	琐事	苍白	,	和	在	这	维	和	劳拉	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

她的脸色开始变得有些苍白，薇和劳拉见状都摇了摇头。

“ [dəunt][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] .

“	Don't	overdo	it	,	Billie	,	”	said	Vi	.
”	不	过度	它	,	比莉	,	”	说	维	.

“别做得太过火了，比莉，”薇说道。

“ [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][praɪz][ɪz] [wɜːrθ] [wʌnz] [helθ] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] .

“	No	kind	of	prize	is	worth	one's	health	,	”	added	Laura	.
”	不	种类	的	奖	是	值得	一个人的	健康	,	”	额外	劳拉	.

“任何奖项都比不上健康，”劳拉补充道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Don't	worry	about	me	,	”	declared	Billie	,	with	a	smile	.
”	不	担心	关于	我	,	”	声明	比莉	,	和	一个	微笑	.

“别担心我，”比莉笑着说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] — [meɪk] [ˌem ˈiː][let] [ʌp][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ˌem ˈiː] . ”

“	I	know	what	you	want	to	do	—	make	me	let	up	so	you	can	pass	me	.	”
”	我	知道	什么	你	想	到	做	—	制作	我	让	向上	所以	你	能	经过	我	.	”

“我知道你想做什么——让我放松警惕，这样你就能超过我。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

“	Oh	,	you	know	better	than	that	!	”	cried	Laura	.
”	哦	,	你	知道	更好的	比	那	!	”	哭	劳拉	.

“哦，你明明知道不该那样做！”劳拉喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈvaɪ, ˈviː] .

“	Of	course	she	does	,	”	came	from	Vi	.
”	的	课程	她	做	,	”	来了	从	维	.

“她当然会，”薇说道。

“ [naʊ] [rɪˈmembər] , [dəunt] [ˈstʌdi] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sɪk] . ”

“	Now	remember	,	don't	study	so	hard	that	you	get	sick	.	”
”	现在	记住	,	不	学习	所以	难的	那	你	得到	生病的	.	”

“记住，不要学习太拼命，以免生病。”

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər] , ” [riˈtɔːtid] [ˈbɪli] [ˈerəli] .

“	No	danger	,	”	retorted	Billie	airily	.
”	不	危险	,	”	反驳	比莉	轻盈地	.

“没危险，”比莉轻描淡写地反驳道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [wen] [ˈbɪli] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]

It	was	nearly	a	week	later	when	Billie	suddenly	realized	that	there	was	another
它	曾是	几乎	一个	星期	之后	什么时候	比莉	突然	已实现	那	那里	曾是	其他

[θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] ,

thing	they	had	almost	forgotten	,
事物	他们	有	几乎	被遗忘的	,

将近一周后，比莉突然意识到他们几乎忘记了另一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːli] [ˈhædən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] .

and	that	was	Polly	Haddon	and	her	unhappy	little	family	.
和	那	曾是	波莉	哈顿	和	她	不开心	小的	家庭	.

那就是波莉·哈顿和她不幸的小家庭。

“ [ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] ! ” [sed] [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈpɛnɪtəntli] , [wen] [ˈbɪli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt]

“	And	poor	little	Peter	!	”	said	Vi	penitently	,	when	Billie	spoke	to	her	about
”	和	贫穷的	小的	彼得	!	”	说	维	忏悔地	,	什么时候	比莉	辐	到	她	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“可怜的小彼得！”当比莉和薇谈起这件事时，薇懊悔地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈbetər] [ɔːr] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	He	must	be	either	better	or	dead	by	this	time	.	”
”	他	必须	是	任何一个	更好的	或者	死的	经过	这	时间	.	”

“他现在要么已经康复，要么已经去世了。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ” — [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] — [ˈlɔːrə] [səˈdʒestɪd] .

“	Suppose	we	go	over	to	-	morrow	”	—	the	next	day	being	Saturday	—	Laura	suggested	.
”	认为	我们	去	超过	到	-	明天	”	—	这	下一个	天	存在	周六	—	劳拉	建议	.

“不如我们明天过去吧”——第二天是星期六——劳拉建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [fɜːrst] .

“	We	can	walk	to	town	first	.
”	我们	能	走	到	镇	第一的	.

“我们可以先步行去镇上。”

[ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [tɪm] ['bʌd] [tuː; tə][draɪv] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Or	maybe	we	can	get	Tim	Budd	to	drive	us	over	in	the	wagon	.
或者	或许	我们	能	得到	蒂姆	巴德	到	驾驶	我们	超过	在	这	车皮	.

或许我们可以让蒂姆·巴德开着马车送我们过去。

[wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] [kænd] [stʌf] , [suːps][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

We	can	get	some	good	canned	stuff	,	soups	and	things	,
我们	能	得到	一些	好的	罐装	东西	,	汤	和	事物	,

我们可以买到一些不错的罐头食品、汤之类的东西，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hædən] [wen] [wiː; wi][goʊ] .

and	take	them	over	to	the	Haddons	when	we	go	.
和	拿	他们	超过	到	这	哈顿	什么时候	我们	去	.

我们去的时候把它们带给哈顿一家。

〞 [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [sɔːt] [aʊt][tɪm] ['bʌd] ,

〞	The	next	day	the	girls	sought	out	Tim	Budd	,
〞	这	下一个	天	这	女孩们	寻求	出去	蒂姆	巴德	,

第二天，女孩们找到了蒂姆·巴德。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ə'læs] !

who	was	the	gardener	at	the	Hall	and	who	was	also	,	alas	!
WHO	曾是	这	园丁	在	这	大厅	和	WHO	曾是	还	,	唉	!

谁是庄园的园丁，谁又是，唉！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [pʊr] ,

the	father	of	poor	,
这	父亲	的	贫穷的	,

穷人的父亲

['sɪmp(ə)l] [nɪk] ['bʌd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [kwɪr] [æn; ən]

simple	Nick	Budd	with	whom	Teddy	and	Billie	had	had	so	queer	an
简单的	缺口	巴德	和	谁	泰迪	和	比莉	有	有	所以	酷儿	一个

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

和泰迪、比莉有过一段非常奇特经历的，就是那个平凡的尼克·巴德。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ,

After	a	great	deal	of	coaxing	,
后	一个	伟大的	交易	的	哄骗	,

经过一番劝说，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

they	succeeded	in	getting	the	gardener	to	take	them	to	town	in	the
他们	成功了	在	获得	这	园丁	到	拿	他们	到	镇	在	这

['kæriːl] .

carryall	.
手提包	.

他们成功地让园丁用手提袋把他们送到镇上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tɪm] ['æktɪd][æz; əz] [ʃoʊ'fɜːr] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .

From	this	it	may	be	seen	that	Tim	acted	as	chauffeur	also	upon	occasion	.
从	这	它	可能	是	已见	那	蒂姆	行动	作为	司机	还	之上	场合	.

由此可见，蒂姆有时也会兼任司机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪ'leriəs] ['spɪrɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

They	were	in	hilarious	spirits	all	the	way	to	the	town	and	back	again	,
他们	是	在	太搞笑了	烈酒	全部	这	方式	到	这	镇	和	后退	再次	,

他们一路兴致勃勃地往返于镇上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [θriː] ['taʊərz] [ðæt] ['vaɪ, 'viː] [meɪd]

and	it	was	not	until	they	had	almost	reached	Three	Towers	that	Vi	made
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	几乎	达到	三	塔楼	那	维	制成

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['klaʊdɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

a	suggestion	that	somehow	clouded	their	faces	.
一个	建议	那	不知何故	阴天	他们的	面孔	.

直到他们快要到达三塔城时，薇提出了一个建议，这让他们的脸色都变得阴沉起来。

“ [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][ək'sept] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	Suppose	she	won't	accept	these	things	?
”	认为	她	惯于	接受	这些	事物	?

“假设她不接受这些呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['stɑːkt] ['bæskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] .

”	she	said	,	giving	the	well	-	stocked	basket	at	her	feet	a	little	shove	.
”	她	说	,	给予	这	出色地	-	库存充足	篮子	在	她	脚	一个	小的	推	.

“她说着，轻轻推了推脚边装满东西的篮子。”

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [praʊd] , ['bɪli] .

“	You	said	yourself	she	was	awfully	proud	,	Billie	.
”	你	说	你自己	她	曾是	非常	自豪的	,	比莉	.

“你自己也说过她非常自豪，比莉。”

” ['bɪli] [lʊkt] ['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] , [æz; əz]['evər] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

”	Billie	looked	sober	for	a	moment	,	but	Laura	,	as	ever	,	found	something	to
”	比莉	看起来	清醒	为了	一个	片刻	,	但	劳拉	,	作为	曾经	,	成立	某物	到

[læf] [æt; ət] .

laugh	at	.
笑	在	.

“比莉看起来严肃了一会儿，但劳拉一如既往地找到了笑点。”

“ [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][wʌn] , ['geɪli] .

“	Why	worry	about	that	?	”	said	the	incorrigible	one	,	gaily	.
”	为什么	担心	关于	那	?	”	说	这	不可救药	一	,	兴高采烈地	.

“何必为此担心呢？”那个顽劣的孩子兴高采烈地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] - [ɪm] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz]

“	If	she	doesn't	want	'	em	we'll	have	a	midnight	feast	and	use	them	ourselves
”	如果	她	不	想	-	呃	出色地	有	一个	午夜	盛宴	和	使用	他们	我们自己

.

:

.

“如果她不想要，我们就举行午夜盛宴，自己享用它们。”

” [tɪm] ['bʌd] [let][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wei]

”	Tim	Budd	let	them	out	at	the	Hall	and	they	walked	the	rest	of	the	way
”	蒂姆	巴德	让	他们	出去	在	这	大厅	和	他们	步行	这	休息	的	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	little	cottage	.
到	这	小的	小屋	.

“蒂姆·巴德在礼堂放了他们，他们步行剩下的路程到达了那间小屋。”

['mɪsɪz] . ['hædən] [hɜːr'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mrs	.	Haddon	herself	opened	the	door	,
太太	.	哈顿	她自己	打开	这	门	,

哈顿太太亲自打开了门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

but	she	looked	so	pale	and	wan	that	they	hardly	recognized	her	.
但	她	看起来	所以	苍白	和	万	那	他们	几乎	认可	她	.

但她脸色苍白憔悴，他们几乎认不出她了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['welkəmd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]

The	woman	welcomed	the	girls	absently	,	as	if	her	mind	were	a	great	way
这	女士	欢迎	这	女孩们	心不在焉地	,	作为	如果	她	头脑	是	一个	伟大的	方式

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

女人心不在焉地迎接了女孩们，仿佛心不在焉。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

but	when	her	eyes	fell	on	the	basket	a	resigned	little	smile	played	about	her
但	什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	篮子	一个	辞职	小的	微笑	玩	关于	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

但当她的目光落在篮子上时，她的嘴角却浮现出一丝无奈的微笑。

“ [mɔːr] ['tʃærəti] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	More	charity	,	”	she	muttered	,	as	though	to	herself	.
“	更多的	慈善机构	,	”	她	低声说道	,	作为	尽管	到	她自己	.

“多做些慈善吧，”她喃喃自语，仿佛在自言自语。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] .

“	Well	,	I	will	take	it	because	I	must	.
“	出色地	,	我	将要	拿	它	因为	我	必须	.

“好吧，我只能接受了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

But	I'll	pay	it	back	.
但	患病的	支付	它	后退	.

但我会还钱的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [flæʃt] .

”	She	turned	proudly	upon	the	girls	and	her	fine	eyes	flashed	.
”	她	转向	自豪地	之上	这	女孩们	和	她	美好的	眼睛	闪光灯	.

她骄傲地转向女孩们，她那双美丽的眼睛闪闪发光。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['hædən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['dɛts] [ˌʌn'peɪd] .

“	No	one	can	say	of	Polly	Haddon	that	she	left	her	debts	unpaid	.
“	不	一	能	说	的	波莉	哈顿	那	她	左边	她	债务	未付	.

“没有人能说波莉·哈顿欠债未还。”

” ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃɪftɪd]

”	Taken	aback	by	this	unexpected	declaration	,	the	girls	said	nothing	,	but	shifted
”	已采取	背	经过	这	意外	宣言	,	这	女孩们	说	没有什么	,	但	转移

[ðer; ðər] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] ,

their	feet	uneasily	,
他们的	脚	不安地	,

“女孩们被这突如其来的声明吓了一跳，一句话也没说，只是不安地挪动着脚步。”

['wɪʃɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] ['pɑːli] ['hædən] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ɑːn]

wishing	fervently	that	Polly	Haddon	would	turn	the	fire	of	her	black	eyes	on
祝	热切地	那	波莉	哈顿	会	转动	这	火	的	她	黑色的	眼睛	在

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

我热切地希望波莉·哈顿能把她那双黑眼睛里的怒火转移到别的地方去。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [mu:d] [bɪ'keɪm] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['gɚ:lz]

But	almost	instantly	the	woman's	mood	became	softer	,	and	,	seeing	the	girls
但	几乎	即刻	这	女性的	情绪	成为	更柔和	,	和	,	看到	这	女孩们

- [ɪm'bærəsmənt] ,

'	embarrassment	,
-	尴尬	,

但几乎就在同时，女人的情绪缓和了下来，看到女孩们的尴尬，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .

she	tried	to	put	them	at	their	ease	.
她	尝试	到	放	他们	在	他们的	舒适	.

她试图让他们放松下来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	so	much	,	”	she	said	.
”	感谢	你	所以	很多	,	”	她	说	.

“非常感谢，”她说。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Won't	you	sit	down	?
”	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .

The	basket	is	heavy	and	you	have	come	a	long	way	.
这	篮子	是	重的	和	你	有	来	一个	长的	方式	.

篮子很重，你已经走了很远的路。

” [ðə; ði]['gɚ:lz] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['spɪndli] [tʃerz]

”	The	girls	,	not	knowing	what	else	to	do	,	sat	down	on	the	three	spindly	chairs
”	这	女孩们	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,	卫星	向下	在	这	三	细长的	椅子

['ɔ:kwərdli] [ɪ'nʌf] ,

awkwardly	enough	,
尴尬地	足够的	,

“女孩们不知道该怎么办，只好笨拙地坐在三把细长的椅子上。”

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] [sent] [dɪ'stres] ['signəlz] ['bɪli] - [wɔ:rdz] .

and	Laura	and	Vi	sent	distress	signals	Billie	-	wards	.
和	劳拉	和	维	发送	痛苦	信号	比莉	-	病房	.

劳拉和薇向比莉发出了求救信号。

[fɔ:r; fər] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] .

For	Billie	was	always	their	spokesman	.
为了	比莉	曾是	总是	他们的	发言人	.

因为比莉一直是他们的代言人。

[soʊ] ['bɪli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

So	Billie	,	who	had	been	as	much	abashed	as	any	of	them	at	their
所以	比莉	,	WHO	有	到过	作为	很多	羞愧	作为	任何	的	他们	在	他们的

['ræðər] [kwɪr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

rather	queer	reception	,
相当	酷儿	接待	,

所以，比莉和他们一样，对他们略显古怪的接待方式感到十分尴尬。

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [haʊ] ['pi:tər] [wʌz; wəz] .

found	her	tongue	with	difficulty	and	asked	Mrs	.	Haddon	how	Peter	was	.
成立	她	舌头	和	困难	和	问	太太	.	哈顿	如何	彼得	曾是	.

她费力地找了找舌头，问哈顿太太彼得的情况如何。

“ [hi:; hi][ɪz] ['dredfəli] [loʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['hædən] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .

“	He	is	dreadfully	low	,	”	Mrs	.	Haddon	answered	softly	.
”	他	是	极其糟糕	低的	,	”	太太	.	哈顿	回答	轻轻	.

“他情绪非常低落，”哈顿太太轻声回答道。

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [krɔːst] ['lɪstləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Her	head	drooped	wearily	and	her	hands	were	crossed	listlessly	in	front	of
她	头	下垂	疲劳	和	她	双手	是	交叉	百无聊赖地	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她疲惫地垂下头，双手无精打采地交叉放在身前。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃæns] ['weðər] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːr] [daɪz] .

“	The	doctor	says	it	is	not	even	an	even	chance	whether	he	lives	or	dies	.
“	这	医生	说道	它	是	不是	甚至	一个	甚至	机会	无论	他	生活	或者	死亡	.

医生说他生死未卜。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] ['mɝːmɝd] [ðer; ðər] ['veri] ['riːəl] ['sɪmpəθi] ,

”	The	girls	murmured	their	very	real	sympathy	,
”	这	女孩们	低声说道	他们的	非常	真实的	同情	,

女孩们低声表达了她们真挚的同情，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

and	Billie	started	to	ask	another	question	when	the	door	at	the	other	end	of
和	比莉	开始	到	问	其他	问题	什么时候	这	门	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

the	room	opened	and	the	two	little	girls	,
这	房间	打开	和	这	二	小的	女孩们	,

比莉正要问另一个问题时，房间另一头的门开了，两个小女孩走了进来。

['meri] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] , ['entərd] .

Mary	and	Isabel	,	entered	.
玛丽	和	伊莎贝尔	,	进入	.

玛丽和伊莎贝尔进来了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðeɪ] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

At	sight	of	the	visitors	they	looked	startled	and	started	to	retreat	,
在	视线	的	这	访客	他们	看起来	惊慌	和	开始	到	撤退	,

看到来访者，他们显得很惊讶，开始后退。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	their	mother	called	to	them	.
但	他们的	母亲	称为	到	他们	.

但他们的母亲呼唤他们。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['saɪdld] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ]

“	Come	here	,	”	she	said	,	and	the	children	sidled	slowly	up	to	her	where	they
“	来	这里	,	”	她	说	,	和	这	孩子们	侧身	缓慢地	向上	到	她	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“过来，”她说，孩子们慢慢地挪到她身边站着。

[ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪkst] ['ʃaɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

their	large	eyes	fixed	shyly	on	the	girls	.
他们的	大的	眼睛	固定的	害羞地	在	这	女孩们	.

他们害羞地用大大的眼睛盯着女孩们。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	Don't	you	know	these	young	ladies	?	”	asked	the	mother	,
“	不	你	知道	这些	年轻的	女士们	?	”	问	这	母亲	,

“你不认识这些年轻女士吗？”母亲问道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [θɪŋz] [kə'resiŋli] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

putting	an	arm	about	each	of	the	poor	little	thin	things	caressingly	and	drawing
推杆	一个	手臂	关于	每个	的	这	贫穷的	小的	薄的	事物	温柔地抚摸	和	绘画

[ðem; ðəm][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

them	up	close	to	her	.
他们	向上	关闭	到	她	.

她用一只胳膊轻轻地搂住这两个可怜的小家伙，把它们拉到自己身边。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti]

“	They	are	the	ones	who	brought	you	home	that	day	that	you	were	naughty
”	他们	是	这	一个	WHO	带来	你	家	那	天	那	你	是	淘气

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

and	ran	away	,
和	跑	离开	,

“就是那天你淘气离家出走时把你送回家的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] .

and	they	have	been	very	kind	to	us	since	.
和	他们	有	到过	非常	种类	到	我们	自从	.

他们从那时起就一直对我们非常友善。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wer] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [leɪ] [soʊ]

”	There	was	a	slight	sound	from	the	room	beyond	where	poor	little	Peter	lay	so
”	那里	曾是	一个	轻微	声音	从	这	房间	超过	在哪里	贫穷的	小的	彼得	躺	所以

['despərətli] [ɪl] ,

desperately	ill	,
绝望地	患病的	,

“从隔壁房间传来轻微的声音，可怜的小彼得正躺在那里，病得很重。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hædən] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪg]

and	Mrs	.	Haddon	rose	suddenly	,	leaving	the	two	little	girls	and	the	three	big
和	太太	.	哈顿	玫瑰	突然	,	离开	这	二	小的	女孩们	和	这	三	大的

['gɜːlz] [tə'geðər] .

girls	together	.
女孩们	一起	.

哈顿太太突然起身，留下两个小女孩和三个大女孩在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəst] .

It	would	have	been	hard	to	tell	at	first	who	was	the	most	embarrassed	.
它	会	有	到过	难的	到	告诉	在	第一的	WHO	曾是	这	最多	尴尬的	.

一开始很难判断谁最尴尬。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['bɪli] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

But	as	no	children	had	ever	known	to	resist	Billie	for	very	long	,
但	作为	不	孩子们	有	曾经	已知	到	抵抗	比莉	为了	非常	长的	,

但是，从来没有哪个孩子能长时间抵抗比莉的挑衅，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hædən] [wɜːr; wər] [suːn] [wʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɪg]['gɜːlz]

the	two	little	Haddons	were	soon	won	over	and	chatted	to	the	three	big	girls
这	二	小的	哈顿	是	很快	韩元	超过	和	聊天	到	这	三	大的	女孩们

[ɪn] ['kerləs] ,

in	careless	,
在	粗心	,

两个小哈顿很快就被说服了，他们漫不经心地和三个大女孩聊了起来。

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['fæʃ(ə)n] .

innocent	child	fashion	.
清白的	孩子	时尚	.

纯真童装。

“ [wiː; wi] [get] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
“ We get good things to eat now , ” said Isabel , confidentially ,
“ 我们 得到 好的 事物 到 吃 现在 , ” 说 伊莎贝尔 , 保密 ,

“我们现在能吃到好吃的了，”伊莎贝尔悄悄地说。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [luːmd] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [stɑːrvd]
speaking of the thing that loomed biggest and most important in her starved
请讲 的 这 事物 那 迫近 最大 和 最多 重要的 在 她 饥饿
[ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
little life .
小的 生活 .

说起在她那饥饿的小生命中，最重要、最令人担忧的事情。

“ [ə; eɪ] [mæn] [kʌmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
“ A man comes almost every night with a basket — just like this ,
“ 一个 男人 来 几乎 每一个 夜晚 和 一个 篮子 — 只是 喜欢 这 ,

“几乎每天晚上都有人提着篮子来——就像这样，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɜːrlz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgri] [aɪz] .
” and she eyed the basket which the girls had brought with hungry eyes .
” 和 她 眼睛 这 篮子 哪个 这 女孩们 有 带来 和 饥饿的 眼睛 .

她用饥渴的眼神盯着女孩们带来的篮子。

“ [jes] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈmeri] , [hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] [raʊnd]
“ Yes , an - he's a funny little man , too , ” added Mary , her big eyes round
“ 是的 , 一个 - 他是 一个 有趣的 小的 男人 , 也 , ” 额外 玛丽 , 她 大的 眼睛 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 .

“是的，而且他还是个很有趣的小家伙，”玛丽补充道，她的大眼睛里充满了渴望。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːps] — [ˈdredf(ə)l] .
“ He has whiskers and he stoops — dreadful .
“ 他 有 胡须 和 他 门廊 — 可怕 .

“他有胡须，而且驼背——太可怕了。”

” [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃʌmz] .
” A glance of understanding passed between the chums .
” 一个 瞥一眼 的 理解 通过了 之间 这 朋友们 .

两人之间交换了一个心照不宣的眼神。

“ [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] — — ” [ˈvaɪ, ˈviː] [bɪˈgæn] .
“ That description — — ” Vi began .
“ 那 描述 — — ” 维 开始 .

“那个描述——”薇开口道。

“ [ˈsuːts] [tɪm] [ˈbʌd] — — ” [ˈædɪd] [ˈlɔːrə] .
“ Suits Tim Budd — — ” added Laura .
“ 西装 蒂姆 巴德 — — ” 额外 劳拉 .

“适合蒂姆·巴德——”劳拉补充道。

“ [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪli] .
“ To a T , ” finished Billie .
“ 到 一个 T , ” 完成的 比莉 .

“完全正确，”比莉总结道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ˈkrɪsməs] [tʃɪr]
CHAPTER XVI — CHRISTMAS CHEER
章 十六 — 圣诞节 欢呼

第十六章——圣诞欢庆

[soʊ] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɑːli] ['hædən] [rɪ'siːvd] [fuːd] ['regjələrli] — “

So	Miss	Walters	was	seeing	to	it	that	Polly	Haddon	received	food	regularly	—	“
所以	错过	沃尔特斯	曾是	看到	到	它	那	波莉	哈顿	已收到	食物	经常	—	”

['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] !

almost	every	night	!
几乎	每一个	夜晚	!

所以沃尔特斯小姐确保波莉·哈顿能够定期收到食物——“几乎每晚都收到！”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

”	Of	course	Miss	Walters	had	promised	to	look	out	for	the	family	,
”	的	课程	错过	沃尔特斯	有	承诺	到	看	出去	为了	这	家庭	,

“沃尔特斯小姐当然答应过会照顾这个家庭。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs] .

but	the	girls	had	hardly	expected	her	to	be	so	generous	.
但	这	女孩们	有	几乎	预期的	她	到	是	所以	慷慨的	.

但女孩们万万没想到她会如此慷慨。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

And	while	they	were	still	turning	the	revelation	over	wonderingly	in	their	minds	,
和	尽管	他们	是	仍然	转弯	这	启示	超过	惊奇地	在	他们的	思想	,

当他们还在心中惊奇地反复思考这个发现时，

['pɑːli] ['hædən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Polly	Haddon	called	to	them	softly	from	the	other	room	.
波莉	哈顿	称为	到	他们	轻轻	从	这	其他	房间	.

波莉·哈顿从隔壁房间轻声呼唤他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] — [bɛəə] [ænd; ənd] ['puːrɝ] [ðæn; ðən]

It	was	a	bare	little	room	into	which	they	stepped	—	barer	and	poorer	than
它	曾是	一个	裸	小的	房间	进入	哪个	他们	步	—	裸露者	和	贫穷	比

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

even	they	had	imagined	.
甚至	他们	有	想象	.

他们走进了一间简陋的小房间——比他们想象的还要简陋、还要贫穷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bed] [leɪ] ['piːtər] ,

And	in	the	midst	of	a	little	iron	bed	lay	Peter	,
和	在	这	中间	的	一个	小的	铁	床	躺	彼得	,

彼得躺在一张小铁床上，

[soʊ] [pə'θetɪkli] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

so	pathetically	white	and	emaciated	that	it	tore	their	hearts	to	look	at
所以	可悲地	白色的	和	瘦弱	那	它	撕裂	他们的	心	到	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他面色苍白，骨瘦如柴，令人心碎。

“ [ɪz][hiː; hi] ['veri] [bæd] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] - [aɪd] ['pɑːli] ['hædən] .

“	Is	he	very	bad	?	”	asked	Billie	,	turning	to	weary	-	eyed	Polly	Haddon	.
“	是	他	非常	坏的	?	”	问	比莉	,	转弯	到	厌倦	-	眼睛	波莉	哈顿	.

“他很坏吗？”比莉转向眼神疲惫的波莉·哈顿问道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [wɪl] [daɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs]

“	The	doctor	says	he	almost	surely	will	die	,	”	answered	the	latter	in	a	toneless
“	这	医生	说道	他	几乎	一定	将要	死	,	”	回答	这	后者	在	一个	无音调

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“医生说他几乎肯定会死，”后者用毫无感情的声音回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] .
“	He	has	just	one	chance	out	of	a	hundred	.
”	他	有	只是	一	机会	出去	的	一个	百	.

“他只有百分之一的机会。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [neɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
”	And	as	though	speaking	the	doctor's	name	had	brought	him	there	,
”	和	作为	尽管	请讲	这	医生的	姓名	有	带来	他	那里	,

“仿佛说出医生的名字就把他带到了这里，”

[ðə; ði][bɪg][mæn] [hɪm'self] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti]
the	big	man	himself	entered	at	that	moment	and	the	girls	took	that	opportunity
这	大的	男人	他自己	进入	在	那	片刻	和	这	女孩们	采取	那	机会

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
to	say	good	-	bye	.
到	说	好的	-	再见	.

这时，那位身材魁梧的男士走了进来，女孩们趁机向他道别。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , ” [said] ['bɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] .
“	Poor	little	Peter	,	”	sighed	Billie	,	as	they	walked	slowly	homeward	.
”	贫穷的	小的	彼得	,	”	叹了口气	比莉	,	作为	他们	步行	缓慢地	回家	.

“可怜的小彼得，”比莉叹了口气，他们慢慢地往家走去。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wɪl] ['nɪrli] [daɪ] [tuː] . ”
“	I	suppose	if	he	dies	poor	Mrs	.	Haddon	will	nearly	die	too	.	”
”	我	认为	如果	他	死亡	贫穷的	太太	.	哈顿	将要	几乎	死	也	.	”

“我想，如果他死了，可怜的哈顿太太也差不多要死了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['fraʊnɪŋ] .
“	I	wish	there	was	something	we	could	do	,	”	said	Vi	,	frowning	.
”	我	希望	那里	曾是	某物	我们	可以	做	,	”	说	维	,	皱眉	.

“我真希望我们能做点什么，”薇皱着眉头说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['lɔːrə]
“	I	don't	know	what	more	we	could	do	than	we	have	done	,	”	said	Laura
”	我	不	知道	什么	更多的	我们	可以	做	比	我们	有	完毕	,	”	说	劳拉

['gluːmɪli] .
gloomily	.
阴郁地	.

“我不知道我们还能做些什么，”劳拉沮丧地说。

“ [ɪk'sept] , ” [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , “ [faɪnd] [ðæt]
“	Except	,	”	said	Billie	thoughtfully	,	her	eyes	fixed	on	the	far	horizon	,	“	find	that
”	除了	,	”	说	比莉	深思熟虑	,	她	眼睛	固定的	在	这	远的	地平线	,	”	寻找	那

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] .
invention	of	hers	.
发明	的	她的	.

“但是，”比莉若有所思地说，目光凝视着远方的地平线，“找到她的那项发明。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pər'sweɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
I	imagine	that	would	make	her	so	happy	that	she	might	even	persuade	poor	little
我	想象	那	会	制作	她	所以	快乐的	那	她	可能	甚至	说服	贫穷的	小的

['piːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
Peter	to	live	.	”
彼得	到	居住	.	”

我想她一定会非常高兴，甚至可能会劝说可怜的小彼得活下去。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['lɔːrə] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .
" cried Laura , throwing up her hands in a despairing gesture .
" 哭 劳拉 , 投掷 向上 她 双手 在 一个 绝望 手势 .

"劳拉喊道，绝望地举起双手。"

" [ʃiːz] ['reɪvɪŋ] [ə'gen] , ['gɜːlz] , [ʃiːz] ['reɪvɪŋ] [ə'gen] !
" She's raving again , girls , she's raving again !
" 她是 狂言 再次 , 女孩们 , 她是 狂言 再次 !

"她又开始狂欢了，姑娘们，她又开始狂欢了！"

" ['bɪli] [læft] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" Billie laughed , but her eyes were still very thoughtful .
" 比莉 笑了 , 但 她 眼睛 是 仍然 非常 周到 .

比莉笑了，但她的眼神仍然很沉思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
But the holiday season was upon them and it was impossible for
但 这 假期 季节 曾是 之上 他们 和 它 曾是 不可能的 为了
[ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gluːmi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
the girls to be gloomy or unhappy for very long .
这 女孩们 到 是 阴沉 或者 不开心 为了 非常 长的 .

但是假期来临了，女孩们不可能长时间闷闷不乐。

[ðeɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] ['pɑːli] ['hædən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [bruːd]
They wished with all their hearts that Polly Haddon and her pathetic little brood
他们 希望 和 全部 他们的 心 那 波莉 哈顿 和 她 可怜的 小的 幼虫
[maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [wʌns] [mɔːr] ,
might be made happy and prosperous once more ,
可能 是 制成 快乐的 和 繁荣 一次 更多的 ,

他们衷心希望波莉·哈顿和她可怜的孩子们能够再次幸福富裕起来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [θɔːt]
but even while they were wishing they could not shake off the exultant thought
但 甚至 尽管 他们 是 祝 他们 可以 不是 摇 离开 这 眉飞色舞 想法
[ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
that Christmas was coming .
那 圣诞节 曾是 未来 .

但即便他们心存期盼，也无法摆脱圣诞节即将到来这一欣喜若狂的想法。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ment] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz]
And Christmas to most of them meant home and family and turkeys
和 圣诞节 到 最多 的 他们 意思是 家 和 家庭 和 火鸡
[ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] — [oʊ] ,
and cranberry sauce and presents — oh ,
和 蔓越莓 酱 和 礼物 — 哦 ,

对他们大多数人来说，圣诞节意味着家、家人、火鸡、蔓越莓酱和礼物——哦，

['uːdlz] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] !
oodles of presents !
很多 的 礼物 !

好多礼物！

" [noʊ] ['hɑːlədeɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [oʊld] ['krɪsməs] , " [əb'zɜːrvd] ['lɔːrə] , ['geɪli] ,
" No holiday quite as good as good old Christmas , " observed Laura , gaily ,
" 不 假期 相当 作为 好的 作为 好的 老的 圣诞节 , " 观察到 劳拉 , 兴高采烈地 ,

"没有哪个节日能比得上美好的圣诞节，"劳拉兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red]

as	she	danced	around	with	a	package	she	had	just	been	doing	up	in	a	red
作为	她	跳舞	大约	和	一个	包裹	她	有	只是	到过	正在做	向上	在	一个	红色的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

她一边跳舞一边拿着刚刚用红丝带系好的包裹。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	I'm	with	you	on	that	,	"	declared	Billie	.
"	我是	和	你	在	那	,	"	声明	比莉	.

"我同意你的看法，"比莉说道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [kʌmz] ! "

"	Oh	,	do	you	know	,	sometimes	I	can	hardly	wait	until	Christmas	comes	!	"
"	哦	,	做	你	知道	,	有时	我	能	几乎	等待	直到	圣诞节	来	!	"

"哦，你知道吗，有时候我简直迫不及待地盼着圣诞节的到来！"

" [bʌt; bət] [juːl] [weɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [drɔːld] ['vaɪ, 'viː] .

"	But	you'll	wait	just	the	same	,	"	drawled	Vi	.
"	但	你会	等待	只是	这	相同的	,	"	拖长音	维	.

"但你还是得等，"薇慢吞吞地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] . "

"	We	all	will	.	"
"	我们	全部	将要	.	"

"我们都会。"

" [its] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	It's	waiting	that	makes	it	worth	while	,	"	declared	Billie	.
"	它是	等待	那	制作	它	值得	尽管	,	"	声明	比莉	.

"正是等待才让一切值得，"比莉说道。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

"	It's	like	the	small	boy	and	the	circus	.
"	它是	喜欢	这	小的	男生	和	这	马戏团	.

"这就像小男孩和马戏团的故事一样。"

[tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Tell	him	in	the	morning	that	you	will	take	him	in	the	afternoon	and	it
告诉	他	在	这	早晨	那	你	将要	拿	他	在	这	下午	和	它

['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

doesn't	amount	to	much	.
不	数量	到	很多	.

早上告诉他下午你会带他去，其实也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['hiːl] [get][ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	tell	him	a	month	ahead	and	he'll	get	a	whole	month's	fun	out	of	it
但	告诉	他	一个	月	前方	和	地狱	得到	一个	所有的	月份	乐趣	出去	的	它

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] . "

before	it	comes	off	.	"
前	它	来	离开	.	"

但如果你提前一个月告诉他，他就能享受整整一个月的乐趣，然后再卸掉。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , " ['wɪspəd] ['vaɪ, 'viː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	All	right	,	Billie	,	I'll	tell	you	a	secret	,	"	whispered	Vi	,	with	a	twinkle	in
"	全部	正确的	,	比莉	,	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	"	低声说道	维	,	和	一个	闪烁	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

"好吧，比莉，我告诉你一个秘密，"薇眨着眼睛低声说道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] .

“	About	a	year	from	now	we'll	have	another	Christmas	.
”	关于	一个	年	从	现在	出色地	有	其他	圣诞节	.

“大约一年后，我们将迎来下一个圣诞节。”

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	is	your	time	to	start	thinking	about	it	.
现在	是	你的	时间	到	开始	思维	关于	它	.

现在是时候开始考虑这件事了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɪglz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	And	then	there	were	giggles	all	around	.
”	和	然后	那里	是	咯咯笑	全部	大约	.

然后周围响起了一阵咯咯的笑声。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['krɪsməs] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , ”

“	I'll	wait	for	one	Christmas	to	be	over	before	I	think	of	the	next	,	”
“	患病的	等待	为了	一	圣诞节	到	是	超过	前	我	思考	的	这	下一个	,	”

[dɪ'klerd] ['bɪli] .

declared	Billie	.
声明	比莉	.

“我会等到上一个圣诞节结束，再去考虑下一个圣诞节，”比莉说道。

['bɪli] [hæd; həd] [æskt] ['kɑːni] ['dænvɝz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði]

Billie	had	asked	Connie	Danvers	to	come	home	with	her	for	over	the
比莉	有	问	康妮	丹弗斯	到	来	家	和	她	为了	超过	这

['hɑːlədeɪz] , [bʌt; bət] ['kɑːni] ,

holidays	,	but	Connie	,
假期	,	但	康妮	,

比莉邀请康妮·丹弗斯和她一起回家过节，但是康妮，

['æftər] , ['raɪtɪŋ] ['iːgərli] [hoʊm] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

after	,	writing	eagerly	home	for	permission	,	had	had	to	refuse	the	invitation
后	,	写作	急切地	家	为了	允许	,	有	有	到	拒绝	这	邀请

.

:

.

之后，他急切地写信回家请求允许，但不得不拒绝了邀请。

['mɪsɪz] . ['dænvɝz] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['brædli] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Mrs	.	Danvers	thanked	Mrs	.	Bradley	and	Billie	,
太太	.	丹弗斯	谢谢	太太	.	布拉德利	和	比莉	,

丹弗斯夫人感谢了布拉德利夫人和比莉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænvɝz] ['fæməli] [ðæt] ['krɪsməs]

but	there	was	to	be	a	big	reunion	of	the	Danvers	family	that	Christmas
但	那里	曾是	到	是	一个	大的	团圆	的	这	丹弗斯	家庭	那	圣诞节

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['kɑːni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	had	all	counted	on	having	Connie	with	them	.
和	他们	有	全部	计数	在	拥有	康妮	和	他们	.

但那年圣诞节丹弗斯一家将举行一次盛大的团聚，他们都指望着康妮能和他们一起团聚。

[ɪf] ['bɪli] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːni] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] — [bʌt; bət] [hɪr] ['bɪli] [ʃʊk]

If	Billie	could	come	home	with	Connie	for	Christmas	—	but	here	Billie	shook
如果	比莉	可以	来	家	和	康妮	为了	圣诞节	—	但	这里	比莉	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

her	head	decidedly	,
她	头	绝对地	,

如果比莉能和康妮一起回家过圣诞节就好了——但比莉果断地摇了摇头，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [wʌn] .

though	the	invitation	was	an	enticing	one	.
尽管	这	邀请	曾是	一个	诱人的	一	.

虽然邀请函很有吸引力。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

She	knew	that	her	mother	would	certainly	want	her	at	home	for	the	most
她	知道	那	她	母亲	会	当然	想	她	在	家	为了	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] .

wonderful	day	in	all	the	year	.
精彩的	天	在	全部	这	年	.

她知道，在一年中最美好的日子里，母亲一定希望她待在家里。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

And	so	when	the	time	came	,
和	所以	什么时候	这	时间	来了	,

所以，当时机到来时，

[ðə; ði] ['klæsˌmets] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] ['æftər] ['meni] [fɑ:nd] [im'breisiz] [hæd; həd] [bɪn]

the	classmates	went	their	several	ways	after	many	fond	embraces	had	been
这	同学	去	他们的	一些	方式	后	许多	喜爱	拥抱	有	到过

[iks'tʃeindʒd] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [gri:n] - [ænd; ənd] [red] -

exchanged	—	to	say	nothing	of	various	mysterious	little	green	-	and	red	-
交换	—	到	说	没有什么	的	各种各样的	神秘	小的	绿色的	-	和	红色的	-

['rɪbən] ['pɑ:rslz] .

ribboned	parcels	.
丝带	包裹	.

同学们互相拥抱告别，各自散去——更不用说那些神秘的、系着绿色和红色丝带的小包裹了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

The	Christmas	spirit	is	a	wonderful	thing	,	intangible	,
这	圣诞节	精神	是	一个	精彩的	事物	,	无形	,

圣诞精神是一种美好的、无形的东西。

[jet] [soʊ]['ri:əl] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [oʊld] ['reprəbeɪt] [wɪl] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]

yet	so	real	that	even	the	most	hardened	old	reprobate	will	thrill	to	the	magic	of
然而	所以	真实的	那	甚至	这	最多	硬化	老的	恶棍	将要	刺激	到	这	魔法	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然而，它如此真实，即使是最顽固的老顽固也会被它的魔力所震撼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['hɑrdnd] [nɔ:r] ['reprəˌbeɪts] ,

And	as	these	girls	were	neither	hardened	nor	reprobates	,
和	作为	这些	女孩们	是	两者都不	硬化	也不	无赖	,

由于这些女孩既非心肠歹毒，也非堕落之徒，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

they	were	kept	in	a	continual	state	of	excitement	and	joyful	anticipation	for
他们	是	保留	在	一个	持续的	状态	的	激动	和	快乐	预期	为了

[tu:] [hoʊl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

two	whole	weeks	before	the	great	day	arrived	.
二	所有的	周	前	这	伟大的	天	到达的	.

在盛大日子到来前的整整两周里，他们一直处于兴奋和喜悦的期待状态。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,

Ever	since	the	opening	of	Three	Towers	Hall	in	the	fall	,
曾经	自从	这	开幕	的	三	塔楼	大厅	在	这	落下	,

自秋季三塔楼大厅开放以来，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər] [sper] ['moʊmənts][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋz] [wɪtʃ]

the	girls	had	used	their	spare	moments	to	sew	on	little	mysterious	things	which
这	女孩们	有	用过的	他们的	空闲的	时刻	到	缝	在	小的	神秘	事物	哪个

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['hɪd(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ,

were	immediately	hidden	upon	the	arrival	of	any	of	their	fellow	students	,
是	立即地	隐	之上	这	到达	的	任何	的	他们的	同伴	学生	,

女孩们利用空闲时间缝制一些神秘的小玩意儿，一旦有同学到来，她们就会立即把这些东西藏起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [seɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɑːsəm] [fɔːrθ] [ɪn] [geɪ] [biː; bi] -

and	now	these	same	pieces	of	needlework	began	to	blossom	forth	in	gay	be	-
和	现在	这些	相同的	件	的	针线活	开始	到	开花	前进	在	同性恋	是	-

['rɪbən] [bɑːksɪz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] .

ribboned	boxes	that	passed	between	the	girls	in	a	continual	stream	.
丝带	盒子	那	通过了	之间	这	女孩们	在	一个	持续的	溪流	.

现在，这些针线活开始在系着彩带的漂亮盒子里绽放，在女孩们之间源源不断地传递。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz][bed] [wen] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	one	would	be	found	between	the	sheets	of	a	girl's	bed	when	she
有时	一	会	是	成立	之间	这	纸张	的	一个	女孩们	床	什么时候	她

[dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃriːk] ,

jumped	in	at	night	and	the	touch	of	it	would	elicit	a	muffled	shriek	,
跳了起来	在	在	夜晚	和	这	触碰	的	它	会	引出	一个	闷音	尖叫	,

有时，女孩晚上跳上床时，会在床单间发现一只蜘蛛，触碰到它时会发出闷闷的尖叫。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪglz] [wen] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ]

to	be	followed	by	hysterical	giggles	when	the	gift	was	pulled	from	its	hiding
到	是	随后	经过	歇斯底里的	咯咯笑	什么时候	这	礼物	曾是	拉	从	它是	隐藏

[pleɪs] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

place	and	disclosed	in	all	its	glory	to	be	admired	and	exclaimed	over	by	the
地方	和	披露	在	全部它是		荣耀	到	是	钦佩	和	惊呼	超过	经过	这

['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːrk][ðer; ðər] [ʃɪnz] [ɑːn] [gɪfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

girls	who	had	not	been	lucky	enough	to	bark	their	shins	on	gifts	of	their	own
女孩们	WHO	有	不是	到过	幸运的	足够的	到	吠	他们的	小腿	在	礼物	的	他们的	自己的

.

:

.

当礼物从藏身之处被取出，以它全部的光辉展现出来时，女孩们发出歇斯底里的咯咯笑声，欣赏着它，惊叹着那些没有幸运地在自己的礼物上吠叫的女孩们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] [biː; bi] - ['rɪbən] ['pɑːrs(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ]

And	sometimes	another	be	-	ribboned	parcel	would	find	its	way	into	the	stocking
和	有时	其他	是	-	丝带	包裹	会	寻找	它是	方式	进入	这	袜

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['meɪd(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɔːr][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

of	a	lucky	maiden	while	she	slept	or	be	discovered	in	an	out	-	of	-	the	-	way
的	一个	幸运的	少女	尽管	她	睡着了	或者	是	发现	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] ,

corner	of	her	desk	,
角落	的	她	桌子	,

有时，另一个系着丝带的包裹会在一位幸运少女熟睡时悄悄溜进她的袜子，或者在她书桌的某个不起眼的角落里被发现。

['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

nearly	covered	by	books	and	papers	.
几乎	涵盖	经过	图书	和	文件	.

几乎被书籍和文件完全覆盖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [stɪl] ['nɪrər] , ['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [flægd] ,

And	as	the	time	drew	still	nearer	,	even	interest	in	their	studies	flagged	,
和	作为	这	时间	画	仍然	更近	,	甚至	兴趣	在	他们的	研究	已标记	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

and	the	teachers	,
和	这	教师	,

随着毕业典礼日期的临近，学生们对学习的兴趣也逐渐减弱，老师们也开始感到厌倦。

['waɪzli] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] [ðəm'selvz] ,

wisely	forbearing	to	force	them	,	entered	into	the	fun	themselves	,
明智地	忍耐	到	力量	他们	,	进入	进入	这	乐趣	他们自己	,

他们明智地没有强迫他们，而是自己也加入了玩乐的行列。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

knowing	that	one	could	not	study	much	while	the	Christmas	cheer	was	in	the	air	.
会心	那	一	可以	不是	学习	很多	尽管	这	圣诞节	欢呼	曾是	在	这	空气	.

因为大家都知道，在圣诞节的欢乐气氛中，很难好好学习。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd]['fɜːd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

The	girls	had	fondly	hoped	that	Teddy	and	Chet	and	Ferd	would	be	able
这	女孩们	有	深情地	希望	那	泰迪	和	切特	和	费尔德	会	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	make	the	return	trip	with	them	,
到	制作	这	返回	旅行	和	他们	,

女孩们满怀希望地盼望着泰迪、切特和费尔德能和她们一起踏上返程之旅。

[bʌt; bət][æz; əz] - [ə'kædəmi] [dɪd][nɑːt][kloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

but	as	Boxton	Academy	did	not	close	for	the	holidays	until	the	day	after	the
但	作为	-	学院	做过	不是	关闭	为了	这	假期	直到	这	天	后	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] ,

official	closing	of	Three	Towers	,
官方的	结束	的	三	塔楼	,

但由于博克斯顿学院直到三塔学院正式放假后的第二天才开始放假，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	girls	were	forced	to	give	up	the	idea	.
这	女孩们	是	强制	到	给	向上	这	主意	.

女孩们被迫放弃了这个想法。

“ [oʊ] , [wel] , ” ['bɪli] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

“	Oh	,	well	,	”	Billie	said	resignedly	,
“	哦	, 出色地	,	”	比莉	说	无奈地	,	

“哦，好吧，”比莉无奈地说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

“	as	long	as	they	get	there	for	Christmas	it	will	be	time	enough	.
“	作为	长的	作为	他们	得到	那里	为了	圣诞节	它	将要	是	时间	足够的	.

“只要他们能在圣诞节前赶到，时间就足够了。”

” [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [nɔːrθ] [bend] ['gɜːlz] ['duːɪŋ]

”	The	day	of	release	came	at	last	and	found	the	three	North	Bend	girls	doing
”	这	天	的	发布	来了	在	最后的	和	成立	这	三	北	弯曲	女孩们	正在做

[ə; eɪ] [tuː] - [step][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

a	two	-	step	of	impatience	on	the	station	platform	,
一个	二	-	步	的	不耐烦	在	这	车站	平台	,

“终于到了获释的日子，三个来自北本德的女孩在车站站台上焦躁地跳起了两步舞。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] .

waiting	for	the	train	,	which	was	already	half	an	hour	late	.
等待	为了	这	火车	,	哪个	曾是	已经	一半	一个	小时	晚的	.

等火车，火车已经晚点半小时了。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][jʊr; jər][bæg] [lʊks] [stʌft] , ['bɪli] , ” [ri'mɑ:kt] ['lɔ:rə] ,

“	Goodness	,	but	your	bag	looks	stuffed	,	Billie	,	”	remarked	Laura	,
“	善良	,	但	你的	包	看起来	填充	,	比莉	,	”	评论	劳拉	,

“天哪，比莉，你的包看起来塞得满满的，”劳拉说道。

['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['bɪliz] [bɪg] ['su:tkeɪs] [hu:z] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt]

stopping	before	Billie's	big	suitcase	whose	bulging	sides	did	look	as	though	they	might
停止	前	比莉的	大的	手提箱	谁	凸起	侧面	做过	看	作为	尽管	他们	可能

[bɜ:rst] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

burst	at	any	moment	and	disgorge	the	contents	.
爆裂	在	任何	片刻	和	吐出	这	内容	.

比莉的大行李箱挡住了去路，箱子鼓鼓囊囊的，看起来随时都会爆开，把里面的东西都吐出来。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['twenti] ['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'faidid] ['bɪli] , [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt] ['prɑ:pərti]

“	It	has	twenty	presents	in	it	,	”	confided	Billie	,	surveying	her	fat	property
“	它	有	二十	礼物	在	它	,	”	坦白	比莉	,	测量	她	胖的	财产

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] .

with	a	loving	eye	.
和	一个	爱	眼睛	.

“里面有二十份礼物，”比莉一边说着，一边满怀爱意地打量着她那满满的宝贝。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][aʊt] [tɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] , [ðæts] [ɔ:l] !

“	I	only	hope	it	holds	out	till	we	get	home	,	that's	all	!
“	我	仅有的	希望	它	持有	出去	直到	我们	得到	家	,	那就是	全部	!

我只希望它能撑到我们回家，仅此而已！

” [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [sləud] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

”	Then	the	train	puffed	around	the	bend	and	slowed	up	to	the	station	.
”	然后	这	火车	膨胀的	大约	这	弯曲	和	减速	向上	到	这	车站	.

“然后火车呼哧呼哧地绕过弯道，减速驶入车站。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [θri:] ['veri] [mʌtʃ] [flʌʃt] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

And	several	hours	later	three	very	much	flushed	,	very	much	excited	,
和	一些	小时	之后	三	非常	很多	酡	,	非常	很多	兴奋的	,

几个小时后，三个脸颊绯红、兴奋不已的人，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [pɑ:pt] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [nɔ:rθ] [bend] [ænd; ənd] [streɪt]

and	very	pretty	young	girls	popped	off	the	train	at	North	Bend	and	straight
和	非常	漂亮的	年轻的	女孩们	爆裂	离开	这	火车	在	北	弯曲	和	直的

['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['doʊtɪŋ] ['fæməliz] .

into	the	arms	of	their	doting	families	.
进入	这	武器	的	他们的	溺爱	家庭	.

很多漂亮年轻的女孩在北本德下了火车，直接投入了疼爱她们的家人的怀抱。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“	Merry	Christmas	!
“	欢乐	圣诞节	!

“圣诞快乐！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

”	they	cried	to	every	one	in	general	and	no	one	in	particular	.
”	他们	哭	到	每一个	一	在	一般的	和	不	一	在	特别的	.

他们哭诉的对象是所有人，而不是特定的人。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“	Merry	Christmas	!
“	欢乐	圣诞节	!

“圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

['meri]	['krɪsməs]	!
Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[oʊ]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['glɔːriəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	!
Oh	**,**	**isn't**	**it**	**glorious**	**to**	**be**	**at**	**home**	**!**
哦	,	不是	它	辉煌	到	是	在	家	!

哦，待在家里真好!

”	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌriː'juːniən]	[æt; ət]	['bɪliz]
”	**The**	**boys**	**arrived**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**they**	**all**	**had**	**a**	**great**	**reunion**	**at**	**Billie's**
”	这	男孩们	到达的	这	下一个	天	,	和	他们	全部	有	一个	伟大的	团圆	在	比莉的

[hoʊm]	,
home	**,**
家	,

“男孩们第二天就到了，他们在比莉家举行了一场盛大的重聚。”

[wer]	[ðeɪ]	[iks'tʃeindʒd]	['prez(ə)nts]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ɪn]	[hʌʃt]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hoʊpt]	[ðæt]
where	**they**	**exchanged**	**presents**	**and**	**talked**	**in**	**hushed**	**tones**	**of**	**what**	**they**	**hoped**	**that**
在哪里	他们	交换	礼物	和	谈话	在	静静地	音调	的	什么	他们	希望	那

['sæntə]	['klɔz]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	—	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	!
Santa	**Claus**	**would**	**bring**	**them**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
圣诞老人	克劳斯	会	带来	他们	—	到	-	明天	!

他们交换礼物，低声谈论着希望圣诞老人明天会给他们带来什么礼物!

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['krɪsməs]	[iːv]	!
For	**this**	**was**	**Christmas**	**Eve**	**!**
为了	这	曾是	圣诞节	前夕	!

因为今天是平安夜!

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[broʊk]	[ʌp]	[suːn]	,
But	**the**	**party**	**broke**	**up**	**soon**	**,**
但	这	派对	打破	向上	很快	,

但聚会很快就结束了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	['ɜːrli]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ʌp]	[æt; ət]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]
and	**they**	**all**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**so**	**that**	**they**	**could**	**get**	**up**	**at**	**six**	**o'clock**	**the**
和	他们	全部	去	到	床	早期的	所以	那	他们	可以	得到	向上	在	六	点钟	这

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	—	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['leɪtɪst]	.
next	**morning**	**—**	**at**	**the**	**very**	**latest**	**.**
下一个	早晨	—	在	这	非常	最新的	.

他们都早早入睡，以便最迟第二天早上六点起床。

[oʊ]	,	[ðə; ði]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	['krɪsməs]	[deɪ]	.
Oh	**,**	**the**	**fun**	**of**	**anticipating**	**and**	**the**	**joy**	**of**	**Christmas**	**Day**	**.**
哦	,	这	乐趣	的	预期	和	这	喜悦	的	圣诞节	天	.

啊，期待的乐趣和圣诞节的喜悦!

[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

[ðə; ði]	['bʌldʒɪŋ]	['stɑːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[lʌmps]	[ʌv; əv]	[koʊl]	[ænd; ənd]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['kerfəli]	[ræpt]
the	**bulging**	**stocking**	**with**	**its**	**lumps**	**of**	**coal**	**and**	**pieces**	**of**	**carefully**	**wrapped**
这	凸起	袜	和	它是	肿块	的	煤炭	和	件	的	小心	包装

['ʃʊgər]	[wɪð; wɪθ]	['riːəli]	['prɪti]	[θɪŋz]	[stʌk]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	.
sugar	**with**	**really**	**pretty**	**things**	**stuck**	**in**	**between**	**.**
糖	和	真的	漂亮的	事物	卡住	在	之间	.

鼓鼓囊囊的长筒袜里装着大块的煤块和精心包装的糖块，糖块之间还夹杂着一些非常漂亮的小玩意儿。

[ðen] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ˌekskla'meɪʃənz] ['oʊvər]

Then	the	mad	rush	for	the	Christmas	tree	and	the	admiring	exclamations	over
然后	这	疯狂的	匆忙	为了	这	圣诞节	树	和	这	钦佩	感叹词	超过

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['bjuːti] .

its	glittering	beauty	.
它是	闪闪发光	美丽	.

然后人们疯狂地冲向圣诞树，并对其闪闪发光的美丽发出赞叹声。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [biː; bi] - ['rɪbən] [bɑːksɪz] .

And	then	—	the	opening	of	the	gay	,	be	-	ribboned	boxes	.
和	然后	—	这	开幕	的	这	同性恋	,	是	-	丝带	盒子	.

然后——打开了那些系着丝带的同性恋盒子。

[ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [terz] ,

The	laughter	,	the	joy	,	the	tears	,
这	笑声	,	这	喜悦	,	这	眼泪	,

欢笑、喜悦、泪水

[æz; əz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [dis'kləuzd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] ['fʌniːɚ] [ɔːr] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst]

as	each	little	parcel	disclosed	something	prettier	or	funnier	or	dearer	than	the	last
作为	每个	小的	包裹	披露	某物	更漂亮	或者	更有趣	或者	更贵	比	这	最后的

.

:
.

每个小包裹都展现出比上一个更漂亮、更有趣或更珍贵的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['læstɪd]

It	was	all	so	wonderful	that	it	was	a	pity	it	could	not	have	lasted
它	曾是	全部	所以	精彩的	那	它	曾是	一个	遗憾	它	可以	不是	有	持续

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

这一切都太美好了，可惜不能永远持续下去。

[ðen] , ['æftər] ['krɪsməs] , [wʌn] ['glɔːriəs] , [ɪk'stætɪk] [wiːk] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .

Then	,	after	Christmas	,	one	glorious	,	ecstatic	week	of	fun	that	passed	like	a	day	.
然后	,	后	圣诞节	,	一	辉煌	,	欣喜若狂	星期	的	乐趣	那	通过了	喜欢	一个	天	.

圣诞节过后，是一段无比欢乐、令人欣喜若狂的一周，仿佛只过了一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

There	were	dances	and	parties	and	sleighrides	and	so	many	other
那里	是	舞蹈	和	各方	和	-	和	所以	许多	其他

[fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntid]

festivities	that	there	was	hardly	a	minute	of	the	day	that	was	not	accounted
庆祝活动	那	那里	曾是	几乎	一个	分钟	的	这	天	那	曾是	不是	已记录

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

有舞会、派对、雪橇之旅以及其他各种各样的庆祝活动，几乎一天中的每一分钟都被安排得满满当当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] ['pɛnɪtəntli]

It	was	not	till	the	week	was	almost	over	that	the	girls	thought	penitently
它	曾是	不是	直到	这	星期	曾是	几乎	超过	那	这	女孩们	想法	忏悔地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

of	the	Haddons	.
的	这	哈顿	.

直到一周快结束时，女孩们才开始忏悔地想起哈顿一家。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	wonder	,	”	said	Billie	,
“	我	想知道	,	”	说	比莉	,

“我想知道，”比莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ə; eɪ][ten]['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ðæt]

as	she	turned	over	and	over	in	her	fingers	a	ten	dollar	gold	piece	that
作为	她	转向	超过	和	超过	在	她	手指	一个	十	美元	金子	片	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][æn; ən] [ænt] ,

had	been	a	gift	from	an	aunt	,
有	到过	一个	礼物	从	一个	阿姨	,

她反复把玩着手中那枚价值十美元的金币，那是她姑姑送给她的礼物。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪsməs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['piːtər][hæz; həz][hæd; həd] . ”

“	what	kind	of	Christmas	poor	little	Peter	has	had	.	”
”	什么	种类	的	圣诞节	贫穷的	小的	彼得	有	有	.	”

“可怜的小彼得过了一个怎样的圣诞节啊。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['bɪli] !

“	Oh	,	for	goodness	'	sake	,	Billie	!
”	哦	,	为了	善良	-	清酒	,	比莉	!

“哦，我的天哪，比莉！”

” ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

”	Laura	replied	a	little	impatiently	,
”	劳拉	回复	一个	小的	不耐烦地	,

劳拉有些不耐烦地回答道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][fʌn][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv]

“	what	is	the	use	of	spoiling	all	our	fun	by	bringing	up	the	unhappiness	of
”	什么	是	这	使用	的	破坏	全部	我们的	乐趣	经过	带来	向上	这	不快乐	的

[sʌm; səm][wʌn] [els] ?

some	one	else	?
一些	一	别的	?

“提起别人的不快乐，破坏我们所有的乐趣，这有什么用呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['hædən] ['hævnt] [hæd; həd][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz][wiː; wi]

We	can't	help	it	if	the	Haddons	haven't	had	as	nice	a	Christmas	as	we
我们	不能	帮助	它	如果	这	哈顿	还没有	有	作为	好的	一个	圣诞节	作为	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

哈顿一家没能像我们一样过上愉快的圣诞节，这也没办法。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	certainly	have	done	all	we	could	.
我们	当然	有	完毕	全部	我们	可以	.

我们确实已经尽力了。

” [bʌt; bət]['vaɪ, 'viː][hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] ['bɪliz] [goʊld] [piːs] ,

”	But	Vi	had	been	eyeing	Billie's	gold	piece	,
”	但	维	有	到过	觊觎	比莉的	金子	片	,

但薇一直很关注比莉的金饰品，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	suddenly	she	had	a	bright	idea	all	her	own	.
和	突然	她	有	一个	明亮的	主意	全部	她	自己的	.

突然，她灵机一动，想出了一个绝妙的主意。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

“	Listen	,	”	she	said	,	pulling	out	her	pocket	book	and	fumbling	in	it	eagerly	.
”	听	,	”	她	说	,	拉	出去	她	口袋	书	和	笨拙	在	它	急切地	.

“听着，”她说着，掏出钱包，急切地在里面翻找起来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [faɪv] ['dɑːlər][goʊld] [piːs] .

She	brought	out	a	glistening	five	dollar	gold	piece	.
她	带来	出去	一个	闪闪发光	五	美元	金子	片	.

她拿出了一枚闪闪发光的五美元金币。

“ [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][goʊld] [ðɪs] ['krɪsməs] .

“	We	all	got	a	little	money	in	gold	this	Christmas	.
”	我们	全部	得到	一个	小的	钱	在	金子	这	圣诞节	.

“今年圣诞节我们都收到了一些黄金作为礼物。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hædən] - [dɔːr] [wen]

Suppose	we	do	it	up	in	a	box	and	leave	it	at	the	Haddons	'	door	when
认为	我们	做	它	向上	在	一个	盒子	和	离开	它	在	这	哈顿	-	门	什么时候

[wiː; wi][get] [bæk] .

we	get	back	.
我们	得到	后退	.

假设我们把它装进盒子里，回来的时候放在哈顿家门口。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

We	have	enough	money	to	get	along	with	for	the	rest	of	the	term	,
我们	有	足够的	钱	到	得到	沿着	和	为了	这	休息	的	这	学期	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正我们剩下的学期里钱也够用了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɔːrə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

”	For	a	moment	Laura	looked	a	little	undecided	,	but	Billie	jumped	up	,
”	为了	一个	片刻	劳拉	看起来	一个	小的	未决定	,	但	比莉	跳了起来	向上	,

“劳拉看起来有点犹豫，但比莉却跳了起来，

[ræn]['oʊvər][tuː; tə]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

ran	over	to	Vi	and	hugged	her	.
跑	超过	到	维	和	拥抱	她	.

跑过去抱住了薇。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] !

“	You're	a	perfect	angel	!
”	你是	一个	完美的	天使	!

“你真是个完美的天使！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .

“	That's	just	exactly	what	I	was	thinking	myself	.
”	那就是	只是	确切地	什么	我	曾是	思维	我	.

“我当时也是这么想的。”

['oʊnli][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['gɝːlz] .

Only	I	wasn't	going	to	ask	you	girls	.
仅有的	我	不是	去	到	问	你	女孩们	.

但我本来没打算问你们这些女孩。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪn][ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	was	just	going	to	leave	mine	and	say	nothing	about	it	.	”
我	曾是	只是	去	到	离开	矿	和	说	没有什么	关于	它	.	”

我本来打算就这么走了，什么也不说。

“ [oʊ] , [wel] , ” ['grʌmbld] ['lɔːrə] ,

“	Oh	,	well	,	”	grumbled	Laura	,
”	哦	, 出色地	,	”	咕哝		劳拉	,

“哦，好吧，”劳拉咕哝道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

taking	her	own	bright	coin	from	its	hiding	place	and	handing	it	over
采取	她	自己的	明亮的	硬币	从	它是	隐藏	地方	和	处理	它	超过

[rɪ'lʌktəntli] .

reluctantly	.
勉强	.

她从藏身之处取出自己那枚闪亮的硬币，不情愿地递了过去。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] .

"	If	you	girls	are	going	to	be	foolish	I	suppose	I've	got	to	be	too	.
"	如果	你	女孩们	是	去	到	是	愚蠢	我	认为	我已经	得到	到	是	也	.

"如果你们女孩要做傻事，我想我也得做傻事。"

['oʊnli] [ɪts] [noʊ] [dʒoʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['gɪg(ə)l] ,

Only	it's	no	joke	,	"	she	added	,	in	a	plaintive	tone	that	made	the	girls	giggle	,
仅有的	它是	不	开玩笑	,	"	她	额外	,	在	一个	哀怨	语气	那	制成	这	女孩们	傻笑	,

"但这可不是开玩笑，"她用一种哀怨的语气补充道，这让女孩们咯咯地笑了起来。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['səudəz] [ænd; ənd] ['kændi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] !

"	when	you	think	of	all	the	sodas	and	candy	it	would	buy	!
"	什么时候	你	思考	的	全部	这	汽水	和	糖果	它	会	买	!

"想想它能买多少汽水和糖果啊！"

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː]

"	At	last	the	long	anticipated	holidays	were	at	an	end	and	after	a	few
"	在	最后的	这	长的	预期	假期	是	在	一个	结尾	和	后	一个	很少

[deɪz] [ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

days	of	readjustment	at	the	school	,
天	的	调整	在	这	学校	,

"期待已久的假期终于结束了，在学校适应了几天后，

[ðə; ði] ['klæsˌmets] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

the	classmates	settled	down	to	work	in	earnest	.
这	同学	定居	向下	到	工作	在	认真	.

同学们安静下来，开始认真学习。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'mestər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪzɪz]

For	the	rest	of	the	semester	was	crowded	with	work	and	the	prizes
为了	这	休息	的	这	学期	曾是	挤	和	工作	和	这	奖品

[wɜːr; wər] [held] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [beɪt] [tuː; tə] [spɜːr] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [freʃ] [ɪn'devər] .

were	held	out	as	a	glittering	bait	to	spur	them	on	to	fresh	endeavor	.
是	握住	出去	作为	一个	闪闪发光	饵	到	刺	他们	在	到	新鲜的	努力	.

剩下的学期里，他们忙于各种工作，而奖项则像诱饵一样摆在那里，激励他们去进行新的尝试。

['oʊnli] [wʌns] , ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Only	once	,	after	their	return	to	the	Hall	,
仅有的	一次	,	后	他们的	返回	到	这	大厅	,

只有一次，在他们返回名人堂之后，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hædən] ,

the	girls	found	time	to	run	over	to	see	the	Haddons	,
这	女孩们	成立	时间	到	跑步	超过	到	看	这	哈顿	,

女孩们抽出时间去看望哈顿一家。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

hoping	to	be	able	to	hide	the	generous	gift	they	had	decided	to	make	in
希望	到	是	有能力的	到	隐藏	这	慷慨的	礼物	他们	有	决定	到	制作	在

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pleɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

some	inconspicuous	place	where	it	would	not	be	discovered	until	they	had
一些	不显眼	地方	在哪里	它	会	不是	是	发现	直到	他们	有

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

had	time	to	make	their	escape	.
有	时间	到	制作	他们的	逃脱	.

他们希望能够将他们决定赠送的这份慷慨礼物藏在某个不显眼的地方，这样在他们有时间逃跑之前就不会被发现。

['pɑːli] ['hædən] [siːmd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Polly	Haddon	seemed	very	glad	indeed	to	see	them	,
波莉	哈顿	似乎	非常	高兴的	的确	到	看	他们	,

波莉·哈顿见到他们似乎非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['piːtər] .

but	she	had	no	good	news	to	report	of	Peter	.
但	她	有	不	好的	消息	到	报告	的	彼得	.

但她没有关于彼得的好消息要告诉大家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , [greɪt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	still	very	low	,	but	the	doctor	,	great	man	that	he	was	,
他	曾是	仍然	非常	低的	,	但	这	医生	,	伟大的	男人	那	他	曾是	,

他当时的病情仍然很严重，但是这位医生，一位伟大的人，

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['evri] ['enərdʒi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] .

was	bending	every	energy	to	bring	him	through	.
曾是	弯曲	每一个	活力	到	带来	他	通过	.

我竭尽全力想把他救出来。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [dɪ'sperɪŋli] .

“	But	he	will	die	,	”	said	the	mother	,	despairingly	.
“	但	他	将要	死	,	”	说	这	母亲	,	绝望地	.

“但他会死的，”母亲绝望地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [drɔːz] [ɪz]

“	There	is	so	little	left	of	him	now	that	I	wonder	that	every	breath	he	draws	is
“	那里	是	所以	小的	左边	的	他	现在	那	我	想知道	那	每一个	气息	他	平局	是

[nɑːt][hɪz; ɪz][læst] .

not	his	last	.
不是	他的	最后的	.

“他现在所剩无几，我甚至怀疑他每一次呼吸是不是最后一次。”

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Oh	,	my	little	boy	!
哦	,	我的	小的	男生	!

我的小男孩！

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

My	poor	little	boy	!
我的	贫穷的	小的	男生	!

我可怜的小家伙！

[aɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

I'll	not	let	him	be	taken	from	me	!
患病的	不是	让	他	是	已采取	从	我	!

我绝不会让他离开我！

" [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	comforted	her	as	best	they	could	,	and	then	Billie	,	to	the
"	他们	安慰	她	作为	最好的	他们	可以	,	和	然后	比莉	,	到	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

astonishment	of	her	chums	,
惊讶	的	她	朋友们	,

"他们尽力安慰她，然后，令她的朋友们惊讶的是，比莉……"

[bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['mɑːd(ə)l] ,

began	asking	questions	about	the	knitting	machinery	model	,
开始	问	问题	关于	这	针织	机械	模型	,

开始询问有关针织机型号的问题，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] .

the	disappearance	of	which	had	so	changed	life	for	this	distracted	woman	.
这	消失	的	哪个	有	所以	已更改	生活	为了	这	愣	女士	.

它的消失彻底改变了这位心神不宁的女人的生活。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][lɑːrdʒ][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ,

"	Was	the	model	large	or	was	it	small	,
"	曾是	这	模型	大的	或者	曾是	它	小的	,

"这个模型是大的还是小的？"

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['stoʊlən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

so	that	it	could	easily	be	stolen	and	hidden	away	?	"	she	asked	,
所以	那	它	可以	容易地	是	被盗	和	隐	离开	?	"	她	问	,

"这样就很容易被偷走藏起来了？"她问道。

[waɪl] ['pɑːli] ['hædən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

while	Polly	Haddon	looked	up	at	her	with	something	like	surprise	in	her	black	eyes	.
尽管	波莉	哈顿	看起来	向上	在	她	和	某物	喜欢	惊喜	在	她	黑色的	眼睛	.

波莉·哈顿抬起头看着她，黑色的眼睛里带着一丝惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	was	large	,	"	she	answered	.
"	它	曾是	大的	,	"	她	回答	.

"它很大，"她回答道。

" [ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi] .

"	And	rather	heavy	.
"	和	相当	重的	.

"而且相当重。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['stoʊlən] ,

It	could	not	be	easily	stolen	,
它	可以	不是	是	容易地	被盗	,

它不容易被偷走。

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [smɔːl] [pleɪs] .

and	neither	could	it	have	been	hidden	away	in	any	small	place	.
和	两者都不	可以	它	有	到过	隐	离开	在	任何	小的	地方	.

而且它也不可能被藏在任何狭小的地方。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['wʌndɚd] .

That	is	why	we	wondered	.
那	是	为什么	我们	想知道	.

这就是我们感到疑惑的原因。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

But	why	do	you	ask	?	”
但	为什么	做	你	问	?	”

但你为什么这么问呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['bɪli] ['ɑːnɪstli] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Billie	honestly	.
”	我	不	知道	,	”	回答	比莉	诚实地	.

“我不知道,”比莉诚实地回答道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

“	Perhaps	it	is	just	because	I	would	like	to	help	you	so	much	.
”	也许	它	是	只是	因为	我	会	喜欢	到	帮助	你	所以	很多	.

“或许只是因为我太想帮助你了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]

”	The	woman	reached	over	and	patted	her	hand	gently	,	but	her	eyes
”	这	女士	达到	超过	和	轻拍	她	手	轻轻地	,	但	她	眼睛

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪstləs] [ə'gen] .

had	become	listless	again	.
有	变得	蔫	再次	.

“女人伸手轻轻拍了拍她的手，但她的眼神又变得无精打采了。”

“ [juː; jʊ] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['toʊnləsli] .

“	You	—	everybody	—	have	been	so	good	to	me	,	”	she	said	,	tonelessly	.
”	你	—	大家	—	有	到过	所以	好的	到	我	,	”	她	说	,	无声地	.

“你们——所有人——都对我很好,”她语气平淡地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] — [noʊ][wʌn] ['evər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

“	I	don't	know	why	you	have	been	so	good	—	no	one	ever	was	before	.
”	我	不	知道	为什么	你	有	到过	所以	好的	—	不	一	曾经	曾是	前	.

“我不知道你为什么这么优秀——以前从来没有人这么优秀过。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	there	is	one	thing	you	can	not	do	for	me	.
但	那里	是	一	事物	你	能	不是	做	为了	我	.

但有一件事你无法为我做。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

You	can	not	restore	my	poor	husband's	invention	,	the	loss	of	which	caused	his
你	能	不是	恢复	我的	贫穷的	丈夫的	发明	,	这	损失	的	哪个	导致	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

你无法挽回我可怜的丈夫的发明，他的死就是因为失去了这项发明。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

That	would	be	a	miracle	.
那	会	是	一个	奇迹	.

那简直就是奇迹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] .

And	in	these	days	no	one	is	working	miracles	.
和	在	这些	天	不	一	是	在职的	奇迹	.

如今，没有人能创造奇迹。

” ['mɪsɪz] . ['hædən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Mrs	.	Haddon	left	the	room	for	a	moment	,
”	太太	.	哈顿	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,

哈顿太太暂时离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪli] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] ['preʃəs] [goʊld]

and	in	that	moment	Billie	slipped	the	little	box	containing	their	three	precious	gold
和	在	那	片刻	比莉	滑倒了	这	小的	盒子	包含	他们的	三	宝贵的	金子

['piːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] .

pieces	behind	the	alarm	clock	that	stood	on	a	shelf	over	the	sink	.
件	在后面	这	警报	钟	那	站立	在	一个	架子	超过	这	下沉	.

就在这时，比莉把装有他们三枚珍贵金币的小盒子悄悄地放在了水槽上方架子上的闹钟后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

The	woman	returned	before	Billie	had	quite	finished	,
这	女士	返回	前	比莉	有	相当	完成的	,

比莉还没说完，那女人就回来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ]

but	she	was	too	worried	and	anxious	and	unhappy	to	notice	anything
但	她	曾是	也	担心	和	焦虑的	和	不开心	到	注意	任何事物

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	.
异常	.

但她当时太过担忧、焦虑和不快，以至于没有注意到任何异常情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['gɜːrlz] [tʊk] [ðer; ðər]

And	the	little	box	was	still	safe	in	its	hiding	place	when	the	girls	took	their
和	这	小的	盒子	曾是	仍然	安全的	在	它是	隐藏	地方	什么时候	这	女孩们	采取	他们的

[liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

leave	a	few	minutes	later	.
离开	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，当女孩们离开时，那个小盒子仍然安然无恙地待在它的藏身之处。

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kroʊd] ['vaɪ, 'viː] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Won't	she	be	surprised	when	she	finds	it	?	”	crowed	Vi	delightedly	.
“	惯于	她	是	惊讶	什么时候	她	发现	它	?	”	人群	维	欣喜地	.

“她发现的时候肯定会很惊讶吧？”薇高兴地叫道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] . ”

“	I	feel	like	Santa	Claus	.	”
“	我	感觉	喜欢	圣诞老人	克劳斯	.	”

“我觉得自己像圣诞老人。”

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , “ [jʊr; jər] [feɪs] ['iznt] [red] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	you	don't	look	like	it	,	”	returned	Laura	,	“	Your	face	isn't	red	enough	.
“	出色地	,	你	不	看	喜欢	它	,	”	返回	劳拉	,	“	你的	脸	不是	红色的	足够的	.

“嗯，你看上去不像，”劳拉回答说，“你的脸不够红。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['bɪli] [ɑːn] [gɑːrd]

”	CHAPTER	XVII	—	BILLIE	ON	GUARD
”	章	十七	—	比莉	在	警卫

第十七章——比莉的守卫

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

From	this	remark	of	Laura's	it	may	be	easily	seen	that	she	was	still	a	little
从	这	评论	的	劳拉的	它	可能	是	容易地	已见	那	她	曾是	仍然	一个	小的

['graʊtʃi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['səudəz][ænd; ənd]['kændi] .

grouchy	about	having	to	give	up	five	dollars	'	worth	of	sodas	and	candy	.
脾气暴躁的	关于	拥有	到	给	向上	五	美元	-	值得	的	汽水	和	糖果	.

从劳拉的这句话中很容易看出，她仍然对不得不放弃价值五美元的汽水和糖果感到有些不满。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt]
But **away** **down** **in** **her** **heart** **she** **derived** **more** **real** **pleasure** **from** **the** **thought**
但 离开 向下 在 她 心 她 衍生的 更多的 真实的 乐趣 从 这 想法
[ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][goʊld] [piːs] [wʊd] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhædən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv]
of **what** **her** **gold** **piece** **would** **buy** **for** **the** **Haddons** **than** **she** **would** **out** **of**
的 什么 她 金子 片 会 买 为了 这 哈顿 比 她 会 出去 的
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
a **great** **deal** **more** **than** **five** **dollars** **'** **worth** **of** **pleasure** **for** **herself** **.**
一个 伟大的 交易 更多的 比 五 美元 - 值得 的 乐趣 为了 她自己 .

但在她的内心深处，想到这枚金币能为哈顿一家买到什么，她获得的真正快乐远胜于她自己获得的五美元以上的快乐。

" [ˈbɪli] , " [spoʊk] [ʌp] [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **Billie** **,** **"** **spoke** **up** **Vi** **suddenly** **after** **they** **had** **walked** **some** **little** **way** **in** **silence** **,**
" 比莉 , " 辐 向上 维 突然 后 他们 有 步行 一些 小的 方式 在 沉默 ,

"比莉，"薇突然开口说道，她们沉默地走了一小段路后。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [əˈbaʊt] [ðæt] [lɔːst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ? "
" **what** **did** **you** **ask** **Mrs** **.** **Haddon** **about** **that** **lost** **invention** **for** **?** **"**
" 什么 做过 你 问 太太 . 哈顿 关于 那 丢失的 发明 为了 ? "

"你问哈顿太太关于那项失传的发明什么事？"

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈlɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər]
" **Yes** **,** **it** **sounded** **as** **if** **you** **really** **knew** **something** **about** **it** **,** **"** **Laura** **took** **her**
" 是的 , 它 听起来 作为 如果 你 真的 知道 某物 关于 它 , " 劳拉 采取 她
[ʌp] [ˈiːgərli] .
up **eagerly** **.**
向上 急切地 .

"是的，听起来你好像真的了解这方面的情况，"劳拉急切地接过话茬。

" [juː; jʊ] [dəunt] , [duː] [juː; jʊ] ? "
" **You** **don't** **,** **do** **you** **?** **"**
" 你 不 , 做 你 ? "

"你没有，对吧？"

" [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , " [ˈbɪli] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
" **Not** **a** **thing** **in** **the** **world** **,** **"** **Billie** **replied** **quickly** **.**
" 不是 一个 事物 在 这 世界 , " 比莉 回复 迅速地 .

"什么都没有，"比莉迅速回答道。

" [ˈoʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsloʊli] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" **Only** **,** **"** **she** **added** **slowly** **,** **the** **same** **thoughtful** **look** **in** **her** **eyes** **that** **had** **been**
" 仅有的 , " 她 额外 缓慢地 , 这 相同的 周到 看 在 她 眼睛 那 有 到过
[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
there **before** **,**
那里 前 ,

"只是，"她缓缓补充道，眼中闪过和之前一样的沉思神情。

" [soʊ] [ˈmeni] [kwɪr] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
" **so** **many** **queer** **things** **have** **happened** **to** **me** **lately** **that** **I'm** **getting** **sort** **of**
" 所以 许多 酷儿 事物 有 发生 到 我 最近 那 我是 获得 种类 的
[kwɪr] [maɪˈself] ,
queer **myself** **,**
酷儿 我 ,

"最近发生在我身上的怪事太多了，以至于我自己也变得有点怪异了。"

[aɪ] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] ['tedi]

I	can't	help	thinking	about	that	cave	Teddy
我	不能	帮助	思维	关于	那	洞穴	泰迪

我总是忍不住想起那个洞穴泰迪熊。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] . ”

and	I	found	.	”
和	我	成立	.	”

我找到了。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]

“	Well	,	I	don't	blame	you	for	thinking	of	it	,	”	said	Laura	,	looking	curiously	at
”	出色地	,	我	不	责备	你	为了	思维	的	它	,	”	说	劳拉	,	寻找	奇怪的是	在

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“嗯，我不怪你会这么想，”劳拉说着，好奇地看着她的朋友。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

“	I	think	of	it	myself	—	quite	often	.
”	我	思考	的	它	我	—	相当	经常	.

“我自己也经常想到这个问题。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] [mə'ʃiːnəri] ['mɒdlz] ? ”

But	what	has	that	to	do	with	the	stolen	machinery	models	?	”
但	什么	有	那	到	做	和	这	被盗	机械	模型	?	”

但这和被盗的机械模型有什么关系呢?

“ ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Nothing	,	of	course	,	”	said	Billie	,
”	没有什么	,	的	课程	,	”	说	比莉	,

“当然没什么，”比莉说。

['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [hɔːl] [luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] .

adding	as	the	three	towers	of	the	grand	old	Hall	loomed	into	view	.
添加	作为	这	三	塔楼	的	这	盛大	老的	大厅	迫近	进入	看法	.

随着宏伟古老大厅的三座塔楼逐渐映入眼帘，景色也愈加壮丽。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] [ə'gen] .

“	But	I	would	like	to	have	a	look	at	the	inside	of	that	cave	again	.
”	但	我	会	喜欢	到	有	一个	看	在	这	里面	的	那	洞穴	再次	.

“但我很想再看看那个洞穴的内部。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ðer; ðər][ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] .

Maybe	the	models	were	taken	there	and	broken	up	.
或许	这	模型	是	已采取	那里	和	破碎的	向上	.

也许那些模型被带到那里拆解了。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .

The	cave	was	full	of	junk	.
这	洞穴	曾是	满的	的	垃圾	.

山洞里堆满了杂物。

” ['lɔːrə] , ['riːəli] ['kjʊriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Laura	,	really	curious	by	this	time	,
”	劳拉	,	真的	好奇的	经过	这	时间	,

劳拉这时真的很好奇，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] ”

was	about	to	put	a	question	when	she	saw	Amanda	and	the	“	Shadow	”
曾是	关于	到	放	一个	问题	什么时候	她	锯	阿曼达	和	这	“	阴影	”

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

她正要提问，就看到阿曼达和“影子”走过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [daɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	the	question	died	in	her	throat	.
和	这	问题	死亡	在	她	喉	.

这个问题哽在了她的喉咙里。

[ðə; ði] [θriː] ['klæsˌmets] , [huː] ['nevər] [dɪ'lɪbərətli] “ [kʌt] ” ['enibɑːdi] ,

The	three	classmates	,	who	never	deliberately	“	cut	”	anybody	,
这	三	同学	,	WHO	绝不	故意地	“	切	”	任何人	,

这三位同学从未故意“伤害”过任何人，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪ'nʌf] ['mænər] ,

nodded	to	the	two	girls	in	a	friendly	enough	manner	,
点头	到	这	二	女孩们	在	一个	友好的	足够的	方式	,

他友好地向两个女孩点了点头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋkt]

but	the	latter	looked	straight	at	them	and	never	so	much	as	winked
但	这	后者	看起来	直的	在	他们	和	绝不	所以	很多	作为	眨眼

[æn; ən] [aɪ] .

an	eye	.
一个	眼睛	.

但后者直视着他们，连眼皮都没眨一下。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisld] ['lɔːrə] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['æftər]

“	Whew	!	”	whistled	Laura	,	softly	,	as	the	chums	stopped	and	looked	back	after
“	呼！	!	”	吹口哨	劳拉	,	轻轻	,	作为	这	朋友们	停止	和	看起来	后退	后

[ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['gɝːlz] .

the	unmannerly	girls	.
这	没礼貌	女孩们	.

“呼！”劳拉轻轻地吹了声口哨，伙伴们停下脚步，回头看着那两个没礼貌的女孩。

“ [kʌt] , [baɪ] [dʒɪŋks] ! ”

“	Cut	,	by	jinks	!	”
“	切	,	经过	恶作剧	!	”

“哎呀，真倒霉！”

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ə'mændə] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ! ” ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

“	And	by	Amanda	,	of	all	people	!	”	added	Vi	,	in	the	same	tone	.
“	和	经过	阿曼达	,	的	全部	人们	!	”	额外	维	,	在	这	相同的	语气	.

“而且还是阿曼达干的！”薇用同样的语气补充道。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

“	Well	,	come	on	,	”	said	Billie	,	and	she	turned	and	led	the	way	up	the	steps	.
“	出色地	,	来	在	,	”	说	比莉	,	和	她	转向	和	引领	这	方式	向上	这	步骤	.

“好了，走吧，”比莉说着，转身带头走上了台阶。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]

“	There's	no	use	standing	there	and	looking	after	them	like	a	lot	of	wooden
“	有	不	使用	常设	那里	和	寻找	后	他们	喜欢	一个	很多	的	木制的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

“站在那里像一群木头印第安人一样照顾他们是没用的。”

[aɪ'd] [laɪk] — ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər] ['tempər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

I'd	like	—	”	she	added	,	her	temper	getting	the	better	of	her	for	the
ID	喜欢	—	”	她	额外	,	她	脾气	获得	这	更好的	的	她	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我想——”她补充道，一时冲动之下，她失去了理智。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðæt] ['gɝ:lz] [nek] . ”

“	I	would	like	to	wring	that	girl's	neck	.	”
”	我	会	喜欢	到	拧	那	女孩们	脖子	.	”

“我真想掐死那个女孩。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	Do	you	know	,
”	做	你	知道	,

“你知道吗，

” [sed] ['vaɪ, 'vi:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

”	said	Vi	a	few	minutes	later	when	they	were	washing	themselves	in	the
”	说	维	一个	很少	分钟	之后	什么时候	他们	是	洗涤	他们自己	在	这

['dɔ:rmətɔ:ri] ,

dormitory	,
宿舍	,

“几分钟后，当他们在宿舍里洗澡时，薇说道。”

“ [ðæt] [ə'mændə] [hæz; həz] ['entərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] ?

“	that	Amanda	has	entered	for	the	composition	prize	?
”	那	阿曼达	有	进入	为了	这	作品	奖	?

“阿曼达报名参加了作曲奖的角逐？”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

”	The	girls	looked	at	her	unbelievingly	.
”	这	女孩们	看起来	在	她	难以置信	.

女孩们难以置信地看着她。

“ [ə'mændə] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Amanda	!	”	cried	Billie	,	laughing	at	the	absurdity	of	the	thing	.
”	阿曼达	!	”	哭	比莉	,	笑	在	这	荒谬	的	这	事物	.

“阿曼达！”比莉喊道，她被这件事的荒谬之处逗笑了。

“ [waɪ] , [ə'mændə] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [raɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] .

“	Why	,	Amanda	can	hardly	write	her	own	name	.
”	为什么	,	阿曼达	能	几乎	写	她	自己的	姓名	.

“为什么，阿曼达连自己的名字都写不好。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”

You	know	that	.	”
你	知道	那	.	”

你知道的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] ['vaɪ, 'vi:] , ['skrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['vɪgərəsli] .

“	Of	course	I	know	it	,	”	agreed	Vi	,	scrubbing	her	face	vigorously	.
”	的	课程	我	知道	它	,	”	同意	维	,	擦洗	她	脸	大力	.

“我当然知道，”薇一边用力搓着脸一边同意道。

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['sɪli] .

“	That's	why	it	seems	so	silly	.
”	那就是	为什么	它	似乎	所以	愚蠢的	.

“所以它看起来才这么愚蠢。”

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] .

Unless	she	has	something	up	her	sleeve	,	"	she	added	meaningly	.
除非	她	有	某物	向上	她	袖子	,	"	她	额外	有意义的	.

"除非她还有什么后招，"她意味深长地补充道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ? " [æskt] ['lɔ:rə] ,

"	How	did	you	find	out	?	"	asked	Laura	,
"	如何	做过	你	寻找	出去	?	"	问	劳拉	,

"你是怎么知道的？"劳拉问道。

['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [sɪ'vɪrli] .

curling	up	on	the	bed	and	regarding	her	chum	severely	.
冰壶	向上	在	这	床	和	关于	她	密友	严重	.

她蜷缩在床上，严肃地看着她的朋友。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ? "

"	Did	she	tell	you	?	"
"	做过	她	告诉	你	?	"

她跟你说了吗?

" [tel] [ˌem 'i:] !

"	Tell	me	!
"	告诉	我	!

"告诉我!

" [rɪ'pi:tɪd] ['vaɪ, 'vi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	repeated	Vi	with	a	chuckle	.
"	重复	维	和	一个	轻笑	.

"薇笑着重复道。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	That	is	a	good	one	.
"	那	是	一个	好的	一	.

"这真是个好主意。"

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	just	happened	to	overhear	her	telling	Eliza	that	she	had	entered	for	the
我	只是	发生	到	无意中听到	她	讲述	伊丽莎	那	她	有	进入	为了	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['bɪli] ['brædli] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

composition	prize	and	that	she	was	going	to	give	Billie	Bradley	the	surprise	of
作品	奖	和	那	她	曾是	去	到	给	比莉	布拉德利	这	惊喜	的

[hɜ:r; hər][laɪf] . "

her	life	.	"
她	生活	.	"

我碰巧听到她告诉伊莱扎，她报名参加了作曲奖的角逐，她要给比莉·布拉德利一个终生难忘的惊喜。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʊrli] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'i:] , " [said] ['bɪli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [kə:lz] ['ɪntu:] [pleɪs]

"	She	surely	does	love	me	,	"	sighed	Billie	,	as	she	pulled	her	pretty	curls	into	place
"	她	一定	做	爱	我	,	"	叹了口气	比莉	,	作为	她	拉	她	漂亮的	卷发	进入	地方

.

:
.

"她肯定很爱我，"比莉叹了口气，一边把漂亮的卷发整理好。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [pɪk] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

"	I	don't	see	why	she	doesn't	pick	on	somebody	else	for	a	change	.	"
"	我	不	看	为什么	她	不	挑选	在	某人	别的	为了	一个	改变	.	"

"我不明白她为什么不换个对象欺负欺负。"

“ [wel] , [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['sɪriəsli]
“ Well , you'd better look out , that's all , ” said Vi , wrinkling her forehead seriously
” 出色地 , 你会 更好的 看 出去 , 那就是 全部 , ” 说 维 , 皱纹 她 前额 严重地
.
:
.

“嗯，你最好小心点，就这些。”薇皱着眉头，严肃地说。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ,
“ I'm almost sure she is planning some crooked work ,
” 我是 几乎 当然 她 是 规划 一些 歪 工作 ,

我几乎可以肯定她正在策划一些不正当的勾当，

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [hɜːr; hər] . ”
and it's up to us to double cross her . ”
和 它是 向上 到 我们 到 双倍的 叉 她 . ”

而我们则要反过来背叛她。”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] ['lɔːrə] [dɪ'laɪtɪdli] .
” cried Laura delightedly .
” 哭 劳拉 欣喜地 .

“劳拉高兴地叫道。”

“ [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [slæŋ] .
“ And Vi is the one who is always calling me down for using slang .
” 和 维 是 这 一 WHO 是 总是 呼叫 我 向下 为了 使用 俚语 .

“而Vi总是因为我使用俚语而批评我。”

[faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , ['vaɪ, 'viː] ['dɑːrlɪŋ] .
Fine for a beginner , Vi darling .
美好的 为了 一个 初学者 , 维 亲爱的 .

对于初学者来说很不错了，亲爱的薇。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vaɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃ] [ə'mændə]
” The result of this revelation of Vi's was to make the girls watch Amanda
[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] ” [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
and the “ Shadow ” more carefully than ever before .
和 这 “ 阴影 ” 更多的 小心 比 曾经 前 .

“Vi的这一发现让女孩们比以往任何时候都更加仔细地监视Amanda和‘影子’。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['wɑːtʃflnəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt]
And if it had not been for just this watchfulness there is no telling what
和 如果 它 有 不是 到过 为了 只是 这 警惕 那里 是 不 讲述 什么
[maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɪli] ['brædli] ,
might have happened to Billie Bradley ,
可能 有 发生 到 比莉 布拉德利 ,

如果不是因为这种警惕，真不知道比莉·布拉德利会遭遇什么。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] .
and through her , to her classmates .
和 通过 她 , 到 她 同学 .

并通过她，传给了她的同学们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	this	was	the	way	it	happened	.
和	这	曾是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [nɔːrθ] [bend] [tʃʌmz] ,

Luckily	for	the	three	North	Bend	chums	,
幸运的是	为了	这	三	北	弯曲	朋友们	,

幸运的是，这三位来自北本德的朋友

[ə'mændə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] “ ['ʃædoʊ] ” [ʃerd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [roʊz]

Amanda	and	her	“	Shadow	”	shared	the	dormitory	with	them	and	Rose
阿曼达	和	她	“	阴影	”	共享	这	宿舍	和	他们	和	玫瑰

['bɛlsɝ] .

Belser	.
贝尔瑟	.

阿曼达和她的“影子”与他们以及罗斯·贝尔瑟共用一间宿舍。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪli] ,

And	so	it	was	that	Billie	,
和	所以	它	曾是	那	比莉	,

就这样，比莉……

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [deɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]

coming	in	unexpectedly	one	day	heard	the	very	end	of	a	sentence	spoken	in	a	loud
未来	在	不料	一	天	听到	这	非常	结尾	的	一个	句子	说	在	一个	大声

['wɪspər] [baɪ] [ə'mændə] .

whisper	by	Amanda	.
耳语	经过	阿曼达	.

有一天，我突然进来，听到阿曼达用很大的耳语声大声地说出了一句话的结尾。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

And	though	it	was	only	the	end	of	the	sentence	,	it	told	a	great	deal
和	尽管	它	曾是	仅有的	这	结尾	的	这	句子	,	它	讲述	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] ['bɪli] ,

to	Billie	,
到	比莉	,

虽然这只是句子的结尾，但它却向比莉传达了许多信息。

[huːz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'raʊzd] .

whose	suspicions	had	already	been	aroused	.
谁	怀疑	有	已经	到过	被唤醒	.

他们的疑虑早已被引起。

“ — [æt; ət] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [mɪs] ['reɪsɪz] [ruːm] , ” [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] .

“	—	at	ten	to	-	night	,	in	Miss	Race's	room	,	”	were	the	words	she	caught	.
“	—	在	十	到	-	夜晚	,	在	错过	种族	房间	,	”	是	这	字	她	捕捉	.

“——今晚十点，在雷斯小姐的房间里，”她听到了这句话。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'mændə] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [gruː] [æn; ən]

The	fact	that	Amanda	stopped	speaking	at	sight	of	her	and	grew	an
这	事实	那	阿曼达	停止	请讲	在	视线	的	她	和	生长	一个

[ʌn'saɪtli] [brɪk] [red] ,

unsightly	brick	red	,
难看的	砖	红色的	,

阿曼达一见到她就停止说话，脸涨得通红，这事实令人作呕。

[geɪv] ['bɪli] ['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

gave	Billie	further	proof	that	the	girl	was	plotting	mischief	.
给予	比莉	更远	证明	那	这	女孩	曾是	绘制	恶作剧	.

这进一步证明了比莉认为那个女孩正在密谋恶作剧。

['veri] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [hɜːr'self] .

Very	probably	the	scapegoat	was	to	be	—	herself	.
非常	大概	这	替罪羊	曾是	到	是	—	她自己	.

很可能替罪羊就是她自己。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

She	gave	no	sign	that	she	had	heard	anything	out	of	the	ordinary	,
她	给予	不	符号	那	她	有	听到	任何事物	出去	的	这	普通的	,

她没有表现出听到任何异常情况的样子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn]

but	when	she	had	found	the	book	she	had	come	for	and	was	out	in
但	什么时候	她	有	成立	这	书	她	有	来	为了	和	曾是	出去	在

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,

the	hall	once	more	,
这	大厅	一次	更多的	,

但当她找到她要找的书，再次走出大厅时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt] .

her	heart	was	pounding	heavily	and	her	face	was	hot	.
她	心	曾是	猛击	重度	和	她	脸	曾是	热的	.

她心跳加速，脸颊滚烫。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [ə'mændə][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə]

Ever	since	they	had	come	to	Three	Towers	Amanda	had	done	her	best	to
曾经	自从	他们	有	来	到	三	塔楼	阿曼达	有	完毕	她	最好的	到

[dɪs'kredɪt] ['bɪli] .

discredit	Billie	.
诋毁	比莉	.

自从她们来到三塔城以来，阿曼达就一直竭尽全力诋毁比莉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

She	had	not	succeeded	so	far	,	but	some	time	she	might	.
她	有	不是	成功了	所以	远的	,	但	一些	时间	她	可能	.

她至今尚未成功，但也许有一天会成功。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] ?

Was	this	the	time	?
曾是	这	这	时间	?

是现在吗?

[θɔːt] ['bɪli] , [ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thought	Billie	,	a	dull	rage	taking	possession	of	her	.
想法	比莉	,	一个	乏味的	愤怒	采取	拥有	的	她	.

比莉心想，一股莫名的怒火占据了她的心头。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ə'mændə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	would	not	let	Amanda	get	the	better	of	her	.
她	会	不是	让	阿曼达	得到	这	更好的	的	她	.

她绝不会让阿曼达占上风。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'wɪt] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

She	would	outwit	her	,	now	that	she	had	been	warned	.
她	会	智胜	她	,	现在	那	她	有	到过	警告	.

既然已经得到了警告，她一定会智胜她。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Then	**a**	**dreadful**	**thought**	**came**	**to**	**her**	**.**
然后	一个	可怕	想法	来了	到	她	.

然后，一个可怕的念头涌上心头。

[sə'poʊz] [ə'mændə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['si:krət] [ə'weɪ] , [poʊ'spoʊnd][hɜ:r; hər]

Suppose	**Amanda**	**,**	**thinking**	**she**	**had**	**given**	**her**	**secret**	**away**	**,**	**postponed**	**her**
认为	阿曼达	,	思维	她	有	给定	她	秘密	离开	,	推迟	她

['mɪzrəb(ə)l] [plɑ:t] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

miserable	**plot**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
悲惨的	阴谋	,	任何	它	曾是	,

假设阿曼达以为自己泄露了秘密，于是推迟了她那可悲的计划，不管那计划是什么。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] ?

until	**another**	**time**	**?**
直到	其他	时间	?

下次再见?

[noʊ] ['wʌndər] ['bɪli] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['kwɪrli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [soʊ] ['kwɪrli] , [ɪn][fækt] ,

No	**wonder**	**Billie**	**answered**	**questions**	**queerly**	**that**	**afternoon**	**,**	**so**	**queerly**	**,**	**in**	**fact**	**,**
不	想知道	比莉	回答	问题	奇怪地	那	下午	,	所以	奇怪地	,	在	事实	,

难怪那天下午比莉回答问题的方式很奇怪，事实上，非常奇怪。

[ðæt] [wʌn] ['ti:tʃər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] !

that	**one**	**teacher**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**were**	**ill**	**and**	**would**	**like**	**to**	**be**	**excused**	**!**
那	一	老师	问	她	如果	她	是	患病的	和	会	喜欢	到	是	已原谅	!

一位老师问她是不是生病了，想不想请假!

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] — [ðæt] [wʊd] [mi:n] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self]

But	**Billie**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**excused**	**—**	**that**	**would**	**mean**	**more**	**time**	**to**	**herself**
但	比莉	做过	不是	想	到	是	已原谅	—	那	会	意思是	更多的	时间	到	她自己

[tu:; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

但比莉不想被允许离开——那意味着她有更多的时间独自思考。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['blʌndəd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dʒʌmpt]

And	**so**	**she**	**blundered**	**through**	**the**	**miserable**	**afternoon**	**and**	**her**	**heart**	**jumped**
和	所以	她	犯错	通过	这	悲惨的	下午	和	她	心	跳了起来

[wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][læst] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ðæt] [ment] ['lɪbərti] .

with	**relief**	**when**	**the**	**last**	**gong**	**sounded**	**that**	**meant**	**liberty**	**.**
和	宽慰	什么时候	这	最后的	锣	听起来	那	意思是	自由	.

于是，她跌跌撞撞地度过了这个糟糕的下午，当最后一声锣响，象征着自由时，她的心如释重负。

['kɑ:ni] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]

Connie	**and**	**Laura**	**overtook**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**dormitory**
康妮	和	劳拉	超越	她	在	这	大厅	在	这	方式	到	这	宿舍

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['æŋkʃəs] .

and	**Laura**	**looked**	**actually**	**anxious**	**.**
和	劳拉	看起来	实际上	焦虑的	.

康妮和劳拉在去宿舍的路上在走廊里超过了她，劳拉看起来很焦虑。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	**What**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	什么	曾是	这	事情	和	你	这	下午	?	”	她	问	.

“你今天下午怎么了？”她问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ænsər] - [noʊ] - [θri:] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [jes] ,

“	**Why**	**,**	**you**	**answered**	**'**	**no**	**'**	**three**	**times**	**when**	**it**	**should**	**have**	**been**	**'**	**yes**	**,**
“	为什么	,	你	回答	-	不	-	三	时代	什么时候	它	应该	有	到过	-	是的	,

“为什么你回答了三次'不'，而应该回答'是'呢？”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['sɪli] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [skerd]

'	and	it	sounded	so	silly	I'd	have	had	to	laugh	if	I	hadn't	been	scared
-	和	它	听起来	所以	愚蠢的	ID	有	有	到	笑	如果	我	之前没有	到过	害怕的

[tuː; tə] [deθ] ！ ″

to	death	!	”
到	死亡	！	″

“这话听起来太傻了，要不是吓得要死，我肯定会笑出来的！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ？ ” ['ædɪd] ['kɑːni] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] .

“	What	is	it	,	Billie	?	”	added	Connie	,	putting	an	arm	about	her	friend	.
″	什么	是	它	,	比莉	?	″	额外	康妮	,	推杆	一个	手臂	关于	她	朋友	.

“怎么了，比莉？”康妮说着，搂住了朋友的肩膀。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [waɪt] .

“	You	look	dreadfully	white	.
″	你	看	极其糟糕	白色的	.

“你看上去脸色惨白。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ?

Aren't	you	feeling	well	?
不是	你	感觉	出色地	?

你身体不舒服吗?

″ [ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['dɔːrmətɔːri] , ['bɪli] [toʊld][ðem; ðəm]

”	Then	,	pulling	them	into	a	secluded	corner	of	the	dormitory	,	Billie	told	them
″	然后	,	拉	他们	进入	一个	僻	角落	的	这	宿舍	,	比莉	讲述	他们

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

what	she	had	heard	,
什么	她	有	听到	,

“然后，比莉把他们拉到宿舍一个僻静的角落，告诉了他们她听到的事情。”

[ænd; ənd][æz; əz]['vaɪ, 'viː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	as	Vi	came	in	just	as	she	had	finished	,
和	作为	维	来了	在	只是	作为	她	有	完成的	,

薇进来的时候，她正好做完事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

she	had	to	tell	it	all	over	again	,	just	for	her	benefit	.
她	有	到	告诉	它	全部	超过	再次	,	只是	为了	她	益处	.

为了她自己，她不得不把事情再讲一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiˌ]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋgri] ,

Of	course	the	girls	were	all	angry	,
的	课程	这	女孩们	是	全部	生气的	,

当然，女孩们都很生气。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'mændə] [æt; ət] [wʌns] ,

and	Laura	wanted	to	go	and	have	it	out	with	Amanda	at	once	,
和	劳拉	通缉	到	去	和	有	它	出去	和	阿曼达	在	一次	,

[bʌt; bət] ['bɪli] ,

but	Billie	,
但	比莉	,

劳拉当时就想去找阿曼达理论一番，但是比莉却.....

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiˌ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ðiˌ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

who	had	had	all	the	afternoon	to	think	out	the	best	thing	to	do	,
WHO	有	有	全部	这	下午	到	思考	出去	这	最好的	事物	到	做	,

他花了一整个下午的时间来思考最好的应对方法，

[kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

commanded	her	to	say	nothing	about	it	to	any	one	.
命令	她	到	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	.

命令她不许把这件事告诉任何人。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tensli] .
“ Listen , ” she said , tensely .
“ 听 , ” 她 说 , 紧张地 .

“听着，”她紧张地说。

“ ['sʌmˌbɑ:di:z] [æpt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Somebody's apt to come in at any minute , and then I can't say it .
“ 某人的 易于 到 来 在 在 任何 分钟 , 和 然后 我 不能 说 它 .

“随时都可能有人进来，到时候我就不能说了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:][tu:; tə] - [naɪt] .
This is what we will do to - night .
这 是 什么 我们 将要 做 到 - 夜晚 .

这就是我们今晚要做的事情。

“ [wi:l] [pʊl] ['aʊər; ɑ:r] ['naitiz] [ɑ:n]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , [get]['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə]
“ We'll pull our nighties on over our clothes , get into bed and pretend to
“ 出色地 拉 我们的 睡衣 在 超过 我们的 衣服 , 得到 进入 床 和 假装 到
[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

“我们会把睡衣套在衣服外面，钻进被窝，假装睡觉。”

[ðen] [wi:l] [weɪt] [tɪl] [ə'mændə]['stɑ:rts] [wət'evər] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
Then we'll wait till Amanda starts whatever she's going to do ,
然后 出色地 等待 直到 阿曼达 开始 任何 她是 去 到 做 ,

然后我们就等着阿曼达开始她要做的事情。

[ænd; ənd] [wi:l] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:z] [ʌp][tu:; tə] . ”
and we'll follow her and see what she's up to . ”
和 出色地 跟随 她 和 看 什么 她是 向上 到 . ”

我们会跟踪她，看看她到底在做什么。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['lɔ:rə] , ['drɪvn] [tu:; tə] [mɔ:r] ['fɔ:rsfl] [slæŋ] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
“ And then , ” said Laura , driven to more forceful slang by the necessity for
“ 和 然后 , ” 说 劳拉 , 驱动 到 更多的 有力 俚语 经过 这 必要性 为了
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

“然后，”劳拉说道，为了强调语气，她使用了更强烈的俚语。

“ [wi:l] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['set(ə)l][hɜ:r; hər] !
“ we'll just about settle her !
“ 出色地 只是 关于 定居 她 !

“我们差不多能安顿好她了！”

” [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər][plænz] ,
” True to their plans ,
” 真的 到 他们的 计划 ,

“正如他们计划的那样，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə'mændə][ɔ:r][ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] ” [ɔ:r] [roʊz]
they retired to the dormitory that night before Amanda or the “ Shadow ” or Rose
['bɛlsɚ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
Belser arrived there ,
贝尔瑟 到达的 那里 ,

当晚，在阿曼达、“影子”或罗斯·贝尔瑟到达宿舍之前，他们就回到了宿舍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] [ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed]

and	they	hurriedly	slipped	their	nightgowns	over	their	clothes	and	got	into	bed
和	他们	匆匆	滑倒了	他们的	睡衣	超过	他们的	衣服	和	得到	进入	床

.

:

.

他们匆匆套上睡衣，钻进被窝。

" [pʊr] ['kɔniːz] ['weɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] , " ['tʃʌkld] ['lɔːrə] ,

"	Poor	Connie's	wailing	her	heart	out	,	"	chuckled	Laura	,
"	贫穷的	康妮的	哀嚎	她	心	出去	,	"	轻笑	劳拉	,

“可怜的康妮哭得撕心裂肺，”劳拉笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɔːrm][ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

"	because	she's	in	another	dorm	and	can't	be	in	at	the	death	.
"	因为	她是	在	其他	宿舍	和	不能	是	在	在	这	死亡	.

“因为她住在另一个宿舍，不能在葬礼现场。”

[aɪ] [seɪ] , ['vaɪ, 'viː] , [pʊʃ] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [daʊn] .

I	say	,	Vi	,	push	the	collar	of	your	dress	down	.
我	说	,	维	,	推	这	衣领	的	你的	裙子	向下	.

我说，薇，把你的裙子领子往下拉拉。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['naɪti] . "

It	shows	outside	your	nightie	.	"
它	演出	外部	你的	睡衣	.	"

它会从你的睡衣外面露出来。”

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [wɔːrnd] ['bɪli] .

"	Sh	-	h	,	"	warned	Billie	.
"	什	-	h	,	"	警告	比莉	.

“嘘，”比莉警告道。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] — —

"	I	hear	somebody	coming	—	—
"	我	听到	某人	未来	—	—

我听到有人过来——

" [ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ,

"	The	somebody	proved	to	be	no	other	than	Amanda	and	Eliza	,
"	这	某人	已证实	到	是	不	其他	比	阿曼达	和	伊丽莎	,

“这个人原来就是阿曼达和伊莱扎。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ['sliːpɪŋ]

and	when	they	entered	they	found	Billie	and	Laura	and	Vi	sleeping
和	什么时候	他们	进入	他们	成立	比莉	和	劳拉	和	维	睡眠

['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ɪnəsns] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

peacefully	with	a	cherubic	expression	of	utter	innocence	on	their	faces	.
和平地	和	一个	天使般的	表达	的	说出	无辜	在	他们的	面孔	.

当他们进去时，发现比莉、劳拉和薇都睡得很香甜，脸上带着天真无邪的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [θruː] [æn; ən] ['aʊər] [soʊ] [lɔːŋ]

It	seemed	to	the	girls	that	they	had	never	lived	through	an	hour	so	long
它	似乎	到	这	女孩们	那	他们	有	绝不	居住地	通过	一个	小时	所以	长的

[æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ten] [ðæt] [naɪt] .

as	that	between	nine	o'clock	and	ten	that	night	.
作为	那	之间	九	点钟	和	十	那	夜晚	.

在女孩们看来，那天晚上九点到十点这段时间，仿佛是她们从未经历过的最漫长的一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][æt; ət][læst]

And	it	was	with	more	than	relief	that	they	heard	a	slight	stir	at	last
和	它	曾是	和	更多的	比	宽慰	那	他们	听到	一个	轻微	搅拌	在	最后的

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjər] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [meɪk] [ˈnɔɪzləsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	saw	a	shadowy	figure	slip	out	of	bed	and	make	noiselessly	for	the
和	锯	一个	阴暗的	数字	滑	出去	的	床	和	制作	无声	为了	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们终于听到轻微的动静，看到一个黑影从床上溜下来，无声地走向门口，这让他们如释重负。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,

And	while	they	held	their	breath	for	fear	their	breathing	might	betray	them	,
和	尽管	他们	握住	他们的	气息	为了	害怕	他们的	呼吸	可能	背叛	他们	,

他们屏住呼吸，生怕自己的呼吸会出卖自己。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃædoʊ] [flɪt][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] .

they	saw	a	second	shadow	flit	after	the	first	one	.
他们	锯	一个	第二	阴影	掠过	后	这	第一的	一	.

他们看到第二个影子紧随第一个影子之后掠过。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] , ” [ɪn][fækt] !

“	The	Shadow	,	”	in	fact	!
“	这	阴影	,	”	在	事实	!

事实上，就是“影子”!

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,

They	waited	till	the	conspirators	had	had	time	to	get	well	down	the	hall	,
他们	等待	直到	这	阴谋者	有	有	时间	到	得到	出色地	向下	这	大厅	,

他们等到阴谋者们已经沿着走廊走了一段路之后才行动。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [pʊld] [ðer; ðər] [ˈnaɪtgaʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

then	they	too	slipped	quietly	out	of	bed	,	pulled	their	nightgowns	off	,	and	started
然后	他们	也	滑倒了	悄悄	出去	的	床	,	拉	他们的	睡衣	离开	,	和	开始

[ɪn] [pərˈsuːt] .

in	pursuit	.
在	追逐	.

然后，他们也悄悄地溜下床，脱掉睡衣，开始追赶。

“ [ʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] .

“	Sh	,	”	whispered	Billie	.
“	什	,	”	低声说道	比莉	.

“嘘，”比莉低声说道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .

“	Take	your	time	.
“	拿	你的	时间	.

“慢慢来。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

We	want	to	let	them	do	it	before	we	catch	them	at	it	.
我们	想	到	让	他们	做	它	前	我们	抓住	他们	在	它	.

我们想让他们先做，然后再抓到他们。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [mɪs] [ˈreɪsɪz] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	When	they	reached	Miss	Race's	door	they	were	surprised	to	see	a	light	in	the
”	什么时候	他们	达到	错过	种族	门	他们	是	惊讶	到	看	一个	光	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“当他们到达雷斯小姐的房门时，惊讶地发现房间里亮着灯。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][əˈmændə][hæd; həd] [bɪn] [ˈbreɪz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [hɜːrˈself]

Was	**it**	**possible**	**Amanda**	**had**	**been**	**brazen**	**enough**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**light**	**herself**
曾是	它	可能的	阿曼达	有	到过	厚颜无耻	足够的	到	转动	在	这	光	她自己

?

?

?

阿曼达是否有可能厚颜无耻地自己打开了灯?

['kɔːʃəsli] ['bɪli] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [əˈmændə][ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][wɜːr; wər]

Cautiously	**Billie**	**peeped**	**into**	**the**	**room**	**and**	**saw**	**that**	**Amanda**	**and**	**Eliza**	**were**
谨慎地	比莉	偷窥	进入	这	房间	和	锯	那	阿曼达	和	伊丽莎	是

['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

busily	**at**	**work**	**doing**	**something**	**to**	**the**	**teacher's**	**desk**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**
忙碌地	在	工作	正在做	某物	到	这	老师的	桌子	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

比莉小心翼翼地往房间里看了一眼，发现阿曼达和伊莱扎正在房间另一头的老师桌子上忙着做些什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmændə] [huː] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn]

They	**were**	**alone**	**,**	**so**	**it**	**must**	**have**	**been**	**Amanda**	**who**	**had**	**switched**	**on**
他们	是	独自的	,	所以	它	必须	有	到过	阿曼达	WHO	有	切换	在

[ðə; ði] [laɪt] .

the	**light**	**.**
这	光	.

当时只有他们两个人，所以一定是阿曼达打开了灯。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][boʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti] .

The	**girl**	**was**	**bold**	**with**	**the**	**courage**	**of**	**stupidity**	**.**
这	女孩	曾是	大胆的	和	这	勇气	的	愚蠢	.

这个女孩胆大妄为，愚蠢至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɔːrə] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [pæst] ['bɪli] [bʌt; bət]
Laura uttered a stifled exclamation , and would have pushed past Billie but
劳拉 说出 一个 窒息 感叹 , 和 会 有 推动 过去的 比莉 但
[ðə; ði] ['lætər] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
the latter held her back .
这 后者 握住 她 后退 .

劳拉压抑着惊呼一声，本想推开比莉，但比莉拦住了她。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['sɔːftli] .
For still another minute she hesitated , then called to the girls softly .
为了 仍然 其他 分钟 她 犹豫了一下 , 然后 称为 到 这 女孩们 轻轻 .

她又犹豫了一会儿，然后轻声呼唤女孩们。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [bɪ'saɪd]
“ Now , ” she said , and ran swiftly into the room , Laura and Vi beside
“ 现在 , ” 她 说 , 和 跑 迅速地 进入 这 房间 , 劳拉 和 维 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“现在，”她说，然后迅速跑进房间，劳拉和薇跟在她身边。

[soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]
So quickly and silently did they come that they were almost upon the two girls
所以 迅速地 和 默默 做过 他们 来 那 他们 是 几乎 之上 这 二 女孩们
[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] .
before either of them looked up .
前 任何一个 的 他们 看起来 向上 .

他们来得又快又悄，两个女孩还没抬头，他们就已经快要冲到她们跟前了。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

“ [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
“ Amanda Peabody ! ” cried Billie , her voice choked with anger .
“ 阿曼达 皮博迪 ! ” 哭 比莉 , 她 嗓音 窒息 和 愤怒 .

“阿曼达·皮博迪！”比莉喊道，她的声音因愤怒而哽咽。

“ [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !
“ We've caught you this time !
“ 我们已经 捕捉 你 这 时间 !

“这次我们抓到你了！”

[naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] !
Now let's see what you were doing !
现在 我们来吧 看 什么 你 是 正在做 !

现在让我看看你刚才在做什么！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ə'mændəz] [rɪ'vendʒ]
” CHAPTER XVIII — AMANDA'S REVENGE
” 章 十八 — 阿曼达的 复仇

第十八章——阿曼达的复仇

[ə'mændəz] [dʒɔ:] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [bæk] [waɪl] [ɪ'laɪzə] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Amanda's	jaw	dropped	and	she	sprang	back	while	Eliza	cowered	behind	her	.
阿曼达的	颚	掉落	和	她	弹簧	后退	尽管	伊丽莎	畏缩	在后面	她	.

阿曼达惊得下巴都快掉下来了，她猛地向后跳开，而伊莱扎则蜷缩在她身后。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [held] [æn; ən] [ɪŋk]['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn]

The	former	held	an	ink	bottle	which	she	had	been	about	to	turn	upside	down	in
这	以前的	握住	一个	墨水	瓶子	哪个	她	有	到过	关于	到	转动	上行	向下	在

[mɪs] ['reɪsɪz] [desk] .

Miss	Race's	desk	.
错过	种族	桌子	.

前者手里拿着一个墨水瓶，她原本打算把墨水瓶倒扣在雷斯小姐的桌子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] ['lɔ:rə] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz][hænd][ænd; ənd] [held]

With	a	quick	movement	Laura	snatched	it	from	the	girl's	hand	and	held
和	一个	快的	移动	劳拉	抢夺	它	从	这	女孩们	手	和	握住

[ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft] [traɪ'ʌmfəntli] .

it	aloft	triumphantly	.
它	高空	凯旋而归	.

劳拉动作迅速地从女孩手中夺过它，得意地高高举起。

“ [lʊk] , ['bɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

“	Look	,	Billie	,	”	she	said	in	a	loud	whisper	.
“	看	,	比莉	,	”	她	说	在	一个	大声	耳语	.

“看，比莉，”她大声低声说道。

“ [ə'mændə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spɪl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ] .

“	Amanda	was	going	to	spill	this	in	the	desk	and	then	blame	it	on	you	.
“	阿曼达	曾是	去	到	洒	这	在	这	桌子	和	然后	责备	它	在	你	.

“阿曼达本来打算把这东西洒在桌子上，然后嫁祸给你。”

” [ə'mændə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['bɪli] [ræn]['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

”	Amanda	made	a	quick	dart	for	the	door	,	but	Billie	ran	after	her	and
”	阿曼达	制成	一个	快的	镖	为了	这	门	,	但	比莉	跑	后	她	和

[pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] .

pulled	her	back	.
拉	她	后退	.

“阿曼达迅速冲向门口，但比莉追上去把她拉了回来。”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['grɪmli] .

“	Not	yet	,	”	she	said	,	grimly	.
“	不是	然而	,	”	她	说	,	阴沉地	.

“还没呢，”她神情严肃地说。

“ [ju:l] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt]

“	You'll	wait	till	we're	through	with	you	or	I'll	go	to	Miss	Walters	and	report
“	你会	等待	直到	是	通过	和	你	或者	患病的	去	到	错过	沃尔特斯	和	报告

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

“你最好等到我们收拾完你，否则我就去告诉沃尔特斯小姐整件事。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][get] ['fʌni] .

You	had	better	not	try	to	get	funny	.
你	有	更好的	不是	尝试	到	得到	有趣的	.

你最好别想耍宝。

” [ə'mændə] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['blʌstər] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] .

”	Amanda	started	to	bluster	,	but	on	second	thoughts	decided	not	to	.
”	阿曼达	开始	到	虚张声势	,	但	在	第二	想法	决定	不是	到	.

“阿曼达一开始想大吵大闹，但转念一想，又决定不这么做了。”

['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ðɪs] [taɪm] ,

Billie	**and**	**her**	**chums**	**had**	**the**	**argument**	**all**	**on**	**their**	**side**	**this**	**time**	**,**
比莉	和	她	朋友们	有	这	争论	全部	在	他们的	边	这	时间	,

这一次，比莉和她的朋友们完全站在了她们这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fjuːm] ['ɪnwərdli] .

and	**the**	**thought**	**made**	**her**	**fume**	**inwardly**	**.**
和	这	想法	制成	她	烟	内心	.

想到这里，她内心怒火中烧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] , ” [hɜːr; hər] ['hoʊmli] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

As	**for**	**the**	**“**	**Shadow**	**,**	**”**	**her**	**homely**	**face**	**was**	**pale**	**with**	**fright**	**,**
作为	为了	这	“	阴影	,	”	她	家常的	脸	曾是	苍白	和	惊吓	,

至于“影子”，她那张朴素的脸因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [skerd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**stood**	**motionless**	**and**	**scared**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**girls**	**had**	**first**	**discovered**	**her**	**.**
和	她	站立	静止不动	和	害怕的	在	这	点	在哪里	这	女孩们	有	第一的	发现	她	.

她一动不动地站在女孩们最初发现她的地方，惊恐万分。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn] ['bɪli] .

The	**plan**	**of**	**the**	**two**	**conspirators**	**had**	**evidently**	**been**	**to**	**upset**	**the**	**teacher's**	**desk**	**and**	**then**	**blame**	**the**	**whole**	**thing**	**on**	**Billie**	**.**
这	计划	的	这	二	阴谋者	有	显然	到过	到	沮丧的	这	老师的	桌子	和	然后	责备	这	所有的	事物	在	比莉	.

显然，这两个阴谋者的计划是掀翻老师的桌子，然后把所有责任都推到比莉身上。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə'mændə] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

But	**how**	**could**	**Amanda**	**hope**	**to**	**prove**	**that**	**Billie**	**had**	**done**	**it**	**all**	**?**
但	如何	可以	阿曼达	希望	到	证明	那	比莉	有	完毕	它	全部	?

但阿曼达怎么可能证明这一切都是比莉做的呢?

[ðʌs] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [trɪk] .

Thus	**thought**	**the**	**girls**	**as**	**they**	**rummaged**	**through**	**the**	**desk**	**in**	**search**	**of**	**some**	**further**	**trick**	**.**
因此	想法	这	女孩们	作为	他们	翻找	通过	这	桌子	在	搜索	的	一些	更远	诡计	.

女孩们一边想着，一边在桌子里翻找，想看看还有什么其他的伎俩。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**,**	**they**	**found**	**it**	**.**
和	然后	,	他们	成立	它	.

然后，他们找到了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	**Look**	**at**	**this**	**!**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**
“	看	在	这	!	”	哭	比莉	,

“快看！”比莉喊道。

['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'mændə] [gruː] [mɔːr] ['sʌlən] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [kweɪkt] .

holding	**aloft**	**a**	**little**	**square**	**of**	**linen**	**at**	**sight**	**of**	**which**	**Amanda**	**grew**	**more**	**sullen**	**and**	**Eliza**	**quaked**	**.**
保持	高空	一个	小的	正方形	的	亚麻布	在	视线	的	哪个	阿曼达	生长	更多的	忧郁	和	伊丽莎	震动	.

她高举着一小块亚麻布，阿曼达看到后更加闷闷不乐，伊莱扎则浑身颤抖。

“ [its] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [iˈniʃəls] [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɔːndri] [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**It's**	**my**	**handkerchief**	**with**	**my**	**initials**	**and**	**my**	**laundry**	**mark**	**on**	**it**	**.**
”	它是	我的	手帕	和	我的	首字母	和	我的	洗衣店	标记	在	它	.

“这是我的手帕，上面有我的姓名首字母和我的洗衣标记。”

[ðoʊz] — [ðoʊz] — [ˈgɝːlz] — [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ˈæftər] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ,

Those	**—**	**those**	**—**	**girls**	**—**	**were**	**going**	**to**	**leave**	**it**	**here**	**after**	**spilling**	**the**	**ink**	**,**
那些	—	那些	—	女孩们	—	是	去	到	离开	它	这里	后	溢出	这	墨水	,

那些女孩——那些女孩——打算把墨水洒在这里之后就把它留下。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [reɪs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɪlti]

and	**when**	**Miss**	**Race**	**found**	**it**	**she**	**would**	**of**	**course**	**think**	**that**	**I**	**was**	**the**	**guilty**
和	什么时候	错过	种族	成立	它	她	会	的	课程	思考	那	我	曾是	这	有罪的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

如果雷斯小姐发现了，她当然会认为我是罪魁祸首。

[oʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Oh	**—**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**to**	**them**	**?**
哦	—	什么	将	我们	做	到	他们	?

哦——我们该如何处置他们呢?

” [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪkstər] [waɪl] [əˈmændə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə]

”	**She**	**glared**	**at**	**the**	**tricksters**	**while**	**Amanda**	**tossed**	**her**	**head**	**defiantly**	**and**	**Eliza**
”	她	怒目而视	在	这	骗子	尽管	阿曼达	抛掷	她	头	公然挑衅	和	伊丽莎

[ʃræŋk] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

shrank	**still**	**farther**	**back**	**into**	**the**	**corner**	**.**
缩小	仍然	更远	后退	进入	这	角落	.

她怒视着那些骗子，而阿曼达则傲然地扬起头，伊莱扎则更加蜷缩在角落里。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	**But**	**that**	**would**	**have**	**been**	**so**	**silly**	**,**	**”**	**cried**	**Laura**	**,**
”	但	那	会	有	到过	所以	愚蠢的	,	”	哭	劳拉	,

“但那也太傻了，”劳拉喊道。

[huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

who	**had**	**snatched**	**the**	**handkerchief**	**from**	**Billie**	**and**	**was**	**examining**	**it**
WHO	有	抢夺	这	手帕	从	比莉	和	曾是	检查	它

['iːgərli] .

eagerly	**.**
急切地	.

有人从比莉手中抢过手帕，正急切地仔细查看。

['vaɪ, 'viː] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Vi	**,**	**in**	**her**	**turn**	**was**	**trying**	**to**	**pull**	**it**	**from**	**her**	**.**
维	,	在	她	转动	曾是	尝试	到	拉	它	从	她	.

薇反过来也想把它从她手里夺走。

“ [mɪs] [reɪs] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jɔːrˈself] [əˈweɪ]

“	**Miss**	**Race**	**would**	**know**	**that**	**you**	**would**	**have**	**sense**	**enough**	**not**	**to**	**give**	**yourself**	**away**
”	错过	种族	会	知道	那	你	会	有	感觉	足够的	不是	到	给	你自己	离开

[baɪ] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

by	**leaving**	**your**	**handkerchief**	**.**
经过	离开	你的	手帕	.

“雷斯小姐会知道你足够明智，不会因为留下手帕而暴露自己。”

[ðer; ðər] ['hedz] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [boʊn] ,

Their	**heads**	**sure**	**are**	**made**	**of**	**bone**	**,**
他们的	头部	当然	是	制成	的	骨	,

他们的脑袋肯定都是骨头做的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə]
" and she favored the girls with a contemptuous glance that was harder to
" 和 她 受青睐 这 女孩们 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 那 曾是 更难 到
[ber] [ðæn; ðən] ['bɪliz] ['æŋgər] .
bear than Billie's anger .
熊 比 比莉的 愤怒 .

她用轻蔑的目光看着女孩们，这种目光比比莉的愤怒更让人难以忍受。

" [aɪ] ['wʊdnt] [li:v] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I wouldn't leave my handkerchief on purpose of course , " Billie pointed out .
" 我 不会 离开 我的 手帕 在 目的 的 课程 , " 比莉 尖 出去 .

"我当然不会故意把手帕落在这里，"比莉指出。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] , [ðoʊ] . "
" I might have dropped it by accident , though . "
" 我 可能 有 掉落 它 经过 事故 , 尽管 . "

"不过，我可能不小心把它掉地上了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['hæŋki] , " ['wʌndɝd] ['vaɪ, 'vi:] , [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l]
" But how did they get the hanky , " wondered Vi , wide - eyed at this example
" 但 如何 做过 他们 得到 这 手帕 , " 想知道 维 , 宽的 - 眼睛 在 这 例子
[ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .
of depravity .
的 堕落 .

"可是他们是怎么得到那块手帕的呢？"薇睁大眼睛，对这种堕落的行为感到震惊和疑惑。

" ['prɑ:bəbli] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['bɪli]
" Probably stole it out of my pocket when I wasn't looking , " said Billie
" 大概 偷窃 它 出去 的 我的 口袋 什么时候 我 不是 寻找 , " 说 比莉
[kən'temptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,

"很可能是趁我不注意从我口袋里偷走的，"比莉轻蔑地说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə'mændə] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and at that Amanda made a show of defense .
和 在 那 阿曼达 制成 一个 展示 的 防御 .

于是，阿曼达摆出一副防御的姿态。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] , ['bɪli] ['brædli] !
" You needn't call me a thief , Billie Bradley !
" 你 不必 称呼 我 一个 贼 , 比莉 布拉德利 !

"你没必要叫我小偷，比莉·布拉德利！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
" she exclaimed , but Laura cut her short with a flippant observation .
" 她 惊呼 , 但 劳拉 切 她 短的 和 一个 轻浮的 观察 .

"她惊呼道，"但劳拉轻佻的一句话打断了她。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [mɪs] ['wɔltɝz] ?
" Would you rather she would call Miss Walters ?
" 会 你 相当 她 会 称呼 错过 沃尔特斯 ?

你希望她称呼沃尔特斯小姐为"沃尔特斯小姐"吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli] [kloʊzd] [ðə; ði]['gɝ:lz] [maʊθ] .
" she asked , which effectively closed the girl's mouth .
" 她 问 , 哪个 有效地 关闭 这 女孩们 嘴 .

"她问道，这有效地堵住了女孩的嘴。"

" [lets] [meɪk] - [ɪm] [kli:n] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
" Let's make ' em clean up , " suggested Billie .
" 我们来吧 制作 - 呃 干净的 向上 , " 建议 比莉 .

"我们让他们打扫干净吧，"比莉建议道。

“ [aɪd][kɔːl] [mɪs] ['wɔltɚz] , ['oʊnli] [ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] [fɔːr; fər] .

“	I'd	call	Miss	Walters	,	only	they're	not	worth	spoiling	her	sleep	for	.
”	ID	称呼	错过	沃尔特斯	,	仅有的	它们是	不是	值得	破坏	她	睡觉	为了	.

“我本来想给沃尔特斯小姐打电话，但为了这些事打扰她的睡眠不值得。”

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] . ”

Come	on	over	here	,	you	two	,	and	get	busy	.	”
来	在	超过	这里	,	你	二	,	和	得到	忙碌的	.	”

你们两个过来，赶紧干活。

“ [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'mændə] ,

“	We	won't	do	it	,	”	said	Amanda	,
”	我们	惯于	做	它	,	”	说	阿曼达	,

“我们不会这么做，”阿曼达说。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	as	Billie	started	toward	her	she	quite	suddenly	changed	her	mind	.
但	作为	比莉	开始	朝向	她	她	相当	突然	已更改	她	头脑	.

但当比莉走向她时，她突然改变了主意。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

“	Oh	,	all	right	,	”	she	said	angrily	,	as	she	flounced	over	to	the	desk	,
”	哦	,	全部	正确的	,	”	她	说	愤怒地	,	作为	她	踱步	超过	到	这	桌子	,

“哦，好吧，”她生气地说着，气冲冲地走到桌子旁。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] “ ['ʃædoʊ] ” ['æftər][hɜːr; hər] .

pulling	the	limp	“	Shadow	”	after	her	.
拉	这	跛行	“	阴影	”	后	她	.

她拖着无力地走着“影子”。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

“	We'll	do	it	this	time	.
”	出色地	做	它	这	时间	.

“这次我们一定能做到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [aʊt] , ['bɪli] ['brædli] .

But	you	just	look	out	,	Billie	Bradley	.
但	你	只是	看	出去	,	比莉	布拉德利	.

但你可要小心了，比莉·布拉德利。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I'll	make	you	pay	for	this	.
患病的	制作	你	支付	为了	这	.

我会让你付出代价的。

” ['lɔːrə] [strʌk] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] .

”	Laura	struck	a	dramatic	attitude	.
”	劳拉	击	一个	戏剧性	态度	.

劳拉表现出了戏剧性的态度。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Look	out	,	”	she	cried	.
”	看	出去	,	”	她	哭	.

“小心！”她喊道。

“ [ðə; ði][wɜːrm][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] .

“	The	worm	is	turning	.
”	这	蠕虫	是	转弯	.

“风向变了。”

[let] [ˌjuː 'es][nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd] !

Let	us	nip	it	in	the	bud	!
让	我们	掐	它	在	这	芽	!

让我们防患于未然！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ə'mændəz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðen] [ænd; ənd]

"	It	was	all	right	for	them	to	laugh	at	Amanda's	discomfiture	then	and
"	它	曾是	全部	正确的	为了	他们	到	笑	在	阿曼达的	沮丧	然后	和

[triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

treat	the	whole	thing	as	a	joke	,
对待	这	所有的	事物	作为	一个	开玩笑	,

“当时他们嘲笑阿曼达的窘境，把整件事当成笑话，这完全没问题。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

but	in	the	morning	they	were	not	quite	sure	that	they	had	done	the	right	thing
但	在	这	早晨	他们	是	不是	相当	当然	那	他们	有	完毕	这	正确的	事物

.

:
.

但到了早上，他们又不太确定自己做的是否正确。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] , " ['wɜːrid] ['vaɪ, 'viː] .

“	I	think	we	ought	to	have	reported	her	to	Miss	Walters	,	"	worried	Vi	.
"	我	思考	我们	应该	到	有	据报道	她	到	错过	沃尔特斯	,	"	担心	维	.

“我觉得我们应该把她报告给沃尔特斯小姐，”薇担忧地说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] , [ɔːr] [sə'spendɪd] [æt; ət] [liːst] ,

“	Then	she	and	the	Shadow	would	have	been	expelled	,	or	suspended	at	least	,
"	然后	她	和	这	阴影	会	有	到过	被驱逐	,	或者	暂停	在	至少	,

“那么她和影子就会被开除，或者至少会被停学。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	we	would	have	had	no	more	trouble	with	them	.
和	我们	会	有	有	不	更多的	麻烦	和	他们	.

我们就不会再和他们有任何麻烦了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "

As	it	is	—	—	"
作为	它	是	—	—	"

就是这样——”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi][æn; ən][oʊld] [gluːm] [haʊnd] , " [kə'mɑːndid] ['bɪli] ,

“	Oh	,	don't	be	an	old	gloom	hound	,	"	commanded	Billie	,
"	哦	,	不	是	一个	老的	愁云	猎犬	,	"	命令	比莉	,

“哦，别那么悲观，”比莉说道。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

seizing	her	chum	round	the	waist	and	whirling	her	about	the	room	in	a
抓住	她	密友	圆形的	这	腰部	和	旋转	她	关于	这	房间	在	一个

[fæn'tæstɪk] [dæns] .

fantastic	dance	.
极好的	舞蹈	.

她一把搂住朋友的腰，带着她在房间里翩翩起舞，旋转着。

“ [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [jet] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

“	They've	never	been	able	to	do	anything	to	us	yet	,	so	what's	the	use	of
"	他们有	绝不	到过	有能力的	到	做	任何事物	到	我们	然而	,	所以	是什么	这	使用	的

['wɜːrɪŋ] ? "

worrying	?	"
令人担忧	?	"

“他们至今还没能对我们造成任何威胁，所以担心又有什么用呢？”

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] ['lɔːrə] , ['bɪzi] ['mɑːrkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

| | | |

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][fi'æskoʊ][ɪn] [mɪs] ['reɪsɪz] [ruːm] ,

For	,	since	the	fiasco	in	Miss	Race's	room	,
为了	,	自从	这	惨败	在	错过	种族	房间	,

因为，自从雷斯小姐房间里的那场闹剧之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'mændəz] [skiːmz] [kwaɪt][soʊ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	had	not	entered	into	Amanda's	schemes	quite	so	whole	-	heartedly	as	she
她	有	不是	进入	进入	阿曼达的	方案	相当	所以	所有的	-	衷心地	作为	她

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

她不再像以前那样全心全意地参与阿曼达的计划了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌsti] [oʊld] [bʊk] . ”

“	I	don't	see	why	you	should	be	so	pleased	about	finding	a	musty	old	book	.	”
“	我	不	看	为什么	你	应该	是	所以	高兴	关于	寻找	一个	发霉的	老的	书	.	”

我不明白你为什么会因为找到一本发霉的旧书而如此高兴。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [siː] , ” [sed] [ə'mændə] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

“	Of	course	you	don't	see	,	”	said	Amanda	,	patronizingly	.
“	的	课程	你	不	看	,	”	说	阿曼达	,	居高临下地	.

“你当然看不见，”阿曼达居高临下地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	That's	what	I'm	going	to	explain	to	you	.
“	那就是	什么	我是	去	到	解释	到	你	.

“这就是我要向你解释的。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] “ ['mʌsti] [oʊld] [bʊk] ” [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] .

”	She	paused	a	moment	,	regarding	the	“	musty	old	book	”	in	her	hand	lovingly	.
”	她	暂停	一个	片刻	,	关于	这	“	发霉的	老的	书	”	在	她	手	深情地	.

她停顿片刻，深情地看着手中那本“发霉的旧书”。

[ɪ'laɪzə] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə'mændə] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Eliza	moved	impatiently	in	the	seat	beside	her	and	Amanda	grinned	at	her	.
伊丽莎	已搬	不耐烦地	在	这	座位	旁	她	和	阿曼达	咧嘴一笑	在	她	.

伊莉莎在她旁边的座位上不耐烦地挪动了一下，阿曼达冲她咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] ? ”

“	You	remember	I	told	you	I	was	going	to	try	for	the	composition	prize	?	”
“	你	记住	我	讲述	你	我	曾是	去	到	尝试	为了	这	作品	奖	?	”

“你还记得我跟你说过我要去争取作曲奖吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] ['krɔːsli] ,

“	Yes	,	”	said	Eliza	crossly	,
“	是的	,	”	说	伊丽莎	生气	,

“是的，”伊莱扎生气地说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

adding	with	a	frankness	that	might	have	been	disconcerting	to	anybody	but
添加	和	一个	坦率	那	可能	有	到过	令人不安	到	任何人	但

[ə'mændə] :

Amanda	:
阿曼达	:

她坦率地补充道，这种坦率或许会让任何人感到不安，但对阿曼达来说却并非如此：

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	thought	you	were	crazy	even	to	think	of	it	.
“	和	我	想法	你	是	疯狂的	甚至	到	思考	的	它	.

“我还以为你疯了才会有这种想法呢。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] ['bɪli] ['brædli] [ɔːr] [roʊz] ['bɛlsɚ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
You haven't a chance in the world beside Billie Bradley or Rose Belser or any of
你 还没有 一个 机会 在 这 世界 旁 比莉 布拉德利 或者 玫瑰 贝尔瑟 或者 任何 的
[ðoʊz] ['gɝːlz] . ”
those girls . ”
那些 女孩们 . ”

你根本没机会跟比莉·布拉德利、罗斯·贝尔瑟或者其他那些女孩比。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [əd'mɪtɪd] [ə'mændə] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [aɪz] ['gliːmɪŋ]
“ I know I wouldn't as a rule , ” admitted Amanda , her small eyes gleaming
“ 我 知道 我 不会 作为 一个 规则 , ” 承认 阿曼达 , 她 小的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
with triumph .
和 胜利 .

“我知道我通常不会这么做，”阿曼达承认道，她的小眼睛里闪烁着胜利的光芒。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['fɑːndli] ,
“ But with this book , ” she caressed the little volume fondly ,
“ 但 和 这 书 , ” 她 被爱抚 这 小的 体积 深情地 ,

“但是这本书，”她爱怜地抚摸着那本小册子，“

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! ”
“ they won't have a chance against me ! ”
“ 他们 惯于 有 一个 机会 反对 我 ! ”

“他们根本不是我的对手！”

“ [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [snæpt] [ɪ'laɪzə] .
“ And still I haven't the slightest idea what you're talking about , ” snapped Eliza .
“ 和 仍然 我 还没有 这 丝毫 主意 什么 你是 说 关于 , ” 啪啪 伊丽莎 .

“可是我还是完全不知道你在说什么，”伊莱扎厉声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
“ I wish you'd stop grinning to yourself and get to the point — if there is one
“ 我 希望 你会 停止 咧嘴笑 到 你自己 和 得到 到 这 观点 — 如果 那里 是 一
,
,
,

“我希望你别再独自傻笑了，赶紧说到重点——如果真有重点的话。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
” she added under her breath .
” 她 额外 在下面 她 气息 .

她低声补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ə'mændə] , [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['klevərnəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
“ All right , ” said Amanda , too delighted with her own cleverness to notice
“ 全部 正确的 , ” 说 阿曼达 , 也 高兴极了 和 她 自己的 聪明才智 到 注意
[hɜːr; hər] ['ʃædoʊz] [bæd] ['tempər] .
her shadow's bad temper .
她 影子 坏的 脾气 .

“好吧，”阿曼达说道，她太得意于自己的聪明才智，以至于没有注意到影子的坏脾气。

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Listen then , and I'll tell you just how I came to think about it .
“ 听 然后 , 和 患病的 告诉 你 只是 如何 我 来了 到 思考 关于 它 .

“那么，听我说，我会告诉你我是怎么想到这个问题的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [wʌn] [deɪ] ,
“ I was rummaging through some books on the top shelf one day ,
“ 我 曾是 翻找 通过 一些 图书 在 这 顶部 架子 一 天 ,

“有一天，我在书架顶层翻找书籍时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][aɪ] ['niːdɪd] ,
trying **to** **find** **one** **I** **needed** **,**
尝试 到 寻找 一 我 需要 ,

我正在找我需要的那个，

[wen] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld]
when **down** **behind** **the** **rest** **of** **them** **I** **happened** **to** **come** **across** **this** **little** **old**
什么时候 向下 在后面 这 休息 的 他们 我 发生 到 来 穿过 这 小的 老的
[bʊk] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
book **of** **biographies** **of** **the** **great** **generals** **of** **the** **world** **.**
书 的 传记 的 这 伟大的 将军们 的 这 世界 .

当我落在他们后面时，我偶然发现了一本小小的旧书，里面记载着世界伟大将领的传记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
It **was** **covered** **with** **dust** **,**
它 曾是 涵盖 和 灰尘 ,

它上面布满了灰尘。

[ænd; ənd][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn]
and **so** **old** **and** **shabby** **-** **looking** **that** **I** **was** **sure** **it** **hadn't** **been** **touched** **in**
和 所以 老的 和 破旧 - 寻找 那 我 曾是 当然 它 之前没有 到过 感动 在
[æn; ən][eɪdʒ] . ”
an **age** **.** **”**
一个 年龄 . ”

它看起来又旧又破，我确信它已经很久没人碰过了。

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ə'mændə] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Eliza** **impatiently** **,** **as** **Amanda** **paused** **for** **breath** **.**
“ 是的 , ” 说 伊丽莎 不耐烦地 , 作为 阿曼达 暂停 为了 气息 .

“是的，”伊莱扎不耐烦地说，这时阿曼达停下来喘口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,
“ **Of** **course** **that** **was** **before** **the** **composition** **prize** **was** **offered** **,**
“ 的 课程 那 曾是 前 这 作品 奖 曾是 提供 ,

“当然，那是在设立作曲奖之前的事了。”

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [bæk] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **put** **the** **book** **back** **where** **I** **found** **it** **and** **forgot** **all** **about** **it** **.**
所以 我 放 这 书 后退 在哪里 我 成立 它 和 忘了 全部 关于 它 .

于是我把书放回原处，就把这件事彻底忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] ” [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
But **now** **—** **—** **”** **she** **paused** **and** **the** **“** **Shadow** **”** **saw** **a** **gleam** **of** **light** **.**
但 现在 — — ” 她 暂停 和 这 “ 阴影 ” 锯 一个 闪耀 的 光 .

但现在——”她停顿了一下，“影子”看到了一丝光芒。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ɪ'laɪzə] ['fɪnɪʃt] ,
“ **And** **now** **,** **”** **Eliza** **finished** **,**
“ 和 现在 , ” 伊丽莎 完成的 ,

“现在，”伊莱扎说完，

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌsti] ['lɪt(ə)l][oʊld]
“ **you** **think** **you** **are** **going** **to** **get** **material** **enough** **out** **of** **this** **musty** **little** **old**
“ 你 思考 你 是 去 到 得到 材料 足够的 出去 的 这 发霉的 小的 老的
[bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['brædli] .
book **to** **take** **the** **prize** **away** **from** **Billie** **Bradley** **.**
书 到 拿 这 奖 离开 从 比莉 布拉德利 .

“你以为你能从这本发霉的小旧书里挖掘出足够的素材，从比莉·布拉德利手中夺走奖项吗？”

[aɪ] [siː] . ”
I **see** **.** **”**
我 看 . ”

我懂了。”

“ [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [siː] .
“ Oh no , you don't see .
“ 哦 不 , 你 不 看 .

“哦不，你看不见。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmændəz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
” It was Amanda's turn to be impatient .
” 它 曾是 阿曼达的 转动 到 是 不耐烦 .

“轮到阿曼达不耐烦了。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
“ I'm not going to try to write an original composition at all .
“ 我是 不是 去 到 尝试 到 写 一个 原来的 作品 在 全部 .

“我根本不打算尝试创作原创作品。”

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

” [ʃiː; ʃi] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [ɪn]
” she lowered her voice to a whisper although they two were the only ones in
” 她 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 虽然 他们 二 是 这 仅有的 一个 在
[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
the large room .
这 大的 房间 .

她压低声音，几乎是耳语，尽管大房间里只有他们两个人。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːpi] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] — [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] !
“ I'm going to copy it from this book — word for word !
“ 我是 去 到 复制 它 从 这 书 — 单词 为了 单词 !

“我要一字不差地从这本书里抄写！”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪˈlaɪzə] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [gɜːrl] , [pɑːp] - [aɪd] .
” For a moment Eliza stared at the grinning girl , pop - eyed .
” 为了 一个 片刻 伊丽莎 凝视 在 这 咧嘴笑 女孩 , 流行音乐 - 眼睛 .

“伊莱扎瞪大了眼睛，愣愣地盯着那个咧嘴笑着的女孩看了一会儿。”

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌdld] [breɪn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn]
Then as the daring of the thing sank into her muddled brain she sank back in
然后 作为 这 大胆 的 这 事物 沉没 进入 她 混乱 脑 她 沉没 后退 在
[hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsloʊli] .
her chair and shook her head slowly .
她 椅子 和 摇晃 她 头 缓慢地 .

然后，当这件事的胆大妄为在她混乱的大脑中沉淀下来时，她瘫坐在椅子上，缓缓地摇了摇头。

“ [dəunt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't do it , ” she said .
“ 不 做 它 , ” 她 说 .

“别这么做，”她说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] — — ”
“ If they should find out — — ”
“ 如果 他们 应该 寻找 出去 — — ”

“如果他们发现了——”

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [kraɪd] [əˈmændə] ,
“ But nobody's going to find out , ” cried Amanda ,
“ 但 没有人 去 到 寻找 出去 , ” 哭 阿曼达 ,

“但是没人会发现的，”阿曼达喊道。

[æz; əz] ['gliːfl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

as	gleeful	as	though	the	coveted	prize	were	already	in	her	hands	.
作为	兴高采烈	作为	尽管	这	令人垂涎的	奖	是	已经	在	她	双手	.

她欣喜若狂，仿佛梦寐以求的奖品已经到手。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]

“ This	is	an	old	book	,	and	probably	nobody	in	this	place	has	even	heard	of
” 这	是	一个	老的	书	,	和	大概	无人	在	这	地方	有	甚至	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是一本古老的书，可能这里没有人听说过它。”

[seɪ] , [wəʊnt] [ðæt] ['brædli] ['gɝːlz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Say	,	won't	that	Bradley	girl's	eyes	stick	out	when	she	sees	me	walking	off	with	the
说	,	惯于	那	布拉德利	女孩们	眼睛	戳	出去	什么时候	她	看到	我	步行	离开	和	这

[praɪz] ?

prize	?
奖	?

说真的，当布拉德利家的那个女孩看到我带着奖品走开时，她的眼睛会不会瞪得老大?

[oʊ] [maɪ] , [oʊ] [maɪ] !

Oh	my	,	oh	my	!
哦	我的	,	哦	我的	!

我的天哪，我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜːr; hər] !

This	is	the	time	I'm	going	to	settle	her	!
这	是	这	时间	我是	去	到	定居	她	!

是时候让她安定下来了!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fjʊrər] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ðə; ði]

” It	was	just	about	this	time	that	a	furor	was	caused	in	the	school	by	the
” 它	曾是	只是	关于	这	时间	那	一个	轰动	曾是	导致	在	这	学校	经过	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

disappearance	of	articles	belonging	to	the	students	.
消失	的	文章	属于	到	这	学生	.

“就在这个时候，学校里发生了一起学生物品失踪事件，引起了一阵骚动。”

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['seldəm] ['væljuəb(ə)l] — [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]

The	articles	were	small	and	seldom	valuable	—	so	insignificant	were	some
这	文章	是	小的	和	很少	有价值的	—	所以	微不足道	是	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] ,

of	them	,	in	fact	,
的	他们	,	在	事实	,

这些文章篇幅短小，价值不高——事实上，其中一些文章微不足道。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['nevər] [mɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [lɔːsɪz]

that	the	owners	never	missed	them	until	the	report	of	numerous	other	losses
那	这	所有者	绝不	错过	他们	直到	这	报告	的	很多的	其他	损失

[spred] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [woʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ,

spread	through	the	school	and	woke	them	to	the	realization	that	they	,
传播	通过	这	学校	和	觉醒	他们	到	这	实现	那	他们	,

直到学校里传开许多其他物品丢失的消息，主人才意识到他们失去了东西。

[tuː] , [wɜːr; wər] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] [θiːf] — [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

too	,	were	victims	of	the	petty	thief	—	whoever	she	was	.
也	,	是	受害者	的	这	小气	贼	—	谁	她	曾是	.

她们也都是那个小偷的受害者——不管她是谁。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

For	that	the	guilty	one	was	one	of	their	schoolmates	there	seemed	to	be
为了	那	这	有罪的	一	曾是	一	的	他们的	同学	那里	似乎	到	是

['lɪt(ə)l] [daʊt] .

little	doubt	.
小的	怀疑	.

这一点似乎毫无疑问，罪魁祸首是他们的同学。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaʊt'saɪdər] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['penslz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪsəz] [ænd; ənd]

For	what	outsider	would	care	for	such	things	as	pencils	and	erasers	and
为了	什么	局外人	会	关心	为了	这样的	事物	作为	铅笔	和	橡皮擦	和

[oʊld] ['dʒæk.naɪf] ?

old	jackknives	?
老的	折叠刀	?

哪个外人会关心铅笔、橡皮和旧折叠刀之类的东西呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] .

It	was	true	that	one	or	two	of	the	losses	were	valuable	.
它	曾是	真的	那	一	或者	二	的	这	损失	是	有价值的	.

确实，其中一两笔损失金额很大。

[ə; eɪ][goʊld] - ['maʊntɪd] ['faʊnt(ə)n] [pen][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

A	gold	-	mounted	fountain	pen	for	instance	,	which	had	been	a	Christmas
一个	金子	-	安装	喷泉	笔	为了	实例	,	哪个	有	到过	一个	圣诞节

['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

present	to	one	of	the	girls	,
展示	到	一	的	这	女孩们	,

例如，一支镶金边的钢笔，那是送给其中一个女孩的圣诞礼物。

[huː] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] “ [laʊd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [næʃɪŋz] [ʌv; əv] [tiːθ] , ” [æz; əz]

who	lamented	her	loss	with	“	loud	wailings	and	gnashings	of	teeth	,	”	as
WHO	哀叹	她	损失	和	“	大声	哀嚎	和	咬牙切齿	的	牙齿	,	”	作为

['lɔːrə] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

Laura	described	it	.
劳拉	描述	它	.

正如劳拉所描述的那样，她“放声痛哭，咬牙切齿”，以此来哀悼自己的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]

It	was	when	the	excitement	over	this	strange	series	of	events	was	at	its
它	曾是	什么时候	这	激动	超过	这	奇怪的	系列	的	活动	曾是	在	它是

[haɪt] [ðæt] ['bɪli] [druː] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ə'saɪd][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

height	that	Billie	drew	Laura	and	Vi	aside	one	day	and	whispered	a	startling
高度	那	比莉	画	劳拉	和	维	旁边	一	天	和	低声说道	一个	令人震惊

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

decision	in	their	ears	.
决定	在	他们的	耳朵	.

就在大家对这一系列奇怪事件感到兴奋不已的时候，有一天，比莉把劳拉和薇拉到一边，在她们耳边悄悄地告诉了一个令人震惊的决定。

“ ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔkt] [ruːm] [ɪn] ['taʊər] [θriː] [tuː] [naɪts] [ɪn]

“	Girls	,	”	she	said	,	“	I've	dreamed	of	that	locked	room	in	tower	three	two	nights	in
“	女孩们	,	”	她	说	,	“	我已经	梦见	的	那	已锁定	房间	在	塔	三	二	夜晚	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

“女孩们，”她说，“我连续两个晚上梦见了三号塔楼里那间锁着的房间，

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [fɪt] .

and	I've	found	an	old	bunch	of	keys	and	one	of	them	may	fit	.
和	我已经	成立	一个	老的	束	的	钥匙	和	一	的	他们	可能	合身	.

我找到了一串旧钥匙，其中可能有一把能用。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	willing	to	come	with	me	?
是	你	愿意的	到	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[ɔːr][hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ?

Or	have	I	got	to	go	alone	?
或者	有	我	得到	到	去	独自的	?

还是我必须独自前往?

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm]

〞	CHAPTER	XIX	—	THE	TOWER	ROOM
〞	章	十九	—	这	塔	房间

第十九章——塔楼房间

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

For	a	moment	the	girls	looked	as	though	they	thought	Billie	had	gone	mad	.
为了	一个	片刻	这	女孩们	看起来	作为	尽管	他们	想法	比莉	有	已消失	疯狂的	.

那一刻，女孩们看起来好像认为比莉疯了。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] .

The	proposal	had	been	made	to	them	so	suddenly	that	it	took	their	breath	away	.
这	提议	有	到过	制成	到	他们	所以	突然	那	它	采取	他们的	气息	离开	.

求婚来得太突然，让他们猝不及防。

〝 [bʌt; bət] , ['bɪli] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] — ['æftər]['faɪndɪŋ] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? 〞 [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] , [raʊnd] - [aɪd] .

〝	But	,	Billie	,	aren't	you	afraid	—	after	finding	that	blood	-	stained	handkerchief	and	everything	?	〞	demanded	Vi	,	round	-	eyed	.
〝	但	,	比莉	,	不是	你	害怕的	—	后	寻找	那	血	-	染色	手帕	和	一切	?	〞	要求	维	,	圆形的	-	眼睛	.

“可是，比莉，你不害怕吗？你都发现那条沾满血迹的手帕了！”薇睁大眼睛问道。

〝 [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ə'freɪd] !

〝	Of	course	I'm	afraid	!
〝	的	课程	我是	害怕的	!

我当然害怕!

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , 〞 [sed] ['bɪli] ['staʊtli] .

But	I'm	going	just	the	same	,	〞	said	Billie	stoutly	.
但	我是	去	只是	这	相同的	,	〞	说	比莉	坚定地	.

“但我还是要去，”比莉坚定地说。

〝 [aɪv] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [lɔkt] [ruːm] [tɪl] [aɪm] ['nɪrli] ['kreɪzi] .

〝	I've	wondered	and	wondered	about	what	might	be	in	that	locked	room	till	I'm	nearly	crazy	.
〝	我已经	想知道	和	想知道	关于	什么	可能	是	在	那	已锁定	房间	直到	我是	几乎	疯狂的	.

“我一直好奇那个上锁的房间里到底有什么，都快疯了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

And	if	you	won't	go	with	me	,	I'm	going	alone	,	〞	she	repeated	.
和	如果	你	惯于	去	和	我	,	我是	去	独自的	,	〞	她	重复	.

“如果你不肯跟我一起去，我就一个人去，”她重复道。

〝 [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , 〞 [kə'mɑːndid] ['lɔːrə] .

〝	Don't	be	foolish	,	〞	commanded	Laura	.
〝	不	是	愚蠢	,	〞	命令	劳拉	.

“别犯傻了，”劳拉命令道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [goʊ] .

“	If	you	go	,	of	course	we'll	go	.
“	如果	你	去	,	的	课程	出色地	去	.

“如果你去，我们当然也去。”

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kiːz] [wɪl] [fɪt] ?

But	suppose	none	of	your	keys	will	fit	?
但	认为	没有任何	的	你的	钥匙	将要	合身	?

但如果你所有的钥匙都插不进去呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

”	she	added	,
”	她	额外	,

她补充说：“

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌsti] [kiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈrʌsti] [kiː] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbɪli]

glancing	at	a	half	dozen	rusty	keys	on	a	still	more	rusty	key	ring	which	Billie
瞥了一眼	在	一个	一半	打	生锈的	钥匙	在	一个	仍然	更多的	生锈的	钥匙	戒指	哪个	比莉

[wʌz; wəz][ˈdʒɪŋglɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] .

was	jingling	nervously	.
曾是	叮当	紧张地	.

比莉瞥了一眼挂在更生锈的钥匙圈上的六把生锈的钥匙，钥匙圈上还有更多生锈的钥匙，比莉正紧张地摇晃着它们。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɑːkər] [ðə; ði]

Billie	had	found	the	key	ring	on	a	nail	in	a	dark	corner	of	her	locker	the
比莉	有	成立	这	钥匙	戒指	在	一个	指甲	在	一个	黑暗的	角落	的	她	储物柜	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] .

day	before	.
天	前	.

前一天，比莉在储物柜黑暗角落的一根钉子上发现了这个钥匙圈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɑːfɪs] [wen] [ðə; ði]

She	had	been	about	to	deliver	it	to	the	lost	and	found	office	when	the
她	有	到过	关于	到	递送	它	到	这	丢失的	和	成立	办公室	什么时候	这

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

inspiration	had	come	to	her	.
灵感	有	来	到	她	.

她正准备将它送到失物招领处时，灵感突然涌现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [kiːz] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]

She	would	try	the	keys	first	to	see	if	by	any	chance	one	of	them	could	be
她	会	尝试	这	钥匙	第一的	到	看	如果	经过	任何	机会	一	的	他们	可以	是

[juːst] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ˈtaʊər] [θriː] .

used	to	unlock	the	little	door	in	tower	three	.
用过的	到	开锁	这	小的	门	在	塔	三	.

她会先试试这些钥匙，看看有没有可能其中一把能用来打开三号塔楼里的小门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] .

It	would	be	time	enough	afterward	to	report	her	discovery	.
它	会	是	时间	足够的	之后	到	报告	她	发现	.

之后有足够的时间汇报她的发现。

[naʊ] [æt; ət] [ˈlɔrəz] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [prəˈvəukt] .

Now	at	Laura's	question	she	looked	somewhat	provoked	.
现在	在	劳拉的	问题	她	看起来	有些	挑衅	.

劳拉的问题让她显得有些恼火。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
“ **Don't you s'pose I've thought of that ? ” she said , adding , with a twinkling**
“ 不 你 假设 我已经 想法 的 那 ? ” 她 说 , 添加 , 和 一个 闪烁
[smaɪl] :
smile :
微笑 :

“难道你以为我没想过这一点吗？”她笑着说，脸上带着一丝狡黠的微笑。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ! ”
“ **Somebody is always taking the joy out of life ! ”**
“ 某人 是 总是 采取 这 喜悦 出去 的 生活 ! ”

总有人在夺走你生活中的乐趣！

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] - [ɪm] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['lɔːrə] ['daʊtfəli] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] .
“ **We can try ' em , anyway , ” said Laura doubtfully , still speaking of the keys .**
“ 我们 能 尝试 - 呃 , 反正 , ” 说 劳拉 怀疑地 , 仍然 请讲 的 这 钥匙 .

“反正我们可以试试，”劳拉犹豫地说，仍然在谈论钥匙。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] . ”
“ **But they don't look very promising . ”**
“ 但 他们 不 看 非常 有前途 . ”

“但他们看起来不太有希望。”

“ [bʌt; bət] , ['gɜːlz] , ” ['vaɪ, 'viː][prəu'testid] ['wiːkli] , “ [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]
“ **But , girls , ” Vi protested weakly , “ suppose we should find something horrible**
“ 但 , 女孩们 , ” 维 抗议 弱 , “ 认为 我们 应该 寻找 某物 可怕
[ʌp][ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”
up there — a skeleton or something ? ”
向上 那里 — 一个 骨骼 或者 某物 ? ”

“但是，姑娘们，”薇无力地抗议道，“万一我们在上面发现了什么可怕的东西——比如一具骷髅之类的呢？”

“ [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['skelɪt(ə)n] ['kudnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Well , the poor old skeleton couldn't hurt us , ” returned Laura , adding with a**
“ 出色地 , 这 贫穷的 老的 骨骼 不能 伤害 我们 , ” 返回 劳拉 , 添加 和 一个
['gɪg(ə)l] :
giggle :
傻笑 :

“嗯，那可怜的老骷髅伤不了我们，”劳拉笑着回答道：

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['æftər] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
“ **Probably it would be glad to see us after being up there alone so long . ”**
“ 大概 它 会 是 高兴的 到 看 我们 后 存在 向上 那里 独自的 所以 长的 . ”

“它独自在高处待了这么久，想必会很高兴见到我们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] ” — ['vaɪ, 'viː] ['wɪspəd] .
“ **But the blood - stained handkerchief ” — Vi whispered .**
“ 但 这 血 - 染色 手帕 ” — 维 低声说道 .

“但是那块沾满血迹的手帕……”薇低声说道。

“ [oʊ] , [ðæt] ! ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Oh , that ! ” said Laura , with a lofty wave of her hand .**
“ 哦 , 那 ! ” 说 劳拉 , 和 一个 高远 海浪 的 她 手 .

“哦，那个啊！”劳拉说着，高高地挥了挥手。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **That's nothing .**
“ 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊz] - [bliːd] .
I told you before that probably somebody had a nose - bleed .
我 讲述 你 前 那 大概 某人 有 一个 鼻子 - 流血 .

我之前就跟你说过，可能有人流鼻血了。

" [wɪtʃ] [meɪd] ['i:v(ə)n]['vaɪ, 'vi:]['gɪg(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪrz]

"	**Which**	**made**	**even**	**Vi**	**giggle**	**and**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**stilling**	**her**	**fears**
"	哪个	制成	甚至	维	傻笑	和	有	这	影响	的	静止	她	恐惧

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

for	**the**	**time**	**being**	**,**
为了	这	时间	存在	,

“这甚至让薇咯咯地笑了起来，也暂时平息了她的恐惧。”

[æt; ət] [li:st] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klæsˌmets] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər]

They	**had**	**hard**	**work**	**getting**	**away**	**from**	**their**	**classmates**	**without**	**arousing**	**their**
他们	有	难的	工作	获得	离开	从	他们的	同学	没有	唤起	他们的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	**,**
怀疑	,

他们费了好大劲才摆脱同学们的追捕，不引起他们的怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst] .

but	**they**	**succeeded**	**at**	**last**	**.**
但	他们	成功了	在	最后的	.

但他们最终成功了。

[ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌsti] [oʊld]

The	**three**	**girls**	**ran**	**lightly**	**up**	**the**	**three**	**flights**	**of**	**stairs**	**that**	**led**	**to**	**the**	**musty**	**old**
这	三	女孩们	跑	轻轻	向上	这	三	航班	的	楼梯	那	引领	到	这	发霉的	老的

['ætɪk] .

attic	**.**
阁楼	.

三个女孩轻快地跑上通往阴暗潮湿的旧阁楼的三层楼梯。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən] ['nɜ:rvəs] ,

Now	**that**	**the**	**moment**	**was**	**at**	**hand**	**they**	**were**	**more**	**excited**	**than**	**nervous**	**,**
现在	那	这	片刻	曾是	在	手	他们	是	更多的	兴奋的	比	紧张的	,

现在，这一刻终于到来，他们更多的是兴奋而不是紧张。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ri:əli] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri]

and	**their**	**hearts**	**beat**	**high**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**they**	**might**	**really**	**find**	**a**	**mystery**
和	他们的	心	打	高的	和	这	希望	那	他们	可能	真的	寻找	一个	神秘

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔkt] [dɔ:r] .

hidden	**behind**	**that**	**locked**	**door**	**.**
隐	在后面	那	已锁定	门	.

他们心潮澎湃，满怀希望地期待着能在那扇紧锁的门后发现隐藏的秘密。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

But	**what**	**could**	**it**	**be**	**?**
但	什么	可以	它	是	?

但那会是什么呢?

[ðə; ði] [kwɪr] [saʊndz] [ænd; ənd] ['hevi] ['mʌsti] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]

The	queer	sounds	and	heavy	musty	smell	of	the	attic	that	had	seemed	so
这	酷儿	声音	和	重的	发霉的	闻	的	这	阁楼	那	有	似乎	所以

['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['bɪli] [ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [naɪt] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

dreadful	to	Billie	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	night	seemed	natural	and
可怕	到	比莉	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	似乎	自然的	和

['iːv(ə)n] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['deɪlaɪt] .

even	funny	in	the	revealing	daylight	.
甚至	有趣的	在	这	揭示	日光	.

在那个永生难忘的夜晚，比莉觉得阁楼里那些奇怪的声音和浓重的霉味非常可怕，但在明亮的日光下，这些声音和霉味却显得自然而滑稽。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['sɪnɪstər] [wen] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][wʌn]['taɪni]

The	shadowy	corners	that	had	seemed	so	sinister	when	lighted	only	by	one	tiny
这	阴暗的	角落	那	有	似乎	所以	险恶	什么时候	照明	仅有的	经过	一	微小的

['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli]['kɔːrnərz] [naʊ] ,

flickering	candle	were	only	corners	now	,
闪烁	蜡烛	是	仅有的	角落	现在	,

那些曾经只有一根摇曳的蜡烛照明，显得阴森恐怖的阴暗角落，现在只不过是普通的角落而已。

['kɑːbwebd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] .

cobwebbed	and	dusty	,	to	be	sure	,	but	harmless	.
蛛网密布	和	尘土飞扬	,	到	是	当然	,	但	无害	.

虽然布满蛛网和灰尘，但无害。

[maɪs] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['skwiːkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

Mice	scuttled	across	the	floor	squeaking	angrily	at	being	disturbed	,
小鼠	沉没	穿过	这	地面	吱吱作响	愤怒地	在	存在	不安	,

老鼠在地板上窜来窜去，被打扰后发出愤怒的吱吱声。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['vaɪ, 'viː] [skriːmd] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [saɪd] - [stept] ['nɜːrvəsli] , ['bɪli] ['oʊnli] [læft]

but	although	Vi	screamed	and	Laura	side	-	stepped	nervously	,	Billie	only	laughed
但	虽然	维	尖叫	和	劳拉	边	-	步	紧张地	,	比莉	仅有的	笑了

.

:

.

尽管薇尖叫起来，劳拉紧张地侧身躲闪，比莉却只是笑了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [maɪs] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

To	-	day	they	were	only	little	mice	more	afraid	of	her	than	she	was	of
到	-	天	他们	是	仅有的	小的	小鼠	更多的	害怕的	的	她	比	她	曾是	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

今天它们不过是些小老鼠，比她更害怕她。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɒnstəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

That	night	they	had	been	monsters	waiting	to	devour	her	.
那	夜晚	他们	有	到过	怪物	等待	到	吞食	她	.

那天晚上，他们就像怪物一样等着吞噬她。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	just	the	same	,
但	只是	这	相同的	,

但即便如此，

[sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sterweɪ] [daʊn]

some	measure	of	her	nervousness	returned	when	they	reached	the	stairway	down
一些	措施	的	她	紧张	返回	什么时候	他们	达到	这	楼梯	向下

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [flaɪt] .

which	she	had	nearly	tumbled	in	her	wild	flight	.
哪个	她	有	几乎	翻滚	在	她	荒野	航班	.

当他们到达楼梯口时，她又有些紧张起来，因为她刚才慌乱逃跑时差点从那里摔下去。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] ,

Laura	and	Vi	seemed	to	share	her	uneasiness	,
劳拉	和	维	似乎	到	分享	她	不安	,

劳拉和薇似乎也和她一样感到不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	they	stopped	at	the	foot	of	the	stairs	and	held	back	a	little	.
为了	他们	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	和	握住	后退	一个	小的	.

因为他们停在了楼梯脚下，稍稍退缩了一下。

“ [huː] [goʊz] [ʌp] [fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ? ” [æskt] ['lɔːrə] ,

“	Who	goes	up	first	to	meet	the	skeleton	?	”	asked	Laura	,
“	WHO	去	向上	第一的	到	见面	这	骨骼	?	”	问	劳拉	,

“谁第一个上去见骷髅？”劳拉问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [streɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

with	an	attempt	at	a	laugh	that	sounded	strained	even	to	herself	.
和	一个	试图	在	一个	笑	那	听起来	紧张	甚至	到	她自己	.

她试图发出笑声，但连她自己都觉得笑声很勉强。

“ [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['ædɪŋ] [mə'lɪʃəsli] : “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [hiː; hi]

“	You	do	,	”	said	Vi	,	adding	maliciously	:	“	You	were	the	one	who	said	he
“	你	做	,	”	说	维	,	添加	恶意地	:	”	你	是	这	一	WHO	说	他

['wʊdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

wouldn't	hurt	us	.
不会	伤害	我们	.

“你当然会这么说，”维说道，并恶意地补充道：“是你说过他不会伤害我们。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

”	Seeing	that	Laura	was	about	to	argue	the	point	,
”	看到	那	劳拉	曾是	关于	到	争论	这	观点	,

“眼见劳拉正要反驳这一点，

['bɪli] [pʊʃt] [ɪm'peɪʃntli] [pæst][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ræn] [dɪ'faɪəntli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Billie	pushed	impatiently	past	them	both	and	ran	defiantly	up	the	stairs	.
比莉	推动	不耐烦地	过去的	他们	两个都	和	跑	公然挑衅	向上	这	楼梯	.

比莉不耐烦地推开他们两人，气势汹汹地跑上楼梯。

['lɔːrə] , [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] , [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː]

Laura	,	thus	challenged	,	took	the	stairs	two	at	a	time	after	her	and	Vi
劳拉	,	因此	挑战	,	采取	这	楼梯	二	在	一个	时间	后	她	和	维

['fɑːloʊd] [rɪ'lʌktəntli] .

followed	reluctantly	.
随后	勉强	.

劳拉受到挑战，一步两级地跟在她身后上了楼，薇不情愿地跟了上去。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] ['bɪli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd]

There's	the	handkerchief	,	"	said	Billie	,	kicking	the	tiny	square	of	blood	-	stained
有	这	手帕	,	"	说	比莉	,	踢	这	微小的	正方形	的	血	-	染色

['lɪnɪn] ['oʊvər] [tɔːrd] ['lɔːrə] ,

linen	over	toward	Laura	,
亚麻布	超过	朝向	劳拉	,

"手帕在那儿，"比莉说着，把那块沾满血迹的小方巾踢向劳拉。

[huː] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

who	jumped	nervously	out	of	the	way	.
WHO	跳了起来	紧张地	出去	的	这	方式	.

他紧张地跳到一边。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zentfəli] ,

"	Well	,	you	needn't	wish	it	on	me	,	"	she	said	resentfully	,
"	出色地	,	你	不必	希望	它	在	我	,	"	她	说	怨恨地	,

"好吧，你没必要诅咒我，"她愤愤不平地说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

picking	up	the	handkerchief	by	the	very	tip	of	a	corner	and	presenting	it
挑选	向上	这	手帕	经过	这	非常	提示	的	一个	角落	和	呈现	它

[tuː; tə] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

to	Billie	with	a	low	bow	.
到	比莉	和	一个	低的	弓	.

捏住手帕的一角，深深鞠了一躬，递给了比莉。

" [hɪr] , [teɪk] [bæk] [jʊr; jər][goʊld] — — "

"	Here	,	take	back	your	gold	—	—	"
"	这里	,	拿	后退	你的	金子	—	—	"

"来，把你的金子拿回去——"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['vaɪ, 'viː] , ['petʃələntli] ,

"	What	are	you	two	whispering	about	?	"	demanded	Vi	,	petulantly	,
"	什么	是	你	二	耳语	关于	?	"	要求	维	,	任性地	,

"你们两个在窃窃私语什么呢？"薇不耐烦地问道。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

for	by	this	time	she	was	beginning	to	wish	she	had	not	come	.
为了	经过	这	时间	她	曾是	开始	到	希望	她	有	不是	来	.

这时她开始后悔自己来了。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['lɔːrə] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

At	her	question	Laura	whirled	suddenly	about	and	poked	the	blood	-	stained
在	她	问题	劳拉	旋转	突然	关于	和	戳	这	血	-	染色

['hæŋkərtʃɪf] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [vaɪz] ['stɑːrtld] [noʊz] .

handkerchief	directly	beneath	Vi's	startled	nose	.
手帕	直接地	下面	vi 的	惊慌	鼻子	.

听到她的问题，劳拉突然转身，把沾满血迹的手帕直接戳到薇惊愕的鼻子底下。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	,	"	she	said	.
"	那里	,	"	她	说	.

"就在那儿，"她说。

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Want	it	?
"	想	它	?

"想要吗？"

" ['vaɪ, 'viː] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [skriːmd] , [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	Vi	gave	one	look	,	screamed	,	and	fled	down	the	stairs	.
"	维	给予	一	看	,	尖叫	,	和	逃亡	向下	这	楼梯	.

"薇看了一眼，尖叫一声，逃下了楼梯。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] , [haʊ'evər] , [wen] ['lɔːrə] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['drægd]
She had gone only halfway , however , when Laura overtook her and dragged
她 有 已消失 仅有的 半 , 然而 , 什么时候 劳拉 超越 她 和 拖拽
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

然而，她才走了一半路程，劳拉就追上了她，把她拽了回来。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ None of that , ” she cried .
“ 没有任何 的 那 , ” 她 哭 .

“什么都没有！”她喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
“ You can't back out now .
“ 你 不能 后退 出去 现在 .

“现在你不能反悔了。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] . ”
Besides , we're only beginning to have some fun . ”
除了 , 是 仅有的 开始 到 有 一些 乐趣 . ”

此外，我们才刚刚开始享受乐趣。”

“ [fʌn] ! ” [groʊn] ['vaɪ, 'viː] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['lɔːrə] [stɪl] [held] .
“ Fun ! ” groaned Vi , keeping a wary eye on the handkerchief that Laura still held .
“ 乐趣 ! ” 呻吟 维 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 手帕 那 劳拉 仍然 握住 .

“真有趣！”薇呻吟道，同时警惕地盯着劳拉仍然拿着的手帕。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I'm glad I know what to call it . ”
“ 出色地 , 我是 高兴的 我 知道 什么 到 称呼 它 . ”

“嗯，我很高兴我知道该怎么称呼它。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['bɪli] , ['dʒɪŋglɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌsti] [kiːz] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
“ Come on , ” said Billie , jingling her rusty keys and starting up the ladder .
“ 来 在 , ” 说 比莉 , 叮当 她 生锈的 钥匙 和 开始 向上 这 梯子 .

“快点，”比莉说着，摇晃着生锈的钥匙，开始爬梯子。

“ [naʊ] [wiːl] [siː] ['weðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kiːz] [wɪl] [fɪt] . ”
“ Now we'll see whether one of these keys will fit . ”
“ 现在 出色地 看 无论 一 的 这些 钥匙 将要 合身 . ”

“现在我们来看看这些钥匙里有没有一把能用。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp]
“ I hope it doesn't , ” said Vi , under her breath , but Laura caught her up
“ 我 希望 它 不 , ” 说 维 , 在下面 她 气息 , 但 劳拉 捕捉 她 向上
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“我希望不会，”薇低声说道，但劳拉立刻纠正了她。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [oʊ] — [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈvaɪ, ˈviː] .

“	Oh	—	nothing	,	”	said	Vi	.
”	哦	—	没有什么	,	”	说	维	.

“哦——没什么，”薇说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz]

By	this	time	Billie	was	on	the	top	rung	of	the	ladder	and	her	fingers
经过	这	时间	比莉	曾是	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	和	她	手指

[ˈtrembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

trembled	as	she	tried	to	fit	the	first	of	the	keys	into	the	lock	.
颤抖	作为	她	尝试	到	合身	这	第一的	的	这	钥匙	进入	这	锁	.

这时，比莉已经爬到了梯子的最顶端，她颤抖着手指，试图把第一把钥匙插进锁孔里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈvaɪ, ˈviː] ,

She	had	more	courage	than	Vi	,
她	有	更多的	勇气	比	维	,

她比薇更有勇气。

[jet] [ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːrlz] [wɪʃ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

yet	almost	she	echoed	the	other	girl's	wish	—	that	she	would	not	be	able	to	find
然而	几乎	她	回声	这	其他	女孩们	希望	—	那	她	会	不是	是	有能力的	到	寻找

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] .

a	key	to	fit	.
一个	钥匙	到	合身	.

然而，她几乎也和另一个女孩一样，希望找不到合适的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔkt] [dɔːr] ,

She	wanted	to	see	what	was	on	the	other	side	of	that	locked	door	,
她	通缉	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	的	那	已锁定	门	,

她想看看那扇紧锁的门后面是什么。

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] — [pərˈhæps][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈhæŋkərtʃɪf] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]

yet	for	some	reason	—	perhaps	the	blood	-	stained	handkerchief	—	she	was	afraid
然而	为了	一些	原因	—	也许	这	血	-	染色	手帕	—	她	曾是	害怕的

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

to	find	out	.
到	寻找	出去	.

但不知何故——或许是因为那块沾满血迹的手帕——她害怕去弄清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˈevri] [kiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

She	had	tried	every	key	till	she	came	to	the	next	to	the	last	,
她	有	尝试	每一个	钥匙	直到	她	来了	到	这	下一个	到	这	最后的	,

她把所有钥匙都试了个遍，直到倒数第二个钥匙。

[waɪl] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] [ˈfɪdʒɪtid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .

while	Laura	and	Vi	fidgeted	at	the	foot	of	the	ladder	.
尽管	劳拉	和	维	坐立不安	在	这	脚	的	这	梯子	.

劳拉和薇则在梯子脚下坐立不安。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [fɪt] ? ” [æskt] [ˈlɔːrə] , [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [toʊn] .

“	Won't	they	fit	?	”	asked	Laura	,	impatiently	and	in	a	high	-	strung	tone	.
”	惯于	他们	合身	?	”	问	劳拉	,	不耐烦地	和	在	一个	高的	-	串	语气	.

“它们不合身吗？”劳拉不耐烦地、语气紧张地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

“	Yes	,	”	said	Billie	unexpectedly	,
”	是的	,	”	说	比莉	不料	,

“是的，”比莉出乎意料地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːzəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

as	the	key	slipped	into	the	lock	and	turned	easily	under	the	pressure	of
作为	这	钥匙	滑倒了	进入	这	锁	和	转向	容易地	在下面	这	压力	的

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

钥匙滑入锁孔，在她手指的压力下轻松转动。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

She	hesitated	and	looked	down	at	the	two	girls	before	swinging	the	door
她	犹豫了一下	和	看起来	向下	在	这	二	女孩们	前	摇摆	这	门

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

她犹豫了一下，低头看了看两个女孩，然后猛地把门打开。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

“	Aren't	you	coming	?
“	不是	你	未来	?

你不来吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

”	she	asked	,	and	she	could	not	,	for	the	life	of	her	,
”	她	问	,	和	她	可以	不是	,	为了	这	生活	的	她	,

她问了，但她无论如何也做不到。

[kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] ['kwɑːləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

keep	a	little	scared	quality	out	of	her	voice	.
保持	一个	小的	害怕的	质量	出去	的	她	嗓音	.

让她声音里带点害怕的情绪。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Of	course	,	”	cried	Laura	,
“	的	课程	,	”	哭	劳拉	,

“当然，”劳拉喊道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]

recovering	from	her	surprise	—	for	she	had	really	not	expected	that	any	of
恢复中	从	她	惊喜	—	为了	她	有	真的	不是	预期的	那	任何	的

['bɪliz] [kiːz] [wʊd] [fɪt] — [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [hænd]['oʊvər][hænd] . “

Billie's	keys	would	fit	—	and	ascending	the	ladder	hand	over	hand	.	“
比莉的	钥匙	会	合身	—	和	上升	这	梯子	手	超过	手	.	”

她从惊讶中回过神来——因为她真的没想到比莉的钥匙竟然能用——然后手脚并用地爬上了梯子。

- [liːd] [ɑːn] , [mək'dʌf] , [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔːr][tuː; tə] [deθ] ! -

'	Lead	on	,	Macduff	,	to	victory	or	to	death	!	'
-	带领	在	,	麦克德夫	,	到	胜利	或者	到	死亡	!	-

“麦克德夫，要么胜利，要么战死！”

” ['vaɪ, 'viː] [groʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .

”	Vi	groaned	again	and	gingerly	put	a	foot	on	the	ladder	.
”	维	呻吟	再次	和	小心翼翼地	放	一个	脚	在	这	梯子	.

“薇又呻吟了一声，小心翼翼地把一只脚放在梯子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

She	did	not	know	which	was	worse	,
她	做过	不是	知道	哪个	曾是	更糟	,

她不知道哪个更糟。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] — ['gʊdnəs] - [nuː] - [wʌt] .

to	remain	there	by	herself	or	to	follow	the	girls	to	—	goodness	-	knew	-	what	.
到	保持	那里	经过	她自己	或者	到	跟随	这	女孩们	到	—	善良	-	知道	-	什么	.

她要么独自留在那里，要么跟着女孩们去——天知道会去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

But	the	squeak	of	a	mouse	behind	her	made	her	decide	in	favor	of
但	这	吱	的	一个	老鼠	在后面	她	制成	她	决定	在	偏爱	的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但身后传来老鼠的吱吱声，让她决定还是找个伴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

and	she	scurried	in	a	panic	up	the	ladder	.
和	她	匆匆跑过	在	一个	恐慌	向上	这	梯子	.

她惊慌失措地爬上了梯子。

['miːnwaɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['rædər] [sɪ'vɪr] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] —

Meanwhile	Billie	and	Laura	were	experiencing	rather	severe	pangs	of	something	—
同时	比莉	和	劳拉	是	体验	相当	严重	疼痛	的	某物	—

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [rɪ'liːf] .

they	could	not	have	told	whether	it	was	disappointment	or	relief	.
他们	可以	不是	有	讲述	无论	它	曾是	失望	或者	宽慰	.

与此同时，比莉和劳拉正经历着某种非常强烈的痛苦——她们无法分辨这是失望还是解脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ]

They	had	braced	themselves	to	find	something	horrible	—	or	at	least	interesting
他们	有	支撑	他们自己	到	寻找	某物	可怕	—	或者	在	至少	有趣的

— [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ,

—	in	the	tower	room	,
—	在	这	塔	房间	,

他们做好了心理准备，可能会在塔楼房间里发现一些可怕的东西——或者至少是有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	they	were	rather	taken	aback	at	finding	themselves	confronted	with	a
和	他们	是	相当	已采取	背	在	寻找	他们自己	面对	和	一个

[lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

large	amount	of	nothing	at	all	.
大的	数量	的	没有什么	在	全部	.

他们惊讶地发现自己面对的竟然是大量的虚无。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

There	seemed	to	be	a	great	deal	of	junk	scattered	about	,
那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	垃圾	疏散	关于	,

周围似乎散落着很多杂物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ['veri] ['klɪrli] .

but	in	the	gloom	of	the	place	they	could	not	even	make	that	out	very	clearly	.
但	在	这	愁云	的	这	地方	他们	可以	不是	甚至	制作	那	出去	非常	清楚地	.

但在昏暗的环境中，他们甚至都看不清楚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] ,

There	were	windows	all	about	the	tiny	room	,
那里	是	视窗	全部	关于	这	微小的	房间	,

小房间四周都是窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [dɜːrt][ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt]

but	they	were	so	encrusted	with	ancient	dirt	and	cobwebs	that	the	bright
但	他们	是	所以	结壳的	和	古老的	污垢	和	蜘蛛网	那	这	明亮的

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['spuːki]

sunlight	of	the	out	-	of	-	doors	was	reduced	to	a	weird	and	spooky
阳光	的	这	出去	-	的	-	门	曾是	减少	到	一个	诡异的	和	幽灵般的

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

但是，它们上面覆盖着厚厚的古老污垢和蜘蛛网，以至于户外明亮的阳光变成了诡异阴森的暮色。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	seemed	somehow	to	correspond	to	the	forlorn	aspect	of	the	place	.
哪个	似乎	不知何故	到	对应	到	这	绝望	方面	的	这	地方	.

这似乎与这个地方的凄凉景象不谋而合。

“ [wel] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

“	Well	,	”	said	Laura	,	drawing	a	deep	breath	,
”	出色地	,	”	说	劳拉	,	绘画	一个	深的	气息	,

“嗯，”劳拉深吸一口气说道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] — [stʌŋ]

“	we	come	up	here	expecting	to	find	something	interesting	and	we	get	—	stung
”	我们	来	向上	这里	期待	到	寻找	某物	有趣的	和	我们	得到	—	被蜇了

! ”

!	”
!	”

“我们来到这里，原本希望发现一些有趣的东西，结果却——被蛰了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] ['ruːfəli] .

“	It	does	look	that	way	,	”	admitted	Billie	ruefully	.
”	它	做	看	那	方式	,	”	承认	比莉	懊悔地	.

“看起来确实如此，”比莉无奈地承认道。

“ [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪv; laɪv] [goʊst] [ɔːr] [tuː] . ”

“	Seems	as	if	we	might	at	least	have	met	a	good	live	ghost	or	two	.	”
”	似乎	作为	如果	我们	可能	在	至少	有	遇见	一个	好的	居住	鬼	或者	二	.	”

“看来我们至少可能遇到了一两个活生生的鬼魂。”

“ [lɪv; laɪv] [goʊst] ! ” [snɪft] ['lɔːrə] ['krɔːsli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] .

“	Live	ghost	!	”	sniffed	Laura	crossly	,	for	she	was	really	feeling	very	much	injured	.
”	居住	鬼	!	”	嗅了嗅	劳拉	生气	,	为了	她	曾是	真的	感觉	非常	很多	受伤	.

“活鬼！”劳拉生气地哼了一声，因为她真的觉得自己受到了很大的伤害。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːrneɪl] . ”

“	All	the	ghosts	that	I	ever	heard	about	were	as	dead	as	a	doornail	.	”
”	全部	这	鬼魂	那	我	曾经	听到	关于	是	作为	死的	作为	一个	门钉	.	”

“我听说过的所有鬼魂都死得透透的。”

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ded] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['vaɪ, 'viː] ['kwerələsli, 'kwerjələsli]

“	For	goodness	'	sake	,	stop	talking	about	dead	people	,	”	said	Vi	querulously
”	为了	善良	-	清酒	,	停止	说	关于	死的	人们	,	”	说	维	抱怨地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

from	the	doorway	.
从	这	门口	.

“看在老天的份上，别再谈论死人了，”薇从门口抱怨道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪr] — [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðer; ðər] ['iznt] — [lets] [goʊ] [bæk]

“	If	there	isn't	anything	in	here	—	and	thank	goodness	there	isn't	—	let's	go	back
”	如果	那里	不是	任何事物	在	这里	—	和	感谢	善良	那里	不是	—	我们来吧	去	后退

. ”

:	”
.	”

“如果这里什么都没有——谢天谢地，确实什么也没有——我们就回去吧。”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Not	yet	,	”	said	Billie	.
”	不是	然而	,	”	说	比莉	.

“还没呢，”比莉说。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn]

Her	eyes	,	become	more	accustomed	to	the	dim	light	,	had	lighted	upon
她	眼睛	,	变得	更多的	习惯	到	这	暗淡	光	,	有	照明	之上

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] .

something	interesting	among	the	junk	.
某物	有趣的	之中	这	垃圾	.

她的眼睛渐渐适应了昏暗的光线，在一堆杂物中发现了一些有趣的东西。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

What	had	caught	her	attention	was	a	large	,	clumsy	-	looking	thing	like	a
什么	有	捕捉	她	注意力	曾是	一个	大的	,	笨拙	-	寻找	事物	喜欢	一个

['kwɪrli] [ʃeɪpt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

queerly	shaped	wooden	box	.
奇怪地	形状	木制的	盒子	.

吸引她注意的是一个又大又笨重的东西，像一个形状奇特的木盒子。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	girls	watched	her	curiously	as	she	bent	over	to	examine	it	.
这	女孩们	观看	她	奇怪的是	作为	她	弯曲	超过	到	检查	它	.

女孩们好奇地看着她弯下腰仔细查看。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [jʊr; jər] [goʊst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['vaɪ, 'viː] ,

“	You	haven't	found	your	ghost	,	have	you	?	”	asked	Vi	,
“	你	还没有	成立	你的	鬼	,	有	你	?	”	问	维	,

“你还没找到你的鬼魂吧？”薇问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] .

in	a	voice	that	was	meant	to	be	sarcastic	.
在	一个	嗓音	那	曾是	意思是	到	是	讽刺的	.

语气本意是讽刺。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	No	,	”	said	Billie	,	a	thrill	of	wonder	and	excitement	creeping	into	her	voice	.
“	不	,	”	说	比莉	,	一个	刺激	的	想知道	和	激动	爬行	进入	她	嗓音	.

“不，”比莉说道，语气中带着一丝惊奇和兴奋。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

“	But	I	may	have	found	something	!
“	但	我	可能	有	成立	某物	!

但我可能发现了一些东西！

['gɜːlz] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Girls	,	come	here	and	have	a	look	at	this	!
女孩们	,	来	这里	和	有	一个	看	在	这	!

女孩们，快过来看看！

” [ðə; ði]['gɜːlz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	The	girls	picked	their	way	over	the	rubbish	that	littered	the	floor	.
”	这	女孩们	挑选	他们的	方式	超过	这	垃圾	那	垃圾	这	地面	.

女孩们小心翼翼地绕过散落在地上的垃圾。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] [bɑːks] [pruːvd] [ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə]

What	had	seemed	like	a	peculiarly	shaped	box	proved	on	closer	inspection	to
什么	有	似乎	喜欢	一个	奇特地	形状	盒子	已证实	在	更近	检查	到

[biː; bi][sʌm; səm] ['kʌnɪŋli] ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .

be	some	cunningly	fashioned	wooden	machinery	.
是	一些	狡猾地	造型	木制的	机械	.

乍一看像是一个形状奇特的盒子，仔细一看才发现原来是一些设计精巧的木制机械装置。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

The	girls	looked	at	each	other	in	awed	silence	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	敬畏	沉默	.

女孩们面面相觑，震惊得说不出话来。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][seɪm] ['θrɪlɪŋ] [θɔːt] .

To	them	all	in	an	instant	had	come	the	same	thrilling	thought	.
到	他们	全部	在	一个	立即的	有	来	这	相同的	惊险	想法	.

刹那间，他们心中都涌现出同一个激动人心的想法。

“ [ðə; ði][lɔːst] [ɪn'venʃ(ə)n] ! ” ['mɜːmɜd] ['bɪli] .

“	The	lost	invention	!	”	murmured	Billie	.
”	这	丢失的	发明	!	”	低声说道	比莉	.

“失落的发明！”比莉喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] !

“	And	we	thought	there	was	nothing	here	!
”	和	我们	想法	那里	曾是	没有什么	这里	!

“我们还以为这里什么都没有呢！”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['stoʊlən]

”	CHAPTER	XX	—	STOLEN
”	章	xx	—	被盗

第二十章——被盗

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ? ” [prəu'testid] ['lɔːrə] .

“	Oh	,	but	how	do	we	know	?	”	protested	Laura	.
”	哦	,	但	如何	做	我们	知道	?	”	抗议	劳拉	.

“哦，可是我们怎么知道呢？”劳拉抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

“	It	looks	like	machinery	of	some	kind	,
”	它	看起来	喜欢	机械	的	一些	种类	,

“它看起来像某种机器，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stoʊlən] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

but	we	have	no	way	of	proving	that	it	is	the	stolen	invention	.	”
但	我们	有	不	方式	的	证明	那	它	是	这	被盗	发明	.	”

但我们无法证明这就是被盗的发明。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] .

“	No	,	”	said	Billie	,	still	in	a	kind	of	daze	.
”	不	,	”	说	比莉	,	仍然	在	一个	种类	的	发呆	.

“不，”比莉说道，仍然有些恍惚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][sʌm; səm][oʊld] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [hɪr]

“	It	may	be	just	some	old	worthless	thing	that	has	been	put	up	here
”	它	可能	是	只是	一些	老的	毫无价值	事物	那	有	到过	放	向上	这里

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

because	it	is	of	no	use	to	anybody	.
因为	它	是	的	不	使用	到	任何人	.

“这可能只是一些毫无价值的旧东西，因为对任何人都没有用处，所以才被放在这里。”

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] — — ”

But	then	again	—	—	”
但	然后	再次	—	—	”

但是话又说回来——”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['lɔrəz] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn]['vaɪ, 'viː] ,

“	Oh	,	I	think	Laura's	right	,	”	put	in	Vi	,
”	哦	,	我	思考	劳拉的	正确的	,	”	放	在	维	,

“哦，我觉得劳拉说得对，”薇插嘴道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [nuː] [faɪnd][ʌv; əv] ['bɪliz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	whom	this	new	find	of	Billie's	was	not	very	interesting	.
到	谁	这	新的	寻找	的	比莉的	曾是	不是	非常	有趣的	.

对他来说，比莉的这项新发现并不太有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['vælјuː][ɑːn] [ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

It	seemed	absurd	to	put	any	value	on	that	queer	-	looking	thing	.
它	似乎	荒诞	到	放	任何	价值	在	那	酷儿	-	寻找	事物	.

给那个长相怪异的东西赋予任何价值似乎都很荒谬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌsti] , [ɪl] - [smelɪŋ] [pleɪs] .

And	besides	,	she	was	anxious	to	get	out	of	that	musty	,	ill	-	smelling	place	.
和	除了	,	她	曾是	焦虑的	到	得到	出去	的	那	发霉的	,	患病的	-	闻起来	地方	.

而且，她也急于离开那个阴暗潮湿、气味难闻的地方。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hædən] [æt; ət][fɜːrst] [tuː] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	thought	of	Mrs	.	Haddon	at	first	too	,	but	—	—	”
”	我	想法	的	太太	.	哈顿	在	第一的	也	,	但	—	—	”

“我一开始也想到了哈顿太太，但是——”

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , ” ['lɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

I	wonder	what	this	is	,	”	Laura	interrupted	her	.
我	想知道	什么	这	是	,	”	劳拉	中断	她	.

“我想知道这是什么，”劳拉打断了她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .

There	had	been	some	blue	prints	lying	on	the	floor	near	the	wooden	machinery	.
那里	有	到过	一些	蓝色的	印刷	说谎	在	这	地面	靠近	这	木制的	机械	.

木制机械附近的地板上散落着一些蓝图。

[ɪn][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ʌn'tɪl] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]

In	the	poor	light	they	had	remained	unnoticed	until	Laura	had	stumbled	upon
在	这	贫穷的	光	他们	有	剩余	未被察觉	直到	劳拉	有	踉跄	之上

[ðem; ðəm] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .

them	quite	by	accident	.
他们	相当	经过	事故	.

在昏暗的光线下，他们一直没有被人注意到，直到劳拉偶然间发现了他们。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] , ['bɪli] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

In	her	eagerness	,	Billie	forgot	to	be	polite	.
在	她	渴望	,	比莉	忘了	到	是	有礼貌的	.

比莉因为太过急切，忘记了礼貌。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	snatched	the	papers	from	her	chum	and	made	her	way	to	the
她	抢夺	这	文件	从	她	密友	和	制成	她	方式	到	这

['nɪrəst] [dʌst] - [bɪ'graɪmd] ['wɪndoʊ] .

nearest	dust	-	begrimed	window	.
最近的	灰尘	-	肮脏的	窗户	.

她从朋友手中抢过文件，走向最近的一扇布满灰尘的窗户。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [prɪnts] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

She	scanned	the	prints	eagerly	and	finally	came	to	the	thing	she	had	so
她	扫描	这	印刷	急切地	和	最后	来了	到	这	事物	她	有	所以

['waɪldlɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

wildly	hoped	to	find	.
疯狂地	希望	到	寻找	.

她急切地浏览着这些印刷品，最终找到了她梦寐以求的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

It	was	only	a	name	,	but	it	told	a	great	deal	.
它	曾是	仅有的	一个	姓名	,	但	它	讲述	一个	伟大的	交易	.

那只是一个名字，却蕴含着很多信息。

[ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

The	blue	prints	were	evidently	the	design	of	some	sort	of	machinery	,
这	蓝色的	印刷	是	显然	这	设计	的	一些	种类	的	机械	,

这些蓝图显然是某种机械的设计图。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] —

and	down	at	the	foot	of	one	page	the	designer	had	put	his	name	—
和	向下	在	这	脚	的	一	页	这	设计师	有	放	他的	姓名	—

['henri] ['hædən] .

Henry	Haddon	.
亨利	哈顿	.

在其中一页的底部，设计师写下了他的名字——亨利·哈顿。

“ ['gɜːlz] , ['gɜːlz] , [lʊk] !

“	Girls	,	girls	,	look	!
“	女孩们	,	女孩们	,	看	!

“女孩们，女孩们，快看！”

” [kraɪd] ['bɪli] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .

”	cried	Billie	,	almost	beside	herself	with	excitement	at	her	discovery	.
”	哭	比莉	,	几乎	旁	她自己	和	激动	在	她	发现	.

“比莉惊叫道，她发现自己的发现后兴奋得几乎无法自持。”

“ [naʊ] ['meɪbi] [juːl] [der] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm]['kreɪzi][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Now	maybe	you'll	dare	to	say	I'm	crazy	and	I	don't	know	what	I'm	talking	about	.
“	现在	或许	你会	敢	到	说	我是	疯狂的	和	我	不	知道	什么	我是	说	关于	.

“现在你或许会胆敢说我疯了，说我根本不知道自己在说什么。”

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː]

I	dreamed	of	it	two	nights	in	succession	,	and	now	my	dream	has	come	true
我	梦见	的	它	二	夜晚	在	演替	,	和	现在	我的	梦	有	来	真的

— — ”

—	—	”
—	—	”

我连续两晚都梦到了它，现在我的梦成真了——”

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] ['weɪvɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt]

“	Well	,	for	goodness	'	sake	,	stop	waving	that	thing	around	and	tell	us	what
“	出色地	,	为了	善良	-	清酒	,	停止	挥手	那	事物	大约	和	告诉	我们	什么

[jʊə(r)] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,

you're	raving	about	,
你是	狂言	关于	,

“我的天哪，别再挥舞那玩意儿了，快告诉我们你到底在胡说八道些什么！”

” [kə'mɑːndid] ['lɔːrə] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [prɪnt] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [waɪl] ['vaɪ, 'viː]

”	commanded	Laura	,	snatching	the	blue	print	from	Billie	in	her	turn	,	while	Vi
”	命令	劳拉	,	抢夺	这	蓝色的	打印	从	比莉	在	她	转动	,	尽管	维

['kraʊdɪd] [kloʊz] ,

crowded	close	,
挤	关闭	,

“劳拉命令道，同时从比莉手中抢过蓝图，薇则紧紧地围了上来。”

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

looking	curiously	over	her	shoulder	.
寻找	奇怪的是	超过	她	肩膀	.

她好奇地回头看了一眼。

“ [hɪr] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] ! ″ [kroʊd] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] .

At	the	bottom	of	this	page	!	″	crowed	Billie	,	pointing	out	the	name	.
在	这	底部	的	这	页	!	″	人群	比莉	,	指向	出去	这	姓名	.

“就在本页底部！”比莉指着名字大声说道。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	See	it	?
″	看	它	?

看到了吗?

['henri] ['hædən] ! ″

Henry	Haddon	!	″
亨利	哈顿	!	″

亨利·哈顿!

“ ['henri] ['hædən] ! ″ [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrə] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Henry	Haddon	!	″	repeated	Laura	excitedly	.
″	亨利	哈顿	!	″	重复	劳拉	兴奋地	.

“亨利·哈顿！”劳拉兴奋地重复道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] . ″

“	Then	it	looks	as	if	that	really	were	his	invention	.	”
″	然后	它	看起来	作为	如果	那	真的	是	他的	发明	.	″

“看来那确实是他的发明。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['mɑːd(ə)l] ! ″ [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] ,

“	It	is	the	knitting	machinery	model	!	″	cried	Vi	,
″	它	是	这	针织	机械	模型	!	″	哭	维	,

“是针织机模型！”薇喊道。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

forgetting	that	a	moment	ago	she	had	scoffed	at	the	idea	.
遗忘	那	一个	片刻	前	她	有	嘲笑	在	这	主意	.

她忘记了刚才还对这个想法嗤之以鼻。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] ['guːsɪz] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [giːs] , ″ [kraɪd] ['bɪli] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ɪn]

“	Of	course	it	is	,	you	gooses	—	I	mean	you	geese	,	″	cried	Billie	,	incoherent	in
″	的	课程	它	是	,	你	鹅	—	我	意思是	你	鹅	,	″	哭	比莉	,	语无伦次	在

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

“当然是这样，你们这些笨蛋——我是说你们这些笨蛋，”比莉高兴得语无伦次地喊道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	told	you	so	right	along	,	didn't	I	?
″	我	讲述	你	所以	正确的	沿着	,	没有	我	?

“我早就跟你说过，不是吗？”

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [juːl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] . ″

Next	time	maybe	you'll	believe	your	Uncle	Billie	.	”
下一个	时间	或许	你会	相信	你的	叔叔	比莉	.	″

下次你或许会相信你比利叔叔的话。

“ [aɪ] — [ges] — [jes] ! ″ [sed] ['lɔːrə] ,

“	I	—	guess	—	yes	!	”	said	Laura	,
″	我	—	猜测	—	是的	!	″	说	劳拉	,

“我——想——是的！”劳拉说道。

[stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .

still	staring	at	the	blue	prints	as	though	she	could	not	believe	they	were	real	.
仍然	凝视	在	这	蓝色的	印刷	作为	尽管	她	可以	不是	相信	他们	是	真实的	.

她仍然盯着蓝图看，仿佛不敢相信它们是真的。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [taɪm] , [ˈbɪli] . ”

“	You	surely	did	have	the	right	idea	that	time	,	Billie	.	”
”	你	一定	做过	有	这	正确的	主意	那	时间	,	比莉	.	”

“比莉，你当时的想法确实是正确的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] [ˈɪmpɪʃli] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	Of	course	I	did	!	”	cried	Billie	impishly	,	bubbling	over	with	excitement	.
”	的	课程	我	做过	!	”	哭	比莉	顽皮地	,	冒泡	超过	和	激动	.

“我当然做了！”比莉调皮地喊道，兴奋得不得了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæts] [ˈraɪtɚ] [jet] .

“	And	now	I've	got	an	idea	that's	righter	yet	.
”	和	现在	我已经	得到	一个	主意	那就是	右	然而	.

“现在我又想到了一个更合适的主意。”

[lets] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hædən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's	go	to	Mrs	.	Haddon	and	tell	her	about	it	.	”
我们来吧	去	到	太太	.	哈顿	和	告诉	她	关于	它	.	”

我们去找哈顿太太，把这件事告诉她吧。

“ [əˈgriːd] ! ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

“	Agreed	!	”	cried	Laura	.
”	同意	!	”	哭	劳拉	.

“同意！”劳拉喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌnˈsɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] .

Then	she	glanced	uncertainly	at	the	blue	prints	.
然后	她	瞥了一眼	不确定性	在	这	蓝色的	印刷	.

然后她犹豫地瞥了一眼蓝图。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [əˈlɔːŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Shall	we	take	these	along	?	”	she	asked	.
”	将	我们	拿	这些	沿着	?	”	她	问	.

“我们要带上这些东西吗？”她问道。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Billie	hesitated	,	then	shook	her	head	.
比莉	犹豫了一下	,	然后	摇晃	她	头	.

比莉犹豫了一下，然后摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	she	said	,	“	I	think	we	had	better	leave	everything	just	as	we	found	it	.
”	不	,	”	她	说	,	“	我	思考	我们	有	更好的	离开	一切	只是	作为	我们	成立	它	.

“不，”她说，“我想我们最好把一切都保持原样。”

” [soʊ] ['lɔːrə] [pʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

”	So	Laura	put	the	important	papers	back	on	the	spot	where	she	had	found	them	,
”	所以	劳拉	放	这	重要的	文件	后退	在	这	点	在哪里	她	有	成立	他们	,

于是，劳拉把那些重要的文件放回了她发现它们的地方。

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

or	as	near	to	it	as	she	could	remember	.
或者	作为	靠近	到	它	作为	她	可以	记住	.

或者说，是她能记住的尽可能接近的样子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

She	then	backed	out	of	the	room	and	felt	her	way	down	the	ladder	.
她	然后	支持的	出去	的	这	房间	和	毛毡	她	方式	向下	这	梯子	.

然后她退出了房间，摸索着顺着梯子往下走。

['vaɪ, 'viː] ['fɑːloʊd] , [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

Vi	followed	,	treading	on	her	fingers	,
维	随后	,	踩踏	在	她	手指	,

薇跟了上去，踩着她的手指。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

so	that	she	let	go	and	very	nearly	tumbled	to	the	floor	.
所以	那	她	让	去	和	非常	几乎	翻滚	到	这	地面	.

于是她松开了手，差点摔倒在地。

['bɪli] [keɪm] [læst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Billie	came	last	,	for	she	was	to	lock	the	door	.
比莉	来了	最后的	,	为了	她	曾是	到	锁	这	门	.

比莉最后一个到，因为她要锁门。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	a	strange	thing	happened	.
但	一个	奇怪的	事物	发生	.

但奇怪的事情发生了。

['iːðər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['bɪliz] ['fɪŋgərz] ['klʌmzi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd]

Either	excitement	had	made	Billie's	fingers	clumsy	or	something	had	really	happened
任何一个	激动	有	制成	比莉的	手指	笨拙	或者	某物	有	真的	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] .

to	the	rusty	lock	.
到	这	生锈的	锁	.

要么是比莉太过兴奋，手指变得笨拙，要么是那把生锈的锁真的出了什么问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ə'gen] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

she	could	not	get	the	door	locked	again	and	after	a	few	minutes	of	nervous
她	可以	不是	得到	这	门	已锁定	再次	和	后	一个	很少	分钟	的	紧张的

['fʌmblɪŋ] ,

fumbling	,
笨拙	,

她再也锁不上门了，在紧张地摸索了几分钟后，

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

interspersed	with	remarks	from	the	girls	that	were	anything	but	encouraging	,
穿插	和	评论	从	这	女孩们	那	是	任何事物	但	鼓励	,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

she	gave	up	the	attempt	.
她	给予	向上	这	试图	.

在女孩们不时发出的冷嘲热讽声中，她放弃了尝试。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	well	,	we'll	be	back	in	a	little	while	,	anyway	,	”	she	said	,
“	哦	,	出色地	,	出色地	是	后退	在	一个	小的	尽管	,	反正	,	”	她	说	,

“哦，好吧，反正我们一会儿就回来，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] [hænd]['oʊvər][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

as	she	came	down	swiftly	hand	over	hand	and	dropped	to	the	floor	beside	the
作为	她	来了	向下	迅速地	手	超过	手	和	掉落	到	这	地面	旁	这

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

她迅速地手脚并用地滑了下来，倒在了女孩们旁边的地板上。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][faɪnd]['mɪsɪz] . ['hædən] .

"	Come	on	now	,	let's	hurry	and	find	Mrs	.	Haddon	.
"	来	在	现在	, 我们来吧		匆忙	和	寻找	太太	.	哈顿	.

"快点，我们赶紧去找哈顿太太。"

" [ðeɪ] ['skɜːriːd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɔːrmətɔːri][tuː; tə][get]

"	They	scurried	down	the	stairs	and	were	hurrying	to	their	dormitory	to	get
"	他们	匆匆跑过	向下	这	楼梯	和	是	匆忙	到	他们的	宿舍	到	得到

[ɑːn] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪm'peɪʃntli]

on	coats	and	hats	when	a	voice	hailed	them	and	they	stopped	impatiently
在	外套	和	帽子	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他们	和	他们	停止	不耐烦地

[tuː; tə][faɪnd] [roʊz] ['bɛlsɝ] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

to	find	Rose	Belser	hurrying	toward	them	.
到	寻找	玫瑰	贝尔瑟	匆忙	朝向	他们	.

"他们匆匆跑下楼梯，正急忙赶回宿舍穿上外套戴上帽子，这时一个声音叫住了他们，他们不耐烦地停下脚步，发现罗斯·贝尔瑟正朝他们匆匆跑来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] , ['gɝːlz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Have	you	heard	the	latest	,	girls	?	"	asked	the	dark	-	haired	girl	excitedly	,
"	有	你	听到	这	最新的	,	女孩们	?	"	问	这	黑暗的	-	头发	女孩	兴奋地	,

"姑娘们，你们听说了最新的消息吗？"黑发女孩兴奋地问道。

[fɔːr; fər][wʌns] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [drɔːl] .

for	once	forgetting	her	sleepy	drawl	.
为了	一次	遗忘	她	困	拖长音	.

她破天荒地忘记了自己睡意朦胧的语调。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

"	No	,	"	said	Billie	,	trying	not	to	sound	as	impatient	as	she	felt	,
"	不	,	"	说	比莉	,	尝试	不是	到	声音	作为	不耐烦	作为	她	毛毡	,

"不，"比莉说道，努力掩饰自己内心的不耐烦。

[waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [fraund] ['oʊpənli] .

while	Laura	and	Vi	frowned	openly	.
尽管	劳拉	和	维	皱眉	公然	.

劳拉和薇则毫不掩饰地皱起了眉头。

" [its] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , " [roʊz] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	It's	up	on	the	bulletin	board	,	"	Rose	told	them	,
"	它是	向上	在	这	公告	木板	,	"	玫瑰	讲述	他们	,

"它贴在公告栏上了，"罗斯告诉他们。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nuːz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] .

too	full	of	her	own	news	to	notice	their	annoyance	.
也	满的	的	她	自己的	消息	到	注意	他们的	烦恼	.

她满脑子都是自己的新闻，根本没注意到他们的恼怒。

" ['kɑːni] ['dænvɝz] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɝz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

"	Connie	Danvers	has	lost	a	gold	wrist	watch	and	Miss	Walters	is	very	much
"	康妮	丹弗斯	有	丢失的	一个	金子	手腕	手表	和	错过	沃尔特斯	是	非常	很多

[ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

upset	about	it	.
沮丧的	关于	它	.

"康妮·丹弗斯丢失了一块金手表，沃尔特斯小姐对此非常难过。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

She	says	that	the	thief	,	whoever	it	is	,	must	be	found	.
她	说道	那	这	贼	,	谁	它	是	,	必须	是	成立	.

她说，无论窃贼是谁，都必须找到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [noʊ][gɜːrl] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

And	she	has	ordered	that	no	girl	leave	the	Hall	until	to	-	morrow	morning	.
和	她	有	订购	那	不	女孩	离开	这	大厅	直到	到	-	明天	早晨	.

她下令，所有女生在明天早上之前都不准离开大厅。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [groʊn] .

"	The	girls	looked	at	each	other	and	groaned	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	呻吟	.

女孩们互相看了一眼，呻吟了一声。

“ [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['bɪli] ,

“	Till	to	-	morrow	morning	!	"	said	Billie	,
“	直到	到	-	明天	早晨	!	"	说	比莉	,

“明天早上见！”比莉说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'naʊnst]

her	face	as	long	as	though	a	death	sentence	had	just	been	pronounced
她	脸	作为	长的	作为	尽管	一个	死亡	句子	有	只是	到过	发音

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她脸色苍白，仿佛刚刚被判了死刑。

“ [oʊ] , [waɪ] ['kudnt] ['kɑːni] [hæv; həv] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [wɑːtʃ] !

“	Oh	,	why	couldn't	Connie	have	held	on	to	her	old	watch	!
“	哦	,	为什么	不能	康妮	有	握住	在	到	她	老的	手表	!

“唉，康妮为什么就不能留着她的旧手表呢！”

" ['roʊzɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['bɪli] ['ɪnstəntli] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Rose's	look	of	surprise	was	so	genuine	that	it	put	Billie	instantly	on	her
"	玫瑰的	看	的	惊喜	曾是	所以	真的	那	它	放	比莉	即刻	在	她

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

“罗斯脸上惊讶的表情如此真切，让比莉立刻提高了警惕。”

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [jet] [tuː; tə] [teɪk] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	chums	were	not	ready	yet	to	take	anybody	into	their	confidence	about	the
这	朋友们	是	不是	准备好	然而	到	拿	任何人	进入	他们的	信心	关于	这

[nuː] [dɪ'skʌvəri] .

new	discovery	.
新的	发现	.

朋友们还不打算把这个新发现告诉任何人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][slɪp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

And	so	she	covered	her	slip	as	well	as	she	could	,
和	所以	她	涵盖	她	滑	作为	出色地	作为	她	可以	,

于是她尽力遮住了自己的内裤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [iks'kleimɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['oʊvər]

and	they	went	on	together	to	the	dormitory	,	exclaiming	sympathetically	over
和	他们	去	在	一起	到	这	宿舍	,	惊呼	同情地	超过

['kɔniːz] [lɔːs] .

Connie's	loss	.
康妮的	损失	.

他们一起回到了宿舍，一边走一边同情地感叹康妮的遭遇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	morning	came	at	last	,	however	,	and	as	it	was	Sunday	,
这	下一个	早晨	来了	在	最后的	,	然而	,	和	作为	它	曾是	星期日	,

第二天早晨终于到来了，而且那天是星期天。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃæp(ə)l]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	girls	were	free	to	go	as	soon	as	the	morning	chapel	hour	was	over	.
这	女孩们	是	自由的	到	去	作为	很快	作为	这	早晨	教堂	小时	曾是	超过	.

早晨的礼拜时间一结束，女孩们就可以自由离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['wɔltɜ-z] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]

But	as	Miss	Walters	would	not	allow	any	girl	to	leave	the	building	without	special
但	作为	错过	沃尔特斯	会	不是	允许	任何	女孩	到	离开	这	建筑	没有	特别的

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

permission	from	her	,
允许	从	她	,

但是，沃尔特斯小姐不允许任何女孩未经她的特别许可离开大楼。

[ðə; ði] ['klæsˌmets] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

the	classmates	were	forced	to	go	to	her	and	tell	her	about	their
这	同学	是	强制	到	去	到	她	和	告诉	她	关于	他们的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

invasion	of	the	tower	room	and	their	discovery	.
入侵	的	这	塔	房间	和	他们的	发现	.

同学们被迫去告诉她他们闯入塔楼房间以及他们的发现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	was	displeased	that	they	had	not	asked	her	consent	before	taking	such	a
她	曾是	不高兴	那	他们	有	不是	问	她	同意	前	采取	这样的	一个

[step] .

step	.
步	.

她很不高兴他们没有事先征求她的同意就采取了这样的行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔːri] ,

But	she	was	also	very	much	interested	in	their	story	,
但	她	曾是	还	非常	很多	感兴趣的	在	他们的	故事	,

但她对他们的故事也非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['redɪli] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɑːli] ['hædən] .

and	readily	gave	them	her	permission	to	go	to	Polly	Haddon	.
和	容易	给予	他们	她	允许	到	去	到	波莉	哈顿	.

她欣然允许他们去波莉·哈顿家。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Bring	her	back	with	you	,	if	you	can	,	”	she	said	,
“	带来	她	后退	和	你	,	如果	你	能	,	”	她	说	,

“如果可以的话，把她带回来，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] . ”

“	and	we	will	all	go	together	to	the	tower	room	.	”
“	和	我们	将要	全部	去	一起	到	这	塔	房间	.	”

“然后我们一起去塔楼房间。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Now	for	the	fun	!	”	cried	Laura	,
“	现在	为了	这	乐趣	!	”	哭	劳拉	,

“现在开始好玩啦！”劳拉喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp] [er] .

as	a	few	minutes	later	they	stepped	out	into	the	crisp	air	.
作为	一个	很少	分钟	之后	他们	步	出去	进入	这	脆	空气	.

几分钟后，他们走出来，呼吸着清新的空气。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼！ !

“呼！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
I think we got off lots better than we expected .
我 思考 我们 得到 离开 很多 更好的 比 我们 预期的 .

我觉得我们最终的结果比预想的要好得多。

[aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['wɔltɚz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [mæd] . ”
I thought Miss Walters would be awfully mad . ”
我 想法 错过 沃尔特斯 会 是 非常 疯狂的 . ”

我当时觉得沃尔特斯小姐会非常生气。

“ ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri]
“ Probably she would have been if she hadn't had so many other things to worry
” 大概 她 会 有 到过 如果 她 之前没有 有 所以 许多 其他 事物 到 担心
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“如果她没有那么多其他事情要操心的话，她可能早就那样了。”

” [sed] ['vaɪ, 'viː] .
” said Vi .
” 说 维 .

“维说道。”

“ [pʊr] ['kɑːni] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Poor Connie ! ” said Billie .
” 贫穷的 康妮 ! ” 说 比莉 .

“可怜的康妮！”比莉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
“ It surely is too bad about her watch .
” 它 一定 是 也 坏的 关于 她 手表 .

“她的手表出了问题，真是太可惜了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It was a beauty , and she was so proud of it . ”
它 曾是 一个 美丽 , 和 她 曾是 所以 自豪的 的 它 . ”

它很漂亮，她为此感到非常自豪。

“ [aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['wɔltɚz] [faindz][ðə; ði] [θiːf] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['fraʊnɪŋ] .
“ I hope Miss Walters finds the thief pretty soon , ” said Laura , frowning .
” 我 希望 错过 沃尔特斯 发现 这 贼 漂亮的 很快 , ” 说 劳拉 , 皱眉 .

“我希望沃尔特斯小姐能尽快找到小偷，”劳拉皱着眉头说。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
“ Everybody thinks it is one of the girls , and I'm even beginning to feel
” 大家 思考 它 是 一 的 这 女孩们 , 和 我是 甚至 开始 到 感觉
['gɪlti] [maɪ'self] . ”
guilty myself . ”
有罪的 我 . ”

“大家都认为凶手是其中一个女孩，就连我自己也开始感到内疚了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ” ['vaɪ, 'viː][bɪ'gæn] , [ðen] [flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ Do you think — — ” Vi began , then flushed as the girls looked at her
” 做 你 思考 — — ” 维 开始 , 然后 酡 作为 这 女孩们 看起来 在 她
[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
和 停止 .

“你们觉得——”薇刚开口，就因为女孩们的注视而脸红了，然后停了下来。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['lɔːrə] ['ædɪŋ] , [æz; əz]['vaɪ, 'viː] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	What	?	”	asked	Laura	adding	,	as	Vi	still	hesitated	.
”	什么	?	”	问	劳拉	添加	,	作为	维	仍然	犹豫了一下	.

“什么？”劳拉问道，薇仍然犹豫不决。

“ [kʌm] [ɑːn] — [wiː; wi][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] . ”

“	Come	on	—	we	won't	eat	you	.	”
”	来	在	—	我们	惯于	吃	你	.	”

“来吧——我们不会吃了你。”

“ ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'mændə] . ”

“	Nothing	—	only	—	I	was	wondering	if	the	thief	might	not	be	Amanda	.	”
”	没有什么	—	仅有的	—	我	曾是	好奇	如果	这	贼	可能	不是	是	阿曼达	.	”

“没什么——只是——我在想，小偷会不会是阿曼达。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['bɪli] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	cried	Billie	quickly	.
”	哦	,	不	,	”	哭	比莉	迅速地	.

“哦，不！”比莉急忙喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , ['vaɪ, 'viː] .

“	I'm	sure	it	couldn't	be	,	Vi	.
”	我是	当然	它	不能	是	,	维	.

“我确信不可能，薇。”

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['vaɪ, 'viː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər]

”	The	suggestion	from	Vi	startled	her	,	and	it	troubled	her
”	这	建议	从	维	惊慌	她	,	和	它	麻烦	她

[tuː] ,

too	,
也	,

“薇的建议让她感到震惊，也让她感到不安。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

for	the	very	reason	that	the	same	idea	had	been	in	her	own	mind	.
为了	这	非常	原因	那	这	相同的	主意	有	到过	在	她	自己的	头脑	.

原因正是因为她自己也曾有过同样的想法。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['vaɪ, 'viː] .

And	suddenly	Laura	spoke	up	in	support	of	Vi	.
和	突然	劳拉	辐	向上	在	支持	的	维	.

突然，劳拉站出来支持薇。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['vaɪ, 'viː][ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	shouldn't	wonder	if	Vi	is	right	,	”	she	said	.
”	我	不应该	想知道	如果	维	是	正确的	,	”	她	说	.

“我不应该怀疑薇的说法是否正确，”她说。

“ [ə'mændə][ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

“	Amanda	is	mean	enough	for	anything	.
”	阿曼达	是	意思是	足够的	为了	任何事物	.

“阿曼达心狠手辣，什么事都做得出来。”

” ['bɪli] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Billie	had	no	answer	for	that	,	and	so	she	said	nothing	.
”	比莉	有	不	回答	为了	那	,	和	所以	她	说	没有什么	.

“比莉对此无言以对，所以她什么也没说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['trʌbld] .

But	she	was	more	than	ever	troubled	.
但	她	曾是	更多的	比	曾经	麻烦	.

但她比以往任何时候都更加忧心忡忡。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

As	they	neared	the	little	white	cottage	that	had	seen	so	much	trouble	,
作为	他们	接近	这	小的	白色的	小屋	那	有	已见	所以	很多	麻烦	,

当他们靠近那座饱经风霜的小白屋时，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'mændə] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['hædənz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðeɪ]

they	forgot	Amanda	in	anticipation	of	Polly	Haddon's	joy	at	the	good	news	they
他们	忘了	阿曼达	在	预期	的	波莉	哈顿的	喜悦	在	这	好的	消息	他们

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] .

were	bringing	her	.
是	带来	她	.

他们一心想着给波莉·哈顿带来好消息，结果却忘了阿曼达。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	knocked	on	the	door	,
他们	敲门	在	这	门	,

他们敲了敲门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [pʊʃt] ['iːgərli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs]

and	the	moment	it	was	opened	pushed	eagerly	inside	and	turned	to	face
和	这	片刻	它	曾是	打开	推动	急切地	里面	和	转向	到	脸

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['wɪdoʊ] .

the	astonished	widow	.
这	惊讶	寡妇	.

门一打开，他就迫不及待地推了进去，转身面对惊愕的寡妇。

['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [wʌz; wəz]

Billie	started	to	speak	,	but	Laura	,	with	her	usual	impulsiveness	,	was
比莉	开始	到	说话	,	但	劳拉	,	和	她	通常	冲动	,	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

比莉刚要开口说话，劳拉就以她一贯的冲动抢在了她前面。

“ [wiːv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] , ['mɪsɪz] . ['hædən] , ” [ʃiː; ʃi] [blə:tid] [aʊt] .

“	We've	got	good	news	,	Mrs	.	Haddon	,	”	she	blurted	out	.
“	我们已经	得到	好的	消息	,	太太	.	哈顿	,	”	她	脱口而出	出去	.

“我们有好消息要告诉您，哈顿太太，”她脱口而出。

“ [wiːv] [faʊnd] [jʊr; jər] [lɔːst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	We've	found	your	lost	invention	.
“	我们已经	成立	你的	丢失的	发明	.

“我们找到了你丢失的发明。”

” ['bɪli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hædən] [tɜːrnd] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] [grɑːspt]

”	Billie	gasped	with	dismay	as	Mrs	.	Haddon	turned	deathly	white	and	grasped
”	比莉	倒吸一口气	和	沮丧	作为	太太	.	哈顿	转向	致命的	白色的	和	抓住

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

the	back	of	a	chair	for	support	.
这	后退	的	一个	椅子	为了	支持	.

“比莉惊恐地倒吸了一口气，只见哈顿太太脸色惨白，紧紧抓住椅背支撑着身体。

“ [oʊ] , ['lɔːrə] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Oh	,	Laura	,	you	shouldn't	!	”	cried	Billie	,
“	哦	,	劳拉	,	你	不应该	!	”	哭	比莉	,

“哦，劳拉，你不应该！”比莉喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

as	she	put	an	arm	about	the	woman	and	helped	her	into	a	chair	.
作为	她	放	一个	手臂	关于	这	女士	和	帮助	她	进入	一个	椅子	.

她用一只胳膊搂着那位女士，扶她坐到椅子上。

“ [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [kwɪk] !
“ Get some water , quick !
” 得到 一些 水 , 快的 !

快去喝点水!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] .
There's a glass in the sink .
有 一个 玻璃 在 这 下沉 .

水槽里有个玻璃杯。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hædən] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .
” But Mrs . Haddon brushed her impatiently aside .
” 但 太太 . 哈顿 刷过 她 不耐烦地 旁边 .

但哈顿太太不耐烦地把她推到一边。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['brʌskli] .
“ I'm not going to faint , ” she said brusquely .
“ 我是 不是 去 到 头晕的 , ” 她 说 粗暴地 .

“我不会晕倒的,”她生硬地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
“ Tell me why you said that .
” 告诉 我 为什么 你 说 那 .

“告诉我你为什么这么说。”

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

” [bʌt; bət] ['lɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['spiːtʃˌmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,
” But Laura thought she had done enough speechmaking for one day ,
” 但 劳拉 想法 她 有 完毕 足够的 演讲 为了 一 天 ,

但劳拉觉得她今天的演讲已经够多了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃənz] .
and it was Billie who answered the woman's questions .
和 它 曾是 比莉 WHO 回答 这 女性的 问题 .

回答这位女士问题的是比莉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æt; ət] [læst] .
“ It must be ours , ” said the latter , at last .
” 它 必须 是 我们的 , ” 说 这 后者 , 在 最后的 .

“那一定是我们的,”后者最后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
“ I will go with you and make sure .
” 我 将要 去 和 你 和 制作 当然 .

“我会和你一起去，确保万无一失。”

['piːtər] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得?

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Yes , he will be all right till I get back .
是的 , 他 将要 是 全部 正确的 直到 我 得到 后退 .

是的，在我回来之前他会没事的。

[hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
He is much better .
他 是 很多 更好的 .

他好多了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	will	be	ready	in	a	moment	.
我	将要	是	准备好	在	一个	片刻	.

我马上就好。

〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

〃	She	returned	in	less	than	a	minute	,
〃	她	返回	在	较少的	比	一个	分钟	,

不到一分钟她就回来了。

[ə; eɪ][hæt] [pɜːrtʃt] ['kerləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

a	hat	perched	carelessly	on	her	head	and	a	shawl	around	her	shoulders	.
一个	帽子	栖息	粗心大意	在	她	头	和	一个	披肩	大约	她	肩膀	.

她头上随意地戴着一顶帽子，肩上披着一条披肩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] .

Her	eyes	burned	bright	in	her	thin	face	.
她	眼睛	烧伤	明亮的	在	她	薄的	脸	.

她瘦削的脸上，眼睛却炯炯有神。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

No	one	spoke	on	the	way	back	.
不	一	辐	在	这	方式	后退	.

回程路上，没有人说话。

['mɪsɪz] . ['hædən] , [hɜːr; hər][lɪps] [set][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [ə'hed] , [sed] [nɑːt][ə; eɪ]

Mrs	.	Haddon	,	her	lips	set	and	her	eyes	fixed	straight	ahead	,	said	not	a
太太	.	哈顿	,	她	嘴唇	放	和	她	眼睛	固定的	直的	前方	,	说	不是	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

哈顿太太嘴唇紧抿，目光直视前方，一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	the	girls	were	too	awed	by	her	emotion	to	break	the	silence	.
和	这	女孩们	是	也	敬畏	经过	她	情感	到	休息	这	沉默	.

女孩们被她的情绪深深打动，以至于沉默不语。

[mɪs] ['wɔltɝz] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hædən] , [ðen] ,

Miss	Walters	met	them	in	the	hall	,	said	a	few	words	to	Mrs	.	Haddon	,	then	,
错过	沃尔特斯	遇见	他们	在	这	大厅	,	说	一个	很少	字	到	太太	.	哈顿	,	然后	,

沃尔特斯小姐在大厅里遇见了他们，和哈顿太太说了几句话，然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

seeing	that	the	woman	was	keyed	to	the	breaking	point	,
看到	那	这	女士	曾是	按键	到	这	打破	观点	,

眼见那名女子已濒临崩溃边缘，

[led] [ðə; ði] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

led	the	way	straight	to	the	tower	room	.
引领	这	方式	直的	到	这	塔	房间	.

直接通往塔楼房间。

[ðə; ði]['gɝːlz][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['wɪmɪn] .

The	girls	ran	up	the	ladder	ahead	of	the	two	older	women	.
这	女孩们	跑	向上	这	梯子	前方	的	这	二	老	女性	.

女孩们跑在两位年长妇女前面，爬上了梯子。

[ðə; ði] ['lætər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	latter	followed	more	slowly	.
这	后者	随后	更多的	缓慢地	.

后者跟得比较慢。

['bɪli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Billie	pushed	open	the	little	door	and	entered	the	room	.
比莉	推动	打开	这	小的	门	和	进入	这	房间	.

比莉推开小门，走进了房间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [gɑ:spt] , [rʌbd] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi]

Then	she	started	,	gasped	,	rubbed	her	hand	across	her	eyes	to	make	sure	she
然后	她	开始	,	倒吸一口气	,	摩擦	她	手	穿过	她	眼睛	到	制作	当然	她

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:miŋ] .

was	not	dreaming	.
曾是	不是	做梦	.

然后她突然惊醒，倒吸一口凉气，用手揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kwɪr] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] ['empti] .

For	the	spot	where	the	queer	wooden	machinery	had	stood	was	empty	.
为了	这	点	在哪里	这	酷儿	木制的	机械	有	站立	曾是	空的	.

那台奇特的木制机械装置原本所在的地方现在空无一人。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [tu:] !

The	invention	was	gone	;	and	the	blue	prints	were	gone	,	too	!
这	发明	曾是	已消失	;	和	这	蓝色的	印刷	是	已消失	,	也	!

这项发明消失了；蓝图也消失了！

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [mɔ:r] ['mɪstəri]

CHAPTER	XXI	—	MORE	MYSTERY
章	二十一	—	更多的	神秘

第二十一章——更多谜团

['bɪli] ['brædli] [tɜ:rnd] [koʊld][ɔ:l]['oʊvər] .

Billie	Bradley	turned	cold	all	over	.
比莉	布拉德利	转向	寒冷的	全部	超过	.

比莉·布拉德利全身冰凉。

[tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['pɑ:li] ['hædən] [hɪr] — [tu:; tə][hæv; həv] ['præktɪkli] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

To	have	brought	Polly	Haddon	here	—	to	have	practically	promised	her	a
到	有	带来	波莉	哈顿	这里	—	到	有	几乎	承诺	她	一个

['fɔ:rtʃən] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd] — ['nʌθɪŋ] !

fortune	—	and	then	to	find	—	nothing	!
财富	—	和	然后	到	寻找	—	没有什么	!

把波莉·哈顿带到这里——几乎是许诺给她一大笔钱——结果却发现——什么也没有！

“ ['bɪli] !

“	Billie	!
“	比莉	!

“比莉！

[ðeə(r)] [gɔ:n] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,

They're	gone	!	”	said	a	voice	at	her	elbow	,
它们是	已消失	!	”	说	一个	嗓音	在	她	弯头	,

“他们走了！”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][faɪnd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] ['pɪrɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['oʊvər]

and	she	turned	sharply	to	find	Laura	and	Vi	peering	inquisitively	over
和	她	转向	尖锐地	到	寻找	劳拉	和	维	窥视	好奇地	超过

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

她猛地转身，发现劳拉和薇正好奇地从她肩头探出头来。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd]

“	I	know	they're	gone	,	”	she	cried	,	almost	sobbing	in	her	rage	and
”	我	知道	它们是	已消失	,	”	她	哭	,	几乎	啜泣	在	她	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] “ [oʊ] ,

disappointment	“	Oh	,
失望	”	哦	,

“我知道他们走了，”她哭喊着，愤怒和失望几乎让她泣不成声。“哦，

['gɜːlz] , [wʌt] , [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

girls	,	what	,	can	we	do	?
女孩们	,	什么	,	能	我们	做	?

女孩们，我们能做什么?

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['hædən] — — ”

We	can't	tell	Mrs	.	Haddon	—	—	”
我们	不能	告诉	太太	.	哈顿	—	—	”

我们不能告诉哈顿太太——”

“ [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['pɑːli] ['hædən] [hɜːr'self] ,

“	What's	this	you	can't	tell	me	?	”	asked	Polly	Haddon	herself	,
”	是什么	这	你	不能	告诉	我	?	”	问	波莉	哈顿	她自己	,

“你到底有什么事不能告诉我？”波莉·哈顿自问。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['mɪzrəbli] .

and	Billie	looked	at	the	woman	miserably	.
和	比莉	看起来	在	这	女士	惨痛地	.

比莉悲惨地看着那个女人。

“ [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

“	The	model	,	”	she	said	,	her	voice	almost	inaudible	.
”	这	模型	,	”	她	说	,	她	嗓音	几乎	听不清	.

“那个模特，”她说，声音几乎听不见。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɔːn] . ”

“	It	was	here	yesterday	,	and	now	it's	gone	.	”
”	它	曾是	这里	昨天	,	和	现在	它是	已消失	.	”

“它昨天还在，今天就不见了。”

“ [gɔːn] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['wɔltɜ-z] ['ʃɑːrpli] .

“	Gone	!	”	cried	Miss	Walters	sharply	.
”	已消失	!	”	哭	错过	沃尔特斯	尖锐地	.

“走了！”沃尔特斯小姐厉声喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	How	can	that	be	?
”	如何	能	那	是	?

“怎么可能呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['taʊər] ?

Is	it	possible	that	somebody	else	is	in	the	habit	of	visiting	this	tower	?
是	它	可能的	那	某人	别的	是	在	这	习惯	的	访问	这	塔	?

是否有可能还有其他人经常来这座塔参观?

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hædən] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .

”	But	Mrs	.	Haddon	pushed	her	aside	.
”	但	太太	.	哈顿	推动	她	旁边	.

但哈顿太太把她推到了一边。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz] [gɔːn] — [ə'gen] — ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
“ Do you mean that the model is gone — again — after bringing me here ? ” she cried
“ 做 你 意思是 那 这 模型 是 已消失 — 再次 — 后 带来 我 这里 ? ” 她 哭
['waɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

“你是说，那个模特带我来这里之后又不见了？”她歇斯底里地喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] !
“ Oh , you could not be so cruel , you could not !
“ 哦 , 你 可以 不是 是 所以 残忍的 , 你 可以 不是 !

“哦，你怎能如此残忍，怎能！”

” [ðə; ði][læst][wɜːrd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɚz] [pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər]
” The last word caught in a sob , and Miss Walters put an arm about her
” 这 最后的 单词 捕捉 在 一个 哭泣 , 和 错过 沃尔特斯 放 一个 手臂 关于 她
[kəm'pæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .

“最后一个字被抽泣声哽住了，沃尔特斯小姐同情地搂住了她。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
“ Listen to me a moment , ” she said , in a gentle voice of authority .
“ 听 到 我 一个 片刻 , ” 她 说 , 在 一个 温和的 嗓音 的 权威 .

“请听我说一会儿，”她用温和而权威的语气说道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːprints] [wɜːr; wər] [hɪr]
“ If the girls are certain that the machinery and the blueprints were here
“ 如果 这 女孩们 是 肯定 那 这 机械 和 这 蓝图 是 这里
[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['jestərdeɪ] — — ”
as late as yesterday — — ”
作为 晚的 作为 昨天 — — ”

“如果女孩们确信机器和蓝图昨天还在这里——”

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ['iːgərli] .
“ Oh , we are , we are ! ” cried Billie eagerly .
“ 哦 , 我们 是 , 我们 是 ! ” 哭 比莉 急切地 .

“哦，我们是，我们是！”比莉急切地喊道。

“ [ðen] [huː'evər] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm] [sɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
“ Then whoever has taken them since could not have got very far away with
“ 然后 谁 有 已采取 他们 自从 可以 不是 有 得到 非常 远的 离开 和
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
them in this short time ,
他们 在 这 短的 时间 ,

“那么，无论谁在这么短的时间内带走了它们，都不可能带走很远。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
” she went on reassuringly .
” 她 去 在 令人安心 .

她继续安慰道。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [hɪr] —
“ Your husband's invention — if indeed it was his model the girls found here —
“ 你的 丈夫的 发明 — 如果 的确 它 曾是 他的 模型 这 女孩们 成立 这里 —
[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
must still be in this neighborhood ,
必须 仍然 是 在 这 邻里 ,

“如果你丈夫的发明——如果女孩们在这里发现的确实是他的原型——那么他的发明应该还在附近。”

[pər'hæps] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] .

perhaps	in	this	very	building	.
也许	在	这	非常	建筑	.

或许就在这栋楼里。

[ðoʊ] [huː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

Though	who	,	”	she	added	thoughtfully	,
尽管	WHO	,	”	她	额外	深思熟虑	,

“不过是谁呢？”她若有所思地补充道。

“ [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”

“	in	this	place	could	wish	to	steal	such	a	thing	is	indeed	a	mystery	.	”
”	在	这	地方	可以	希望	到	偷	这样的	一个	事物	是	的确	一个	神秘	.	”

“在这个地方，竟然有人想要偷窃这样的东西，这真是一个谜。”

“ [oʊ] , [mɪs] ['wɔltɚz] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ['iːgərli] ,

“	Oh	,	Miss	Walters	!	”	cried	Billie	eagerly	,
”	哦	,	错过	沃尔特斯	!	”	哭	比莉	急切地	,

“哦，沃尔特斯小姐！”比莉急切地喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	I'm	sure	nobody	here	in	the	Hall	has	stolen	the	invention	.
”	我是	当然	无人	这里	在	这	大厅	有	被盗	这	发明	.

“我确信在座的各位都没有窃取这项发明。”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Nobody	would	have	any	use	for	it	,	and	besides	,
无人	会	有	任何	使用	为了	它	,	和	除了	,

没人会用得着它，而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['veri] ['iːzəli] .

it	isn't	a	thing	that	could	be	hidden	very	easily	.
它	不是	一个	事物	那	可以	是	隐	非常	容易地	.

这不是什么容易隐藏的事情。

” ['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

”	Suddenly	Laura	had	what	she	thought	was	a	bright	idea	.
”	突然	劳拉	有	什么	她	想法	曾是	一个	明亮的	主意	.

“突然，劳拉想到了一个她认为很棒的主意。”

“ ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['hædən] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Maybe	somebody	stole	it	who	had	a	grudge	against	Mrs	.	Haddon	,	”	she
”	或许	某人	偷窃	它	WHO	有	一个	怨恨	反对	太太	.	哈顿	,	”	她

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“也许是某个对哈顿太太怀恨在心的人偷的，”她猜测道。

[mɪs] ['wɔltɚz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Miss	Walters	looked	inquiringly	at	the	woman	who	had	drawn	away	from	her
错过	沃尔特斯	看起来	询问地	在	这	女士	WHO	有	绘制	离开	从	她

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'zaɪnɪdli] .

embrace	and	was	wiping	her	eyes	resignedly	.
拥抱	和	曾是	擦拭	她	眼睛	无奈地	.

沃尔特斯小姐疑惑地看着那个挣脱她拥抱、无奈地擦着眼泪的女人。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [jʊr; jər]['fæməli] ?

“	Is	there	any	one	you	know	of	who	might	hold	a	grudge	against	your	family	?
”	是	那里	任何	一	你	知道	的	WHO	可能	抓住	一个	怨恨	反对	你的	家庭	?

“你认识的人当中，有没有人可能对你的家庭怀恨在心？”

" [mɪs] ['wɔltɝz] [æskt] .
" Miss Walters asked .
" 错过 沃尔特斯 问 .

"沃尔特斯小姐问道。"

['mɪsɪz] . ['hædən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [bɪ'graɪmd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stʊd]
Mrs . Haddon went over to one of the dust - begrimed windows and stood
太太 . 哈顿 去 超过 到 一 的 这 灰尘 - 肮脏的 视窗 和 站立
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
there for a moment looking out ,
那里 为了 一个 片刻 寻找 出去 ,

哈顿太太走到一扇布满灰尘的窗户前，站在那里向外望了一会儿。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] .
her fingers tapping a restless tattoo on the windowpane .
她 手指 窃听 一个 不安 纹身 在 这 窗玻璃 .

她的手指不安地敲击着窗玻璃上的纹身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Then she slowly shook her head .
然后 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

然后她缓缓摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['bɪtərli] :
" No , I can't think of any one , " she said , adding bitterly :
" 不 , 我 不能 思考 的 任何 一 , " 她 说 , 添加 苦涩地 :

"不，我想不出有谁，"她苦涩地说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
" We were too poor and unimportant to make enemies of any one .
" 我们 是 也 贫穷的 和 不重要 到 制作 敌人 的 任何 一 .

"我们当时太穷太无足轻重，所以没必要和任何人结仇。"

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
" She turned quickly from the window with one of her fierce changes of
" 她 转向 迅速地 从 这 窗户 和 一 的 她 凶猛的 变化 的
[muːd] .
mood .
情绪 .

"她突然从窗边转过身去，情绪又一次剧烈波动。"

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] .
" The invention is gone .
" 这 发明 是 已消失 .

这项发明已经过时了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I was a fool to think that any good fortune would ever come to me .
我 曾是 一个 傻子 到 思考 那 任何 好的 财富 会 曾经 来 到 我 .

我真是个傻瓜，竟然以为好运会降临到我身上。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] .
Let me go home .
让 我 去 家 .

让我回家吧。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['fɪrsli] [pæst] [mɪs] ['wɔltɝz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]

"	She	brushed	fiercely	past	Miss	Walters	,	but	the	latter	put	out	a	gentle	hand
"	她	刷过	激烈地	过去的	错过	沃尔特斯	,	但	这	后者	放	出去	一个	温和的	手

[ænd; ənd] [diˈteind] [hɜːr; hər] .

and	detained	her	.
和	被拘留	她	.

"她猛地从沃尔特斯小姐身边擦身而过，但沃尔特斯小姐伸出一只温柔的手拦住了她。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Wait	a	little	,	"	she	begged	.
"	等待	一个	小的	,	"	她	乞求	.

"再等一会儿，"她恳求道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] .

Her	heart	ached	for	the	other	woman's	suffering	.
她	心	疼痛	为了	这	其他	女性的	痛苦	.

她为另一个女人的痛苦感到心痛。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [inˈkwaiəriz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni]

"	Come	into	my	office	with	me	while	I	make	inquiries	and	find	out	if	any
"	来	进入	我的	办公室	和	我	尽管	我	制作	查询	和	寻找	出去	如果	任何

[səˈspɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt] [hɪr] ['leɪtli] .

suspicious	person	has	been	seen	about	here	lately	.
可疑的	人	有	到过	已见	关于	这里	最近	.

"请跟我到办公室来，我要打听一下最近有没有在这里看到过什么可疑人员。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

I	am	confident	,	"	she	added	with	an	assurance	that	reached	the	other	woman	,
我	是	自信的	,	"	她	额外	和	一个	保证	那	达到	这	其他	女士	,

"我很有信心，"她补充道，语气中的自信感染了对方。

" [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

"	that	before	long	we	shall	be	able	to	recover	your	property	.
"	那	前	长的	我们	将	是	有能力的	到	恢复	你的	财产	.

"不久之后，我们就能追回您的财产。"

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

Will	you	trust	me	and	believe	that	I	want	to	help	you	?	"
将要	你	相信	我	和	相信	那	我	想	到	帮助	你	?	"

你会信任我，相信我是真心想帮助你吗?

" [jes] , " [sed] ['pɑːli] ['hædən] , [feɪnt] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	Yes	,	"	said	Polly	Haddon	,	faint	hope	once	more	stirring	in	her	heart	.
"	是的	,	"	说	波莉	哈顿	,	头晕的	希望	一次	更多的	搅拌	在	她	心	.

"是的，"波莉·哈顿说道，心中再次燃起一丝希望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	are	more	than	kind	to	me	.
"	你	是	更多的	比	种类	到	我	.

你对我真是太好了。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] [iˈməuʃənz][ðə; ði] ['klæsˌmets] [left] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

"	With	what	different	emotions	the	classmates	left	the	tower	room	from	those
"	和	什么	不同的	情绪	这	同学	左边	这	塔	房间	从	那些

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hoʊpfəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

with	which	they	had	entered	it	so	hopefully	only	a	few	minutes	before	.
和	哪个	他们	有	进入	它	所以	希望	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

"同学们离开塔楼房间时的心情，与几分钟前进入房间时的心情截然不同。"

[ðə; ði]['gɝ:lz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

The	girls	supposed	that	now	that	Miss	Walters	had	taken	charge	of	Mrs	.
这	女孩们	据称	那	现在	那	错过	沃尔特斯	有	已采取	收费	的	太太	.

['hædənz] [ə'ferz] ,

Haddon's	affairs	,
哈顿的	事务	,

女孩们认为，既然沃尔特斯小姐已经接管了哈顿太太的事务，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

they	would	have	no	further	interest	in	the	matter	.
他们	会	有	不	更远	兴趣	在	这	事情	.

他们对此事将不再感兴趣。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['wɔltɝz] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

But	,	to	their	surprise	and	gratification	,	Miss	Walters	motioned	them	into
但	,	到	他们的	惊喜	和	满足感	,	错过	沃尔特斯	示意	他们	进入

[hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:lsoʊ] .

her	office	also	.
她	办公室	还	.

但令他们既惊讶又欣喜的是，沃尔特斯小姐也示意他们进了她的办公室。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

Then	she	summoned	the	teachers	to	her	one	after	another	and	questioned
然后	她	被召唤	这	教师	到	她	一	后	其他	和	被质问

[ðem; ðəm] ['kerfəli] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] ,

them	carefully	as	to	whom	,
他们	小心	作为	到	谁	,

然后她把老师们一个个叫来，仔细询问他们究竟是谁干的。

[ɪf] ['enibɑ:di] , [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'raʊnd] [θri:] ['taʊərz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] .

if	anybody	,	had	been	seen	around	Three	Towers	since	the	afternoon	before	.
如果	任何人	,	有	到过	已见	大约	三	塔楼	自从	这	下午	前	.

如果有人在前一天下午之后出现在三塔附近的话。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['mɪsɪz] . ['hædən] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ɑ:n]

Through	it	all	Mrs	.	Haddon	sat	with	an	expression	of	utter	hopelessness	on
通过	它	全部	太太	.	哈顿	卫星	和	一个	表达	的	说出	绝望	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

整个过程中，哈顿太太脸上始终带着彻底绝望的表情。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ri'vaivd][hæd; həd]

Evidently	the	faint	hope	that	Miss	Walters	had	for	the	moment	revived	had
显然	这	头晕的	希望	那	错过	沃尔特斯	有	为了	这	片刻	复活	有

[daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

died	away	again	.
死亡	离开	再次	.

显然，沃尔特斯小姐此刻重燃的那丝微弱希望又破灭了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'raʊz]

It	seemed	that	none	of	the	teachers	had	seen	anything	that	might	arouse
它	似乎	那	没有任何	的	这	教师	有	已见	任何事物	那	可能	引起

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

似乎没有一位老师看到任何可能引起怀疑的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sper] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst]

and	even	the	girls	were	beginning	to	despair	when	they	were	at	last
和	甚至	这	女孩们	是	开始	到	绝望	什么时候	他们	是	在	最后的

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] .

given	a	clue	to	work	on	.
给定	一个	线索	到	工作	在	.

甚至连女孩们都开始感到绝望了，直到最后才得到一条线索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['ɑ:rbəkəl] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

It	was	Miss	Arbuckle	who	gave	it	to	them	.
它	曾是	错过	阿巴克尔	WHO	给予	它	到	他们	.

是阿巴克尔小姐送给他们的。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət][fɜ:rst][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] .

She	showed	considerable	surprise	at	first	at	being	questioned	.
她	显示	大量	惊喜	在	第一的	在	存在	被质问	.

她起初对被盘问表现出相当大的惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的同学们；(Billie Bradley and Her Classmates; Or,)

[bʌt; bət]['æftər] ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
But **after** **wrinkling** **her** **forehead** **thoughtfully** **for** **a** **few** **minutes** **she** **remembered**
但 后 皱纹 她 前额 深思熟虑 为了 一个 很少 分钟 她 记得
['hævɪŋ] [siːn] ['sʌmbɑːdi] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
having **seen** **somebody** **loitering** **about** **the** **building** **late** **on** **the** **preceding** **afternoon** **.**
拥有 已见 某人 游荡 关于 这 建筑 晚的 在 这 前 下午 .

但她皱着眉头沉思了几分钟后，想起前一天下午晚些时候曾看到有人在建筑物附近徘徊。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ? ” [æskt] [mɪs] ['wɔltɚz] ['kwɪkli] , [ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] .
“ **Could** **you** **identify** **the** **person** **?** **”** **asked** **Miss** **Walters** **quickly** **,** **alert** **at** **once** **.**
“ 可以 你 确认 这 人 ? ” 问 错过 沃尔特斯 迅速地 , 警报 在 一次 .

“你能认出这个人吗？”沃尔特斯小姐立刻警觉起来，迅速问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] , ['hezɪtəntli] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Miss** **Arbuckle** **,** **hesitantly** **,**
“ 不 , ” 说 错过 阿巴克尔 , 犹豫地 ,

“不，”阿巴克尔小姐犹豫地说。

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli]
“ **I** **couldn't** **be** **at** **all** **certain** **because** **it** **was** **dusk** **and** **I** **saw** **him** **only**
“ 我 不能 是 在 全部 肯定 因为 它 曾是 黄昏 和 我 锯 他 仅有的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
from **the** **window** **.**
从 这 窗户 .

“我完全无法确定，因为当时天色已晚，我只能从窗户里看到他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [tɪm] ['bʌd] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] . ”
But **it** **looked** **like** **that** **simple** **son** **of** **Tim** **Budd** **,** **the** **gardener** **.** **”**
但 它 看起来 喜欢 那 简单的 儿子 的 蒂姆 巴德 , 这 园丁 . ”

但他看起来就像是园丁蒂姆·巴德的那个朴实的儿子。

“ [nɪk] ['bʌd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [tə'geðər] ,
“ **Nick** **Budd** **!** **”** **cried** **the** **three** **girls** **together** **,**
“ 缺口 巴德 ! ” 哭 这 三 女孩们 一起 ,

“尼克·巴德！”三个女孩齐声喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['pɑːli] ['hædən] ['ɔːlsoʊ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] .
and **at** **the** **name** **Polly** **Haddon** **also** **roused** **from** **her** **reverie** **.**
和 在 这 姓名 波莉 哈顿 还 唤醒 从 她 遐想 .

听到波莉·哈顿的名字，她也从沉思中惊醒过来。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] ['bʌd] ? ” [sed] [mɪs] ['wɔltɚz] ,
“ **You** **could** **not** **say** **certainly** **that** **it** **was** **Nick** **Budd** **?** **”** **said** **Miss** **Walters** **,**
“ 你 可以 不是 说 当然 那 它 曾是 缺口 巴德 ? ” 说 错过 沃尔特斯 ,
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly **.**
质疑地 .

“你不能肯定地说那就是尼克·巴德吧？”沃尔特斯小姐疑惑地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] .
“ **No** **,** **I** **couldn't** **,** **”** **returned** **Miss** **Arbuckle** **.**
“ 不 , 我 不能 , ” 返回 错过 阿巴克尔 .

“不，我不能，”阿巴克尔小姐回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
“ But I remember thinking at the time that the fellow was acting in a rather
” 但 我 记住 思维 在 这 时间 那 这 同伴 曾是 表演 在 一个 相当
[pɪ'kju:liər] ['mænər] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,

“但我记得当时我就觉得那家伙的行为举止相当古怪。”

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I even thought of reporting him .
和 我 甚至 想法 的 报道 他 .

我甚至想过要举报他。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['du:tiz] [ðen] , [haʊ'evər] ,
I was called away by some duties then , however ,
我 曾是 称为 离开 经过 一些 职责 然后 , 然而 ,

然而，当时我因公事被召走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . ”
and when I looked from the window again he was gone . ”
和 什么时候 我 看起来 从 这 窗户 再次 他 曾是 已消失 . ”

当我再次从窗户往外看时，他已经不见了。

“ [nɪk] ['bʌd] ! ” [kraɪd] ['pɑ:li] ['hædən] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] ,
“ Nick Budd ! ” cried Polly Haddon , in an agitated tone ,
” 缺口 巴德 ! ” 哭 波莉 哈顿 , 在 一个 激动 语气 ,

“尼克·巴德！”波莉·哈顿激动地喊道。

[hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
her hands clasping and unclasping in her lap .
她 双手 紧握 和 解开扣子 在 她 膝 .

她的双手在膝上交握又分开。

“ [ju:; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [hu:] [maɪt] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst]
“ You asked a while ago if there was anybody who might bear a grudge against
” 你 问 一个 尽管 前 如果 那里 曾是 任何人 WHO 可能 熊 一个 怨恨 反对
[maɪ]['fæməli] ,
my family ,
我的 家庭 ,

“你之前问过我，有没有人可能对我的家人怀恨在心，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
and I said there was no one .
和 我 说 那里 曾是 不 一 .

我说没有一个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [pʊr] ['fu:lɪʃ] [nɪk] ['bʌd] ! ”
But I had forgotten poor foolish Nick Budd ! ”
但 我 有 被遗忘的 贫穷的 愚蠢 缺口 巴德 ! ”

但我竟然忘了可怜的傻瓜尼克·巴德！

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['hædən] ? ” ['prɑ:mptɪd] [mɪs] ['wɔltɚz] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz] [iks'tʃeindʒd] [ɪk'saɪtɪd]
“ Yes , Mrs . Haddon ? ” prompted Miss Walters , while the girls exchanged excited
” 是的 , 太太 . 哈顿 ? ” 提示 错过 沃尔特斯 , 尽管 这 女孩们 交换 兴奋的
[glɑ:nsiz] .
glances .
眼神 .

“是的，哈顿夫人？”沃尔特斯小姐问道，女孩们兴奋地交换了一下眼神。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ At one time my husband employed him as a handy man about the place ,
” 在 一 时间 我的 丈夫 受雇 他 作为 一个 便利 男人 关于 这 地方 ,

“我丈夫曾经雇他做家里的杂工，

〞 [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɜːrid] [ɑːn] .

〞	the	woman	hurried	on	.
〞	这	女士	慌忙	在	.

女人匆匆继续往前走。

“ [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] — [θɪŋz] [ðæt]

“	But	after	a	while	we	noticed	that	things	began	to	disappear	—	things	that
〞	但	后	一个	尽管	我们	注意到	那	事物	开始	到	消失	—	事物	那

[wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

were	worthless	to	any	one	else	,
是	毫无价值	到	任何	一	别的	,

“但过了一段时间后，我们注意到一些东西开始消失——那些对其他人来说毫无价值的东西，

[bʌt; bət] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

but	dear	to	us	because	of	their	associations	.
但	亲爱的	到	我们	因为	的	他们的	协会	.

但由于与他们的关系，我们对他们格外珍视。

〞 [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɝz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] .

〞	The	girls	and	Miss	Walters	were	intensely	interested	now	.
〞	这	女孩们	和	错过	沃尔特斯	是	强烈地	感兴趣的	现在	.

“女孩们和沃尔特斯小姐现在都非常感兴趣。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['peti] [θefts] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

They	were	thinking	of	the	numerous	petty	thefts	that	had	taken	place	in	the
他们	是	思维	的	这	很多的	小气	盗窃	那	有	已采取	地方	在	这

[hɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

Hall	during	the	past	few	weeks	.
大厅	期间	这	过去的	很少	周	.

他们想到了过去几周大厅里发生的众多小偷小摸事件。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['hædənz] ['stɔːri] ?

Could	there	be	any	connection	between	that	and	Polly	Haddon's	story	?
可以	那里	是	任何	联系	之间	那	和	波莉	哈顿的	故事	?

这和波莉·哈顿的故事之间会有什么联系吗?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , 〞 [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] .

“	My	husband	charged	the	simpleton	with	taking	the	things	,	〞	the	woman	went	on	.
〞	我的	丈夫	带电	这	傻瓜	和	采取	这	事物	,	〞	这	女士	去	在	.

“我丈夫指控那个傻瓜偷了东西，”女人继续说道。

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

“	He	did	it	gently	enough	,	too	,	for	he	was	sorry	for	the	poor	fellow	,
〞	他	做过	它	轻轻地	足够的	,	也	,	为了	他	曾是	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	,

“他下手也很轻柔，因为他很同情那个可怜的人。”

[bʌt; bət] [nɪk] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [slæmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	Nick	fell	into	one	of	his	rages	and	slammed	out	of	the	house	,
但	缺口	跌倒	进入	一	的	他的	愤怒	和	猛烈抨击	出去	的	这	房子	,

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

但尼克又一次勃然大怒，一边嘟囔着一边摔门而出。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . 〞

He	never	came	back	,	and	we	never	saw	him	again	.	〞
他	绝不	来了	后退	,	和	我们	绝不	锯	他	再次	.	〞

他再也没有回来，我们也再没见过他。

“ [ðen] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ Then this boy did have some reason for wishing to get even with your
” 然后 这 男生 做过 有 一些 原因 为了 祝 到 得到 甚至 和 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“那么，这个男孩想要报复你丈夫是有原因的。”

” [sed] [mɪs] ['wɔltɚz] , [ɔːl] ['ɪntrəst] .
” said Miss Walters , all interest .
” 说 错过 沃尔特斯 , 全部 兴趣 .

沃尔特斯小姐兴致勃勃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
“ It begins to look as if he were the one who stole your invention in the
” 它 开始 到 看 作为 如果 他 是 这 一 WHO 偷窃 你的 发明 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 .

“看起来好像是他当初偷了你的发明。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɪk] ['bʌd] [huːm] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [sɔː] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And if this was really Nick Budd whom Miss Arbuckle saw loitering about the
和 如果 这 曾是 真的 缺口 巴德 谁 错过 阿巴克尔 锯 游荡 关于 这
[skuːl] ['jestərdeɪ] ,
school yesterday ,
学校 昨天 ,

如果这真的是阿巴克尔小姐昨天在学校附近看到的那个游荡的尼克·巴德的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] — — ”
it is probable he had something to do with its second disappearance — — ”
它 是 可能 他 有 某物 到 做 和 它是 第二 消失 — — ”
[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
she broke off suddenly ,
她 打破 离开 突然 ,

“很可能他的第二次失踪与此有关——”她突然停了下来。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] ['hædən] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
for Polly Haddon had risen to her feet .
为了 波莉 哈顿 有 升起 到 她 脚 .

因为波莉·哈顿已经站了起来。

[ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] .
The girls thought they had never seen such a picture of concentrated fury .
这 女孩们 想法 他们 有 绝不 已见 这样的 一个 图片 的 集中 愤怒 .

女孩们觉得她们从未见过如此集中的愤怒景象。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['fɪrsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .
She stood clutching the back of a chair fiercely and her eyes flashed fire .
她 站立 紧握 这 后退 的 一个 椅子 激烈地 和 她 眼睛 闪光灯 火 .

她紧紧抓住椅背，双眼闪着怒火。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [nɪk] ['bʌd] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
“ If it is proved that Nick Budd did this thing , ” she said in a low ,
” 如果 它 是 已证实 那 缺口 巴德 做过 这 事物 , ” 她 说 在 一个 低的 ,

“如果证实尼克·巴德做了这件事，”她低声说道，

[tens] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ʃæl; ʃəl] — — ”
tense voice , “ I think I shall — shall — — ”
紧张 嗓音 , “ 我 思考 我 将 — 将 — — ”

紧张的声音：“我想我应该——应该——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [æz; əz]
“ But you must remember that he is a simpleton and not accountable as
” 但 你 必须 记住 那 他 是 一个 傻瓜 和 不是 问责制 作为
[seɪn] ['piːp(ə)l] [ɑː; ər] ,
sane people are ,
理智 人们 是 ,

但你必须记住，他是个傻子，不像正常人那样有责任感。

” [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['wɔltɜ-z] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
“ put in Miss Walters hastily ; but apparently the woman did not hear her .
” 放 在 错过 沃尔特斯 草草 ; 但 显然 这 女士 做过 不是 听到 她 .

“沃尔特斯小姐急忙插话道；但显然那女人没有听到她的话。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [nɪk] ['bʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :
“ We must catch Nick Budd and make him confess , ” she said impatiently :
” 我们 必须 抓住 缺口 巴德 和 制作 他 承认 , ” 她 说 不耐烦地 :

“我们必须抓住尼克·巴德，让他认罪，”她不耐烦地说：

“ [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [maɪ] ['prɑːpərti] . ”
“ Then perhaps we shall find out where he has hidden my property . ”
” 然后 也许 我们 将 寻找 出去 在哪里 他 有 隐 我的 财产 . ”

“那么或许我们就能找到他把我的财物藏在哪里了。”

“ [mɪs] ['wɔltɜ-z] ! ” [kraɪd] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
“ Miss Walters ! ” cried Billie excitedly , jumping up , and walking over to the
” 错过 沃尔特斯 ! ” 哭 比莉 兴奋地 , 跳 向上 , 和 步行 超过 到 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

“沃尔特斯小姐！”比莉兴奋地喊道，跳起来走到校长面前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [nɪk] ['bʌd] [hæz; həz] ['evər] ['stoʊlən] .
“ I think I know where we can find everything that Nick Budd has ever stolen .
” 我 思考 我 知道 在哪里 我们 能 寻找 一切 那 缺口 巴德 有 曾经 被盗 .
”
”
”

“我想我知道在哪里能找到尼克·巴德偷过的所有东西。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [mɪs] ['wɔltɜ-z] .
“ What do you mean ? ” asked Miss Walters .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 错过 沃尔特斯 .

“你是什么意思？”沃尔特斯小姐问道。

“ [spiːk] ['kwɪkli] , ['bɪli] . ”
“ Speak quickly , Billie . ”
” 说话 迅速地 , 比莉 . ”

“快点说，比莉。”

“ [ɪn] [nɪk] [bʌdz] [keɪv] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ In Nick Budd's cave ! ” cried Billie , triumphantly .
” 在 缺口 巴德的 洞穴 ! ” 哭 比莉 , 凯旋而归 .

“在尼克·巴德的洞穴里！”比莉得意地喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [fɜːrst] [praɪz]
CHAPTER XXII — FIRST PRIZE
章 二十二 — 第一的 奖

第二十二章——一等奖

“ ['bɪli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
“ Billie , you're a wonder !
” 比莉 , 你是 一个 想知道 !

“比莉，你真是个奇迹！”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] !
Come **on** **,** **let's** **go** **!**
来 在 , 我们来吧 去 !

走吧，我们出发！

" [kraɪd] ['lɔːrə] ,
" **cried** **Laura** **,**
" 哭 劳拉 ,

“劳拉喊道，”

[ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pænɪki] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
then **clapped** **her** **hand** **over** **her** **mouth** **and** **turned** **a** **panicky** **red** **as** **she**
然后 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 和 转向 一个 惊慌失措 红色的 作为 她
[kɔːt] [mɪs] ['wɔltɚz] - [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
caught **Miss** **Walters** **'** **eye** **upon** **her** **.**
捕捉 错过 沃尔特斯 - 眼睛 之上 她 .

然后她捂住嘴，惊慌失措地脸涨得通红，因为她发现沃尔特斯小姐正看着她。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz]
But **Miss** **Walters** **was** **looking** **through** **and** **beyond** **Laura** **,** **and** **her** **gaze**
但 错过 沃尔特斯 曾是 寻找 通过 和 超过 劳拉 , 和 她 目光
[keɪm] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] ['bɪli] .
came **quickly** **back** **to** **Billie** **.**
来了 迅速地 后退 到 比莉 .

但沃尔特斯小姐的目光越过劳拉，很快又回到了比莉身上。

['pɑːli] ['hædənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .
Polly **Haddon's** **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **girl** **,** **too** **,** **with** **passionate** **intensity** **.**
波莉 哈顿的 眼睛 是 固定的 在 这 女孩 , 也 , 和 热情的 强度 .

波莉·哈顿的目光也紧紧地盯着那个女孩，眼神中充满了炽热的激情。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['bɪli] , " [kə'mɑːndid] [mɪs] ['wɔltɚz] .
“ **Tell** **us** **what** **you** **mean** **,** **Billie** **,** **"** **commanded** **Miss** **Walters** **.**
" 告诉 我们 什么 你 意思是 , 比莉 , " 命令 错过 沃尔特斯 .

“告诉我们你的意思，比莉，”沃尔特斯小姐命令道。

“ ['kwɪkli] !
“ **Quickly** **!**
" 迅速地 !

“迅速地！

" ['bɪli] ,
" **Billie** **,**
" 比莉 ,

“比莉，

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [huː]
remembering **suddenly** **that** **Miss** **Arbuckle** **was** **the** **only** **one** **of** **the** **faculty** **who**
记住 突然 那 错过 阿巴克尔 曾是 这 仅有的 一 的 这 学院 WHO
[nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['tedi] ,
knew **of** **her** **adventure** **with** **Teddy** **,**
知道 的 她 冒险 和 泰迪 ,

她突然想起，阿巴克尔小姐是学校里唯一知道她和泰迪那段奇遇的人。

[wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
was **embarrassed** **for** **a** **moment** **.**
曾是 尴尬的 为了 一个 片刻 .

一时有些尴尬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['breɪvli] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	she	plunged	bravely	in	and	told	them	the	whole	story	from	beginning
但	她	暴跌	勇敢地	在	和	讲述	他们	这	所有的	故事	从	开始

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

但她勇敢地投入其中，从头到尾讲述了整个故事。

['sperɪŋ] [noʊ] ['diːteɪlz] .

sparing	no	details	.
节省	不	细节	.

不遗漏任何细节。

[mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːv(ə)n] ['pɑːli]

Miss	Walters	was	intensely	interested	,	and	when	she	had	finished	even	Polly
错过	沃尔特斯	曾是	强烈地	感兴趣的	,	和	什么时候	她	有	完成的	甚至	波莉

['hædən] [lʊkt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Haddon	looked	encouraged	.
哈顿	看起来	鼓励	.

沃尔特斯小姐非常感兴趣，当她讲完后，就连波莉·哈顿也显得很受鼓舞。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	latter	wished	to	set	forth	at	once	in	search	of	the	cave	,
这	后者	希望	到	放	前进	在	一次	在	搜索	的	这	洞穴	,

后者希望立即出发寻找山洞。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɔltɝz] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	Miss	Walters	proposed	a	plan	that	appealed	to	everybody	,	especially	the
但	错过	沃尔特斯	建议的	一个	计划	那	上诉	到	大家	,	尤其	这

['hʌŋgri] ['gɝːlz] .

hungry	girls	.
饥饿的	女孩们	.

但沃尔特斯小姐提出的方案受到了大家的欢迎，尤其是那些饥饿的女孩们。

“ [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːt][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hædən]

“	Wait	and	have	lunch	with	me	in	my	rooms	,	”	she	said	to	Mrs	.	Haddon
”	等待	和	有	午餐	和	我	在	我的	房间	,	”	她	说	到	太太	.	哈顿

.

:
.

“等我回房间和我一起吃午饭吧，”她对哈顿太太说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['ɔːlmoʊst] [lʌntʃ] [taɪm] [naʊ] .

“	For	it	is	almost	lunch	time	now	.
”	为了	它	是	几乎	午餐	时间	现在	.

“现在差不多到午饭时间了。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

Then	we	can	start	to	hunt	for	the	cave	as	soon	as	we	have	finished
然后	我们	能	开始	到	打猎	为了	这	洞穴	作为	很快	作为	我们	有	完成的

.

:
.

然后我们就可以一完成任务就开始寻找洞穴了。

” ['mɪsɪz] . ['hædən] [lʊkt] ['temptɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Mrs	.	Haddon	looked	tempted	,	but	she	shook	her	head	.
”	太太	.	哈顿	看起来	受诱惑	,	但	她	摇晃	她	头	.

哈顿太太看起来很心动，但她摇了摇头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	are	the	children	,	”	she	said	.
”	那里	是	这	孩子们	,	”	她	说	.

“孩子们在那儿，”她说。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːtər] .

“	And	little	Peter	.
”	和	小的	彼得	.

还有小彼得。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There	is	no	one	with	them	.
那里	是	不	一	和	他们	.

他们身边没有其他人。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ['setld] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ]

”	But	Miss	Arbuckle	settled	this	objection	by	offering	to	go	over	and	stay
”	但	错过	阿巴克尔	定居	这	异议	经过	提供	到	去	超过	和	停留

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

with	the	children	and	see	that	they	were	well	taken	care	of	during	their
和	这	孩子们	和	看	那	他们	是	出色地	已采取	关心	的	期间	他们的

['mʌðɚz] ['æbsəns] .

mother's	absence	.
母亲的	缺席	.

“但阿巴克尔小姐提出要去陪孩子们，确保他们在母亲不在家期间得到妥善照顾，从而解决了这个反对意见。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] [kəm'baɪnd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

“	I	was	a	governess	and	sort	of	children's	nurse	combined	,	at	one	time	,
”	我	曾是	一个	家庭教师	和	种类	的	孩子们的	护士	合并	,	在	一	时间	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我曾经做过家庭教师，也做过儿童保育员之类的工作，你知道的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] .

”	and	she	smiled	graciously	upon	the	mother	.
”	和	她	微笑	亲切地	之上	这	母亲	.

她亲切地对母亲笑了笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

“	And	I	assure	you	that	I	know	how	to	care	for	children	.
”	和	我	保证	你	那	我	知道	如何	到	关心	为了	孩子们	.

“我可以向你保证，我知道如何照顾孩子。”

” ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðə; ði] [lʌntʃ] [gɔːŋ] [ræŋ] ,

”	Almost	upon	her	words	the	lunch	gong	rang	,
”	几乎	之上	她	字	这	午餐	锣	响铃	,

话音刚落，午餐的锣声就响了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɚz] [ˌðerə'pɑːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

and	Miss	Walters	thereupon	dismissed	the	girls	to	the	dining	-	hall	.
和	错过	沃尔特斯	于是	解雇	这	女孩们	到	这	用餐	-	大厅	.

于是沃尔特斯小姐让女生们去餐厅吃饭。

“ [rɪ'membər] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

“	Remember	,	we	will	start	directly	after	lunch	,	”	she	said	to	them	as
”	记住	,	我们	将要	开始	直接地	后	午餐	,	”	她	说	到	他们	作为

[ðeɪ] [fled] .

they	fled	.
他们	逃亡	.

“记住，午饭后我们就直接出发，”她在他们逃跑时对他们说道。

“ ['bɪli] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['muːvi] !
“ Billy , it's just like a story book or a movie !
“ 比利 , 它是 只是 喜欢 一个 故事 书 或者 一个 电影 !

“比利，这简直就像故事书或电影一样！”

” [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
” cried Vi joyfully , as they took their places at the table among the noisy ,
” 哭 维 欣喜地 , 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 之中 这 嘈杂 ,
['tʃætərɪŋ] ['gɝːlz] .
chattering girls .
喋喋不休 女孩们 .

“薇高兴地喊道，她们在喧闹、叽叽喳喳的女孩们中间坐到了桌边。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['lɔːrə] ,
“ Are you certain you can find the cave again , Billie ? ” asked Laura ,
“ 是 你 肯定 你 能 寻找 这 洞穴 再次 , 比莉 ? ” 问 劳拉 ,

“比莉，你确定你能再次找到那个山洞吗？”劳拉问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [hiːpt] - [ʌp] [pleɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['rævənəsli] .
as she attacked her heaped - up plate of good things ravenously .
作为 她 遭到攻击 她 堆积如山 - 向上 盘子 的 好的 事物 贪婪地 .

她狼吞虎咽地吃着盘子里堆得满满的美食。

[bɪ'fɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd] ['ænsər] [roʊz] ['bɛlsɝ] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Before Billie could answer Rose Belser leaned across the table and asked with a
[drɔːl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
drawl where they had been keeping themselves all morning .
拖长音 在哪里 他们 有 到过 保持 他们自己 全部 早晨 .

比莉还没来得及回答，罗斯·贝尔瑟就探过身子，拖长了声音问道，她们一上午都待在哪儿呢？

“ [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['snoʊmæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
“ We've made a snowman , ” she chuckled .
“ 我们已经 制成 一个 雪人 , ” 她 轻笑 .

“我们堆了个雪人，”她笑着说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['bɪliz] [ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] .
“ But we needed Billie's artistic touch to make the face .
“ 但 我们 需要 比莉的 艺术 触碰 到 制作 这 脸 .

但我们需要 Billie 的艺术触觉来塑造这个形象。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [noʊz] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] .
I can't get the nose to look right .
我 不能 得到 这 鼻子 到 看 正确的 .

我怎么也画不出好看的鼻子。

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['gɝːlz] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .
” Instinctively the girls glanced out the window and saw that it was snowing .
” 本能地 这 女孩们 瞥了一眼 出去 这 窗户 和 锯 那 它 曾是 下雪了 .

“女孩们本能地看向窗外，发现外面正在下雪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
And they had never noticed it !
和 他们 有 绝不 注意到 它 !

他们竟然从未注意到！

“ [waɪ] , [its] ['snoʊɪŋ] , ['gɝːlz] ! ” [ri'mɑːkt] ['vaɪ, 'viː] ['brɪliəntli] .
“ Why , it's snowing , girls ! ” remarked Vi brilliantly .
“ 为什么 , 它是 下雪了 , 女孩们 ! ” 评论 维 精彩 .

“哎呀，下雪啦，姑娘们！”薇妙语连珠地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪzərd] . ”

“	It	looks	almost	like	a	blizzard	.	”
”	它	看起来	几乎	喜欢	一个	暴风雪	.	”

“看起来几乎像暴风雪一样。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ? ” [æskt] ['kɑːni] ['dænvɝz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] .

“	Are	you	just	waking	up	?	”	asked	Connie	Danvers	,	a	little	crossly	.
”	是	你	只是	醒来	向上	?	”	问	康妮	丹弗斯	,	一个	小的	生气	.

“你刚睡醒吗？”康妮·丹弗斯有些不耐烦地问道。

['kɑːni] [wʌz; wəz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp]

Connie	was	cross	because	it	was	the	first	time	in	her	intimate	friendship
康妮	曾是	叉	因为	它	曾是	这	第一的	时间	在	她	亲密的	友谊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

with	the	girls	that	they	had	had	a	secret	from	her	.
和	这	女孩们	那	他们	有	有	一个	秘密	从	她	.

康妮很生气，因为这是她与这些女孩亲密友谊中第一次她们对她有所隐瞒。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

“	Now	I	know	you're	crazy	.
”	现在	我	知道	你是	疯狂的	.

“现在我知道你疯了。”

” ['bɪli] [gest] [æt; ət] ['kɔniːz] ['griːvəns] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ,

”	Billie	guessed	at	Connie's	grievance	and	,	reaching	over	,
”	比莉	猜对了	在	康妮的	不满	和	,	到达	超过	,

比莉猜到了康妮的不满，于是伸手过去，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsmeɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

she	pressed	the	hand	of	her	classmate	under	the	table	.
她	按下	这	手	的	她	同学	在下面	这	桌子	.

她把同学的手按在桌子底下。

“ [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['kɔniːz] [feɪs]

“	We'll	tell	you	all	about	everything	to	-	night	,	”	she	promised	,	and	Connie's	face
”	出色地	告诉	你	全部	关于	一切	到	-	夜晚	,	”	她	承诺	,	和	康妮的	脸

['braɪtnd] [mɪ'rækjələsli] .

brightened	miraculously	.
明亮	奇迹般地	.

“今晚我们会把一切都告诉你，”她承诺道，康妮的脸上奇迹般地绽放出笑容。

[ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

The	snowstorm	did	indeed	look	like	the	beginning	of	a	blizzard	,
这	暴风雪	做过	的确	看	喜欢	这	开始	的	一个	暴风雪	,

这场暴风雪看起来确实像是暴风雪的开始。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [get][ðer; ðər] [ræps] [ðeɪ] ['wɜːrid] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr]

and	as	the	girls	went	to	get	their	wraps	they	worried	not	a	little	for	fear
和	作为	这	女孩们	去	到	得到	他们的	卷饼	他们	担心	不是	一个	小的	为了	害怕

[ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [maɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

this	new	development	might	put	an	end	to	their	adventure	.
这	新的	发展	可能	放	一个	结尾	到	他们的	冒险	.

女孩们去拿裹布的时候，心里十分担忧，害怕这一新情况会结束她们的冒险之旅。

[haʊ'evər] , [mɪs] ['wɔltɝz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

However	,	Miss	Walters	decided	that	they	would	try	it	,	at	least	,
然而	,	错过	沃尔特斯	决定	那	他们	会	尝试	它	,	在	至少	,

然而，沃尔特斯小姐决定至少要试一试。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hædən] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

and	Mrs	.	Haddon	was	eagerly	anxious	to	be	off	.
和	太太	.	哈顿	曾是	急切地	焦虑的	到	是	离开	.

哈顿太太急切地想要离开。

“ [wiːl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] , ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	We'll	try	anything	once	,	”	whispered	Laura	to	Billie	,
”	出色地	尝试	任何事物	一次	,	”	低声说道	劳拉	到	比莉	,

“我们什么都愿意尝试一次，”劳拉低声对比莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [snoʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪŋ] ['baɪtɪŋli]

as	they	went	out	into	the	already	ankle	-	deep	snow	,	the	wind	lashing	bitingly
作为	他们	去	出去	进入	这	已经	踝	-	深的	雪	,	这	风	鞭打	尖刻地

[ə'genst] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

against	their	faces	.
反对	他们的	面孔	.

他们走到已经没过脚踝的积雪中，凛冽的寒风拍打着他们的脸庞。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] ! ”

“	Thank	goodness	,	we	can	die	but	once	!	”
”	感谢	善良	,	我们	能	死	但	一次	!	”

“谢天谢地，我们只能死一次！”

“ [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] ['grʌmpɪli] .

“	Die	but	once	is	right	,	”	said	Billie	grumpily	.
”	死	但	一次	是	正确的	,	”	说	比莉	闷闷不乐地	.

“只死一次是对的，”比莉闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

She	was	worried	for	fear	she	would	not	be	able	to	find	the	path	leading
她	曾是	担心	为了	害怕	她	会	不是	是	有能力的	到	寻找	这	小路	领导

[tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

to	the	cave	.
到	这	洞穴	.

她担心自己找不到通往山洞的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] ,

It	would	have	been	hard	enough	if	the	ground	had	been	clear	,
它	会	有	到过	难的	足够的	如果	这	地面	有	到过	清除	,

即使地面畅通无阻，也已经够难了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] ['ræpɪdli] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ['evri] ['lændmɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]

but	with	the	snow	rapidly	obliterating	every	landmark	,	it	was	well	-	nigh
但	和	这	雪	快速	彻底摧毁	每一个	地标	,	它	曾是	出色地	-	夜

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但由于大雪迅速掩盖了所有地标，这几乎是不可能的。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['tedi] [wɜːr; wər] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

“	I	wish	Teddy	were	here	,	”	she	said	,	half	to	herself	,	and	her	voice	was
”	我	希望	泰迪	是	这里	,	”	她	说	,	一半	到	她自己	,	和	她	嗓音	曾是

['veri] ['wɪstf(ə)l] .

very	wistful	.
非常	怅惘	.

“我希望泰迪在这里，”她喃喃自语，声音里充满了惆怅。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ðoʊ] ! ” ['ekəud] ['lɔːrə] , ['hɑːrtɪli] .

“	Don't	you	though	!	”	echoed	Laura	,	heartily	.
”	不	你	尽管	!	”	回声	劳拉	,	衷心地	.

“你可别这样！”劳拉热情地附和道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [eɪdʒ] [sɪns] [wiːv] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	It	seems	an	age	since	we've	seen	any	of	the	boys	.	”
”	它	似乎	一个	年龄	自从	我们已经	已见	任何	的	这	男孩们	.	”

“感觉好久没见到这些男孩们了。”

“ [seɪ] , ['bɪli] , ” [broʊk] [ɪn]['vaɪ, 'viː] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]
“ Say , Billie , ” broke in Vi , who was shivering in the bitter cold despite her
“ 说 , 比莉 , ” 打破 在 维 , WHO 曾是 瑟瑟发抖 在 这 苦的 寒冷的 尽管 她
[wɔːrm] [fəːz] ,
warm furs ,
温暖的 毛皮 ,

“比莉，”薇插嘴道，尽管穿着厚厚的皮毛，她仍然在刺骨的寒冷中瑟瑟发抖。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] ?
“ are you sure you are going right ?
“ 是 你 当然 你 是 去 正确的 ?

你确定你走的是正确的路吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] ['loʊnli] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ]
It wouldn't be any fun to be lost in these lonely woods with maybe a
它 不会 是 任何 乐趣 到 是 丢失的 在 这些 孤独 树林 和 或许 一个
['blɪzərd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
blizzard coming on .
暴风雪 未来 在 .

如果迷失在这片荒凉的森林里，而且可能还要遭遇暴风雪，那可就不好玩了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bɪli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] ['pɑːli]
” At this observation Billie stopped and turned to Miss Walters and Polly
” 在 这 观察 比莉 停止 和 转向 到 错过 沃尔特斯 和 波莉
['hædən] ,
Haddon ,
哈顿 ,

“听到这番话，比莉停了下来，转向沃尔特斯小姐和波莉·哈顿，

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
who were following close behind .
WHO 是 下列的 关闭 在后面 .

他们紧随其后。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['wɔltɚz] [ə'piːlɪŋli] .
“ I'm sorry , ” she said , looking up at Miss Walters appealingly .
“ 我是 对不起 , ” 她 说 , 寻找 向上 在 错过 沃尔特斯 吸引人的 .

“对不起，”她说着，抬头恳求地看着沃尔特斯小姐。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['snoʊɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,
“ If it weren't snowing I might be able to find the way ,
“ 如果 它 不是 下雪了 我 可能 是 有能力的 到 寻找 这 方式 ,

“如果不是下雪，我或许能找到路。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] ['oʊnli][get][juː; jʊ][ɔːl][lɔːst] .
but as it is I'm afraid I would only get you all lost .
但 作为 它 是 我是 害怕的 我 会 仅有的 得到 你 全部丢失的 .

但照目前的情况来看，恐怕只会让你们都迷路。

[aɪm][lɔːst][maɪ'self] [naʊ] . ”
I'm lost myself now . ”
我是 丢失的 我 现在 . ”

我现在迷失了方向。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] .
“ All right , honey .
“ 全部 正确的 , 蜂蜜 .

“好的，亲爱的。”

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['wɔltɜ-z] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði]

Don't	look	so	distressed	about	it	,	”	said	Miss	Walters	,	patting	her	kindly	on	the
不	看	所以	苦恼	关于	它	,	”	说	错过	沃尔特斯	,	轻拍	她	亲切地	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“别这么难过，”沃尔特斯小姐说着，和蔼地拍了拍她的肩膀。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

“	You	would	have	to	know	the	way	pretty	well	to	be	able	to	find	it	in
“	你	会	有	到	知道	这	方式	漂亮的	出色地	到	是	有能力的	到	寻找	它	在

[ðɪs] [stɔːrm] .

this	storm	.
这	风暴	.

“你必须非常熟悉路线才能在这种暴风雨中找到它。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	shall	have	to	give	it	up	to	-	day	,	and	try	again	as	soon	as
我们	将	有	到	给	它	向上	到	-	天	,	和	尝试	再次	作为	很快	作为

[wiː; wi] [kæn; kən] . ”

we	can	.	”
我们	能	.	”

我们今天只能放弃，等有机会再试一次。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [sed] ['pɑːli] ['hædən] , [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	Yes	,	that	will	be	best	,	”	said	Polly	Haddon	,	through	chattering	teeth	.
“	是的	,	那	将要	是	最好的	,	”	说	波莉	哈顿	,	通过	喋喋不休	牙齿	.

“是的，那是最好的，”波莉·哈顿牙齿打颤地说。

[hɜːr; hər] [θɪn] [ʃɔːl] [fɔːrmd] ['skersli] ['eni] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['weðər] .

Her	thin	shawl	formed	scarcely	any	protection	against	the	freezing	weather	.
她	薄的	披肩	形成	几乎	任何	保护	反对	这	冷冻	天气	.

她那件薄薄的披肩几乎抵挡不住严寒。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'ferz] .

“	Thank	you	all	so	much	for	bothering	with	my	affairs	.
“	感谢	你	全部	所以	很多	为了	烦人	和	我的	事务	.

“非常感谢大家关心我的事情。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Now	I	must	get	back	to	the	children	.
现在	我	必须	得到	后退	到	这	孩子们	.

现在我得回去照顾孩子们了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	Before	they	had	fairly	realized	she	was	going	,	she	was	gone	,
”	前	他们	有	相当	已实现	她	曾是	去	,	她	曾是	已消失	,

“他们还没来得及完全意识到她要走，她就已经走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ-ːlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɜ-z] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	girls	and	Miss	Walters	turned	back	to	the	Hall	.
和	这	女孩们	和	错过	沃尔特斯	转向	后退	到	这	大厅	.

于是，女孩们和沃尔特斯小姐转身返回了大厅。

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] [oʊld] [snoʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] ['krɔːsli] .

“	Bother	the	old	snow	,	”	said	Laura	crossly	.
“	打扰	这	老的	雪	,	”	说	劳拉	生气	.

“去烦那块老雪吧，”劳拉生气地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**always**	**liked**	**it**	**before**	**,**	**but**	**now**	**I**	**hate**	**it**	**.**
”	我	总是	喜欢	它	前	,	但	现在	我	恨	它	.

“我以前一直很喜欢它，但现在我讨厌它了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

”	**They**	**were**	**all**	**glad**	**when**	**the**	**warmth**	**of**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**closed**	**in**	**about**	**them**
”	他们	是	全部	高兴的	什么时候	这	温暖	的	三	塔楼	大厅	关闭	在	关于	他们

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“当三塔大厅的温暖再次笼罩他们时，他们都非常高兴。”

[mɪs] ['wɔltɚz] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə]

Miss	**Walters**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**them**	**about**	**saying**	**nothing**	**of**	**this**	**affair**	**to**
错过	沃尔特斯	说	一个	很少	字	到	他们	关于	说	没有什么	的	这	事务	到

['eni] [wʌn] .

any	**one**	**.**
任何	一	.

沃尔特斯小姐叮嘱他们不要把这件事告诉任何人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ]

Then	**she**	**dismissed**	**them**	**to**	**the**	**dormitory**	**while**	**she**	**herself**	**hurried**	**off**	**to**	**do**	**a**
然后	她	解雇	他们	到	这	宿舍	尽管	她	她自己	慌忙	离开	到	做	一个

['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɔːl] [deɪ] .

little	**work**	**that**	**she**	**had**	**neglected**	**all**	**day**	**.**
小的	工作	那	她	有	被忽视的	全部	天	.

然后她遣散他们回宿舍，自己则匆匆赶去做她一整天都没顾上做的一点工作。

[fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [taɪm] , [mɪs] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [friː] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

For	**around**	**examination**	**time**	**,**	**Miss**	**Walters**	**was**	**not**	**always**	**free**	**,**	**even**	**on**	**Sunday**	**.**
为了	大约	考试	时间	,	错过	沃尔特斯	曾是	不是	总是	自由的	,	甚至	在	星期日	.

考试期间，沃尔特斯小姐并不总是有空，即使是星期天也没有。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [siːn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

Some	**of**	**the**	**girls**	**had**	**seen**	**Billie**	**and**	**Laura**	**and**	**Vi**	**come**	**in**	**with**	
一些	的	这	女孩们	有	已见	比莉	和	劳拉	和	维	来	在	和	

[mɪs] ['wɔltɚz] ,

Miss	**Walters**	**,**
错过	沃尔特斯	,

有些女孩看到比莉、劳拉和薇跟沃尔特斯小姐一起进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] “ [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	**they**	**demanded**	**to**	**know**	**what**	**“**	**all**	**the**	**excitement**	**was**	**about**	**.**
和	他们	要求	到	知道	什么	”	全部	这	激动	曾是	关于	.

他们迫切想知道“这一切激动人心的事情到底是怎么回事”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [meɪd] [ðer; ðər] ['klæsˌmets] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]

”	**And**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**girls**	**would**	**not**	**talk**	**made**	**their**	**classmates**	**all**	**the**	**more**
”	和	这	事实	那	这	女孩们	会	不是	讲话	制成	他们的	同学	全部	这	更多的

['kjʊriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

“而女孩们不愿开口说话，这反而让同学们更加好奇。”

['kɑːni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Connie	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**	**whom**	**they**	**would**	**tell**	**the**	**story**	**,**
康妮	曾是	这	仅有的	一	到	谁	他们	会	告诉	这	故事	,

他们只愿意把这个故事告诉康妮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] .

for	they	knew	that	they	could	trust	her	as	they	trusted	themselves	.
为了	他们	知道	那	他们	可以	相信	她	作为	他们	可信	他们自己	.

因为他们知道，他们可以像信任自己一样信任她。

“ [ænd; ənd] [its] [stɪl] ['snoʊɪŋ] , ” [mɔːnd] ['bɪli] ,

“	And	it's	still	snowing	,	”	mourned	Billie	,
”	和	它是	仍然	下雪了	,	”	哀悼	比莉	,

“雪还在下，”比莉哀叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] -

as	she	cleared	a	space	on	the	misted	window	and	looked	out	at	the	snow	-
作为	她	已清除	一个	空间	在	这	雾蒙蒙的	窗户	和	看起来	出去	在	这	雪	-

['kʌvərd] [wɜːrld] .

covered	world	.
涵盖	世界	.

她拂去蒙着雾气的窗户上的一丝光亮，望向白雪皑皑的世界。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] !

“	It	looks	as	if	we	shouldn't	get	out	of	here	for	weeks	!
”	它	看起来	作为	如果	我们	不应该	得到	出去	的	这里	为了	周	!

“看来我们可能好几个星期都出不去了！”

” ['bɪliz] ['gluːmi] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

”	Billie's	gloomy	prophecy	was	fulfilled	.
”	比莉的	阴沉	预言	曾是	已完成	.

“比莉的悲观预言成真了。”

[ðə; ði][stɔːrm] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['blɪzərdz] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	storm	developed	into	one	of	the	worst	blizzards	that	part	of	the	country
这	风暴	发达	进入	一	的	这	最差	暴风雪	那	部分	的	这	国家

[hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

这场风暴发展成该国部分地区有史以来最严重的暴风雪之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]

and	for	almost	two	weeks	the	occupants	of	Three	Towers	were	practically
和	为了	几乎	二	周	这	居住者	的	三	塔楼	是	几乎

[haʊs] - [baʊnd] .

house	-	bound	.
房子	-	边界	.

在将近两周的时间里，三塔楼的居民几乎被困在了家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['lɑːrdər] .

It	was	good	that	the	school	boasted	a	well	-	stocked	larder	.
它	曾是	好的	那	这	学校	吹嘘	一个	出色地	-	库存充足	食品储藏室	.

学校拥有储备充足的食品储藏室，这真是件好事。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [gɔːn] ['hʌŋgri] .

Otherwise	the	girls	might	actually	have	gone	hungry	.
否则	这	女孩们	可能	实际上	有	已消失	饥饿的	.

否则这些女孩可能真的会挨饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['pɑːli] ['hædən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] .

And	they	wondered	a	great	deal	about	Polly	Haddon	and	her	little	brood	.
和	他们	想知道	一个	伟大的	交易	关于	波莉	哈顿	和	她	小的	幼虫	.

他们对波莉·哈顿和她的孩子们充满了好奇。

“ [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Suppose	she	hasn't	enough	in	the	house	to	eat	?
”	认为	她	还没有	足够的	在	这	房子	到	吃	?

“假设她家里没有足够的食物吃呢？”

" ['wɜːrid] ['vaɪ, 'viː] .
" worried Vi .
" 担心 维 .

"担心的薇。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [stɑːrv] ! "
" Why , they may starve ! "
" 为什么 , 他们 可能 饿死 ! "

"他们可能会饿死！"

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɑːk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
" Maybe she used the gold pieces we left her to stock up when she saw the
" 或许 她 用过的 这 金子 件 我们 左边 她 到 库存 向上什么时候 她 锯 这
['blɪzərd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
blizzard coming on ,
暴风雪 未来 在 ,

"也许她看到暴风雪要来了，就用我们留给她的金币囤积起来了。"

" [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" suggested Billie , and the suggestion comforted them a great deal .
" 建议 比莉 , 和 这 建议 安慰 他们 一个 伟大的 交易 .

"比莉建议道，"这个建议让他们感到很欣慰。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðoʊz] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] [wɜːr; wər]
The day was approaching when those competing for the composition prize were
这 天 曾是 接近 什么时候 那些 竞争 为了 这 作品 奖 是
[tuː; tə][hænd][ɪn][ðer; ðər] ['eseɪz] .
to hand in their essays .
到 手 在 他们的 散文 .

参加作文比赛并提交作文的日子临近了。

['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɑːni] [ænd; ənd] [roʊz] ['bɛlsɝ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz]
Billie and Laura and Connie and Rose Belser and the half dozen other girls
比莉 和 劳拉 和 康妮 和 玫瑰 贝尔瑟 和 这 一半 打 其他 女孩们
[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [laɪk][mæd] — [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðer; ðər][penz][tuː; tə]
who had entered the lists were writing like mad — and biting their pens to
WHO 有 进入 这 列表 是 写作 喜欢 疯狂的 — 和 咬 他们的 钢笔 到
['bɪts] — [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['eseɪz] [ɪn][ɑːn][taɪm] .
bits — in an effort to get their essays in on time .
比特 — 在 一个 努力 到 得到 他们的 散文 在 在 时间 .

比莉、劳拉、康妮、罗斯·贝尔瑟以及其他六名进入名单的女孩们都在拼命写作——甚至把笔都咬碎了——努力按时交出她们的作文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
And in the heart of each was the fervent hope that she would be the
和 在 这 心 的 每个 曾是 这 热切 希望 那 她 会 是 这
['wɪnər] .
winner .
优胜者 .

她们每个人心中都热切地希望她能成为赢家。

['oʊnli] [ə'mændə] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [hoʊp] .
Only Amanda had no need to hope .
仅有的 阿曼达 有 不 需要 到 希望 .

只有阿曼达不需要抱有任何希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] !
She was sure !
她 曾是 当然 !

她确信无疑！

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrz] !

The	prize	was	hers	!
这	奖	曾是	她的	!

奖品是她的！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [hɜːr; hər] ['eseɪ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

She	had	carried	out	her	intention	of	copying	her	essay	straight	from	the
她	有	携带	出去	她	意图	的	复制	她	散文	直的	从	这

['lɪt(ə)l] ['mʌsti] [bʊk] .

little	musty	book	.
小的	发霉的	书	.

她实现了自己的计划，直接从那本发霉的小册子里抄写了她的文章。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

So	sure	was	she	that	her	ruse	would	not	be	detected	that	she	had	not
所以	当然	曾是	她	那	她	诡计	会	不是	是	检测到	那	她	有	不是

['bɑːðərd] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

bothered	to	alter	a	word	.
烦恼	到	改变	一个	单词	.

她对自己的诡计不会被识破如此确信，以至于连一个字都没改。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

And	while	the	others	worked	,	she	smiled	.
和	尽管	这	其他的	工作	,	她	微笑	.

当其他人都在工作时，她面带微笑。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['eseiz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] ,

At	last	came	the	day	when	the	finished	essays	were	to	be	handed	in	,
在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	完成的	散文	是	到	是	递交	在	,

终于到了交论文的日子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [reɪs]

and	all	day	long	Miss	Walters	was	closeted	in	her	office	with	Miss	Race
和	全部	天	长的	错过	沃尔特斯	曾是	隐秘的	在	她	办公室	和	错过	种族

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,

and	one	or	two	of	the	other	teachers	,
和	一	或者	二	的	这	其他	教师	,

沃尔特斯小姐整天都和雷斯小姐以及其他一两位老师待在办公室里。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

reading	and	tabulating	the	manuscripts	as	they	came	to	her	.
阅读	和	制表	这	手稿	作为	他们	来了	到	她	.

她一边阅读一边整理收到的手稿。

[soʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] ['bɪli] [bɪn] [ɪn] [riː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [hɪr] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðer; ðər] ,

So	busy	had	Billie	been	in	rewriting	a	phrase	here	,	changing	a	word	there	,
所以	忙碌的	有	比莉	到过	在	重写	一个	短语	这里	,	变化	一个	单词	那里	,

比莉忙得不可开交，一会儿改改这句，一会儿改改那句话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eseɪ] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [skænt] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

that	she	handed	in	her	essay	the	very	last	of	all	—	just	a	scant	half	hour	before
那	她	递交	在	她	散文	这	非常	最后的	的	全部	—	只是	一个	稀少	一半	小时	前

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

the	time	was	up	.
这	时间	曾是	向上	.

她最后才交上论文——距离截止时间只剩短短半小时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [best] ['efərt] .

But	she	was	happy	,	because	she	knew	that	she	had	given	her	best	effort	.
但	她	曾是	快乐的	,	因为	她	知道	那	她	有	给定	她	最好的	努力	.

但她很高兴，因为她知道自己已经尽了全力。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , ” [mɪs] ['wɔltɚz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	I	imagine	we	shall	enjoy	reading	this	,	”	Miss	Walters	remarked	to	her
”	我	想象	我们	将	享受	阅读	这	,	”	错过	沃尔特斯	评论	到	她

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

“我想我们会喜欢读这本书的，”沃尔特斯小姐对她的同事们说道。

['tæpɪŋ] ['bɪliz] ['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgər] .

tapping	Billie's	manuscript	with	a	thoughtful	finger	.
窃听	比莉的	手稿	和	一个	周到	手指	.

用手指若有所思地轻敲着比莉的手稿。

“ ['bɪli] ['brædli] [hæz; həz]['riːəl] ['lɪtərəri] ['tælənt] .

“	Billie	Bradley	has	real	literary	talent	.
”	比莉	布拉德利	有	真实的	文学	天赋	.

“比莉·布拉德利很有文学天赋。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	The	result	of	the	contest	was	to	be	announced	the	next	morning	in	the
”	这	结果	的	这	竞赛	曾是	到	是	宣布	这	下一个	早晨	在	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnərz] .

auditorium	and	the	prizes	to	be	awarded	to	the	winners	.
礼堂	和	这	奖品	到	是	获奖	到	这	获奖者	.

“比赛结果将于第二天上午在礼堂宣布，并将向获奖者颁发奖品。”

[wen] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] , [jet] ['dredɪd] , ['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	longed	-	for	,	yet	dreaded	,	moment	arrived	,	the	girls	filed	into	the
什么时候	这	渴望	-	为了	,	然而	令人恐惧的	,	片刻	到达的	,	这	女孩们	已提交	进入	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

auditorium	,
礼堂	,

当那既令人期盼又令人恐惧的时刻到来时，女孩们鱼贯走进礼堂。

[ðə; ði] [kən'testənts] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [siːts]

the	contestants	near	the	front	,	and	almost	the	entire	school	occupying	the	seats
这	参赛者	靠近	这	正面	,	和	几乎	这	全部的	学校	占领	这	座位

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

参赛选手坐在前排，几乎全校师生都坐在他们身后的座位上。

['bɪliz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf]

Billie's	heart	was	hammering	so	loudly	that	she	glanced	about	her	to	see	if
比莉的	心	曾是	锤击	所以	高声	那	她	瞥了一眼	关于	她	到	看	如果

['enibɑːdi] [els] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

anybody	else	seemed	to	notice	it	.
任何人	别的	似乎	到	注意	它	.

比莉的心跳得非常剧烈，她环顾四周，看看是否有人注意到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bæblɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪr]

But	the	majority	of	the	girls	were	babbling	away	too	excitedly	to	hear
但	这	多数	的	这	女孩们	是	胡说	离开	也	兴奋地	到	听到

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

anything	but	themselves	.
任何事物	但	他们自己	.

但大多数女孩都兴奋地叽叽喳喳说个不停，除了自己之外什么也听不见。

['bɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]

Billie	was	surprised	to	see	that	even	the	girls	who	were	expecting	to	hear
比莉	曾是	惊讶	到	看	那	甚至	这	女孩们	WHO	是	期待	到	听到

[ðer; ðər] [feɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] — ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

their	fate	within	the	next	few	moments	were	talking	—	chattering	away	excitedly	,
他们的	命运	之内	这	下一个	很少	时刻	是	说	—	喋喋不休	离开	兴奋地	,

比莉惊讶地发现，就连那些原本以为马上就要听到自己命运结果的女孩们，也都在兴奋地交谈着。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] .

to	be	sure	—	but	still	talking	.
到	是	当然	—	但	仍然	说	.

当然——但仍在讨论。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

As	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

至于她自己，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][dʒʌst] [ðen] [ɪf] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd]

she	was	sure	she	could	not	have	uttered	a	word	just	then	if	her	life	had
她	曾是	当然	她	可以	不是	有	说出	一个	单词	只是	然后	如果	她	生活	有

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

depended	upon	it	.
取决于	之上	它	.

她确信，即便性命攸关，她当时也说不出一个字。

[ʃi:; ʃi][dɪd][wɑ:nt] [ðæt] [praɪz] [soʊ] ['dredfəli] !

She	did	want	that	prize	so	dreadfully	!
她	做过	想	那	奖	所以	极其糟糕	!

她真的非常想要那个奖！

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['bɪli] , ” ['wɪspəd] ['vaɪ, 'vi:] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hænd]['ɪntu:][hɜ:rz] .

“	Cheer	up	,	Billie	,	”	whispered	Vi	,	slipping	a	loyal	hand	into	hers	.
”	欢呼	向上	,	比莉	,	”	低声说道	维	,	滑倒	一个	忠诚	手	进入	她的	.

“振作起来，比莉，”薇轻声说道，并将她忠诚的手轻轻握在比莉手中。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	You're	not	afraid	of	missing	the	prize	,	are	you	?
”	你是	不是	害怕的	的	丢失的	这	奖	,	是	你	?

你不怕错过奖项吧?

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .

Why	,	you	couldn't	miss	it	if	you	tried	.
为什么	,	你	不能	错过	它	如果	你	尝试	.

你就算想错过也找不到。

” ['bɪli] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gript] [vaɪz][hænd][hɑ:rd] .

”	Billie	did	not	say	anything	,	but	she	gripped	Vi's	hand	hard	.
”	比莉	做过	不是	说	任何事物	,	但	她	紧握	vi 的	手	难的	.

比莉什么也没说，但她紧紧地握住了薇的手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [mɪs] ['wɔltɜ-z] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm]

And	she	was	still	holding	on	to	it	when	Miss	Walters	ascended	the	platform
和	她	曾是	仍然	保持	在	到	它	什么时候	错过	沃尔特斯	上升	这	平台

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [hʌʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .

and	a	deep	hush	spread	over	the	room	.
和	一个	深的	嘘	传播	超过	这	房间	.

当沃尔特斯小姐走上讲台时，她仍然紧紧地抓着它，房间里顿时一片寂静。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ， ” [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] ， [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz]
“ As you all know ， ” came the clear ， sweet voice of the head of Three Towers
“ 作为 你 全部 知道 ， ” 来了 这 清除 ， 甜的 嗓音 的 这 头 的 三 塔楼
[hɔːl] ，
Hall ，
大厅 ，

“正如你们所知，”三塔堂的主人用清澈甜美的声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
“ I have come here this morning to announce the winners of the composition
“ 我 有 来 这里 这 早晨 到 宣布 这 获奖者 的 这 作品
[praɪz] .
prize .
奖 .

“我今天早上来到这里是为了宣布作曲奖的获奖者。”

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['eseɪz]
“ I and my associates have had difficulty in choosing the winning essays
“ 我 和 我的 同事 有 有 困难 在 选择 这 获胜 散文
，
，
，

“我和我的同事们在评选获奖论文时遇到了困难，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['eksələnt] .
for the reason that they are all so excellent .
为了 这 原因 那 他们 是 全部 所以 出色的 .

因为它们都非常优秀。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
We are only sorry that we have not a prize to attach to each .
我们 是 仅有的 对不起 那 我们 有 不是 一个 奖 到 附 到 每个 .

我们唯一的遗憾是，我们没有为每个奖项设立奖品。

” [ə; eɪ] [bʌz] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ，
” A buzz broke out in the audience ，
” 一个 嗡嗡声 打破 出去 在 这 观众 ，

观众席中响起一阵骚动，

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['wɔltɚz] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] .
but when Miss Walters raised her hand it instantly died down again .
但 什么时候 错过 沃尔特斯 提高 她 手 它 即刻 死亡 向下 再次 .

但当沃尔特斯小姐举起手时，喧闹声立刻又安静了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [sə'spens] ，
“ And now ， ” she said ， “ not to keep you any longer in suspense ，
“ 和 现在 ， ” 她 说 ， “ 不是 到 保持 你 任何 更长 在 悬念 ，

“现在，”她说，“为了不让你们再继续提心吊胆，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnərz] .
we will announce the winners .
我们 将要 宣布 这 获奖者 .

我们将公布获奖者名单。

” ['bɪliz] [grɪp][ɑːn][vaɪz][hænd] ['taɪtnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
” Billie's grip on Vi's hand tightened till it hurt .
” 比莉的 紧握 在 vi 的 手 收紧 直到 它 伤害 .

比莉紧紧抓住薇的手，直到她感到疼痛。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [mɪs] ['wɔltɚz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] .
Then into the tense silence Miss Walters threw the bomb of her announcement .
然后 进入 这 紧张 沉默 错过 沃尔特斯 扔 这 炸弹 的 她 公告 .

然后，沃尔特斯小姐在紧张的沉默中抛出了她的重磅消息。

“ [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] [goʊz][tuː; tə][əˈmændə] [ˈpiːˌbɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	first	prize	goes	to	Amanda	Peabody	,	”	she	said	.
”	这	第一的	奖	去	到	阿曼达	皮博迪	,	”	她	说	.

“一等奖颁给阿曼达·皮博迪，”她说。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [step] [ʌp] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ?

“	Will	she	please	step	up	upon	the	platform	?
”	将要	她	请	步	向上	之上	这	平台	?

请她上台来好吗?

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [dɪsˈgreɪst]

”	CHAPTER	XXIII	—	DISGRACED
”	章	二十三	—	蒙羞的

第二十三章——蒙羞

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ['saɪləns] [waɪl] [əˈmændə] [roʊz] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd]

For	a	moment	there	was	intense	silence	while	Amanda	rose	triumphantly	and
为了	一个	片刻	那里	曾是	激烈的	沉默	尽管	阿曼达	玫瑰	凯旋而归	和

[flaʊnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

flounced	up	to	the	platform	.
踱步	向上	到	这	平台	.

一阵令人窒息的寂静之后，阿曼达得意洋洋地站起身，昂首阔步地走上站台。

[ðen] [æn; ən] [əˈmeɪzd] , ['æŋgri] [bʌz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] ['gɜːlz] .

Then	an	amazed	,	angry	buzz	rose	from	the	audience	of	indignant	girls	.
然后	一个	惊叹	,	生气的	嗡嗡声	玫瑰	从	这	观众	的	愤怒	女孩们	.

随后，愤怒的女孩们在观众席上发出了一阵惊讶而又愤怒的嗡嗡声。

[əˈmændə] , [huː] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəli] ['stuːpɪd] ,

Amanda	,	who	was	proverbially	stupid	,
阿曼达	,	WHO	曾是	俗语	愚蠢的	,

阿曼达，她愚蠢得众所周知，

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] !

to	have	taken	the	prize	from	some	of	the	brightest	girls	in	the	school	!
到	有	已采取	这	奖	从	一些	的	这	最亮的	女孩们	在	这	学校	!

竟然从学校里一些最聪明的女生手中夺得了奖项!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ɪnˈkredəb(ə)l] !

It	was	impossible	—	incredible	!
它	曾是	不可能的	—	极好的	!

简直不可思议!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] !

And	yet	it	was	only	too	true	!
和	然而	它	曾是	仅有的	也	真的	!

然而，这却完全是事实!

[mɪs] ['wɔltɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] , ['hændɪd][ðə; ði][praɪz] — [ə; eɪ] [faɪn]

Miss	Walters	,	with	a	few	words	of	congratulation	,	handed	the	prize	—	a	fine
错过	沃尔特斯	,	和	一个	很少	字	的	恭喜	,	递交	这	奖	—	一个	美好的

[set][ʌv; əv] [bʊks] — [tuː; tə][əˈmændə] ,

set	of	books	—	to	Amanda	,
放	的	图书	—	到	阿曼达	,

沃尔特斯小姐说了几句祝贺的话，然后把奖品——一套精美的书籍——交给了阿曼达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [swept] ['hɔːtɪli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,

and	the	latter	swept	haughtily	back	to	her	seat	,
和	这	后者	扫荡	傲慢地	后退	到	她	座位	,

后者傲慢地走回座位。

['traɪʌmf] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] .

triumph	in	every	line	of	her	figure	as	she	passed	the	other	pupils	.
胜利	在	每一个	线	的	她	数字	作为	她	通过了	这	其他	学生	.

她经过其他学生身边时，身姿的每一寸都洋溢着胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['biːtn] ['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [læst] !

She	had	beaten	Billie	Bradley	at	last	!
她	有	被打败	比莉	布拉德利	在	最后的	!

她终于打败了比莉·布拉德利!

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	her	revenge	was	sweeter	than	even	she	had	dreamed	it	would
和	她	复仇	曾是	更甜	比	甚至	她	有	梦见	它	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

而她的复仇比她想象的还要甜蜜。

[bʌt; bət] ['bɪli] , [terz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['stɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	Billie	,	tears	of	anger	and	disappointment	stinging	her	eyes	,
但	比莉	,	眼泪	的	愤怒	和	失望	刺痛	她	眼睛	,

但比莉的眼中却噙满了愤怒和失望的泪水，

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['biːtn] ['ferli] .

felt	sure	that	she	had	not	been	beaten	fairly	.
毛毡	当然	那	她	有	不是	到过	被打败	相当	.

她确信自己没有被公平地打败。

[ə'mændə] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [fɔːr; fər]

Amanda	had	played	a	trick	on	her	,	on	the	rest	of	the	contestants	for
阿曼达	有	玩	一个	诡计	在	她	,	在	这	休息	的	这	参赛者	为了

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prize	,
这	奖	,

阿曼达对她，以及其他所有争夺奖品的参赛者，耍了个花招。

[ɑːn] [mɪs] ['wɔltɚz] [hɜːr'self] .

on	Miss	Walters	herself	.
在	错过	沃尔特斯	她自己	.

沃尔特斯小姐本人。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['tɛdiːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ə'mændə] [hæd; həd] “ ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	in	Teddy's	vocabulary	,	Amanda	had	“	gotten	away	with	it	.
但	,	在	泰迪熊	词汇	,	阿曼达	有	“	获得	离开	和	它	.

但用泰迪的话来说，阿曼达“逃脱了惩罚”。

” [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

”	The	prize	was	in	her	possession	.
”	这	奖	曾是	在	她	拥有	.

“奖品在她手里。”

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] ['æŋgri] ['proʊtest] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	It's	a	shame	,	”	she	heard	in	angry	protest	all	about	her	.
”	它是	一个	耻辱	,	”	她	听到	在	生气的	反对	全部	关于	她	.

“真是太丢人了！”她愤怒地抗议着所有关于她的事。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] . ”

“	She	never	did	it	honestly	.	”
”	她	绝不	做过	它	诚实地	.	”

“她从来就没诚实地做过这件事。”

“ ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['wɔltɚz] .
“ **Somebody ought to tell Miss Walters .**
” 某人 应该 到 告诉 错过 沃尔特斯 .

“应该有人告诉沃尔特斯小姐。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'mændə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .
She doesn't know Amanda as well as we do .
她 不 知道 阿曼达 作为 出色地 作为 我们 做 .

她不像我们一样了解阿曼达。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['wɔltɚz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
” **But Miss Walters had raised her hand for silence ,**
” 但 错过 沃尔特斯 有 提高 她 手 为了 沉默 ,

但沃尔特斯小姐举手示意大家安静，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['məːməz] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] .
and in a few seconds the angry murmurs died down again .
和 在 一个 很少 秒 这 生气的 低语 死亡 向下 再次 .

几秒钟后，愤怒的低语声又平息了下来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , ” [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'naʊnst] , “
“ **I have the pleasure of awarding the second prize , ” the principal announced , “**
“ 我 有 这 乐趣 的 授予 这 第二 奖 , ” 这 主要的 宣布 , “
[tuː; tə] ['bitrɪs] ['brædli] .
to Beatrice Bradley .
到 贝娅特丽丝 布拉德利 .

“我很荣幸地将二等奖颁给比阿特丽斯·布拉德利，”校长宣布道。

[wɪl] [juː; jʊ] [step] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , ['bɪli] ?
Will you step up on the platform , Billie ?
将要 你 步 向上 在 这 平台 , 比莉 ?

比莉，你愿意站上这个平台吗?

” [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] !
” **The second prize !**
” 这 第二 奖 !

“二等奖！”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , ['bɪli] [toʊld] [hɜːr'self] , [wen] [ə'mændə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɜːrst]
She didn't want the second prize , Billie told herself , when Amanda had come in first
她 没有 想 这 第二 奖 , 比莉 讲述 她自己 , 什么时候 阿曼达 有 来 在 第一的
.
:
.

比莉告诉自己，她不想拿第二名，因为阿曼达得了第一名。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɝːlz] ['gloʊtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] — —
To march up there on the platform with that girl's gloating eyes upon her — —
到 行进 向上 那里 在 这 平台 和 那 女孩们 幸灾乐祸 眼睛 之上 她 — —

顶着那个女孩得意洋洋的眼神，昂首阔步地走上站台——

[bʌt; bət] ['vaɪ, 'viː] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siːt] ,
But Vi and Laura were pulling her out of her seat ,
但 维 和 劳拉 是 拉 她 出去 的 她 座位 ,

但薇和劳拉把她从座位上拉了起来。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] — [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [mɪs] ['wɔltɚz]
pushing her out into the aisle — and while Billie hesitated Miss Walters
推动 她 出去 进入 这 走道 — 和 尽管 比莉 犹豫了一下 错过 沃尔特斯
[hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .
had impatiently repeated her summons .
有 不耐烦地 重复 她 传票 .

把她推到过道上——比莉犹豫不决的时候，沃尔特斯小姐已经不耐烦地重复了她的召唤。

['sʌmweɪ] ['bɪli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Someway	**Billie**	**found**	**her**	**way**	**to**	**the**	**platform**	**,**
以某种方式	比莉	成立	她	方式	到	这	平台	,

比莉不知怎么地找到了登上站台的路。

[θæŋkt] [mɪs] ['wɔltɚz] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ]

thanked	**Miss**	**Walters**	**incoherently**	**for**	**the**	**fine**	**volume**	**of**	**poetry**	**which**
谢谢	错过	沃尔特斯	语无伦次	为了	这	美好的	体积	的	诗	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ,

was	**the**	**second**	**prize**	**,**
曾是	这	第二	奖	,

他语无伦次地感谢沃尔特斯小姐赠送的那本精美的诗集，那是二等奖作品。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə] ['hæpi] [ə'blɪviən] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

and	**stumbled**	**back**	**to**	**happy**	**oblivion**	**among**	**her**	**schoolmates**	**.**
和	踉跄	后退	到	快乐的	遗忘	之中	她	同学	.

然后跌跌撞撞地回到了同学们的快乐时光中。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['hʌni] , ” ['lɔːrə] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , ['dʒenərəsli] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]

“	**It's**	**a**	**shame**	**,**	**honey**	**,**	**”**	**Laura**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**generously**	**forgetting**	**her**
“	它是	一个	耻辱	,	蜂蜜	,	”	劳拉	低声说道	在	她	耳朵	,	慷慨地	遗忘	她

[oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['bɪliz] .

own	**disappointment**	**in**	**Billie's**	**.**
自己的	失望	在	比莉的	.

“真可惜，亲爱的，”劳拉在她耳边轻声说道，大度地忘记了自己对比莉的失望。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ['eniweɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	**But**	**never**	**mind**	**,**	**you**	**got**	**the**	**second**	**prize**	**anyway**	**—**	**which**	**was**	**more**	**than**
“	但	绝不	头脑	,	你	得到	这	第二	奖	反正	—	哪个	曾是	更多的	比

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ,

the	**rest**	**of**	**us**	**did**	**,**
这	休息	的	我们	做过	,

“不过没关系，你还是获得了第二名——这比我们其他人获得的都多。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪljər] .

”	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**little**	**stab**	**of**	**regret**	**at**	**her**	**own**	**failure**	**.**
”	她	额外	,	和	一个	小的	刺	的	后悔	在	她	自己的	失败	.

她补充道，语气中带着一丝对自己失败的遗憾。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæt] ,

“	**And**	**you**	**would**	**have**	**won**	**the**	**first**	**prize**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**cat**	**,**
“	和	你	会	有	韩元	这	第一的	奖	如果	它	之前没有	到过	为了	那	猫	,

“如果不是那只猫，你本来可以赢得一等奖的。”

” ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː] ['fɪrsli] .

”	**added**	**Vi**	**fiercely**	**.**
”	额外	维	激烈地	.

“薇气势汹汹地补充道。”

['bɪli] [prest] [ðer; ðər][hændz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər]

Billie	**pressed**	**their**	**hands**	**gratefully**	**and**	**glanced**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**her**
比莉	按下	他们的	双手	感激不尽	和	瞥了一眼	为了	这	第一的	时间	在	她

[praɪz] .

prize	**.**
奖	.

比莉感激地握住他们的手，第一次瞥了一眼她的奖品。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

“	**I'd**	**like**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**!**
“	ID	喜欢	到	扔	它	离开	!

“我想把它扔掉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪrsli] .
" she cried fiercely .
" 她 哭 激烈地 .

她放声痛哭。

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " ['wɪspəd] ['vaɪ, 'viː] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
" Sh - h , " whispered Vi , for Miss Walters was making an interesting
" 什 - h , " 低声说道 维 , 为了 错过 沃尔特斯 曾是 制作 一个 有趣的
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

"嘘,"薇低声说道，因为沃尔特斯小姐要宣布一件有趣的事情。

" [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The winning compositions will now be read , " she said .
" 这 获胜 作品 将要 现在 是 读 , " 她 说 .

"现在将朗读获奖作品,"她说。

" [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['pleʒər] .
" Miss Arbuckle has volunteered to give us that pleasure .
" 错过 阿巴克尔 有 自愿 到 给 我们 那 乐趣 .

"阿巴克尔小姐自愿为我们带来这份快乐。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][æz; əz] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [stept] [ɑːn][ðə; ði]
" There was a great clapping of hands as Miss Arbuckle stepped on the
" 那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 作为 错过 阿巴克尔 步 在 这
['plætfɔːrm][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
platform and smiled down at them .
平台 和 微笑 向下 在 他们 .

"当阿巴克尔小姐走上台面，微笑着俯视着他们时，现场响起了热烈的掌声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .
For the little teacher was a great favorite with the girls .
为了 这 小的 老师 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 女孩们 .

这位小老师深受女生们的喜爱。

" [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ə'mændəz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We will read Amanda's composition first , " she said ,
" 我们 将要 读 阿曼达的 作品 第一的 , " 她 说 ,

"我们先来看阿曼达的作文,"她说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] .
" as it has had the distinction of winning the first prize .
" 作为 它 有 有 这 区别 的 获胜 这 第一的 奖 .

"因为它曾荣获一等奖。"

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tens] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" Again there was tense silence in the Hall .
" 再次 那里 曾是 紧张 沉默 在 这 大厅 .

大厅里再次陷入了紧张的沉默。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The girls were agog with curiosity to hear this wonderful composition which
这 女孩们 是 兴奋 和 好奇心 到 听到 这 精彩的 作品 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəsli] ['stuːpɪd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
had been written by one of the notoriously stupid girls of the school .
有 到过 书面 经过 一 的 这 臭名昭著 愚蠢的 女孩们 的 这 学校 .

女孩们都充满了好奇，想要聆听这首美妙的乐曲，而这首乐曲竟然出自学校里出了名的笨女孩之手。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə'mændə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ɪ'vent] .
As for Amanda , she had not foreseen this event .
作为 为了 阿曼达 , 她 有 不是 预见 这 事件 .

至于阿曼达，她并没有预料到这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['stoʊlən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [riːd] [əˈlaʊd] ,

She	had	not	expected	to	hear	her	stolen	composition	read	aloud	,
她	有	不是	预期的	到	听到	她	被盗	作品	读	大声	,

她没想到自己被偷的作文会被人朗读。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [əˈsembli] [ʌv; əv][stɜːrn] [jʌŋ] ['krɪtɪks] .

and	before	all	this	assembly	of	stern	young	critics	.
和	前	全部	这	集会	的	船尾	年轻的	评论家	.

而这一切都发生在这群严厉的年轻评论家面前。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['praʊdli]

The	prospect	made	her	a	trifle	nervous	,	but	her	smile	was	as	proudly
这	前景	制成	她	一个	琐事	紧张的	,	但	她	微笑	曾是	作为	自豪地

[traɪˈʌmfənt] [æz; əz]['evər] .

triumphant	as	ever	.
凯	作为	曾经	.

想到这一点，她不禁有些紧张，但她脸上依然洋溢着一如既往的骄傲和胜利的笑容。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [kənˈsɜːrn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪˈlaɪzə] .

Her	chief	concern	was	with	Eliza	.
她	首席	忧虑	曾是	和	伊丽莎	.

她最关心的是伊莱扎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

For	the	girl	was	so	white	and	scared	that	she	threatened	to	give	the
为了	这	女孩	曾是	所以	白色的	和	害怕的	那	她	威胁	到	给	这

[dɪˈsepʃ(ə)n] [əˈweɪ] .

deception	away	.
欺骗	离开	.

因为女孩脸色苍白，惊恐万分，甚至威胁要揭穿这个骗局。

[əˈmændə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

Amanda	gave	her	a	sharp	nudge	with	her	elbow	.
阿曼达	给予	她	一个	锋利的	轻推	和	她	弯头	.

阿曼达用手肘轻轻推了她一下。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Cheer	up	,	will	you	?
“	欢呼	向上	,	将要	你	?

“振作起来好吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['fɪrsli] .

”	she	muttered	fiercely	.
”	她	低声说道	激烈地	.

她恶狠狠地低声说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

“	You're	not	at	a	funeral	.
“	你是	不是	在	一个	葬礼	.

“你不是在参加葬礼。”

” [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] [freɪzɪz] ,

”	Miss	Arbuckle	began	to	read	,	and	as	she	read	the	well	-	rounded	phrases	,
”	错过	阿巴克尔	开始	到	读	,	和	作为	她	读	这	出色地	-	圆润	短语	,

[ðə; ði] ['telɪŋ] ['mɛtəfɔrz] ,

the	telling	metaphors	,
这	讲述	隐喻	,

阿巴克尔小姐开始朗读，她读着那些优美流畅的词句，那些生动形象的比喻，

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

the	girls	became	more	than	ever	stupefied	with	astonishment	.
这	女孩们	成为	更多的	比	曾经	目瞪口呆	和	惊讶	.

女孩们更加惊愕不已。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [ðeɪ] [æskt] [ðəm'selvz] [ɪn'kredʒələsli] ,

“	Could	it	be	,	”	they	asked	themselves	incredulously	,
”	可以	它	是	,	”	他们	问	他们自己	难以置信地	,

“难道真是这样吗？”他们难以置信地自问。

“ [ðæt] [ə'mændə][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] ?

“	that	Amanda	had	remarkable	literary	ability	that	they	had	never	suspected	?
”	那	阿曼达	有	卓越	文学	能力	那	他们	有	绝不	怀疑	?

“他们从未料到阿曼达拥有如此惊人的文学才能？”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Could	she	really	have	written	a	thing	like	that	?
可以	她	真的	有	书面	一个	事物	喜欢	那	?

她真的能写出那样的东西吗?

” [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mɪs] [-] [maɪnd] ,

”	The	same	thought	seemed	to	be	in	Miss	Arbuckle's	mind	,
”	这	相同的	想法	似乎	到	是	在	错过	阿巴克尔的	头脑	,

“阿巴克尔小姐似乎也有同样的想法。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd]

for	as	she	read	on	her	brow	became	clouded	and	she	paused	now	and
为了	作为	她	读	在	她	眉头	成为	阴天	和	她	暂停	现在	和

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] .

then	as	though	she	were	trying	to	recollect	something	.
然后	作为	尽管	她	是	尝试	到	追忆	某物	.

随着她继续阅读，她的眉头渐渐皱了起来，不时停下来，好像在努力回忆什么。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] , [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ə'mændə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['moʊmənt] ,

Finally	she	stopped	altogether	,	looked	across	at	Amanda	for	a	thoughtful	moment	,
最后	她	停止	共	,	看起来	穿过	在	阿曼达	为了	一个	周到	片刻	,

最后她彻底停了下来，若有所思地看了阿曼达一眼。

[ðen] [leɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] .

then	laid	the	manuscript	down	and	turned	to	Miss	Walters	.
然后	铺设	这	手稿	向下	和	转向	到	错过	沃尔特斯	.

然后放下稿件，转向沃尔特斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , [ðen] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

She	said	something	that	the	girls	could	not	catch	,	then	hurried	from	the	room	.
她	说	某物	那	这	女孩们	可以	不是	抓住	,	然后	慌忙	从	这	房间	.

她说了些女孩们没听清的话，然后匆匆离开了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .

This	was	something	no	one	had	counted	upon	.
这	曾是	某物	不	一	有	计数	之上	.

这是谁也没有预料到的事情。

[ə'mændə] , [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [gɔːn] [æt; ət][læst] ,

Amanda	,	her	triumphant	smile	gone	at	last	,
阿曼达	,	她	凯	微笑	已消失	在	最后的	,

阿曼达脸上那胜利的笑容终于消失了。

[kweɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

quaked	as	she	heard	again	the	excited	buzz	of	the	girls	about	her	.
震动	作为	她	听到	再次	这	兴奋的	嗡嗡声	的	这	女孩们	关于	她	.

她再次听到女孩们在她周围兴奋的嗡嗡声，不禁浑身颤抖。

[mɪs] ['wɔltɚz] - [vɔɪs] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['mɜːrmər] , [klɪr] [ænd; ənd] ['veri] [greɪv] .

Miss	Walters	'	voice	rose	over	the	murmur	,	clear	and	very	grave	.
错过	沃尔特斯	-	嗓音	玫瑰	超过	这	低语	,	清除	和	非常	严重	.

沃尔特斯小姐的声音盖过了低语声，清晰而严肃。

“ [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Miss	Arbuckle	thinks	she	has	made	a	discovery	,	”	she	said	.
”	错过	阿巴克尔	思考	她	有	制成	一个	发现	,	”	她	说	.

“阿巴克尔小姐认为她有了重大发现，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	She	will	be	back	in	a	moment	,
”	她	将要	是	后退	在	一个	片刻	,

她马上就回来。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	until	then	I	must	ask	that	there	be	absolute	silence	in	the	room	.
和	直到	然后	我	必须	问	那	那里	是	绝对	沉默	在	这	房间	.

在此之前，请房间里保持绝对安静。

” [mɪs] ['serə] ['wɔltɝz] [pə'zest] [ðæt] [rer] [gɪft] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]

”	Miss	Sara	Walters	possessed	that	rare	gift	of	authority	that	needed	no	raising	of
”	错过	萨拉	沃尔特斯	拥有	那	稀有的	礼物	的	权威	那	需要	不	提高	的

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr] [ˌʌn'duː] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə'biːdiəns] .

the	voice	or	undue	emphasis	to	command	obedience	.
这	嗓音	或者	过度	强调	到	命令	服从	.

“萨拉·沃尔特斯小姐拥有那种罕见的权威天赋，无需提高音量或过度强调就能命令他人服从。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔːr; fər]

Instantly	the	murmuring	stopped	and	the	girls	waited	in	breathless	silence	for
即刻	这	淙淙	停止	和	这	女孩们	等待	在	喘不过气	沉默	为了

[mɪs] [-] [rɪ'tɜːrn] .

Miss	Arbuckle's	return	.
错过	阿巴克尔的	返回	.

低语声立刻停止了，女孩们屏息凝神地等待着阿巴克尔小姐的归来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

They	did	not	have	to	wait	long	.
他们	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他们没等多久。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

A	moment	later	the	teacher	reëntered	the	room	,	holding	a	book	in	her	hand	,
一个	片刻	之后	这	老师	重新进入	这	房间	,	保持	一个	书	在	她	手	,

片刻之后，老师拿着一本书重新走进了房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'mændəz] ['kreɪv(ə)n] [hɑːrt] [sɪŋk] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

the	sight	of	which	made	Amanda's	craven	heart	sink	in	consternation	.
这	视线	的	哪个	制成	阿曼达的	懦夫	心	下沉	在	惊愕	.

看到这一幕，阿曼达那颗胆怯的心顿时感到一阵惊恐。

[ðə; ði] [bʊk] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd]

The	book	looked	like	an	exact	copy	of	the	one	from	which	she	had	copied
这	书	看起来	喜欢	一个	精确的	复制	的	这	一	从	哪个	她	有	复制

[hɜːr; hər] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] ” [praɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

her	“	original	”	prize	composition	!
她	“	原来的	”	奖	作品	!

这本书看起来和她当年临摹获奖作品的那本书一模一样！

“ [mɪs] ['wɔltɝz] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['vaɪbrənt] ,

“	Miss	Walters	,	”	said	Miss	Arbuckle	in	a	voice	which	indignation	made	vibrant	,
”	错过	沃尔特斯	,	”	说	错过	阿巴克尔	在	一个	嗓音	哪个	愤慨	制成	充满活力	,

“沃尔特斯小姐，”阿巴克尔小姐用充满愤慨的语气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz]

“	I	am	sorry	to	have	to	admit	that	one	of	the	students	of	Three	Towers
”	我	是	对不起	到	有	到	承认	那	一	的	这	学生	的	三	塔楼

[hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən][ækt] .

Hall	has	been	guilty	of	so	disgraceful	an	act	.
大厅	有	到过	有罪的	的	所以	可耻	一个	行为	.

“我很遗憾地承认，三塔楼学院的一名学生犯下了如此可耻的行为。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ,

But	the	composition	that	I	have	just	read	,
但	这	作品	那	我	有	只是	读	,

但我刚才读到的那篇文章，

[ðə; ði] ['eseɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] ,

the	essay	that	was	handed	in	as	original	by	Amanda	Peabody	,
这	散文	那	曾是	递交	在	作为	原来的	经过	阿曼达	皮博迪	,

阿曼达·皮博迪提交的那篇被认为是原创的论文，

[hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .

has	been	copied	word	for	word	from	this	book	.
有	到过	复制	单词	为了	单词	从	这	书	.

完全照搬了这本书的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [wʌz; wəz][maɪ]

“	It	is	an	old	book	that	has	been	in	my	possession	for	years	—	was	my
”	它	是	一个	老的	书	那	有	到过	在	我的	拥有	为了	年	—	曾是	我的

['fɑːðɝz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli]

father's	before	it	was	mine	—	and	doubtless	the	girl	thought	herself	perfectly
父亲的	前	它	曾是	矿	—	和	毫无疑问	这	女孩	想法	她自己	完美

[seɪf] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

safe	in	copying	from	it	.
安全的	在	复制	从	它	.

“这是一本我拥有多年的旧书——在我拥有它之前，它是我父亲的——毫无疑问，那个女孩认为从这本书里抄写是完全安全的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Here	is	the	passage	.
这里	是	这	通道	.

以下是原文。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

”	She	had	been	marking	a	place	with	her	finger	,
”	她	有	到过	标记	一个	地方	和	她	手指	,

她一直在用手指标记某个地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs]

and	now	she	opened	the	book	at	the	place	and	handed	it	to	Miss
和	现在	她	打开	这	书	在	这	地方	和	递交	它	到	错过

['wɔltɝz] [tuː; tə] [riːd] .

Walters	to	read	.
沃尔特斯	到	读	.

于是她当场打开书，递给沃尔特斯小姐阅读。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ə'mændə] !

What	a	hideous	minute	for	Amanda	!
什么	一个	可怕	分钟	为了	阿曼达	!

对阿曼达来说，这真是可怕的一刻！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][felt] [mɔːr]

If	she	had	been	awaiting	a	death	sentence	she	could	hardly	have	felt	more
如果	她	有	到过	等待中	一个	死亡	句子	她	可以	几乎	有	毛毡	更多的

[ˈterəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

如果她当时面临的是死刑判决，她也不可能感到更加恐惧了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [dɪsˈgreɪst] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈgloʊtɪŋ]

To	be	publicly	disgraced	,	to	have	all	the	girls	laughing	at	her	,	gloating
到	是	公开	蒙羞的	,	到	有	全部	这	女孩们	笑	在	她	,	幸灾乐祸

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] — —

over	her	—	—
超过	她	—	—

被当众羞辱，被所有女孩嘲笑、幸灾乐祸——

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈgrævəti] [mɪs] [ˈwɔltɚz] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

With	intense	gravity	Miss	Walters	closed	the	book	and	laid	it	on	the	table	.
和	激烈的	重力	错过	沃尔特斯	关闭	这	书	和	铺设	它	在	这	桌子	.

沃尔特斯小姐神情凝重地合上书，放在桌子上。

[əˈmændə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

Amanda	knew	that	her	moment	had	come	.
阿曼达	知道	那	她	片刻	有	来	.

阿曼达知道，她的机会来了。

“ [əˈmændə] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɔltɚz] [ˈstɜːrnli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stænd] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ?

“	Amanda	,	”	said	Miss	Walters	sternly	,	“	will	you	please	stand	up	in	your	place	?
“	阿曼达	,	”	说	错过	沃尔特斯	严厉地	,	“	将要	你	请	站立	向上	在	你的	地方	?

“阿曼达，”沃尔特斯小姐严厉地说，“请你站起来，站在你的位置上。”

” [əˈmændə] [stʊd] [ʌp] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [glɑːnsiz]

”	Amanda	stood	up	,	conscious	of	a	score	of	curious	and	contemptuous	glances
”	阿曼达	站立	向上	,	有意识的	的	一个	分数	的	好奇的	和	轻蔑的	眼神

[ˈfoʊkəst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

focused	upon	her	.
专注	之上	她	.

阿曼达站起身来，意识到有无数好奇和轻蔑的目光正注视着她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˊsʌfəkeitiŋli] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [taɪt] [æt; ət]

Her	heart	was	beating	suffocatingly	,	her	hands	were	clenched	tight	at
她	心	曾是	殴打	令人窒息地	,	她	双手	是	紧握	紧的	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她的心脏跳动得令人窒息，双手紧紧地攥在身侧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [mɪs] [ˈwɔltɚz] - [klɪr] [vɔɪs] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] ,

“	You	have	been	guilty	to	-	day	,	”	Miss	Walters	'	clear	voice	pronounced	sentence	,
“	你	有	到过	有罪的	到	-	天	,	”	错过	沃尔特斯	-	清除	嗓音	发音	句子	,

“你今天被判有罪，”沃尔特斯小姐清晰的声音宣判道。

“ [ʌv; əv] [ˈblækənɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [θriː] [ˈtaʊərz] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈgreɪsfl] [ækt] .

“	of	blackening	the	good	name	of	Three	Towers	Hall	by	a	most	disgraceful	act	.
“	的	变黑	这	好的	姓名	的	三	塔楼	大厅	经过	一个	最多	可耻	行为	.

“以极其可耻的行为玷污了三塔楼大厅的良好声誉。”

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] ['retʃɪd] [duː'plɪsəti][juː; jʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd] [jɔːr'self] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

But	by	your	wretched	duplicity	you	have	injured	yourself	far	more	than	you
但	经过	你的	可怜	表里不一	你	有	受伤	你自己	远的	更多的	比	你

[hæv; həv]['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] [els] .

have	injured	any	one	else	.
有	受伤	任何	一	别的	.

但是，你卑鄙的欺骗行为对你造成的伤害远比对其他人造成的伤害要大得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

You	will	go	to	my	office	.
你	将要	去	到	我的	办公室	.

你到我办公室来。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	will	see	you	there	.
我	将要	看	你	那里	.

到时候见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] [waɪl] [ə'mændə] , [hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] , [wɔːkt] [frʌm; frəm]

"	There	was	intense	silence	while	Amanda	,	her	head	hanging	,	walked	from
"	那里	曾是	激烈的	沉默	尽管	阿曼达	,	她	头	绞刑	,	步行	从

[ðə; ðiː] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“房间里一片死寂，阿曼达低着头，走出了房间。”

[ðen] [ðə; ðiː] ['iːgər] ['mɜːrmər] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə'gen] [mɪs] ['wɔltɚz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd]

Then	the	eager	murmur	rose	once	more	,	but	again	Miss	Walters	lifted	her	hand
然后	这	渴望的	低语	玫瑰	一次	更多的	,	但	再次	错过	沃尔特斯	抬起	她	手

[fɔːr; fər] ['saɪləns] .

for	silence	.
为了	沉默	.

然后，急切的低语声再次响起，但沃尔特斯小姐再次举手示意大家安静。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	sorry	,	"	she	said	.
"	我	是	对不起	,	"	她	说	.

“我很抱歉，”她说。

“ [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr]

“	More	sorry	than	I	can	express	that	such	a	thing	could	have	happened	here
"	更多的	对不起	比	我	能	表达	那	这样的	一个	事物	可以	有	发生	这里

.

:
.

“我对此感到无比遗憾，这样的事情竟然会发生在这里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː][fɜːrst][praɪz] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] ['bitrɪs] ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['leɪtər]

Of	course	the	first	prize	will	now	go	to	Beatrice	Bradley	and	I	will	decide	later
的	课程	这	第一的	奖	将要	现在	去	到	贝娅特丽丝	布拉德利	和	我	将要	决定	之后

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː] ['sekənd] [praɪz] [biˈlɔŋz] .

to	whom	the	second	prize	belongs	.
到	谁	这	第二	奖	属于	.

当然，一等奖现在将颁给比阿特丽斯·布拉德利，至于二等奖的得主，我稍后会决定。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃər][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɔːkt] ['kwɪkli]

"	With	a	little	gesture	she	dismissed	them	and	she	herself	walked	quickly
"	和	一个	小的	手势	她	解雇	他们	和	她	她自己	步行	迅速地

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

她轻轻挥了挥手，示意他们离开，然后自己快步走出了房间。

[ðen] [ðə; ðɪ]['raɪət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] [soʊ] [lɔːŋ] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz]

Then	the	riot	that	had	been	suppressed	so	long	broke	loose	and	the	girls
然后	这	暴动	那	有	到过	被抑制	所以	长的	打破	松动的	和	这	女孩们

[fɔːrmd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][drə'mætɪk][tɜːrn]

formed	into	little	groups	talking	excitedly	and	all	at	once	about	the	dramatic	turn
形成	进入	小的	团体	说	兴奋地	和	全部	在	一次	关于	这	戏剧性	转动

[ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

events	had	taken	.
活动	有	已采取	.

然后，被压制了很久的骚乱爆发了，女孩们三五成群地兴奋地议论着事态的戏剧性转变。

['bɪli] , [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'welmd]

Billie	,	the	center	of	a	little	group	of	her	own	,	was	fairly	overwhelmed
比莉	,	这	中心	的	一个	小的	团体	的	她	自己的	,	曾是	相当	不堪重负

[wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

with	congratulations	.
和	恭喜！	.

比莉是她自己小团体的中心人物，她收到的祝贺让她不知所措。

" [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪnər] ! "

"	We	knew	all	along	that	you	should	have	been	the	winner	!	"
"	我们	知道	全部	沿着	那	你	应该	有	到过	这	优胜者	!	"

"我们一直都知道你才应该是赢家！"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mændə] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed]

"	To	think	that	Amanda	should	try	to	get	away	with	a	thing	like	that	!	"	said
"	到	思考	那	阿曼达	应该	尝试	到	得到	离开	和	一个	事物	喜欢	那	!	"	说

['lɔːrə] ,

Laura	,
劳拉	,

"真不敢相信阿曼达竟然想用这种事逃脱惩罚！"劳拉说道。

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

厌恶地。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['kɑːni] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	She	might	have	,	just	the	same	,	"	Connie	reminded	her	.
"	她	可能	有	,	只是	这	相同的	,	"	康妮	提醒	她	.

"她也有可能那样做，"康妮提醒她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrbəkəl] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] . "

"	It	was	just	luck	that	Miss	Arbuckle	happened	to	have	that	book	.	"
"	它	曾是	只是	运气	那	错过	阿巴克尔	发生	到	有	那	书	.	"

"阿巴克尔小姐碰巧有那本书，纯属巧合。"

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][bet] [jʊə(r)] ['hæpi] , ['bɪli] ['brædli] ! " [said] ['vaɪ, 'viː] .

"	My	,	but	I	bet	you're	happy	,	Billie	Bradley	!	"	sighed	Vi	.
"	我的	,	但	我	赌注	你是	快乐的	,	比莉	布拉德利	!	"	叹了口气	维	.

"哎呀，但我敢肯定你很开心，比莉·布拉德利！"薇叹了口气。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [let] [ˈenibɑːdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . ”

“	I	shouldn't	let	anybody	speak	to	me	if	I	were	in	your	place	.	”
”	我	不应该	让	任何人	说话	到	我	如果	我	是	在	你的	地方	.	”

“如果我是你，我就不会让任何人跟我说话。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈhʌni] ? ” [æskt] [ˈlɔːrə] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈbɪliz] [ˈsoʊbər] [feɪs] [ˈkjʊriəsli] .

“	What's	the	matter	,	honey	?	”	asked	Laura	,	regarding	Billie's	sober	face	curiously	.
”	是什么	这	事情	,	蜂蜜	?	”	问	劳拉	,	关于	比莉的	清醒	脸	奇怪的是	.

“怎么了，亲爱的？”劳拉好奇地看着比莉严肃的脸问道。

“ [aɪ] [seɪ] , [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [dɪr] .

“	I	say	,	cheer	up	,	old	dear	.
”	我	说	,	欢呼	向上	,	老的	亲爱的	.

“我说，振作起来，老伙计。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gluːm] [əˈbaʊt] ? ”

What	have	you	got	to	gloom	about	?	”
什么	有	你	得到	到	愁云	关于	?	”

你有什么好沮丧的?

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmændə] , ” [sed] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

“	I	was	just	thinking	about	Amanda	,	”	said	Billie	,	with	all	her	sweet	sympathy	for	the	unfortunate	.
”	我	曾是	只是	思维	关于	阿曼达	,	”	说	比莉	,	和	全部	她	甜的	同情	为了	这	不幸	.

“我刚才还在想阿曼达呢，”比莉说道，语气中充满了对这位不幸者的同情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [naʊ] . ”

“	I	was	wondering	how	it	would	feel	to	be	in	her	shoes	now	.	”
”	我	曾是	好奇	如何	它	会	感觉	到	是	在	她	鞋	现在	.	”

“我在想，如果我现在处在她的位置上，会是什么感受。”

“ [aʊt] , [aʊt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈdoʊlf(ə)l] [θɔːts] , ” [ˈlɔːrə] [sæŋ] [aʊt] [ˈerəli] .

“	Out	,	out	upon	such	doleful	thoughts	,	”	Laura	sang	out	airily	.
”	出去	,	出去	之上	这样的	悲伤的	想法	,	”	劳拉	唱	出去	轻盈地	.

“把这些悲伤的想法抛到脑后吧，”劳拉轻快地唱道。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ɑːrm] .

But	Billie	,	who	had	turned	toward	the	window	,	suddenly	clutched	her	by	the	arm	.
但	比莉	,	WHO	有	转向	朝向	这	窗户	,	突然	紧握	她	经过	这	手臂	.

但比莉转身面向窗户，突然一把抓住她的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	she	said	,	excitedly	.
”	她	说	,	兴奋地	.

“她兴奋地说。”

“ [ðeəz; ðəz] [nɪk] [ˈbʌd] !

“	There's	Nick	Budd	!
”	有	缺口	巴德	!

“那是尼克·巴德！”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['traɪʌmf]

〃	CHAPTER	XXIV	—	TRIUMPH
〃	章	二十四	—	胜利

第二十四章——胜利

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['klæsˌmeɪts] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːr][hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Before	her	classmates	knew	what	she	was	about	or	had	fairly	taken	in	what	she
前	她	同学	知道	什么	她	曾是	关于	或者	有	相当	已采取	在	什么	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

在她的同学们弄清楚她的意图或者真正理解她所说的话之前，

['bɪli] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

Billie	had	darted	from	the	room	and	was	flying	toward	the	dormitory	.
比莉	有	飞镖	从	这	房间	和	曾是	飞行	朝向	这	宿舍	.

比莉猛地冲出房间，朝着宿舍飞去。

“ [ʃiːz] ['kreɪzi] [ə'gen] , 〃 [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] .

“	She's	crazy	again	,	〃	cried	Vi	.
〃	她是	疯狂的	再次	,	〃	哭	维	.

“她又疯了！〃薇喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , 〃 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɑːni] [fluː] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

“	Come	on	,	〃	and	she	and	Laura	and	Connie	flew	after	her	,
〃	来	在	,	〃	和	她	和	劳拉	和	康妮	飞翔	后	她	,

“快点，〃然后她和劳拉、康妮就追了上去。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] .

overtaking	her	as	she	reached	the	stairs	.
超车	她	作为	她	达到	这	楼梯	.

当她走到楼梯口时，他超过了她。

“ [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] ? 〃 [gɑːspt] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd]

“	What's	the	big	idea	?	〃	gasped	Laura	,	as	they	ran	together	down	the	hall	toward
〃	是什么	这	大的	主意	?	〃	倒吸一口气	劳拉	,	作为	他们	跑	一起	向下	这	大厅	朝向

[ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

the	dormitory	.
这	宿舍	.

“你们到底想干什么？〃劳拉喘着气问道，她们一起沿着走廊朝宿舍跑去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [pʊr] [nɪk] — ['sændbæg][hɪm; ɪm] ? 〃

“	What	do	you	expect	to	do	to	poor	Nick	—	sandbag	him	?	〃
〃	什么	做	你	预计	到	做	到	贫穷的	缺口	—	沙袋	他	?	〃

“你们打算怎么处置可怜的尼克——用沙袋把他压扁吗？〃

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , 〃 [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] ,

“	Something	like	that	,	〃	returned	Billie	,
〃	某物	喜欢	那	,	〃	返回	比莉	,

“差不多吧，〃比莉回答道。

['slɪpɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

slipping	hurriedly	into	her	coat	and	hat	and	motioning	impatiently	for	the
滑倒	匆匆	进入	她	外套	和	帽子	和	示意	不耐烦地	为了	这

['gɝːlz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

girls	to	do	the	same	.
女孩们	到	做	这	相同的	.

她匆匆穿上外套和帽子，不耐烦地示意女孩们也这样做。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]

“	If	we	can	only	get	hold	of	him	we	may	be	able	to	frighten	him
”	如果	我们	能	仅有的	得到	抓住	的	他	我们	可能	是	有能力的	到	吓唬	他

['ɪntuː] ['telɪŋ] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] . ”

into	telling	us	where	the	machinery	is	.	”
进入	讲述	我们	在哪里	这	机械	是	.	”

“如果我们能抓住他，或许可以吓唬他，让他告诉我们机器在哪里。”

“ [oʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [wɑːtʃ] [bæk] !

“	Oh	,	and	maybe	I'll	be	able	to	get	my	watch	back	!
”	哦	,	和	或许	患病的	是	有能力的	到	得到	我的	手表	后退	!

“哦，也许我还能找回我的手表！”

” ['ædɪd] ['kɑːni] ,

”	added	Connie	,
”	额外	康妮	,

康妮补充道：“

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['flʌfi] [her] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

pulling	a	dark	cap	down	over	her	fluffy	hair	and	carefully	adjusting	it	at
拉	一个	黑暗的	帽	向下	超过	她	蓬松的	头发	和	小心	调整	它	在

[ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

the	right	angle	.
这	正确的	角度	.

她拉下一顶深色帽子，盖住蓬松的头发，并小心地调整到合适的角度。

“ [wiː; wi][wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] , ” [sed] ['bɪli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli]

“	We	won't	get	anything	if	you	don't	hurry	,	”	said	Billie	,	regarding	her	impatiently
”	我们	惯于	得到	任何事物	如果	你	不	匆忙	,	”	说	比莉	,	关于	她	不耐烦地

.

:
.

“如果你不快点，我们就什么也得不到，”比莉不耐烦地看着她说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['eniweɪ] ?

“	What	do	you	think	you're	going	to	,	anyway	?
”	什么	做	你	思考	你是	去	到	,	反正	?

“你到底想干什么？”

[ə; eɪ]['pɑːrti] ? ”

A	party	?	”
一个	派对	?	”

聚会？

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['legɪŋz] , ” [sə'dʒestɪd] ['vaɪ, 'viː] ,

“	You	had	better	put	on	your	leggings	,	”	suggested	Vi	,
”	你	有	更好的	放	在	你的	绑腿	,	”	建议	维	,

“你最好穿上紧身裤，”薇建议道。

['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌbər] ['bɪli] [hæd; həd] [pʊld] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

looking	doubtfully	at	the	rubbers	Billie	had	pulled	on	over	her	shoes	.
寻找	怀疑地	在	这	橡胶	比莉	有	拉	在	超过	她	鞋	.

比莉疑惑地看着套在鞋子上的橡胶套。

“ [ðə; ði] ['snoʊz] ['ɔːfli] [diːp] . ”

“	The	snow's	awfully	deep	.	”
”	这	雪的	非常	深的	.	”

“雪很深。”

“ ['hævnt] [taɪm] , ” [kraɪd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] : “ [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [seɪk] , ['hɜːri] !

“	Haven't	time	,	”	cried	Billie	,	adding	distractedly	:	“	For	mercy	sake	,	hurry	!
”	还没有	时间	,	”	哭	比莉	,	添加	心不在焉地	:	”	为了	怜悯	清酒	,	匆忙	!

“没时间了，”比莉喊道，心不在焉地补充道：“看在上帝的份上，快点！”

[waɪl] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] [dɑːl] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , [nɪk] ['bʌd] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

While	you	girls	are	dolling	up	for	a	party	,	Nick	Budd	will	be	gone	.
尽管	你	女孩们	是	玩偶	向上	为了	一个	派对	,	缺口	巴德	将要	是	已消失	.

当你们女孩们打扮准备参加派对的时候，尼克·巴德就不在家了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] [stɑːpt] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['bɪli] ['hɜːrɪdli]

"	At	this	dreadful	thought	the	girls	stopped	fussing	and	followed	Billie	hurriedly
"	在	这	可怕	想法	这	女孩们	停止	唠叨	和	随后	比莉	匆匆

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

down	the	stairs	.
向下	这	楼梯	.

想到这可怕的一幕，女孩们停止了争吵，匆匆跟着比莉下了楼。

[ðeɪ] [sləud] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [miːt]

They	slowed	down	in	the	lower	hall	,	however	,	for	there	they	were	apt	to	meet
他们	减速	向下	在	这	降低	大厅	,	然而	,	为了	那里	他们	是	易于	到	见面

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

a	teacher	,
一个	老师	,

然而，他们在下层走廊放慢了脚步，因为他们很可能在那里遇到一位老师。

[ænd; ənd] [ˌʌn'duː] [heɪst] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [sə'spɪʃəs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

and	undue	haste	might	be	thought	suspicious	by	one	of	these	"	unreasonable
和	过度	匆忙	可能	是	想法	可疑的	经过	一	的	这些	"	不合理

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

而过分仓促可能会被这些"不讲道理的人"视为可疑之举。

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [nɪk] ['bʌd] , [ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	At	sight	of	Nick	Budd	,	a	plan	had	come	to	Billie	.
"	在	视线	的	缺口	巴德	,	一个	计划	有	来	到	比莉	.

"看到尼克·巴德，比莉心中就萌生了一个计划。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['terəfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['tedi]

She	remembered	how	terrified	he	had	seemed	when	he	had	found	Teddy
她	记得	如何	恐惧	他	有	似乎	什么时候	他	有	成立	泰迪

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

and	her	in	the	cave	that	day	and	thought	in	his	crazy	mind	that	they
和	她	在	这	洞穴	那	天	和	想法	在	他的	疯狂的	头脑	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

had	come	to	arrest	him	.
有	来	到	逮捕	他	.

她记得那天他在山洞里发现她和泰迪时，他看起来有多么害怕，他疯狂地以为他们是来逮捕他的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret]

So	she	was	going	to	take	a	chance	of	so	frightening	him	with	a	threat
所以	她	曾是	去	到	拿	一个	机会	的	所以	令人恐惧	他	和	一个	威胁

[ʌv; əv] [ə'rest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ,

of	arrest	that	he	would	confess	,
的	逮捕	那	他	会	承认	,

所以她打算冒险用逮捕的威胁来恐吓他，让他认罪。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	perhaps	even	be	prevailed	upon	to	lead	them	to	the	cave	.
和	也许	甚至	是	最终获胜	之上	到	带领	他们	到	这	洞穴	.

甚至可能被说服带领他们去山洞。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

In	case	this	plan	should	fail	,
在	案件	这	计划	应该	失败	,

如果这个计划失败了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][nekst] .

she	had	not	an	idea	in	the	world	what	she	would	do	next	.
她	有	不是	一个	主意	在	这	世界	什么	她	会	做	下一个	.

她完全不知道接下来该做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][dɪd][nɑːt][feɪl] .

But	the	plan	did	not	fail	.
但	这	计划	做过	不是	失败	.

但计划并没有失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

It	worked	more	perfectly	than	she	had	dared	to	hope	.
它	工作	更多的	完美	比	她	有	敢于	到	希望	.

结果比她预想的还要完美。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði]

They	caught	up	to	the	simpleton	just	as	he	was	sneaking	around	to	the
他们	捕捉	向上	到	这	傻瓜	只是	作为	他	曾是	鬼鬼祟祟	大约	到	这

['dʒænɪtərz] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

janitor's	entrance	of	the	school	,
清洁工的	入口	的	这	学校	,

他们追上那个傻瓜时，他正偷偷摸摸地绕到学校的清洁工入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

and	the	fellow	shrank	from	them	like	a	frightened	animal	.
和	这	同伴	缩小	从	他们	喜欢	一个	害怕	动物	.

那人像受惊的动物一样畏缩着躲避他们。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Wh	-	what	do	you	want	?
”	什么	-	什么	做	你	想	?

你……你想要什么?

” [hiː; hi] ['stæməd] , [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɜːrd][ðem; ðəm][ɔːf] .

”	he	stammered	,	his	hands	out	as	though	to	ward	them	off	.
”	他	结结巴巴	,	他的	双手	出去	作为	尽管	到	病房	他们	离开	.

他结结巴巴地说着，伸出双手仿佛要把他们挡开。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - .

“	I	haven't	done	nothin	'	.
”	我	还没有	完毕	什么也没有	-	.

“我什么都没做。”

[jiː; ji][kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

Ye	can't	arrest	me	.
叶	不能	逮捕	我	.

你不能逮捕我。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	haven't	done	nothin	'	,	I	tell	you	.
我	还没有	完毕	什么也没有	-	,	我	告诉	你	.

我什么都没做，我告诉你。

” [hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] ,

”	His	terror	was	pitiful	,
”	他的	恐怖	曾是	可怜	,

他的恐惧令人怜悯，

[bʌt; bət] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ['ruːθləsli] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [stʊd] [baɪ] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ]

but	Billie	followed	up	her	advantage	ruthlessly	while	the	girls	stood	by	in	admiring
但	比莉	随后	向上	她	优势	无情地	尽管	这	女孩们	站立	经过	在	钦佩

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但比莉毫不留情地巩固了自己的优势，而女孩们则在一旁默默地赞叹。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , [waɪl] [hiː; hi] ['kaʊərd] [stɪl] ['fɜːrðər]

"	You	have	done	something	,	"	she	told	him	sternly	,	while	he	cowered	still	further
"	你	有	完毕	某物	,	"	她	讲述	他	严厉地	,	尽管	他	畏缩	仍然	更远

[bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

back	from	her	.
后退	从	她	.

"你做了件坏事，"她严厉地对他说，而他则畏缩着，进一步远离她。

" [juːv] ['stoʊlən] [θɪŋz] — [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	You've	stolen	things	—	lots	of	things	.
"	你已经	被盗	事物	—	很多	的	事物	.

"你偷了东西——很多东西。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] — — "

And	we	will	have	you	arrested	—	—	"
和	我们	将要	有	你	被捕	—	—	"

我们会逮捕你——"

" [oʊ] [noʊ] — [oʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

"	Oh	no	—	oh	no	,	"	he	cried	out	,
"	哦	不	—	哦	不	,	"	他	哭	出去	,

"哦不——哦不，"他喊道。

['ferli] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

fairly	gibbering	in	his	terror	and	slinking	further	back	against	the	wall	.
相当	胡言乱语	在	他的	恐怖	和	潜行	更远	后退	反对	这	墙	.

他惊恐万分，语无伦次，并蹑手蹑脚地退到墙边。

" [jɜːr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] .

"	Ye're	tryin	'	to	scare	me	.
"	是的	尝试	-	到	吓	我	.

"你们想吓唬我吗？"

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

I	haven't	done	nothin	'	,	I	tell	ye	.
我	还没有	完毕	什么也没有	-	,	我	告诉	是的	.

我什么都没做，我告诉你。

" [bʌt; bət] ['bɪli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [bæd]

"	But	Billie	took	him	by	the	sleeve	and	shook	him	as	she	would	a	bad
"	但	比莉	采取	他	经过	这	袖子	和	摇晃	他	作为	她	会	一个	坏的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

"但比莉抓住他的袖子，像对待坏孩子一样摇晃他。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	I	tell	you	I	know	,	"	she	cried	,
"	我	告诉	你	我	知道	,	"	她	哭	,

"我告诉你，我知道，"她哭着说。

[kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] [ðæt] ['kærid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mʌdld] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

conviction	in	her	tone	that	carried	even	to	the	poor	muddled	brain	of	the
定罪	在	她	语气	那	携带	甚至	到	这	贫穷的	混乱	脑	的	这

['sɪmpltən] .

simpleton	.
傻瓜	.

她语气中的坚定，甚至连愚钝之人都能感受到。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .

"	And	I	know	where	they	are	,	too	.
"	和	我	知道	在哪里	他们	是	,	也	.

“而且我也知道它们在哪里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [keɪv] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

They	are	in	your	cave	,	hidden	away	.
他们	是	在	你的	洞穴	,	隐	离开	.

它们就在你的山洞里，藏得很隐蔽。

['evri] - [læst] - [wʌn] - [ʌv; əv] - [ðem; ðəm] !

Every	-	last	-	one	-	of	-	them	!
每一个	-	最后的	-	一	-	的	-	他们	!

一个不剩！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] .

"	Of	course	Billie	was	taking	a	big	chance	,	but	the	shot	went	home	.
"	的	课程	比莉	曾是	采取	一个	大的	机会	,	但	这	射击	去	家	.

“当然，比莉是在冒险，但球进了。”

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz]

The	simpleton	stared	at	her	for	a	moment	out	of	his	blood	-	shot	eyes
这	傻瓜	凝视	在	她	为了	一个	片刻	出去	的	他的	血	-	射击	眼睛

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

while	his	big	mouth	dropped	open	.
尽管	他的	大的	嘴	掉落	打开	.

那个傻子用他那布满血丝的眼睛盯着她看了一会儿，大嘴巴张得老大。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Then	he	began	to	cry	,
然后	他	开始	到	哭	,

然后他开始哭泣，

[greɪt] [terz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['krʊkɪd] [striːks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

great	tears	that	ran	down	his	grimy	face	and	made	crooked	streaks	upon	it	.
伟大的	眼泪	那	跑	向下	他的	肮脏的	脸	和	制成	歪	连胜	之上	它	.

大颗大颗的泪珠顺着他肮脏的脸颊流淌下来，在脸上留下一道道歪斜的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	an	indescribably	terrible	and	pitiful	sight	,	the	poor	silly	fellow	in	his
它	曾是	一个	难以形容地	糟糕的	和	可怜	视线	,	这	贫穷的	愚蠢的	同伴	在	他的

['æbdʒekt] ['terər] ,

abject	terror	,
卑贱	恐怖	,

那景象真是可怕又可怜，那个可怜的傻瓜吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	ordinarily	Billie	would	have	felt	sorry	for	him	.
和	按说	比莉	会	有	毛毡	对不起	为了	他	.

通常情况下，比莉会同情他的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['hædən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

But	she	thought	of	Polly	Haddon	,	and	the	thought	gave	her	courage	.
但	她	想法	的	波莉	哈顿	,	和	这	想法	给予	她	勇气	.

但她想起了波莉·哈顿，这个念头给了她勇气。

['pɑːli] ['hædən] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr] [sɪmpəltənz] [tɜːrn] ,

Polly	Haddon	had	suffered	,	and	now	if	it	was	this	poor	simpleton's	turn	,
波莉	哈顿	有	遭受	,	和	现在	如果	它	曾是	这	贫穷的	傻瓜的	转动	,

波莉·哈顿曾遭受苦难，现在如果轮到这个可怜的傻瓜了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , ['æftər][ɔːl] .

it	was	no	more	than	he	deserved	,	after	all	.
它	曾是	不	更多的	比	他	应得的	,	后	全部	.

毕竟，这是他应得的。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kerfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'gen] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

“	Listen	to	me	carefully	,	”	she	said	,	pulling	at	his	sleeve	again	and	speaking
“	听	到	我	小心	,	”	她	说	,	拉	在	他的	袖子	再次	和	请讲

['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

very	distinctly	.
非常	明显地	.

“仔细听我说，”她说着，又拉了拉他的袖子，声音清晰地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

“	If	you	will	take	us	to	the	cave	and	promise	to	give	back	everything	you
“	如果	你	将要	拿	我们	到	这	洞穴	和	承诺	到	给	后退	一切	你

[hæv; həv]['stoʊlən][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm] ,

have	stolen	to	the	people	you	have	stolen	from	,
有	被盗	到	这	人们	你	有	被盗	从	,

“如果你愿意带我们去山洞，并承诺将你偷来的所有东西都归还给那些被你偷窃的人，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] . ”

we	will	try	to	keep	you	from	being	arrested	.	”
我们	将要	尝试	到	保持	你	从	存在	被捕	.	”

我们会尽力阻止你被逮捕。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] ? ” ['dʒæbəd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

“	You	won't	put	me	in	jail	?	”	jabbered	the	simpleton	.
“	你	惯于	放	我	在	监狱	?	”	喋喋不休	这	傻瓜	.

“你们不会把我关进监狱吧？”傻子喋喋不休地说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ðə; ði] [pə'liːsmən] [get][ˌem 'iː] ?

“	You	won't	let	the	policemen	get	me	?
“	你	惯于	让	这	警察	得到	我	?

“你不会让警察抓到我吧？”

” ['bɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] :

”	Billie	shook	her	head	,	adding	quickly	:
”	比莉	摇晃	她	头	,	添加	迅速地	:

比莉摇了摇头，迅速补充道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [bæk]

“	But	you	must	take	us	to	the	cave	right	away	and	help	us	bring	back
“	但	你	必须	拿	我们	到	这	洞穴	正确的	离开	和	帮助	我们	带来	后退

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] .

the	things	you	have	stolen	.
这	事物	你	有	被盗	.

“但是你必须立刻带我们去山洞，帮助我们找回你偷走的东西。”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Otherwise	we	will	have	you	arrested	to	-	night	.
否则	我们	将要	有	你	被捕	到	-	夜晚	.

否则我们今晚就会逮捕你。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

”	They	were	hardly	prepared	for	his	sudden	acceptance	of	the	ultimatum	.
”	他们	是	几乎	准备	为了	他的	突然	验收	的	这	最后通牒	.

“他们几乎没有预料到他会突然接受最后通牒。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ðæt] [hæd; həd] [sər'praɪzd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'fɔːr] ,

He	turned	,	with	the	swiftness	that	had	surprised	Billie	and	Teddy	before	,
他	转向	,	和	这	速度	那	有	惊讶	比莉	和	泰迪	前	,

他转过身来，速度之快，之前曾让比莉和泰迪都感到惊讶。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] , [ðə; ði]['gɜːlz] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

and	strode	off	through	the	heavy	snow	,	the	girls	,	after	a	minute	of	indecision
和	大步走	离开	通过	这	重的	雪	,	这	女孩们	,	后	一个	分钟	的	优柔寡断

, ['fɑːloʊɪŋ] .

,	following	.
,	下列的	.

然后他们大步走进了厚厚的积雪中，女孩们犹豫了一会儿，也跟了上去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɪs] ['wɔltɚz] [wɪl] [seɪ] ?

“	What	do	you	suppose	Miss	Walters	will	say	?
”	什么	做	你	认为	错过	沃尔特斯	将要	说	?

“你觉得沃尔特斯小姐会说什么？”

” ['lɔːrə] ['wɪspəd] [ɪn] ['bɪliz] [ɪr] .

”	Laura	whispered	in	Billie's	ear	.
”	劳拉	低声说道	在	比莉的	耳朵	.

劳拉在比莉耳边低语道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Do	you	suppose	she	will	mind	our	running	away	like	this	?	”
”	做	你	认为	她	将要	头脑	我们的	跑步	离开	喜欢	这	?	”

“你觉得她会介意我们这样私奔吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['traɪʌmf]

“	I	don't	know	,	”	answered	Billie	,	adding	with	a	hint	of	premature	triumph
”	我	不	知道	,	”	回答	比莉	,	添加	和	一个	暗示	的	过早	胜利

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

in	her	voice	:
在	她	嗓音	:

“我不知道，”比莉回答道，语气中带着一丝过早的得意：

“ [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðoʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ]

“	I	don't	imagine	she	will	say	anything	though	if	we	come	home	with	the	knitting
”	我	不	想象	她	将要	说	任何事物	尽管	如果	我们	来	家	和	这	针织

[mə'ʃiːnəri] ['mɒdlz] ,

machinery	models	,
机械	模型	,

“不过，如果我们把针织机模型带回家，我想她应该不会说什么。”

[ðə; ði] [bluː] [prɪnts] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['stoʊlən] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . ”

the	blue	prints	,	and	an	armful	of	stolen	things	besides	.	”
这	蓝色的	印刷	,	和	一个	满满的	的	被盗	事物	除了	.	”

除了蓝图，还有一大堆偷来的东西。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [bæk] [maɪ] [wɑːtʃ] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] , ” [said] ['kɑːni] ,

“	Oh	,	if	I	can	only	get	back	my	watch	,	I'll	be	happy	,	”	sighed	Connie	,
”	哦	,	如果	我	能	仅有的	得到	后退	我的	手表	,	患病的	是	快乐的	,	”	叹了口气	康妮	,

“唉，如果我能找回我的手表，我就心满意足了。”康妮叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['vaɪ, 'viː] . “

as	she	plodded	along	beside	Vi	.	“
作为	她	蹒跚而行	沿着	旁	维	.	“

她跟在薇身旁，步履蹒跚地走着。

- [ɪf] - [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['ruːfəli] .

'	If	'	is	right	,	”	said	Laura	,	ruefully	.
-	如果	-	是	正确的	,	”	说	劳拉	,	懊悔地	.

“如果‘如果’是对的，”劳拉懊恼地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	We	haven't	got	anything	yet	,	you	know	.	”
”	我们	还没有	得到	任何事物	然而	,	你	知道	.	”

“我们什么都还没有呢，你知道的。”

“ [naʊ] [huːz] [ðə; ði] [wet] ['blæŋkɪt] ? ” [kraɪd] ['bɪli] ['geili] .

“	Now	who's	the	wet	blanket	?	”	cried	Billie	gayly	.
”	现在	谁是	这	湿的	毯子	?	”	哭	比莉	同性恋地	.

“现在谁才是扫兴鬼呢？”比莉兴高采烈地喊道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

She	was	feeling	amazingly	happy	and	confident	all	of	a	sudden	.
她	曾是	感觉	令人惊讶的是	快乐的	和	自信的	全部	的	一个	突然	.

她突然感到无比快乐和自信。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?

For	had	not	she	just	won	the	first	prize	for	the	best	composition	?
为了	有	不是	她	只是	韩元	这	第一的	奖	为了	这	最好的	作品	?

她不是刚刚获得了最佳作曲奖一等奖吗?

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

After	that	she	felt	that	she	could	accomplish	anything	.
后	那	她	毛毡	那	她	可以	完成	任何事物	.

在那之后，她觉得自己无所不能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	no	easy	task	to	make	their	way	through	the	woods	.
它	曾是	不	简单的	任务	到	制作	他们的	方式	通过	这	树林	.

穿过这片树林并非易事。

[nɪk] ['bʌd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['stɜːrdɪli] , ['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

Nick	Budd	trudged	along	sturdily	,	hardly	looking	at	the	girls	.
缺口	巴德	艰难跋涉	沿着	坚固地	,	几乎	寻找	在	这	女孩们	.

尼克·巴德步履稳健地向前走着，几乎没看那些女孩一眼。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [æt; ət] [liːst] ,

“	He	may	be	simple	-	minded	,	but	he	is	as	strong	as	a	horse	—	at	least	,
”	他	可能	是	简单的	-	有思想	,	但	他	是	作为	强的	作为	一个	马	—	在	至少	,

“他可能头脑简单，但他力气像马一样大——至少……”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] ['lɔːrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

when	it	comes	to	walking	,	”	remarked	Laura	in	a	whisper	.
什么时候	它	来	到	步行	,	”	评论	劳拉	在	一个	耳语	.

“说到走路，”劳拉低声说道。

“ ['meni] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [foʊks] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	Many	simple	-	minded	folks	are	strong	,	”	answered	Billie	.
”	许多	简单的	-	有思想	各位	是	强的	,	”	回答	比莉	.

“很多头脑简单的人都很坚强，”比莉回答道。

“ [waɪ] , [sʌm; səm] ['luːnəˌtɪks] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [streŋθ] — [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ] .

“	Why	,	some	lunatics	are	noted	for	their	strength	—	I	once	heard	my	father	say	so	.
”	为什么	,	一些	疯子	是	著名的	为了	他们的	力量	—	我	一次	听到	我的	父亲	说	所以	.

“哎呀，有些疯子力气很大——我父亲曾经这么说过。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen]
" They had to pass over an exceedingly rough rise of ground and then
" 他们 有 到 经过 超过 一个 非常 粗糙的 上升 的 地面 和 然后
[daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [gruː] [kloʊz] [tə'geðər] .
down through a hollow where the bushes grew close together .
向下 通过 一个 空洞的 在哪里 这 灌木丛 生长 关闭 一起 .

"他们必须越过一段极其崎岖的山坡，然后穿过一个灌木丛生的洼地。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːni] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
Here the walking was very uneven and Connie gave a sudden cry of pain .
这里 这 步行 曾是 非常 不均匀 和 康妮 给予 一个 突然 哭 的 疼痛 .

这里路面非常不平坦，康妮突然痛苦地叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd]
" What's the matter ? " demanded Billie quickly , and came to a halt beside
" 是什么 这 事情 ? " 要求 比莉 迅速地 , 和 来了 到 一个 停止 旁
[hɜːr; hər] ['klæsmeɪt] .
her classmate .
她 同学 .

"怎么了？"比莉急忙问道，并在同学身边停了下来。

" [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [rentʃt] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,
" I slipped into a hole and I — I guess I wrenched my ankle ,
" 我 滑倒了 进入 一个 洞 和 我 — 我 猜测 我 扭动 我的 踝 ,

"我滑进了一个洞里，然后——我猜我扭伤了脚踝。"

" [ænd; ənd] ['kɑːni] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" and Connie made a wry face .
" 和 康妮 制成 一个 讽刺 脸 .

康妮做了个苦笑的表情。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ? " ['kwestʃənd] ['vaɪ, 'viː] .
" Can't you go on ? " questioned Vi .
" 不能 你 去 在 ? " 被质问 维 .

"你不能继续吗？"薇问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪmpɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['kɔniːz] [rɪ'plaɪ] .
" I — I guess so , but I'll do a little limping , " was Connie's reply .
" 我 — 我 猜测 所以 , 但 患病的 做 一个 小的 跛行 , " 曾是 康妮的 回复 .

"我——我想是的，但我会稍微跛着走，"康妮回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] ['bɪli] .
" We'll have to be careful , " warned Billie .
" 出色地 有 到 是 小心 , " 警告 比莉 .

"我们得小心点，"比莉警告说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
" We don't want to hurt ourselves if we can help it .
" 我们 不 想 到 伤害 我们自己 如果 我们 能 帮助 它 .

"如果可以避免，我们不想伤害自己。"

" ['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] -
" After an hour of trudging through the snow they came at last to the twig -
" 后 一个 小时 的 艰难跋涉 通过 这 雪 他们 来了 在 最后的 到 这 枝条 -
[in'twain] ['entrəns] [tuː; tə] ['nɪks] [keɪv] .
entwined entrance to Nick's cave .
交织 入口 到 尼克的 洞穴 .

"经过一个小时在雪地里艰难跋涉，他们终于来到了尼克洞穴那被树枝缠绕的入口处。"

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [hæd; həd] ['bi:tn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]

Luckily	**the**	**simpleton**	**had**	**beaten**	**a**	**sort**	**of**	**path**	**through**	**the**	**snow**	**from**
幸运的是	这	傻瓜	有	被打败	一个	种类	的	小路	通过	这	雪	从

[θri:] ['taʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['fri:kwənt]

Three	**Towers**	**to**	**the**	**cave**	**—**	**a**	**fact**	**which**	**showed**	**that**	**he**	**had**	**made**	**frequent**
三	塔楼	到	这	洞穴	—	一个	事实	哪个	显示	那	他	有	制成	频繁

['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] — [ɔ:r][ðə; ði]['gɝ:lz]['ɔ:lmoʊst] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .

visits	**to**	**the**	**school**	**—**	**or**	**the**	**girls**	**almost**	**surely**	**could**	**not**	**have**	**made**	**the**	**trip**	**.**
访问	到	这	学校	—	或者	这	女孩们	几乎	一定	可以	不是	有	制成	这	旅行	.

幸运的是，这个傻瓜从三塔到山洞在雪地里踩出了一条路——这表明他经常去学校——否则女孩们几乎肯定无法完成这次旅行。

[nɪk] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [daɪvd] [ˌɪn'saɪd] ,

Nick	**pulled**	**aside**	**the**	**twigs**	**that**	**concealed**	**the**	**entrance**	**and**	**dived**	**inside**	**,**
缺口	拉	旁边	这	树枝	那	暗	这	入口	和	潜水	里面	,

尼克拨开遮蔽入口的树枝，纵身跃了进去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	**the**	**girls**	**to**	**follow**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
离开	这	女孩们	到	跟随	作为	最好的	他们	可以	.

留下女孩们尽力跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] — [ɪ'mi:diətli] .

But	**the**	**girls**	**did**	**not**	**follow**	**—**	**immediately**	**.**
但	这	女孩们	做过	不是	跟随	—	立即地	.

但女孩们并没有立刻跟上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['kaʊədz] ,

They	**were**	**no**	**cowards**	**,**
他们	是	不	懦夫	,

他们并非懦夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɔ:nɪŋ] [dɑ:rk] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	**the**	**sight**	**of**	**that**	**yawning**	**dark**	**mouth**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**them**
但	这	视线	的	那	打哈欠	黑暗的	嘴	曾是	足够的	到	制作	他们

['hezɪteɪt] .

hesitate	**.**
犹豫	.

但看到那张张开的黑色大嘴，就足以让他们犹豫不决。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ]

And	**besides**	**,**	**there**	**was**	**a**	**simpleton**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**that**	**dark**	**passage**
和	除了	,	那里	曾是	一个	傻瓜	在	这	其他	结尾	的	那	黑暗的	通道

,

,

,

而且，那条黑暗通道的另一端还站着一个傻子。

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['eni] ['despərət] [θɪŋ] .

a	**simpleton**	**who**	**might**	**be**	**mad**	**enough**	**by**	**this**	**time**	**to**	**do**	**any**	**desperate**	**thing**	**.**
一个	傻瓜	WHO	可能	是	疯狂的	足够的	经过	这	时间	到	做	任何	绝望的	事物	.

一个头脑简单的人，此时可能已经疯了，会做出任何绝望的事情。

“ [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst] , ['bɪli] , ” ['vaɪ, 'vi:]['ɝ:dʒd] ['nɜ:rvəsli] .

“	**You**	**go**	**first**	**,**	**Billie**	**,**	**”**	**Vi**	**urged**	**nervously**	**.**
“	你	去	第一的	,	比莉	,	”	维	敦促	紧张地	.

“你先来，比莉，”薇紧张地催促道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — —

“	**He**	**is**	**afraid**	**of**	**you**	**—**	**—**
“	他	是	害怕的	的	你	—	—

他害怕你——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [laɪt] ['flikəd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

"	But	at	that	moment	a	dancing	light	flickered	down	the	dark	passage	and
"	但	在	那	片刻	一个	跳舞	光	闪烁	向下	这	黑暗的	通道	和

[ɪ'miːdiətli] [nɪk] ['bʌd] [hɪm'self] [ə'pɪrd] ,

immediately	Nick	Budd	himself	appeared	,
立即地	缺口	巴德	他自己	出现	,

"但就在这时，一道闪烁的光芒沿着黑暗的通道向下照去，尼克·巴德本人立刻出现了。"

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

carrying	a	lighted	candle	which	he	carefully	shielded	from	the	wind	.
携带	一个	照明	蜡烛	哪个	他	小心	屏蔽	从	这	风	.

他手里拿着一根点燃的蜡烛，小心翼翼地用手遮挡着，以免被风吹走。

[ðə; ði] ['terər] [hæd; həd][nɑːt][left][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ['æbdʒektli] , [laɪk][ə; eɪ]

The	terror	had	not	left	his	face	,	and	he	looked	at	Billie	abjectly	,	like	a
这	恐怖	有	不是	左边	他的	脸	,	和	他	看起来	在	比莉	卑躬屈膝地	,	喜欢	一个

['biːtn] [dɔːg] .

beaten	dog	.
被打败	狗	.

他脸上依然带着恐惧，他卑微地看着比莉，就像一条被打败的狗。

" [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

"	Will	ye	come	in	?	"	he	asked	in	a	barely	audible	voice	.
"	将要	是的	来	在	?	"	他	问	在	一个	仅仅	可听见的	嗓音	.

"你们要进来吗？"他用几乎听不见的声音问道。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] ?

"	Or	shall	I	bring	the	things	out	here	?
"	或者	将	我	带来	这	事物	出去	这里	?

"或者我应该把东西拿到外面去？"

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə]

"	But	as	the	latter	course	would	give	the	simpleton	an	excellent	chance	to
"	但	作为	这	后者	课程	会	给	这	傻瓜	一个	出色的	机会	到

[rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] ,

retain	some	of	his	loot	,
保持	一些	的	他的	抢劫	,

"但是，后一种做法会给傻瓜一个绝佳的机会来保住他的一部分赃物，

['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Billie	replied	firmly	that	they	would	come	in	and	see	for	themselves	.
比莉	回复	牢牢	那	他们	会	来	在	和	看	为了	他们自己	.

比莉坚定地回答说，他们会亲自进来看看。

['vaɪ, 'viː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːni] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː]

Vi	made	a	noise	that	sounded	something	like	a	groan	,	and	Connie	echoed	it
维	制成	一个	噪音	那	听起来	某物	喜欢	一个	呻吟	,	和	康妮	回声	它

[pə'θetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

Vi发出了一声类似呻吟的声音，Connie可怜兮兮地跟着哼了一声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	they	joined	the	queer	little	procession	just	the	same	,
但	他们	加入	这	酷儿	小的	游行	只是	这	相同的	,

但他们还是加入了这支古怪的小队伍。

['fɑːloʊɪŋ] [nɪk] ['bʌd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['dɑːrkər] [keɪv] ,

following	Nick	Budd	down	the	dark	passage	to	the	still	darker	cave	,
下列的	缺口	巴德	向下	这	黑暗的	通道	到	这	仍然	较暗	洞穴	,

跟着尼克·巴德沿着黑暗的通道进入更加黑暗的洞穴，

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['kænd(ə)l] .

guided	only	by	the	flaring	light	of	his	one	candle	.
引导	仅有的	经过	这	燃烧	光	的	他的	一	蜡烛	.

他只能依靠手中那支蜡烛闪烁的光芒指引方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][duː] .

It	was	a	dangerous	thing	for	the	girls	to	do	.
它	曾是	一个	危险的	事物	为了	这	女孩们	到	做	.

对女孩们来说，这样做很危险。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentəli] - [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

The	simpleton	,	with	the	cunning	of	the	mentally	-	deficient	,
这	傻瓜	,	和	这	狡猾	的	这	精神上	-	不足	,

这个傻子，却有着智力低下者的狡猾，

[maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

might	have	decided	to	attack	them	all	there	in	the	darkness	of	the	cave	.
可能	有	决定	到	攻击	他们	全部	那里	在	这	黑暗	的	这	洞穴	.

或许他已经决定在洞穴的黑暗中对他们全部发动攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he	would	have	had	a	good	chance	of	doing	it	,	too	.
和	他	会	有	有	一个	好的	机会	的	正在做	它	,	也	.

而且他很有可能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] ['feɪvər][ðə; ði] ['derɪŋ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt]

But	the	gods	that	favor	the	daring	watched	over	the	girls	that	day	and	brought
但	这	神	那	偏爱	这	大胆	观看	超过	这	女孩们	那	天	和	带来

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

them	safely	through	their	adventure	.
他们	安全	通过	他们的	冒险	.

但眷顾勇敢者的神明在那一天保佑了女孩们，使她们平安度过了冒险之旅。

['bɪli] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['θɜːrəli] [kaʊd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

Billie	had	evidently	thoroughly	cowed	the	simpleton	,
比莉	有	显然	彻底	胆怯	这	傻瓜	,

显然，比莉已经彻底吓到了那个傻瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [gʊdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	his	one	thought	was	to	get	rid	of	his	stolen	goods	as	quickly	as
和	他的	一	想法	曾是	到	得到	摆脱	的	他的	被盗	商品	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] [ðæt] [luːmd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

possible	and	thus	evade	the	dreadful	prison	that	loomed	more	horrible	to	him
可能的	和	因此	逃避	这	可怕	监狱	那	迫近	更多的	可怕	到	他

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	death	.
比	死亡	.

他一心只想尽快处理掉赃物，从而逃避那比死亡更可怕的牢狱之灾。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['mɑːd(ə)l]

There	in	a	corner	of	the	cave	the	girls	found	the	knitting	machinery	model
那里	在	一个	角落	的	这	洞穴	这	女孩们	成立	这	针织	机械	模型

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [bluː] [prɪnts] ,

and	the	precious	blue	prints	,
和	这	宝贵的	蓝色的	印刷	,

女孩们在山洞的一个角落里发现了针织机模型和珍贵的蓝图。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [kəm'praɪzd] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt]

besides	**a**	**great**	**pile**	**of**	**small**	**trinkets**	**that**	**comprised**	**pretty**	**nearly**	**everything**	**that**
除了	一个	伟大的	桩	的	小的	小饰品	那	包括	漂亮的	几乎	一切	那

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [wiːks] .

had	**been**	**stolen**	**from**	**the**	**girls**	**during**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**.**
有	到过	被盗	从	这	女孩们	期间	这	最后的	很少	周	.

除了大量小饰品外，还有几乎囊括了过去几周女孩们被偷走的所有东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ðæn; ðən] [nɪk] ['bʌd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

They	**were**	**no**	**more**	**eager**	**to**	**linger**	**in**	**the**	**cave**	**than**	**Nick**	**Budd**	**was**	**to**
他们	是	不	更多的	渴望的	到	萦绕	在	这	洞穴	比	缺口	巴德	曾是	到

[hæv; həv] [ðem; ðəm] .

have	**them**	**.**
有	他们	.

他们和尼克·巴德一样，都不愿意在山洞里逗留。

[soʊ] [ðeɪ] ['iːgərli] ['pɔkɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — ['kɑːni]

So	**they**	**eagerly**	**pocketed**	**as**	**many**	**of**	**the**	**trinkets**	**as**	**they**	**could**	**—**	**Connie**
所以	他们	急切地	口袋	作为	许多	的	这	小饰品	作为	他们	可以	—	康妮

['snæpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [rɪ'kʌvərd] [rɪst] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]

snapping	**the**	**precious**	**recovered**	**wrist**	**watch**	**about**	**her**	**wrist**	**with**	**as**	**much**	**joy**
啪啪	这	宝贵的	恢复	手腕	手表	关于	她	手腕	和	作为	很多	喜悦

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] —

as	**though**	**it**	**had**	**been**	**three**	**times**	**as**	**valuable**	**as**	**it**	**really**	**was**	**—**
作为	尽管	它	有	到过	三	时代	作为	有价值的	作为	它	真的	曾是	—

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	**Billie**	**,**
和	比莉	,

于是她们兴高采烈地把尽可能多的小玩意儿揣进口袋——康妮高兴地把找回的珍贵手表戴在手腕上，仿佛它的价值是实际的三倍——而比莉，

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [nɪk] [bʌdz] ['fɪŋgərz] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n]

taking	**the**	**candle**	**from**	**Nick**	**Budd's**	**fingers**	**,**	**ordered**	**him**	**to**	**carry**	**the**	**wooden**
采取	这	蜡烛	从	缺口	巴德的	手指	,	订购	他	到	携带	这	木制的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	**.**
机械	.

从尼克·巴德手中夺过蜡烛，命令他搬动木制机械。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] [prɪnts] .

She	**herself**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**blue**	**prints**	**.**
她	她自己	采取	收费	的	这	蓝色的	印刷	.

她亲自负责设计图纸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] , ['bɪli] [bluː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] ,

When	**they**	**had**	**reached**	**the**	**outside**	**world**	**once**	**more**	**,**	**Billie**	**blew**	**out**	**the**	**candle**	**,**
什么时候	他们	有	达到	这	外部	世界	一次	更多的	,	比莉	吹	出去	这	蜡烛	,

当他们再次回到外面的世界时，比莉吹灭了蜡烛。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [æz; əz] [best]

threw	**it**	**into**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**readjusted**	**the**	**twigs**	**at**	**the**	**entrance**	**as**	**best**
扔	它	进入	这	洞穴	,	和	重新调整	这	树枝	在	这	入口	作为	最好的

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	**could**	**.**
她	可以	.

她把它扔进洞穴，并尽力重新整理了洞口的树枝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [nɪk] ['bʌd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

Then	**she**	**ordered**	**Nick**	**Budd**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Hall**	**.**
然后	她	订购	缺口	巴德	到	带领	这	方式	后退	到	这	大厅	.

然后她命令尼克·巴德带路返回大厅。

[ðɪs] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [dɪd] ,
This the simpleton did ,
这 这 傻瓜 做过 ,

这是那个傻瓜做的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]
although he sometimes staggered under the weight he carried and several times
虽然 他 有时 交错 在下面 这 重量 他 携带 和 一些 时代
[hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] .
had to put his burden down .
有 到 放 他的 负担 向下 .

虽然他有时会因为背负的重物而步履蹒跚，有好几次不得不放下手中的重物。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'leiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [siːmd] [ʃɔːrt]
But in spite of the delays and the cold , the return journey seemed short
但 在 尽管如此 的 这 延误 和 这 寒冷的 , 这 返回 旅行 似乎 短的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,
to the girls ,
到 这 女孩们 ,

尽管途中耽搁了时间，天气也很冷，但女孩们觉得返程路程很短。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfəntli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk] ['mæg,paɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
for they were triumphantly happy and chattered like magpies all the way back .
为了 他们 是 凯旋而归 快乐的 和 喋喋不休 喜欢 喜鹊 全部 这 方式 后退 .

因为他们一路欢呼雀跃，像喜鹊一样叽叽喳喳地往回走。

“ [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] !
“ I've got my wrist watch !
“ 我已经 得到 我的 手腕 手表 !

“我戴着我的手表！”

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] !
I've got my wrist watch !
我已经 得到 我的 手腕 手表 !

我戴着我的手表！

” [kroʊd] ['kɑːni] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
” crowed Connie over and over again till the girls got tired of hearing her
” 人群 康妮 超过 和 超过 再次 直到 这 女孩们 得到 疲劳的 的 听力 她
[ænd; ənd] ['lɔːrə] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːn] .
and Laura asked her if she would mind changing her tune .
和 劳拉 问 她 如果 她 会 头脑 变化 她 调 .

康妮一遍又一遍地叫喊，直到女孩们听得厌烦了，劳拉问她是否介意换个调子。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [sluːθs] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
“ And won't the girls be surprised when we tell them what sleuths we are
“ 和 惯于 这 女孩们 是 惊讶 什么时候 我们 告诉 他们 什么 侦探 我们 是
, ” ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː] .
, ” added Vi .
, ” 额外 维 .

“当我们告诉女孩们我们是侦探时，她们肯定会很惊讶吧？”薇补充道。

“ [həmf] , ” [snɪft] ['lɔːrə] .
“ Humph , ” sniffed Laura .
“ 哼 , ” 嗅了嗅 劳拉 .

“哼，”劳拉轻蔑地哼了一声。

“ ['bɪli] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] .
“ Billie is the real detective .
“ 比莉 是 这 真实的 侦探 .

“比莉才是真正的侦探。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ? — - ['ɔːlsoʊ]['rænz] .

We're	only	—	what	do	you	call	'	em	?	—	'	also	rans	.
是	仅有的	—	什么	做	你	称呼	-	呃	?	—	-	还	兰斯	.

我们只是——该怎么称呼他们呢？——“也是流浪者”。

- [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][klæp] ['nɔɪzɪli] . ”

'	We	come	in	at	the	end	and	clap	noisily	.	”
-	我们	来	在	在	这	结尾	和	拍	喧闹地	.	”

“我们最后进来，大声鼓掌。”

“ ['nɑːnsens] , ” [læft] ['bɪli] .

“	Nonsense	,	”	laughed	Billie	.
”	废话	,	”	笑了	比莉	.

“胡说，”比莉笑着说。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]['gɝːlz] .

“	I	couldn't	have	done	a	thing	without	you	girls	.
”	我	不能	有	完毕	一个	事物	没有	你	女孩们	.

“没有你们，我什么都做不成。”

[lʊk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [nɪk] ['bʌd] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

Look	out	,	”	she	cried	sharply	,	as	Nick	Budd	stumbled	and	almost	dropped	his
看	出去	,	”	她	哭	尖锐地	,	作为	缺口	巴德	踉跄	和	几乎	掉落	他的

[loʊd] .

load	.
加载	.

“小心！”她尖声喊道，因为尼克·巴德踉跄了一下，差点把东西掉下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðæt] [θɪŋ] , [nɪk] ['bʌd] , [aɪ'd]['mɜːrdər][juː; jʊ] .

“	If	you	should	break	that	thing	,	Nick	Budd	,	I'd	murder	you	.
”	如果	你	应该	休息	那	事物	,	缺口	巴德	,	ID	谋杀	你	.

“尼克·巴德，你要是敢把那东西弄坏，我就杀了你。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

”	But	this	last	was	delivered	in	an	undertone	.
”	但	这	最后的	曾是	发表	在	一个	底色	.

但最后这句话是用低声说的。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɪmpltən] [hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['θretnd] .

The	poor	simpleton	had	troubles	enough	without	being	threatened	.
这	贫穷的	傻瓜	有	麻烦	足够的	没有	存在	威胁	.

这个可怜的傻瓜本来就够倒霉的了，还要受到威胁。

“ [oʊ] , ” ['gɪgld] ['lɔːrə] , [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] , “ [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['vɪʃəs] [θɪŋ] ?

“	Oh	,	”	giggled	Laura	,	incorrigibly	,	“	ain't	she	the	vicious	thing	?
”	哦	,	”	咯咯地笑	劳拉	,	无可救药地	,	“	不是	她	这	恶毒	事物	?

“哦，”劳拉咯咯地笑着，无可救药地说，“她是不是个恶毒的东西？”

” [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

”	One	would	have	thought	that	the	girls	had	had	about	enough	excitement	that
”	一	会	有	想法	那	这	女孩们	有	有	关于	足够的	激动	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

人们或许会认为，女孩们那天已经足够兴奋了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [stɪl] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	it	seemed	that	fate	still	held	a	little	more	in	store	for	them	.
但	它	似乎	那	命运	仍然	握住	一个	小的	更多的	在	店铺	为了	他们	.

但命运似乎还为他们准备了一些惊喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

They	were	coming	up	the	winding	path	that	led	to	the	Hall	when	they	saw	a
他们	是	未来	向上	这	绕线	小路	那	引领	到	这	大厅	什么时候	他们	锯	一个

[blæk] - [klæd] ['fɪgjər] [ðæt] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

black	-	clad	figure	that	looked	strangely	familiar	hurrying	on	before	them	.
黑色的	-	覆膜	数字	那	看起来	奇怪的	熟悉的	匆忙	在	前	他们	.

他们沿着通往大厅的蜿蜒小路走来，突然看到一个身穿黑衣的身影匆匆走在他们前面，这个身影看起来似曾相识。

“ ['iznt] [ðæt] ['pɑːli] ['hædən] ? ” [æskt] ['vaɪ, 'viː] , ['iːgərli] .

“	Isn't	that	Polly	Haddon	?	”	asked	Vi	,	eagerly	.
“	不是	那	波莉	哈顿	?	”	问	维	,	急切地	.

“那不是波莉·哈顿吗？”薇急切地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Yes , it is .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[oʊ] , [wʌt] [lʌk] !
Oh , what luck !
哦 , 什么 运气 !

哦，真是太幸运了！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈbɪli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
” She was about to call out , but Billie stopped her .
” 她 曾是 关于 到 称呼 出去 , 但 比莉 停止 她 .

她正要喊叫，但比莉阻止了她。

“ [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒentli] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ]
“ We'll want to break it to her gently , ” she warned , but her warning
“ 出色地 想 到 休息 它 到 她 轻轻地 , ” 她 警告 , 但 她 警告
[keɪm] [tuː] [leɪt] .
came too late .
来了 也 晚的 .

“我们得委婉地告诉她，”她警告说，但她的警告来得太晚了。

[ˈpɑːli] [ˈhædən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [glɑːnst] [bæk] [ɪnˈdɪfrəntli] .
Polly Haddon had heard their voices and had glanced back indifferently .
波莉 哈顿 有 听到 他们的 声音 和 有 瞥了一眼 后退 漠不关心 .

波莉·哈顿听到了他们的声音，漠然地回头看了一眼。

[ðen] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhʌriŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Then , recognizing the girls , she turned and came hurrying toward them .
然后 , 识别 这 女孩们 , 她 转向 和 来了 匆忙 朝向 他们 .

然后，她认出了那两个女孩，转身快步朝她们走去。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
At sight of her ,
在 视线 的 她 ,

一见到她，

[nɪk] [ˈbʌd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
Nick Budd dropped his burden in the snow and ran for all he was worth
缺口 巴德 掉落 他的 负担 在 这 雪 和 跑 为了 全部 他 曾是 值得
[bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
back the way he had come .
后退 这 方式 他 有 来 .

尼克·巴德把重物扔在雪地里，拼命地往来的方向跑去。

[ˈbɪli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːli] [ˈhædən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbʌlki] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
Billie tried to put herself between Polly Haddon and that bulky object in the snow
比莉 尝试 到 放 她自己 之间 波莉 哈顿 和 那 笨重 目的 在 这 雪
,
,
,

比莉试图挡在波莉·哈顿和雪地里那个笨重的物体之间。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	once	more	she	was	too	late	.
但	一次	更多的	她	曾是	也	晚的	.

但她再一次为时已晚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] .

For	the	woman	had	seen	.
为了	这	女士	有	已见	.

因为那女人已经看到了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , ['pɑːli] ['hædən] ['krʌmpld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

With	a	little	cry	,	Polly	Haddon	crumpled	suddenly	and	lay	out	in	the	snow	,
和	一个	小的	哭	,	波莉	哈顿	皱巴巴的	突然	和	躺	出去	在	这	雪	,

波莉·哈顿轻声哭了一声，突然瘫倒在雪地里。

[æz; əz] [ɪ'nɜːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz] .

as	inert	as	a	bundle	of	old	clothes	.
作为	惰性	作为	一个	捆	的	老的	衣服	.

像一捆旧衣服一样毫无生气。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['lɔːrə] ['fræntɪkli] .

”	cried	Laura	frantically	.
”	哭	劳拉	疯狂地	.

“劳拉惊慌失措地喊道。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [daɪd] !

“	Now	just	when	everything	is	beautiful	and	lovely	,	she's	gone	and	died	!
”	现在	只是	什么时候	一切	是	美丽的	和	迷人的	,	她是	已消失	和	死亡	!

“现在一切都美好而可爱的时候，她却去世了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — ['prɪti] [frɑːks]

”	CHAPTER	XXV	—	PRETTY	FROCKS
”	章	25	—	漂亮的	连衣裙

第二十五章——漂亮的裙子

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['hædən] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] .

But	Polly	Haddon	had	not	died	.
但	波莉	哈顿	有	不是	死亡	.

但波莉·哈顿并没有死。

[wʌn] ['veri] ['seldəm] [dʌz] — [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

One	very	seldom	does	—	of	happiness	.
一	非常	很少	做	—	的	幸福	.

人们很少会这样做——关于幸福。

[sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [hɑːt] [drɪŋks] [ænd; ənd] [hɑːt] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ə'gen] .

Some	way	the	girls	managed	to	get	her	inside	the	Hall	and	administer	hot	drinks	and	hot	food	and	in	a	surprisingly	short	time	she	was	herself	again	.
一些	方式	这	女孩们	管理	到	得到	她	里面	这	大厅	和	管理	热的	饮料	和	热的	食物	和	在	一个	出奇	短的	时间	她	曾是	她自己	再次	.

女孩们设法把她带进了大厅，给她提供了热饮和热食，出乎意料的是，在很短的时间内，她就恢复了正常。

[nɑːt] [kwaɪt] [hɜːr'self] ,

Not	quite	herself	,
不是	相当	她自己	,

她似乎不太像她自己了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

for	she	was	beautified	and	transfigured	with	happiness	into	a	very	different
为了	她	曾是	美化	和	变形	和	幸福	进入	一个	非常	不同的

['pɑːli] ['hædən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [noʊn] .

Polly	Haddon	from	the	one	the	girls	had	known	.
波莉	哈顿	从	这	一	这	女孩们	有	已知	.

因为她变得美丽动人，幸福洋溢，变成了一个与女孩们之前认识的截然不同的波莉·哈顿。

[mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət]

Miss	Walters	was	summoned	and	made	her	come	into	her	own	private
错过	沃尔特斯	曾是	被召唤	和	制成	她	来	进入	她	自己的	私人的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

沃尔特斯小姐被召见，并被带到她自己的私人房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [went] ['ɔːlsoʊ] ,

Of	course	the	girls	went	also	,
的	课程	这	女孩们	去	还	,

当然，女孩们也去了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wʌz; wəz] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [mɪs] ['wɔltɝz] -

and	while	Mrs	.	Haddon	was	stretched	luxuriously	on	a	couch	in	Miss	Walters	'
和	尽管	太太	.	哈顿	曾是	拉伸	奢华地	在	一个	长椅	在	错过	沃尔特斯	-

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

当哈顿太太舒适地躺在沃尔特斯小姐客厅的沙发上时，

['bɪli] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['sɪmpltən] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]

Billie	told	how	she	had	frightened	the	simpleton	into	confessing	his	guilt	and
比莉	讲述	如何	她	有	害怕	这	傻瓜	进入	坦白	他的	有罪	和

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðɪ]['stoʊlən] [gʊdz] .

restoring	the	stolen	goods	.
恢复	这	被盗	商品	.

比莉讲述了她如何吓唬那个傻瓜，让他承认罪行并归还了偷来的东西。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ðæt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz]

Billie	was	so	modest	about	her	leading	part	in	the	affair	that	Laura	was
比莉	曾是	所以	谦虚的	关于	她	领导	部分	在	这	事务	那	劳拉	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

forced	to	interrupt	occasionally	,
强制	到	打断	偶尔	,

比莉对自己在事件中的主导作用非常谦虚，以至于劳拉不得不时不时地打断她。

[ænd; ənd] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['bɪliz] [fraunz] ,

and	,	disregarding	Billie's	frowns	,
和	,	不予理会	比莉的	皱眉	,

不顾比莉皱起的眉头，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

add	a	bit	of	explanation	here	and	there	that	enabled	her	audience	to
添加	一个	少量	的	解释	这里	和	那里	那	已启用	她	观众	到

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

visualize	the	thing	just	as	it	had	happened	.
可视化	这	事物	只是	作为	它	有	发生	.

她时不时地添加一些解释，使听众能够想象出事情发生时的情景。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['mɑ:d(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	machinery	model	had	been	brought	inside	and	deposited	in	one	of	the
这	机械	模型	有	到过	带来	里面	和	已存	在	一	的	这

['stʌdi] [hɔ:lz] ,

study	halls	,
学习	大厅	,

那台机械模型被搬进室内，存放在其中一个自习室里。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['wɔltɘ-z] [æskt] ['mɪsɪz] . ['hædən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	now	Miss	Walters	asked	Mrs	.	Haddon	what	she	wished	done	with	it	.
和	现在	错过	沃尔特斯	问	太太	.	哈顿	什么	她	希望	完毕	和	它	.

现在沃尔特斯小姐问哈顿太太，她希望如何处理这件事。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [seɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

“	We	can	keep	it	here	for	you	,	in	the	big	school	safe	,	”	she	suggested	,
“	我们	能	保持	它	这里	为了	你	,	在	这	大的	学校	安全的	,	”	她	建议	,

她建议说：“我们可以帮你保管在这里，放在学校的大保险箱里。”

“ [ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	or	we	can	have	it	carried	over	to	your	house	,	just	as	you	wish	.	”
“	或者	我们	能	有	它	携带	超过	到	你的	房子	,	只是	作为	你	希望	.	”

“或者我们可以按您的意愿送到您家。”

“ [oʊ] [noʊ] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , ” [sed] ['pɑ:li] ['hædən] ['kwɪkli] .

“	Oh	no	,	leave	it	here	,	”	said	Polly	Haddon	quickly	.
“	哦	不	,	离开	它	这里	,	”	说	波莉	哈顿	迅速地	.

“哦不，把它留在这里吧，”波莉·哈顿赶紧说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] ['nɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

“	I	will	notify	that	Philadelphia	knitting	company	that	the	invention	has	been
“	我	将要	通知	那	费城	针织	公司	那	这	发明	有	到过

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

“我将通知那家费城针织公司，这项发明已被收回。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] .

and	if	they	still	wish	to	buy	it	,	it	probably	will	not	remain	here	long	.
和	如果	他们	仍然	希望	到	买	它	,	它	大概	将要	不是	保持	这里	长的	.

如果他们仍然想买，这栋房子可能不会在这里停留太久。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] — — ” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,

Oh	,	how	can	I	thank	you	all	—	—	”	her	voice	broke	,
哦	,	如何	能	我	感谢	你	全部	—	—	”	她	嗓音	打破	,

“哦，我该如何感谢大家呢——”她哽咽了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [waɪl] ['pɑ:li]

and	for	a	little	while	all	of	them	felt	a	bit	uncomfortable	while	Polly
和	为了	一个	小的	尽管	全部	的	他们	毛毡	一个	少量	不舒服	尽管	波莉

['hædən] ['sɒbd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

Haddon	sobbed	out	her	happiness	and	gratitude	.
哈顿	啜泣	出去	她	幸福	和	感激	.

当波莉·哈顿泣不成声地表达她的喜悦和感激之情时，所有人都感到有些不自在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

It	was	over	at	last	,	however	,
它	曾是	超过	在	最后的	,	然而	,

最终，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	girls	were	free	to	go	back	to	their	dormitory	and	the
和	这	女孩们	是	自由的	到	去	后退	到	他们的	宿舍	和	这

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

curiosity	of	their	friends	.
好奇心	的	他们的	朋友们	.

女孩们可以自由地回到宿舍，不再引起朋友们的好奇。

[hɪr] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['kɑ:ni] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] ,

Here	,	perched	on	the	bed	with	Connie	and	Vi	,
这里	,	栖息	在	这	床	和	康妮	和	维	,

这里，她和康妮、薇一起坐在床上，

['lɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

Laura	gave	a	graphic	account	of	everything	just	as	it	had	happened	to
劳拉	给予	一个	形象的	帐户	的	一切	只是	作为	它	有	发生	到

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['gɝ:lz] .

a	sympathetic	audience	of	some	twenty	girls	.
一个	交感神经	观众	的	一些	二十	女孩们	.

劳拉绘声绘色地向大约二十名同情的女听众讲述了事情的经过。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] ['bɪliz] ['preɪzɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r'self]

She	rang	Billie's	praises	to	such	an	extent	that	the	poor	girl	tried	to	hide	herself
她	响铃	比莉的	赞扬	到	这样的	一个	程度	那	这	贫穷的	女孩	尝试	到	隐藏	她自己

[ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔ:rnər] ,

in	an	inconspicuous	corner	,
在	一个	不显眼	角落	,

她对比莉的赞美之词溢于言表，以至于可怜的比莉只好躲到不起眼的角落里。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]

only	to	be	dragged	forth	into	the	limelight	again	by	a	couple	of	laughing
仅有的	到	是	拖拽	前进	进入	这	聚光灯	再次	经过	一个	夫妻	的	笑

[ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ['meidnz] .

and	heartless	maidens	.
和	狠心	少女们	.

却又被两个嘲笑无情的少女再次拉到聚光灯下。

“ [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	You	get	up	there	where	you	belong	,	”	cried	one	of	them	,
“	你	得到	向上	那里	在哪里	你	属于	,	”	哭	一	的	他们	,

“你该上去，回到你该待的地方去！”其中一人喊道。

['ʃʌvɪŋ] ['bɪli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd]

shoving	Billie	up	into	the	center	of	the	bed	which	was	already	over	-	crowded
推搡	比莉	向上	进入	这	中心	的	这	床	哪个	曾是	已经	超过	-	挤

[wɪð; wɪθ] ['gɪglɪŋ] ['gɝ:lz] .

with	giggling	girls	.
和	咯咯笑	女孩们	.

把比莉推到床中央，床上已经挤满了咯咯笑着的女孩们。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ri:əl] , ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['herəʊɪn] ? ”

“	Don't	you	know	that	you're	a	real	,	honest	-	to	-	goodness	heroine	?	”
“	不	你	知道	那	你是	一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	女英雄	?	”

“难道你不知道你是一位名副其实的女英雄吗？”

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [drɔ:ld] [roʊz] ['bɛlsɝ] ,

“	And	for	the	second	time	to	-	day	,	”	drawled	Rose	Belser	,
“	和	为了	这	第二	时间	到	-	天	,	”	拖长音	玫瑰	贝尔瑟	,

“今天第二次了，”罗斯·贝尔瑟慢吞吞地说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəsli] [ə'pɑːn] ['bɪliz] ['prɪti] , [flʌʃt] [feɪs] .

her	eyes	fixed	a	little	enviously	upon	Billie's	pretty	,	flushed	face	.
她	眼睛	固定的	一个	小的	羡慕地	之上	比莉的	漂亮的	,	酡	脸	.

她的目光带着一丝羡慕，落在了比莉漂亮而泛红的脸上。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]

“	Wasn't	it	enough	to	win	the	prize	,	without	going	and	getting	yourself	in	the
”	不是	它	足够的	到	赢	这	奖	,	没有	去	和	获得	你自己	在	这

['laɪmlaɪt] [ə'gen] ?

limelight	again	?
聚光灯	再次	?

“难道赢得奖项还不够吗？何必再让自己成为公众焦点呢？”

” ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mælɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	Laura	and	Vi	flushed	angrily	,	for	there	was	a	little	malice	under	the
”	劳拉	和	维	酡	愤怒地	,	为了	那里	曾是	一个	小的	恶意	在下面	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

劳拉和薇气得满脸通红，因为这个问题背后隐藏着一丝恶意。

[bʌt; bət] ['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

But	Billie	took	it	all	good	-	naturedly	.
但	比莉	采取	它	全部	好的	-	自然地	.

但比莉对此都一笑置之。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] — [nɑːt][ðə; ði][læst][pɑːrt] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I	didn't	do	it	on	purpose	—	not	the	last	part	,	anyway	,	”	she	said	.
”	出色地	,	我	没有	做	它	在	目的	—	不是	这	最后的	部分	,	反正	,	”	她	说	.

“嗯，我不是故意的——至少最后一部分不是，”她说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['hʌni] , ” [sed] ['kɑːni] , ['rʌflɪŋ] ['bɪliz] [dɑːrk] [kəːlz] ['fɑːndli] .

“	We	know	you	didn't	,	honey	,	”	said	Connie	,	ruffling	Billie's	dark	curls	fondly	.
”	我们	知道	你	没有	,	蜂蜜	,	”	说	康妮	,	褶皱	比莉的	黑暗的	卷发	深情地	.

“我们知道你没有，宝贝，”康妮说着，宠溺地揉了揉比莉的黑色卷发。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['tæləntɪd] . ”

“	You're	just	naturally	talented	.	”
”	你是	只是	自然	才华横溢	.	”

“你天生就很有天赋。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [æskt] ['lɔːrə] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ,

“	By	the	way	,	”	asked	Laura	,	after	an	interval	of	skylarking	,
”	经过	这	方式	,	”	问	劳拉	,	后	一个	间隔	的	欢笑	,

“对了，”劳拉在一阵嬉闹之后问道。

“ [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'mændə] ? ”

“	does	anybody	know	what	happened	to	Amanda	?	”
”	做	任何人	知道	什么	发生	到	阿曼达	?	”

“有人知道阿曼达发生了什么事吗？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

“	She	was	suspended	,	”	replied	one	of	the	girls	.
”	她	曾是	暂停	,	”	回复	一	的	这	女孩们	.

“她被停学了，”其中一个女孩回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪk'speld] , ” [spoʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] .

“	And	I	thought	it	was	a	pity	she	wasn't	expelled	,	”	spoke	up	another	.
”	和	我	想法	它	曾是	一个	遗憾	她	不是	被驱逐	,	”	辐	向上	其他	.

“我觉得她没被开除真是太可惜了，”另一个人插话道。

“ [pʊr] [ɪ'laɪzə] ! ” [drɔ:ld] [roʊz] .
“ Poor Eliza ! ” drawled Rose .
” 贫穷的 伊丽莎 ! ” 拖长音 玫瑰 .

“可怜的伊莉莎！”罗斯慢吞吞地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]['mæstər] . ”
“ I wonder what she will do without her master . ”
” 我 想知道 什么 她 将要 做 没有 她 掌握 . ”

“我不知道她没有主人会怎么办。”

“ [dʌz] ['enibɑ:di] [noʊ] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ? ” [æskt] ['lɔ:rə] ['kerləsli] .
“ Does anybody know who won the second prize ? ” asked Laura carelessly .
” 做 任何人 知道 WHO 韩元 这 第二 奖 ? ” 问 劳拉 粗心大意 .

“有人知道二等奖得主是谁吗？”劳拉漫不经心地问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] , ” [sed] ['kærəlɪn] [brænt] ,
“ What a queer question to ask , ” said Caroline Brant ,
” 什么 一个 酷儿 问题 到 问 , ” 说 卡罗琳 布兰特 ,

“问这个问题真奇怪，”卡罗琳·布兰特说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
who had been dreaming about the thesis she was going to write and
WHO 有 到过 做梦 关于 这 论文 她 曾是 去 到 写 和
[hæd; həd]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
had hardly heard a word of the conversation .
有 几乎 听到 一个 单词 的 这 对话 .

她当时正想着自己要写的论文，几乎没听到谈话内容。

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ You did , of course ! ”
” 你 做过 , 的 课程 !

“你当然做到了！”

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] ,
” It took a little time for this to sink in ,
” 它 采取 一个 小的 时间 为了 这 到 下沉 在 ,

“我花了一点时间才消化这件事。”

[fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
for Laura had long ago given up hope of winning a prize for herself .
为了 劳拉 有 长的 前 给定 向上 希望 的 获胜 一个 奖 为了 她自己 .

因为劳拉很久以前就放弃了自己获奖的希望。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['faɪnəli] [bi:t] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [prə'si:did]
But when it did finally beat its way into her mind she straightway proceeded
但 什么时候 它 做过 最后 打 它是 方式 进入 她 头脑 她 立刻 继续
[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][hɪ'lærəti] .
to turn the place upside down in her hilarity .
到 转动 这 地方 上行 向下 在 她 欢闹 .

但当这件事最终在她脑海中浮现时，她立刻捧腹大笑，把整个地方都弄得乱七八糟。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['bɪliz] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] , [dʌmpt] [aʊt] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
She found Billie's sewing basket , dumped out its contents ,
她 成立 比莉的 缝纫 篮子 , 丢弃 出去 它是 内容 ,

她找到了比莉的针线篮，把里面的东西都倒了出来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
and turned it upside down on her head for a crown .
和 转向 它 上行 向下 在 她 头 为了 一个 王冠 .

她把皇冠倒扣在头上，戴在头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['bedspred] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [kwiːn] ['fæʃ(ə)n] ,
Then she draped a bedspread about her shoulders , queen fashion ,
然后 她 垂坠的 一个 床罩 关于 她 肩膀 , 女王 时尚 ,

然后她像女王一样，把床罩披在肩上。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['klæsˌmeɪts] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['ɛndz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [treɪn] .
and two of her classmates caught up the dangling ends that formed a train .
和 二 的 她 同学 捕捉 向上 这 悬挂 结束 那 形成 一个 火车 .

她的两位同学接住了垂下来的绳头，这些绳头组成了一列火车。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ['kraɪɪŋ] , " [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] !
Then they marched through the halls crying , " Way for the queen !
然后 他们 行军 通过 这 大厅 哭泣 , " 方式 为了 这 女王 !

然后他们列队穿过大厅，高喊："女王万岁！"

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] ['gɜːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" and gathering a crowd of giggling girls as they went .
" 和 采集 一个 人群 的 咯咯笑 女孩们 作为 他们 去 .

她们一路走来，引来一群咯咯笑着的女孩。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What's it all about ? "
" 是什么 它 全部 关于 ? "

"这一切到底是怎么回事？"

" [kwiːn] [ɪn'diːd] !
" Queen indeed !
" 女王 的确 !

"真是女王啊！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɜːrkəˌbæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ! "
Just look at her with that workbasket on her head ! "
只是 看 在 她 和 那 工作篮 在 她 头 ! "

瞧她头上顶着那个工作篮！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [spɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
" They are having the sport because Laura took the second prize in that composition
" 他们 是 拥有 这 运动 因为 劳拉 采取 这 第二 奖 在 那 作品
['kɑːntest] . "
contest . "
竞赛 . "

"他们之所以参加这项运动，是因为劳拉在那场作曲比赛中获得了二等奖。"

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

"哦，就这些吗？"

[wel] , [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'mændə] — [ænd; ənd] ['bɪli] ['brædli] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]
Well , I'm glad they showed up Amanda — and Billie Bradley certainly deserved the
出色地 , 我是 高兴的 他们 显示 向上 阿曼达 — 和 比莉 布拉德利 当然 应得的 这
[fɜːrst] [praɪz] .
first prize .
第一的 奖 .

嗯，我很高兴他们来了，阿曼达——比莉·布拉德利当然配得上第一名。

" [ðə; ði] ['merɪmənt] [gruː] ['laʊdər] ,
" The merriment grew louder ,
" 这 欢乐 生长 更大声 ,

欢声笑语越来越响亮，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] ['lɔːrə] [maʊnt] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld]

and	presently	the	crowd	made	Laura	mount	a	stand	and	deliver	what	they	called
和	目前	这	人群	制成	劳拉	山	一个	站立	和	递送	什么	他们	称为

“ [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] . ”

“	an	oration	.	”
”	一个	演讲	.	”

随后，人群让劳拉站上讲台，发表他们所谓的“演说”。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læˌplændərz] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn] [gɜːrl] .

“	Tell	us	about	making	linen	dusters	for	the	Laplanders	,	”	suggested	one	girl	.
”	告诉	我们	关于	制作	亚麻布	除尘器	为了	这	拉普兰人	,	”	建议	一	女孩	.

“给我们讲讲为拉普兰人制作亚麻掸子的故事吧，”一个女孩建议道。

“ [ɔːr] ['oʊvərkoʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] ['æfrɪkə] , ” [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .

“	Or	overcoats	for	the	heathens	in	Africa	,	”	suggested	another	.
”	或者	大衣	为了	这	异教徒	在	非洲	,	”	建议	其他	.

“或者给非洲的异教徒穿大衣，”另一个人建议道。

“ [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [spʌndʒ] [keɪk] [frʌm; frəm] [lɪv; laɪv] ['spʌndʒɪz] . ”

“	Or	how	to	make	sponge	cake	from	live	sponges	.	”
”	或者	如何	到	制作	海绵	蛋糕	从	居住	海绵	.	”

“或者说，如何用鲜活的海绵制作海绵蛋糕。”

“ [ɔːr] [waɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['dɪdnt] [juːz] ['sʌbməˌrin] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði] ['deləwɛə] . ”

“	Or	why	Washington	didn't	use	submarines	when	his	army	crossed	the	Delaware	.	”
”	或者	为什么	华盛顿	没有	使用	潜艇	什么时候	他的	军队	交叉	这	特拉华州	.	”

“或者说，为什么华盛顿的军队渡过特拉华河时没有使用潜艇。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] .

“	I	can	talk	but	I	can't	make	a	speech	,	”	declared	Laura	.
”	我	能	讲话	但	我	不能	制作	一个	演讲	,	”	声明	劳拉	.

“我会说话，但我不会演讲，”劳拉说道。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [freɪm] [maɪ] [spiːtʃ] , ['prɑːpərli]

“	In	other	words	,	I	could	say	something	if	I	could	only	frame	my	speech	,	properly
”	在	其他	字	,	我	可以	说	某物	如果	我	可以	仅有的	框架	我的	演讲	,	适当地

— [ðæt] [ɪz] — — ”

—	that	is	—	—	”
—	那	是	—	—	”

换句话说，如果我能恰当地组织语言，我就能说些什么——也就是说——

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] , ” [broʊk] [ɪn] ['vaɪ, 'viː] ,

“	If	she	could	only	get	her	tongue	to	working	,	”	broke	in	Vi	,
”	如果	她	可以	仅有的	得到	她	舌头	到	在职的	,	”	打破	在	维	,

“要是她的舌头能动就好了，”薇插嘴道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'sembld] ['gɝːlz] [rɔːrd] .

and	at	this	the	assembled	girls	roared	.
和	在	这	这	组装	女孩们	咆哮	.

听到这话，聚集在一起的女孩们都发出了哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] ['ruːmər] [sed] [ðæt] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	only	when	rumor	said	that	Miss	Walters	was	coming	their	way	that	the
它	曾是	仅有的	什么时候	谣言	说	那	错过	沃尔特斯	曾是	未来	他们的	方式	那	这

[hɪ'leriəs] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

hilarious	party	broke	up	and	scurried	for	home	and	safety	.
太搞笑了	派对	打破	向上	和	匆匆跑过	为了	家	和	安全	.

直到有传言说沃尔特斯小姐要来拜访他们，这群欢声笑语的人才散去，纷纷逃回家避难。

“ [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈbɪli] , [dʒəːkiŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedspred] , [hɜːrˈself] [wiːk]
“ Take off that ridiculous thing , ” cried Billie , jerking at the bedspread , herself weak
” 拿 离开 那 荒谬的 事物 , ” 哭 比莉 , 抽搐 在 这 床罩 , 她自己 虚弱的
[frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
from laughing .
从 笑 .

“把那件滑稽的东西拿走！”比莉喊道，她猛地拽着床罩，自己也笑得浑身无力。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [wɜːrk] [ˈbæskɪt] , [ˈwʊmən] ,
“ And give me back my work basket , woman ,
” 和 给 我 后退 我的 工作 篮子 , 女士 ,

“女人，把我的工作篮还给我。”

[bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈwɔltɚz] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][ˈæftər] [əˈmændə] . ”
before Miss Walters catches you and sends you after Amanda . ”
前 错过 沃尔特斯 捕获物 你 和 发送 你 后 阿曼达 . ”

在沃尔特斯小姐抓住你并派你去追阿曼达之前。”

“ [ˈgʊdnəs] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈmiːkli] [ˈhændɪŋ] [ˈbɪli] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
“ Goodness , ” said Laura , meekly handing Billie her property , “ do you think she
” 善良 , ” 说 劳拉 , 温顺地 处理 比莉 她 财产 , ” 做 你 思考 她
[wʊd] ?
would ?
会 ?

“天哪，”劳拉一边温顺地把东西递给比莉一边说，“你觉得她会吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt] [əˈmændə] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðə; ði]
It may suit Amanda fine to be suspended , but I'm more comfortable the
它 可能 套装 阿曼达 美好的 到 是 暂停 , 但 我是 更多的 舒服的 这
[weɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
way I am .
方式 我 是 .

停职或许对阿曼达来说正合适，但我更喜欢现在的状态。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [fʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
” And so the time wore on with studies and lessons and fun until the
” 和 所以 这 时间 穿着 在 和 研究 和 课程 和 乐趣 直到 这
[ˈgɝːlz] [woʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ðem; ðəm]
girls woke up one day to find that the summer holidays were almost upon them
女孩们 觉醒 向上 一 天 到 寻找 那 这 夏天 假期 是 几乎 之上 他们
.
:
.

“就这样，时间在学习、课程和娱乐中流逝，直到有一天，女孩们醒来发现暑假即将到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhædən] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [kənˈsɜːrn]
Mrs . Haddon had sold the knitting machinery model to the Philadelphia concern
太太 . 哈顿 有 卖 这 针织 机械 模型 到 这 费城 忧虑
[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
at a price that was a fortune to her .
在 一个 价格 那 曾是 一个 财富 到 她 .

哈顿夫人以一笔对她来说无比丰厚的价格，将这台针织机模型卖给了费城的一家公司。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈmɔdld] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈprɪtɪli] ,
The little white cottage had been remodeled and furnished prettily ,
这 小的 白色的 小屋 有 到过 改建 和 提供 漂亮 ,

那间白色小屋经过重新装修，布置得很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈhædən] [hæd; həd] [groʊn] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [ˈhæpi] .
and Polly Haddon had grown prosperous and handsome and oh , so happy .
和 波莉 哈顿 有 生长 繁荣 和 英俊的 和 哦 , 所以 快乐的 .

波莉·哈顿变得富裕、漂亮，而且非常幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meri] [ænd; ənd]

But	the	most	remarkable	thing	to	the	girls	was	the	change	in	Mary	and
但	这	最多	卓越	事物	到	这	女孩们	曾是	这	改变	在	玛丽	和

['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['piːtər] ['hædən] .

Isabel	and	Peter	Haddon	.
伊莎贝尔	和	彼得	哈顿	.

但对女孩们来说，最令人惊讶的是玛丽、伊莎贝尔和彼得·哈顿的变化。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ,

The	children	,	who	had	been	such	sorry	little	waifs	in	their	poverty	,
这	孩子们	,	WHO	有	到过	这样的	对不起	小的	孤儿	在	他们的	贫困	,

这些孩子，曾经是贫困中可怜的小孤儿，

[hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] .

had	grown	almost	beautiful	in	the	days	of	their	prosperity	.
有	生长	几乎	美丽的	在	这	天	的	他们的	繁荣	.

在他们繁荣昌盛的年代，他们变得几乎美丽动人。

['pɑːli] ['hædənz] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪti] [kloʊðz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] .

Polly	Haddon's	pride	in	them	and	their	pretty	clothes	was	almost	pathetic	.
波莉	哈顿的	自豪	在	他们	和	他们的	漂亮的	衣服	曾是	几乎	可怜的	.

波莉·哈顿对她们和她们漂亮的衣服感到无比自豪，这种自豪感几乎令人作呕。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [bend] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['kɑːni] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	North	Bend	girls	and	Connie	were	often	visitors	at	the	little	cottage	,
这	北	弯曲	女孩们	和	康妮	是	经常	访客	在	这	小的	小屋	,

北本德家的女孩们和康妮经常来这间小屋做客。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪts][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	sometimes	the	boys	went	with	them	on	their	visits	and	were
和	有时	这	男孩们	去	和	他们	在	他们的	访问	和	是

['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ðæt] ,

treated	to	a	dinner	of	waffles	and	maple	syrup	that	,
治疗	到	一个	晚餐	的	华夫饼	和	枫	糖浆	那	,

有时男孩们会和她们一起去拜访，并享用华夫饼和枫糖浆晚餐。

[tuː; tə] [kwoʊt] ['tʃɛt] , “ [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiːənz] [her] [kɜːrl] .

to	quote	Chet	,	“	would	make	an	Indian's	hair	curl	.
到	引用	切特	,	“	会	制作	一个	印度人的	头发	卷曲	.

用切特的话来说，“这会让印第安人的头发都卷起来。”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

”	And	now	,	as	the	girls	realized	how	fast	the	time	was	flying	,
”	和	现在	,	作为	这	女孩们	已实现	如何	快速地	这	时间	曾是	飞行	,

“而现在，当女孩们意识到时间过得有多快时，

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

they	conceived	the	idea	of	giving	a	party	.
他们	构思	这	主意	的	给予	一个	派对	.

他们萌生了举办派对的想法。

[nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]

Not	a	small	party	,	but	a	real	one	with	cake	and	ice	-	cream	and
不是	一个	小的	派对	,	但	一个	真实的	一	和	蛋糕	和	冰	-	奶油	和

['snæpərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

snappers	and	everything	.
鲷鱼	和	一切	.

不是小型聚会，而是真正的聚会，有蛋糕、冰淇淋、鲷鱼等等，应有尽有。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [briːðd] ['vaɪ, 'viː] ['derɪŋli] ,

“	I	wonder	,	”	breathed	Vi	daringly	,
“	我	想知道	,	”	呼吸	维	大胆地	,

“我想知道，”薇大胆地轻声说道。

“ [ɪf] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri]
“ if Miss Walters would mind if we should ask a few of the boys — just a very
“ 如果 错过 沃尔特斯 会 头脑 如果 我们 应该 问 一个 很少 的 这 男孩们 — 只是 一个 非常
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

“如果沃尔特斯小姐不介意的话，我们是否可以问问几个男孩——就几个，

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['bɪli] .
“ There would have to be enough to go around , ” interposed Billie .
“ 那里 会 有 到 是 足够的 到 去 大约 , ” 插入 比莉 .

“总得有足够的人分吧，”比莉插话道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] ['kɑːni] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ I should say so ! ” said Connie with emphasis .
“ 我 应该 说 所以 ! ” 说 康妮 和 强调 .

“我当然这么说！”康妮强调道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['bɪli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Especially as Billie is sure to have at least two of them .
“ 尤其 作为 比莉 是 当然 到 有 在 至少 二 的 他们 .

“尤其是比莉肯定至少会有两个。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [ænd; ənd] [pɔːl] ['mɑːrtɪnsən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] ,
I want to dance with Teddy and Paul Martinson once or twice myself , my dear ,
我 想 到 舞蹈 和 泰迪 和 保罗 马丁森 一次 或者 两次 我 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我也想和泰迪·马丁森和保罗·马丁森跳一两次舞。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['bɪli] ['stɜːrnli] .
” she said , eyeing the laughing Billie sternly .
” 她 说 , 觊觎 这 笑 比莉 严厉地 .

“她说着，严厉地瞪着正在大笑的比莉。”

“ [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [dɪr] [roʊz] [wɪl] , [tuː] — [ɪ'speʃəli] ['tedi] , ” ['mɝːmɝd] ['lɔːrə] ,
“ And I'm quite sure dear Rose will , too — especially Teddy , ” murmured Laura ,
“ 和 我是 相当 当然 亲爱的 玫瑰 将要 , 也 — 尤其 泰迪 , ” 低声说道 劳拉 ,
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“我非常肯定亲爱的罗斯也会这样——尤其是泰迪，”劳拉恶狠狠地低声说道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːrti]
They found that Miss Walters was quite willing to let them have the party
他们 成立 那 错过 沃尔特斯 曾是 相当 愿意的 到 让 他们 有 这 派对
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the boys ,
和 这 男孩们 ,

他们发现沃尔特斯小姐非常愿意让他们举办派对，而且男孩们也很乐意参加。

[tuː] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [tuː] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plænz] [bɪ'gæn] [ɪn]
too — provided the latter did not stay too late — and then the plans began in
也 — 假如 这 后者 做过 不是 停留 也 晚的 — 和 然后 这 计划 开始 在
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

如果后者没有待到太晚，那么计划就正式开始了。

[ðeɪ] [sent] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	sent	invitations	to	about	twenty	of	the	boys	at	the	Academy	and	the
他们	发送	邀请函	到	关于	二十	的	这	男孩们	在	这	学院	和	这

[ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['i:gərli] .

invitations	were	accepted	promptly	and	eagerly	.
邀请函	是	公认	及时	和	急切地	.

他们向学院里大约二十名男生发出了邀请，这些邀请很快就被热情地接受了。

[ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,

About	two	days	before	the	great	event	,
关于	二	天	前	这	伟大的	事件	,

大约在大事件发生前两天，

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wɪtʃ] [mɪs]

the	girls	decorated	the	two	big	sitting	-	rooms	on	the	ground	floor	which	Miss
这	女孩们	装饰	这	二	大的	坐着	-	房间	在	这	地面	地面	哪个	错过

['wɔltɝz] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z] ,

Walters	had	said	they	could	use	,
沃尔特斯	有	说	他们	可以	使用	,

女孩们装饰了底楼的两间大客厅，沃尔特斯小姐说她们可以使用这两间客厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [noʊ]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] ['evər] [lʊkt] ['prɪti:ɝ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]

and	when	they	had	finished	no	ballroom	ever	looked	prettier	—	even	the
和	什么时候	他们	有	完成的	不	舞厅	曾经	看起来	更漂亮	—	甚至	这

['gɝ:lz] [sed] [soʊ] .

girls	said	so	.
女孩们	说	所以	.

完工后，舞厅从未如此美丽过——就连女孩们都这么说。

[ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

Then	at	last	came	the	morning	of	the	great	day	,
然后	在	最后的	来了	这	早晨	的	这	伟大的	天	,

终于，那一天早晨到来了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə]

then	the	afternoon	and	then	—	the	evening	—	and	time	for	the	girls	to
然后	这	下午	和	然后	—	这	晚上	—	和	时间	为了	这	女孩们	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

然后是下午，然后是晚上，到了女孩们换衣服的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [best] ['pɑ:rti] [frɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	brought	out	their	best	party	frocks	for	the	occasion	and	the
他们	有	带来	出去	他们的	最好的	派对	连衣裙	为了	这	场合	和	这

['kloʊsɪst] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kəm'perd] ['kʌlɝz] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] “

closest	chums	had	compared	colors	carefully	so	that	they	would	be	sure	not	to	“
最接近	朋友们	有	比较的	颜色	小心	所以	那	他们	会	是	当然	不是	到	“

[klæʃ] .

clash	.
冲突	.

为了这次聚会，她们都拿出了自己最好的派对礼服，最亲密的朋友还仔细比较了颜色，以确保不会“冲突”。

” ['bɪli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wer] [peɪl] [gri:n] [net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] , ['lɔ:rə] [laɪt] [blu:] ,

”	Billie	was	to	wear	pale	green	net	with	a	touch	of	pink	,	Laura	light	blue	,
”	比莉	曾是	到	穿	苍白	绿色的	网	和	一个	触碰	的	粉色的	,	劳拉	光	蓝色的	,

“比莉要穿浅绿色网纱裙，带一点粉色点缀；劳拉要穿浅蓝色。”

['kɑ:ni] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] [pɪŋk] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flʌfi] ['fernəs] ,

Connie	had	chosen	a	lovely	rose	pink	that	went	well	with	her	fluffy	fairness	,
康妮	有	选定	一个	迷人的	玫瑰	粉色的	那	去	出色地	和	她	蓬松的	公平	,

康妮选择了一款漂亮的玫瑰粉色，和她白皙蓬松的肤色很相配。

[ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['goʊldən] ['jeloʊ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	Vi	had	decided	on	golden	yellow	that	made	her	look	like	a	queen	.
和	维	有	决定	在	金的	黄色的	那	制成	她	看	喜欢	一个	女王	.

薇最终选择了金黄色，这让她看起来像个女王。

[roʊz] ['bɛlsɚ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [blæk] [frɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]

Rose	Belser	was	dressed	in	an	expensive	black	frock	that	was	far	too	old	for
玫瑰	贝尔瑟	曾是	穿着	在	一个	昂贵的	黑色的	连衣裙	那	曾是	远的	也	老的	为了

[hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['prɪtinəs] ['ædmərəbli] .

her	but	that	set	off	her	dark	prettiness	admirably	.
她	但	那	放	离开	她	黑暗的	美丽	令人钦佩地	.

罗斯·贝尔瑟穿着一件昂贵的黑色连衣裙，虽然这件连衣裙对她来说太旧了，但却完美地衬托出她深邃的美貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neli] [beɪn] [ɪn] [waɪt] ,

There	was	Nellie	Bane	in	white	,
那里	曾是	内莉	贝恩	在	白色的	,

身穿白衣的内莉·贝恩在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪti] [frɑːks] [ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] .

and	a	number	of	other	girls	were	in	pretty	frocks	of	varied	hues	.
和	一个	数字	的	其他	女孩们	是	在	漂亮的	连衣裙	的	多种多样	色调	.

还有许多其他女孩穿着颜色各异的漂亮连衣裙。

[ɔːl][wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [meɪd] ['evri]

All	were	flushed	and	laughing	and	excited	,	and	their	happiness	made	every
全部	是	酡	和	笑	和	兴奋的	,	和	他们的	幸福	制成	每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] .

one	of	them	pretty	.
一	的	他们	漂亮的	.

她们个个都面色红润，笑声不断，兴奋不已，她们的快乐让每个人都变得格外美丽动人。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [aɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frænknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid]

“	Oh	,	aren't	I	beautiful	?	”	cried	Laura	with	engaging	frankness	as	she	pirouetted
“	哦	,	不是	我	美丽的	?	”	哭	劳拉	和	引人入胜	坦率	作为	她	旋转

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

before	the	mirror	.
前	这	镜子	.

“哦，我是不是很漂亮？”劳拉对着镜子旋转着，坦率地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['ræptʃərəsli] .

Then	she	turned	to	Billie	and	hugged	her	rapturously	.
然后	她	转向	到	比莉	和	拥抱	她	欣喜若狂	.

然后她转向比莉，热情地拥抱了她。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔːrdʒəs] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	And	you're	gorgeous	,	honey	,	”	she	cried	.
“	和	你是	华丽的	,	蜂蜜	,	”	她	哭	.

“你真是太漂亮了，宝贝，”她喊道。

“ [aɪ] [siː] [wer] [wiː; wi][dəunt][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'piːs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	see	where	we	don't	get	even	a	boy	apiece	to	-	night	.
“	我	看	在哪里	我们	不	得到	甚至	一个	男生	一块	到	-	夜晚	.

“我看今晚我们连一个男孩都得不到。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] .

”	The	boys	arrived	early	.
”	这	男孩们	到达的	早期的	.

男孩们提前到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ɔːr][ðer; ðər]

It	was	lucky	that	Billie	could	dance	with	only	one	boy	at	a	time	—	or	there
它	曾是	幸运的	那	比莉	可以	舞蹈	和	仅有的	一	男生	在	一个	时间	—	或者	那里

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] “ [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] . ”

might	not	have	been	“	enough	to	go	around	.	”
可能	不是	有	到过	“	足够的	到	去	大约	.	”

幸运的是，比莉一次只能和一个男孩跳舞——否则可能就“人不够用了”。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈbɪli] , ” [ˈtedi] [kraɪd] [wʌns] ,

“	I	say	,	Billie	,	”	Teddy	cried	once	,
“	我	说	,	比莉	,	”	泰迪	哭	一次	,

“我说，比莉，”泰迪哭着说。

[wɔːltsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] ,

waltzing	her	over	into	a	corner	and	gazing	at	her	wonderingly	,
华尔兹	她	超过	进入	一个	角落	和	凝视	在	她	惊奇地	,

他轻快地把她拉到角落里，充满好奇地凝视着她。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

“	I	never	knew	you	could	look	like	that	.
“	我	绝不	知道	你	可以	看	喜欢	那	.

“我从没想过你还能长这样。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ?

What	is	it	,	anyway	?
什么	是	它	,	反正	?

那到底是什么?

[ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [θɪŋ] ?

This	green	and	pink	thing	?
这	绿色的	和	粉色的	事物	?

这个绿色和粉色的东西?

” [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [net] [ˈdʒɪndʒərli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] .

”	lifting	a	piece	of	filmy	net	gingerly	between	his	thumb	and	finger	.
”	举重	一个	片	的	电影	网	小心翼翼地	之间	他的	拇指	和	手指	.

他小心翼翼地用拇指和食指夹起一块薄薄的网。

[ˈbɪli] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪmpɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [wʌn] [fʊt] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

Billie	looked	up	impishly	in	his	face	while	one	foot	kept	time	with	the	music	.
比莉	看起来	向上	顽皮地	在	他的	脸	尽管	一	脚	保留	时间	和	这	音乐	.

比莉俏皮地抬头看着他，一只脚则随着音乐打着节拍。

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	ask	me	,	”	she	said	.
“	不	问	我	,	”	她	说	.

“别问我，”她说。

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [ˈhæpi] , [aɪ] [ges] .

“	It's	because	I'm	so	happy	,	I	guess	.
“	它是	因为	我是	所以	快乐的	,	我	猜测	.

“我想是因为我太高兴了。”

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈtedi] , [lets] [dæns] !

Oh	,	come	on	,	Teddy	,	let's	dance	!
哦	,	来	在	,	泰迪	,	我们来吧	舞蹈	!

哦，来吧，泰迪，我们跳舞吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðæt][ðə; ðiː] [θriː] ['klæsˌmets] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd]
" It was some time later that the three classmates happened to find
" 它 曾是 一些 时间 之后 那 这 三 同学 发生 到 寻找
[ðəm'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
themselves together and alone .
他们自己 一起 和 独自的 .

"过了一段时间，这三个同学碰巧单独待在一起。"

" - ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [drə'mætɪkli] .
" Desoited ! " cried Laura dramatically .
" - ! " 哭 劳拉 戏剧性地 .

"该死的！"劳拉夸张地喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔːrz] , ['bɪli] ? "
" Where's yours , Billie ? "
" 在哪里? 你的 , 比莉 ? "

"你的呢，比莉？"

" [gɔːn] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] , " [sed] ['bɪli] .
" Gone to get me some ice - cream , " said Billie .
" 已消失 到 得到 我 一些 冰 - 奶油 , " 说 比莉 .

"我去买冰淇淋了，"比莉说。

" ['wʌndərf(ə)l] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Wonderful , " cried Laura .
" 精彩的 , " 哭 劳拉 .

"太棒了！"劳拉喊道。

" [soʊ][hæz; həz][maɪn] ! "
" So has mine ! "
" 所以 有 矿 ! "

"我的也是！"

" [ænd; ənd][maɪn] ! " ['ædɪd] ['vaɪ, 'viː] .
" And mine ! " added Vi .
" 和 矿 ! " 额外 维 .

"还有我的！"薇补充道。

[ðeɪ] ['gɪgld] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][æn; ən]
They giggled happily for a minute and then Billie reached out and put an
他们 咯咯地笑 快乐地 为了 一个 分钟 和 然后 比莉 达到 出去 和 放 一个
[ɑːrm][ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
arm about each of her chums .
手臂 关于 每个 的 她 朋友们 .

她们开心地咯咯笑了一会儿，然后比莉伸出手，一手搂住她的每个朋友。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][kloʊz] , [rɪ'gɑːrdləs][ʌv; əv] ['prɪti] [frɑːks] .
She hugged them close , regardless of pretty frocks .
她 拥抱 他们 关闭 , 不管 的 漂亮的 连衣裙 .

她紧紧地拥抱了他们，全然不顾他们穿着漂亮的裙子。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'tentɪdli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ðiː]['veri] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] . "
" Girls , " she said contentedly , " I think I'm the very happiest girl in the world . "
" 女孩们 , " 她 说 心满意足地 , " 我 思考 我是 这 非常 最快乐 女孩 在 这 世界 . "

"女孩们，"她满足地说，"我想我是世界上最幸福的女孩。"

" [ɪk'sept][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɔːrə] .
" Except me , " said Laura .
" 除了 我 , " 说 劳拉 .

"除了我，"劳拉说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ” ['ekəud] ['vaɪ, 'viː] .
“ And me ! ” echoed Vi .
“ 和 我 ! ” 回声 维 .

“还有我！”薇附和道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] — — ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tentɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
“ And to think — — ” she added , after they had contentedly watched the
“ 和 到 思考 — — ” 她 额外 , 后 他们 有 心满意足地 观看 这
['hæpi] [kraʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
happy crowd for a few moments .
快乐的 人群 为了 一个 很少 时刻 .

“想想看——”在他们心满意足地看了看快乐的人群一会儿后，她补充道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . ”
“ To think that in a few short weeks vacation will be here . ”
“ 到 思考 那 在 一个 很少 短的 周 假期 将要 是 这里 . ”

“想想再过几周假期就要到了。”

“ [wel] , ” [sed] ['lɔːrə] [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ Well , ” said Laura decidedly ,
“ 出色地 , ” 说 劳拉 绝对地 ,

“嗯，”劳拉斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [fʌn] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntər] ,
“ if we have any more fun this summer than we've had this winter ,
“ 如果 我们 有 任何 更多的 乐趣 这 夏天 比 我们已经 有 这 冬天 ,

“如果我们今年夏天比这个冬天更开心的话，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ! ”
we'll have to go some ! ”
出色地 有 到 去 一些 ! ”

我们得走一段路！

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bɪli] , ['hæpɪli] .
“ We shall indeed , ” said Billie , happily .
“ 我们 将 的确 , ” 说 比莉 , 快乐地 .

“我们一定会的，”比莉高兴地说。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['bɪli] ['brædli] ['sɪriːz]
BILLIE BRADLEY SERIES
比莉 布拉德利 系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ]['dʒænit][diː] . ['hwilər]
By JANET D . WHEELER
经过 珍妮特 D . 惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɜ-z]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , postpaid1 .
Price per volume , 65 cents , postpaid1 .
价格 每 体积 , - 分 , postpaid1 .

单价：每卷 65 美分，后付费。

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] , [ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri]
BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE , or The Queer Homestead at Cherry
比莉 布拉德利 和 她 遗产 , 或者 这 酷儿 家园 在 樱桃
['kɔːrnərz]
Corners
角落

比莉·布拉德利和她的遗产，或樱桃角的古怪家园

['bɪli] ['brædli] [fel] [er] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['hoʊmsted] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd]
Billie Bradley fell heir to an old homestead that was unoccupied and located
比莉 布拉德利 跌倒 继承人 到 一个 老的 家园 那 曾是 空置 和 位于
[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
far away in a lonely section of the country .
远的 离开 在 一个 孤独 部分 的 这 国家 .

比莉·布拉德利继承了一处位于偏远地区、无人居住的旧宅邸。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ðer; ðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr]
How Billie went there , accompanied by some of her chums , and what queer
如何 比莉 去 那里 , 伴随 经过 一些 的 她 朋友们 , 和 什么 酷儿
[θɪŋz] ['hæpənd] ,
things happened ,
事物 发生 ,

比莉和她的几个朋友一起去了那里，以及发生了哪些奇怪的事情?

[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊ][gɜːrl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] . [ˌtuː'tuː] .
go to make up a story no girl will want to miss . 2 .
去 到 制作 向上 一个 故事 不 女孩 将要 想 到 错过 . 2 .

去编一个女孩子绝对不想错过的故事。2.

['bɪli] ['brædli]
BILLIE BRADLEY
比莉 布拉德利

比莉·布拉德利

[æt; ət] [θriː] - ['taʊərz] [hɔːl] , [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['niːdɪd] [rɪ'beljən]
AT THREE - TOWERS HALL , or Leading a Needed Rebellion
在 三 - 塔楼 大厅 , 或者 领导 一个 需要 叛乱

在三塔厅，或领导一场必要的叛乱

[θriː] - ['taʊərz] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜ-ːlz] .
Three - Towers Hall was a boarding school for girls .
三 - 塔楼 大厅 曾是 一个 登机 学校 为了 女孩们 .

三塔楼女子学校是一所女子寄宿学校。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['bɪli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɔːl] [went] [wel] .
For a short time after Billie arrived there all went well .
为了 一个 短的 时间 后 比莉 到达的 那里 全部 去 出色地 .

比莉到达那里后不久，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	then	the	head	of	the	school	had	to	go	on	a	long	journey	and	she
但	然后	这	头	的	这	学校	有	到	去	在	一个	长的	旅行	和	她

[left] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['tiːtʃərz] ,

left	the	girls	in	charge	of	two	teachers	,
左边	这	女孩们	在	收费	的	二	教师	,

但后来校长要出远门，她把女孩们托付给了两位老师照顾。

['sɪstər] , [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ,

sisters	,	who	believed	in	severe	discipline	and	in	very	,
姐妹	,	WHO	相信	在	严重	纪律	和	在	非常	,

姐妹俩信奉严厉的纪律和非常.....

['veri] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] !

very	plain	food	and	little	of	it	—	and	then	there	was	a	row	!
非常	清楚的	食物	和	小的	的	它	—	和	然后	那里	曾是	一个	排	!

食物非常简单，而且量很少——然后就吵起来了！

[ðə; ði]['gɜːlz]['waɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][ɔːl] ['endɪd] ['hæpɪli] . [θriː] .

The	girls	wired	for	the	head	to	come	back	—	and	all	ended	happily	.	3	.
这	女孩们	有线	为了	这	头	到	来	后退	—	和	全部	结束	快乐地	.	3	.

女孩们祈祷头部能够恢复原状——最终一切都圆满结束了。3.

['bɪli] ['brædli] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

BILLIE	BRADLEY	ON	LIGHTHOUSE	ISLAND	,	or	The	Mystery	of	the	Wreck
比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	,	或者	这	神秘	的	这	破坏

比莉·布拉德利在灯塔岛，或沉船之谜

[wʌn] [ʌv; əv] ['bɪliz] [frendz] [oʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [nɪr] [ðə; ði]

One	of	Billie's	friends	owned	a	summer	bungalow	on	Lighthouse	Island	,	near	the
一	的	比莉的	朋友们	拥有	一个	夏天	平房	在	灯塔	岛	,	靠近	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

比莉的一位朋友在靠近海岸的灯塔岛上拥有一栋避暑别墅。

[ðə; ði] [skuːl] ['gɜːlz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	school	girls	made	up	a	party	and	visited	the	Island	.
这	学校	女孩们	制成	向上	一个	派对	和	到访	这	岛	.

女学生们组成了一个队伍，游览了这座岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɑːʃt]

There	was	a	storm	and	a	wreck	,	and	three	little	children	were	washed
那里	曾是	一个	风暴	和	一个	破坏	,	和	三	小的	孩子们	是	洗过

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

一场暴风雨引发了沉船事故，三个小孩被冲上了岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	could	tell	nothing	of	themselves	,
他们	可以	告诉	没有什么	的	他们自己	,

他们对自己一无所知。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Billie	and	her	chums	set	to	work	to	solve	the	mystery	of	their
和	比莉	和	她	朋友们	放	到	工作	到	解决	这	神秘	的	他们的

[aɪ'dentəti] . [fɔːr] .

identity	.	4	.
身份	.	4	.

于是，比莉和她的朋友们开始着手解开他们的身份之谜。4.

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] , [ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] ['taʊər]

BILLIE	BRADLEY	AND	HER	CLASSMATES	,	or	The	Secret	of	the	Locked	Tower
比莉	布拉德利	和	她	同学	, 或者		这	秘密	的	这	已锁定	塔

比莉·布拉德利和她的同学们，或《锁塔的秘密》

['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

Billie	and	her	chums	come	to	the	rescue	of	several	little	children	who	have
比莉	和	她	朋友们	来	到	这	救援	的	一些	小的	孩子们	WHO	有

['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

broken	through	the	ice	.
破碎的	通过	这	冰	.

比莉和她的朋友们救出了几个掉进冰窟窿里的小孩。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

There	is	the	mystery	of	a	lost	invention	,
那里	是	这	神秘	的	一个	丢失的	发明	,

一个失传的发明之谜就此展开。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [skuːl] ['taʊər] . [faɪv] .

and	also	the	dreaded	mystery	of	the	locked	school	tower	.	5	.
和	还	这	令人恐惧的	神秘	的	这	已锁定	学校	塔	.	5	.

还有令人恐惧的锁着的学校塔楼之谜。5.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [twɪn] [leɪks] , [ɔːr]['dʒɑːli] [sˈkuːlgɜːlz] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr]

BILLIE	BRADLEY	AT	TWIN	LAKES	,	or	Jolly	Schoolgirls	Afloat	and	Ashore
比莉	布拉德利	在	双	湖泊	, 或者		乔利	女学生	漂浮	和	岸上

比莉·布拉德利在双湖，或快乐的女学生在水上和岸上

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [ədˈventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

A	tale	of	outdoor	adventure	in	which	Billie	and	her	chums	have	a	great
一个	故事	的	户外的	冒险	在	哪个	比莉	和	她	朋友们	有	一个	伟大的

[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .

variety	of	adventures	.
种类	的	冒险	.

这是一个关于户外探险的故事，讲述了比莉和她的伙伴们经历的各种精彩冒险。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][æn; ən]['ɑːrtɪsts] - ['kɑːləni][ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	visit	an	artists	'	colony	and	there	fall	in	with	a	strange	girl	living	with
他们	访问	一个	艺术家	-	殖民地	和	那里	落下	在	和	一个	奇怪的	女孩	活的	和

[æn; ən][oʊld] ['boʊtmən] [huː] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] .

an	old	boatman	who	abuses	her	constantly	.
一个	老的	船工	WHO	滥用	她	不断地	.

他们参观了一个艺术家聚居地，在那里遇到了一位与老船夫同住的奇怪女孩，老船夫经常虐待她。

['bɪli] [bɪ'frendid] ['hʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klɪrd]

Billie	befriended	Hulda	and	the	mystery	surrounding	the	girl	was	finally	cleared
比莉	结交朋友	胡尔达	和	这	神秘	周围	这	女孩	曾是	最后	已清除

[ʌp] .

up	.
向上	.

比莉与胡尔达成为了朋友，围绕着这个女孩的谜团终于解开了。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] ['bɑːrtn] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]

THE	BARTON	BOOKS	FOR	GIRLS
这	巴顿	图书	为了	女孩们

巴顿女孩丛书

[baɪ] [meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːrtn]
By MAY HOLLIS BARTON
经过 可能 霍利斯 巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]
With colored jacket
和 有色 夹克

彩色外套

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːrtn] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['ɪnstənt] [ˌpɑːpju'lærəti] .
May Hollis Barton is a new writer for girls who is bound to win instant popularity .
可能 霍利斯 巴顿 是 一个 新的 作家 为了 女孩们 WHO 是 边界 到 赢 立即的 人气 .

梅·霍利斯·巴顿是一位面向女孩的新晋作家，她注定会迅速走红。

[hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [em] . ['ɔːlkət][ænd; ənd]['mɪsɪz]
Her style is somewhat of a mixture of that of Louise M . Alcott and Mrs
她 风格 是 有些 的 一个 混合物 的 那 的 路易丝 M . 奥尔科特 和 太太
. [el] . [tiː] . ['miːd] ,
. L . T . Meade ,
. L . T . 米德 ,

她的文风有点像路易丝·梅·奥尔科特和L·T·米德夫人的混合体。

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][plɑːt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
but thoroughly up - to - date in plot and action .
但 彻底 向上 - 到 - 日期 在 阴谋 和 行动 .

但情节和动作场面却完全符合时代潮流。

[kliːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɔːl]['gɝːlz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] . [wʌn] .
Clean tales that all girls will enjoy reading . 1 .
干净的 故事 那 全部 女孩们 将要 享受 阅读 . 1 .

干净的故事，所有女孩都会喜欢阅读。

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] ['lɔːrə] - ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
THE GIRL FROM THE COUNTRY , or Laura Mayford's City Experiences
这 女孩 从 这 国家 , 或者 劳拉 - 城市 经历

来自乡村的女孩，或劳拉·梅福德的城市体验

['lɔːrə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] ['dædi] [gɑːt] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi]

Laura	was	the	oldest	of	five	children	and	when	daddy	got	sick	she	felt	she
劳拉	曾是	这	最老	的	五	孩子们	和	什么时候	爸爸	得到	生病的	她	毛毡	她

[mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

must	do	something	.
必须	做	某物	.

劳拉是五个孩子中的老大，爸爸生病后，她觉得自己必须做点什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [lʌk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

She	had	a	chance	to	try	her	luck	in	New	York	,
她	有	一个	机会	到	尝试	她	运气	在	新的	约克	,

她有机会去纽约碰碰运气，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] . [ˌtuː'tuː] .

and	there	the	country	girl	fell	in	with	many	unusual	experiences	.	2	.
和	那里	这	国家	女孩	跌倒	在	和	许多	异常	经历	.	2	.

在那里，这位乡下姑娘经历了许多不寻常的事情。2.

[θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]

THREE	GIRL	CHUMS	AT	LAUREL	HALL	,	or	The	Mystery	of	the	School	by	the	Lake
三	女孩	朋友们	在	月桂树	大厅	,	或者	这	神秘	的	这	学校	经过	这	湖

劳雷尔学院的三个女同学，或湖畔学校之谜

[wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts]

When	the	three	chums	arrived	at	the	boarding	school	they	found	the	other	students
什么时候	这	三	朋友们	到达的	在	这	登机	学校	他们	成立	这	其他	学生

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['mɪstəri] .

in	the	grip	of	a	most	perplexing	mystery	.
在	这	紧握	的	一个	最多	令人费解	神秘	.

当这三个好友到达寄宿学校时，他们发现其他学生都陷入了一个非常令人费解的谜团之中。

[haʊ] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ,

How	this	mystery	was	solved	,	and	what	good	times	the	girls	had	,
如何	这	神秘	曾是	已解决	,	和	什么	好的	时代	这	女孩们	有	,

这个谜团是如何解开的？女孩们又度过了怎样的美好时光？

[bəuθ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

both	in	school	and	on	the	lake	,
两个都	在	学校	和	在	这	湖	,

无论是在学校还是在湖上，

[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊ][gɜːrl] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [mɪs] . [θriː] .

go	to	make	a	story	no	girl	would	care	to	miss	.	3	.
去	到	制作	一个	故事	不	女孩	会	关心	到	错过	.	3	.

去创作一个没有哪个女孩会想错过的故事。3.

[nel] ['greɪsənz] ['ræntʃɪŋ] [deɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]

NELL	GRAYSON'S	RANCHING	DAYS	,	or	A	City	Girl	in	the	Great	West
内尔	格雷森的	牧场	天	,	或者	一个	城市	女孩	在	这	伟大的	西方

内尔·格雷森的牧场岁月，或大西部的一位城市女孩

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [nel] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ræntʃ] [gɜːrl]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Showing	how	Nell	,	when	she	had	a	ranch	girl	visit	her	in	Boston	,
显示	如何	内尔	,	什么时候	她	有	一个	牧场	女孩	访问	她	在	波士顿	,

展现了内尔在波士顿接待一位牧场女孩时的情景：

[θɔːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['veri] [griːn] ,

thought	her	chum	very	green	,
想法	她	密友	非常	绿色的	,

她觉得她的朋友很没经验，

[bʌt; bət] [wen] [nel] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪŋ] ['meni]

but	when	Nell	visited	the	ranch	in	the	great	West	she	found	herself	confronting	many
但	什么时候	内尔	到访	这	牧场	在	这	伟大的	西方	她	成立	她自己	面对	许多

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] .

conditions	of	which	she	was	totally	ignorant	.
状况	的	哪个	她	曾是	完全	无知	.

但当内尔参观西部大牧场时，她发现自己面临着许多她完全不了解的情况。

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['aʊtdɔ:r] ['stɔ:ri] . [fɔ:r] .

A	stirring	outdoor	story	.	4	.
一个	搅拌	户外的	故事	.	4	.

一个激动人心的户外故事。4.

[fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:ksbi] , [ɔ:r][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['leɪdi] [hu:] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [wei]

FOUR	LITTLE	WOMEN	OF	ROXBY	,	or	The	Queer	Old	Lady	Who	Lost	Her	Way
四	小的	女性	的	罗克斯比	, 或者		这	酷儿	老的	女士	WHO	丢失的	她	方式

罗克斯比的四个小妇人，或迷失方向的古怪老妇人

[fɔ:r] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [mi:t] .

Four	sisters	are	keeping	house	and	having	trouble	to	make	both	ends	meet	.
四	姐妹	是	保持	房子	和	拥有	麻烦	到	制作	两个都	结束	见面	.

四姐妹操持家务，却难以维持生计。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['wɔndəz] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:ld] [ɪk'spres] [treɪn] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] ['kænɑ:t]

One	day	there	wanders	in	from	a	stalled	express	train	an	old	lady	who	cannot
一	天	那里	漫游	在	从	一个	停滞	表达	火车	一个	老的	女士	WHO	不能

[rɪ'membər] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] .

remember	her	identity	.
记住	她	身份	.

有一天，一位失忆的老妇人从一列抛锚的特快列车上走了进来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [teɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

The	girls	take	the	old	lady	in	,	and	,	later	,
这	女孩们	拿	这	老的	女士	在	,	和	,	之后	,

女孩们收留了老太太，后来，

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] . [faɪv] .

are	much	astonished	to	learn	who	she	really	is	.	5	.
是	很多	惊讶	到	学习	WHO	她	真的	是	.	5	.

得知她的真实身份后，他们都感到非常惊讶。5.

[pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] ['beti] , [ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl]

PLAIN	JANE	AND	PRETTY	BETTY	,	or	The	Girl
清楚的	简	和	漂亮的	贝蒂	, 或者		这	女孩

平凡的简和漂亮的贝蒂，或者说，那个女孩

[hu:] [wʌn] [aʊt]

Who	Won	Out
WHO	韩元	出去

谁赢了

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['gɜ:lz] , [wʌn] [pleɪn] [bʌt; bət]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪti] [bʌt; bət] [veɪn] .

The	tale	of	two	girls	,	one	plain	but	sensible	,	the	other	pretty	but	vain	.
这	故事	的	二	女孩们	,	一	清楚的	但	明智的	,	这	其他	漂亮的	但	徒劳	.

故事讲述的是两个女孩，一个相貌平平但懂事，另一个漂亮但虚荣。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [bəuθ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Unexpectedly	both	find	they	have	to	make	their	way	in	the	world	.
不料	两个都	寻找	他们	有	到	制作	他们的	方式	在	这	世界	.

出乎意料的是，两人都发现自己必须在这个世界上闯出一片天地。

[bəuθ][hæv; həv] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

Both	**have**	**many**	**trials**	**and**	**tribulations**	**.**
两个都	有	许多	试验	和	苦难	.

两者都经历了许多考验和磨难。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] .

A	**story**	**of**	**a**	**country**	**town**	**and**	**then**	**a**	**city**	**.**
一个	故事	的	一个	国家	镇	和	然后	一个	城市	.

这是一个关于乡村小镇发展成为城市的故事。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]

THE	**RUTH**	**FIELDING**	**SERIES**
这	露丝	守备	系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]

By	**ALICE**	**B**	**.**	**EMERSON**
经过	爱丽丝	B	.	爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɜ-z]

Jacket	**in**	**full**	**colors**
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	**per**	**volume**	**,**	**65**	**cents**	**,**	**postpaid**
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['maɪzərli]['ʌŋk(ə)l] .

Ruth	**Fielding**	**was**	**an**	**orphan**	**and**	**came**	**to**	**live**	**with**	**her**	**miserly**	**uncle**	**.**
露丝	菲尔丁	曾是	一个	孤儿	和	来了	到	居住	和	她	吝啬鬼	叔叔	.

露丝·菲尔丁是个孤儿，后来和她吝啬的叔叔一起生活。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlz] [meɪk] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri]

Her	**adventures**	**and**	**travels**	**make**	**stories**	**that**	**will**	**hold**	**the**	**interest**	**of**	**every**
她	冒险	和	旅行	制作	故事	那	将要	抓住	这	兴趣	的	每一个

['riːdər] .

reader	**.**
读者	.

她的冒险经历和旅行故事一定会吸引每一位读者。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .

Ruth	**Fielding**	**is**	**a**	**character**	**that**	**will**	**live**	**in**	**juvenile**	**fiction**	**.**
露丝	菲尔丁	是	一个	特点	那	将要	居住	在	少年	小说	.

露丝·菲尔丁这个人物将永远活在青少年小说中。

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] -
RUTH FIELDING AT BRIARWOODHALL
露丝 守备 在 -

露丝·菲尔丁在布里亚伍德霍尔

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪkʧərz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪʤ]
RUTH FIELDING AT COLLEGE
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH FIELDING IN THE SADDLE
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt]
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['hoʊmwərd] [baʊnd]
RUTH FIELDING HOMEWARD BOUND
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [iːst]
RUTH FIELDING DOWN EAST
露丝 守备 向下 东方

露丝·菲尔丁东部

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west]
RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTHWEST
露丝 守备 在 这 伟大的 西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
RUTH FIELDING ON THE ST .
露丝 守备 在 这 英石 .

露丝·菲尔丁在圣路易斯

['lɔːrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒər] ['hʌntɪŋ]
RUTH FIELDING TREASURE HUNTING
露丝 守备 宝藏 打猎

露丝·菲尔丁寻宝

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ]
RUTH FIELDING IN THE FAR NORTH
露丝 守备 在 这 远的 北

露丝·菲尔丁在遥远的北方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['goʊldən] [pæs]
RUTH FIELDING AT GOLDEN PASS
露丝 守备 在 金的 经过

露丝·菲尔丁在金州

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ə'læskə]
RUTH FIELDING IN ALASKA
露丝 守备 在 阿拉斯加州

露丝·菲尔丁在阿拉斯加

[ðə; ði] ['beti] ['gɔːrdn] ['sɪriːz]
THE BETTY GORDON SERIES
这 贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket **in** **full** **colors**
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['raɪtər]
A **series** **of** **stories** **by** **Alice** **B** **.** **Emerson** **which** **are** **bound** **to** **make** **this** **writer**
一个 系列 的 故事 经过 爱丽丝 B . 爱默生 哪个 是 边界 到 制作 这 作家
[mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst][ʌv; əv][gɜːrl] ['riːdɚz] . [wʌn] .
more **popular** **than** **ever** **with** **her** **host** **of** **girl** **readers** **.** **1** **.**
更多的 受欢迎的 比 曾经 和 她 主持人 的 女孩 读者 . 1 .

爱丽丝·B·爱默生的一系列故事，必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbɑːdi]
BETTY **GORDON** **AT** **BRAMBLE** **FARM** **,** **or** **The** **Mystery** **of** **a** **Nobody**
贝蒂 戈登 在 荆棘 农场 , 或者 这 神秘 的 一个 无人

贝蒂·戈登在荆棘农场，或一个无名小卒的秘密

[æt; ət] [twelv] ['beti] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
At **twelve** **Betty** **is** **left** **an** **orphan** **.** **2** **.**
在 十二 贝蒂 是 左边 一个 孤儿 . 2 .

12岁时，贝蒂成了孤儿。

['beti] ['gɔːrdn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
BETTY **GORDON** **IN** **WASHINGTON** **,** **or** **Strange** **Adventures** **in** **a** **Great** **City**
贝蒂 戈登 在 华盛顿 , 或者 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市

贝蒂·戈登在华盛顿，或大城市奇遇记

['beti] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl]
Betty **goes** **to** **the** **National** **Capitol** **to** **find** **her** **uncle** **and** **has** **several**
贝蒂 去 到 这 国家的 国会大厦 到 寻找 她 叔叔 和 有 一些
[ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θriː] .
unusual **adventures** **.** **3** **.**
异常 冒险 . 3 .

贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了一系列不同寻常的冒险。3.

['beti] ['gɔːrdn]
BETTY **GORDON**
贝蒂 戈登

贝蒂·戈登

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ɔːr][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
IN **THE** **LAND** **OF** **OIL** **,** **or** **The** **Farm** **That** **Was** **Worth** **a** **Fortune**
在 这 土地 的 油 , 或者 这 农场 那 曾是 值得 一个 财富

在石油之乡，或者说，那座价值连城的农场

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] [fiːldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

From	Washington	the	scene	is	shifted	to	the	great	oil	fields	of	our	country	.
从	华盛顿	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	油	字段	的	我们的	国家	.

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] . [fɔːr] .

A	splendid	picture	of	the	oil	field	operations	of	today	.	4	.
一个	灿烂	图片	的	这	油	场地	运营	的	今天	.	4	.

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm]

BETTY	GORDON	AT	BOARDING	SCHOOL	,	or	The	Treasure	of	Indian	Chasm
贝蒂	戈登	在	登机	学校	,	或者	这	宝藏	的	印度	深渊

《贝蒂·戈登在寄宿学校》或《印第安峡谷的宝藏》

['siːkɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] . [faɪv] .

Seeking	treasures	of	Indian	Chasm	makes	interesting	reading	.	5	.
寻求	宝藏	的	印度	深渊	制作	有趣的	阅读	.	5	.

探寻印第安峡谷的宝藏是一件很有趣的事情。5.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aɪdə] -

BETTY	GORDON	AT	MOUNTAIN	CAMP	,	or	The	Mystery	of	Ida	Bellethorne
贝蒂	戈登	在	山	营	,	或者	这	神秘	的	艾达	-

贝蒂·戈登在山地营地，或艾达·贝勒索恩之谜

[æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

At	Mountain	Camp	Betty	found	herself	in	the	midst	of	a	mystery	involving	a	girl
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . [sɪks] .

whom	she	had	previously	met	in	Washington	.	6	.
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɑːrk] , [ɔːr] [skuːl] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk]

BETTY	GORDON	AT	OCEAN	PARK	,	or	School	Chums	on	the	Boardwalk
贝蒂	戈登	在	海洋	公园	,	或者	学校	伙伴们	在	这	木板路

贝蒂·戈登在海洋公园，或木板路上的学校伙伴

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['nevər] [fər'gɑːt] . ['sɛvən] .

A	glorious	outing	that	Betty	and	her	chums	never	forgot	.	7	.
一个	辉煌	外出	那	贝蒂	和	她	朋友们	绝不	忘了	.	7	.

贝蒂和她的朋友们永远不会忘记的一次精彩郊游。7.

['beti] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] [tʃʌmz] , [ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [tɜːrmz]

BETTY	GORDON	AND	HER	SCHOOL	CHUMS	,	or	Bringing	the	Rebels	to	Terms
贝蒂	戈登	和	她	学校	朋友们	,	或者	带来	这	反叛者	到	条款

贝蒂·戈登和她的学校伙伴们，或者说，让叛逆者们屈服

[rɪ'beljəs] ['stjʊdnts] , [dɪs'laɪkt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['rɔbəriːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Rebellious	students	,	disliked	teachers	and	mysterious	robberies	make	a	fascinating
叛逆的	学生	,	不喜欢	教师	和	神秘	抢劫	制作	一个	迷人

['stɔːri] . [eɪt] .

story	.	8	.
故事	.	8	.

叛逆的学生、不受欢迎的老师和神秘的盗窃案构成了一个引人入胜的故事。8.

['beti] ['gɔːrdn]

BETTY	GORDON
贝蒂	戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['reɪnboʊ] [rænʧ] , [ɔːr] ['kaʊbɔɪ] ['dʒoʊz] ['siːkrət]

AT	RAINBOW	RANCH	,	or	Cowboy	Joe's	Secret
在	彩虹	牧场	,	或者	牛仔	乔的	秘密

在彩虹牧场，或者牛仔乔的秘密

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] . [naɪn] .

Betty	and	her	chums	have	a	grand	time	in	the	saddle	.	9	.
贝蒂	和	她	朋友们	有	一个	盛大	时间	在	这	鞍	.	9	.

贝蒂和她的伙伴们在马背上玩得非常开心。9.

['beti] ['gɔːrdn] [ɪn] ['meksɪkən] [waɪldz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

BETTY	GORDON	IN	MEXICAN	WILDS	,	or	The	Secret	of	the	Mountains
贝蒂	戈登	在	墨西哥人	荒野	,	或者	这	秘密	的	这	山脉

贝蒂·戈登在墨西哥荒野，或山脉的秘密

['beti] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [feɪk] ['telɪgræm] [ænd; ənd][faindz][bəuθ][bɑːb][ænd; ənd][hɜːr'self] [held]

Betty	receives	a	fake	telegram	and	finds	both	Bob	and	herself	held
贝蒂	接收	一个	伪造的	电报	和	发现	两个都	鲍勃	和	她自己	握住

[fɔːr; fər]['rænsəm][ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] .

for	ransom	in	a	mountain	cave	.
为了	赎金	在	一个	山	洞穴	.

贝蒂收到一封假电报，发现自己和鲍勃都被绑架到山洞里索要赎金。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

THE	RADIO	GIRLS	SERIES
这	收音机	女孩们	系列

广播女孩系列

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['penrəuz]

BY	MARGARET	PENROSE
经过	玛格丽特	彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɜːz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sɪriːz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [braɪt] ['gɝːlz]

A	new	and	up	-	to	-	date	series	taking	in	the	activities	of	several	bright	girls
一个	新的	和	向上	-	到	-	日期	系列	采取	在	这	活动	的	一些	明亮的	女孩们

[huː] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] .

who	become	interested	in	radio	.
WHO	变得	感兴趣的	在	收音机	.

一部全新且与时俱进的系列剧，讲述了几个聪明伶俐的女孩对广播产生兴趣的故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tel] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

The	stories	tell	of	thrilling	exploits	,
这	故事	告诉	的	惊险	漏洞	,

这些故事讲述了惊心动魄的冒险经历，

[aʊt] - [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ðə; ði]['reɪdioʊ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

out	-	door	life	and	the	great	part	the	Radio	plays	in	the	adventures	of	the	girls
出去	-	门	生活	和	这	伟大的	部分	这	收音机	演出	在	这	冒险	的	这	女孩们

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðer; ðər] ['mistəriz] .

and	in	solving	their	mysteries	.
和	在	解决	他们的	谜团	.

户外生活以及收音机在女孩们的冒险经历和解开谜团中所扮演的重要角色。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] ['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] . [wʌn] .

Fascinating	books	that	girls	of	all	ages	will	want	to	read	.	1	.
迷人	图书	那	女孩们	的	全部	年龄	将要	想	到	读	.	1	.

各个年龄段的女孩都会想读的精彩书籍。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] , [ɔːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

THE	RADIO	GIRLS	OF	ROSELAWN	,	or	A	Strange	Message	from	the	Air
这	收音机	女孩们	的	玫瑰草坪	,	或者	一个	奇怪的	信息	从	这	空气

罗斯劳恩的广播女郎，或来自空中的奇怪讯息

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ,

Showing	how	Jessie	Norwood	and	her	chums	became	interested	in	radiophoning	,
显示	如何	杰西	诺伍德	和	她	朋友们	成为	感兴趣的	在	-	,

展现了杰西·诺伍德和她的朋友们是如何对无线电通话产生兴趣的，

[haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['loʊk(ə)l] ['tʃærəti] ,

how	they	gave	a	concert	for	a	worthy	local	charity	,
如何	他们	给予	一个	音乐会	为了	一个	值得	当地的	慈善机构	,

他们如何为当地一家有价值的慈善机构举办了一场音乐会，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	they	received	a	sudden	and	unexpected	call	for	help	out	of	the
和	如何	他们	已收到	一个	突然	和	意外	称呼	为了	帮助	出去	的	这

[er] .

air	.
空气	.

以及他们如何突然接到来自空中的求救电话。

[ə; eɪ][gɜːrl]['wɑːntɪd] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [lɔː] [keɪs] [ˌdisə'piəz] ,

A	girl	wanted	as	witness	in	a	celebrated	law	case	disappears	,
一个	女孩	通缉	作为	证人	在	一个	著名	法律	案件	消失	,

一名在著名案件中被列为证人的女孩失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . [ˌtuː'tuː] .

and	the	radio	girls	go	to	the	rescue	.	2	.
和	这	收音机	女孩们	去	到	这	救援	.	2	.

电台女声们前来救援。2.

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ]

THE	RADIO	GIRLS	ON	THE	PROGRAM	,	or	Singing	and	Reciting	at	the	Sending
这	收音机	女孩们	在	这	程序	,	或者	歌唱	和	背诵	在	这	发送

['steɪʃ(ə)n]

Station
车站

广播节目中的女主持人，或在广播电台唱歌朗诵

[wen] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['kɑːnsərt] ['nʌmbər] [huː] [ʌv; əv][juː 'es]

When	listening	in	on	a	thrilling	recitation	or	a	superb	concert	number	who	of	us
什么时候	聆听	在	在	一个	惊险	背诵	或者	一个	高超	音乐会	数字	WHO	的	我们

[hæz; həz][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] “ [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ” [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ?

has	not	longed	to	“	look	behind	the	scenes	”	to	see	how	it	was	done	?
有	不是	渴望	到	“	看	在后面	这	场景	”	到	看	如何	它	曾是	完毕	?

在聆听激动人心的朗诵或精彩绝伦的音乐会表演时，我们当中谁不渴望“一探究竟”，看看它是如何制作出来的呢?

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ɪn]

The	girls	had	made	the	acquaintance	of	a	sending	station	manager	and	in
这	女孩们	有	制成	这	熟人	的	一个	发送	车站	经理	和	在

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

this	volume	are	permitted	to	get	on	the	program	,
这	体积	是	允许	到	得到	在	这	程序	,

这些女孩结识了一位派送站的经理，在本卷中，她们获准参加该项目。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'leɪt] .

much	to	their	delight	.
很多	到	他们的	喜	.

他们非常高兴。

[ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʌn] . [θriː] .

A	tale	full	of	action	and	fun	.	3	.
一个	故事	满的	的	行动	和	乐趣	.	3	.

一个充满动作和乐趣的故事。3.

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [ɑːn] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [jɑːt]

THE	RADIO	GIRLS	ON	STATION	ISLAND	,	or	The	Wireless	from	the	Steam	Yacht
这	收音机	女孩们	在	车站	岛	,	或者	这	无线的	从	这	蒸汽	游艇

车站岛上的广播女郎，或来自蒸汽游艇的无线电

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði]['gɝːlz]['trævə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən]

In	this	volume	the	girls	travel	to	the	seashore	and	put	in	a	vacation	on	an
在	这	体积	这	女孩们	旅行	到	这	海滨	和	放	在	一个	假期	在	一个

['aɪlənd] [wer] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][bɪg]['reɪdioʊ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

island	where	is	located	a	big	radio	sending	station	.
岛	在哪里	是	位于	一个	大的	收音机	发送	车站	.

在本卷中，女孩们前往海边，在一个设有大型无线电发射站的岛屿上度假。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊnz] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd] [waɪl] [aʊt][wɪð; wɪθ]

The	big	brother	of	one	of	the	girls	owns	a	steam	yacht	and	while	out	with
这	大的	兄弟	的	一	的	这	女孩们	拥有	一个	蒸汽	游艇	和	尽管	出去	和

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['pɑːrti] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'siːv] [wɜːrd][baɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][ɑːn]['faɪər]

a	pleasure	party	those	on	the	island	receive	word	by	radio	that	the	yacht	is	on	fire
一个	乐趣	派对	那些	在	这	岛	收到	单词	经过	收音机	那	这	游艇	是	在	火

.

:

.

其中一个女孩的哥哥拥有一艘蒸汽游艇，当他带着一群朋友出海游玩时，岛上的人们通过无线电收到消息，说游艇着火了。

[ə; eɪ] [teɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] . [fɔːr] .

A	tale	thrilling	to	the	last	page	.	4	.
一个	故事	惊险	到	这	最后的	页	.	4	.

一个扣人心弦的故事，直到最后一页。4.

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]

THE	RADIO	GIRLS	AT	FOREST	LODGE	,	or	The	Strange	Hut	in	the	Swamp
这	收音机	女孩们	在	森林	小屋	, 或者		这	奇怪的	小屋	在	这	沼泽

森林小屋里的广播女郎，或沼泽中的奇怪小屋

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz] [spend] ['sevrəl] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd]

The	Radio	Girls	spend	several	weeks	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	and
这	收音机	女孩们	花费	一些	周	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	和

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['reɪdioʊ][get] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst]['faɪər] .

with	their	radio	get	news	of	a	great	forest	fire	.
和	他们的	收音机	得到	消息	的	一个	伟大的	森林	火	.

广播女孩们在美丽的湖边待了几个星期，她们通过收音机得知了一场大森林火灾的消息。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][eɪdz][ðem; ðəm][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][foʊks] [huː] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][streɪndʒ]

It	also	aids	them	in	rounding	up	some	undesirable	folks	who	occupy	the	strange
它	还	艾滋病	他们	在	四舍五入	向上	一些	不理想的	各位	WHO	占据	这	奇怪的

[hʌt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

hut	in	the	swamp	.
小屋	在	这	沼泽	.

它还有助于他们抓捕一些住在沼泽地里奇怪小屋里的不受欢迎的人。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊt] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUT	SERIES
这	女孩	侦察	系列

女童子军系列

[baɪ] ['lɪliən] ['gærɪs]

By	LILIAN	GARIS
经过	莉莲	加里斯

作者：莉莲·加里斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɝz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	**per**	**volume**	**,**	**65**	**cents**	**,**	**postpaid**
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [æz; əz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

The	**highest**	**ideals**	**of**	**girlhood**	**as**	**advocated**	**by**	**the**	**foremost**	**organisations**	**of**
这	最高	理想	的	少女时代	作为	倡导者	经过	这	首先	组织	的

[ə'merɪkə] [fɔːrm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

America	**form**	**the**	**background**	**for**	**these**	**stories**	**and**	**while**	**unobtrusive**	**there**	**is**	**a**
美国	形式	这	背景	为了	这些	故事	和	尽管	不引人注目	那里	是	一个

['mesɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['vɑːljəm] . [wʌn] .

message	**in**	**every**	**volume**	**.**	**1**	**.**
信息	在	每一个	体积	.	1	.

美国最杰出的组织所倡导的少女最高理想构成了这些故事的背景，虽然并不显眼，但每一卷都蕴含着信息。1.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊt] [ˌpaɪə'nɪr] , [ɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][biː] . [siː] .

THE	**GIRL**	**SCOUT**	**PIONEERS**	**,**	**or**	**Winning**	**the**	**First**	**B**	**.**	**C**	**.**
这	女孩	侦察	先驱者	,	或者	获胜	这	第一的	B	.	C	.

女童军先锋队，或赢得第一个BC

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [trɛd] [truːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] .

A	**story**	**of**	**the**	**True**	**Tred**	**Troop**	**in**	**a**	**Pennsylvania**	**town**	**.**
一个	故事	的	这	真的	趋势	部队	在	一个	宾夕法尼亚州	镇	.

这是一个关于宾夕法尼亚州小镇上的"真特雷德"童子军的故事。

[tuː] ['rʌnəweɪ] ['gɜːlz] , [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːr; ər] [rɪ'kleɪmd] [θruː] [truːp] ['ɪnfluəns]

Two	**runaway**	**girls**	**,**	**who**	**want**	**to**	**see**	**the**	**city**	**,**	**are**	**reclaimed**	**through**	**troop**	**influence**
二	逃跑	女孩们	,	WHO	想	到	看	这	城市	,	是	回收	通过	部队	影响

.

:

.

两名离家出走的女孩想要看看这座城市，在童子军的帮助下被找回。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [skaʊt] ['diːteɪl] . [ˌtuː'tuː] .

The	**story**	**is**	**correct**	**in**	**scout**	**detail**	**.**	**2**	**.**
这	故事	是	正确的	在	侦察	细节	.	2	.

故事的侦察细节完全正确。2.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [bɛ'lɛr] , [ɔːr][meɪd] ['mɛriːz] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	**GIRL**	**SCOUTS**	**AT**	**BELLAIRE**	**,**	**or**	**Maid**	**Mary's**	**Awakening**
这	女孩	侦察兵	在	贝莱尔	,	或者	女佣	玛丽的	唤醒

《贝莱尔的女童子军》或《玛丽的觉醒》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['ʌðər] ['gɜːlz] - [æk'tɪvətiz]

The	**story**	**of**	**a**	**timid**	**little**	**maid**	**who**	**is**	**afraid**	**to**	**take**	**part**	**in**	**other**	**girls**	**'**	**activities**
这	故事	的	一个	胆小	小的	女佣	WHO	是	害怕的	到	拿	部分	在	其他	女孩们	-	活动

,

,

,

这是一个关于一个胆小的小女仆的故事，她害怕参加其他女孩的活动。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['noʊbli][ə'loʊn][fɔːr; fər] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

while	**working**	**nobly**	**alone**	**for**	**high**	**ideals**	**.**
尽管	在职的	高贵地	独自的	为了	高的	理想	.

独自一人为崇高的理想而努力。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [bɛ'lɛr] [truːp] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] “

How	she	was	discovered	by	the	Bellaire	Troop	and	came	into	her	own	as	“
如何	她	曾是	发现	经过	这	贝莱尔	部队	和	来了	进入	她	自己的	作为	“

[meɪd] ['meri] ” [meɪks] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] . [θriː] .

Maid	Mary	”	makes	a	fascinating	story	.	3	.
女佣	玛丽	”	制作	一个	迷人	故事	.	3	.

她如何被贝莱尔剧团发现，并最终成为“玛丽女仆”，这本身就是一个引人入胜的故事。3.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [siː] [krest] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪg] [wæg] ['reskjuː]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	SEA	CREST	,	or	The	Wig	Wag	Rescue
这	女孩	侦察兵	在	海	波峰	,	或者	这	假发	摇摆	救援

海峰女童子军，或称“假发救援队”

['luːnə] [lænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Luna	Land	,	a	little	island	by	the	sea	,	is	wrapt	in	a	mysterious	seclusion	,	and
露娜	土地	,	一个	小的	岛	经过	这	海	,	是	包裹	在	一个	神秘	隔离	,	和

['kɪti] ['skʌt(ə)l] ,

Kitty	Scuttle	,
猫咪	偷偷溜走	,

月亮岛，一个海边的小岛，笼罩在神秘的与世隔绝之中，而小猫咪斯卡特尔，

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] , [sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [kʌm] .

a	grotesque	figure	,	succeeds	in	keeping	all	others	at	bay	until	the	Girl	Scouts	come	.
一个	怪诞	数字	,	成功	在	保持	全部	其他的	在	湾	直到	这	女孩	童子军	来	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

一个怪诞的身影成功地阻止了其他人靠近，直到女童子军到来。4.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] - , [ɔːr][peg][ʌv; əv] ['tæməˌræk] [hɪlz]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	CAMP	COMALONG	,	or	Peg	of	Tamarack	Hills
这	女孩	侦察兵	在	营	-	,	或者	佩格	的	落叶松	丘陵

科马隆营地的女童子军，或塔玛拉克山的佩格

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]['boːbəlɪŋk] [truːp] [spend][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - .

The	girls	of	Bobolink	Troop	spend	their	summer	on	the	shores	of	Lake	Hocomo	.
这	女孩们	的	稻田鸟	部队	花费	他们的	夏天	在	这	海岸	的	湖	-	.

Bobolink Troop 的女孩们在霍科莫湖畔度过暑假。

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][peg] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['raɪdər] ,

Their	discovery	of	Peg	,	the	mysterious	rider	,
他们的	发现	的	佩格	,	这	神秘	骑士	,

他们发现了神秘的骑手佩格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [plɑːt] . [faɪv]

and	the	clearing	up	of	her	remarkable	adventures	afford	a	vigorous	plot	.	5
和	这	清理	向上	的	她	卓越	冒险	买得起	一个	蓬勃	阴谋	.	5

.

:
.

而她非凡的冒险经历的真相大白，则构成了一个引人入胜的情节。5.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] ['rɑːki] [ledʒ] , [ɔːr] ['nɔrəz] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	ROCKY	LEDGE	,	or	Nora's	Real	Vacation
这	女孩	侦察兵	在	岩石	壁架	,	或者	诺拉的	真实的	假期

《落基山的女童子军，或诺拉的真实假期》

['nɔːrə] [bler] [ɪz][ðə; ði] ['pæmpərd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['mʌðər] .

Nora	Blair	is	the	pampered	daughter	of	a	frivolous	mother	.
诺拉	布莱尔	是	这	娇惯	女儿	的	一个	轻浮	母亲	.

诺拉·布莱尔是位轻浮母亲的娇生惯养的女儿。

[hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [gɜːrl] [skaʊts] [ɪz] [ɪˈventʃuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Her	dislike	for	the	rugged	life	of	Girl	Scouts	is	eventually	changed	to
她	不喜欢	为了	这	崎岖	生活	的	女孩	童子军	是	最终	已更改	到

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

她最初对女童子军艰苦生活的厌恶最终转变为欣赏。

[wen] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsjə] , [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [weɪf] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

when	the	rescue	of	little	Lucia	,	a	woodland	waif	,	becomes	a	problem	for	the
什么时候	这	救援	的	小的	露西亚	,	一个	林地	孤儿	,	变成	一个	问题	为了	这

[ˈgɜːlz] [tuː; tə] [sɑːlv] .

girls	to	solve	.
女孩们	到	解决	.

当营救森林孤儿小露西亚成为女孩们需要解决的问题时。

[send] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] [ˈlɪŋgər] - [nɑːt] [ˈsɪriːz]

THE	LINGER	-	NOT	SERIES
这	萦绕	-	不是	系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] [ˈægnəs] [ˈmɪlər]

By	AGNES	MILLER
经过	阿格尼斯	磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˈdʒækɪt] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌlɜːz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] - [bʊks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ˈraɪtɪŋ] .

This	new	series	of	girls	'	books	is	in	a	new	style	of	story	writing	.
这	新的	系列	的	女孩们	-	图书	是	在	一个	新的	风格	的	故事	写作	.

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]

The	interest	is	in	knowing	the	girls	and	seeing	them	solve	the	problems	that
这	兴趣	是	在	会心	这	女孩们	和	看到	他们	解决	这	问题	那

[dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

develop	their	character	.
发展	他们的	特点	.

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] . [wʌn] .

Incidentally	,	a	great	deal	of	historical	information	is	imparted	.	1	.
顺便	,	一个	伟大的	交易	的	历史	信息	是	传授	.	1	.

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪn] [æd'ventʃərəs]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	MYSTERY	HOUSE	,	or	The	Story	of	Nine	Adventurous
这	萦绕	-	不	和	这	神秘	房子	,	或者	这	故事	的	九	冒险的

['gɝːlz]

Girls
女孩们

《徘徊的笔记与神秘屋，或九位冒险女孩的故事》

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz][met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [klʌb] [siːmz] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət]

How	the	Linger	-	Not	girls	met	and	formed	their	club	seems	commonplace	,	but
如何	这	萦绕	-	不是	女孩们	遇见	和	形成	他们的	俱乐部	似乎	平凡	,	但

[ðɪs] ['raɪtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

this	writer	makes	it	fascinating	,
这	作家	制作	它	迷人	,

“徘徊不前”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [klʌb] [sɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

and	how	they	made	their	club	serve	a	great	purpose	continues	the	interest	to
和	如何	他们	制成	他们的	俱乐部	服务	一个	伟大的	目的	继续	这	兴趣	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] . [ˌtuː'tuː] .

and	introduces	a	new	type	of	girlhood	.	2	.
和	介绍	一个	新的	类型	的	少女时代	.	2	.

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fjuːd] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	VALLEY	FEUD	,	or	The	Great	West	Point	Chain
这	萦绕	-	不	和	这	谷	世仇	,	或者	这	伟大的	西方	观点	链

《徘徊者与山谷世仇》，或《西点军校大连锁》

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fjuːd] [ɔːr]

The	Linger	-	Not	girls	had	no	thought	of	becoming	mixed	up	with	feuds	or
这	萦绕	-	不是	女孩们	有	不	想法	的	成为	混合	向上	和	世仇	或者

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

“徘徊不定”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [suːn] [in'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ]

but	their	habit	of	being	useful	soon	entangled	them	in	some	surprising
但	他们的	习惯	的	存在	有用	很快	纠缠	他们	在	一些	奇怪

[əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

adventures	that	turned	out	happily	for	all	,
冒险	那	转向	出去	快乐地	为了	全部	,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] . [θri:] .

and	made	the	valley	better	because	of	their	visit	.	3	.
和	制成	这	谷	更好的	因为	的	他们的	访问	.	3	.

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑ:ts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['goʊldən] [kwest] , [ɔ:r][ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['mɑ:nərk]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST	,	or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求	,	或者	这	日志	的	这	海洋	君主

《徘徊者及其黄金探险记，或海洋君主号日志》

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv]['gɝ:lz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk]['ɪntu:][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][goʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[si:mz] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:dər] [si:z] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

seems	unnatural	until	the	reader	sees	how	it	happened	,
似乎	不自然	直到	这	读者	看到	如何	它	发生	,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

name	and	inheritance	,
姓名	和	遗产	,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔ:rmz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] . [fɔ:r] .

forms	a	fine	story	.	4	.
表格	一个	美好的	故事	.	4	.

构成了一个精彩的故事。4.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tʃɑ:rmz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [frʌm; frəm][oʊld]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	WHISPERING	CHARMS	,	or	The	Secret	from	Old
这	萦绕	-	不	和	这	耳语	魅力	,	或者	这	秘密	从	老的

[ə'læskə]

Alaska
阿拉斯加州

《萦绕的音符与低语的咒语，或来自古老阿拉斯加的秘密》

['weðər] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [hoʊm]

Whether	engrossed	in	thrilling	adventures	in	the	Far	North	or	occupied	with	quiet	home
无论	全神贯注	在	惊险	冒险	在	这	远的	北	或者	占领	和	安静的	家

['du:tiz] ,

duties	,
职责	,

无论是在遥远的北方进行惊险刺激的冒险，还是忙于安静的家庭事务，

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑ:t]['gɝ:lz][kʊd; kəd][wɜ:rk][ju'naitidli][tu:; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

the	Linger	-	Not	girls	could	work	unitedly	to	solve	a	colorful	mystery	in	a	way
这	萦绕	-	不是	女孩们	可以	工作	团结一致	到	解决	一个	丰富多彩的	神秘	在	一个	方式

[ðæt] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

that	interpreted	American	freedom	to	a	sad	young	stranger	,
那	翻译	美国人	自由	到	一个	伤心	年轻的	陌生人	,

“Linger-Not”的女孩们能够团结一致地解决一个充满奇幻色彩的谜团，并以一种向一位悲伤的陌生年轻人诠释美国自由的方式进行解读。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	brought	happiness	to	her	and	to	themselves	.
和	带来	幸福	到	她	和	到	他们自己	.

给她们自己和她带来了幸福。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

[ðə; ði] - ['sɪriːz]

THE	CURLYTOPS	SERIES
这	-	系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

By	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

Author	of	the	famous	“	Bedtime	Animal	Stories
作者	的	这	著名的	“	就寝时间	动物	故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

” 12mo .

”	12mo	.
”	12mo	.

12个月。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , postpaid1 .

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid1	.
价格	每	体积	,	-	分	,	postpaid1	.

单价每卷 65 美分，后付费1。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] , [ɔːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

THE	CURLYTOPS	AT	CHERRY	FARM	,	or	Vacation	Days	in	the	Country
这	-	在	樱桃	农场	,	或者	假期	天	在	这	国家

樱桃农场的卷毛，或乡村度假时光

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . [ˌtuː'tuː] .

A	tale	of	happy	vacation	days	on	a	farm	.	2	.
一个	故事	的	快乐的	假期	天	在	一个	农场	.	2	.

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] , [ɔːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]

THE	CURLYTOPS	ON	STAR	ISLAND	,	or	Camping	out	with	Grandpa
这	-	在	星星	岛	,	或者	野营	出去	和	爷爷

星岛上的卷发男孩，或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['grænpɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

The	Curlytops	were	delighted	when	grandpa	took	them	to	camp	on	Star	Island	.
这	-	是	高兴极了	什么时候	爷爷	采取	他们	到	营	在	星星	岛	.

[θriː] .

3	.
3	.

卷毛孩子们很高兴爷爷带他们去星岛露营。3.

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn] , [ɔːr][grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]

THE	CURLYTOPS	SNOWED	IN	,	or	Grand	Fun	with	Skates	and	Sleds
这	-	下雪了	在	, 或者		盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇

卷发山被雪困住了，或者说，滑冰和雪橇带来的美好乐趣

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] , [ɑːn] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .

The	Curlytops	,	with	their	skates	and	sleds	,	on	lakes	and	hills	.	4	.
这	-	,	和	他们的	冰鞋	和	雪橇	,	在	湖泊	和	丘陵	.	4	.

卷毛人带着他们的滑冰鞋和雪橇，在湖泊和山丘上玩耍。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn]

THE	CURLYTOPS	AT	UNCLE	FRANK'S	RANCH	,	or	Little	Folks	on	Ponyback
这	-	在	叔叔	弗兰克的	牧场	, 或者		小的	各位	在	小马背

《弗兰克叔叔牧场的卷毛小子们》，又名《骑小马的小家伙们》。

[aʊt] [west] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] . [faɪv] .

Out	West	on	their	uncle's	ranch	they	have	a	wonderful	time	.	5	.
出去	西方	在	他们的	叔叔的	牧场	他们	有	一个	精彩的	时间	.	5	.

他们在西部叔叔的牧场上度过了美好的时光。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben]

THE	CURLYTOPS	AT	SILVER	LAKE	,	or	On	the	Water	with	Uncle	Ben
这	-	在	银	湖	, 或者		在	这	水	和	叔叔	本

银湖上的卷毛怪，或与本叔叔一起在水上

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .

The	Curlytops	camp	out	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	.	6	.
这	-	营	出去	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	.	6	.

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [pets] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PETS	,	or	Uncle	Toby's	Strange	Collection
这	-	和	他们的	宠物	, 或者		叔叔	托比的	奇怪的	收藏

《卷毛头一家和他们的宠物，或托比叔叔的奇特收藏》

[æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pets] . ['sɛvən] .

An	old	uncle	leaves	them	to	care	for	his	collection	of	pets	.	7	.
一个	老的	叔叔	树叶	他们	到	关心	为了	他的	收藏	的	宠物	.	7	.

一位老叔叔把照顾他众多宠物的重任托付给了他们。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ɔːr]['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES	,	or	Jolly	Times	Through	the	Holidays
这	-	和	他们的	玩伴	, 或者		乔利	《时代周刊》	通过	这	假期

卷毛小子和他们的玩伴，或欢乐的假日时光

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . [eɪt] .

They	have	great	times	with	their	uncle's	collection	of	animals	.	8	.
他们	有	伟大的	时代	和	他们的	叔叔的	收藏	的	动物	.	8	.

他们和叔叔饲养的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

THE	CURLYTOPS	IN	THE	WOODS	,	or	Fun	at	the	Lumber	Camp
这	-	在	这	树林	, 或者		乐趣	在	这	木材	营

林中卷毛，或伐木营的乐趣

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] - . [naɪn] .

Exciting	**times**	**in**	**the**	**forest**	**for**	**Curlytops**	**.**	**9**	**.**
激动人心	时代	在	这	森林	为了	-	.	9	.

森林里，卷毛小子们正经历着激动人心的时刻。9.

[ðə; ði] - [æt; ət] [ˈsʌnset] [biːtʃ] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd]

THE	**CURLYTOPS**	**AT**	**SUNSET**	**BEACH**	**,**	**or**	**What**	**Was**	**Found**	**in**	**the**	**Sand**
这	-	在	日落	海滩	,	或者	什么	曾是	成立	在	这	沙

日落海滩上的卷发，或者说沙滩上的发现

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] , [ˈbeɪðɪŋ] , [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd]

The	**Curlytops**	**have**	**a**	**fine**	**time**	**at**	**the**	**seashore**	**,**	**bathing**	**,**	**digging**	**in**	**the**	**sand**
这	-	有	一个	美好的	时间	在	这	海滨	,	洗澡	,	挖掘	在	这	沙

[ænd; ənd][ˈpoʊni] - [bæk] [ˈraɪdɪŋ] . - .

and	**pony**	**-**	**back**	**riding**	**.**	**10**	**.**
和	小马	-	后退	骑术	.	-	.

卷毛小子们在海边玩得很开心，他们游泳、挖沙子、骑小马。10.

[ðə; ði] - [ˈtuərɪŋ] [əˈraʊnd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfoʊtəgræf] [ˈælbəmz]

THE	**CURLYTOPS**	**TOURING**	**AROUND**	**,**	**or**	**The**	**Missing**	**Photograph**	**Albums**
这	-	巡演	大约	,	或者	这	丢失的	照片	专辑

卷发乐队巡演记，或遗失的相册

[ðə; ði] - [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [get] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Curlytops**	**fall**	**in**	**with**	**a**	**moving**	**picture**	**company**	**and**	**get**	**in**	**some**	**of**	**the**
这	-	落下	在	和	一个	移动	图片	公司	和	得到	在	一些	的	这

[ˈpɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

卷毛帮与一家电影公司合作，参演了一些电影。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːg]

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神